

LOS INDIOS KATIOS

SU CULTURA — SU LENGUA

R
498.0361
P659:
v. 2

Volumen Segundo:

LA LENGUA KATIA

Constancio Pinto García C.M.F.

Misionero Claretiano

Medellín, 1974

VOLUMEN SEGUNDO: LA LENGUA KATIA

Contenido

— *Introducción*

1. *Bases gramaticales de la Lengua Katia*
2. *Temas de conversación*
3. *Bases para un Diccionario Katío - Español*
4. *Bases para un Diccionario Español - Katío*
5. *Palabras de origen castellano*

INTRODUCCION

Este volumen segundo sobre la lengua katia presupone el volumen primero sobre la cultura katia. Y lo presupone, no tanto como instrumento de aprendizaje de la lengua, sino como necesaria introducción a la comprensión del mismo lenguaje. Este es el fruto de una vida que queda esculpida en palabras. Por eso, quien se acerca al lenguaje sin acercarse a la vida del pueblo que lo habla, correrá siempre el riesgo de convertirse en un repetidor mecánico.

Para darle a la presente obra su verdadera dimensión, tendríamos que decir que toda ella es apenas un punto de partida para futuras investigaciones. Una "base" que su autor quiere entregar y que debe ser complementada.

Si se habla de "bases gramaticales", es porque el katio es una lengua que apenas comienza a ser estudiada. Son muchos los secretos que aún contiene.

Si en vez de decir "Diccionario" se dice "Bases para un Diccionario" es porque tanto en el vocabulario como en la fonética queda mucho por hacer.

El vocabulario de un pueblo no se puede criticar "a priori", como escaso o carente de tales o cuales conceptos; sólo quien llegue a penetrar en el corazón de la lengua podrá con verdad establecer sus limitaciones. Pero, al mismo tiempo, podrá corroborar, con sorpresa, que la nueva lengua tiene riquezas propias que otras lenguas no poseen.

La fonética katia es riquísima; bastaría caer en cuenta de la variedad de sus sonidos vocálicos. Pero, esta variedad, que es riqueza, se constituye ahora en uno de los elementos de posible desintegración de la lengua, ya que se está dando el fenómeno de que los diferentes grupos indígenas katiós no se entienden entre sí. La misma palabra es pronunciada de formas diferentes; y esto se llega a dar hasta en el seno de una misma familia! En esta obra se le da a las palabras un sonido fonético que se podría denominar básico. Queda la no fácil tarea de establecer qué sonido correspondería a cada región o grupo.

Los temas de conversación están orientados a la práctica de la lengua. No llevan ninguna pretensión de enseñanza o de orientación sobre determinado tema. Se hizo el esfuerzo por establecer cierta variedad de temas, a fin de que la lengua tuviera mayores campos de aplicación. Los temas son sencillos, ingenuos (en el buen sentido de la palabra) a fin de que estuvieran más en consonancia con la realidad de la raza.

Las palabras de origen castellano que se recopilan son un claro testimonio del proceso que sigue toda lengua en su contacto con otra. Ambas deberían terminar enriqueciéndose, no destruyéndose. Pero la lengua sigue el destino de los hombres que la hablan: un grupo puede contribuir a la destrucción del otro. En realidad, enriquecerse no es destruirse. Pero, siempre quedan estos o parecidos interrogantes: ¿Es valadero todo lo que se acepta? ¿Por qué se aceptan palabras que tienen equivalente en la propia lengua? ¿Qué posición habría que guardar frente a los neologismos?

Si esta sencilla obra, sobre todo este volumen sobre la lengua, contribuye a la defensa de un grupo humano que paulatinamente va desapareciendo, gracias a Dios. Y mayores gracias a El si todos los evangelizadores y personas de buena voluntad se sirven de este esfuerzo lingüístico para lograr la verdadera liberación de esta raza ciertamente oprimida.

Gonzalo M. de la Torre G. C. M. F.

B A S E S G R A M A T I C A L E S
D E L A L E N G U A K A T I A

1. FONETICA

1.1 VOCALES

El Katio posee sonidos o fonemas propios muy distintos a los de la lengua española, y varía notoriamente de un grupo territorial a otro. Por esta razón, el alfabeto katio no presenta siempre el mismo número de letras y las mismas reglas de pronunciación, pues esto depende del investigador y del lugar de sus observaciones.

Algunos distinguen dos fonemas en cada una de las cinco vocales: el de la pronunciación española común, y otra nasal; además, reconocen una "u" con sonido oscuro, algo parecido a la "i" que se pronuncia poniendo la lengua como para pronunciar la "u", pero entreabriendo un poco los labios, la que distinguiremos con diéresis "ü". Así tendríamos once fonemas vocálicos, a saber:

Pronunciación corriente: a - e - i - o - u
nasal: á - é - í - ó - u
oscura: ü

A pesar de todo la experiencia nos ha conducido a admitir solamente seis vocales: las cinco de pronunciación corriente como en español y la "u" oscura (ü).

Vocales del Katio:
a - e - i - o - u - ü

Es curioso anotar que todas estas vocales, además de servir para pronunciar las consonantes, existen como nombres comunes:

a significa : inmundicia, hez, estiércol, escoria.
e " : piel, cáscara, cuero, concha. Canasto.
i " : boca, labio, hocico.
o " : camino.
u " : bodoquera, cerbatana.
ü " : cántaro propio para tostar maíz. Nombre de un gusano.

A veces, a las palabras que principian por "ua", "ue" les anteponen una "m" en su pronunciación, y así, en vez de decir "uai", pronuncian "muai", en vez de decir "uera" pronuncian "muera". Algunos lingüistas, especialmente extranjeros, cambian la u por w. En vez de uai, uera, escriben wai, wera, etc.

1.2 CONSONANTES

Las letras consonantes, para ser pronunciadas, requieren del auxilio de alguna de las vocales vistas; para su exposición, emplearemos naturalmente como guía las consonantes del español con las anotaciones más importantes y algún ejemplo. Repetimos que, sobre los fonemas consonánticos, divergen ligeramente los autores, divergencias menos en número e importancia que como acontece con las vocales.

b, incluye el sonido de la "v" labidental. Ejemplo:

abarika beebé = disparejo, desigual.

c, no existe porque su sonido fuerte se substituye por la "k", y el sonido suave de ce, ci, no se da en Katio.

ch, suena como en español. También conocemos el sonido parecido que admiten algunos lingüistas de sh, zh o ts, que no merece ser considerado como consonante independiente y por lo tanto queda incluido en la ch. Ejemplo: echei (etseya) = traer.

d, como en español. Ejemplo:

dana = madre.

f, usada en muy pocas palabras. Ejemplo:

fedechoa = brillante. Algunos lingüistas no la admiten.

La consideran corrupción de la p, como ocurre en otros idiomas primitivos. Así en el vascuence.

g, de sonido gutural como en español y empleada siempre de modo suave. Para el sonido fuerte se usa la "j". Ejemplo: boregea (boreguea) = gordo.

h, solo se emplea con el sonido aspirado, como todavía se conserva en algunas regiones de España; fácilmente puede confundirse con la "j", como puede verse en el diccionario. Ejemplo:

Hea (Jea) = chontaduro, cachipay, pijibay.

j, sonido fuerte como en español. Ejemplo:

jarai (jaraya) = decir, avisar.

k, recoge el sonido fuerte de la "c" y de la "q". Ejemplo: kari = cantar.

l, no existe. Algunos lingüistas la admiten, pero las palabras que citan no parecen bien transmitidas. Es notoria la tendencia del indio a cambiarla por la "r" aun cuando habla nuestro idioma.

ll, no existe en katio.

m, al igual que las letras siguientes: n, ñ, p, existe con sonido parecido al español. Ejemplo:

m, manano = banano.

n, naamá = aquí.

ñ, kaña = dormir.

p, palma = negro.

q, no existe; queda suplida por k.

r, nunca ocupa la posición inicial en la palabra.

Estos indios, al pronunciar la que en español empieza por esa consonante, acostumbran anteponer una vocal, generalmente igual a la que sigue; así dicen p. ej.: arratón, erre-

medio, urrueda, por ratón, remedio, rueda. Esto no es raro en los idiomas, pues algo parecido ocurre en el aimará, kechua, kuna, japonés, vascuence y otros.

Dentro de la palabra se pronuncia suave o fuerte, según los casos.

rr, Rara será la palabra en que la r sirva para el sonido fuerte. La propia para este sonido es ésta, ejemplo:

parrupa = árbol guascudo de la selva, apto para hacer bordones.

s, proporciona el sonido dulce de la "c" y, en cierta forma, de la "z". Se pronuncia como en español. Ejem.:

Pusa = mar.

Hay algunas palabras en que tiene un sonido más suave, lo que da motivo para que algunos lingüistas la cambien por z, por ts o por c. Por ejemplo: Sese = padre, que aquí escribimos con s, otros escriben: Zeze, tsetse, cede... De cualquiera de estos modos que se pronuncie la entienden los indios, por lo que nos parece mejor emplear siempre la s.

t, suena como en español, aunque con frecuencia la confunden con la d. Ejem.: Pata = plátano.

v, queda sustituida por la "b", aunque hay palabras en que no queda muy claro el sonido, por lo que algunos lingüistas la cambian en esos casos por la "u" o por la "w". Ejem.: Ebari = día... (Euari, ewari).

x, no existe en katio.

y, sólo se emplea como consonante = ye. Ejem.: Puyatui (puyatuya) = retorcer.

z, aunque algunos lingüistas la admiten, creemos en base de la experiencia, que es mejor suprimirla porque queda suficientemente suplida por la "s".

De esta forma vemos que, según el abecedario español, vienen excluidas del katio, siete consonantes, a saber:

c-l-l-q-v-x-z

Quedan perteneciendo al idioma katio diecisiete fonemas consonantes,

b-ch-d-f-g-h-j-k-m-n-ñ-p-r-rr-s-t y

En síntesis, el alfabeto katio consta de 23 letras, 6 vocales y 17 consonantes:

a-b-ch-d-e-f-g-h-i
j-k-m-n-ñ-o-p-r
rr-s-t-u-ü-y

Algunos lingüistas, especialmente extranjeros, emplean también la w en determinadas palabras, en vez de la u, cuando esta vocal va acompañada de otra formando diptongo. Así mismo merece anotarse que, en ocasiones, se oyen sonidos de consonantes y vocales dobles: Ej. Jippa - derecho, vertical; Kidda - diente; Neei - venir; Kaai - morder. etc.

1.3 INVERSION DE CONSONANTES

Son frecuentes estas inversiones o cambios de consonantes de proximidad fonética, como ocurre también en otros idiomas. Ejemplos:

B por P Bata — Pata (plátano)
 D por T Do — To (río)

Debido a estos cambios, tenemos las palabras Patató y Batató que significan lo mismo: El río del plátano.

P por F Po — Fo (harina)
 R por N Kare — Kane (¿qué?)
 J por K Jakúa — Kakúa (cuerpo)
 Ch por K Chira — Kira (rostro), etc.

1.4 SUPRESION DE LETRAS

Como en español, lo mismo en katio, se da el caso, aunque no muy frecuente, del uso de aféresis, síncopas y apócopes.

Ejemplo de aféresis:: Asia por Jarasia = (dijo)

Ejemplo de síncopas: Nibai por Nimibai = (caminar, andar)

Ejemplo de apócopes: Uarr por Uarra = (hijo)

A veces suprimen casi totalmente la palabra, dejando apenas la última sílaba:

Ejemplo: Ka por Abarika = (igual)

1.5 DIPTONGOS Y TRIPTONGOS

Los conjuntos de vocales —dos o tres— que forman en la pronunciación una sola sílaba, son comunes en el katio, principalmente los de dos vocales.

Ejemplos:

AE :	Aenso	= Loro manglero
AI :	Aida	= Lepra, herida, llaga.
AU :	Dau	= Ojo
EA :	Bedea	= Palabra
EAU :	Andeau	= Higerón
EO :	Beo	= Aguacate
IA :	Karagamia	= Gusano del árbol karrá
IU :	Kiuru	= Carne
OA :	Torroa	= Blanco
OI :	Moi	= Palo santo (árbol)
UA :	Uarra	= Hijo
UAU :	Uaurabe	= Apellido del Chamí
UE :	Uera	= Mujer
UI :	Beui	= Sembrar maíz
UI :	Bekürii	= Desgranar el maíz con la mano.

1.6 FORMACION DE LAS SILABAS.

Los sonidos en cuya dicción se emplea una sola emisión de voz se llaman sílabas, y, en katio, constan o sólo de vocales o van acompañadas de una sola consonante. Rara vez van dos consonantes formando una sílaba y en estos casos puede ser por la supresión de una vocal. Ejemplos:

De una vocal:	I -ba. Saliva-
De dos vocales:	Ea -boro. Cima de una montaña
Consonante y vocal	Bi - chi. Tú, Usted
Vocal y consonante	Ampo . Caraño. (árbol)
Dos consonantes juntas:	Trün Nombre

Referente al número de sílabas, el katio presenta todos los casos:

Monosílabas:	Nan	= Anterior
Bisílabas:	Bi-ka	= Despacio
Trisílabas:	Mi-mi-chia	= Horrible
Cuatrisílabas:	I-ru-ba-ri	= Rayar
Polisílabas:	Je-be-da-ba-ta-ta-i	= Descargar

1.7 ACENTUACION.

La variabilidad de acentos que se escuchan en las distintas regiones donde se habla esta lengua, imposibilita la elaboración de una prosodia propia katia; y así lo creía Fray Pablo del Santísimo, uno de los primeros misioneros investigadores de esta lengua.

La pronunciación tiende, sin embargo, a ser uniforme, sin inflexiones notables, sobresaliendo dos formas de acentuación: la aguda y la llana.

2. SUSTANTIVO

Una característica importante del katio, como lengua indígena, es una riqueza de nombres o sustantivos, sobre todo los de índole geográfica o personal, cuyo valor semántico no admite dudas (véanse los capítulos correspondientes a la toponimia y la antroponimia). Lo que realmente exige mayor investigación es el conocimiento preciso del sustantivo en sus variaciones y relaciones con las restantes partes de la oración gramatical. Las bases elementales que explicaremos a continuación deben gradualmente completarse, proporcionados por otros estudios dedicados a la comprensión del katio.

2.1. NOMBRES PROPIOS

Una costumbre que gradualmente va desapareciendo es la denominada personal autóctona de los indios katis, debido a la creciente aculturación impuesta por la cultura occidental. Antes del bautismo católico o protestante, o del ingreso del indio en sectores "civilizados", poseen ya un nombre - apodo - semejante, muchas veces al de un animal o planta de la región. Entre ellos se emplean estos apodos cuando quieren insultarse, y les apena terriblemente que un extraño llegara a enterarse de tal denominación. Unos ejemplos:

Jibato	— Calabaza
Churi	— Ratón
Churikida	— Diente de ratón

En otra parte de la obra veremos un buen número de estos nombres propios y de su significación semántica.

2.2 GENERO

En katio casi todas las palabras terminan en vocal invariable, sea persona o cosa, masculino o femenino: no existen artículos especiales que determinan el género.

No obstante, tratándose de seres sensitivos, se sirven de la palabra mukira (makira en otras regiones) para indicar el género masculino, y para el femenino usan la palabra uera. Ejemplos:

Dama - tama	— Culebra, en general
Dama mukira	— Culebra macho
Dama uera	— Culebra hembra

Tratándose de personas, se entiende que con la palabra mukira se quiere decir hombre, y con uera, mujer.

Hay algunas palabras, aunque pocas, que de por sí indican el género. Tales son:

Uarra	— Hijo
Kau	— Hija
Chora	— Viejo
Chondra	— Vieja
Dana	— Madre
Data	— Padre

Como puede verse en el diccionario, para decir padre o madre tienen varias palabras más, fuera de las que aquí se ponen.

2.3 NUMERO

Aunque en katio no necesita el nombre una terminación que indique pluralidad, la idea de la pluralidad la da el verbo, usan con frecuencia el sufijo "ra" cuando el nombre desempeña el oficio de sujeto. Los pronombres personales sí cambian en cada una de las personas, como veremos más adelante.

Ejs.:

Embera bedesai	— El indio habla.
Emberara - bedesai	— Los indios hablan

Podría decirse simplemente: Embera bedesai, porque el verbo tiene en este caso la terminación del plural.

2.4. EL SUSTANTIVO EN LA ORACION

La relación del sustantivo con las otras partes de la oración gramatical se expresa de diferente modo, según sea el oficio que desempeña. Este oficio puede ser el de sujeto activo, el de poseedor o el complementario.

2.4.1. NOMBRE COMO SUJETO

Es el caso llamado nominativo. La forma más común de expresarlo es enunciando simplemente el nombre. Cuando para

evitar confusiones se necesita precisarlo más, se le añade el sufijo "ba"; con menos frecuencia "ta" o "ra". Ejemplos:

Imamaba usata chikokosí — El tigre se comió el perro
Usata neesí — El perro vino.

El sufijo "ta" se usa más cuando el verbo es intransitivo, como en el segundo ejemplo.

2.4.2. NOMBRE COMO POSEEDOR

En este caso —llamado genitivo— los katis colocan primero el poseedor y luego la cosa poseída, sin necesidad de ningún sufijo. Cuando lo emplean, usan el "de", y lo colocan a continuación del poseedor. Ej.:

Juande neko chibidí. El machete de Juan es nuevo.

(lit.: Juan de machete nuevo).

A veces cambia "de" por "n". Ej.:

Mün dana biusí (en el Sinú-mün papa beusía). Mi madre ha muerto.

Cuando la cosa poseída va acompañada de un adjetivo demostrativo puede colocarse delante del poseedor. Ej.: Jari usa Mariode. Aquel perro es de Mario.

2.4.3 NOMBRE COMO COMPLEMENTO

El nombre es complemento cuando sobre él recae la acción del verbo, directa (complemento directo) o indirectamente (complemento indirecto). Además hay casos en los que el nombre añade algo más a la oración: Son los que llamamos complementos circunstanciales.

2.4.3.1. Para señalar el complemento directo (acusativo) se sirven ordinariamente del sufijo "ta", aunque no siempre lo expresan. Ej.:

Diosoba jommata uausí (en el Sinú-osía) Dios hizo todo, o sea, todas las cosas.

(La o que sigue a continuación de Dios se debe a la tendencia que tienen a hacer terminar en vocal toda palabra extraña que termine en consonante)

2.4.3.2. En el complemento indirecto (dativo) usan los sufijos "a" o "ita" correspondientes a nuestras preposiciones "a" o "para". Ejs.:

Benitoa nang uta dease (en el Sinú = Penitoa nangü ukuta teatua). = Dele a Benito esta bodoquera (cerbatana). Ernestoba chikimaita paruta nendosí (en el Sinú-Erneatoba chikimaita uata etasía). = Ernesto compró para la señora una paruma (lit.: Ernesto su esposa para paruma compró).

Como puede observarse, en el primer caso se usa el sufijo "a"; en el segundo el sufijo "ita".

2.4.3.3. En el complemento circunstancial (ablativo) los sufijos cambian según sea el significado de la oración. Con el significado de compañía el nombre lleva el sufijo "ome", si se trata solamente de dos personas. Ej.:

Naama Pedro Juanome neesidau. Aquí vino Pedro con Juan. En este caso acostumbran poner el verbo en plural, como si se dijera: Aquí vinieron Pedro y Juan.

Cuando se trata de más de dos, se usan los sufijos "bara" o "bare", y el verbo puede ir en singular. Ej.:

Nuenda Pedro, Juabara, Diegobara, Arturobara neesá. - Ayer vino Pedro con Juan, con Diego y con Arturo.

En vez de "bara" puede usarse también "amba", colocándole en el último término y con el verbo en plural. Ej.:

Nuenda Pedro, Pacho, Antonio Luisamba neesidau.

Ayer vinieron Pedro, Pacho, Antonio y Luis.

Indicando el lugar donde se realiza la acción se emplea el sufijo "de". Ejem.:

Idi, dafededa, ode Ramonota Pepeba beatasí.

Hoy, de madrugada, Pepe asesinó en el camino a Ramón.

Para expresar el instrumento con que se realiza la acción se usan los sufijos "ba" o "deba". Rara vez "ome". Ej.:

Ichita nekoba (o nekodeba) beatasí.

Lo asesinó con el machete.

Con el mismo sufijo "ba" o con el "de" puede expresarse la materia de que está hecha una cosa. Ej.:

Faustinoba ichi deta siorode uausí. (en el Sinú-chigoro-de osía). Faustino hizo su casa de guadua.

La preposición "por" cambia de sufijo, según los casos, como puede verse por los siguientes ejemplos:

Büchi kakúa (o büchi kuenta) müta tusidau. (tusida)

Por culpa de Ud. me hirieron.

Mübari idise. Ruegue por mí.

Jau deba mü uai: Por eso me voy.

Este sufijo "deba" lo usan a veces en frases como la primera. Ej.:

Bü deba. Por culpa de Ud.

2.5. AUMENTATIVO Y DIMINUTIVO

Su forma es muy sencilla. Para el aumentativo basta añadir al nombre el sufijo "Choroma" o "droma" que significa "grande". Ej.:

Borochoroma o Borodroma. Cabezón.

Bichoroma o Bidroma. Barrigón.

También lo forman en ocasiones añadiendo al nombre "michía baribú". Ejs.:

Kum michía baribú (en el Sinú-Kembu michía baribú). - Narigón.

Kidda michía baribú. - Dentón.

Estos aumentativos los emplean frecuentemente cuando tratan de insultarse. Para el diminutivo usan el sufijo "chake" que quiere decir pequeño. Ej.:

Uarrachake. - Hijito.

También usan este sufijo sin añadir ninguna otra palabra, como cuando decimos en español: Venga muchacho. Venga pequeño.

3 PRONOMBRES

El katio es rico en pronombres personales y posesivos pero, los demás son poco conocidos. En cuanto a los primeros,

numerosas palabras existen, aunque está pendiente aún la labor de especificar el sentido propio de cada palabra pronominal. En algunas regiones por ejemplo, parece que los pronombres personales terminados en "a" son usados primordialmente por mujeres, mientras que en otras la utilizan indistintamente. Esperemos nuevas informaciones e indagaciones para aclarar éste y muchos más interrogantes que plantea la lengua katia.

3.1 PERSONAL

Singular:

1ª) persona:	Mü, müa, müra	— Yo
2ª) " :	Bü, Bichi, Büra	— Tú
3ª) " :	Ichi, ichira	— El, Ella

Plural:

1ª) Persona:	Dai, dachira, daira	— Nosotros, Nosotras
2ª) " :	Maara, machia, mara	— Vosotros, Ustedes
3ª) " :	Anchi, anchira, anyi	— Ellos, ellas

Ejemplos:

Müa embera	— Yo indio, o sea, yo soy indio
Müra embera ea	— Yo no soy indio.
Müra Embera ea	— Yo no soy indio.

Debemos hacer unas observaciones respecto al pronombre personal y a los ejemplos:

- El caso que vimos anteriormente sobre la inversión de consonantes (1.3) se nos presenta en la segunda persona del singular y la primera del plural; escuchamos repetidas veces "pü", "Püchi" y "Tai", Tachira en lugar de bü, buchí, y, dai, dachira, respectivamente, tales cambios fonéticos son muy explicables por tratarse de consonantes de sonido parecido y de regiones muy distintas unas de otras.
- Fácilmente podemos confundirnos al oír la palabra müa, porque bien puede tratarse de la primera persona singular del pronombre personal (Yo), o de la forma dativa (a mí), aunque puede deducirse por el contexto de la oración.
- Notemos que los Katios tratan de suprimir de sus frases el verbo ser pero no el verbo estar: Ellos conciben la frase nuestra "Usted es blanco", sin el verbo ser, quedando entonces "Usted blanco" (Büra kapunia).
- Los pronombres personales cambian de sufijos según los casos, como se dijo al hablar del nombre, y se verá después en los temas de conversación.

3.2. POSESIVO

Los pronombres posesivos son igualmente variados y aún no precisados, como los anteriores.

Singular:

1ª) persona:	Mün. mundi, müre, mürea	— Mío
2ª) " :	Bichide, büde, büre, bürea	— Tuyo, suyo de ud.
3ª) " :	Ichide, ichidi	— suyo, de él

Ejemplos:

Mündana uasi — Mi madre se fué
 Ichide hampa dode bu — su canoa (de él) está en el río.

En este último ejemplo hacemos dos observaciones: El verbo estar (bu) no se omite, según decíamos, y el vocablo "río" (do) lleva sufijo (de) que indica el complemento circunstancial de lugar.

Plural: Se forma con el mismo sufijo "de" = Daide, marade, anchide. A veces lo cambian por "chi" = Dachi... etc.

3.3. INTERROGATIVOS

En katio, existen los siguientes, que varían según las distintas regiones.

Kai, Kaiba	— Quién?
Sauma, saunta	— Cuál?
Kare, Kareta, Ka	— Qué?
Sakáera, sakai, sauña,	
Saauña, sakanúa	— A qué?
Karea	Por qué?, para qué?

Ejemplos:

Bü kare uauí	— Qué hace usted?
Kaiba neesí	— Quién vino?
Bichi trüm kai	— Quién es usted?

(literalmente se traduciría "usted nombre quién", pero su sentido es el anotado).

3.4. RELATIVOS

Se expresan mediante un rodeo, pues parece que no existen. Ejemplo:

Uarra chibía ichi akore bedea uní -
 El niño que es bueno oye la palabra del padre.
 (lit. niño bueno del padre palabra oye)

4.1. GENERO Y NUMERO

El adjetivo no tiene en katio, como en otras lenguas, terminaciones que sirvan para indicar el género ni el número, excepción hecha, en cuanto a esto último, del adjetivo demostrativo.

4.2. DEMOSTRATIVO

Los que usamos para precisar el puesto de una persona y que pueden ser también pronombres personales son: Este, ese y aquel. Cambian algo, según las distintas regiones. Uno mismo sirve para masculino, femenino y neutro.

Son como sigue:

	Nang, naun, nangü	— Este, Esta, Esto.
Singular	Chanau, maum, kang, kangü	— Ese, Esa, Eso.
	Jari, Jarijau	— Aquel, Aquella, Aquello.
Plural	Nanguara, naüra, nangüra	— Estos, Estas.
	Kanüra, kangüra	— Esos
	Jarija	— Aquellos

Cuando se trata solamente de tres los determinan como si fueran ordinales: Este = el que está delante. Ese, el que está en medio. Aquel, el que está detrás. Cuando hacen oficio de pronombres les posponen el auxiliar "bu". Nangbü. Kangbü. Jaribü. etc.

4.3. COMPARATIVO

Tiene el katio, como todos los demás idiomas, sus grados comparativos.

El de igualdad se forma con la palabra "abareka" (abari-ka) o kiraka, pospuesta a la persona u objeto con que se establece comparación; es frecuente el uso de la sola terminación de esas palabras, o sea, "Ka", en vez de abarika o kiraka.

Ejemplos:

José Pepeome abarika minanjachiabü.

José es tan grande como Pepe. (lit. José Pepe con igual grande es).

Nang de jarikubü ome abarika minanjachiakubü. Esta casa es tan grande como aquella. (lit. Esta casa aquella con igual grande es).

Antonio mü akore kabü. Antonio es como mi padre (lit. Antonio mi padre iguales).

María mün dana kabü. María es como mi madre (lit. María mi madre iguales).

El de superioridad se forma con las palabras "uañara" o audre.

Ejemplo:

Eduardo Siriako ome uañara deseroabü. Eduardo es más alto que Ciriaco. (lit. Eduardo Ciriaco con más largo es)

Para el de inferioridad emplean únicamente la palabra "edabai".

Ejemplo:

José Benigno ome edabai chorabü. José es menos viejo que Benigno. (lit. José Benigno con menos viejo es)

4.4. SUPERLATIVO

Puede construirse de dos maneras: con la palabra "Uañara", o repitiendo el adjetivo. Ejs.:

Bernardo embera joma uañara chuburibü.

Bernardo es el más pobre de todos los indios. (lit. Bernardo indio todos más pobre es).

Bernardo chuburi chuburi bu.

Bernardo es muy pobre (lit. Bernardo pobre. pobre es).

4.5. NUMERALES

El contacto de la cultura katia con la española ha conducido a la desaparición de la numeración katia, reemplazándola paulatinamente la nuestra; además de exponer la forma actual de contar, anotaremos la propia katia, que lamentablemente va desapareciendo.

4.5.1. NUMERACION ACTUAL

Los indios de ahora solo cuentan en su lengua katia hasta cinco, de seis en adelante, lo hacen en español, los noanamaes solo cuentan hasta cuatro.

Aba.....	1
Ome, ume.....	2
Umbea.....	3
Kimare, chimare.....	4
juasoma, juesoma.....	5

Juasoma o juesoma equivale a decir "toda la mano" de Jua-mano y joma, cambiada, la J en S, toda. En otras partes dicen jua eabú, que significa "mano abierta". Ejemplo:

Embera aba nei - Viene un indio. (lit. Indio uno viene)
Embera juasoma needai. Vienen cinco indios. (lit. Indios cinco vienen).

4.5.2. NUMERACION ANTIGUA

Seguramente los antiguos contaban por lo menos hasta diez, en su lengua así:

Juasoma ürü aba.....	6, o sea, cinco, encima uno.
Juasoma ürü ome.....	7, o sea, cinco, encima dos
Juasoma ürü umbea.....	8, o sea, cinco, encima tres
Juasoma ürü kimare.....	9, o sea, cinco, encima cuatro
Juasoma ka jua ome.....	10, o sea, cinco, encima cinco.

Cinco igual, manos dos.

La base de la numeración era el cinco, y así, al vender o comprar, lo hacían en montoncitos de a cinco. Algunos, en vez de ürü, usaban la palabra "audu" o "audre", que significa más, en la misma forma que la anterior. Ejemplos:

Juasoma audu aba.....6, o sea: cinco más uno.

En una excursión reciente a Juan José, en el Alto Sinú (Córdoba), encontramos a un indio, llamado Arcelio Karupia, quien recordaba todavía el modo de contar de sus antepasados. Aunque actualmente no se use, vale la pena registrarlo para evitar que este valor lingüístico desaparezca por completo. Se advierte que en el Sinú, para decir ojo, dicen dabu, en vez de dau. Téngase eso presente cuando la numeración sigue de cien para arriba.

Es como sigue:

Aba....Uno.
Ume....Dos.

- Umbea....Tres.
 Kimare....Cuatro.
 Juesoma....Cinco
 Juakiraraba....Seis.
 Juakiraraba audu aba....Siete
 Juakiraraba audu ume....Ocho.
 Juakiraraba audu umbea....Nueve
 Kiranchi komaba....Diez.
 Kiranchi komaba audu aba....Once.
 Kiranchi komaba audu ume....Doce
 Kiranchi komaba audu umbea....Trece
 Kiranchi komaba audu kimare....Catorce
 Kiranchi komaba audu juesoma....Quince
 Kiranchi komaba audu juakiraraba....Dieciséis
 Kiranchi komaba juakiraraba audu aba....Dieciete.
 Kiranchi komaba juakiraraba audu ume....Dieciocho
 Kiranchi komaba juakiraraba audu umbea....Diecinueve.
 Juadroma aba....Veinte.
 Juadroma aba audu aba.... Veintiuno.
 Juadroma aba audu ume....Veintidós.
 Juadroma aba audu umbea....Veintitrés.
 Juadroma aba audu kimare....Veinticuatro.
 Juadroma aba audu juesoma....Veinticinco.
 Juadroma aba audu juakiraraba....Veintiséis.
 Juadroma aba audu juakiraraba audu aba....Veintisiete.
 Juadroma aba audu juakiraraba audu ome....Veintiocho.
 Juadroma aba audu juakiraraba audu umbea....Veintinueve.
 Juadroma aba audu kiranchi komaba.... = veinte más diez =
 Treinta.
 Juadroma aba kiranchi komaba audu aba.... = veinte más diez
 más uno = Treinta y uno.
 Juadroma aba kiranchi komaba audu ume = veinte más diez
 más dos = Treinta y dos
 Juadroma aba kiranchi komaba audu umbea = veinte más diez
 más tres = Treinta y tres.
 Juadroma aba kiranchi komaba audu kimare....Treinta y cuatro.
 Juadroma aba kiranchi komaba audu juesoma....Treinta y cinco.
 Juadroma aba kiranchi komaba audu juakiraraba....Treinta y seis
 Juadroma aba kiranchi komaba audu juakiraraba audu aba....
 Treinta y siete.
 Juadroma aba kiranchi komaba audu juakiraraba audu ume....
 Treinta y ocho.
 Juadroma aba kiranchi komaba audu juakiraraba audu umbea....
 Treinta y nueve.
 Juadroma ume...(dos veces veinte)...Cuarenta.
 Juadroma ume audu aba....(dos veces veinte más uno)....
 Cuarenta y uno.
 Con la misma base de cuarenta se sigue contando hasta
 cincuenta y en la misma forma que en las decenas anteriores.
 Juadroma ume audukiranchi komaba....(dos veces veinte más
 diez)....Cincuenta
 Juadroma umbea...(tres veces veinte)...Sesenta.
 Juadroma umbea audu kiranchi komaba (tres veces veinte más
 diez)....Setenta.

Juadroma kimare....(cuatro veces veinte)....Ochenta.
 Juadroma kimare audu kiranchi komaba....(cuatro veces veinte más diez)....Noventa.
 Kiranchi komaba audu dabume (dau ume)....(Diez con dos ojos (con dos ceros)....Cien.
 Juadroma aba audu dabume (dau ume)....(veinte más dos ojos (dos ceros)....Doscientos.
 Juadroma aba audu kiranchi komaba audu dabumbea....(Veinte más diez más dos ojos)....Trescientos.
 Juadroma ume audu dabume....(Cuarenta más dos ojos (dos ceros)....Cuatrocientos.

De este modo, cambiando apenas el primer número, seguían contando hasta mil.

Kiranchi komaba audu dabu umbea....(Diez más tres ojos)....
 Mil

Juadroma aba audu dabu umbea....(Veinte más tres ojos)....
 Dos mil.

Así indefinidamente se podría ir contando hasta los millones que se quisiera, añadiendo la palabra Dabu (o dau = ojo) y aumentando el número de éstos, según los ceros que tuviera que llevar la cantidad de que se tratara.

Esta numeración a base de ojos parece haber sido formada cuando ya conocieron nuestros billetes. La adoptaron por comodidad, pues, a partir de cien, su numeración se volvía kilométrica.

4.5.3. SISTEMA MONETARIO

Para terminar, y a manera de curiosidad, anotamos que los pueblos káticos carecen por completo del sistema monetario. Sus relaciones económicas eran a base de trueque o de cambio. No existe por lo tanto la palabra moneda ni otra equivalente. Los que ya están en contacto con nuestra civilización llaman al billete "kidúa" que quiere decir "hoja", o como llamamos nosotros también al billete "papel": Un papel, dos papeles, por un billete, dos billetes. El valor del billete, luego de conocidos los nueve primeros números, lo deducen del número de ceros, o de ojos que dicen ellos.

4.6. ORDINAL

Parece que se reducen a tres, que equivalen a decir: El que está adelante, el que le sigue y el que está detrás o el último. De ahí en adelante dicen: El cuatro, el cinco, etc., o el que está en cuatro, en cinco...

Los tres primeros los anuncian de un modo algo distinto, según de que región se trate.

Los del andágueda dicen así:

Nambena....Primero. Kadebena....Segundo. Kadearebena....
 tercero.

Los del sinú:

Nambena....primero. Kadebena....segundo. Teambema....tercero.

Los del darién:

Juarebú....primero. Nanuarebú....segundo. Uaremaunchabú....
tercero.

Esto es lo que hasta ahora se ha podido recoger sobre el particular.

4.7. POSICION DEL ADJETIVO

En general va después del nombre: Ejemplo:
Embera bia kompáero ome choambi (El indio bueno no pelea con el compañero).

— El adjetivo demostrativo y el posesivo van antes del nombre. Ejemplo:

Nang usa biaue (este perro no es bueno), Mu data de eda bu (mi padre está en la casa).

— El adjetivo ordinal y el cardinal van después del nombre
Ejemplo:

Eara umbeaba mü neei (vengo dentro de tres días).

5) EL ADVERBIO

Aunque en los diccionarios adjuntos pueden verse los más comunes, ponemos a continuación un resumen de los principales, junto con algunas frases adverbiales. Los matices de algunos de ellos, así como de las palabras sinónimas y la razón fonética de su existencia, solo se logrará conseguir después de un estudio más profundo de este idioma.

5.1. DE TIEMPO

¿Cuándo?.....	Sakaya, sombe, sakaida, sambe, sakáeda.
Ahora.....	Naande, naane, nanera (S), eteba, atea. (S)
Antes.....	Naa.
Después.....	Maunde. Mambae. Jambae. Tea. Teajone (S).
Hoy.....	Idi.
Mañana.....	Nu.
Pasado mañana.....	Nunú.
Ayer.....	Nuenda. Nueda (S)
Anteayer.....	Nunuenda. Nungunungubeda (S)
Anteanoche.....	Nunuenda ensabude.
Entonces.....	Manga, mangara, makara mombe.
Mientras.....	Misa. Mauena, burude (S)
Nunca (algún día no).....	Earababidaea.
Siempre.....	Aramaka, bariatúa, ebaricha, ebarima, ichita, jausida, nue-ma, paritúa, earajomma.
El día.....	Eara, ebara, ebari, euari, ewari.
Dos días.....	Eara ome. Ebari ume (S)

Por la mañana (temprano)	Diafeda. Dafededa.
Por la tarde.....	Kebara.
Algún día.....	Earaba.
Algún día nos vemos.....	Earaba unundai.
Todavía está vivo.....	Uadi biubú.
Hasta mañana (mañana vuelvo)....	Nu mü uayanei.
Todavía.....	Uadi, uauá. - Uauasidu
Al anochecer.....	Kiuburu.
A media noche.....	Enstrabarika.
A mediodía.....	Umandau jippa.
Al amanecer.....	Ebariburu.
De hoy en adelante.....	Idiba naa.
Hace tiempo.....	Yaatededa.
De día.....	Ebaride.
Llegó de día.....	Ebaride neesí.
De noche.....	Deamaside.
Se fue de noche.....	Deamaside uasí.
Mientras viene mi padre, yo me baño. Mu akore neru missa, mü kui.	
Mañana temprano voy a la casa....	Nu dafededa mü deda uai.
De repente.....	Tarandrae.
De repente se murió mi padre.....	Tarandrae mün akore biusí.
¿Cuándo murió?.....	Sakaya biusi.
Hace dos días.....	Eara ome búa. (Literalm.: Días dos tiene)

Este modo de hablar en su idioma lo expresan del mismo modo cuando hablan en español. Ellos no dicen: Hace dos días, sino -tiene dos días-....

5.2. DE LUGAR

Dónde?.....	= Sama
A dónde?.....	= Samaba
En dónde?.....	= Samare.
Abajo.....	= Ekare, ekadde, edre, edebaree, dore.
Acá.....	= naa, cha (S), naama.
Ahí.....	= Jama, uajama.
Alrededor.....	= Purruakirú.
Allí, allá.....	= Ara, chava, jarima, mama.
Aquí.....	= Aranamá, naamá.
Arriba.....	= Utá, utü, utare, ntu, itare.
Atrás.....	= Dea, kadde, teajunea, teajone.
Cerca.....	= Arakaita, kaita.
Debajo.....	= Akare, eda, udu, edre, ekare.
Delante, adelante.....	= Naa (S), kerampeta, kirambita (S).
Dentro.....	= Idu, eda.
Detrás.....	= Tea, teajone, teajonea, kadde, ambutare, kaidu, ambeta, ambetare.
Encima.....	= Üru, utá.
En frente.....	= Kirambita, kirampeta.
Fuera.....	= Ain (S), aña, suara.

Junto..... = Kaita.
 Lejos..... = Kaitabe.
 Ejemplo:
 Múa nande naamá chikokoabai. = Yo no como ahora aquí,
 (literalm.: yo ahora aquí no como).
 Búchi akore kaitabuka..... = ¿Está tu papá cerca?
 Mae..... = Sí.
 (literalm.: tu papá cerca - está? = Sí).

5.3. DE MODO

¿Cómo?..... = Saka, saa, sauá, chamúa (S)
 Así..... = Naka, janka, arajanka, arajaua,
 mauá, jaka (S)
 De ese modo..... = Mauara.
 Bien..... = Pia, bía.
 Mal..... = Kachirúa, biaué.
 Ejemplo:
 Ode bía uase..... = Que vaya bien en el camino
 (literal. Camino en bien vaya.)
 (Véanse otros al hablar del comparativo)

5.4. DE CANTIDAD

¿Cuánto?..... = Jommasá, sombe.
 Bastante..... = Uaibúa, oibúa, baibúa (S)
 Demasiado..... = Juaena. Jommaena. Jummaena.
 Más..... = Audre, amiña, audu, amaña (S)
 Menos..... = Kaibi, edabai, edabae.
 Mucho..... = Atuarau, michía, aría.
 Muy..... = Bi - ío, pi - ío, biía.
 Tanto..... = Maun.
 Poco..... = Bastinka, maara. mimía, uiñía.
 Algo..... = Arigu.
 Casi..... = Bera.
 Nada (no hay). = Ne ea. Ua ae. A - áema.
 Todo..... = Jomma.
 Del todo..... = Jommade.
 Ejemplos:
 Boroba múa michía puabú..... Me está doliendo mucho
 ia cabeza.
 Nuenda mündata bera biusí..... Ayer casi se murió mi padre.
 Nama ua ae. Uiñía bida ae. Bi - ía bida ae.
 Aquí no hay nada. Ni poco ni mucho.
 (literal): poco no, mucho tampoco).

5.5. DE AFIRMACION

Sí..... = Mae, ajá, ujú (boca cerrada)
 Ciertamente..... = Biauarara.
 También..... = Sida, bida.
 Ejemplo:
 Ichita sida uasí... = El también se fue.
 Bú emberaka?..... = ¿Tú eres indio?
 Mae. Mú embera.. = Sí. Yo soy indio.

5.6. DE NEGACION

- Jamás..... = A - a. U - u (boca cerrada)
 No..... = A - a. U - u (boca cerrada)
 Nunca (ningún día).. = Earabidaea, earabidakama, kama.
 (literalmente: algún día no).
 Tampoco..... = Sidaea. (literal: También no).
 Ejemplo:
 Naama jarrabichía kama bu. Aquí nunca pasa hambre.
 (literal: Aquí hambre nunca hay).
 Earabida mü neambai. Nunca vengo.
 (literal: algún día vengo no).
 Earabida akusa unuebai. Nunca nos vemos.
 (literal: Un día otra vez nos vemos no).

5.7. DE DUDA

- Quizás. Tal vez..... = Jaamina. Jangamida. Skaes.
 Iskaes (S).
 Acaso. ¿Quién sabe?..... = Ba.
 Ejemplo:
 Büchi ambachake samabú = Tu hermano ¿dónde está?
 Ba..... = No sé.
 A veces usan la palabra "Adua" o "Aduau" para dar a entender
 la ignorancia de lo que se pregunta.
 Ejemplo:
 Büchi akore sombe neei... = Tu padre ¿cuándo viene?
 Mü aduau..... = Yo no sé.

5.8. DE ORDEN

- En fila..... = Abaabakede.
 De uno en uno..... = Aba - aba.
 Ej.: Puruda abaaba uastru..... = Vayan al pueblo de uno en
 uno.
 (literal.: al pueblo de uno en uno vayan).

5.9. DE COMPARACION

- Como..... = Abarika, abareka, ka.
 Mejor..... = Audrebia.
 Ej.: María mün danakabú..... = María es como mi madre,
 (literal.: María mi madre como es).

5.10. SUPERLATIVO

- Lejísimos..... = Area - uare, area - kaitabé.
 Ejemplo:
 Mü ambachake area kaitabé uasí.. = Mi hermanito se fue muy
 lejos,
 (literal.: Mi hermanito muy lejos se fue).

5.11. DIMINUTIVOS

Ahorita..... = Aritea, aretea.

Ej.: Mündata aritea uayanei..... = Mi padre regresa ahorita, (literalm.: mi padre ahorita regresa).

(Véase el número 4.3.).

5.12. CONJUNCIONES

Las más comunes son las siguientes:

Pero..... = Mamuamina. Mamina. Haumba.
Bariburo (S)

Y..... = Audu. Ome (ume).

Si (condicional).... = Bura. Sira. Bure (S)

Porque..... = Báera.

Audu se usa en los numerales, equivale a más.

Ejem.: Juakiraraba audu aba. Siete = seis más uno ó seis y uno.

Ome o ume se usa a continuación del nombre.

Equivale a la preposición con.

Ejem.: Kayo Joséome neesidai (en el Chamí - neesidau, en el Sinú - sesidá). Vinieron Cayo y José.

(Liter.: Cayo José con vinieron).

La condicional y la causa se usan también como sufijos a continuación del verbo.

Ejem.: Mü bedelai kiriabáera. Yo hablo porque quiero.

6) EL VERBO

El verbo, palabra que denota acción o estado y que se puede conjugar, lo trataremos de la siguiente manera: primero el verbo ser, y segundo el verbo atributivo; en cada conjugación, se tratará en sus dos formas comunes en katio: afirmativa y negativa. Naturalmente, no encontraremos en la lengua que estudiamos, la variedad de tiempos, formas y variaciones que conocemos en el castellano, pero sí, numerosas palabras empleadas en diferentes lugares y que expresan la misma acción verbal.

6.1. EL VERBO SER

En katio significa no solamente "ser", sino también estar, haber y tener. A veces lo aplican significando "Vivir", Quedarse: Es el verbo más irregular que hay en el katio, pues en algunos tiempos cambia hasta la radical o base.

En la conjugación, para no repetir pronombres, anotaremos solamente los más usados en el Chamí; en paréntesis irá el modo de usar el verbo en distintas formas de como se usa en el Chamí, con el fin de que este trabajo sirva, en lo posible para todas las regiones donde se habla este idioma.

Para evitar repeticiones en la traducción, apuntaremos solo el primer significado - ser -, aunque, al respecto, omitan con frecuencia el verbo, sobre todo en el tiempo presente.

La (S) que se pone a continuación de algunas palabras indica que así las pronuncian en el Sinú.

6.1.1. FORMA AFIRMATIVA

a) Modo INDICATIVO

Presente:

Mü bu (bua) (S)	Yo soy
bichi bu (búa) (S)	Tú eres
ichi bu (búa) (S)	El es
Dai panú (paná) (S)	Nosotros somos
Machí panú (paná) (S)	Vosotros sois
Anchí panú (paná) (S)	Ellos son

Pretérito:

Comprende el imperfecto y el perfecto:

Mü bosí (bosia, boasia, basía, basea) (S)	Yo era
Bichi bosí (" " " ") (S)	Tú eras
Ichi bosí (" " " ") (S)	Ei era
Dai panasi (Panasia, panasea) (S)	Nosotros éramos
Machí panasi (" ") (S)	Vosotros érais
Anchí panasi (" ") (S)	Ellos eran

Las tres personas del singular del pretérito, particularmente la tercera, la expresan también cambiando la terminación "si" por "da". Ejemplo:

Bichí boda tú eras
Ichi boda él era

Futuro.

Con mucha dificultad se les puede percibir este tiempo; tienden a convertirlo en presente. A veces lo cambian por el presente del verbo "bei" que significa "Quedarse", en el sentido de ser y estar al mismo tiempo. Sin embargo, indicando el futuro suelen decir:

Mü bai (Baya, buaya, bei)	Seré, quedaré.
Bichi bai (baya, buaya, bei)	Serás, quedarás
Ichi bai (baya, buaya, bei)	Será, quedará.
Dai panai (panadai, panaña)	Seremos, quedaremos
Machí panai (panadai, panaña)	Seréis, quedaréis
Anchí panai (panadai, panaña)	serán, quedarán.

b) Modo SUBJUNTIVO

Presente:

Lo expresan así:

Mü baita (babari, bamanea, bamaría)	Sea
bichi baita (" " ")	Seas
Ichi baita (" " ")	Sea
Dai panaita (panabari, panamanea)	Seamos
Machí panaita (" ")	Seáis
Anchí panaita (" ")	Sean

Pretérito:

Mü búda básira (bekausia)	Fuera, hubiera sido
Bichi búda básira (")	Fueras, hubieras sido
Ichi búda básira (Bekausia)	Fuera, hubiera sido
Dai panakaúsia (pananda básira)	Fuéramos, hubiéramos sido
Machi panakausia (" ")	Fuérais, hubiérais sido
Anchi panakausia (" ")	Fueran, hubieran sido

c) Modo IMPERATIVO

Bose (boba, botua, barua, badúa)	Sed tú
Bose (boba, botua, barua, badua)	Sea él
Panadai	Seamos
Panastru (panastu, panadúa)	Sed vosotros
Panadai (panadá)	Sean ellos

d) VERBOIDES

Infinitivo:

No hay uniformidad en el modo de anunciarlo. Conocemos las siguientes palabras:

Bu. Boi. Boai. Baya (S) - con el significado de: ser, estar, vivir, existir, haber, tener.

Gerundio:

Buda, buade.	Siendo (singular)
Panaura, pana, panaude.	Siendo (plural, refiriéndose a varios)

6.1.2. FORMA NEGATIVA

a) Modo INDICATIVO

Presente:

Mü bué (embúa, bu ae) (S)	No soy
Bichi bué (embúa, bu ae) (S)	No eres
Ichi bué (embúa, bu ae) (S)	No es
Dai panaué (pana ea) (S)	No somos
Machi panaué (pana ea) (S)	No sois
Anchi panaué (pana ea) (S)	No son

El sufijo "ué" equivalente a (Be) o we, según sea el modo de percibirlo, indica en todos los casos la negación. A veces se suprime la u por eufonía y queda solo la e.

Pretérito:

Mü boabasié (embasí, embasía) (S)	No era... No he sido
Bichi boabasié (embasí, embasía) (S)	No eras... No has sido...
Ichi boabasié (embasí, embasía) (S)	No era... No ha sido...

Dai pana embasí (embaséa, embasía) (S)	No éramos... No hemos sido...
Machi pana embasí (embaséa, embasía) (S)	No érais... No habéis sido...
Anchi pana embasí (embaséa, embasía) (S)	No eran... No han sido...

b) Modo SUBJUNTIVO

Presente:

Mü baembaita.	No sea
Bichi baembaita.	No seas
Ichi baembaita.	No sea
Dai panaembaita.	No seamos
Machi panaembaita.	No seáis
Anchi panaembaita.	No sean

Pretérito:

Mü buda embásira (ba embakausida) (S):	No fuera... No hubiera sido...
Bichi buda embásira (ba embakausida) (S):	No fueras... No hubieras sido...
Ichi buda embásira (ba embakausida) (S):	No fuera... No hubiera sido...
Dai pananda embásira (pana embakausida) (S):	No fuéramos... No hubiéramos sido...
Machi pananda embásira (pana embakausida):	No fuérais... No hubiérais sido...
Anchi pananda embásira (pana embakausida):	No fueran... No hubieran sido...

c) Modo IMPERATIVO

Su traducción es equivalente a la del presente del subjuntivo, pero la diferencia consiste en que el imperativo tiene un matiz de imposición, mientras que el subjuntivo apenas lo tiene de consejo.

Se caracteriza la forma de este tiempo por la partícula "ra" que se intercala entre la radical del verbo y la terminación. Es la más usada en el Chamí, pero, en indios tan vecinos a los chamíes como los andaguereños, se nota el cambio de la r por la n. La terminación en oa, ó en ua, es propia de los del Sinú.

Véase a continuación:

Borase. Bonase (baranoa, baranúa) (S)	No seas
Borase. Bonase (baranoa, baranúa) (S)	No sea
Panarandai. Pananandai	No seamos
Panarastru. Pananastru. Pananastü. (panaraudúa)	No seáis
Panarandai. Pananandai.	No sean

d) VERBOIDES

infinitivo:

Ua ae Ua aema. (ba ea) (S) No ser. No haber.
 Esa es la respuesta usada
 a la pregunta: Hay alguien?. Hay algo?

Gerundio:

Buraué (embúa, embude) (S) No siendo. No habiendo...
 (en singular)
 Panuraué (empaná,
 empanadé) (S) No siendo. No habiendo...
 (cuando se trata de varios)

6.1.3. Ejemplos:

Mü embera, mü embera bu. - Yo indio... yo soy indio...
 (el verbo en estos casos se suprime con frecuencia con el
 significado de ser... sobre todo en el singular).
 Dai embera panú. Nosotros somos indios.
 Bichi o Büchi data nama buka? Su padre está aquí?
 Mae. Nama bu. Sí. Aquí está.

La partícula "ka" que acompaña al verbo es la usada para dar el sentido interrogativo a la oración.

Mü kiara bu.	Yo vivo al otro lado, estoy al otro lado.
Mü na kachirúa bosí.	Yo primero (antes) malo era.
Müchi data de eda uae	Mi padre en casa no está
Ichi nama (o naama) nara bosí.	El aquí primero estaba, vivía.
Mü sobía (o sombía) bu.	Yo estoy contento (lit. Yo corazón bueno tengo)

6.2. EL VERBO ATRIBUTIVO

Tomaremos como modelo uno de los más sencillos y prácticos: el verbo "bedea" que significa "hablar". Advertimos que en el Sinú cambia la B en P y se pronuncia: pedea en vez de bedea. En el Chamí cambia la D en RR = berrea...

De paso, anotamos que generalmente la radical del verbo sirve como nombre sustantivo. Tratándose de este verbo, bedea significa palabra. La terminación de cada tiempo es como a continuación se indica. La que figura en paréntesis es la más usada en el Sinú y en Urabá. Allí también la terminación del verbo en el infinitivo y el singular del presente de indicativo es generalmente en ya, aunque hay algunos verbos que lo hacen en ña o fu, como diremos más adelante. En esos casos, los del Chamí y Alto Andágueda lo hacen terminar en i. En el Sinú y Urabá, para la segunda persona del plural usan preferentemente "Maara", en vez de "Machi".

6.2.1. FORMA AFIRMATIVA

a) Modo INDICATIVO

Presente:

Mü bedea-i	(pedea-ya)	Yo hablo
Bü bedea-i	(bedea-ya)	Tú hablas
Ichi bedea-i	(bedea-ya)	El habla
Dai bedea-dai	(pedea-daya)	Nosotros hablamos
Machi bedea-dai	(pedea-daya)	Vosotros habláis
Anchi bedea-dai	(pedea-daya)	Ellos hablan

Merece anotarse que este tiempo tiene un modo peculiar de expresión que podíamos llamar "Incoativo" y que se forma añadiendo a la radical el sufijo "ru" que da la idea de una acción que se está empezando a realizar; sirve para singular y plural. En el Sinú usan "bodoa" o "podoa" en el mismo sentido.

Bede-ru	(pedea-podoa)	Está empezando a hablar
Biu-ru	(peu-podoa)	Está empezando a morir - (está agonizando)
To-ru	(to-podoa)	Está naciendo, empezando a nacer.

También en el plural de este tiempo usan a veces el terminal "duana" o "toanúa" (S).

Aunque no hay una regla fija para el acento prosódico, pudimos observar en los del Sinú que tienden a hacer aguda la palabra, como si dijeran :Pedeayá, etc.

Pretérito:

Los indios chamíes y andaguereños no suelen distinguir entre el imperfecto y perfecto. Los del Sinú lo hacen en ocasiones añadiendo para el imperfecto la terminación "bayia" para el singular y "bayida" para el plural. Ej.:

Mü pedea-bayia	Yo hablaba
Bü pedea-bayia	Tú hablabas
Ichi pedea-bayia	El hablaba
Dai pedea-bayida	Nosotros hablábamos
Machi (maara) pedea-bayida	Vosotros hablábais
Anchi pedea-bayida	Ellos hablaban.

Pretérito perfecto:

Cambian algo la terminación, según de que región se trate, y a veces estos cambios resultan en la misma región:

Mü bedea-si, bedea-sma, bedea-da, bedea-chi, bedeaji (pedea-sia)	Yo hablé
Bü bedea-si, bedea-sma, bedea-da, bedea-chi, bedeaji-(pedea-sia)	Tú hablaste
Ichi bedea-si, bedea-sma, bedea-da, bedea-chi, bedeaji-(pedea-sia)	El habló.
Dai bedea-sidai, bedea-sidau, bedea- chida, bedejida, (pedeasida)	Nosotros hablamos
Maara (machi) bedea-sidai, bedea- sidau, bedea chida, bedejida,	

(pedeasida) Vosotros hablásteis.

Anchi bedea-sidai, bedea-sidau, bedea-chida, bedea-jida (pedea-sida) Ellos hablaron.

Las primeras maneras son las más usadas en el Chamí y en Alto Andágueda. Las otras en el Sinú, en el Bajo Atrato y en el Baudó.

Futuro:

Generalmente lo forman con el presente y un adverbio de tiempo. Ej.:

Nu mü neei. Mañana vendré. (liter.: mañana yo vengo)

En ocasiones parece que lo forman con la terminación en "ibu", puesta a continuación de la radical del verbo, como puede deducirse por los siguientes ejemplos tomados personalmente de boca de algunos indios del Andágueda:

Mü koibu	Yo comeré	Dai kodaibu	Nosotros comeremos
Mü biuibu	Yo moriré	Dai biudaibu	Nosotros moriremos
Mü uaibu	Yo iré	Dai uanaibu	Nosotros iremos

b) Modo SUBJUNTIVO

Presente:

Mü bedea-ita (pedea-maría, pedea-manea)	Que yo hable
Bü bedea-ita (pedea-maría, pedea-manea)	Que tú hables
Ichi bedea-ita (pedea-maría, pedea-manea)	Que él hable
Dai bedea-daita, (pedeadamaría, pedea-damanea)	Que nosotros hablemos
Machi bedea-daita, (pedeadamaría, pedea-damanea)	Que vosotros habléis
Anchi bedea-daita, (pedeadamaría, pedea-damanea)	Que ellos hablen.

Pretérito:

Mü bedea-kausía (pedea-kausía)	Yo hablaría... habría hablado...
Bü bedea-kausía (pedea-kausía)	Tú hablarías... habrías hablado...
Ichi bedea-kausía (pedea-kausía)	El hablaría... habría hablado...
Dai bedea-dakausía (pedea-dakausía)	Hablaríamos... habríamos hablado
Machi bedea-dakausía (pedea-dakausía)	Hablaríais... habríais hablado
Anchi bedea-dakausía (pedea-dakausía)	Hablarían... habrían hablado

Se habrá notado que en este verbo hemos puesto en la segunda persona del singular "Bü" en vez de Bichi. Lo hemos hecho porque es lo más usado fuera del Chamí. En el Baudó dicen Pü, cambiando la B en P.

c) Modo IMPERATIVO

- Bede-se, bedea-ba (pedearúa, pedea-dúa, pedea-túa): =
Habla tú. — Hable él.
Bede-dai, (pedea-daya, pedea-taya, pedea-da): =
Hablemos nosotros.
Bede-stru, bedea-stü (pedea-dutúa, pedea-duanatúa): =
Hablad vosotros.
bedea-dai, (pedea-daya, pedea-taya, pedeada): =
Hablen ellos.

Las formas más características son las de las dos personas de singular y plural. Las otras dos no están tan definidas.

d) VERBOIDES

Infinitivo:

Las terminaciones más frecuentes, como ya dijimos anteriormente, son en i o en ya. Esta última más propia del Sinú, las cuales sirven para las tres personas del singular del presente de indicativo:

Bedeai (pedeaya) Hablar.

Gerundio

Bedeabude (pedeaburude) Hablando (singular)
Bedeapanude (pedeadrude) Hablando (plural).

6.2.2. FORMA NEGATIVA

Hay varios modos de expresarla. El principal se hace en la región del Chamí y del Andágueda por medio del sufijo "ué" o "be" como dijimos en la lección anterior, sufijo que, según algunos lingüistas, quedaría mejor expresado usando la w = we. Fuera de éste, usan a veces en el presente de indicativo el sufijo "kau" o "kama", o el terminal en abai, ambai, amabai, bea, bema.

Veamos algunos ejemplos:

Mü kuitai.	Yo sé	Mü kuitabé	Yo no sé
Müa ichía unui.	Yo lo conozco.		
Müa ichía unukau.	Yo no lo conozco.		
Mü uni (uri)	Yo oigo.	Mü unibema.	Yo no oigo

En el Sinú usan más la terminación en ea o embúa, tratándose del presente.

Volviendo al modelo, podemos decir así en el presente de indicativo.

a) Modo INDICATIVO

Mü bedea-be, bedea-ambaima, bedekau...
(pedea-ea, pedea-embúa) = Yo no hablo.

En la misma forma las otras dos personas del singular, cambiando apenas el pronombre personal.

Dai bedea-dabé, (pedea-daea, pedea-panaea) = Nosotros no hablamos.

Del mismo modo las otras dos personas, cambiando el pronombre.

Tratándose del Imperfecto, cambian en el Sinú: ea por ka, puesto antes de la terminación del verbo. Ejemplo:

Mü bedea-kabayía Yo no hablaba...
Dai bedea-dakabayía Nosotros no hablábamos...

En el Perfecto

Bedeasibé (pedea-embasía) Yo no hablé.
Bedeasidabé (pedea-daembasía) Nosotros no hablamos

b) Modo SUBJUNTIVO

Presente:

Mü bedea-embaita (pedea-embamaría, pedea-embamanéa):
Que yo no hable.
Bü bedea-embaita (pedea-embamaría, pedea-embamanéa):
Que tú no hables.
Ichi bedea-embaita (pedea-embamaría, pedea-embamanéa):
Que él no hable.
Dai bedea-daembaita (pedea daembamaría, pedea-daembamanéa):
Que no hablemos.
Machi bedea-daembaita (pedea-daembamaría, pedea-daembamanéa):
Que no habléis.
Anchi bedea-daembaita (pedea-daembamaría, pedea-daembamanéa):
Que no hablen.

Pretérito:

Mü bedea-embakausía (pedea-embakausía):
Que no hablara...
Bü bedea-embakausía (pedea-embakausía):
Que no hablaras...
Ichi bedea-embakausía (pedea-embakausía):
Que no hablara...
Dai bedea-daembakausía (pedea-daembakausía):
Que no habláramos...
Machi bedea-daembakausía (pedea-daembakausía):
Que no hablarais...
Anchi bedea-daembakausía (pedea-daembakausía):
Que no hablaran.

Con estas solas formas se expresan todas las demás que tenemos en español en el subjuntivo.

c) Modo IMPERATIVO

Bedearase, bedeanase, bedearaba (pedearatua, pedeanarúa, pedeaudúa): No hables tú.
Bedearase, bedeanase, bedearaba (pedearatua, pedeanarúa, pedeaudúa): No hable él.
Bedearandai, bedeanandai, bedeadaué (pedearandaya):
No hablemos nosotros.
Bedearastru, bedeanastü, (pedearaudúa):
No habléis vosotros.
Bedearandai, bedeanandai, bedeadaué (pedearandaya):
No hablen ellos.

d) VERBOIDES

Infinitivo:

Regularmente se forma con la reconocida partícula "ué" o "be", o con el sufijo "ambai":

Bedeaué, bedecabé, bedeaambai: No hablar.

6.2.3. OTRAS FORMAS NEGATIVAS

En la conjugación de dos o más verbos se coloca el sufijo negativo a continuación del último verbo. Ej.:

Mü bedea kiriaué (be): Yo no quiero hablar.

(lit.: Yo hablar quiero no).

Mü bedea poya (poea) ué (be): Yo no puedo hablar.

(lit. Yo hablar puedo no).

Mü bedea kaua-ué (be): Yo no sé hablar.

(lit.: Yo hablar sé no).

Mü bedea uriué (be) = uniué: Yo no oigo hablar.

(lit.: Yo hablar oigo no).

Mü bedea uri (uni) kiría ue (be): No quiero oír hablar

(lit.: Yo hablar oír quiero no).

Mü bedea uni (uri) poya ué (be): No puedo oír hablar.

(lit. Yo hablar oír puedo no).

También se usa este sufijo a continuación del adverbio y del adjetivo, dándole un significado contrario al que tiene. Ejs.:

Kaita	Cerca.
Kaita ué	Lejos (lit.: cerca no)
Miama	Bravo
Miama ué	Manso (lit. bravo no)
Dau pía	Ojo bueno, ojo bonito
Dau pía ué	Ojo malo, ojo feo. (lit.: ojo bonito no)
Dau charea	Arisco.
Dau charea ué	Doméstico (lit. Arisco no).

Así podrían irse multiplicando los ejemplos, pero no lo creemos necesario, pues los demás pueden verse en el diccionario adjunto.

Se advierte que, como este idioma es de los aglutinantes, las palabras que ponemos en estos ejemplos separadas vienen formando una sola...

"Berre" es otro sufijo que también se junta al nombre o al adjetivo con el significado de negación, como indicando la privación de algo. Ejemplo:

Dauberre	Ciego
Kürüberre	Sordo.

6.3. PERIFRASICA

Es la compuesta por el verbo atributivo y sustantivo. En su formación se antepone el atributivo, el cual queda invariable, y le sigue el sustantivo que es el que se conjuga. Véanse los cambios de este último en las páginas anteriores (6.1).

Ejemplos:

Bedeabú (pedeabúa)	Estoy hablando, estás hablando, está hablando.
Bedeapanú (pedeapaná)	Estamos hablando, estáis hablando, están hablando.

A veces intercalan el sufijo "kari" o el "ma" entre los dos verbos, quedando sin alterar el significado. Ej.:

Bedeakaribú	Estoy hablando... Estás hablando...
Bedeamabú	Significa lo mismo.

En este último caso, si se alarga la a, inmediata a la m, queda el verbo con sentido negativo:

Bedeamabú	No estoy hablando...
-----------	----------------------

En cuanto a la perifrástica negativa, no hay uniformidad entre los indios. Unos cambian el verbo y dejan fija la terminación, otros hacen lo contrario. Las partículas respectivas son: Abai. Ambai. Amabú. Embú... Ejemplo:

Bedeambai. Bedeabai. Bedeamabü...

vienen significando lo mismo = No estar hablando.

6.4. IRREGULARES

Aunque puede afirmarse que en katio todos los verbos a-tributivos son regulares, algunos terminados en ya parece convierten su sonido en ña. Otros tienen directamente este sonido que en algunas partes lo cambian en ñu. Esta Ñ se cambia por n en el plural del presente de indicativo y en el imperativo. Así:

Uriña - Oír. Urindai - Oimos. Urindúa. - Oiga.

Los verbos terminados en "ña" pueden reducirse a los siguientes:

Ana-ña.	Cubrir.
Ari-ña.	Deshacer, dañar, destruir.
Ee-ña.	Arrancar. Desarraigar. Poner la gallina.
Inja-ña.	Obedecer. Creer.
Ñambaabi-ña.	Jadear.
Jaua-ña.	Llenarse. Hartarse.
Jua-ña.	Aguardar, esperar.
Jo-ña.	Acabar.
Jü-ña.	Atar, amarrar.
Ka-ña.	Dormir.
Ko-ña.	Cortar.
Kiri-ña.	Querer.
Miru-ña.	Esconderse.
Nari-ña.	Ahumar.
Nu-ña.	Esperar.
Saa-ña.	Colar.
So-ña.	Chupar
Toa-ña.	Estallar.
Trü-ña.	Llamarse, nombrarse.
Ua-ña.	Ir, marchar.
Uni-ña (uri-ña).	Oír, escuchar, atender.
ürumaña.	Despertar.

Los compuestos de estos verbos tienen la misma terminación, que es la más acostumbrada entre los indios del Sinú. Es-

tos mismos indios usan en ocasiones el sufijo "godoa" con el significado de pretérito de indicativo. Parece que tal significado equivale a "irse". Ejemplo:

Ebari jonsía = Ebari jongodoa. El día se acabó. (Se fue).

Las expresiones "hay que"... "tengo que"... "es necesario"... se forman con el sufijo "bara", pospuesto al verbo con el que guarda relación. Ej.:

Büchi data ome mü bedeai bara. Tengo que hablar con tu padre. - (lit.: Tu padre con... yo hablar tengo que...)

La frase "Me parece"... se forma añadiendo al pronombre personal el sufijo "ma" o "mara" que, en el caso, tiene un significado equivalente a para... Ej.:

Büma naun biabuka? - ¿Te parece que esto está bien?
(lit.: Tú para bien está?).

7) SUFIJOS - INFIJOS - PREFIJOS

Ahora veremos algunos sufijos, prefijos e infijos comunes, ampliamente establecidos en el katio. Naturalmente que no podemos exponer todas las partículas que escuchamos en esta lengua por las razones ya repetidas. Cada investigador se verá en la necesidad de adaptarse a las variaciones idiomáticas del lugar, que podrán ser tratadas en posteriores ediciones.

7.1. EL INFLJO BI

Una de las maneras más peculiares para formar ciertos verbos en el katio consiste en colocar este infijo a continuación de la radical del verbo, modificando así su significado. Cuando el verbo termina en i se pierde esta terminación: Ejs.:

Akai.	Ver, mirar.	Akabi	Hacer ver, mostrar.
Uai	Ir	Uabi	Hacer ir. Mandar.
Kuitai.	Saber	Kuitabi	Hacer saber. Enseñar.
Bedeai.	Hablar	Bedeabi	Hacer hablar. etc.

En los puntos donde el terminal del verbo es en "ya" se coloca esta terminación después del infijo:

Acaya..... Akabiya... etc.

7.2. EL PREFIJO ITA

Colocado antes del verbo, tiene el significado de "dejar". Puede ir combinado con el infijo BI. Ejs.:

Beatai	Matar, asesinar.
Beatabi	Hacer matar, hacer asesinar.
Itabeatabi.	Dejar que maten.
Doi	Beber.
Dobi	Hacer beber.
Itadobi	Dejar hacer beber.
Koi	Comer.
Kobi	Hacer comer.
Itakobi	Dejar hacer comer.

Con el verbo en forma negativa, se colocan así las partículas.

Beatambai	No matar
beatabí-ambai	No hacer matar
Itabeatambí	Dejar no hacer matar.

7.3. EL SUFLJO CHI.

Es uno de los más usados en katio, y también aparece como prefijo. En ocasiones se antepone al nombre, al adjetivo y aún al verbo, dándole fuerza de aumentativo. Ejs.:

Koa	Pereza	Chikoa	Mucha pereza.
Chora	Viejo	Chichora	Muy viejo
Bía	Bueno	Chibía	Muy bueno
Bedeai	Hablar	Chibedeai	Hablar mucho

Antepuesto al verbo, parece que en ocasiones le da sentido reflexivo. Ej.:

Beatai. Matar. Chibeatai. Matarse, suicidarse.

Se usa a veces como aféresis de "ichi". Ej.:

Mamara Joseta chikimaome nimibai. (ichikima ome)

Por allá anda José con su señora (lit.: allá por, José de él señora con anda.

También puede hacer oficio de artículo determinado y de pronombre relativo. Ej.:

Chi ichide ambachake biauara kiriabú, ichita karebai.

El que quiere a su hermano, bien de verdad, lo favorece.

Con los pronombres personales forma una sola palabra y también parece que les da un valor equivalente a como decimos en español: Yo mismo, tú mismo, etc.

7.4. EL SUFLJO MA.

Como hemos visto, interviene en la formación de varios tiempos. Ej.:

Mü bedeamabú Estoy hablando...

Dai bedeamapanú Estamos hablando.

Con una "a" antepuesta queda el verbo con sentido negativo. Ej.:

Bede a amabú. No estoy hablando...

Puede también significar el lugar donde. Ej.:

Mü Santiakoma uai. Voy donde Santiago.

7.5. EL INFLJO YA

Algunas expresiones que llevan el verbo en infinitivo pueden abreviarse, gracias a esta partícula. Ej.:

Chikokode uase Chikokoyase. Vaya a comer.

8) ORACIONES

8.1. FORMACION

Las oraciones que solamente constan de sujeto, verbo y atributo se forman dejando el verbo al final. Ej.:

Arkitaba bakuruta arkai = La ardilla el árbol roe

El sufijo "ba" da a la palabra arkita (ardilla) la condición de sujeto, y el sufijo "ta" de la palabra bakuru árbol, palo), indica el complemento directo. Sin embargo, estos sufijos se omiten con frecuencia, cuando no hay lugar a confusión.

8.2. INTERROGATIVAS

No ofrecen ninguna dificultad; como ya se ha dicho, se distinguen por el sufijo "ka" o por el "pe", menos usado; pueden omitirse cuando la oración lleva algún pronombre interrogativo. Al juntarse al verbo, puede suprimirse en algunos casos, la última vocal. Así, donde dicen "bedeai" no necesitan suprimir ninguna vocal y se convierte en "bedeaika" (hablo?, hablas?, etc.), donde dicen "bedeasi" (hablaba) queda "bedeasika" (hablaba?) pero, cuando dicen "bedeaya" o "bedeasia" suprimen la vocal última, quedando la interrogación "bedeaika" y "bedeasika".

Lo mismo sucede con el verbo sustantivo. Ej.:

Naama bü boal-ka	Aquí tú quedas?
Naama bü-ka	Aquí tú estás?
Buchi data nuenda uasi-ka	Tu padre ayer se fue?

En la oración interrogativo - negativa se procede del mismo modo. Si la negación es con la partícula "ea", se suprime la "a" y en cambio se añade una "n" antes del sufijo. Ej.:

Bedeaeen-ka	No habla?
-------------	-----------

8.3. CONDICIONALES

Se convierten a veces en oraciones de gerundio. El gerundio es un modo de expresión muy propio de este idioma, y como hemos visto al tratar del verbo, tiene terminación distinta para el singular y el plural, mientras que en español, tenemos una sola para ambos números. Ej.:

Bü puru-da uaburude müa jarase Si va al pueblo, avíseme. (lit. pueblo al va, yo avise).

A menudo se cambia el "sí" por el "cuando". Ej.:

Bü puruda uaburude = Cuando tú vayas al pueblo - (lit. tu pueblo al vayas cuando).

Estas oraciones condicionales son las propias para el empleo del modo subjuntivo. Ejs.:

Mü parata bara basiburu, arradio aba nendokausia = Si yo tuviera plata, un radio compraría.

Mü puruda basiburu, arradioba nendokausia = Si yo hubiera estado en el pueblo, habría comprado un radio.

Mün data ituadodaba embasiburu, biuda embakausia = Si mi padre no hubiera estado bebiendo, no lo hubieran matado, no estaría muerto.

8.4. REFLEXIVAS

Como ya lo dijimos al hablar de la partícula "chi", cuando va inmediatamente antes del verbo, puede, en ocasiones, darle significado reflexivo.

Lo propio puede ocurrir con la palabra "istu" que significa "solo" y con la palabra "kusa", equivalente a "mismo".

Ejemplos:

Istu beatai..... = Matar solo = darse muerte.

Kusa beatai..... = Darse muerte a sí mismo.

A veces se combinan el "chi" con el "kusa", a continuación de los pronombres personales. Ej.: Múchikusa = Yo mismo. Búchikusa = Tú mismo, etc.

8.5. RECIPROCAS

Se forman con la palabra "chiya", equivalente a "unos a otros". Ejs.:

Dachi chiya kangadai = Nosotros nos amamos mutuamente. El verbo kangai que figura en esta frase, es más expresivo que el verbo kiriai; éste significa querer, aquel significa amar, o sea, se refiere a un querer más íntimo y desinteresado, como decimos en castellano "amar a Dios" y no "querer a Dios".

8.6. POTENCIALES

Son aquellas en las que interviene el verbo "poder", expresable con las palabras "poya", o "ebe". Ejs.:

Mü poya bedesai, mü ebe bedesai. = Yo puedo hablar.

Si la oración es negativa, la negación va al final:

Mü poya bedeaué, Mü ebe bedea ea = Yo no puedo hablar

En algunas partes usan "Bariau" en lugar de "poya". Ej.:

Mü bariau koi = Yo puedo comer.

Algunos ponen el verbo "poder" al final de la frase.

8.7. FINALES

Intervienen los sufijos "ita", y con menos frecuencia "ma-nea" (maría) Ejs.:

Müra embera bedea kaua-ita, naamá neesí =

Yo he venido para aprender katío aquí.

(lit. Yo katía palabra aprender aquí he venido).

Se coloca también el sufijo "ita" cuando tiene relación con el pronombre: Naun bú-ita = Esto es para tí.

8.8. ADVERSATIVAS

Pueden expresarse con las palabras: Mina = aunque, muamina = no obstante; bariburo = pero. Ejs.:

Büra idira koi, mina nu koambai = Tú hoy comes, pero mañana no comes.

A veces cambian las adversativas por las condicionales.

Ejs.:

Mü biurusira, naun chiko aramaka koi =

Aunque me muera tomo esta comida (lit. Yo muero sí, esta comida siempre como).

Kue neburusida, müra uai = Aunque llueva me voy:

8.9. CAUSALES

Se expresan con la palabra "báera" (porque), puesta al final de la oración. Ejs.:

Datata aría mü kiriai, ichi müome bía báera =
Yo quiero mucho a mi padre porque él es bueno
conmigo. (lit. padre a mucho yo quiero, él yo con
bueno porque)

8.10. DUBITATIVAS

"Jami, jaamina, jaamida, iskaes" son palabras que expresan duda, traducidas por "quizás, tal vez, probablemente". Ejs.:
Nu jaamina mü nei (seya) = Mañana tal vez yo vengo
Puede también colocarse como sufijo del verbo. Ej.:

Nu kue-che-iskaes (kuecheiskaes) = Mañana llueve quizás.

8.11. FRECUENTATIVAS

Son las que indican la costumbre de hacer una cosa. Según Fray Pablo, usan el prefijo "Ko" para expresar estas oraciones, pero, preguntando a varios indios sobre el particular, sólo hemos podido deducir que usan el verbo "kauai" (saber), puesto al verbo a que hace referencia. Ejs.:

Mü umandaujipade chikokokauabú = Yo acostumbro comer al mediodía. (lit.: Yo mediodía al, comer sé)

Mü juasoma audu umbeade kinkauabú. Yo acostumbro dormirme a las ocho. (lit.: Ocho a dormir sé = Sé dormir a las ocho).

¿Guardará alguna relación el modo de expresarse en este caso con el modo parecido que usan los nariñenses?

La u del verbo kauai es algo indefinida, debido a lo cual algunos escriben kabuai. En el Sinú dicen: kabuaya. La terminación en bu de los ejemplos citados es la característica del verbo sustantivo en el singular del tiempo presente. En el Sinú dicen: búa.

8.12. VOLITIVAS

Se forman con los verbos kiri, kiriai, kúriai, kirña, kangai (querer, amar), colocados al final de la oración. Ej.:

Naun mü bidi kiriai. Quiero preguntar esto. (lit.: Esto yo preguntar quiero).

Kangai la usan especialmente cuando se trata de expresar el amor a una persona. En estos casos usan también a veces "chiaua", queriendo significar un amor especial.

TEMAS DE CONVERSACION

- a) **Temas de relación social**
- b) **Temas familiares**
- c) **Temas domésticos**
- d) **Temas de negocio**
- e) **Temas folklóricos**
- f) **Temas de vida moderna**
- g) **Temas cívicos**
- h) **Temas de buen comportamiento**
- i) **Temas religiosos**
- j) **Temas litúrgicos**

a) TEMAS DE RELACION SOCIAL

SALUDOS GENERALES ENTRE LOS INDIOS

Principalmente entre los indios del Chamí

El saludo más acostumbrado al encontrarse en el camino:

—Bubarika.

—Bubarimá.

Si son desconocidos, pregunta el uno:

—Bichi (o büchi) trün kai.

—Bichi (o bü- trün) (se sobre-entendiendo kai).

Otros saludos ordinarios.

Por la mañana:

—Euari bía!

—Saka (sauá) euarisí.

—Bía euarisí.

Por la tarde:

—Kebara bía!

Por la noche:

—Ensbude (deamasí) bía!

—Sorogabuka.

—Bía (bígá) buka.

—¿Está vivo? (Significado literal) =

—¿Cómo amaneció? ¿Está bueno el día? (Significado dado por el uso).

—Estoy vivo (Significado literal)

Es la respuesta a la anterior pregunta. Por lo mismo su uso es el de:

—Amanecí bien. El día está bueno.

—De Ud. el nombre ¿cómo? (Traduc. literal).

—¿Cómo se llama Vd.? (Traduc. libre).

El interrogado responde a secas con su nombre y pregunta a su vez:

—De Vd. ¿el nombre?

—Día bueno! (Traduc. literal) = Buenos días! (La respuesta es en la misma forma).

—¿Cómo amaneció?

—Bien amanecí.

—Tarde buena! (Traduc. literal) = Buenas tardes!

—Noche buena! (Traduc. literal) = Buenas noches.

—¿Salud tiene? (Traduc. literal) = ¿Está bien de salud?

—¿Bien está? (Traduc. literal).

—Sorogabú.

—Sorogabuma.

—Biabú. Biabuma.

Saludo en el tambo:

—Akabuka (Ajubuka).

—Akachiruka.

—Akachiruma.

—Büuchi saka buma.

—Müa bia buma.

—Büchi atúa kaimbosika.

—Atúa kaimbosí.

—Bi-ia kaimboue (be).

—¿Idira bü samabú?

—Samare nei.

—Sama uai.

—¿Büchi bia arabuka?

—Mü bia arabuma.

—Kai ome neesí.

—Aba neesí.

Saludo para los hombres:

—Ache!

—Mera ache!

Saludo para las mujeres:

—Chapa!

—Mera chapa!

Despedida:

—Mü uai (Müra uamburú)

—Bia uase!

—Nu dafeda!

Respuestas afirmativas:

—A-já

—U-jú

—Sí

—Mae.

—Uara. Uarara.

—Biauarara.

— ¿Se encuentra bien?

—Salud tengo (Traduc. literal)

— Estoy bien.

—Salud tengo (Traduc. literal)

— Sí estoy bien.

—Bien estoy.

—¿Está sentado?

—¿Está descansando?

—Sí lo estoy.

—¿Ud. cómo está?

—Yo estoy bien.

—¿Ud. durmió bastante?

—Bastante dormí.

—No he dormido bien.

—¿Ahora (hoy) dónde está?

—¿De dónde viene?

—¿A dónde va?

—¿Ud. está bien?

—Estoy bien.

—¿Con quién vino?

—Vine solo.

—Hermano! (Compañero, amigo!).

—Hola compañero! (Trad. literal).

—Buenos días compañero! (¿Cómo está, qué ha hecho, compañero?). (Trad. libre).

—Hermana! (Compañera, amiga!).

—Hola, compañera! ((Trad. literal).

—Buenos días, compañera! (¿Qué ha hecho, cómo está, compañera?). (Trad. libre).

—Me voy.

—Que le vaya bien!

—Hasta mañana!

(con sonido nasal) —Sí.

(con sonido nasal y a boca cerrada). —Sí.

(Influencia castellana).

(Es la más acostumbrada en el Chami). —Sí.

—Cierto, verdad.

—Muy cierto.

Respuestas negativas:

- A-a. (Con sonido nasal) —No.
 —U-u. (Con sonido nasal y boca cerrada) —No.
 —Ea (S) —No. Ni.
 —No (Influencia castellana).
 —Niaba. —Ni uno. Ninguno.
 —Sidaué (Sidaea (S)). —Tampoco. No. De ningún modo.

VARIACIONES DEL SALUDO ENTRE LOS IDIOS DE AGUASAL**Saludo en el tambo****Cuando el del tambo está sentado:**

- Akabuka. —¿Cómo se encuentra? (Trad. libre).
 —Baabuka. —¿Cómo se encuentra? (Trad. libre).
 —Babubarika. —¿Cómo se encuentra? (Trad. libre).
 —Baabuma. —Así, así..... (Trad. libre).
 —Biabuka. —¿Está bien?
 —Biani (biabú)! —Estoy bien!
 —Aribidiani. —Estoy regular.
 —Emperma atuabú. —Estoy enfermo.

Cuando el del tambo está de pie:

- Barinubuka. —¿Está desocupado (descansando)?
 —Barinubú. —Estoy desocupado (descansando).

Si es al amanecer:

- Bü uaibúa (aréa) kaimbosika. —¿Durmió mucho?
 —Mü idi ensabude kaimboea euachí. —Yo hoy toda la noche no dormí.
 —Bü kaarea poea kaimbeabasí. —¿Por qué no pudo dormir?
 —Mü chikurasáatuabosí báera. —Porque sentía mucho frío.

VARIACIONES DEL SALUDO ENTRE LOS INDIOS DEL ALTO SINU**En general:**

- Ka (Küa. Sa)! —Hola!
 —Aritrinka. —¿Algo aliviado? (De "Aribia": aliviado y "bastrinka": poquito).
 —Barisama. —¿Amanece cómo?

Para los hombres:

- Ache! —Compañero! (amigo, hermano!).
 —Mera ache! —Hola, compañero! (amigo, hermano!).

Para las mujeres:

- Kau! —Hija! (para las jóvenes).
 —Chapa uera! —Hola compañera! (hermana, amiga!).

ALGUNAS PARTICULARIDADES DE LOS INDIOS DARIENTAS

Al saludar a una persona de mayor edad, si es hombre lo saludan así: Mera, meme. Con la palabra "mera" parece quieren decir: "qué tal". Con la palabra "meme" quieren darle el título de "tío", no por razón del parentesco, pueden no ser nada de la familia, sino por respeto y cariño, como acostumbra hacerlo también los morenos en el Chocó. "Meme", entre los indios de Chamí, es sinónimo de "indio". El que viene por allá es un "meme", se les oye decir. A veces le dan el significado de "compañero", "amigo". "Uche, meme" se les oye decir en su idioma: Venga compañero, venga amigo.....

Cuando la persona a la que saludan es mujer dicen: Mera, apipi. A esta palabra "apipi" quieren darle también el significado de "tia", lo mismo que se ha dicho antes de la palabra "meme".

Cuando la persona es de bastante edad cambian en ocasiones "meme" por "droa", con el mismo significado de "tío" o de viejito.....

El saludo. al amanecer es: Búra sa euaribuma = Vd. ¿cómo amanece?

Durante el día, cambian según la hora. Por la mañana dicen: Euari bía búa Literalmente: el día bueno está = buenos días.

Por la tarde: Kebara bía búa Literalmente: La tarde buena está = buenas tardes.

Por la noche: Deamasi bía búa Literalmente: la noche buena está = buenas noches.

Al niño de uno a cuatro años lo llaman: Inkachirúa.

A la niña de la misma edad la llaman: Inkakirúa.

La madre llama al niño: "uaua", palabra de origen quichua, que algunos entienden "guagua".

El padre lo llama "uarra", "uarrachake". A la hija ambos la llaman "kau".

Más particularidades sobre estos indios pueden verse en el tema de conversación titulado: "Tema de vida moderna" con el subtítulo: ¡Cuidado con los carros!

LA FIESTA DE LA PUBERTAD

—Pepe.

—Kareta jarai, kompa.

—Múa jarase: Machía sakaya aredaima uerakaubari eadora.

—Nau semanade asedaibu.

—Machía kai eadora aredaida.

—Mü ambachake uera.

—Sombe karra buma.

—Karra juasoma ome audu ome.

—Machía saka asebatada eadora.

—Dai chora naa ituadokari panúa chondra bara. Uerakau eda jüakububada ora aba. Parudeba jüaburna. Jambake bairakaripabadda. Uerakau jarada: "Yaneese küda ensa". Embera kimaremba juajitaudafeda odoibada asusuba uaukaripanú. Uerakau kapipiakubú kakúa

—Pepe.

—¿Qué dice, compadre?

—Dígame: ¿Cuándo hacen la fiesta para la muchacha?

—En esta semana la hacemos.

—¿A quién se la van a hacer?

—A mi hermana.

—¿Cuántos años tiene?

—Tiene doce años.

—¿Cómo hacen esa fiesta?

—Primero nuestros viejos empiezan a beber con las viejas. Encierran a la muchacha durante una hora. La tapan con una paruma. Después siguen bailando llaman a la muchacha: "Venga a la mitad del salón". Cuatro indios la llevan de la mano haciendo de padrinos. La muchacha se presenta adornada

bükubú homma ochiabikubú. Aba kimare jau jarai: "Siram-bude kubase. Paru eatase: jaambai jiradai eadora". Uerakau paru eatai. aba kimare jarai: "Boropara jumbistru. Kürruma jumbistru". Jambake aguardena dobibada, aguarde-na baembura, sonsomba asia deabada. Jauba doi biubei. abauba juade adai; umba ayudabada odoibada baera kubúa. Jambake chondra deabada. Chondra kariju baeradai uerakau chakeome. Jambake asusuba jarai: "Baniaba koetase. Jambake kaikunande uase". Euarinumbú uerakau miruda kubudai parude. Chorara dokaripanu baerakaripanu euaridai.

y pintada el cuerpo mirando a todos. Uno de los cuatro le dice: "arrodílese. Quítese la paruma. Vamos a alzarla". La muchacha se quita la paruma. Uno de los cuatro dice: "Colóquenle la corona. Pónganle el collar". Después le hacen beber aguardiente, si no hay aguardiente, guarapo avinagrado. Ella bebe hasta emborracharse. Uno la toma de la mano. Los otros tres la ayudan a llevarla para que baile. Se la entregan a las viejas. Estas bailan con ella. Después el padrino dice: "Báñese. Después váyase a dormir".

Mientras amanece, la ocultan con un toldo de parumas. Los viejos siguen bebiendo y bailando hasta que amanece.

Sobre esta fiesta se habla más detenidamente en la primera parte. Aquí apenas hemos puesto un breve resumen. En algunas partes la llaman la fiesta del "hemedé". En español la llaman "bautismo". En realidad es un bautismo simbólico por el que la joven queda iniciada para su vida de sociedad conyugal.

b) TEMAS FAMILIARES

VISITA A UN FAMILIAR

(Chamí)

—Mariano! Mariano!
 —Kare. Kareta kiriai. Kareta jarai. Sakaima neei?
 —Eatase. Porea eatase.
 —Bichi kaima.
 —Eatase.
 —Mü eatambai. Mü aduau bichi kaima.
 —Mü Faustino.
 —Faustino kaima.
 —Faustino Siágama.
 —Faustino..... Siágama.
 —Mae.
 —Mü bichita unuué.
 —Eatase. Mü bichiome umbema.
 —Bichi müome umbemaka?
 —Ajá. Eatase. Uabearase. Mü chiuita neambai.

—Mariano! Mariano!
 —¿Qué? ¿Qué quiere? ¿Qué dice? ¿A qué viene?
 —Abra. Abra la puerta.
 —¿Ud. quién es?
 —Abra.
 —No abro. No sé quién es Ud.
 —Yo soy Faustino.
 —Faustino..... qué?
 —Faustino Siágama.
 —¿Faustino Siágama?
 —Sí.
 —Yo no lo conozco.
 —Abra. Yo soy familiar suyo.
 —¿Ud. es familiar mío?
 —Sí. Abra. No tenga miedo. Yo no vengo a pelear.

- Ba..... Bichi istu neeika.
- Mü bichiome komkáero abarika bedeaita neel.
- Biauararaka.
- Biauarara. Mü sea jarambai.
- Porea tüsiatase.
- Jüapetabú.
- Nunse. Mü pirabari. Uadi jedabueda.
-
- Bubarika kompáero.
- Bubarima. Bichi sakabú.
- Mü bía bu.
- Bichi biauarara Siágamaka.
- Mae. Mü datachora Rafael Siágama. Mun dana chondra Rosa Dobígama.
- Mü data chora. Mun dana chondra abareka panú. Mombe..... ambachake kiraka pamú.
- Naka bu. Santiago, mü data, bichide troa bu.
- Mü anía kirajüabú bichi müa ambachake deba, mamuamina müa bichita unukada.
- Bichi ara kaindaka.
- Mae. Mü kapunia kauome kain-sí. Mü ichide deeda bosía.
- Bichide kima trün kai.
- Mümde kima..... Anita.
- Bichi chañure trün kaima.
- Münde chañure Joselito.
- Bichide tata kaima.
- Münde tata..... Sofía.
- Bichide uae kai.
- Münde uae..... Antonio. Münde añure Rosalía.
- Jaura mae mü unui.
- ¿Uarrachake barabuka?
- Mae. Umbea bu. Chinabena Jacinto. Chikadebena Arturo. Kadearebena Justo. Jacinto nunu kai. Mü bichita iukuade neei boda kode. Sina ome bi'a borea bu irupanú. Sumbibi juasoma..... Itúa ariia. Müaome neese. Bichide kima neese.
- Dachi kirajüa nunu uandai. Idira bose. Nu uase.
- Mü isa uai; müta deda nupanu. Kebara bada. Naande en-

- Quién sabe..... ¿Ud. viene solo?
- Vengo a conversar con Ud. como buen amigo.
- ¿Verdad?
- Verdad. Yo no digo mentiras.
- Empuje la puerta.
- Está trancada.
- Espere me levanto. Todavía estoy acostado.
-
- ¿Cómo está compañero?
- Estoy bien. ¿Ud. cómo está?
- Yo estoy bien.
- Ud. es Siágama, ¿verdad?
- Sí. Mi abuelo el Rafael Siágama. Mi abuela Rosa Dobígama.
- Mi abuelo y mi abuela son lo mismo, entonces somos como hermanos.
- Así es. Santiago, mi padre, es tío suyo.
- Yo estoy muy contento porque Ud. es de mi familia, pero yo no lo conocía.
- ¿Ud. ya está casado?
- Sí. Yo me casé con la hija del "racional" en cuya casa vivía.
- ¿Cómo se llama su mujer?
- Mi mujer Anita.
- ¿Cómo llama su suegro?
- Mi suegro se llama Joselito.
- ¿Su suegra quién es?
- Mi suegra..... Sofía.
- ¿Su cuñado es quién?
- Mi cuñado..... Antonio. Mi cuñada Rosalía.
- A esos sí conozco.
- ¿Tiene hijos?
- Sí. Tengo tres. El primero es Jacinto. El segundo Arturo. El tercero Justo. Jacinto se casa pasado mañana. Vengo a invitarle a la boda. Tenemos listos dos marranos bien gordos. Cinco pavos y mucha chicha. Venga conmigo. Venga con su mujer.
- Con gusto iremos pasado mañana. Quédese hoy con nosotros. Mañana se va.
- Me voy aprisa. Me esperan en la casa. Ya está tarde. Ahora la no-

sabude chipanúa jedeko uaae báera. Nunú maarata nundai.

—Kiriñade. Ode bía uase.

che es muy oscura porque no hay luna. Pasado mañana los esperamos.

—Con gusto. Que le vaya bien en el camino.

¡POBRE HUERFANTO

—Unise..... uarrachake. Uche. Naamá neese. Isaneese..... Isase. Bichi kaima. Kaare chupei. Panause.

—Mü Fernandochaké Nekirúkama.

—Chanau ede bichi kare etai.

—Mü beorata etai.

—Samabema anchita enei.

—Dede anchita mü enei. Jarima beobakuruta erabudai.

—Bichi anchita merasi. Bichi kiandarrka nemerabaribú.

—Mü anchita merasiué. Mü nemerabariué. Mü uarrachake mienda baribué.

—Bichi data kaima.

—Mün data biusí.

—Bichi dana kai.

—Müm dana sida biusí: Mü heramarachake.

—Chuburi uarrachake! Bichi data karede biusí.

—Ichi itúa dode uasí. Biubú bosikare ichita beatasidau.

—Bichi dana karede biusí.

—Ichita búrriba kaasí. Jaudeba biusí.

—Bichi aurura ambachake erubuambaika.

—Ambachake umbea mü erubuesí, mamina sida biusidau. Mü istu beesí.....

—Bichi kaiome naande bobarí.

—Muchi tatachorachakeome bobarí.

—Bichi inchaké kaide.

—Mü Utimio Nekerúkama iuchaké.

—Ichi ababuka.

—A-a. Ichi kimaome bu.

—Ichide kima trün kai.

—Juana Guasarabe.

—Mü anchita unué. Beota ana müa barijise.

—Oye..... muchachito. Ven. Ven acá..... Ven aprisa. Ven. Tú ¿quién eres? ¿Por qué te callas?..... Responde.

—Yo soy Fernandito Nequirúcama.

—En ese canasto ¿qué llevas?

—Yo llevo aguacates.

—¿De dónde los traes?

—Yo los traigo de la casa. Allí tenemos un aguacatero.

—Tú te los has robado. Tú tienes cara de ladrón.

—Yo no los he robado. Yo no soy ladrón. Yo no soy un muchacho malo.

—¿Quién es tu padre?

—Mi padre murió.

—¿Quién es tu madre?

—Mi madre también murió. Soy huerfanito.

—¿Pobre muchachito! ¿De qué murió tu padre.

—El fue a beber chicha. Cuando estaba borracho lo mataron.

—Tu madre ¿de qué murió?

—A ella le mordió una verrugosa. De eso murió.

—¿Tú no tienes otros hermanos?

—Tuve tres hermanos, pero también se murieron. Yo he quedado solo.....

—Tú ahora ¿con quién vives?

—Vivo con mi abuelito.

—Tú ¿de quién eres nieto?

—Yo soy nieto de Eutimio Nequirúcama.

—El ¿está solo?

—No. El está con la señora.

—La señora de él ¿cómo se llama?

—Juana Guasarabe.

—No los conozco. Regálame un aguacate.

- Poyaué. Mū aría paraué. Mūchi tatachorachakeba müa anchita deasí nendobueita. Haandakera tata, arrotá, perasodiata bara nendoita. Daiba kiuruta chikokodaikau. Jarrabichía ania daiba panú.
- Chuburikidi! Mū naama jommará erabuei. Muchi kiriade tata, arrotá, perasodiata, kiuruta bara bichía barijí.
- Bichi müome chibía bu. Bichikangura netarata. Mū bichía sida beorata barideai.
- U-u, uarrachake. Beorata bichía mü nendoi. Kitúa juasomajitause. Kangü neumbedai.
- Müchi tachora (tatachora) mauá sida asía (jarasía). Kitúa juasomade anchita nendobuese.
- Ya. Mū bichíome deda uai, mü akai bichi uabeabu báera. Bichide tatachorata sida undu kiriai.
- Bía bu. Mauá müta mereambadai.
-
- Jambedake daita anía nimibasidau. Uadi de kaitaué buka.
- A-a; ara kaitakirú bu. Jari deta chaubú akabuka.
- Mae.
- Kangü bu.
-
- Akai!..... Akai!.....
- Sauá kobú, uarrachake. Kaa-rea jengabú.
- Damaba jirude müa kaasí.
-
- Akade. Uarara..... maarakirúa oachebú. Samaidu damaba uasi.
-
- Naunde mirusí.
- Mirusida, nearade damaba uae. Nearade damaba mirué. Bichita chaubara damara kaasí.

—No puedo. Yo soy pobre. Mi abuelito me los entregó para que yo los vendiera. Para comprar después sal, arroz y frijoles. Nosotros no comemos carne. Nosotros pasamos mucha hambre.

—¡Pobrecito! Yo tengo aquí de todo. Con gusto te regalo sal, arroz, frijoles, y carne.

—Vd. es muy formal conmigo. Vd. me regala esas cosas. Yo también le regalo los aguacates.

—No, muchachito. Yo compro los aguacates. Toma cinco pesos. Eso valen (por peso, unos dicen "kitúa" que es como decir hoja. papel, equivalente a nuestro modo de hablar cuando decimos "cinco papeles" por decir "cinco pesos", otros dicen "parata" queriendo decir plata).

—Así dijo también mi abuelo. Véndelos por cinco pesos.

—Toma. Yo voy contigo a la casa, porque veo que tienes miedo. Quiero también conocer a tu abuelo.

—Está bien. Así no me roban.....

—Ya hemos andado bastante. ¿Todavía está lejos la casa?

—No; está ya cerquita. ¿Ve aquella casa allá arriba?

—Sí.

—Esa es.

—¡Ay!..... ¡Ay!.....

—¿Qué te pasa, muchachito? ¿Por qué lloras?

—Me ha mordido una culebra en el pie.

—A ver. Verdad..... está saliendo un poco de sangre. ¿Por dónde se fué la culebra?

—Por aquí se escondió.

—Si se escondió, no es culebra venenosa. La culebra venenosa no se esconde. La que te mordió fue

Nangü damaba sida oachebí, mamina orabiué.

- Müchi jiruba anía puabú.
 —Jengarase, uarrachate. Jengarase. Mü maera bichi tatachora de ambuteidu daita ara ochiebu. Bichi uabeabusira. Bichi biuibü kirinsiasira..... ichita i-use.
 —Tachora. Tachorakirú. Isa neese. Damaba müta kaasí.....
 —Panausika. Mü bia uniué.
 —Ujú. Panausima.
 —Kareta jarasí.
 —Ichi jarasí: Ara uai. Jama nuse.
 —Bichi tatachora neeru misa, mü damata jürui. Ichiba dama kaada piba kauaita.
 —Ajá Ichi jaibaná. Daarabéa neei.

 —Saka bu, kompa.
 —Bia. Uarrachakeome neesí, chuburiasí báera. Ichiba jarasí mara barapanué. Beorata nendosí. Ta, arró, perasodía, kiuru bara ichia barijisí. Chuburiki-di! Naama ichita damaba kaasí, mamina mü injai damaba kachirúa bué.
 —Biauarara. Damaba kachirúa, kaasibura, daarabéa boroaduabí. Fernandochake. Bichi boroaduasika?
 —A-a. Unamburu jiruba puabú.
 —Bia kompaba jarai. Damaba bichita kaasí kachirúa bué. Uabeain nibase.
 —Bia. Müra uamburú.
 —Daiome neese, kompa.
 —Poyaué. Mü uaya neipara. Deta istu mü busí. Diosoba kiriasira, earaba bichi deda uai.
 —Bichi, kompa, chibia bu. Mü bichita naka aría chiaua. Ode bia uase.
 —Maaraita abareka mü kiriai.

una cazadora. Esta culebra también hace salir sangre, pero no causa hinchazón.

- Me e tá doliendo mucho el pie.
 —No llores, muchachito. No llores. Me parece que ya tu abuelo nos está atisbando desde el corredor de la casa. Si tienes miedo. Si piensas que te vas a morir..... llámalo.
 —Abuelo. Abuelito. Venga aprisa. Me ha mordido una culebra.....
 —¿Ha respondido? Yo no he oído bien.
 —Sí. Ha respondido.
 —¿Qué ha dicho?
 —El ha dicho: Ya voy. Espera ahí.
 —Mientras viene tu abuelo, yo busco la culebra. El ¿sabe curar mordedura de culebra?
 —Sí. El es curandero. En el momento llega.

 —¿Cómo está, compadre?
 —Bien. He venido con el muchacho porque me ha dado lástima. El dice que Vds. son pobres. Le he comprado los aguacates. Le he regalado sal, arroz, frisoles y carne. ¡Pobrecito! Aquí le ha mordido una culebra, pero creo que no es culebra brava.
 —Verdad. La culebra brava, cuando muerde, ligero da mareo. Fernandito. ¿Te has mareado?
 —No. Apenas me está doliendo el pie.
 —Bien dice el compadre. La culebra que te ha mordido no es brava. Camina sin miedo.
 —Bien. Yo me voy.
 —Venga con nosotros, compadre.
 —No puedo. Tengo que volverme. Dejé la casa sola. Si Dios quiere, algún día voy a su casa.
 —Vd. compadre, es muy formal. Yo a Vd. así quiero mucho. Que le vaya bien en el camino.
 —Igualmente os deseo.

¿QUE IMPORTA?

(Charla en el Atrato)

- Kundra.
 —Kaare jarai.
 —Bü data samabú.
 —Saña kuita kiriabú.
 —Samabú, jarase.
 —Büa kaare sauai (sauí).
 —Müa biia sauai. Müta ichiome netata buru bedesai para. (baira).
 —Bü ichiome kaareta bedesai parape.
 —Müntru ichiome bedesai para.
 —Sauera (karekarea, kaarea) müra kaua poyaué (embemara) nemburaita.
 —Mauum bedea daiome baidea.
 —Büra müa jaraburué (jaraemburu) kaare ichiome nemburaita, sama bu mú jaraué.
 —Müra büa jara poyaué.
 —Ichi naande naama bu. Nu uayanesé.
 —Bía. Müra uamburú. Nu uayanei.
- Joven.
 —¿Qué dice?
 —Su padre ¿dónde está?
 —¿Para qué quiere saber?
 —Dónde está, diga.
 —A Ud. ¿qué le importa?
 —A mí mucho me importa. Yo con él tengo que conversar un asunto.
 —Vd. con él ¿qué tiene que conversar?
 —Es un asunto personal con él.
 —¿Por qué no puedo saber lo que va a conversar?
 —Ese es un asunto entre los dos.
 —Si no me dice qué va a conversar con él, no le digo dónde está.....
 —No se lo puedo decir.
 —El ahora aquí no está. Vuelva mañana.
 —Bien. Me voy. Mañana vuelvo.

c) TEMAS DOMESTICOS

OFICIOS DOMESTICOS

(Chamí)

- Ambrosio. Ambrosio bida. Jirabarise.
 —Akai! data. Mü anía daupo-keabú.
 —Isa jirabarise. Isajirabarise, chikoa.
 —Münde boroba puanubú.
 —Bichi chisea. Jirabarise. Tübükirata etabarrita toatase.
 —Nuenda aría toatasi.
 —Maara bida ua ae.
 —Naande koechenubú. Bekeasira epermabú.
 —Epermakau. Maara koechenkirú.
 —Kare bakurudebena toatai.
- Ambrosio. Ambrosio. Levántate.
 —Ay! papá. Tengo mucho sueño.
 —Levántate. Levántate, peretzoso.
 —Me está doliendo la cabeza.
 —Mentira tuya. Levántate. Rajaleña para el fogón.
 —Ayer rajé bastante.
 —No hay nada (liter.: Poquito no hay)
 —Ahora está lloviendo. Si me mojo me enfermo.
 —No te enfermas. Llueve poco.
 —¿De qué palo rajo?

- Karrata toatase.
 —Bakuru karra uaae.
 —Chikoejota toatase.
 —Bakuru chikoejó sida ua ae.
 —Bakuruta barikía toatase. Na-
 umbe bania enese.
 —Naa chikota dease, anía jarra-
 bichía nubúbáera.
 —Ya. Naura patarata kose.
 —Chaarata dease. Biia erada ba-
 kurutuita dease.
 —Nuenda ichita erasí. Bi-ia era-
 bú. Naa patarata kose.
 —Müa pata kokiriakau.
 —Bichía kare kokiriabari.
 —Müa eterre kiuru kokiriabari.
 —Naande eterre kiuru ua ae.
 —Mombe eterreumuta müa dea-
 se.
 —Eterreba uadi eebé. Poa eena-
 bai, koreka báera.
 —Mombe pota kuaome dease.
 —Ya. Isauase.
 —Letisia.
 —Jarase, data.
 —Paru jerade uase.
 —Jaona ua ae.
 —Bichide dana ichita idise.
 —Sama para bu.
 —Jama jomma ende bu. Naa
 barikía kose.
 —Bía, data.
- Raja del karrá.
 —Del palo karrá no hay.
 —Raja guamo.
 —Tampoco hay guamo.
 —Raja cualquier palo. Después
 trae agua.
 —Deme primero comida, porque
 tengo mucha hambre.
 —Toma. Come estos plátanos.
 —Deme el hacha. Bien afilada
 démela para tumbar el palo.
 —Ayer la afilé. Está bien afila-
 da. Primero come los plátanos.
 —A mí no me gusta el plátano.
 —A tí ¿qué te gusta?
 —A mí me gusta la carne de ga-
 llina.
 —Ahora no hay carne de gallina.
 —Entonces deme huevos.
 —La gallina todavía no ha pues-
 to, ni puede poner, porque está
 clueca.
 —Entonces deme harina con
 dulce.
 —Toma. Vete aprisa.
 —Leticia.
 —Diga, papá.
 —Vete a lavar la ropa.
 —No hay jabón.
 —Pídelo a tu mamá.
 —¿Dónde está la ropa?
 —Ahí está en el canasto. Toma
 primero alguna cosa.
 —Bueno, papá.

CAZA FRUSTRADA

(Sinú)

- Aikate.....! Aikate.....!
 —Sauákobú, ache. Kareta pua-
 kobú.
 —Ne ea.
 —Mombera..... karea pianumú.
 —Jarrbaba beubodoa báera.
 —Chuburía!..... De eda ser-a.....
 —Bü bía búa.....
 —Kare kokiriña bü.
 —Baritautá.
 —Kareta odeamari bü.
- Ay!..... Ay!.....
 —¿Qué te pasa. amigo ¿Qué te
 duele?
 —Nada.
 —Entonces..... ¿por qué te estás
 quejando?
 —Porque me estoy muriendo de
 hambre.....
 —Pobrecito! Sigue para adentro.
 —Tú eres bueno (muchas gra-
 cias).
 —¿Qué quieres comer?
 —Cualquier cosa.
 —¿Qué te preparo?

—Nara baritaua dearúa doita, bío obisia kobu báera.
 —Jai kayabuka. Kúua buka.
 —A-a. Mamina múra poea kobúa, maunauara bío daupokea-
 numa.
 —Samaumba bü sebürú.
 —Mü meamba sebürúa.
 —Mámara kareta obás büra.
 —Mü mijüesia nembeade.
 —Kareta beás.
 —Ne bea embasia. Mü usaume deuagaita biga basía nimbasia, mamina imamaba ichita undusia. Mü usata beasia.
 —Bü ponga errbaembaska.
 —Ajá. Errbasia, mamina to embasia.
 —Mombe..... Büa kareta os.
 —Mü pío perasia. Ntu pakurude uasia. Mü mamá ebachía o unandrusia.
 —Imamaba usata koska, ua unamburú besika.
 —Ichita kosía. Chibürú itabuembasia. Audre neane. Ichiba müta akásia, abarika müta sida kokiriñasia. Deamasí jommabe mü kai ea abachía.
 —Chuburía! Bü imamá oaidú sauí endrusí.
 —Mü pakurude ebachía. Pongata jüjunsia. Batasia. Imamata puasía.
 —Imamá mauasidú arichubuska.
 —Ajá. Uadi arijuachubasia mü udubaeyeda.
 Bío kirusia..... Oida miru uasia.....
 —Mombe..... bü bakurudeba udbaeska?
 —Ajá..... mamina peraburude..... Nimibasia..... Nimibasia..... Aduasia oide..... Keusia..... Mü ajusa ntu uasia bakurude..... dama uaidu..... imamá uaidu.....
 —Sauá endrusía oideba?
 —Daujea daudu basía bakurudeba, uasia nimine o undusia. Nimine nama sesía. Euari ome ba nekoea.

—Primero dame algo de beber, porque tengo mucha sed.

—¿Estás enfermo? ¿Tienes fiebre?

—No. Pero estoy cansado, también tengo mucho sueño.

—¿De dónde vienes?

—Vengo del monte.

—Por allá ¿qué estabas haciendo,

—Yo fui a cazar.

—¿Qué has cazado?

—Nada. Yo iba con un perro muy bueno para la caza, pero el tigre lo vió. Me mató el perro.

—Tú ¿no llevabas escopeta?

—Sí. Llevaba, pero no disparé.

—Entonces..... Tú ¿qué hiciste?

—Yo tuve miedo. Me subí a un árbol y allí pasé toda la noche.

—El tigre ¿se comió al perro, o apenas lo mató?

—Se lo comió. No dejó ni los huesos. Más aún. Me miraba..... como queriendo comerme también a mí. No dormí en toda la noche.

—Pobrecito! ¿Cómo pudiste librarte del tigre?

—Yo amanecí en el árbol. Alisté la escopeta. Disparé. Herí al tigre.

—El tigre ¿todavía estaba allí?

—Sí. Todavía estaba esperando a que yo bajara.

Se puso muy bravo..... Se fué huyendo al monte.

—Entonces..... ¿tú te bajaste del árbol?

—Sí, pero..... con mucho miedo..... Anduve..... Anduve..... Me perdí en el monte..... Anocheció..... Me subí otra vez a un árbol por miedo a la culebra..... por miedo al tigre.

—¿Cómo saliste del monte?

—Al amanecer bajé del árbol. Seguí andando. Encontré el camino. Andando, llegué aquí..... Llevo dos días sin comer.....

- Kareta kokiriña bü naane?
Müa bükaría patata, jengata,
pukurata, betata, begichara.....
- Barituauta. Juade bükarita.....
Kiriña búa jarrba beaita.....
jarrbaba müa beai naena.
- Nama nejoma búa. Korúa ko-
kiriña buruta.
- Bü bía búa. Nanera obe deade
ea. Teane karimune müa, búa
deaya.
- Kirincha baranúa. So biade.
- Bía jarasidá. Noema beada ea
imama. Euari aba mü ichita
beataya.

—¿Qué quieres comer ahora?
Tengo plátano, chontaduro, harina,
pescado, carne de venado.....

—Cualquier cosa. Lo que tenga
a mano. Quiero matar el hambre
antes que el hambre me mate a mí.

—Aquí tienes de todo. Come lo
que quieras.

—Tú eres muy bueno. Ahora no
puedo pagarte. Después que tenga,
yo te pago.

—No te preocupes. Es con mu-
cho gusto.

—Bien dicen. No todos los días
se caza el tigre. Algún día yo lo
mato.

d) TEMAS DE NEGOCIO

EN VIAS DE NEGOCIO

(Otra charla del Alto Sinú)

- Ka.
- Sa.
- Samare seipe.
- Purude seyá.
- Kare jama etaya?
- Arradioaba.
- Arradioabaka.
- Ajá.
- Buchide.
- Münde.
- Chibidika.
- Chibidi. Nueda ichita etasía.
- Akabirúa. Müra akayá.
- Bümara biakirueka.
- Ajá. Chibi-iakirú. Somabari
etasía.
- Jadroma aba audu kiranchi
komaba audu dabume kidua-
ra bari etasía.
- Piradeka oa eretrisidadeka.
- Pirarade.
- Sama etasía.
- Purude etasía.
- Piraraba bio choroga panuka.
- Euaride uifía koabuburu, bio
chorogaita panú.

—¿Qué tal?

—Así.....

—¿De dónde vienes?

—Vengo del pueblo.

—¿Qué traes ahí?

—Un radio.

—¿Un radio?

—Sí.

—¿Es tuyo?.

—Mío.

—¿Es nuevo?

—Nuevo. Ayer lo compré.

—Muéstrame. Yo veo.

—¿No te parece bonito?

—Sí. Muy bonito. ¿Cuánto te va-
lió?

—Trescientos pesos (al pie de la
letra: trescientas hojas)

—¿Es de pilas o eléctrico?

—Es de pilas.

—¿Dónde lo has comprado?

—En el pueblo.

—¿Las pilas duran mucho?

—Si apenas se prende un rato al
día, duran mucho.

- Mombe müa aba etayá, oa bü-reta nendobueika.
- Müncha edada keraka deara nendobueyá.
- Müa ota basibáera, uifña eda bauibabará.
- Müa uifña bi eda ba ea, uabida chibidita.
- Pía. Müa etayá ichia baubari, mamina piadeaiburu.
- Piadea, ea. Nendobueide baira aura edakausi báera. Idira audre nentúa.
- Mombera eta be ea, parata ne embáera.
- Audr ebía. Müra arradiome so biayá.

—Entonces yo quiero comprar uno ¿o tú me vendes?

—Yo te lo vendo por los mismo que me ha costado.

—Como ya está usado, tienes que rebajar un poco.

—No rebajo nada, porque está nuevo.

—Bien, yo lo compro por lo mismo pero si me fias.

—No te lo fío, porque al vendértelo, yo compraría otro. Hoy están más caros

—Entonces no lo compro porque no tengo la plata.

—Mejor. Yo estoy contento con mi radio.

e) TEMAS FOLKLORICOS

LEYENDA CHAMI

Yaatededa, emberaba chikma ome oide panasi; maun auara chi-uarrachake ome, aba mukira, aba uera duasi (panasi).

Druara chibiara, mamina banía ua aembasi. Banía chikaitauea basi. Emberaba ebaricha banía ataude uasi. Maundeba chiembra chanaun drua dui kirinsiasí.

Earaba (Ebari aba), chiembra tübü tuimabude surrachake utaredeba basi.

Jeedabake, surra biasí. Manga emberaba surrata akade uasi.

Surra bi-ia cherasí. Chikakúa konkacherasi. Bi-ia purea konkacherasi.

Emberaba juadeba aufeda, saunda kubusi.

Mangara akasi banía saun iuabidi nombosi

Saundebea auara adaufeda, kuruda kubusi.

Kuru baniade uabidisi. Jambake-
ra kurudebea auara adaufeda, yorodeda kubusi.

Surra chake uabae. Minachía uarikaní.

Hace tiempo, un indio vivía con su mujer en la montaña; además vivían dos hijos, el uno varón y la otra mujer.

La tierra era buena, pero no había agua. El agua estaba muy lejos. El indio iba todos los días a traerla. Por eso pensó dejar esa tierra.

Un día, estando el indio rajando leña, cayó de arriba un gusano.

Cuando cayó a tierra, chilló. Entonces el indio fue a ver al gusano.

El gusano era bonito. Su cuerpo estaba rayado con rayas rojas.

El indio, teniéndolo en la mano, lo echó a una totuma.

Después vió que la totuma estaba llena de agua.

Sacándolo de la totuma, lo echó a un cántaro.

El cántaro se llenó de agua. Después lo sacó del cántaro y lo echó a la tierra.

El gusano ya no era chiquito. Creció mucho.

Ichidu yorodeba jambaka buru uaubeesí.

Uamauncha buru yoro idujoa uaufeda beesí. Bania iuabidi umbesí. Tuma chomatrü umbesí.

Emberaba ebaricha buru chikotru kuida beesí.

Surrachake jepá uañara minachía beesí.

Emberaba jepá chikokoidebake, tambora chaabachi; maambake jepá nembasi.

Earaba embera doeda chikimaome ne urede uapanasí (uasidau).

Chiakoreba tambora utujiranuisí. Uarrara jarasí: Nang tambora utujirabujeedaetrü. Ichita charastrü. Chaasira, jepá dedanei. Deda nesira, maara mikuai.

Unamburu chiakore danaome doeda ne urede uasidau, chimukira tambora eda enasí. Mambae ichita chasí.

Jepaba, tambora chaafedake unifedake, neesí. Iñanobeesí. Maamina uarraraba chikokobida basidau. Ichía chikodeadabaka, jepá dumada uaya uasí.

Mukiraba uamauncha tambora chasí. Jepá uamauncha neesí. Iñanobeesí. Uamauncha chikokobida basidau. Jepá uamauncha ichideda kinkinaua uasí.

Jamambae uerachake ichi ambachakea jarasí: Mü ambachake. Mü ambachake. Tambora chaarase. chaarase. Uaya chaasira, jepá neei. Dairata mikuai. Chaarase.

Mukiraba unisiué. Uamauncha tambora chasí. Jepá tambora unifedake, uaya kirúa neesí.

Jepaba mauncha iñanobeesí. Dumadabema auara uasí. Uarrarachake deeda neesí. Mukiraba ichita chikodeasiué. Mombe jepá uarrara omea mikuasí. Mambae netata bara jomma mikuasí.

El solo en la tierra hizo como una canoa.

Después hizo hoyo más hondo. El hoyo quedó lleno de agua. Quedó formado un charco grande

El indio todos los días le echaba de comer

El gusanito quedó más grande que una jepá (la jepá es una especie de boa o anaconda).

Cuando el indio iba a dar comida a la jepá, tocaba el tambor y acudía la jepá.

Un día se fue el indio con su mujer al río a barequear (mazamorrar o batear como dicen en otras partes).

El padre colgó el tambor. Dijo a los muchachos. Este tambor no lo descolguéis. No toquéis. Si tocáis, viene la jepá a la casa. Si viene os traga.

Apenas el padre se fue con la madre al río, a barequear, el muchacho descolgó el tambor. Después lo tocó.

La jepá, al oír que tocaban el tambor, vino. Abrió la boca, pero los muchachos nada le echaron. Como nada le echaron, la jepá se volvió al charco.

El muchacho volvió a tocar el tambor. Volvió la jepá. Abrió la boca. Tampoco le echaron nada. La jepá se volvió a su casa medio brava.

Después la muchacha le dijo a su hermanito: Hermanito mío. Hermanito mío. No toques el tambor. No toques. Si vuelves a tocar, viene la jepá. A nosotros traga. No toques.

El muchacho no hizo caso. Volvió a tocar el tambor. Al oír la jepá el tambor, vino brava.

La jepá otra vez abrió la boca. Salió fuera del charco. Vino a la casa de los muchachos. El muchacho no le dió nada. Entonces la jepá se tragó a los dos muchachos y todas las cosas que había.

NOTA. El nombre de esta culebra en katio es sencillamente "je", pero ya es común llamarle "jepá" tanto en indio como en español.

Esta curiosa leyenda puede verse completa en la primera parte de este trabajo, bajo el título "El gusano gigante".

f) TEMAS DE VIDA MODERNA

VISITA A UNA CIUDAD

(Gracias a las carreteras de penetración de las Zonas indígenas no les queda difícil a los indios moverse para cualquier parte. Ponemos a continuación las impresiones de uno de ellos, luego de visitada la ciudad de Pereira, donde hay un Parque Zoológico).

—Sanga euarisí?
 —Idi ara euarisima.
 —Bichi akore nama buka?
 —Nama ua ae.
 —Sama bú?
 —Pereirada uasí.
 —Sakaeda uasí.
 —Nunuenda uasí.
 —Kai ome uasí.
 —Müdana ome uasí (uasidáu).
 —Jirunde uasidauka.
 —A-a. Anchi autode uasidáu.
 —Sañaña uasidáu.
 —Puru unudaya uasidáu. Charrachama sida bedeadidáu.

—Bichi nama saya neesí.
 Müchi kiria akade neesí.

—Samare neesí.
 —Isidade neesí.
 —Büchi trünkai.
 —Mü Girberto
 —Müa bichi kiandarra atua bari beesí. Deda nese. Jeda akobose.
 —Bía bu.

—Auabarrea bedeadaudai. Pereira puru unubárika.
 —Müa Pereira puru unukiría bobarí. Müa unukau.
 —Mü ara unusí.
 —Pereira puru sanká (saka) bu.
 —Pereira puru aniii baabú. De ütu kaitaué bu. Embera atua

—¿Cómo amaneció?
 —Hoy amanecí bien.
 —¿Su padre está aquí?
 —No está aquí.
 —¿Dónde está?
 —Se fué a Pereira.
 —¿Cuándo se fué?
 —Se fué anteayer.
 —¿Con quién se fué?
 —Se fué con mi madre.
 —¿Se fueron a pie?
 —No. Se fueron en auto.
 —¿A qué fueron?
 —A conocer la ciudad. También fueron a hablar con el Gobernador. (Nota: al Presidente lo llaman Charrá. Al Gobernador Charrachá).
 —¿A qué vino?
 —Por mi gusto he venido a pasear.
 —¿De dónde ha venido?
 —He venido de Aguasal.
 —¿Ud. cómo llama?
 —Yo, Gilberto.
 —Yo ya me estaba olvidando de su cara. Entre. Siéntese.
 —Muchas gracias (Lit.: Está bien).
 —Charlemos un rato. ¿Conoce la ciudad de Pereira?
 —Yo quiero conocer la ciudad de Pereira. No la conozco.
 —Yo ya la conocí
 —¿Cómo es la ciudad de Pereira?
 —Pereira es una ciudad muy grande. Las casas muy altas. La

bia bu. Auerachake mipitakiri.
Paredé michiakubú, biiaikrú.

- Bichi Pereirade embera unu-sika.
- Pereira purude minda aruanubú. Embera ua-ae.
- Kare mauncha.
- Pereira purude kaita, drúa fonfarrea, chideseeróa, area biakorí aviono babaribú.
- Kare mauncha.
- Korra fonfarrea ania huanumbú. Utu eda huanumbú, arambre deba. Ibana atuarau, animara atuarau eda panú.
- Kare ibana barau.
- Sabi bu. Inki bu. Kare bu. Papani bu. Kinguara bu. Ankosotorro bu. Suaya bu. Dontorro bu. Bombora bu. Atuarau ibanachake biiakiri panú.
- Kare animara unusí.
- Imamá bu. Imapurru bera, bidóe, kore, yarre (yerre), aisurra, inchurru, dama bürri, jepá, doburra.
- Doburra saka bu.
- Murakabú, kakúa torroabú, paraba erroakirú, jiru konkakirú.
- Kare mauncha unusí.
- Aba animara oejakakirú, kakúa area buda chitorroara. Auarau animara murakabú, esbürude siya kabú, osorr itabuma deseroabú, chikiandarra eterre kianda rakabúma chijiru chi deseroa, chitrun dunsia-kirú.
- Aura animara murakabú, kakúa tütüduakirú, osorr area deseroabú, boro makachirikirú, küru chake utukirú, jiru deseroabú, chidru kakatuakirú.
- Aura animara dopaka bu.

gente muy formal. Las muchachas muy bonitas. Las Iglesias muy grandes, muy bonitas. (Lit.: Paredé: la casa del Padre).

—¿Ud. vió indios en Pereira?

—En Pereira hay mucho mindalá. Indios no hay (Mindalá llaman a los blancos).

—¿Qué más?

—Cerca de la ciudad de Pereira hay un campo ancho, muy largo, muy llano para caer avión. (El campo aéreo).

—¿Qué más?

—Un corral ancho, muy cercado, con cerco muy alto, de alambre. Dentro hay muchos pájaros, muchos animales. El Parque Zoológico).

—¿Qué pájaros tiene?

—Hay gallos de monte, toches, loros, águilas, tucanes, gallinazos reales, pavas de monte, garzas, guacamapos, perdices, buhos. Muchos pajaritos bonitos.

—¿Qué animales vió?

—Hay tigres, leones, guaguas, tatabros. Caimanes, monos, micos, armadillos, culebras verrugosas, boas (especie de anaconda), burros de ríos.

—¿Cómo es el burro de río?

—Es parecido a una mula, su cuerpo blanco, con rayas negras, sus patas rayadas. (La cebra).

—¿Qué más animales vió?

—Un animal parecido a una oveja. El cuerpo con mucho pelo, muy blanco (La llama). Otro animal parecido a una mula, sobre la espalda tiene como una silla, su cuello es largo, echado para arriba, su cara como la de una gallina, sus patas largas, su cola delgada. (El camello).

—Otro animal, como una mula, el cuerpo pintado, el cuello muy largo, la cabeza chiquita, las orejas paradas, (levantadas), las patas largas, la cola cortica (la jirafa).

—Otro animal es como la vaca de río.

- Dopaka sida buka.
 —Mae.
 —Saka bu.
 —Pakakabú. Borode chikírú ambetabu, itae chichobea, chikunde kasidi barabú, manafeda chijiru kakatuakírú, usa kirukaribú, dru juajumindikakírú.
- Aura animara miichiabú. Kákúa miichiabú drukakatuakírú, siundakírú, jiru deseroa area boreabú, kida ome deseroabú, kúru michiabú, moidu kiduakabú, chikundeseroaba, metro umbeabú.
- Ja, ja, ja!
 —Samaña uebú.
 —Bú chisea.
 —Müa sea jarakau. Müa biauara jarai. Pereirada akade uase.
 —Pereira kaitauebuka.
 —Mae. Kaitauebuma.
 —Puru kakúa samasá uambarí.
 —Puru kakúa umbea uambarí. Pueblorriko uanfeda. Apía uanfeda. Birginia uanfeda. Birginia deba kaita.
 —Bichi akore sakaya nei.
 —Nu nei.
 —Bichi akore sina buka.
 —Sina umbea bu.
 —Nendobueibuka.
 —Mae.
 —Müa sina aba nendokiría. Same bari ichita nendobuei.
 —Mü aduau. Ichi bedeasiué.
 —Ichi chiombúa atúa idiburu, müa nendoabai. Parata deba irubú sina nendode, Pereirada uai. Puru joma netata ome bichi jarasi biakírú atuarau chauabú, mauáunuya. Bía. Arauabarrea bedesidau. Nu uayanei bichi akore ome bedeita akade sina poya nendode.
 —Bichi kiriabú. Bichi buru kuitai.
 —Mü uai.
 —Bia uase.

- ¿También hay vaca de río?
 —Sí.
 —¿Cómo es?
 —Es parecida a una vaca. En la cabeza tiene las orejas echadas para atrás, su boca es ancha, sobre la nariz tiene un cuerno, además sus patas son cortas, parecidas a las de los perros, su cola es como un dedo de la mano (el rinoceronte).
 —Hay otro animal muy grande. El cuerpo es grande, la cola cortica, delgada, las patas largas, muy gruesas, dos dientes largos, las orejas grandes, parecen hojas de rascadera, la nariz muy larga de tres metros. (El elefante).
 —Ja, ja, ja!
 —¿Por qué se ríe?
 —Ud. es muy mentiroso.
 —Yo no digo mentiras. Yo digo la verdad. Vaya a Pereira a ver.
 —¿Está lejos Pereira?
 —Sí. Está lejos.
 —¿Qué pueblos hay que pasar?
 —Hay que pasar tres pueblos. Pueblorrico, Apía, la Virginia. De la Virginia queda cerca.
 —¿Cuándo viene su padre?
 —Mañana viene.
 —¿Su padre tiene marranos?
 —Tiene tres.
 —¿Están para la venta?
 —Sí.
 —Yo quiero comprar uno. ¿Por cuánto lo vende?
 —Yo no sé. El no ha dicho.
 —Si vende caro, yo no lo compro. Con la plata que tengo para comprarlo me voy a Pereira. Conozco la ciudad y todo lo que ha dicho que hay por allá, tan bonito. Bien. Ya hemos conversado un rato. Mañana vuelvo a conversar con su padre, a ver si puedo comprar el marrano.
 —Como Ud. quiera. Ud. no más sabe.
 —Me voy.
 —Que le vaya bien.

Observaciones

Se habrá notado que el indio, al hablar de lo que vió en el Parque Zoológico, menciona dos animales a los que aplica un nombre, como si le fueran conocidos. Doburra y Dopaka, los que acomoda respectivamente a la Cebra y al Rinoceronte. Hay una tradición entre los indios de que existen esos dos animales como animales acuáticos o anfibios que viven en la selva. Esta tradición no puede ser de antes del descubrimiento de América, porque entonces tendrían el nombre totalmente indígena, a no ser que lo hubieran cambiado después, como ocurre con el Dokumá, especie de marrano de agua, al que en el Chocó llaman Lancha y los indios Dosina o Sina-ká por el parecido que le encuentran con el marrano. De todos modos, como se sabe, ni la cebra ni el rinoceronte son animales americanos.

También cuentan los indios que, entre los animales raros que vieron en el Parque estaba muy bien asegurado Aribada. Lo describen diciendo que es como una persona, la cara cubierta de pelo, barbado y sin narices y anda sobre los nudillos para ocultar las uñas. Aribada o Mojana es para los indios como para nosotros lo es el "Coco", con la diferencia de que sirve de espanto para niños y grandes. Los indios no se atreven a andar de noche por el bosque por el miedo a Mojana. Hay todavía una creencia general entre ellos de que existen espantos. Antiguamente creían que el Jaibaná se convertía en Mojana, porque resucitaba y salía del sepulcro, viviendo después como un animal extraño vagando por el bosque. Por eso lo clavaban con macanas contra el asiento del hoyo que hacían para enterrarlo, con el fin de evitar que saliera después.

Picado por la curiosidad, hice un viaje especial al parque para saber qué animal es el que creen los indios que es Aribada, y me dí cuenta de que se trata de un simpático chimpancé, que se divierte con los espectadores, arrojándoles agua de un pequeño depósito que tiene a su lado.

Como puede verse por lo dicho, el indio es bastante observador y repara mucho en pormenores. Al ponderar una cosa, aunque tiene palabras propias para ello, se sirve a veces de una sola palabra, alargando una de las vocales, como puede observarse cuando habla de la impresión que le causó la ciudad de Pereira y el gigantesco cuerpo del elefante.

¡CUIDADO CON LOS CARROS!

(Del Darién a Panamá)

- | | |
|--|---|
| —Mera! aché. | —Hola! compañero. |
| —Mera! aché, akunumú. Sama ua, aché? | —Hola! compañero, aquí estoy. |
| —Barrea ua, aché. Mü tikida (deda) uañá. | ¿A dónde va compañero? |
| —Samaumba serú, aché. | —Voy para abajo, compañero; voy a la casa. |
| —Panamade serú, aché. | —De dónde viene, compañero. |
| —Kaarea kirinsia bu, aché? | —Vengo de Panamá, compañero. |
| —Mü chapauera beusía báera. | —¿Por qué está triste, (Pensativo) compañero? |
| —Sambe beusía? | —Porque ha muerto mi hermana. |
| —Semana ume búa. | —¿Cuándo murió? |
| —Saa beusía? | —Hace dos semanas. |
| | —¿Cómo murió? |

—Ichi uankabá basía ebarisa paseade Panamade nea kayede.

Ituba uakaba basía. Karroba ichita atroyasía.
Karrojiruba ichi burude üru pasasía ichide buruta jinsiasía.

Ichita kulpade basía. Aküe basía báera.

Tarandrae basía.

Namchuburi müchapanera!

Emberabara aküde uamturúsídá. Embarabara beuda pitaldea edesídá. Mü papara sopúa búa chikau beudabáera. Irura pia jeambúa.

—Mü sida sopúa bü chapa beuda báera.

—Bü chibia büa.

Bü Panamade idu uasíra, kaubá! ¡Kaubá, bia akürua samare nibayá, karroba büta peara maría.

—Ella acostumbraba todos los días darse un paseo por las calles de Panamá.

Ella iba sola. La atropelló un carro.

La rueda del carro pasó por encima de su cabeza y se la aplastó.

Por culpa de ella porque iba distraída.

Murió al momento.

Pobre hermana mía!

La gente que había fué a ver. La gente llevó la muerta al hospital. Mi madre está triste por la muerte de la hija. Lloro mucho.

—Yo también siento mucho la muerte de su hermana.

—Muchas gracias.

Cuando Ud. vaya a Panamá, cuidado! ¡Cuidado, mire bien por donde anda, no le vaya a matar un carro.

Anotaciones.

—A la palabra MERA no se le encuentra traducción literal. Puede equivaler a nuestro saludo ¡HOLA!

—Ache equivale a compañero, amigo, familiar. Unos dicen "Ache" otros "Aché".

—Cuando se saluda a una mujer en vez de ACHE se dice: "UERA" o "KAU".

—A veces parece que dicen "TIKI" en vez de "DE" para significar la casa. Así se la he oído varias veces.

—Como los del Sinú, en vez de NEEI, para significar venir, usan "SEYA".

—DUANI "SERU". Kirinsiabú propiamente significa: Estar pensando, pero también lo usan en el sentido en que ahí se toma.

—Chapa, equivale a ambachake, como dicen los Chamíes, o Umembea que usan los de Sinú en el sentido de hermano.

—Como los del Sinú, en vez de decir: Biui-morir, dicen: Beuya. Tarandrae equivale a Daarambai. No demorar.

—Ituba es lo mismo que Istuba: Solo.

—Karrojiru equivale a los pies con que se mueve. Buru es lo mismo que: Boro-cabeza. Como los de Sinú, usan "Papa" en vez de: "Dana", para significar madre; por padre dicen: SESE, o "AKORE", o ANKORE. Esta palabra la usan preferentemente refiriéndose a Dios. Irura equivale a "ICHI".

—Jiambúa a jeambúa. So púa quiere decir: El corazón duele.

—Por mirar dicen. Aküi, en vez de akai. Algo parecido ocurre en el Sinú.

—Peara es el presente del subjuntivo en su forma negativa en vez de Beara. Se complementa con "MARIA" que en otras partes dicen "BARI" o "manea".

—De paso se advierte que los cinco (5) primeros números los pronuncian así: Abaá, Ume, Umbea, Jimare, Juejoma.

—Por agua antes decían: Barña. Ahora dicen: Paito. Por carne antes decían: Brincha, ahora: Chiko. Para los del Chamí y alto Andágueda: Chiko significa simplemente: Comida.

—Al presidente de la República lo llaman: DACHIBORO (o dachiburu) que literalmente quiere decir: "Nuestra cabeza".

—Meme, entre ellos equivale a: Tíos; pero no en el sentido familiar sino por respeto.

—A la preposición "con" que traduce: Ume (ome) le suprimen a veces la primera vocal. Ejem.: Kaime seru. ¿con quién viene? en vez de Kai ome o kai ume.

Estas son algunas de las particularidades que encontré entre los indios Darienitas.

g) TEMAS CIVICOS

JURAMENTO A LA BANDERA

(Charla con los indios del Sinú)

- | | |
|--|--|
| —Ka. (büa)? | —¿Qué tal? |
| —Sa. | —Así..... |
| —Bia buka? | —¿Está bien? |
| —Bia buma. | —Estoy bien. |
| —Samare seburú. | —¿De dónde viene? |
| —Dede seyá. | —Vengo de la casa. |
| —Dedara samúa duaní? | —¿Cómo están por la casa? |
| —Biadua neesía. | —Están bien. |
| —Sama uaya? | —¿Para dónde va? |
| —Nama unamburú. | —Apenas para acá. |
| —Karea seyá. | —¿A qué viene? |
| —Akade seyá. | —Vengo a pasear. |
| —Bia bú. Uniburuka? | —Bien. ¿Está oyendo? |
| —Ajá. Naum karepe? Kareta trüapanú. | —Sí. Qué es eso. ¿Qué canto es? |
| —Nasionare ino. | —El himno nacional. |
| —Karepe nasionarea ino? | —¿Qué es el himno nacional? |
| —Maura Patria truaña. | —Es la canción de la patria. |
| —Karepe patriara? | —¿Qué es la patria? |
| —Maura druade dachi todamae. | —Es la tierra donde hemos nacido. |
| —Saumba maum dachi patriara? | —¿Cuál es nuestra patria? |
| —Dachi patriara Kolombia. | —Nuestra patria es Colombia. |
| —Kaü ua bakurude uariase jirupanu. Karepe? | —Esa tela que están subiendo al palo, ¿qué es? |
| —Kaü ua Kolombiade bema bandera. | —Esa es la bandera de Colombia. |

- Biakirueka?
 —Ajá, chibi-iakirúa.
 —Kira sombechube?
 —Akarúa.
 —Mü umbea akayá: Chikuara, Chipauara, chipurru.
 (En vez de chikuara, dicen también "kumbarre", por decir el color de la oropéndula).
 —Mauá búa.
 —Sauera kaura soldaora jua jirabarí, barapanú?
 —Mamua jarabarapanú uarinu bandera karebadai kauíta.
 —Sauinta banderata karebadaipe?
 —Bandera patria abarika báera. Bandera karebaita patria karebaita.
 —Patria sombede karebauí kape?
 —Chi jura ichi ürü yon kiriñabúa. Mombe soldaora ichita karebaibara beuyeda. Bü soldaoba kiriñabuka?
 —Mü baemabúa.
 —Sauera?
 —Chi jurá kambaea uabiabúa.
 —Mombe büra seri ea patria karebaita. Chi jurata erbuera kareta sauá kirinchi aipe?
 —Müa sauaipe maunta? Mü oide miruuaña.
 —Mü yoniá ichiume o beuibará. Soldaora abarika ichi ürü yona.

- Es bonita. ¿No?
 —Sí. Muy bonita.
 —¿Cuántos colores tiene?
 —Mire.
 —Yo veo tres: Amarillo, azul, rojo.

- Así es.
 —¿Por qué esos soldados levantan la mano?
 —Porque están diciendo que de verdad van a defender la bandera.
 —¿Para qué van a defender la bandera?
 —Porque la bandera es como la patria. Defender la bandera es defender la patria.
 —¿Cuándo hay que defender la patria?
 —Cuando el enemigo quiere pelear contra ella. Entonces el soldado tiene que defenderla hasta morir. ¿Ud. quiere ser soldado?
 —Yo no.
 —¿Por qué?
 —Porque me da mucho miedo de la guerra.
 —Entonces Ud. es un cobarde que no sirve para defender la patria. Si viene el enemigo, ¿Ud. qué hace?
 —A mí ¿qué me importa eso? Me escondo en el monte.
 —Pues yo no. Yo peleo contra él, aunque tenga que morir. Peleo contra él como los soldados.

En esta charla que acabamos de transcribir puede observarse el modo original que tienen estos indios de comenzar su saludo, muy distinto de como lo hacen en otras partes del mismo Departamento de Córdoba otros indios que hablan el mismo idioma. Así los de Montelíbano, por ejemplo, empiezan diciendo: "Mera aché", y el que recibe el saludo responde con las mismas palabras. Si el saludo se dirige a una mujer, en vez de "Mera aché", dicen: "Mera kau", "Mera uera chapa" (Véase el título "el saludo"). Este principio de saludo de los indios del Alto Sinú no tiene traducción equivalente en nuestro idioma. Ka o Kúa puede decirse a cualquiera hora del día o de la noche.... Tiene algún parecido a nuestro lacónico: ¿Qué hay?.... ¿Qué tal?..... Lo mismo cabe decir sobre la respuesta "Sa": Es como diciendo: Así..... Ya ve.....

En el fondo de esta misma charla se refleja el terror que les causa a los indios la idea de la guerra. Para que se pierdan muy adentro del bosque,

basta mencionales "guerra" y compran la sal por arrobas y los artículos de primera necesidad al por mayor, contando que les pueda durar hasta que termine.....

Como se dice al hablar de los indios de Risaralda, según el modo de ver de nuestra cultura, estos del Sinú todos visten correctamente, todos son bilingües y varios saben leer y escribir. El grupo es mucho menor que el de Risaralda y viven relativamente más dispersos.

b) TEMAS DE BUEN COMPORTAMIENTO

CONSECUENCIAS DEL TRAGO

(Chamí)

Fausto embera bia boasi. Aría traajaaboasi, muamina itúa chaua aría boasi. Kimaba ichi jarambosma: kauba. Fausto. Itúa dode mauncha uarase. Mü kirinsiabú, bari-kiaude, dobu, bichía beatadau.

Faustoba ichia jarasí: Ligia. Itabusc. unise. Biukare, mauncha ara doambai.

Ligia chupeasí. Earaba Faustoba puruda akade uasí.

Kompaeroba ichita itúa doita i-usí.

Faustoba aría kirajú uasí. Itúa aría dosí. Aría biu beesi. Polo ome chibusidau. Polo Faustoba kanasí. Alonso ome juaabauba chiusidau. Budade jirausí.

Alonsoba jua abauba nekochaké eenfede, Faustoba susí.

Alonsoba susikare. Fausto dudu jindrubuasí. Dudu jindruckare, Barrankare buruasí. Dochake bura uasí.

Ensebudé biabusí. Biabú euarisí.

Kompaeroba biabú unikare, dochakede akade uasí. Unukare deda jirasidau. Kanoante ursubukare, oa area chesi.

Banía idisma. Obisia area boasi. Dosikare, sudade banía neesi.

Fausto era un buen indio. Trabajaba mucho, pero le gustaba la chicha. La señora le decía: Cuidado. Fausto. No vayas más a beber. Yo estoy triste. Cualquiera día, bebiendo, te matan.

Fausto le dijo: Ligia. No molestes. oye. Cuando muera, ya no bebo más.

Ligia se calló. Cualquiera día Fausto se fue a pasear al pueblo.

Un compañero (un amigo), le convidó a beber.

Fausto se fué muy contento. Bebió mucha chicha, quedó muy borracho. Peleó con Polo. Ganó a Polo. Con una mano luchó con Alonso, lo agarró del pelo.

Alonso con una mano sacó el puñal. Luego de desenfundarlo, chuzó a Fausto con el puñal.

Cuando Alonso lo chuzó, Fausto brincó al patio. Cuando brincó al patio, rodó por una barranca Ca-yó rodando a una quebrada.

Por la noche estuvo quejándose. Amaneció quejándose.

Un compañero, al oír gritar, fue a mirar a la quebrada. Al verlo lo alzarón para la casa. Al dejarlo acostado en una canoa, echó mucha sangre.

Pidió agua. Tenía mucha sed. Cuando (la) bebió, le salió el agua por la herida.

Faustoba jarasí, Akai! Akai! mû biumabuma. Mû kima bía konsejesí. Mûnde nemburadeba biuru.

Akai!..... Akai!..... Dachi Akore. Mûa chuburikidi, karebase, karebase.

Maunde chlumpeada. Iñamba jónisí. Biusí.

Biusikare, kompaerobapuruda jarade uasí. Arikande porisia ome chi biuda baribuma uasidau. Arikandeba Poloa Alonsome biudata puruda jirabisí.

Purude uada kare, dotorba jinsuasí. Jinsi ome uyasubuasí. Alonsoba karseda boasí.

Ligiaba, chikima beatasidau kuitasikare, aría jeasima. Jeabú, bia-boasí. Jarabosima: Chuburi mû kima! Ara uasí. Ichí jauri utare bu. Chuburi mû kima! Ara neambai! Chuburi mû kima! Sama bu.

Mû kima bariara bea aría búkidi basí. Biusí kobariuenda. Mû korasona jomma kirinsia baibara, akuantabaiúbú. Mû kima biukare, mû sida biu kiria adaubari.

Por este estilo es el llanto de las indias a sus difuntos, cantando en escala descendente y con tono lastimero. Los siguen llorando durante varios meses. Apenas se acuerdan de ellos prorrumpen en llanto que se oye a largas distancias. Ellas no se visten de luto, pero lo llevan muy adentro del corazón.

EL QUE A HIERRO MATA A HIERRO MUERE

—Danakirí. Jearase.....
 —Mûnde uarrachake. Bichide akore ara biusí..... Mû area kirinsiabú..... Saka mû jeakau.
 —Alonso neburade mû akore biusí. Alonso embera kachirúa. Mû ichí ome aría kirumbú.
 —Kauba, uarrachake! Kauba! Bichí akore dode uambásira, nama chokáera boibada. Itúa neburade beatasidau. Ichía mûra bía jarasma: Fausto. Faus-

Fausto. quejándose, dijo: Ay!, Ay!, me estoy muriendo. Bien me aconsejaba la mujer. Me muero por mi culpa.

Ay!..... Ay!..... Padre de nosotros. A mí pobrecito, favoréceme, favoréceme.

Después quedó callado. Dejó de respirar. Se murió.

Cuando murió, el compañero fué a dar aviso al pueblo. El alcalde con el policía fueron donde estaba el muerto. El alcalde mandó a Polo y a Alonso que alzaran el cadáver para el pueblo.

Cuando llegaron al pueblo, el doctor hizo la autopsia. Tenía dos tripas rotas. Alonso quedó en la cárcel.

Cuando Ligia supo que habían matado al marido, lloró mucho. Llorando gritaba. Decía: Pobre mi marido! Ya se fué. Su alma arriba está. Pobre mi marido!..... Ya no viene. Pobre mi marido ¿dónde está?

Mi marido en balde echó su roza de maíz. Se murió sin poderla comer. Mi corazón, pensando todo, no va a aguantar. Al morirse mi marido, yo también quisiera morir.

—Madrecita..... No llore.....
 —Mi hijito. Tu padre ya murió..... Yo mucho pensando..... Cómo no llorar.....
 —Por culpa de Alonso murió mi padre. Alonso es un indio malo. Yo tengo mucha rabia con él.
 —Cuidado, hijito! Cuidado! Si tu padre no hubiera ido a beber, aquí estaría vivo. Por culpa de la chicha lo mataron. Yo bien le decía: Fausto. Fausto. No bebas chi-

to. Itúa dorase. Ichi müa uni-siué. Alonsoba karsede paisü.
 —Karsedeka? ichi karsede auarabü.
 —Biauararaka?
 —Mae. Mü bía kauai. Münde akorea paratata Alonsoba merasí. Apokatoba deasí. Ichita daarauea apokatoba karsede deda sakasí. Mü Alonsoma uai. Münde akore parata ichía mü bidi.
 —Kauba! Kauba! uarrachake. Istu uarase. Mariome uase.
 —Mü istu uai. Mü uabeabukau. Mü chikachirúa atuabü.
 —Uarrachake. Unise. Istu uarase. Mario ome uase.
 —Marioba sama bu?
 —Beade bu. Ichía i-use.
 —Mario. Mario. Uche bida. Isa uche,
 —Kare kiriabü?
 —Mü ome neese. Alonsoma uandai. Bichi nekota enese.
 —Münde nekota danaba irubui. Dana. Dana. Nekota dease. Jambedake dai uandai.
 —Ya. Kauba! Kauba! uarrara. Bía uastru. Alonsome chiurastu.
 —Uandai. Chuburi Alonso. Idi müa jomma pai..... Mario. Uabearase.....
 —Mü uabeabü. Alonso aría chiümía bu. Ochiese. Mario. Ode mura üru embera nerú. Kaiba bu?
 —Ba..... Ichita mü unué.
 —Alonso abarika bu. Pauata ikiade odoi. Mirundai.....
 —A-a. Ichi ara daima ochiesí. Audre bía. Nama akade nudai.
 —Chanau Alonso embúa.
 —Chibiara. Chanau Alonso bué. Abauba buma.
 —Jauta mü undué. Namare embúa. Chiarara buma.
 —Kauba! Jambedake bu

 —Saka panu? Bía panuka?
 —Dai bía panú. Bichi saka buma?

cha. El no me hacía caso..... Alonso está pagando en la cárcel.

—¿En la cárcel? El salió de la cárcel.

—¿Verdad?

—Sí. Yo bien sé. Alonso robó la plata a mi padre. Se la dió a un abogado. Pronto salió de la cárcel para la casa. Yo voy donde Alonso. Yo le cobro la plata de mi padre.

—Cuidado! Cuidado! hijito. No vayas solo. Vete con Mario.

—Yo voy solo. Yo no tengo miedo. Yo soy muy guapo.

—Hijito. No vayas solo. Atiende. Vete con Mario.

—¿Dónde está Mario?

—Está en la roza. Llámalo.

—Mario. Mario. Ven. Ven aprisa.

—¿Qué quieres?

—Ven conmigo. Vamos donde Alonso. Trae tu machete.

—Mi machete lo tiene mamá. Mamá. Mamá. Deme el machete. ¡Ya nos vamos.....

—Toma. Cuidado! Cuidado ! hijos. No luchéis con Alonso.

—Vamos. Pobre Alonso. Hoy me las pagas todas..... Mario. No tengas miedo.....

—Yo sí tengo miedo. Alonso es muy peleador..... Mira Mario. Por el camino viene un indio a caballo. ¿Quién será?

—¿Quién sabe? Yo no lo conozco.

—Parece Alonso. Lleva una escopeta al hombro. Escondámonos....

—No. El ya nos ha visto. Espere-mos aquí a ver.

—Ese no es Alonso.

—Verdad. Ese no es Alonso. Es otro.

—No lo conozco. No es de aquí. Es de otra parte.

—Cuidado! Ya está aquí.....

—¿Cómo están? ¿Están bien?

—Nosotros estamos bien. Vd. ¿cómo está?

- Mura bía bu.
 —Sama uaima? Istu uaika?
 —Mu meauai. Kadeara kompaeroba usara ome neima. Machi sakae nama panuma?
 —Daiba puruda uandai.
 —Puruda uandaika? Mü naande purude nemburu. Mamara naande jomma mienda baribú.
 —Sakáera?
 —Arikandeba aría kirukubú. Embera itúa domía atuarau panú. Polo dede embera itúa dosidau. Tuda juasoma biuda ome panasi.
 —Biuda trün kai?
 —Biuda trün Alonso.
 —Kareta jarabú? Bichi jau unusika?
 —Mae. Mü unusí. Ichita kompaeroba nekochedeba beatasma.
 —Bichi seta jarabú.
 —Biauarara. Mü seta jaraué. Idi jauta yadai. Mara akade uakiriadai?
 —A-a. Mü naa jauta beakirinsia-boasí. Jauba dachi akoreta beatasma.
 —Arajanka audre bía bu. Jauta Diosoba kastikasi. Saña puruda uandai? Uayaneestru.
 —Bía bu. Mario. Deda uandai.
 —Unistru. Machi akóre trün boasí kaima?
 —Dachi akore trün boasí Fausto.
 —Chuburi Fausto. Jauta mü aría unusí. Embera bía boasí.

- Yo estoy bien.
 —Para dónde va. ¿Va solo?
 —Voy de caza. Atrás viene el compañero con los perros. Vds. ¿qué hacen aquí?
 —Nosotros vamos al pueblo.
 —¿Van al pueblo? Yo ahora vengo del pueblo. Por allá ahora todo está mal.
 —¿Por qué?
 —El alcalde está muy bravo. Hay muchos indios borrachos. Bebieron chicha en la casa de Polo. Hubo cinco heridos y un muerto.
 —El muerto ¿cómo llama?
 —El muerto se llama Alonso?
 —¿Qué dice? Ud. ¿lo ha visto?
 —Sí. Yo ví. Un compañero lo mató con un puñal.

- Vd. está diciendo mentiras.
 —Verdad. Yo no digo mentiras. Hoy lo entierran. Vds. ¿quieren ir a ver?
 —Yo antes pensaba matarlo. El dió muerte a nuestro padre.
 —Así está mejor. Dios lo castigó. ¿Para qué van al pueblo? Vuélvanse.
 —Está bien. Mario vámonos a la casa.
 —Oid. Vuestro padre ¿cómo se llamaba?
 —El nombre de nuestro padre era Fausto.
 —Pobre Fausto. Yo lo conocía muy bien. Era un indio muy bueno.

SABIOS CONSEJOS

- Mario.
 —Data.
 —Neese.
 —Mü uai.
 —Daararase.
 —Mü uamburú.
 —Unise Mario.
 —Jarase, data.
 —Mü jambedake anía chichoara. Müta daarabea biui.

- Mario.
 —Papá.
 —Ven.
 —Ya voy.
 —No demores.
 —Estoy yendo.
 —Oye, Mario.
 —Diga, papá.
 —Yo ya estoy muy viejo. Yo pronto me muero.

- Sakáera jau jarai, data.
 —Mario. Mü büta anía kiriai.
 —Data. Mü büta anía chiaua.
- Mario. Bü earajomma chibía mü kiriai.
 —Data. Mü sida abarika kiriaña. Müta urangase. Múchikiriade büchi bedea uniburu.
 —Unise, uarra. Büchi dana anía kiriasé. Ichi bedeaté unise. Büchi kima kiriasé. Ichita ujitarasé. Bera embera jomma chiuera ujitatai. Mü niaba büchi data úsima. Diuarandé kima kiriarasé. Diuarandé natarata sidaué kiriasé. Biu uarase. Itúa maara dose. Aguardena audre bía dorasé. Chiurase. Kirurase. Sebarasé. Merearasé. Bedea mienda jararasé. Chikoarase. Earajomma traajase. Bía chikokosé. Auruba jarrabichianumúa bü ichía chikodeasé. Uakarase. Undrebemata anía kiriasé. Mauá büta ichiba karebai.
 —Chibía, data, chibía. Büchi bedeaté unisma.
 —Kauba! Mario. Kauba! Seta bedearasé.
 —Biuarara, data. Biauarara. Mü jippa anía bedebábü. Mü sebakau.
 —Chibía, uarra. Maúa mü buse-rida biui.
- ¿Por qué dice así, papá?
 —Mario. Yo te quiero mucho.
 —Papá. Yo también te quiero mucho.
 —Mario. Quiero que seas siempre muy bueno.
 —Papá. Yo también quiero lo mismo. Aconsejeme. Con mucho gusto oigo su palabra.
 —Oye, hijo. Tienes que querer mucho a tu madre. Atiende a lo que ella te diga. Debes querer a tu mujer. No maltratarla. Casi todos los indios maltratan a su esposa. Yo nunca dí un maltrato a tu madre. No quieras la mujer de otro. Tampoco quieras sus cosas. No te emborraches. Toma poca chicha. El aguardiente es mejor que no lo tomes. No pelées. No te irrites. No digas mentiras. No robes. No digas malas palabras. No seas perezoso. Trabaja todos los días. Aliméntate bien. Otro tiene hambre, dale de comer. No seas mezquino. Ten mucho amor al "De Arriba". Así El a tí te favorece.
 —Muy bien, papá, muy bien. He oído su consejo.
 —Cuidado! Mario, Cuidado! No digas mentiras.
 —De verdad, papá, de verdad. Yo estoy hablando bien derecho. Yo no digo mentiras.
 —Muy bien. Así yo muero contento.

Algunas observaciones sobre el presente tema

Por lo general, está acomodado al modo de hablar de los indios chamiés y andaguereños. Hay que recordar que los de otras partes, como los del Sinú y Urabá, para decir padre, en vez de "data", dicen "chacha" o "se-se". Los del Bajo Atrato dicen "akore", lo mismo que algunos del Andágueda". A los del Darién se les oye decir "ankore" y no faltan quienes pronuncian "ajore". Para nombrar a Dios, algunos usan esta misma palabra "akore", queriendo darle el significado de "Padre".

En esas mismas regiones, para decir madre, en vez de "dana", dicen "papa". Los del Baudó dicen "nana". No faltan quienes pronuncian "nae" o "nabe". Por una rara coincidencia, aunque son muy pocas las palabras iguales en el idioma kuna y en el katio, resulta que también los kunas tienen "nana" con el significado de madre. Hasta en español también la tenemos, pero no debe tenerse como palabra exótica en katio. Los del Sinú, con el significado de venir, en lugar de "neei" usan "seya" o "cheya". La forma

imperativa en singular, como ya se dijo en la parte gramatical, termina en rúa. En el empeño por usar en lo posible siempre palabras indígenas, algunos lingüistas del Sinú han inventado la palabra "Undrebema", en cambio de la palabra Dios. Así la hemos puesto en este tema, pero les es tan familiar ya a los indios la palabra "Dios" que creemos la entienden mejor en el sentido que tiene que cualquiera otra palabra.

Por lo demás, este tema es tan sencillo que nos parece no necesita ninguna otra explicación.

i) TEMAS RELIGIOSOS

LOS DIEZ MANDAMIENTOS

—Nambema (nambena). Diosoa jommara (jumara) netata üru kirial.

—Omede. Ichi trün bariara jarabai.

—Umbeade. Fiesta ebarita bia aseí. (santipikai).

—Kimarede. Data danaome uri.

—Juasomade. Chiuabema embera beatabai.

—Seisidebema. Mienda netata inabai.

—Sietedebema. Misau netata merabal.

—Ochodebema. Misau embera üru seba bedea jarabai. Seabai.

—Nuebebema. Misau kima kirifabai.

—Diesedebema. Misau netata kiribai.

1º Amar a Dios sobre todas las cosas.

2º No jurar su nombre en vano (no decir).

3º Santificar el día de fiesta (hacer bueno).

4º Honrar padre y madre (oirlos).

5º No matar (a otra persona).

6º No fornicar (no hacer cosa fea).

7º No hurtar (no robar cosa de otro).

8º No levantar falsos testimonios ni mentir (no decir palabras de mentira contra otro, no mentir).

—9º No desear la mujer de tu prójimo (no querer la mujer de otro).

10 No codiciar los bienes ajenos (no querer las cosas de otro).

Como puede verse en la parte gramatical, ellos tienen palabras para decir todos estos números, pero ya sólo las usan, cuando hablan entre sí, para los cinco primeros. Después de cada uno, se puede poner "Bena" o "Bema", como se ha puesto aquí, a continuación del seis.

LOS MANDAMIENTOS DE LA IGLESIA

—Misade jomma (domingode jomma) piestade jomaome. Misa aba uri. (al domingo lo llaman misa).

—Karrade barima aba kompe-sai, naa biuibura, naa komurgaibura (ostia koibura).

1º Oír Misa entera todos los domingos y fiestas de guardar (todos los domingos y fiestas oír Misa).

2º Confesar una vez al año o antes si hay peligro de muerte o si ha de comulgar (comulgar dicen: comer hostia).

—Karrade barima aba komurgai
 —Igresiaba chokasira koabal (uiniña kol).
 —Diosode Igresia irimonata deai.

3º Comulgar una vez al año.
 4º Ayunar cuando lo manda la Iglesia. (no comer, comer poco).
 5º Pagar diezmos y primicias a la Iglesia de Dios (dar limosna a la Iglesia de Dios).

Lo que se pone en paréntesis equivale a la traducción casi literal.

PADRE NUESTRO

Dachi Sese ntre búa. Büchi trün búa baita.

Bünchi choka daima sebirúa. Bü kirifiña odayantre.

Obada kirata nan druade abarika.

Dachi chiko euari jomma idi daita deadúa.

Dachi kachirúa kirandadúa, abarika dáchira.

Chijura kachirúa kiranduadai.

Kachirúa eda daita baebunarúa.

Kachirúa jomma ürü daima karebarúa.

Nuestro Padre arriba estás. Tu nombre bueno sea.

Tu mandato venir haz. Tu querer hacen arriba.

Hecho igual esta tierra en lo mismo.

Nuestro pan día todo nosotros a dá.

Nosotros lo malo olvida, igual nosotros.

Enemigo lo malo olvidamos.

Lo malo en nosotros a caer deja no.

Malo todo contra nosotros a definiende.

Traducción corriente:

Padre nuestro que estás en el cielo. Santificado sea tu nombre. Venga tu reino. Hágase tu voluntad, en la tierra como en el cielo.

Danos hoy nuestro pan de cada día. Perdona nuestras ofensas, como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden. No nos dejes caer en la tentación. Y líbranos de mal.

Este Padre Nuestro está acomodado al modo de hablar de los indios del Sinú. Se pone al pie la traducción literal. Parece que tenían un cacique principal que mandaba en todos. Era como rey y lo llamaban "Noko". Este nombre es ya casi desconocido por los indios. Por eso hemos cambiado "reino" por "mandato".

Análisis.

Dachi viene del pronombre personal "Dai", que significa: Nosotros. A veces le acompaña el sufijo "Chi". En el caso equivale a decir: De nosotros o nuestro.

Sese significa: Padre. Como ya se dijo al hablar de las consonantes, no hay uniformidad entre los lingüistas sobre el modo como debe escribirse esta palabra. Se ve escrita con z=Zeze, con ts=Tsetse, con c y d=Cede. con ch=Cheche. Hay indios a los que se oye decir claramente: Chacha, Cheche, Dede. Fuera de esta palabra tienen también: Data, Tata, Akore. Los indios del Chocó prefieren esta última para referirse a Dios. Algunos cambian la "k" en "j" y dicen: Ajore o Anjore.

Ntre quiere decir: Arriba. Ellos no tienen palabra para significar Cielo en el sentido de creencia religiosa. En vez de Ntre usan también: Utú, Utare, Ntú, Itare.....

Búa es la forma singular del presente del verbo auxiliar. Puede decirse solamente: Bu.

Sebirúa es imperativo de sei (seya o tseya) que significa: venir. Bi es el infijo que da sentido de obligación, rúa es la terminación del singular.

Odaya es el plural de oya que significa: hacer.....

Euari jomma quiere decir: Todos los días. Deadúa, imperativo de Deai (Deaya) = Dar.

Kachirúa significa lo malo. No tienen palabra equivalente a pecado.

Kirandadúa —imperativo de Kiranduai— olvidar. Como se ve, unas veces hacen el imperativo en rúa, otras en dúa. Karebarúa, imperativo de Karebai (karebaya), favorecer, ayudar.

Esto es lo principal que se nos ofrece anotar.

RESURRECCION DE LAZARO

Extracto de un pasaje evangélico (Las palabras en paréntesis indican las diferencias en el modo de hablar los indios del Charri, donde fue sacado este tema, con los de otras regiones que se consideran de la misma tribu).

—Jesusba, Dios Uarra, María Birjen ome, Betaniade kompaerora umbea bosí (basía) Ichira trün: Lázaro, Marta María ome.

—Earabá Lázaro emperemo atuarau beesí (euariaba Lázaro pio kayasía) Ichide champara (nabekauraba) Marta María ome Jesusua jarauasidau (chokasida Jesusma jarasida):

—Chibari. Bichide kompáero Lázaro, ichita bichiba chikiriai emperemonobú (Buchi kompáero Lázaro, búa pio kiriñabú, pio jai onomúa).

—Jesusba, Lázaro emperemobosí unisikare chi kompaerora jarasí. (Jesusba unumburude Lázaro pio kayanobú) ichi kompaerora jarasía:

—Dachi kompáero Lázaro kainobú (kainumúa) Mü ichita ürumbide uai (Mü ürumade uaña).

—Ichide kompaerora jarasidau (jarasida):

—Lázaro kainobesira ichi ürumbaña.

—Mombe Jesusba jarasí:

—Jesús, Hijo de Dios y de la Virgen María tenía en Betania tres compañeros (amigos). Sus nombres: Lázaro, Marta y María.

—Un día Lázaro se enfermó mucho. Sus hermanas, Marta y María le mandaron a decir:

—Señor. Tu amigo Lázaro, a quien tanto amas, está enfermo.

—Cuando oyó Jesús que Lázaro estaba enfermo, dijo a sus compañeros:

—Nuestro amigo Lázaro está dormido. Voy a despertarlo.

—Sus compañeros dijeron:

—Si Lázaro está dormido, él despertará.

—Entonces dijo Jesús:

- Lázaro biauara biusí (Lázaro uarinudera beusia). Arajan-ka müa uañara injadai. Jesús bari abarika: Biubosí=Kainobosí (beubasía-kainobasía).
- Uanda ichibuma.
- Chi kompáero Tomasba jarasí (jarasía):
- Jesus bara uandai. (Uaña Jesús ume). Ichi biura dachi bara biudai (Ichi beusiburu, dachi ichi bara beudayá).
- Jesusba kompaerora babara Betaniada uasí.
- Mariaba, Lázaro amba, Jesús nesí kuitasikare ichima uasí (María, Lázaro nabekauba uniburude Jesús kaita baburuta, ichima uasía). Jesusde jirukaita ondarrade basí (Jesús jirukaita kirambude bachía). Jera jaibuome jarasí (Jengabí jarasía):
- Chibari. Bichi nama bosira, mü amba biuembakausía (Bü nama basiburu, mü membea beuembakausía).
- Jesusba, ichia jeakaribú ochiesikare, sida jeabosí (Jesusba, ichia jengabí uniburude, sida jengasía) Maunde Jarasí:
- Sama yasidau. (Teajunea jarasía: sama jousida)?
- Mariaba jarasí (jarasía):
- Chibari. Sepetruama akade nesse. (Ichi jouda pedadaidu akade serua). Mongara dromaba chiuría anabú (anabúa).
- Anchi uasidaukare, Jesusba jarasí (anchi jüendrude, Jesusba jarasía):
- Mota auara eentatastru (mongarata ain uaundúa).
- Mariaba jarasí:
- Chibari. Pio unsiayá. Euari kimare yadabú. (Euari kima-reba uakada pedada).
- Jesusba uaya jarasí (Jesusba akusa jarasía):
- Mota eentatastru . (mongarata ain uaundúa).

—Lázaro verdaderamente está muerto. Así váis a creer más en mí. Para Jesús es lo mismo: Se ha muerto = está dormido.

- Vamos donde está él.
- Su compañero Tomás dijo:

—Vamos con Jesús. Si él muere, muramos con él.

—Jesús se fué a Betania con sus compañeros.

—Cuando María, hermana de Lázaro, supo que Jesús había llegado, fué donde él estaba. Se arrodilló a los pies de Jesús. Llorando dijo:

—Señor. Si hubieras estado aquí, no hubiera muerto mi hermano.

—Jesús, cuando la vió llorando, lloró también. Después dijo:

—¿Dónde lo habéis enterrado?

—María dijo:

Señor, ven a ver el lugar de la sepultura. Una piedra grande tapa la entrada.

—Cuando ellos fueron, dijo Jesús:

—Apartad la piedra.

—María dijo:

Señor, está oliendo mucho. Hace cuatro días está enterrado.

—Jesús dijo de nuevo:

—Apartad la piedra.

—Mariade kompaeroraba mota auara eentasidaukare, Jesusba, mimi chareaba bedeasi (María kompaeroraba mongarata ain budrude, Jesusba pedeasia):

—Lázaro. Auara nese (Lázaro. Ain serúa).

—Jesusba janka bedeasikare Lázaro jauriba kakúa eda uaya neesi (Jesús mauá bedeaburude, Lázaro jaureba ichide kakúa eda sesía). Daarakauea Lázaro seputruade auara neesi (Aramaunta Lázaro uriadeba ain sesia).

—Lázaro chiambaraba, ichia sokai uaya unudausidaukare, ariá sobiasidá.

—Cuando los compañeros de María apartaron la piedra, Jesús, con voz fuerte dijo:

—Lázaro. Sal fuera.

—Cuando Jesús habló así, el alma de Lázaro volvió a su cuerpo. Al momento Lázaro salió de la sepultura.

—Cuando las hermanas de Lázaro lo vieron de nuevo vivo, se alegraron mucho.

Algunas aclaraciones sobre este tema.

Sin dejar de ser el mismo idioma, son explicables las diferencias anotadas. Aún en los idiomas modernos existen esas diferencias, a pesar de disponer de medios suficientes para poderlos unificar. Así tenemos, por ejemplo, el inglés europeo, el inglés africano, el inglés americano, sin dejar de ser el mismo idioma. Nada raro que esto ocurra con un idioma que no cuenta con ningún medio para poder conservar su uniformidad.

Los cambios de palabras y la variedad de flexiones del verbo pueden considerarse como una prueba de la riqueza del idioma. Así vemos que Atuarau, Anía (area), Pío (bio), bi-ia, michía se usan con el significado de "Mucho". Nei (neya), sei (seya) con el mismo significado de "venir". El sonido de la letra inicial de "sei" es bastante confuso, por lo que los lingüistas la escriben según la entienden. La han llegado a escribir con "ts", "ch", "z", "d" y "s", que es como la escribimos aquí. Tal vez se debe a que es una "s" menos silbante que las otras. Lo propio ocurre con la palabra "sese" que significa padre en el Sinú. Por de pronto, los indios entienden estas palabras con cualquiera de las consonantes indicadas. En algunas partes dicen claramente "chacha" en vez de "sese", como ya anteriormente se ha dicho.

j) TEMAS LITURGICOS

(Región de Aguasal).

1. PARTES CANTABLES DE LA MISA.

Esquema 1.

Señor, ten piedad

(Se canta con la música ordinaria)

dios mü ayurase
cristo mü ayurase
dios mü ayurase

Oh Dios, ayúdame
Oh Cristo, ayúdame
Oh Dios, ayúdame

Santo, santo, santo

(Se canta con la música ordinaria)

táta, táta, táta dios bu
pajá kürüñiabú
ángela atuaráu
ninai jara-panabarí

Dios es padre, padre, padre;
el cielo se alegra;
los ángeles numerosos
dicen que él va a venir.

Cordero de Dios

(Se canta con la música ordinaria)

jesús dachí guóu bu
íchi dachía perdonái
íchi atuabiakiru

Jesús es nuestro hermano;
él nos perdona,
él es muy bueno.

jesús dachí guóu bu
íchi dachía perdonái
íchi atuabiakiru

Jesús es nuestro hermano;
él nos perdona,
él es muy bueno.

jesús dachí guóu bu
íchi dachía perdonái
dios dai karebase

Jesús es nuestro hermano;
él nos perdona,
Oh Dios, sálvanos.

Esquema 2.

Señor, ten piedad

(Se canta con la música de "Oh Señor ten piedad de nosotros")

dachí akore dai jomma perdonase

Padre nuestro, perdónanos a todos.

cristo jesús dai jomma perdonase
dachí akore dai jomma perdonase

Cristo Jesús, perdónanos a todos
Padre nuestro, perdónanos a todos.

Santo, santo, santo

(Se canta con la música de "Casachok")

táta, táta, táta dios bu
bajá kirajukutuái
ángela chibíara atuaráu
jesús nei jara-bobaráí

Dios padre, padre, padre;
el cielo se alegra;
los numerosos ángeles hermosos
dicen que Jesús va a venir.

Cordero de Dios

(Se canta con la música de "Oh cordero que del mundo".

jesús dachí guóu bu
 ichi dachia perdoná
 ichi atuabiakiru bu
 dios dai kerebáse

Jesús es nuestro hermano;
 él nos perdona,
 él es muy bueno.
 Oh Dios, sálvanos!

2. CANTOS POPULARES.

Nº 1

(Se canta con la música de "Madre de todos los hombres")

dana jommarane empera
 müa jarai küabise: mü karisibú
 1 - bura mü abakirú /
 mü kirinsiabaribú
 2 - bura umandáu ianeerú /
 joma kirajuabuma.....
 3 - bura uarracháke uasidei /
 kauchake missadákede
 4 - bura chichoara panú /
 dachíra biudái panú.....

Madre de todos los hombres,
 enséñame a decir "yo creo".
 1 - cuando yo quede solo /
 esté triste.....
 2 - cuando el sol aparezca /
 y todos estemos contentos.....
 3 - cuando los hijitos crezcan /
 y las hijitas estén bonitas.....
 4 - cuando estemos viejos /
 y estemos para morir.....

Nº 2

(Se canta con la música de "Día y noche")

akore jáuri
 neese mümá-añiantá ešebude
 akore jáuri
 mümái bu-eebaricha.
 1 - bura ode kiúi.....

 bura mü trajai.....
 2 - bura pisía ua-ai.....
 bura mü biusira.....
 3 - bura naucherú bu.....
 kachiruabú kakúa
 4 - bura nepone aría.....
 kirajuabú dachira.....

Espíritu del padre,
 ven conmigo día y noche
 Espíritu del padre,
 está dentro de mí siempre.
 1 - Cuando en el camino se
 oscurezca.....
 cuando yo trabaje.....
 2 - Cuando no haya luz.....
 cuando yo muera.....
 3 - cuando haya tempestad.....
 y esté enfermo el cuerpo.....
 4 - cuando haya muchas flores.....
 y estemos alegres.....

Nº 3

(Se canta con la música de "Oh Cristo tú eres")

jesús büchi bu
 akore pisía chibiara
 bü dai karebase euaricha

 1 - cristo bü chibia
 2 - dai ita-ataese.

Jesús tú eres
 luz hermosa del padre
 ayúdanos siempre.

 1 - Cristo eres hermoso
 2 - Tú nos llevas al cielo.

3 - büchi dachi guóu bu.
 4 - bü jomma puéai
 5 - kristo atuabiakiru bu.
 6 - büchi itarebú.
 7 - dachiome jomma bose
 8 - jesús dai karebáse.

3 - tú eres nuestro hermano.
 4 - tú lo puedes toda
 5 - Cristo, tú eres muy bueno
 6 - tú estás en el cielo.
 7 - quédate con todos nosotros
 8 - Jesús, ayúdanos.

Nº 4

(Se canta con la música de "Cómo le cantaré al Señor")

sáka dai jaridái diosoa
 sáka dai jaridái
 sáka dai jaridái diosoa
 daira yorode embera

ichi toéda bu, ichi óide bu

íchi teda bu
 íchi jomma empera
 aria kiniambú

íchi ajanás mukina jánchi
 ajanás párata
 tata jummaráne
 jummaráne kiniambú

Cómo cantaremos a Dios,
 cómo le cantaremos?
 Cómo cantaremos a Dios,
 Hombres de barro somos.

él está en el río, él está en el
 monte
 él está en la casa,
 él a todos los indios
 quiere mucho.

no mira del hombre su color,
 no mira la plata,
 es padre de todos,
 a todos quiere.

3. ALGUNAS ORACIONES DE LA MISA

Padre Nuestro

dachi akore büchi itarebú.

daipida kiriapanú jarai büchi
 area chibia bu.
 daipida kiriapanú bü dai jomma
 akakoabói.
 jomma chanáng bichi jarabú dai-
 pida kiriapanú uninái.
 arajanka Jaredonú embera uni-
 pátauka.
 bü daia chiko barideese nore-
 mancha.
 bü atuabarise chanáng daipida
 inapanasí;
 daipida mauncha kiriabanu atua-
 baridéi naáni chanáng mienda
 embera dibaráu daiá inapanasí.
 bü dai karepase daipida mienda
 uaudabái.

Padre nuestro, tú en el cielo
 estás.

Nosotros queremos decir que tú
 eres muy bueno.

Queremos que tú seas el jefe de
 todos nosotros.

Queremos hacer caso a todo eso
 que tú nos mandas,
 así como la gente del cielo hace
 caso.

Regálanos el alimento todos los
 días.

olvida eso malo que nosotros
 hicimos;

nosotros también queremos ol-
 vidar ahora eso malo que otra gen-
 te a nosotros hizo.

Ayúdanos para que no hagamos
 lo malo.

bū itaianebinase müende chiki-
rau mojana.
daipida kuitapanú büchí diosoba
jomma nan uauí.

No dejes venir a nuestro enemigo el diablo.
Estamos seguros de que tú, Dios, harás todo esto (= Amén).

Oración-Colecta (Tiempo de Pasión)

dachi akore / bū kiriasí büchi
uarra pakurude biui / dai chikiráu karebái / mü idi mü uaya nebise bochei, bura mü biusira.
daipida kuitapanú büchi diosoba
jomma nan uauí.

Padre nuestro / tú quisiste que tu hijo muriera en un palo / para librarnos del enemigo / yo te pido que yo vuelva a vivir cuando muera.
Estamos seguros de que tú, Dios, harás todo esto (= Amén).

Oración-Ofrendas (Tiempo de Pasión)

dachi akore / büchi debase chabú mü büchia naáni dei / mü büchia idi mü nang missa uáumambú so-ome chibia / mü büchia máuncha idi / mü puitakerai Jesús, büchide uarra / atúa puasi biusi.
daipida kuitapanú büchi diosoba
jomma nan uauí.

Padre nuestro / recibe esto que yo ahora te doy / te pido que yo celebre esta misa con corazón bueno / que yo me acuerde de Jesús tu hijo / que sufrió mucho y murió.

Estamos seguros de que tú, Dios, harás todo esto (= Amén).

Oración-Comunión (Tiempo de Pasión)

dachi akore / bū jomma pueái / mü büchlá idí / mü karisibú / bū müa karisi akababai deesi naáni- nang missade dai uáumambú.
daipida kuitapanú büchi diosoba
jomma nan uauí.

Padre nuestro / a tí que todo lo puedes / yo te pido / que yo crea que tú diste vida que no acaba, ahora en esta misa que nosotros celebramos.

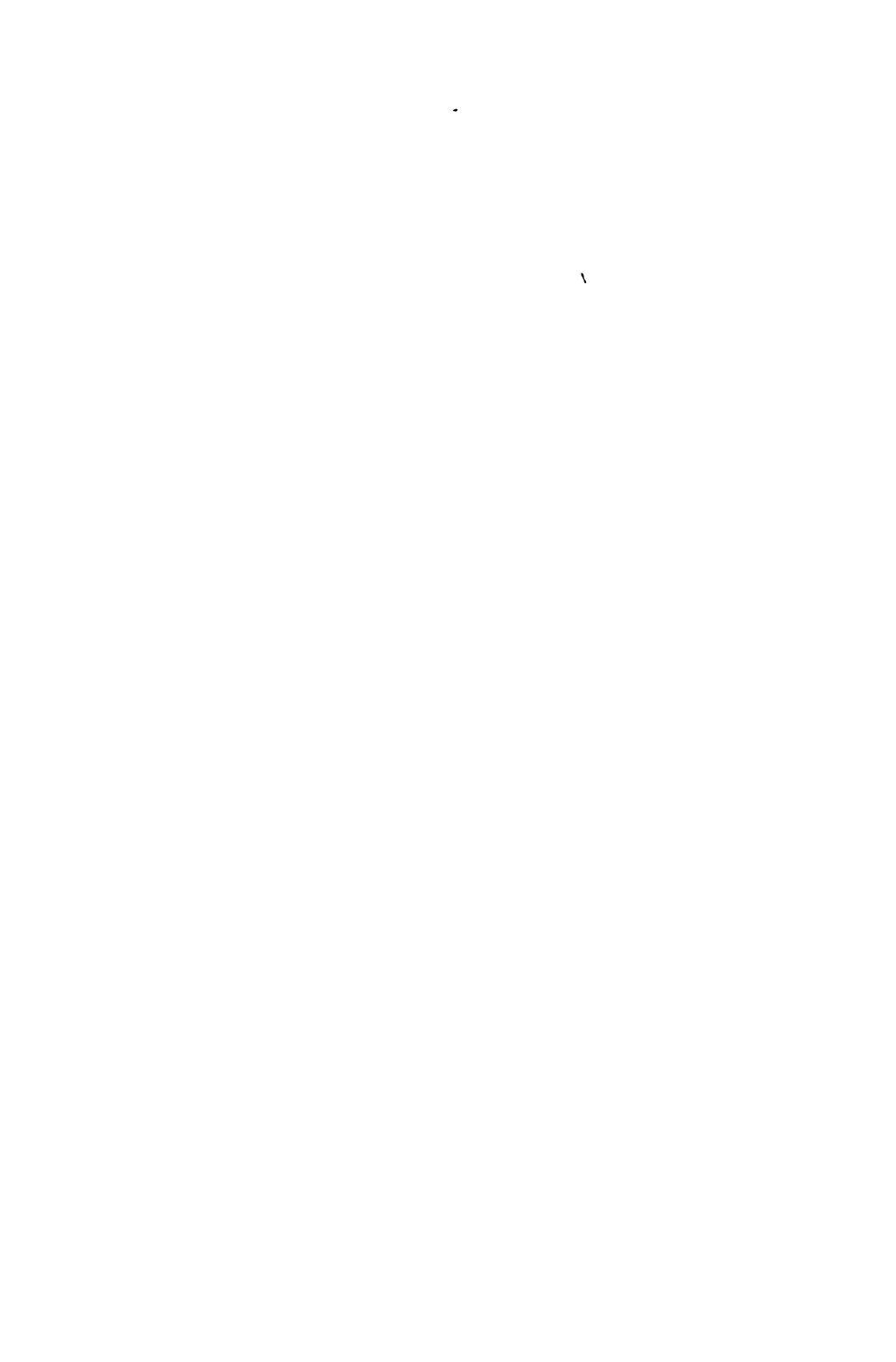
Estamos seguros de que tú Dios, harás todo esto (= Amén).

BASES PARA UN DICCIONARIO

KATIO-ESPAÑOL

Y

ESPAÑOL-KATIO



PREAMBULO

En el presente diccionario se encontrará buena parte del léxico idiomático katio; y decimos "buena parte" porque de la vasta cultura katio falta aún mucho por desentrañar y muchas palabras por descubrir. Su consulta ayudará a los indios a aprender el castellano, y a nosotros el katio. En él veremos con mayor claridad las relaciones entre los vocablos, aunque falta mayor investigación sobre los diversos matices de los sinónimos káticos.

Además de las palabras propiamente káticas, a cuya estructura fonética ya nos hemos referido, encontraremos otras evidentemente de origen castellano (recopiladas en páginas aparte) y algunas híbridas, en cuya composición intervienen palabras de las dos lenguas. También señalaremos algunas pronunciaciones especiales que difieren de la conocida comúnmente, pero que no bastan para crear nuevas reglas.

Queremos de nuevo insistir en que los presentes Diccionarios no determinan la variada pronunciación que la fonética katio tiene, sobre todo en los sonidos vocálicos y en los nasales. Somos conscientes de esta laguna que debe ser suplida con estudio prolongado y acuciosa investigación en el propio medio indígena. La variedad de pronunciaciones que se encuentran de una región a otra, aun dentro de una misma zona, dificultan la unificación de pronunciación y hacen un llamado de cautela para establecer sonidos fijos.

Todos los vocablos káticos que conocemos tienen su lugar alfabético en el Diccionario, aunque sean sinónimos. Las palabras castellanas tratan de responder lo más exactamente posible a su sentido katio más común y aceptado por la mayoría de los indios que entienden nuestra lengua. En la parte "Español-Katio" emplearemos la lista más extensa de palabras españolas, pues nos parece muy importante facilitar su consulta, aun a costa de ampliar el volumen.

Se recuerda que la (S) que acompaña a algunas palabras indica que así las usan en el Sinú, e iguales o muy parecidas en Urabá y parte del Chocó.

ABREVIATURAS USADAS EN LOS DICCIONARIOS

abr. abreviación.	n. adj. nombre adjetivado.
adj. adjetivo.	n. f. nombre femenino.
adj. num. adjetivo numeral.	n. m. nombre masculino.
adv. adverbio.	n. p. nombre propio.
anat. anatomía.	num. numeral.
anél. anélidos.	ofid. ofidio.
aracn. arácnidos.	ornit. ornitología.
bat. batracio.	p. a. participio activo.
bot. botánica.	p. p. participio pasivo.
conj. conjunción.	pat. patología.
comp. comparativo.	pl. plural.
ej. ejemplo.	pref. prefijo.
entom. entomología.	prep. preposición.
f. adj. frase adjetival.	pron. pronombre.
f. adv. frase adverbial.	rel. relativo.
f. conj. frase conjuntiva.	suf. sufijo.
f. n. frase nominal.	top. toponimia.
f. v. frase verbal.	v. véase.
fig. figurado (sentido figurado).	v. i. verbo intransitivo.
ictiol. ictiología.	v. imp. verbo impersonal.
imperat. imperativo.	v. n. verbo nominal (verbo sustantivo).
interj. interjección.	v. r. verbo reflexivo.
literalism. literalmente.	v. t. verbo transitivo.
mit. mitología.	zool. zoología.
n. nombre (sustantivo).	

DICCIONARIO
KATIO-ESPAÑOL

A

- a 1. n. hez, inmundicia, estiércol, suciedad, porquería, asquerosidad; 2. suf. se añade a los pronombres personales y a otras palabras, cuando hace las veces de sujeto, p. e.-mü (yo) = müa (yo); 3. suf. para indicar la forma dativa: a, para.
- aa adv. neg. no, nada, jamás.
- aäema adv. no hay.
- aai v. t. - v. i. defecar, cagar.
- aande n. escusado, retrete, inodoro, letrina, sanitario.
- aare entom. n. hormiga parecida al comején.
- aaré ornit. n. garrapatero, pájaro parecido al aní.
- aauri ornit. n. soila, pájaro parecido al aní.
- aaya (s) v. t. - v. i. defecar, cagar.
- aba 1. adj. num. uno; 2. adj. único, solo.
- abaaba adv. uno por uno, de uno en uno. cada uno.
- abaababutruai v. t. separar de uno en uno.
- abaababutruayu (s) v. t. separar de a uno.
- abaabadú v. i. estar solo.
- abaabaerkabui v. i. ir en fila, ir uno tras otro, ir ordenadamente.
- abaabaerkateuai v. i. ir uno por uno.
- abaabajarai v. t. contar de uno en uno.
- abaahajaraya (s) v. t. contar de uno en uno.
- abaabakede adv. en fila.
- abaabaoi v. t. separar de a uno.
- abaabaoya (s) separar de a uno.
- abaabatruai v. t. separar de a uno.
- abaabauai v. i. ir por orden, ir uno por uno.
- abaabauaña (s) v. i. ir uno por uno.
- abaadaui v. t. recoger, coger una cosa.
- abaadauya (s) v. t. recoger, coger una cosa.
- ababaerkabui v. t. mandar, ordenar.
- ababai v. i. estar uno solo. adv. solamente.
- ababaribú v. i. estar solo.
- aba bida ua ae ni uno.
- ababobarí f. v. vivir solo.
- ababú v. i. estar solo.
- ababura adj. único.
- abachidía adj. solo.
- abachineorroa adj. ladrón.
- abachirú adj. solo.
- abajaradei v. t. repetir.
- abajaradeya (s) v. t. repetir.
- abakirú v. i. quedar(se) solo.
- abamaunchajaradei v. t. repetir.
- abanei v. i. venir solo.
- abarea adj. entero; pata abarea plátano entero.
- abareka 1. adj. igual, semejante; 2. adv. como, igual.
- abarekabedeakeebúa f. n. eco.
- abarekabedeapanú f. n. eco (literalmente: decir las mismas palabras).
- abarekabeebi v. i. igualar, emparejar, uniformar.
- abarekabeeué f. n. disparejo, no igual, desigual.
- abarekapanakubú f. n. eco.
- abará v. t. igualar. identificar, uniformar.
- abarika adj. igual, semejante, idéntico, uniforme, conforme, parecido.
- abarikabeebé adj. (véase también abarikabeeué).
- abarikabeeué adj. disparejo, desigual, (literalmente: igual quedó no).
- abarikabui v. t. igualar.

abarikauai v. i. hacer lo mismo, hacer igual, acostumbrar.

abarikoabúa n. costumbre, uso, hábito (literalmente: lo mismo hacer).

abariya (s) v. t. igualar, identificar, uniformar.

abarra ictiol. n. sardina.

abarrea n. rato, corto espacio de tiempo.

abauai v. i. ir solo.

abauba pron. otro.

abaubajuakayai v. t. vencer, derrotar a otro.

abaudabei v. t. reunir, juntar.

abaudakubui v. t. juntar, unir, reunir.

abaudapei (v. **abaudabei**).

abaudapeyu (s) (v. **abaudabei**).

abaudebema adj. uno de ellos.

abaumina pron. uno mismo.

abaunde adv. en uno.

abauta adj. alguno.

abegá top. n. p. nombre de un caserío en la costa del pacífico y de un río que desemboca en ese océano; puede significar: boca de sangre; (del kuna **abe**: sangre + **ga**: boca).

abi zool. n. nutria.

abibe top. n. p. serranía que separa el departamento de córdoba del de antioquia; puede significar: no hay nutria; (de **abi**: nutria + **be**: sufijo de significado negativo) o cueva de la nutria (de **abi**: nutria + **de**: supuesto el cambio de **be**: cueva).

abina zool. n. guatincito de monte.

ábita (**hábita**) top. n. p. caserío del carmen de atrato (chocó) y río que corre junto a ese municipio y desagua en el río atrato; puede venir de **abi**: nutria + el sufijo **ta** que no cambia el significado; se sobreentiende **do**: el río de la nutria. (v. también **águita**).

aburrá n. pintadera, marca para pintarse.

aburrá top. n. p. valle donde está ubicada la capital del departamento de antioquia. puede tener el significado de la

palabra anterior o venir de **ka-burra**, suprimida la **k**, nombre de una hormiga.

ache n. m. hermano, compañero, amigo.

acheya (s) v. t. acarrear.

achi (s) interj. ¡ay!

achía adj. ácido, avinagrado. (v. también: **asia**).

achiterrea n. chispa; adj. brillante.

achiterrei v. i. brillar.

achituma n. chispa.

achuchu n. m. padastro, compadre, forastero.

adai v. t. llevar, terciar, usar.

adauchai v. t. empezar.

adauchía adj. llano, parejo.

adauchiabú v. i. estar parejo.

adauchiabui v. t. emparejar.

adauchiakirubai v. t. igualar, emparejar.

adaui v. i. nacer; v. t. sacar, traer, recibir.

adausia adj. llano, parejo (v. también: **adauchía**).

adauya (s) v. i. nacer; v. t. sacar, traer, recibir.

adé n. tabaco.

adichichi entom. n. saltamontes, especie de langosta.

adisisi entom. n. (v. **adichichi**).

aduabachi v. t. descuidar.

aduabari v. r. olvidarse.

aduabaribú v. t. olvidar.

aduabúa adj. tranquilo.

aduai v. i. desaparecer; v. t. perder.

aduabú v. t. desconocer, no saber.

aduakubú v. t. olvidar, dejar olvidado.

aduatuai v. t. perder, olvidar.

aduai v. t. desconocer, no saber.

aenchake n. nieto

aenso ornit. n. loro manglero (cotorra).

afirucho n. afrecho.

agaidiur entom. n. escarabajo.

agaui v. i. volar

agauña v. i. volar.

agañu v. i. volar.

aguardena n. aguardiente.

águita top. n. p. nombre de un río que desemboca en el san juan;

- significa: río de la nutria (de **abi** (aui): nutria + **ta**: suf. que no cambia el significado).
- aibemaerubui** f. v. adúltero, tener dos mujeres.
- aibeairubú** f. v. adúltero, tener dos mujeres.
- aibemaiukubú** f. v. adúltero, tener dos mujeres.
- aibúa** adj. grande, crecido, enorme.
- aichake** n. nieto.
- aichichi** entom. n. grillo, chapulín: (a un helicóptero de los chiquitos lo llaman también los indios: **aichichi**, en el **sinú**).
- aida** pat. n. lepra, llaga, lora.
- aidamia** entom. n. cucarrón.
- aidapitu** entom. n. luciérnaga.
- aidisisi** entom. n. grillo negro de monte.
- ¡aidoya!** interj. 1. exclamación de alegría, generalmente infantil, equivalente a: ¡qué bueno!, ¡qué bonito!; 2. otras veces quieren dar con ella muestras de pena o de pesar.
- aidu** n. nuera.
- ¡aiduri!** interj. 1. exclamación de alegría, generalmente infantil, equivalente a: ¡qué bueno!, ¡qué bonito!; 2. otras veces quieren dar con ella muestras de pena o de pesar.
- ¡aikate!** (s) interj. ¡ay!
- aiku** (s) n. nuera.
- aima** adv. no hay.
- ain** (s) prep. fuera, sin.
- ainbú** v. i. estar en otra parte.
- ainbuei** v. i. estar en otra parte.
- ainbui** v. t. dejar fuera.
- ainbuya** (s) v. t. dejar fuera.
- ainchake** n. nieto.
- ainchubú** v. i. estar en otra parte.
- aindaka** bot. n. lengua de buey.
- aineta** n. "fruteadero", comedero de los animales del monte.
- ainetai** v. t. sacar, echar fuera.
- ainetaya** (s) v. t. sacar, echar fuera.
- aingu** (s) n. nuera.
- ainsi** ornit. n. garrapatero.
- ainsipakakikomía** ornit. n. garrapatero.
- ainsurra** zool. n. mono cabeciblanco.
- ainuai** v. i. salir, retirarse.
- ainuña** (s) v. i. salir, retirarse, apartarse.
- ajá** adv. sí.
- ajarmarbai** v. i. caber.
- ajomía** entom. n. mosca.
- aka** n. visión, mirada.
- akabai** v. t. terminar, concluir, acabar, ultimar, rematar, exterminar.
- akabakau** adj. eterno, que no acaba.
- akabea** n. descuido.
- akabí** v. t. mostrar, hacer ver.
- akabiya** v. t. mostrar, hacer ver.
- akaboi** v. t. cuidar.
- akabui** v. i. sentarse.
- akabuya** (s) v. i. sentarse.
- akadaudai** v. t. apuntar; **akadaudai** **bía** bu: apuntar con arma, fijándose bien.
- akadaui** v. t. 1. esperar, aguantar; 2. descansar.
- akadde** bot. n. ñame.
- akadde uai** v. i. ir a ver, ir a visitar.
- akade uña** (v. **akadde uai**).
- akadeudei** v. t. esperar.
- akadür** entom. n. abejorro, cucarrón negro pasador de la madera.
- akaea** n. descuido, olvido.
- ¡akai!** interj. ¡ay!
- akai** v. t. probar, ver, mirar, observar, atisbar.
- akakerai** v. i. quedar sentado.
- akakoboai** v. t. sorprender.
- akakoboaya** (s) (v. **akakoboai**).
- akamakobú** v. t. desdeñar.
- akamara** ornit. n. paletón, tucán.
- akamía** n. ojeador, que causa maleficios con la mirada.
- akandi** top. n. p. población al norte del chocó y río que desemboca en el golfo de urabá; río del hacha o de piedra propia para hacerla; del kuna **akan**: hacha + **di**: río).
- akadür** entom. n. abejorro (v. **akadür**).
- akanubú** v. i. estar de pie.

akanumúa v. i. estar mirando.
akare adv. debajo.
akarra anat. n. espalda; **akarrade**
 otoi: llevar a la espalda.
akarrakau adj. giboso, corcovado,
 jorobado.
akarranaui v. i. retroceder, ir pa-
 ra atrás.
akarrauauabú adj. jiboso (v. aka-
 rrakau).
akaya (s) v. t. probar, ver, mirar.
akibú v. i. aparecer, estar aquí.
akla top. n. p. población de pana-
 má; significa: hueso (?) (del ku-
 na kala: hueso).
akobei v. t. acercar, arrimar, apro-
 ximar.
akoboai v. t. atajar.
akonatochirú adj. tullido.
akone m. padre; **akoneañabeabú**
 f. n. parecido al padre (literal.:
 al padre distinto no es).
akore (v. akone).
akorera n. pl. padres.
akore diuarauamba n. hermanas-
 tro, hermano por parte de ma-
 dre (literal. el padre es otro).
akorekabú n. padrastro.
akosta entom. langosta.
akubui v. i. sentarse.
akukoai v. t. sorprender.
akukoaya (s) (v. akukoai).
akusa n. aguja; **akusadeba** sui f.
 n. chuzar con la aguja, inyectar.
aküi v. t. ver, mirar (v. también
 akai).
aküsa adv. otra vez, de nuevo.
aküsaneí v. i. venir otra vez.
akusapatuarai v. i. retoñar, volver
 a verdear.
aküya (s) v. t. mirar (v. también
 akai).
amá ictiol n. sardina.
amá top n. p. de una quebrada y
 una vereda del chamí; significa
 sardina.
amachichichi ictiol. n. una especie
 de sardina.
amagá top. n. p. población de an-
 tioquia; quieren hacer derivar
 esta palabra del nombre de un
 caserío de los indios nutabaes
 que tenía el nombre de omagá,
 pero es más fácil suponer que

viene de una planta llamada
 "amaká" que significa: "hoja-
 sardina", de amá: sardina + ka:
 parecido o semejante, apócope
 de abarika.
amai v. t. dejar la mujer al mari-
 do o éste la mujer, separarse.
amaka bot. n. hojassardina.
amaña (s) (v. amai).
amarra ictiol. n. sardina.
amarrachake ictiol. n. sardina pe-
 queña.
amatai v. t. botar, tirar, arrojar.
amba n. 1. canoa; 2. n. familia; 3.
 adj. juntos (dos o más); 4. pa-
 rientes; 5. hermano; 6. manada;
 7. compañía.
ambabarauai 1. v. t. acompañar; 2.
 f. n. ir con el familiar.
ambachake n. hermanito.
ambachakeara akore abau adj. her-
 mano sólo por padre.
ambachakenaambú n. hermano
 mayor.
ambachirru ictiol. n. sardina.
ambaduaneí f. v. andar juntos.
ambaedauai f. v. bajar juntos.
ambai v. t. juntar, reunir.
ambakai v. i. casarse los parientes.
ambakañu (s) v. i. casarse los pa-
 rientes.
ambakui v. i. bañarse juntos.
ambapeí v. t. recoger.
ambarakuya (s) v. i. bañarse jun-
 tos.
ambarra ictiol n. sábalo.
ambaya (s) v. t. juntar.
ambeta adv. detrás.
ambetadema adj. posterior.
ambetare 1. adj. posterior; 2. adv.
 detrás.
ambibida anat. n. codo.
ambii n. canturrón; cera de abe-
 jas.
amboarajoi 1. v. t. encarrar; 2. f.
 n. hacer pilas de maíz en hoja.
amborromía bot. n. guineo, plá-
 tano.
amborromiakera bot. n. quere-
 dera (planta olorosa parecida al
 guineo).
ambú anat. n. placenta.
ambuabai v. i. cohabitar, convivir.
ambuabakatui v. t. juntar.

ambuabú v. i. estar juntos.
ambuai v. t. juntar.
ambuakai v. i. dormir juntos
ambuakaimbuai v. i. cohabitar,
 convivir, dormir juntos.
ambuakaimbuei f. n. dormir jun-
 tos, cohabitar, convivir.
ambuarachai v. t. juntar.
ambuarachokara f. n. reunión de
 bastante gente.
ambuarai v. t. juntar.
ambuaranei v. t. reunirse (véase
 también **ambuaraneya**).
ambuaraneya 1. v. i. reunirse; 2. v.
 i. venir juntos, andar juntos.
ambuaya (s) v. t. juntar, reunir,
 agregar, aglomerar, agrupar,
 amontonar.
ambuima entom. n. escarabajo.
ambuimia entom. n. escarabajo.
amburuburu (s) bot. n. ahuyama.
ambutare adv. detrás.
ambute n. corredor de la casa.
ambutedema n. corredor de la ca-
 sa.
ambutekarebena n. parte de atrás
 de la casa.
amé bot. n. nogal.
amé top. n. p. quebrada que cae al
 atrato cerca de bellavista (cho-
 có); significa: de bellavista.
ameso ornit. n. loro manglero, co-
 torra.
amí pat. n. diarrea; daño de estó-
 mago.
amibaraanubú pat. n. diarrea; da-
 ño de estómago.
amibarakaribú pat. n. diarrea; da-
 ño de estómago.
amibú pat. n. diarrea.
amijinchoabú pat. n. diarrea; da-
 ño de estómago.
amintuto anat. n. cogote, cerviz.
amiña adv. más.
amiñajarai v. t. repetir, reprodu-
 cir.
amiñajaraya (s) v. t. repetir, decir
 otra vez.
amiparre pat. n. curso negro.
amipurru 1. pat. n. disentería; 2.
 pat. n. diarrea de sangre.
amiso ornit. n. loro manglero, co-
 torra.

amisurra zool. n. mono cabeciblan-
 co.
amparra ictiol. n. sábalo.
amparra ictiol. n. dorada, charúa.
amparradó top. n. p. río que cae
 al riosucio; / significa: río del
 sábalo; (de: **amparra**: sábalo +
 do: río).
amparrajó ornit. n. gavián.
amparrasisi entom. n. grillo.
amparratoto bot. n. orquídea, lla-
 mada cattleya.
ampo bot. n. caraño, árbol de olor
 agradable; la leche de este árbol
 la mezclan con la pintura del
 achiote para que ésta se conser-
 ve más fresca.
ampoba bot. n. caraña; (resina o
 leche del caraño).
ampokoai 1. v. t. vomitar; 2. v. i.
 marearse con vómito.
ampokoaya (s) v. t. vomitar.
amporá top. n. p. quebrada en la
 región de catrú (chocó); / signi-
 fica: río de caraños; (de **ampo**:
 caraño (árbol) + **ra**: sufijo de
 pluralidad + **do**: río, palabra
 sobrentendida).
ampuai v. i. sentir necesidad de
 evacuar
ampuru anat. n. ano.
ampurrumiandó top. n. p. río; /
 significa: río del guineo; (de
amborromía: plátano + **do**: río).
amuera (s) n. señorita, doncella,
 soltera.
amurrupá top. n. p. quebrada que
 cae al san juan / significa: plan-
 ta que produce escozor.
aná top. n. p. pueblo colonial y
 quebrada de urrao; / significa:
 cubrir (?); (de **amai**: cubrir (?))
anabari 1. v. i. arroparse, cubrirse;
 2. v. t. cubrir; 3. v. i. cubrirse la
 cabeza.
anai 1. v. t. tapar, cubrir; 2. v. i.
 arroparse, cubrirse.
anamúguera top. n. p. río que cae
 al san juan en el chocó; / signi-
 fica: planta de olor fuerte; (de
anamú: planta + **kera**: perfume,
 olor fuerte).
añaña (s) v. t. tapar, cubrir.

anatai (s) v. t. tapar, cubrir.

anatüi (s) v. t. perdonar.

anchi pron. ellos.

anchiboro n. presidente (literalm.: de ellos cabeza - de otra república -).

anchida (s) 1. anat. n. nalgas, asentaderas; 2. anat. n. lomos.

anchide eda f. n. entre ellos.

anchira (s) anat. n. nalgas, anca, asentaderas, posaderas.

anchirainu f. n. entre ellos.

anchu bot. n. palma de fruto comestible con cuyo cogollo se prepara chicha; palma-chonta.

andágueda top. n. p. río caudaloso del chocó, desemboca en el atrato; / significa: perfume de tagua; (de *anta*: palma de la tagua + *kera*: olor, perfume. (?)).

andakaribú v. i. andar marcando el paso, marchar.

andarra anat. n. codo.

andau (*antau*) 1. anat. n. nalgas, asentaderas; 2. asiento del canasto.

andauchebú pat. n. almorranas.

andaunauai v. i. retroceder, recular.

andaunauañu (s) v. i. retroceder, recular.

andaurea (s) anat. n. ano.

andé n. escusado, retrete

andea (s) n. pampanilla, guayuco, taparrabo, guasca.

andei v. t. defecar.

andeau 1. bot. n. árbol lechoso de cuya corteza sacaban tiras anchas para cubrirse el cuerpo antes de conocer la tela; 2. n. guasca.

andaumía n. piedra especial de la que se servían para machacar la corteza del andeau.

andeka bot. n. cortadera (planta de hoja cortante).

andes top. n. p. municipio de antioquia; significa: 1. cobre (?) (del quechua *anta*: cobre); 2. palma de tagua (?) del *katío anta*: palma de la tagua).

andeuta bot. n. higuerón.

andra bot. n. cidra.

andrasira bot. n. cidra.

andreka bot. n. cortadera. (v. *andeka*).

androga (s) adj. desnudo.

andubú adj. sobrado.

andui v. i. (s) sobrar.

anekopeabú adj. turbio.

angaya (s) v. i. defecar.

angidi bot. n. palma de empajar.

angoar ictiol. n. sardina.

anguardó top. n. p. río que cae al andágueda; / significa: río de las sardinas (de *angoar*: sardina - *do*: río).

anguarra ictiol. n. sardina.

anguña (s) n. rincón.

anguñaakúdeuaña (s) v. i. ir a mirar al rincón.

angurea anat. n. ano.

añi v. t. sanar.

añi (s) adj. sano.

añía adv. mucho, bastante.

añiai ornit. n. pájaro que anda por las orillas de los ríos.

añiari ornit. n. yolojó, chamón (véase también *simi*).

añiki v. t. sanar.

añikirú adj. sano.

animara (tomado del español) zool. n. animal selvático.

animarajirú zool. n. pata de animal.

anime bot. n. curbaril, árbol que da una resina parecida al incienso.

anitai 1. v. t. quebrar, reventar; 2. v. t. cubrir, tapar, ocultar, velar.

anjeramia 1. anel. n. gusano del maíz llamado *viringo*; 2. ictiol. n. pez.

anjoso (s) ictiol. n. gallinazo.

anjür zool. n. conejo de monte.

ankai v. i. defecar.

ankaidiür entom. n. escarabajo cadero (cucarrón).

ankero ictiol. n. caga, pez de río.

ankamarra (s) ornit. n. especie de paletón.

ankau n. asiento, banco.

ankida 1. anat. n. nalga, anca, asentaderas, culo; 2. n. asiento del canasto.

ankidasusu zool. n. ratón de agua, ratón colorado de campo.
ankiki ictiol. n. sardina de las grandes, colorada.
ankojimbusu ornit. n. tominejo.
ankorosokitúa bot. n. hoja parecida al biao.
ankoso ornit. n. gallinazo (se le distingue también con los nombres de aura, buitre americano, arubú, chulo, golero, zopilote, guaro, gus).
ankosoborokuara ornit. n. alguacil de los gallinazos.
ankosotorro ornit. n. gallinazo blanco, rey de los gallinazos.
ansabida ornit. n. martín pescador (pájaro que se alimenta de pescado).
anserma top. n. p. población de caldas y valle del cauca; / significa: sal; (de *anser*: sal; raíz actualmente desconocida, pero defendida por algunos, + *ma*: suf. que no cambia el significado de la palabra).
ansidi bot. n. palma de techar.
ansurra anél. n. lombriz intestinal.
anta bot. n. táparo (palma de la tagua llamada marfil vegetal por su dureza).
antadó top. n. p. río que cae al riosucio, afluente del atrato; / significa: río de la palma de la tagua; (de *anta*: palma de la tagua + *do*: río).
antajú n. pampanilla (s).
antaumía l. mit. n. diablo, dicen los indios que aparece en el agua, el que lo ve sólo se libra de la muerte por medio del canto del brujo o jaibaná; es llamado también madre del agua, matagente (mata ahogado); 2. entom. n. especie de libélula.
antaunauai v. i. retroceder. (véase también *andaunauañu*).
antegai v. i. cojear.
antepepedeai v. t. oprimir.
anti n. lunar.
antianti (s) n. lunar.
antiokia top. n. p. departamento de colombia; (véase esta palabra en

la toponimia de esta misma obra).
antomía mit. n. diablo (véase también *antaumía*).
anturrujimbusu (s) ornit. n. tominejo.
anyi pron. ellos.
aña adv. fuera, afuera.
añaetai v. t. derramar.
añaetatai v. t. envolver.
añajedatui v. t. separar, tumbar por separado.
añaubai v. t. ahuyentar, hacer ir fuera.
añauai v. i. ausentarse, salir, apartarse.
añare adv. de otra parte.
añarebema adv. de otra parte.
añore n. cuñado.
añoru (*añuru*) bot. n. palma propia para esterillar o poner en el piso, porque engreusa bastante.
añu n. nuera.
añure n. cuñada.
apartadó top. n. p. población de antioquia y río que cae al león; / significa: río del plátano; (de *pata*: plátano + *do*: río). (véase también: *amparradó*).
apia adv. poco.
apia top. n. p. población de risaralda; / significa: alto de la nutria; (de *abi*: nutria + *ea*: loma); el río de este nombre desemboca en el mapa.
apiadeai v. t. dar de a poco.
apiadeaya (s) v. t. dar de a poco.
apiai v. i. quedar quieto (aquietarse).
apibei v. i. quedar quieto (aquietarse).
apiakirú adj. poquito.
apibeaya (s) v. i. aquietarse.
apibú adj. fijo, quieto, inmóvil.
apibuei l. v. t. habitar; 2. v. i. vivir.
apibueya l. v. t. habitar; 2. v. i. vivir.
apikubuei v. i. estar quieto.
apikubueya (s) v. i. estar quieto.
apinubú pat. n. paralítico.
apipi l. adj. forastera; 2. n. maestra, tía.

ara 1. allí, allá, ya; 2. art. (equivalente a "el").
arabá (s) f. adv. al momento.
arabaai 1. v. t. alcanzar; 2. v. i. caber; 3. v. i. ser suficiente.
arababarrea adv. un rato, un corto espacio de tiempo.
arababú adj. ya está solo.
arabaei v. t. distribuir.
arabai 1. v. t. alcanzar; 2. v. i. caber 3. v. i. ser suficiente, cumplir (s).
arabaka bot. n. albahaca.
arabarrea adv. un rato, un corto espacio de tiempo.
arabaude adv. por parejo.
arabeei v. t. emparejar.
arabei 1. v. t. alcanzar; 2. v. i. caber; 3. v. i. ser suficiente.
aradauchia 1. adv. por parejo; 2. adj. igual; 3. n. equilibrio.
aradauchiai v. t. emparejar, allanar, igualar.
aradauchianubú n. hilera.
aradauchiaya (s) v. t. emparejar, allanar, igualar.
aradausia 1. adv. por parejo; 2. adj. igual; 3. equilibrio.
aradausiai v. t. emparejar, allanar, igualar.
aradausiaya (s) v. t. emparejar, allanar, igualar.
araeda adv. por allá.
arai v. i. caber.
arajá adv. ya.
arajanka adv. así.
arajakabú f. v. estar igual de salud.
arajansai 1. v. t. alcanzar; 2. v. i. caber.
arajaua adv. así.
arakaita adv. aquí, cerca.
arakaitakirú adv. cerquita.
arakaitatai v. i. acercarse.
arakansai 1. v. t. alcanzar; 2. v. i. caber.
arakansaya 1. v. t. alcanzar; 2. v. i. caber.
arakaunta adv. ahora mismo.
arakorona bot. n. algodón.
aramaka adv. siempre.
aramama adv. de allí, todavía.
aramankabui v. t. emparejar, igualar.
aramanta adv. después.

aramaumta 1. adv. al momento; 2. conj. y.
araná adv. ya.
aranakabú n. pobre.
aranakabúa n. pobre.
aranamá adv. aquí.
arandreneano adv. luego, después.
arapatea adv. ya. (s).
arapei v. t. recoger.
arapeya (s) v. t. recoger.
arare adv. un lado cualquiera.
araro pát. n. carate.
arata adj. propio; / **arata uarra** f. n. propio hijo.
aratea adv. pronto.
aratebaude adv. en el momento.
aratebaudeuai f. i. acabar de salir.
aratuanichokará n. junta, asamblea.
arauamá adv. aquí.
arauauarrea v. t. esperar un rato, sentarse un rato.
arai v. t. preparar, alistar.
araya (s) v. i. caber.
arbaka bot. n. albahaca.
area adj. bastante, abundante, muy, mucho.
areachiuasia n. bochorno, mucho calor.
areajauambú v. t. harto de comida.
areajayoa n. mugre, mucho mugre.
areakondoabú adj. turbio.
areaperabiya v. t. apenar, humillar.
areaperai v. i. asustarse.
areapirabari v. i. tener mucho dolor.
areapurea n. rayo.
areare entom. n. hormiga parecida al comején.
arepei v. t. amontonar, reunir.
arepirabari v. i. tener mucho dolor.
aretea adv. ahorita.
ari 1. v. t. dañar; 2. adv. ahí.
aria adj. muy, mucho, bastante, abundante.
ariabú n. exceso.
ariachaunubú adj. espeso.
ariajauabú adj. muy lleno.
ariauruanubú adj. brillante.
aribada mit. n. mohán, espanto, mojana.
aribadda mit. n. espanto, mohán.

aribadé mit. n. sepultura vacía de **aribada**; (casa del espanto llamado **aribada**).

aribai v. t. cumplir.

aribató top. n. p. nombre de varios ríos de antioquia y chocó; significa: río del espíritu malo (de **aribada**: espíritu malo + **to**: río.).

aribaya (s) v. t. cumplir.

arichichi entom. n. grillo saltamontes.

arichichidroma (s) entom. n. saltamontes grande, langosta.

arichikusa pron. él mismo.

arichikusabei v. t. él mismo se mata, suicidarse.

aride adj. fácil, igual, parejo.

arigu pron. algo.

arikande n. alcalde.

arimabú adv. ahí está .

arimea 1. adj. entero; 2. adj. todo.

arinchakirú adj. frágil.

arinchakirúa (s) adj. frágil.

arinchuma adj. dañado.

arinsida adj. dañado.

arña (s) v. t. estropear, deshonorar, hacer daño de palabra a otra persona, deteriorar, desbaratar.

aripe n. puntería, (buena mano).

aripia 1. adv. bastante; 2. adj. aliviado de salud.

arita n. arete.

aritai v. t. deshacer, tumbar, estropear, dañar, destruir, desbaratar.

aritea adv. pronto, ahora, ahorita.

arkai v. t. roer.

arkansai v. t. alcanzar.

arkaya (s) v. t. roer.

arkía ictiol. n. guacuco (pescado).

arkía top. n. p. nombre de un río que desagua en el atrato; / región del chocó próxima a unguía; / significa: nombre de un pez (de argui: pez) ya: cueva, boca. La palabra es de origen kuna.

arkita zool. n. ardilla.

arkiti top. n. p. río que cae al tolo en la región de akandí; / significa: río del pez argui (de **argui**: pez + **ti**: río); (v. **arkía**).

artiti n. verruga.

artona zool. n. ratón.

aru ornit. n. águila.

arra 1. bot. n. palma barrigona; 2. n. balsa rústica, embarcación formada con trozos de balso, madera muy liviana que flota en el agua.

arradeuai v. i. navegar en balsa.

arradeuaña (s) v. i. navegar en balsa.

arrakái v. t. raer.

arrakakobú v. t. roer.

arrara n. balsa rústica, embarcación formada con trozos de balso, madera muy liviana que flota en el agua.

arrasa bot. n. arracacha.

arrayatai v. t. rayar.

arrebari (s) v. t. raer con las uñas.

arró bot. n. arroz.

arrodo top. n. p. río del sinú (córdoba); / significa: río del arroz (de **arró**: arroz + **do**: río).

arrumía entom. n. hormiga dañadora, parecida a la arriera.

asa adv. medio día mitad.

asabida ornit. n. martín pescador (pájaro que se alimenta de pescado).

asaeda 1. adv. temprano; 2. adv. media tarde.

asaumundau adv. al medio día.

acei v. t. hacer.

aseimichiai v. t. agrandar.

asia adj. amargo, fuerte, (refiriéndose al licor).

asiabi v. t. hacer fermentar.

asiai v. i. avinagrarse, fermentar.

asiasijó bot. n. guamo amargo.

aspabé bot. n. caracolí.

asusu (s) n. padrastro, compadre, forastero.

atabaribui v. t. dejar atrás.

atai v. t. sacar, terciar, traer, llevar.

atajibú v. t. admitir.

ataui v. t. sacar, terciar, traer, llevar, cargar.

atauya (s) v. t. sacar, terciar, traer, llevar.

ataya (s) v. t. sacar, traer, terciar, llevar.

atea (s) 1. adj. ligero; 2. adv. al momento, aprisa.
 atomakai v. i. marearse con vómito.
 atomakaribú 1. v. i. marearse; 2. v. i. estar vomitando.
 atrato top. n. p. río del chocó, uno de los más caudalosos del mundo; / significa: río de las cidras (de **andra**: cidra + **to**: río); (véase también **dromandó**, **toromandó**, **choromandó**, **choromandó**).
 atúa adj. mucho.
 atuabiai v. i. gritar mucho.
 atuabiakirú adj. generoso.
 atuabiaya (s) v. i. gritar mucho.
 atúabidibú v. i. pedir mucho por una cosa, valer mucho.
 atuachoi v. i. durar.
 at^uachokará n. junta, asamblea.
 atuai 1. v. i. desaparecer; 2. v. i. perderse; 3. v. i. olvidarse. (v. **aduai**)
 atuai^b 1. v. i. desaparecer; 2. v. i. perderse.
 atuaidibú v. i. pedir mucho por una cosa, valer mucho.
 atuarau adv. mucho, abundante, bastante.
 atuaturikú (s) adj. bruto.
 atubiakirú adj. muy bueno.
 aurai v. i. cambiar de piel la culebra.
 auañu (s) v. i. cambiar de piel la culebra.
 auara adv. fuera, afuera.
 auaraboekai v. t. desempaclar.
 auarabú adj. diferente.
 auarajüretai v. t. despedir.
 auarajürui v. t. escoger, elegir, seleccionar.
 auarapei v. t. desempacar.
 auaratabú v. i. estar fuera.
 auarataui v. t. sacar.

auarauai v. i. salir, ir fuera.
 auarauambi f. v. despedir, (literalmente: hacer ir fuera), expulsar.
 auarauaña (s) v. i. salir.
 audre 1. adv. más; 2. adj. mucho.
 audrebia adv. mejor, más bien.
 audrebú n. el mayor.
 audrepiai v. i. gritar mucho.
 audu 1. adj. mucho; 2. adv. más allá; 3. conj. cop. y.
 audui 1. v. t. sacar, ir a traer; 2. sobrar.
 auduya (s) v. i. sobrar.
 audü n. exceso.
 auera n. f. doncella, soltera, señorita, jovencita.
 auerauduebúa (s) n. f. prostituta.
 aui 1. zool. n. nutria; 2. v. t. recibir, tomar.
 auidó top. n. p. río que da al pasagra; / significa: río de la nutria (de **au**: nutria + **do**: río).
 aumea adj. entero, todo.
 auntu ornit n. tórtola calentana.
 aura 1. pron. aquel; 2. adj. otro.
 aurau 1. pron. aquel; 2. adj. otro.
 auru 1. pron. aquel; 2. adj. otro.
 aurunaumba (s) adj. otros.
 aurunetakiriai v. t. envidiar, querer lo ajeno.
 aurutakiriaué v. t. enemistarse con otro, no querer a otro.
 autaumía n. demonio.
 automía n. demonio.
 a^utuasóa ictiol, n. pez espinoso.
 ayanda adv. de día.
 ayapel top. n. p. ciudad colonial del departamento de córdoba; / nombre de un cacique; / significa: tenga, reciba maíz (de **ya**: tenga, reciba + **pe**: (be): maíz)?
 ayurai v. t. ayudar.

B

- ba** 1. n. estruendo trueno, estrépito, estampido, estallido, fragor; 2. n. zumo, leche, claro, jugo; 3. n. materia, sustancia líquida en general; 4. prep. por, desde; 5. art. el; 6. adv. acaso, quizás, tal vez, quién sabe; 7. suf. que lleva el sujeto para indicar el caso nominativo, ej. imamaba usata chikokosi: el tigre se comió un pero; 8. suf. que lleva el nombre para indicar el caso ablativo, ej. nekoba beatasi: con un machete mató.
- baa** 1. n. trueno (v. ba); 2. bot. n. bacó
- baabau** entom. n. cucarrón.
- baabirui** v. i. tronar, estallar, detonar.
- baabiruya** (s). (v. baabirui).
- baai** v. t. quemar, arder, abrasar, encender, incinerar, incendiar.
- baakabí** v. i. hervir, bullir, burbujear, hacer hervir.
- baakabitai** v. i. hervir, bullir, burbujear.
- baakai** v. i. hervir, bullir.
- baakaya** (s) (v. baai).
- baara** ornit. n. guacamayo.
- baariabirubú** v. i. estar tronando mucho.
- baatai** (v. baai).
- baatundau** n. relámpago, centella, chispa (Lit.: del trueno el ojo).
- baaya** (s) (v. baai).
- babaení** adj. rengo, paticojo, cojo.
- babaidaní** (v. babaení).
- babara** 1. ornit. n. guacamayo; 2. prep. con (refiriéndose a varios), ej. nuenda mündata embera juasoma babara neesi: ayer vino mi padre con cinco indios.
- baberamá** zool. n. nutria de las grandes.
- babirui** v. i. tronar (v. también baabirui).
- babirukubú** v. i. estar tronando.
- babú** ictiol. n. pez desdentado o pez liso. (algunos llaman con este mismo nombre al pez barbudo (v. bau).
- bache** zol. n. tortuga de tierra.
- bachi** (s) n. golpe, porrazo, golpeazo, empujón, choque, topetón, coscorrón.
- bachichinejó** bot. n. chirimoya.
- bada** 1. adj. denso, espeso, tupido; 2. bot. n. plátano (v. pata).
- badda** n. callo, dureza, callosidad.
- badibadi** ornit. n. golondrina.
- bae** n. cuñado.
- ba ea** f. v. no haber nada (v. también ne-ea, uaae).
- baei** 1. v. t. golpear con los pies, pisotear, patear; 2. v. i. caer, derrumbarse, descender, desplomarse; 3. v. t. echar, arrojar, expulsar; 4. v. t. tumbar, derribar, revolver, abatir, tirar; 5. v. t. amenazar, amagar, intimidar.
- báera** conj. porque.
- baerai** v. i. bailar, danzar.
- baeraya** (s) v. i. bailar, danzar.
- baeya** (s) 1. v. t. echar, arrojar, expulsar; 2. v. t. golpear con los pies, pisotear, patear; 3. v. t. tumbar, derribar, abatir, revolver, tirar; 4. amenazar, amagar, intimidar.
- bagabaga** (s) entom. n. mariposa, chapola.
- bagadó** top. n. p. municipio del chocó en el andágueda; / significa: río del árbol llamado bakó (de baa: árbol + do: río; o de bagabaga (?) mariposa).
- bagará** ornit. n. guacamayo.
- baho** zool. n. tortuga.
- bai** 1. adv. apenas; 2. v. t. culpar a otro de una cosa perdida; 3. v. i. caerse, derrumbarse, descender, desplomarse; 4. v. i. vivir,

- estar, existir; 5. v. i. testar, asar, soasar, emparrillar.
- baibúa** (s) adj. grande (v. también: uuibúa).
- baini** prep. sin.
- bairaya** (s) v. i. bailar, danzar. ..
- baitea** (s) adv. casi.
- bajá** n. firmamento, cielo, horizonte.
- bajatorbaní** n. neblina.
- bajatorroaní** 1. neblina, niebla; 2. n. cielo muy blanco.
- bajurunubú** v. i. tronar, estallar, detonar.
- bajuruuakobúa** v. i. estar tronando.
- bajuruuaya** (s) v. i. tronar, estallar, detonar.
- baka** zool. n. vaca, res.
- bakaera** adv. por qué?
- bakakasidi** n. asta de res, cacho, cuerno.
- bakakikomía** ornit. n. garrapatero.
- bakara** n. pierna, muslo, anca.
- bakaraboroa** anat. n. nalgas, asentaderas.
- bakarabüüru** anat. n. hueso del muslo, fémur.
- bakarrá** bot. n. barcino.
- bakerá** 1. bot. n. árbol del mismo nombre; 2. n. perfume del árbol bakerá.
- bakerá** top. n. p. río tributario del pasagra; / significa: árbol oloroso.
- bakoa** 1. ornit. n. martín pescador; 2. ornit. n. pájaro verde.
- bakoi** v. t. asar, emparrillar, soasar.
- bakorí** top. n. p. región de pueblo-rico (risaralda); / significa: llano donde se encuentra el árbol bakó (de baa: árbol + kori: llano).
- bakoyu** v. t. asar, emparrillar, soasar.
- bakuru** 1. bot. n. árbol, madera, palo (cuando se habla de los árboles en general).
- bakuruba** n. mancha de la madera. leche de ciertos árboles.
- bakurubabarabobarí** bot. n. árbol lechoso.
- bakurubajiratetai** 1. v. t. apalea, golpear, aporrear, varear; 2. v. desgranar golpeando.
- bakurubauí** 1. v. t. apalea, aporrear, varear, golpear; 2. v. t. desgranar golpeando.
- bakurubauya** (s) 1. v. t. apalea, aporrear, varear, golpear; 2. v. t. desgranar golpeando.
- bakurubetonorú** v. i. brotar yemas los árboles.
- bakuruborochimintu** n. copa de los árboles.
- bakurubuai** v. t. garrotear, apalea, aporrear, varear, golpear.
- bakurubüüru** bot. n. tronco de los árboles.
- bakuruchoma** n. garrote, palo grueso.
- bakurudau** bot. n. nudo de los árboles, nudo de la madera.
- bakurudeutauai** v. i. subir a un árbol, montarse a un árbol, treparse a un árbol.
- bakurué** bot. n. corteza de los árboles, concha de los árboles, cáscara de los árboles.
- bakurujúa** bot. n. tallo, rama de los árboles, mango de madera, vástago, mano de madera.
- bakurukarra** bot. n. raíz de los árboles.
- bakurukarradebena** bot. n. tronco de los árboles.
- bakurukuandó** top. n. p. río que cae al atrato; / significa: río de las ramas (de bakuru: árbol + kúa (jua): rama + do: río).
- bakuruküru** bot. n. hongo (literal.: oreja del árbol).
- bakuruneara** 1. n. manzanillo; 2. bot. n. árbol venenoso, árbol del que se extrae el veneno; 3. n. veneno vegetal.
- bakuruonoko** bot. n. tronco de los árboles.
- bakurupiña** bot. n. árbol medio formado.
- bakurupisi** bot. n. arbolito.
- bakurupoesa** bot. n. árbol seco, leña.
- bakurupurramí** ornit. n. pájaro que anda dando vueltas sobre los troncos de los árboles.

bakuruso bot. n. corazón del árbol.

bakurutatai v. t. rajar un palo, un madero

bakuruuari v. i. el árbol crece.

bakuruui v. t. garrotear, apalear, varear, golpear, aporrear.

banía n. agua.

baniabiiabú n. agua buena, agua limpia.

baniabirunumbú n. lago, laguna.

baniadekoetai v. t. regar, rociar, bañar.

baniadenumúajidai v. i. manar, brotar el agua.

baniadoudoubaría v. i. caer gota a gota.

baniaitadrunubú v. i. manar, estar manando agua, brotar agua.

baniajunumbú n. charco artificial, lago, charca, laguna, pantano.

baniakeyaeabaribú v. i. manar, brotar el agua.

banía (paito) semaunta (s) n. manantial.

baníu zool. n. perico león.

bapoi 1. v. i. escampar; 2. v. t. secar.

bapoarú v. i. estar escampando.

bapopoabú adj. medio seco.

bapupureai v. i. relampaguear, deslumbrar, resplandecer.

bara 1. adv. también; 2. adj. rico; 3. prep. con (refiriéndose a varios), ej.: naama pedro, juanbara, diegobara, arturobara neesi: aquí vino pedro, con juan, con diego, con arturo; 4. sufij. a continuación del verbo le da el significado de algo obligatorio, ej.: **bedeabara** hay que hablar; en este sentido se usa también **para**.

barabé adj. pintón, medio maduro.

barabú 1. adj. rico; 2. adj. maduro.

barabuae adj. pobre, necesitado, pordiosero, pobretón, indigente, menesteroso, mendigo; (literalmente: teniendo está nada).

barachidí adj. rico.

barae adj. pobre, necesitado, pordiosero, pobretón, indigen-

te, menesteroso, mendigo; (literalmente: tiene no).

baraea adj. pobre, necesitado, pordiosero, pobretón, indigente, menesteroso, mendigo.

baraembua adj. pobre, necesitado, pordiosero, pobretón, indigente, menesteroso, mendigo.

barai v. t. 1. tener, estar rico. 2. v. t. madurar, sazonar; 3. v. t. coger a puñados, recoger.

barajai v. t. coger a puñados, recoger.

barakidí adj. rico.

barakoko ornit. n. lechuza.

baramosa n. columpio, balancín, mecedora.

baramosachai v. t. columpiar, mecer.

baramoso ornit. n. lechuza.

barana bot. n. roble.

barara bot. n. roble.

barasau 1. bot. n. calabazo; 2. bot. n. calabaza de árbol, totuma.

barasidi 1. bot. n. calabaza de árbol, totuma.

barasui v. t. escurrir, exprimir.

baratui v. t. escurrir, exprimir.

baratuya (s) v. t. escurrir, exprimir.

barauai v. i. ir con otro, acompañar.

barauaña (s) v. i. ir con otro, acompañar.

baraya (s) 1. v. t. coger a puñados, recoger; 2. v. i. madurar, sazonar.

barbarai v. t. embarazar, preñar. (v. también **uarrabarai**).

barboka 1. n. azotea; 2. n. barba-coa.

barduamai (s) f. a. en parte alguna.

barduau adj. alguno (s).

bari 1. v. t. crecer, progresar; 2. v. t. comenzar, empezar, iniciar; 3. prep. por, para; 4. n. causa, razón; 5. adv. de balde.

bariaadai v. t. amarrar en balde, amarrar inútilmente.

bariaadaiya (s) v. t. amarrar en balde, coger inútilmente.

bariara adv. en balde.

bariarabedeai f. v. hablar en balde.
bariaraatraajai f. v. trabajar de balde.
bariatúa adv. cotidiano, ordinario, diariamente, siempre.
baribaribú 1. v. i. estar de balde, estar sin trabajo. 2. adj. ocioso, perezoso, desocupado.
bariboai v. i. estar de balde, estar sin trabajo. 2. v. t. arrinconar, retirar.
bariboi v. t. tirar, arrojar en balde.
baribú 1. estar de balde, estar sin trabajo, estar ocioso. 2. adj. perezoso, vacío, desocupado.
baribuai 1. v. i. estar de balde, estar sin trabajo; 2. v. t. arrinconar, retirar.
baribuaya (s) v. i. estar de balde, estar sin trabajo.
baribuei (s) v. t. dejar, echar, abandonar.
bariburu conj. pero.
baribuya (s) v. t. botar, dejar abandonado.
baridautá pron. cualquier cosa.
barideai v. t. dar, regalar, donar.
baridei v. t. dar, regalar, donar.
baritaua adj. alguno (s).
baritúa n. guarapo.
barijí v. t. dar, donar, regalar.
barijiranai v. t. colgarse, guindarse.
barijiyu (s) v. t. dar, donar, regalar.
barikaasabú adj. enano, indio chiquito.
barikía 1. pron. cualquier cosa; 2. adv. cualquier día; 3. adj. vil, grosero, indigno, ruín, villano.
barikíabedeai v. i. hablar cualquier cosa.
barikíai v. t. descuidar, desatender, abandonar.
barikíajaratai v. i. equivocarse, decir cualquier cosa.
barikíauai v. i. ir cualquier día.
barikíauanchai v. t. ensayar, probar, comprobar.
bárima adv. vez.
bárimaaba adv. una vez.
barimaome adv. dos veces.

barimoso ornit. n. currucutú.
baripuei v. i. soplar, airear, ventilar.
baripurru entom. n. naibi, especie de garrapatica colorada que pica mucho en las piernas, se encuentra oculta entre la hierva.
baritaua pron. alguno.
baritúa 1. adj. ordinario; 2. pron. cualquier cosa, cualquiera.
baritúaenei v. i. traer cualquier cosa.
bariuai v. i. ir sin rumbo.
bariuañu (s) v. i. ir sin rumbo.
bariya (s) v. t. comenzar, empezar, iniciar.
barkóa bot. n. plátano zato o enano.
barraní adj. mocho, mocho en general.
barrea 1. adv. abajo; 2. interj. ¡abajo!
barreaubari adj. abajeno.
barreaui v. i. ir abajo.
barrubari v. i. caer boca abajo.
barrui v. i. agachar el cuerpo.
barruui v. i. encorvarse, echar el cuerpo para adelante, agacharse.
barruuañu v. i. encorvarse (véase también barruui).
barú top. n. p. caserío en el san jorge; / significa: se está yendo (de uai: irse + ru: término que significa acción continuada) ? (v. la toponimia).
basbimbikera 1. bot. n. árbol del mismo nombre; 2. n. perfume del árbol basbimbikera.
basi adv. abajo, para abajo.
basira ornit. n. loro que come plátano.
baso bat. n. rana común.
basobakara n. anca de rana.
basti 1. adv. poco; 2. pron. algo; 3. n. parte.
bastimbikera 1. bot. n. árbol del mismo nombre; 2. n. perfume del árbol bastimbikera.
bastimburú adv. poco.
batrinka 1. adv. poco; 2. adj. pequeño, chiquito, reducido; 3. n. un pedazo.
bastrinkakastai (gastai) v. t. gastar poco, ahorrar, economizar.

- bastrinkidi** n. muchachito, pequeño.
bastrinkirú n. muchachito, pequeño.
bastruinka n. migaja.
bastuinkabarbebi v. t. desmenuzar, dividir, partir, desmigajar.
basumbi ictiol. n. pez basumbi, especie de guacuco.
basurrúa adj. húmedo, mojado, empapado.
basurruabai v. t. empapar, (véase también **basurruai**).
basurruaboi v. t. empapar (v. también **basurruai**).
basurruai v. t. mojar, humedecer, empapar.
basurruakabú v. i. estar mojado, estar húmedo, estar empapado.
basurruanumbú adj. húmedo (véase también **basurrúa**).
basurruapoya (s) v. t. empapar (véase también **basurruaboi**).
basurruaya (s) v. t. mojar, humedecer, remojar, regar, empapar, ensopar.
basusu ornit. n. pájaro carpintero.
batachai v. t. ensayar (véase también **barikiauanchai**).
batai v. t. disparar, estallar, (véase también **batatai**).
batakoai v. t. rociar, regar, salpicar.
batakúa n. gota, gotera.
batatai 1. v. t. botar, tirar, disparar; 2. v. t. sacudir el polvo.
batataya (s) v. t. arrojar, echar fuera.
batató top. n. p. río del plátano (de **bata**: plátano + **do**: río).
bateadebaurei v. i. batear, mazarrear, barequear (lavar la arena aurífera en una batea).
batia n. batea.
batiadebaureya (s) v. i. batear, mazarrear (véase también **bateadebaurei**).
bato 1. ofid. n. culebra grano de oro; 2. ofid. n. culebra parecida a la "grano de oro".
batoka n. contra (remedio contra el veneno de la culebra **bato** o grano de oro).
batui v. t. arremeter, arrojarse, atacar, abalanzarse.
batuya (s) v. t. arremeter (véase también **batui**).
bau ictiol. n. pez barbudo.
bauba bat. n. rana.
baubiaakadaudai v. t. apuntar con arco, fijarse bien.
bauchai v. t. principiar, comenzar, empezar.
bauderrea n. ruido, rumor, sonido, murmullo, estridor; / **istu kiria bauderrebú** f. v. por mi gusto hago ruido.
bauderreai v. i. hacer ruido, (véase también **bauderreaya**).
bauderreaya (s) v. i. hacer ruido, hacer murmullo, hacer estridor.
baudó top. n. p. importante río del chocó que desagua en el pacífico; / significa: río barbudo (de **bau**: barbudo (pez) + **do**: río).
baui v. t. hacer, construir, edificar, componer, arreglar. (véase también **uauí**).
bauna p. t. n. barro de la cara, grano, tumor.
bañu v. t. tocar a otro, palpar, tentar, manosear, sobar, acariciar.
baupe bat. n. ranita que canta junto al camino (véase también **bauba**).
baura 1. n. baúl; 2. pat. n. salpullido, grano, tumor, barro de la cara.
baururuai v. i. tronar (véase también **baujurururaya** (s)).
bausabaribú adj. mocho de la mano, sin punta.
bauta adv. lo mismo.
baya 1. v. i. haber, estar, tener, ser, vivir, habitar; 2. v. t. culpar a otro de una cosa perdida; 3. v. i. caer; 4. v. t. moler (véase también **bai**).
be bot. n. maíz (esta palabra la pronuncian indistintamente con la **b** o con la **p**; para evitar repeticiones se agrupan aquí las palabras que más relación tienen con ella, usando sólo la **b** en vez de la **p**).

- bea** n. sementera, roza, cosecha de maíz.
- beabodoa** bot. n. maíz medio fino.
- beabui** v. t. rozar, sembrar maíz, preparar la tierra para la siembra del maíz.
- beabuya** (s) v. t. rozar, (véase también *beabui*).
- beaeuarí** 1. n. tiempo propio para rozar; 2. n. cosecha de maíz.
- beahó** bot. n. cortapico, bejuco de semilla parecida al grano de maíz.
- beai** 1. v. t. asesinar, matar; 2. v. t. mojar, empapar, ensopar, sumergir.
- beajürei** v. t. pajarear la roza, espantar los pájaros.
- beajüreya** (s) v. t. pajarear la roza (véase también *beajürei*).
- beajürui** v. t. coger el maíz de la roza.
- beambajamai** encarrar maíz.
- beamburajoi** f. v. encarrar el maíz (véase también *beambajamai*).
- beamburapei** v. t. amontonar el maíz.
- beamia** embera adj. asesino.
- beañu** (s) v. t. asesinar (véase también *beai*).
- beapodoa** bot. n. maíz medio fino (véase también *beabodoa*).
- beareajokubú** n. maíz puesto en montón, ordenadamente.
- beare aunubú** n. maizal, (literalmente: maíz mucho se está viendo); **be auara michia jürui** f. v. escoger el maíz, separar el grano más grueso.
- beartoma** n. colada clara de maíz retoñado.
- beatai** v. t. asesinar (véase también *beai*).
- beauchi** n. masa de maíz.
- beaya** v. t. asesinar (véase también *beai*).
- beba** n. chicha fuerte de maíz.
- bebamá** (s) n. masa de maíz (véase también *beauchi*).
- bebará** top. n. p. río que da al atrato: significa: abundancia de maíz (viene de *be*: maíz + *bara* (*barai*): tener).
- bebarabú** v. t. tener mucho maíz (véase también *bebarai*).
- bebarai** v. t. tener mucho maíz (véase también *bebarabú*).
- bebarakuei** v. t. regar maíz.
- bebaramá** top. n. p. río y caserío en el atrato; significa: nutria grande (de *baberamá*: nutria grande).
- bebari** n. tiempo propio para rozar (véase también *beaeuarí*).
- bededó** top. n. p. río de istmina; cae al san juan; significa: río de la rana de ese nombre (viene de *bebe* (*pepe*): rana + *do*: río).
- bebí** v. t. curarse, sanar, reponerse, mejorar.
- bebichüchürrúa** bot. maíz casi fino.
- beboai** v. t. desgranar el maíz.
- bebudaataui** v. t. espigar el maíz, filotear.
- bebui** v. t. dejar el maíz.
- beburuta** adj. sobrante.
- bebü** (s) n. vida, existencia, subsistencia.
- bebüru** n. tusa del maíz.
- bebüüru** tusa del maíz (véase también *bebüru*).
- bechaké** bot. n. maíz chócolo a medio madurar, maíz biche.
- bechakeba** n. colada del maíz chócolo.
- bechakeitúa** n. chicha de maíz chócolo.
- becharea** bot. n. maíz fino, maíz duro.
- bechicharea** bot. n. maíz muy fino, muy duro.
- bechiepoda** bot. n. mazorca del maíz, sin hojas.
- bechora** bot. n. maíz viejo.
- beda** 1. bot. n. grano de maíz; 2. (s) adj. doble.
- bedaembúa** adj. impar, disparejo.
- bedai** 1. v. t. doblar, plegar; 2. v. t. prohibir, impedir, privar, vedar.
- bedakoai** v. t. plegar, doblar; (véase también *bedai*).
- bedaya** (s) v. t. prohibir (véase también *bedai*).
- bedé** n. nariguera (*kumbede*).

bedea n. palabra, idioma, lengua; / **abarika bedea keebúa** f. v. eco, hablar parejo, hablar al mismo tiempo.

bedeaaembú 1. adj. mudo; 2. v. t. estar sin hablar.

bedeabaeribu adj. mudo; (véase también **bedeaaembú**).

bedeadaí v. t. responder, contestar, replicar.

bedeadebaari v. t. deshonrar, hacer daño de palabra, ofender.

bedeai v. t. hablar, alegar, conversar.

bedeakirampita f. v. hablar de frente, hablar cara a cara.

bedeakabaribú n. mudo (véase también **bedeakau**).

bedeakachirúa f. n. palabra ofensiva.

bedeakachiruabú v. t. hablar feo, ultrajar, injuriar, despreciar.

bedeakai v. t. chismosear, calumniar.

bedeakau n. mudo (véase también **bedeaaembú**).

bedeakobei v. t. alegar, hablar mucho.

bedeakobúa v. t. alegar, hablar mucho. (véase también **bedeakobei**).

bedeambai v. i. callar, no querer hablar.

bedeaya (s) v. t. hablar, alegar (véase también **bedeakobei**).

bedeadaí v. t. abollar.

bedó top. n. p. río que cae al riosucio; / significa: río de maíz (de **be**: maíz + **do**: río).

beduí v. t. dejar el maíz; / v. i. bramar, ventear.

bedürükera bot. n. árbol del mismo nombre, perfume del árbol **bedürükera**.

beeai v. t. coger maíz.

beebana bot. n. mazorca de maíz con hoja.

beeboda bot. n. mazorca sin hoja (véase también **bechiepoda**).

beeí v. i. quedarse. yacer; / **ete-rreuera kokodoa beeí** enclocarse la gallina.

beejonubú n. maíz amontonado en hoja.

beenjedajonubú v. t. llenar el canasto de maíz.

beepodda n. mazorca sin hoja (véase también **bechiepoda**).

beepoi v. t. deshojar el maíz.

begabega (s) entom. n. mariposa.

begabuya (s) v. t. rozar (véase también **beabuí**).

begadó top. n. p. río que tributa al sinú; / significa: río de rocerías de maíz (de **be**ga rocería del maíz + **do**: río).

begai v. t. mojar (véase también **beai**).

begi (s) zool. n. venado, ciervo.

bego (s) bot. n. aguacate.

begorona zool. n. guagua, paca, camera.

beioka n. masa de maíz (véase también **bebamá**).

bejansóa bot. n. mazorca, panoja.

bejanubú n. troje.

bajarra n. redrojo de maíz.

bejintorro n. filote de maíz.

bejunubú n. troje de maíz.

bejürui v. t. coger el maíz de la roza.

beká n. colada espesa de maíz, arepa.

bekara n. roseta de maíz tostado, (llamada también **palomita** y en algunas partes **crispetas**).

bekaragamia entom. n. gusano del maíz.

bekeabú adj. húmedo, mojado.

bekeai v. t. mojar (véase también **beai**).

bekeakubú v. i. estar mojado, caer gotera.

bekébare top. n. p. río que cae al san juan; / significa: abundancia de bequés (de **beké**: (**bükü**) nombre de árbol + **baré**: abundancia).

bekera (v. **bekara**).

bekerijima bot. n. redrojo del maíz.

bekidúa bot. n. capacho, hoja que cubre la mazorca del maíz (literalm. del maíz la hoja).

bekira bot. n. semilla del maíz.
bekirakuara bot. n. maíz amarillo.
bekirapaima bot. n. maíz negro.
bekirima bot. n. maíz malo.
bekoetai v. t. vaciar el maíz.
bekoetatai v. t. vaciar el maíz.
bekordó top. n. p. río que cae al san juan: / significa: río del armadillo (de **pekoromia**: armadillo + **do**: río).
bekuarandó top. n. p. nombre de un río, tal vez el mismo bejuandó que desagua en el león; / significa: río del maíz amarillo (de **be**: maíz + **kuara**: amarillo + **do**: río).
bekura anat. n. amígdala.
bekürüi v. t. desgranar el maíz con la mano.
beküruya (s) v. t. desgranar el maíz con la mano.
bemauai v. i. ir por maíz.
bemauaña (s) v. i. ir por maíz (véase también **bemauai**).
biemendabú n. maíz malo, redrojo.
beo bot. n. aguacate (véase también **bego**).
beodó top. n. p. río que cae al agusal; significa: río de los aguacates; (de **beo**: aguacate + **do**: río).
beoi bot. n. bolenillo (árbol).
beori zool. n. tapir.
beatokaribú v. t. maíz echando espiga, espigando.
beoya bot. n. aguacatillo.
beparre bot. n. maíz negro.
bepisiadekubui v. t. asolear, poner el maíz al sol.
beponubú n. troje.
bera 1. adv. casi; 2. n. vela.
berabachubu adj. muy podrido, muy dañado, muy corrupto.
berabai v. i. corromperse, podrirse, dañarse.
berabaribú adj. impar, disparejo.
berabaritotoi (s) v. t. traspasar, atravesar, pasar de parte a parte.
berabui v. i. podrir, corromperse, descomponerse, dañarse (v. también: **berabai**).

berachirú adj. podrido, corrupto, dañado, descompuesto.
beradeatai v. t. resbalar, deslizar, rodar.
beradüatai v. t. resbalar (v. también: **beradeatai**).
berai 1. v. i. podrirse, dañarse, corromperse, descomponerse; 2. v. t. romper, quebrar, destrozarse.
berakirú adj. podrido (v. también: **berachirú**).
berakoai v. t. alumbrar con vela.
beratüabari v. i. resbalar (v. también: **beradeatai**).
beraya (s) v. t. romper (v. también: **berai**).
beri bot. n. yarumo.
beroara zool. n. guagua (v. también: **berora**).
berogora (s) zool. n. guagua (v. también: **berora**).
berona zool. n. guagua (v. también: **berora**).
berora zool. n. guagua, paca, camera.
berrätugatai v. t. espachurrar con el pie.
berrbetai v. t. espachurrar (v. también: **bertutai**).
berrdüitai v. t. espachurrar con el pie.
berreadai v. t. responder (v. también: **bedeadaí**).
berreai 1. v. i. hablar (v. también **bedeai**); 2. ésta casi la usan solamente los indios del chamí, los demás usan: **bedeaya**, **pedeaya** (s).
berreakabaribú 1. adj. majadero, imbécil; 2. ornit. n. nombre de un pajarito parecido al tomi-nejo.
berreakau adj. mudo (v. también: **berreakabaribú**).
berreberre zool. n. tortuga.
berreberre top. n. p. río que cae al baudó; / significa: tortuga (de **perregerre**: nombre de tortuga).
berroetai v. t. aplastar (v. también: **bertutai**).
berroso ornit. n. pájaro parlero, parecido a la golondrina, lo lla-

man así porque canta muy se-
guido.
berrosopa ornit. n. pájaro parecido
al anterior.
bertütai v. t. espachurrar, estri-
par, apacharrar.
beruboa adj. liso, resbaloso, sua-
ve.
berui v. i. ladrar.
besiai 1. v. t. alumbrar, iluminar,
encender; 2. v. i. salir el sol.
besindú bot. n. mata, caña de maíz.
beta 1. ictiol. n. pez (pescado); 2.
bot. n. semilla de maíz, grano
de maíz.
betaakakaya ictiol. n. agalla de
los peces (v. también: **betaopoporea**).
betaakusa ictiol. n. pez aguja.
betabüüru n. raspa del pescado.
betachidró ictiol. n. cola del pes-
cado.
betachié ictiol. n. escama de pes-
cado.
betachii ictiol. n. aleta de pes-
cado.
betachitrú ictiol. n. cola del pes-
cado (v. también: **betachidró**).
betaempseudúa n. raspa del pes-
cado.
betagamia adj. pescador.
betaggai v. t. pescar.
betaggaya v. t. pescar (véase tam-
bién **betaggai**).
betai v. t. tostar maíz.
beta itechuburikirúa ictiol. boca
de manteca, cuero-cuero.
betakara ictiol. n. escama del pes-
cado. (véase también **betachié**).
betakembú ictiol. n. pez aguja
(véase también **betaakusa**).
betakembusu ictiol. n. nombre de
un pez llamado rubio o micudo.
betama (s) prep. desde.
betán (s) ictiol. pez parecido al
sábalo.
betaña v. t. recoger el maíz.
betaokakaya ictiol. n. agallas de
pescado. (véase también: **beta
opoporea**).
betaopoporea ictiol. agallas de los
peces.
betau n. maíz tostado, maíz sin
reventar.

betauadeuai v. i. ir a pescar.
betauamia adj. pescador (véase
también: **betagamia**).
betauayabú adj. pescador (véase
también **betagamia**).
betaya v. t. tostar maíz (véase
también: **betai**).
beté n. casa de maíz, troje.
beté top. n. p. río filial del atrato.
/ significa: 1. pescado (?) (de
beta: pescado); 2. casa del maíz
(?) (de **be**: maíz + **te** (**de**): ca-
sa).
beteui v. t. pilar, descascarar el
maíz con el pilón.
betiu n. pilón (véase también:
beteumbari).
betiui v. t. descascarar el maíz, pi-
lar el maíz.
betiujúa n. mano del pilón.
betiumbari n. pilón (véase tam-
bién: **betiu**).
betiuñu v. t. pilar, moler (véase
también: **beteui**).
betonomá n. chicha de maíz reto-
ñado.
betorro ornit. pájaro de color ca-
fé. Hace el nido con camisas de
culebra.
beuana bot. n. racimo de mazorca
de maíz.
heuara (s) n. muerto, difunto, ca-
dáver, fallecido, cuerpo mu-
erto (véase también **beuda**).
beubúa (s) adj. borracho, embria-
gado.
beuda (s) n. muerto.
beudade (s) n. ataúd (casa del
muerto).
beudate n. sepulcro (véase tam-
bién: **beudade**).
beui 1. v. t. sembrar maíz; 2. v. i.
morir, fallecer.
beujía ictiol. n. rana común (véa-
se también **baso**).
beumía bot. n. sensitiva.
beunumesía adj. borracho (véase
también: **beubúa**).
beunumí (s) bot. n. borrachero.
beurakuai v. t. alumbrar el muer-
to, velarlo.
beurital v. t. desgranar el maíz
golpeándolo.

beuya (s) v. i. expirar (véase también: beui).

beyoka n. masa de maíz.

bi 1. suf. que se pone a veces a continuación de otro verbo con el significado de obligar a hacer una cosa como ya se dijo en la parte gramatical y se repite cuando se habla del verbo obligar; 2. anat. estómago, barriga, vientre, panza, abdomen; 3. zool. n. venado, ciervo; 4. v. i. remar, bogar.

bia adv. bien.

biaaduau v. i. dudar, no saber bien, no estar cierto de una cosa.

biabedeabeeabaribúa adj. tartamudo, que no puede hablar.

biabedeabeeabariburu adj. tartamudo (véase también: biabedeabeea baribúa).

biabú adj. bueno.

biachei v. i. venir bien; venir a gritar.

biacheya v. i. venir bien (véase también: biachei).

biadiiai v. t. pisar, pisotear.

biai v. i. gritar, exclamar, rugir, quejarse, mugir, bramar, aullar, piar, chillar, ladrar, gorgear.

biakai v. t. mascar, masticar, comer, morder, triturar.

biakari v. i. cantar bien.

biakaribú v. i. estar chillando, cantando.

biakariya (s) v. i. cantar bien (v. también: biakari).

biakaya (s) v. t. mascar bien (v. también: biakai).

biakidi 1. adj. f. formal, atenta, amable; 2. adj. bella, bonita, hermosa (v. también: biakiri).

biakiri 1. adj. hermosa, bonita; 2. la terminación en *kiri* o *kidi*, se refiere más al sexo femenino, la en *kiru* al masculino.

biakirú adj. bonito, formal.

biakirujüi v. t. apretar bien.

biakobú adj. quieto, fijo.

biakori top. n. p. región de san antonio de chami; / significa: llano bonito (de *bia*: bueno, bonito + *kori*: llano).

biambai v. i. no dejar hacer.

biambaya (s) v. i. no dejar hacer (v. también: biambai).

bianeya v. i. venir a gritar (v. también: biachei).

bianká adv. con maña, despacio.

bianumúa v. i. estar gritando (v. también: biai).

biaoi v. t. favorecer, beneficiar.

bi^oya (s) v. t. favorecer, beneficiar.

biasintai v. t. machacar (v. también: bertutai).

biatú ofid. n. culebra rabochucha.

biauabirui v. t. colmar, llenar.

biauarara 1. n. verdad; 2. adj. cierto.

biauararabé adj. incierto, dudoso.

biauararamina n. verdad (v. también: biauarara).

biaué n. fechoría, maldad, cosa mala.

biaya v. i. quejarse (v. también: biai).

bibai v. i. curarse, sanar, (v. también: bebi).

bibakau adj. incurable, insanable, irremediable.

bibari n. raya.

bibeabariusa zool. n. perro venadero, perro cazador de venado.

bibeamiusa zool. n. perro cazador de venado, perro venadero.

bibidi ornit. n. golondrina.

bibikora top. n. p. río de la región del alto andágueda; / significa: comida de venado (de *bi*: venado + *kora*: comida).

bibiro ornit. n. siriri.

bibiruka bot. n. escoba babosa, de cuyo zumo toman para purgarse.

bibisur 1. n. totuma de bejuco; 2. n. tarralí.

bibitriakirú pat. n. arruga (v. también: bibitruá).

bibitruá pat. n. arruga.

bibiurr zool. n. ratón de agua.

bibuara adj. sabroso, bueno (v. también: biabú).

bibuarakidi adj. útil, servicial (v. también: bibuarachidi).

bibuaraya v. i. agradar, estar buena una cosa.

bichi pron. tú, usted.
bichiara (s) adj. amigo.
bichibí (s) anat. n. uña.
bichibiabú adv. gracias, muchas gracias (literalm.: usted es bueno).
bichichi 1. n. hijito; 2. zool. n. especie de gato.
bichichikarre ornit. n. ave parecida al paletón.
bichide pron. tuyo, suyo, de usted.
bichidi pron. tuyo, suyo.
bichitrünkai f. v. ¿cómo se llama?
bichoko entom. n. grillo común, grillo casero.
bichokoabú (s) adj. barrigón.
bichoroma adj. barrigón.
bichu n. primo hermano.
bichukera 1. bot. n. árbol del mismo nombre; 2. n. perfume del árbol bichukera.
bida 1. adv. también; 2. conj. pues.
bidí v. t. cobrar, pedir, preguntar.
bidibuatúa v. i. pedir mucho por una cosa, valer mucho, estar caro.
bidichichi ornit. n. gorrión.
bidichichío ornit. n. gorrión, afrechero.
bididi ornit. n. sirirí.
bidika bot. n. helecho, sólo de éste comen los cogollos o lo que ellos llaman yuyos.
bidikai v. t. investigar, indagar, averiguar.
bidikaya v. t. investigar (véase también: **bidikai**).
bidó zool. n. saíno, especie de jabalí.
bidobe zool. n. tatabro, pecarí.
bidoe zool. n. tatabro.
bidokera 1. bot. n. bálsamo de tolú, palo aromático del que se cuegan trocitos para oler y usan como remedio; 2. bot. n. estoraque.
bidokerai v. t. embalsamar (s).
bidosojó bot. n. madroño.
bidroma adj. barrigón (véase también **bichoroma**).
bidúa bot. n. pichindé árbol que crece a orillas del río.

bidüru entom. n. avispa que persigue al venado.
bica n. fechoría, cosa mala, maldad.
biei v. i. gritar (véase también: **biai**).
biernasi n. viernes.
biga adv. bien (véase también: **bia**).
bigoabi v. t. concebir, quedar preñada la hembra.
biia adj. bueno, bonito.
biiaabebuma adj. malo, no bueno.
biabuakaya (s) v. t. poner por orden.
biiachioya (s) v. t. vestir bien.
biiaerreakabarinopanei v. t. poner derecho, poner en fila, enfilar.
biiaerrekakaukauai v. i. ir en fila.
biiajarabari v. i. decir o hablar bien, ser cumplido en la palabra.
biiajarai 1. v. t. consolar; 2. v. i. hablar bien.
biiajinchiru v. t. vestir bien.
biiakakayakeei 1. adj. lustroso; 2. v. i. que tiene brillo.
biiakirí adj. f. bonita, hermosa.
biiakirinsiabú adj. contento, alegre, pensando bien.
biiakirú adj. m. bello, bonito.
biiakoibú v. t. agradar, saber bueno una cosa.
biianubú v. i. estar en paz, estar sin pelea.
biiauanú adj. espléndido, muy bueno.
bijaua n. estómago lleno.
bijimbusu ornit. n. tominejo, colibrí, pájaro mosca, es negro y colorado.
bijó bot. n. bija de la que sacan tinta roja para pintarse la cara.
bika 1. adv. con maña, con cuidado, despacio; 2. **bikabika** **bedeai** f. adv. hablar despacio; 3. n. viga.
bikachirabú adj. indigesto, indispuerto, malo el cuerpo.
bikadoi v. t. beber despacio.
bikadoya v. t. beber despacio.
bikajitai v. t. tirar despacio, tirar con maña.

bikajitaya (s) v. t. tirar con ma-
ña, tirar despacio.
bikambiatuai v. i. ir bien despacio.
bikambiauanú v. i. ir bien despa-
cio.
bikani adv. paso a paso, despacito.
bikarachake ornit. n. pollito empe-
zando a nacer.
bikauai v. i. andar despacio.
biki adj. fijo.
bikiru adv. con fuerza.
bikiruchorogai v. t. sostener con
fuerza.
bikirujirai v. t. bregar a alzar, bre-
gar a levantar.
bikirujitai v. t. agarrar con fuer-
za, sostener.
bikirutorroa entom. n. hormiga
blanca.
bikorí zool. n. armadillo chiquito,
gurre.
bimichiapiarakaribú pat. n. retorti-
jón, mucho dolor de barriga.
biminachiapiarakaribú pat. n. retor-
tíjón, mucho dolor de barriga.
binchichi zool. n. perro lanudo, fal-
dero.
bio (s) adv. bastante, mucho.
biobidikubúa (s) v. i. pedir caro.
biogabiya (s) v. t. engendrar, con-
cebir. fecundar.
biogoaya v. t. concebir (véase tam-
bién: **biogabiya** (s)).
biororú adj. indispuerto (véase
también: **bikachirabú**).
bioteane f. v. pasado un tiempo (s)
biouba adj. muchos, multitud.
bipirabí pat. n. dolor de parto.
bipirai pat. n. doler el estómago.
bipiranubú pat. n. dolor de estó-
mago.
bipiraya (s) pat. n. doler el estó-
mago (véase también: **bipirai**).
bipúa pat. n. dolor de barriga.
bipuanubú v. i. estar con dolor de
estómago.
biradúai v. t. pisar, pisotear.
birahó bot. n. sirpo (árbol).
birai v. t. colmar, llenar.
birandé ornit. n. pájaro parecido
al barranquero.
birasintai v. t. machucar (véase
también **berroetai**).

biratiui v. t. pisar (véase también
biradúai).
biri ornit. n. pájaro parecido al ba-
rranquero (véase también: **bi-
randé**).
biribiri ornit. n. tijereta.
birobiro 1. top. n. p. corregimiento
de condoto; 2. quebrada que
cae al condoto; / significa: 1.
escobilla (?) (de **biru-biru**: es-
cobilla (bot)); 2. cirirí (?) de
biro: cirirí (ornit.); 3. tijere-
ta (?) (de **biribiri**: tijereta (or-
nit.)).
birribirri top. n. p. quebrada que
cae al san Jorge (alto sinú); /
significa: verrugoso o taya (de
bürri: verrugoso (serpiente)).
biru entom. n. pulga, nigua.
birúa adj. liso.
biruandau mit. n. p. ánima pollo;
espanto.
biruenumúa (s) adj. liso (véase
también: **birúa**).
biruarugúa (s) adj. liso.
birubiru bot. n. escobilla.
birubui v. i. rugir (véase tam-
bién: **biai**).
biruchaké entom. n. nigua (véa-
se también: **biru**).
birudó top. n. p. corregimiento
del baudó; / significa: río de la
nigua (de **biru**: nigua + **do**:
río). río que desemboca en el
pacífico.
birui 1. v. i. ladrar; 2. v. t. llenar.
birukaribú v. i. estar ladrando.
birukuai v. i. estar liso, estar res-
baladizo.
birukuaya (s) v. i. estar liso, estar
resbaladizo.
birumara (s) zool. n. guagua
(véase también **berora**).
birundó top. n. p. río que cae al
pacífico; / significa: río de los
espantos (de **biruandau** (**bi-
ru**): nombre de un espanto +
do: río).
birungora zool. n. guagua (véase
también: **berora**).
birunumbú v. i. tronar, estar tro-
nando (véase también: **babi-
rui**).

birusoi v. t. chupar, aspirar, absorber, mamar, beber.

biruya v. i. ladrar (véase también: **birui**).

bisbiskamia zool. n. lagartija que se encuentra en los caminos.

bisduikirú adv. escaso.

bisi 1. ornit. n. tortolita, paletón chiquito; 2. anat. n. uña.

bisia 1. n. luz, calor; 2. n. sol.

bisiai v. i. alumbrar, salir el sol.

bisiajerandruí v. i. salir el sol.

bisiakamia zool. n. lagartija que se encuentra en los caminos.

bisiamía zool. n. lagartija que se encuentra en los caminos.

bisiaya (s) v. i. salir el sol (véase también: **bisiai**).

bisítai v. t. visitar.

bisoso (s) anat. n. sobaco, axila.

bistrinka 1. adv. poco; 2. adj. pequeño.

bistrinkakirú adv. poco (véase también: **bistrinka**).

bistrinkirukama n. cuna, cama chiquita.

bisuya (s) ictiol. n. pez machete, llamado también pez marrano.

bitata (s) anat. n. codo.

bitaua (s) anat. n. estómago (véase también: **bi**).

bitrain (s) anat. n. entrañas.

bitribitria pat. n. arruga.

bituibú adv. escaso (véase también: **bisduikirú**).

biubaya v. i. que no va a morir.

biubei v. i. emborracharse, embriagarse.

biubú adj. beodo (véase también: **beubúa**).

biubuái v. i. emborracharse (véase también: **biubei**).

biubuaya (s) v. i. emborracharse (véase también: **biubei**).

biuburú v. i. agonizar.

biuda adj. muerto (véase también **beuara**).

biudabakurude n. ataúd de madera literalm.: del muerto madera casa).

biudade n. ataúd (véase también: **beudade**).

biudakakúbidokerai v. t. embalsamar el cuerpo, perfumar el cuerpo del difunto.

biudakoai v. t. alumbrar el muerto, velarlo.

biudarade n. cementerio, campo santo.

biudatanei v. i. revivir.

biudataochei v. t. revivir (véase también: **biudatanei**).

biudayorode n. sepulcro, casa de tierra del muerto.

biuddabüürude n. casa de los huesos de los difuntos, osario.

biuejarakoai v. t. maldecir.

biui v. i. morir (véase también: **beui**).

biukau adj. inmortal.

biukiruma (s) adj. borracho (véase también: **biubú**).

biumía bot. n. sensitiva (planta leguminosa que con sólo tocarla pliega las hojas).

biupodoa v. i. agonizar (véase también: **biuru**).

biurandau entom. n. chicharra.

biuridama ofid. n. culebra secadora.

biuru v. i. agonizar.

biurumía n. temblor.

biurutá bot. n. bejuco congolo.

biutai 1. v. i. marearse; 2. v. i. morir (véase también: **beui**).

biutaya (s) v. i. marearse (véase también: **beui**).

biuya (s) v. i. morir (véase también: **biui**).

biyabedabará adj. flexible.

boabau entom. n. mariposa.

boai v. i. estar, quedar.

boapoai v. i. estar escamando.

boasí v. t. quebrar, machacar.

boasintai v. t. quebrar, machacar.

boasintaya (s) v. t. quebrar (véase también: **boasí**).

boauí v. t. desgranar a golpe.

boauya (s) v. t. desgranar a golpes.

boaya (s) v. i. quedar (véase también: **boai**).

bobari v. i. vivir, habitar.

bodakoi v. i. comer de boda, de fiesta.

- bodakoya** (s) v. i. comer de boda, de fiesta.
- bodda** 1. bot. n. cabuyo, árbol; 2. boda.
- bodre** bot. n. bejuco propio para limpiar la bodoquera, bejuco para hacer canastos y cestas.
- boerai** v. t. batir, revolver.
- bogoa** anat. n. embrión.
- boi** v. i. vivir, habitar, quedar.
- bojayá** top. n. p. río que cae al atrato. | significa: desviar la corriente
- bokorró** bat. n. sapo, escuerzo.
- bokorrokiddia** bot. n. curadiante.
- bokorrokómia** ornit. n. gavián.
- bokorronúa** ornit. n. gavián.
- bombá** ictiol. n. bagre.
- bombó** entom. n. mariposa.
- bombora** ornit. n. buho.
- bomboraka** bot. n. helecho, de él comen los cogollos o lo que ellos llaman yuyos (véase también: **borabora**).
- bompá** ictiol. n. bagre (véase también **bombá**).
- bongo** bot. n. árbol grande que produce algodón que sirve para poner en los virotes.
- borá** n. zig-zag.
- borabora** (s) bot. n. helecho.
- boraboraka** (s) bot. n. yuyos, cogollos de helechos que comen los indios.
- borataru** (s) anat. n. cervíz, parte superior del cuello.
- borauo** top. n. p. río que cae al atrato; / significa: otra cabeza (de boro: cabeza + auru: otro).
- borbaka** 1. n. barbacoa; 2. n. mesa; 3. n. cama.
- borbakabakurubura** n. andamio.
- borburatu** entom. n. avispa chiquita de color negro.
- borea** adj. flojo, gordo.
- boreabeebú** v. t. cebar, cuidar para engordar.
- boreabú** adj. gordo (véase también: **borea**).
- boreadai** v. t. cuidar, cebar para engordar. (véase también: **boreabeebú**).
- boreai** v. t. engordar, cuidar, engrosar, aumentar.
- boreakiddia** bot. n. curadiante, planta.
- boreamapata** bot. n. plátano mocho, gajo de tres a cuatro plátanos.
- borebaembú** adj. flaco (literalmente: gordo está no).
- boregea** adj. robusto, gordo.
- boregeabú** adj. robusto, gordo (véase también: **borekeambú**).
- boregeaya** (s) v. t. engordar, ser blando, (véase también: **boreai**).
- borekea** adj. flojo, blando, gordo.
- borekeabi** v. t. cebar, hacer engordar.
- borekeabú** adj. robusto, gordo (véase también: **boregeabú**).
- borekeai** v. t. ablandar (véase también: **boregeaya** (s)).
- borekeakirú** adj. gordo, blando (véase también: **borekea**).
- boro** anat. n. cabeza; n. libra (v. **buru**).
- boroaduai** v. i. marearse, desvanecerse, desfallecer.
- boroaimbaribui** v. t. descabezar.
- boroaimbaribuya** (s) v. t. descabezar, decapitar (véase también: **boroaimbaribui**).
- boroanabari** v. i. cubrirse la cabeza.
- boroanai** v. i. cobijarse, arroparse, cubrirse.
- boroba** n. cobija, manta, sábana.
- borobaecaribú** adj. acéfalo, sin cabeza.
- borobari** n. corona.
- borobisiabeei** v. i. estar de pelo corto.
- borobiskera** 1. bot. n. árbol del mismo nombre; 2. n. perfume del árbol borobiskera.
- boroboa** n. cobija, manta, sábana.
- boroboai** v. t. cobijar, arropar, cubrir.
- boroburatu** entom. n. avispa chiquita de color negro (véase también: **borburatu**).
- borobüüru** anat. n. cráneo.
- borochoa** pat. n. caspa.
- borochochoa** pat. n. caspa (véase también: **borochoa**).

borochoma adj. cabezón, cabezudo.
borochoroma adj. cabezón, cabezudo, (véase también: **borodroma**).
borodé n. corona (véase también: **borobarí**).
borodroma adj. cabezón, cabezudo.
borodüsü n. coscorrón, golpe en la cabeza.
boroea adj. acéfalo, sin cabeza.
borofani ofid. n. culebra solitaria.
borogoai v. t. rodear.
borogoaya (s) v. t. rodear (véase también: **borogoai**).
borohó bot. n. árbol de fruta exquisita, exclusiva de algunas regiones del chocó.
boroirui v. i. peinarse.
boroiruya (s) v. i. peinarse.
borojerai v. t. lavar la cabeza.
borojó bot. n. (véase **borohó**).
borojora pat. n. caspa (véase también: **borochoa**).
borojumbari (s) n. sombrero.
borojure n. corona (véase también: **borobarí**).
borokachirúatuabú adj. cabeciduro.
borokachuma adj. cabezón, cabezudo (véase también: **borodroma**).
borokakarra adj. cabecipelado.
borokasu ictiol. n. mojarra (pez).
borokau n. almohada, cabecera.
borokauabai v. i. perder el sentido, privarse.
borokiriabé v. t. negar con la cabeza (literal.: cabeza querer no).
borokó n. círculo (véase también: **borokokoa**).
borokoakirúa (s) n. círculo (véase también: **borokokoa**).
borokobaedai v. i. acurrucarse, ponerse en cuclillas.
borokoi v. t. motilar, cortar el pelo, (literal.: la cabeza cortar).
borokokandra adj. cabecipelado, peluqueado (véase también: **borokakarra**).

borokokirúajedeko n. luna llena.
borokoko anat. n. calavera, cráneo.
borokokoa 1. n. aro, cosa redonda, contorno; 2. adj. circular, redondo; 3. n. rueda.
borokokoakakeei v. i. sentarse agachado.
borokokoabarikeei v. i. acostarse boca abajo (véase también: **borokokoabarikeeya**).
borokokoabú 1. adj. círculo (véase también: **borokokoa**); 2. adj. circular.
borokokoai v. t. redondear.
borokokoabarikeeya v. i. acostarse boca abajo.
borokombi v. t. cortar el pelo (véase también: **borokoi**).
borokoña (s) v. t. motilar (véase también: **borokoi**).
borokuara adj. calvo, sin pelo (literal.: cabeza amarilla).
borokui v. t. bautizar (literal.: la cabeza bañar).
boromea n. montón.
boromeai v. t. amontonar, encarrar.
boromeanumbú v. t. dejar amontonado.
boromeanumbui v. t. amontonar, apilar, acumular, almacenar.
boromeaya (s) v. t. amontonar (véase también: **boromeai**).
boromía n. montón (véase también: **boromea**).
boromíandó top. n. p. río que cae al andágueda; / significa: río del mosquito (de burrumía: mosquito + do: río).
boromichiabú adj. cabezón (véase también: **borodroma**).
boromorro anat. n. seso, cerebro.
boromumuambú adj. crespo.
boromuratu adj. crespo (véase también: **boromumuambú**).
boroneachuchú adj. calvo (véase también **borokakarra**).
boroneebaribú adj. acéfalo (véase también: **borobaebaribú**).
boroniorro adj. crespo (véase también: **boromumuambú**). (literal. la cabeza del negro).

boronoa (s) n. contorno (véase también: **borokokoa**).
boronundrumundrúa adj. crespo; (véase también: **boromumuambú**).
boropaiso anat. n. cogote.
boropanisu anat. n. coronilla de la cabeza.
boropara 1. n. corona de lana; 2. n. corona de bejuco.
boropipitrúa adj. crespo (véase también: **boromumuambú**).
boropono zool. n. cresta de las aves.
boroporeabú adj. rubio, cabeza colorada.
bororitúa bot. n. cierta planta silvestre de hoja ancha.
boroseabú adj. crespo.
borosisi adj. crespo. (literalmente: cabeza grillo).
borosisai v. t. poner el pelo crespo, encrespar.
borosó anat. coronilla = **burusó**.
borotakoentai v. t. cortar la cabeza.
borotatrutai v. t. decapitar, degollar (véase también: **borotakoentai**).
borotoi v. t. decapitar.
borotoromiai v. t. cabecear.
borotorro n. cano (véase también: **borotorroa**).
borotorroa n. cana, pelo blanco.
borotorroai v. i. encanecer.
borotorroaya (s) v. i. encanecer (véase también: **borotorroi**).
borotorrokirú n. cano (véase también **borotorroa**).
borototai v. t. descabezar (véase también **borotoi**).
borototo n. cresta de las aves (literalmente: flor de la cabeza).
borototomiabú v. t. cabecear véase también: **borotoromiai**).
borototomiakubú v. t. negar con la cabeza (véase también: **borokiribé**).
borotototai v. t. decapitar.
borouaebaribú adj. acéfalo (véase también: **borobaebaribú**).
borouruakirú adj. calvo (véase también: **borokuara**).

borrobakapata bot. n. plátano parecido al zato o enano.
borrokota ofid. n. culebra que mata instantáneamente.
bosai zool. n. chucha, fara, zorra.
bosañu zool. n. chucha, fara, zorra.
bosara 1. adj. mudo, bobo, que no habla (véase también: **berreakau**); 2. ornit. n. nombre de un pajarito parecido al tominejo.
bosindau entom. n. chitra, mosquito chiquito.
bosoa entom. n. comején.
bosoaimpana entom. n. comején con alas.
bosokasu ictiol. n. pez mojarra.
bosuka ictiol. n. pez marrano o machete.
boteya n. botella.
boteya chake n. frasco.
botonakai v. t. abotonar.
botumakera 1. bot. n. árbol del mismo nombre; 2. n. perfume del árbol **botumakera**.
boya (s) n. arepa, bollo, especie de arepa que forman con plátano o maíz tostado.
brinka (s) n. comida, carne.
bua 1. v. i. haber, ser, estar; 2. adj. descompuesto.
buabai v. i. no quedarse.
buai 1. v. i. ser, estar, vivir, habitar. haber; 2. v. i. quedarse; 3. v. t. guisar.
buaya (s) v. i. quedar (véase también **buai**).
bubiraabú v. t. bambolearse, columpiarse, mecerse.
bubura (s) ornit. buho.
buburrúa pat. n. arruga.
buburruakeei v. i. arrugarse.
buchadó top. n. p. nombre de un río que cae al atrato; / significa: río de pericos ligeros (de **büchia**: perico ligero + **do**: río).
buchajübú entom. n. gusano amarillo, oruga.
buda anat. n. pelo, cabello.
budaba adj. calvo, sin pelo.
budachideseroa n. cabellera, pelo largo.

budachikoi v. t. cortar el pelo, peluquear (véase también: **borokoi**).

budachoroma adj. mechón de pelo.

budadeseroa n. melena, cabellera, pelo largo.

budadeseroabú adj. melenudo, peludo.

budadrasoa (s) n. melena, cabellera, (véase también: **budadeseroa**).

budadrasoabú (s) adj. melenudo (véase también: **budadeseroabú**).

budadroma n. mechón de pelo (véase también: **budachoroma**).

budaedatai v. t. depilar.

budajurea adj. rizado, pelo torcido.

budajureai v. t. rizar.

budajureaya (s) v. t. rizar el pelo (véase también: **budajureai**).

budakabari n. gancho del pelo.

budanañadurrúa adj. rizado.

budanebea adj. calvo (véase también: **borokuara**).

budanebeakirú adj. calvo (véase también: **borokuara**).

budatorroa n. pelo blanco.

budatorroarú v. i. empezar a encanecer.

budatui v. t. motilar, cortar el pelo.

bué bot. n. plátano bufón.

bugea n. banco.

buei v. i. vivir (véase también: **bobari**).

buesanbú (s) n. clara de huevo.

bui 1. v. t. abandonar, deshabitar, dejar; 2. v. i. yacer, quedar; 3. v. t. rozar, limpiar.

buibuiré ornit. n. ave gallinácea, pauji o pajui.

bukiritorro entom. n. una hormiga sin nombre en español.

bura 1. ictiol. n. camarón; 2. conj. si. (condicional); 3. adv. cuando.

buraadaui v. t. envolver, guardar (véase también: **buratui**).

burababurabariya (s) v. t. bambolear; (véase también: **baramosachai**).

burabari v. i. rodar, girar, voltear.

burabariya (s) v. i. rodar (v. también: **burabari**).

burabura (s) bot. n. helecho, cogollos de helecho que ellos comen. (v. también: **borabora**).

burai 1. v. t. envolver, guardar; 2. v. t. rascar, arañar, abrazar.

burakoai v. t. arrebujar, envolver (v. también: **buraadaui**).

burakuei (s) v. t. envolver (v. también: **burakoei**).

buratai v. i. arrebujar (v. también: **burakoai**).

burataya (s) v. i. apalancar de para abajo (v. también: **buratai**).

buratotoi v. i. rodar (v. también: **burabari**).

barauai v. i. revolver (v. también: **burabari**).

buraya (s) v. t. abrazar.

buri pat. n. carranchil, grano, salpullido, erupción cutánea que se manifiesta en forma de granos diminutos y causa mucha picazón, especie de sarna.

buriburi ornit. n. tijaera, ave (v. también: **biribiri**).

burimiandó (boromiandó) top. n. p. río que cae al chuigo.

buripurro entom. n. ácaro diminuto, conocido con los nombres de naibí, ñaibí, yaibí, mostacilla, vaya, coloradilla, que se esconde entre la hierba y se adhiere a la piel causando escozor.

buriro ornit. n. gavilán (v. también: **bokorromía**). Lo llaman buriro porque dicen que así es su canto.

burriatakerabari (s) v. i. bailar el trompo.

burrumía entom. n. mosca de la chicha, moscón.

buru 1. anat. n. cabeza; 2. n. libra; 3. adv. cuando.

buruatoaya (s) v. i. marearse (v. también: **boroaduai**).

buruba n. manta (v. también: bo-
 roba).
 burubaya (s) v. t. mover.
 burucheruai v. t. tener abrazado
 v. también büruataui).
 burudairubú v. t. amancebarse,
 amañarse.
 burude (s) adv. mientras.
 buruesú anat. n. espinilla.
 burui v. t. arañar, pellizcar con
 las uñas.
 buruirui v. i. peinarse (v. tam-
 bién: boroirui).
 burujó (s) pat. n. caspa.
 burujuambarí (s) n. sombrero (v.
 también: borojuambarí (s)).
 burukauba (s) n. almohada (v.
 también: borokau).
 burukoko n. calavera, cráneo (v.
 también: borokoko).
 burukuya (s) v. t. bañar la cabe-
 za, bautizar.
 burusó anat. n. coronilla.
 burúsusuzaya (s) v. t. rizar el ca-
 bello, encrespar (v. también:
 borosisiai).
 burutata (s) n. diablo, demonio,
 satanás.
 burutatrutaya (s) v. t. decapitar,
 degollar.
 buruya (s) v. t. abrazar (v. tam-
 bién: buruí).
 buserida adj. alegre, contento, fe-
 liz, dichoso.
 buseridai v. i. gozar, disfrutar, re-
 crearse, deleitarse, complacerse,
 alegrarse, regocijarse.
 buseridanumúa (s) v. i. estar con-
 tento.
 buseridaya (s) v. i. alegrarse (v.
 también: buseridai).
 busikiddia bot. n. planta curadient-
 te.
 busua entom. n. comején
 butrúa (s) pat. grano, nacido.
 buya (s) v. t. abandonar, rozar,
 limpiar (véase también: bui).
 buyabarisurra entom. n. gusano,
 oruga.
 bü 1. pron. tú, usted; 2. zool. n.
 oso congo; 3. bü trün saka (s)
 f. v. ¿cómo se llama?

büabú adj. descompuesto de la
 mano.
 büai v. t. quebrar, partir.
 büäpetai v. t. romper partir, que-
 brar.
 büäpetatai v. t. quebrar, partir
 (véase también: büai).
 büäpetaya (s) v. t. quebrar, par-
 tir (véase también: büai).
 büäsintai v. t. machacar (véase
 también: biasintai).
 bübu n. marca de pintar la cara.
 büburaka bot. n. helecho (véase
 también: basí).
 büchi 1. pron. usted; 2. ornit. n.
 tucán.
 büchia zool. n. especie de perico
 ligero de color blanco.
 büchide pron. tuyo, de usted.
 büchidi pron. tuyo, de usted.
 büde pron. suyo, de usted (véase
 también: bichide).
 büdeba adv. por tí, por tu culpa.
 büeraba bot. n. racimo.
 büetai v. i. quebrar chamizas.
 büetatai v. t. quebrar, partir, di-
 vidir, romper, cortar.
 bügurüchikachirúa entom. n. ta-
 rántula.
 büi v. t. escribir, dibujar; el sen-
 tido propio de este verbo es el
 de dibujar, los indios no cono-
 cían la escritura.
 büitri entom. n. nombre de una
 hormiga sin nombre en español,
 especie de una hormiga chiqui-
 ta alada.
 bükakui adv. por tu culpa.
 bükuitai v. t. saber firmar, saber
 escribir, saber dibujar.
 bümara adv. te parece.
 büome pron. contigo.
 bürabarí 1. v. t. apalancar de para
 abajo; 2. v. t. revolver, revol-
 ver.
 bürai 1. v. i. rodar (véase también
 bürabarí); 2. v. t. abarcar, abra-
 zar; 3. v. t. rascar, arañar.
 bürapa adj. amarrado.
 bürataui v. t. abrazar (véase tam-
 bién: bürai).
 büre pron. tuyo (véase también
 büchide).

büridoabema entom. n. araña de agua.

bürijó ornit. n. gavián, el mayor de los gavilanes.

bürochoroma entom. n. tarántula.

bürri ofid. verrugoso, taya.

bürrika bot. n. contra, remedio para curar la mordedura del verrugoso.

büru entom. n. araña de intemperie.

büruakidi adj. flaco, delgado.

büruataui v. t. tener abrazado.

büruba bot. n. racimo.

büruchake entom. n. araña casera.

büruchidroma entom. n. araña grande, tarántula (véase también: **büruchoroma**).

büruchijunkarachake n. hilo de araña.

büruchiru anat. n. espinilla, parte anterior de la canilla o de la pierna.

büruchoroma entom. n. araña grande, tarántula.

bürude n. casa de la araña (véase también **büruchijunkarachake**).

bürui v. t. abrazar, abarcar (véase también: **bürutaya** (s)).

bürukuku entom. n. araña de intemperie.

bürutai v. t. abrazar (véase también: **büruí**).

bürutaya (s) v. t. abrazar (véase también: **bürui**).

bürüabeei v. i. adelgazarse, quedarse en los huesos.

bürübatamae n. m. osario.

büründroma (s) adj. huesudo.

büründromia adj. huesudo (véase también: **büründroma** (s)).

büsía zool. n. perico ligero, perezoso (véase también: **buchía**).

büsikomía ornit. n. ave parecida al paletón.

bütü zool. n. ardilla de las grandes.

büürabú adj. flaco, que está en los huesos (véase también: **büürakidi**).

büürakiru adj. delgado (véase también: **büürabú**).

büürú anat. n. hueso.

büürua (s) anat. n. hueso.

büüruaarebaribú adj. huesudo.

büüruabeei v. i. enflaquecerse, quedarse en los huesos.

büüruakidi adj. flaco, que está en los huesos (véase también: **büürabú**).

büürusfu anat. n. canilla, hueso de la pierna.

büya (s) v. t. escribir, dibujar (véase también: **büi**).

CH

cha 1. interj. mire!, vea!; 2. adv. aquí acá.

chaakita bot. n. frisol.

chaafa n. hacha; / **chaaraba kuantutai** f. v. trozar con el hacha; / **chaarababakurutui** f. v. hachear, dar golpes con el hacha, trozar madera, partir leña (literalmente: con el hacha madera partir).

chaarabatuda (s) n. hachazo.

chaarabatui v. t. hachear, dar golpes con el hacha.

chaaraku bot. n. guáimaro (árbol).

chaarakuku n. mango, cabo del hacha.

chaarea adj. fino, fuerte, resistente.

chaba n. f. hermana.

chabú 1. pron. éste, ésto; 2. adj. este; 3. adv. aquí está.

chacha n. m. papá, progenitor, padre.

chachajo bot. n. comino, árbol de madera de excelente calidad.

chachara (s) n. padres, papás, progenitores.

chadó top. n. p. (véase: siató).

chagara (s) n. hacha; / **chagaraba baatuda** (s) f. n. hachazo.

chagara tara top. n. p. quebrada que cae al atrato; / significa: hacha; (de **chagara**: hacha).

chai 1. v. t. palpar; 2. v. t. tocar instrumento; 3. v. t. pesar, medir; / **tambora chai** f. v. tocar tambor.

chainer ornit. n. tortola.

chajari 1. pron. aquello; 2. adv. allí, allá.

chajarijau pron. ése, éso, aquél, aquello, ésa.

chajeadó top. n. p. quebrada y cerro entre ituango y murindó; /

significa: 1. río pequeño (?), (de **chake**: pequeño + **do**: río); 2. río del totumo (?), (de **chau** (**sau**): totumo + **do**: río); 3. río de chontaduro (?), (de **jea**: chontaduro + **do**: río).

chakabarrea adj. haragán, perezoso.

chaké 1. adj. pequeño, chiquito, párvulo, pequeñuelo; 2. suf. que indica diminutivo.

chakenendó top. n. río en el municipio de urrao; / significa: río de oro menudo (de **chake**: pequeño + **ne**: oro + **do**: río).

chakorí ornit. n. cacique, chicoa.

chakorijó ornit. n. gavián.

chakorijobi ornit. n. gavián.

chamba n. f. hermana.

chambachondra n. f. tía.

chambachora n. m. tío.

chambaré adj. vecino.

chambúa v. t. encarecer, vender muy caro, elevar los precios.

chamí bot. n. aguacatillo.

chamí top. n. p. río que cae al san juan, región de san antonio, comprensión de mistrató; / significa: aguacatillo.

chamó ornit. n. chamón.

champachu ornit. n. azulejo.

chan pron. éso.

chana 1. adv. allí, allá; 2. n. m. hermano (en algunas regiones).

chanabeande adv. más allá.

chanajamá adv. allí, allá.

chanau pron. éso, ése.

chanore n. m. suegro.

chanso (s) bot. n. caña dulce.

chansokera bot. n. limoncillo.

chanure n. m. suegro.

chaña 1. v. t. palpar; 2. v. t. tocar un instrumento; 3. v. t. pesar, medir.

chañore n. m. suegro.

chañure n. m. suegro.
chapa 1. n. f. hermana; 2. n. f. hermana carnal, compañera.
chapajau n. m. primo hermano.
chapakau n. f. prima.
chapauera 1. n. f. hermanita; 2. (s) n. f. cuñada.
chara n. carne pulpa; (v. también: **chiara**).
charaku bot. n. guáimaro. (v. **chaaraku**).
charakuku bot. n. guáimaro. (v. **chaarakuku**).
charanea (s) n. adj. ajeno.
chare adj. duro, fuerte, fino, difícil.
charea adj. (véase **chare**).
chareaaareabui v. t. endurecer, fortalecer.
chareaboi 1. v. i. esforzarse; 2. v. t. tirar con fuerza.
chareaboya (s) v. i. - v. t. (véase: **chareaboi**).
chareabú adj. difícil, fatigoso, laborioso.
chareaburukobei v. t. apretar con fuerza, agarrar.
chareaburukobeya (s) v. t. (véase: **chareaburukobei**).
chareadroma (s) adj. forzado, hercúleo, fuerte, recio, valiente.
chareajüembari v. t. apretar con fuerza.
chareajüii v. t. amarrar con fuerza, apretar.
chareatai v. t. endurecerse, fortificarse.
charijau pron. ése, éso, aquello.
charúa ictiol. n. dorada.
charra 1. n. inspector, capitán, jefe, gobernador, cacique; 2. n. cazador (aplicado a los perros de caza, ej.: **usa charra: perro cazador**); / **charra uta beei** fv. quedar de gobernador.
chatama n. cachaza, espuma, zumo de la caña.
chatume (s) n. flecha, saeta.
chauabú adv. lo que está allá.
chaubara ofid. n. culebra cazadora.
chaure n. m. suegro.

chaya (s) v. t. medir; (véase también: **chai**).
che interj. mire!, vea!.
cheachokera bot. n. limoncillo.
cheche (s) n. m. padre, papá, progenitor; / **chechera**; padres.
chei v. i. llegar, venir.
cheja (s) ornit. n. especie de loro maicero.
chenche zool. n. animal raro que dicen se encuentra en las ciénagas.
chere ictiol. n. bocachico.
cherreabari v. t. freir, fritar.
cherreabariya (s) v. t. freir, fritar.
cheya (s) v. i. venir, llegar.
chi 1. pref. aum. (ej. **chikoa**: mucha pereza; (de **chi**: mucha + **koa**: pereza); 2. pref. adj. pers. (de él, de ellos, de ella; ej.: **chiuarre**; su hijo; (de **chi**: + **uarre**: hijo); 3. suf. que refuerza a algunos pronombres personales; (ej.: **bü**; tú; **büchi**: tu); 4. pat. n. flato, ventosidad; / (véase la parte gramatical, lección cuarta).
chía (s) bot. n. cañabrava, caña de indias, caña flecha.
chiadabuma (s) bot. n. cañaveral.
chiakorí ornit. n. turpial.
chiakoro (s) ornit. n. turpial.
chiambúa v. t. encarecer, vender muy caro, elevar los precios.
chiamía entom. n. chicharra, cigarra.
chiampa n. m. hermano carnal.
chiapaga (s) bot. n. cañabrava.
chiapakau n. f. prima.
chiara 1. n. carne (véase también: **chichi**); 2. adv. de otro lado de otra parte; 3. pron. nadie.
chiarabema n. forastero, particular, de otro lado.
chiaradé n. casa de otro, casa ajena.
chiarandé n. (véase **chiaradé**).
chiarara adv. del otro lado.
chiarisúa n. adj. frágil, delicado, débil.

chiasia 1. n. chicha fuerte; 2. adj. amargo, agrio (véase también: *asia*).

chiatama n. cachaza; (véase también: *chatama*).

chiatamaamai v. t. quitar la cachaza.

chiaua v. t. querer, amar, apreciar, estimar, encariñarse.

chiaya (s) v. t. apagar; (véase también: *kiai*).

chiba n. zumo, leche, claro, bebida.

chibada adj. fino, resistente.

chibadoi v. t. beber, tomar claro, o zumo, o leche.

chibadoya (s) v. t. beber, tomar claro; (véase también: *chibadoi*).

chibamía entom. n. chicharra, cigarra.

chibapoadda adj. seco, reseco.

chibari n. dueño, señor, amo, capaz; / no debe confundirse con *chiuari*: maduro.

chibebüru bot. n. tusa, zuro del maíz.

Chibedeaaariabú adj. hablador.

chibekea adj. mojado, húmedo, empapado.

chiberada adj. podrido, descompuerto, putrefacto, dañado.

chibía adj. bueno, sabroso, agradable, delicioso, gustoso, amigo.

chibiaareabú adj. muy bueno.

chibíajitai v. t. escoger lo mejor, tomar, elegir, preferir, seleccionar.

chibibama adj. sabroso, gustoso, rico, delicioso.

chibiara n. verdad, cierto, certeza, evidencia, realidad.

chibiauarara n. verdad, cierto; (véase también: *chibiara*).

chibidí adj. nuevo, reciente.

chibidineda adj. recién llegado.

chibigi zool. n. tortuga.

chibikí zool. n. tortuga.

chibira (s) zool. n. gato.

chibirí pat. n. carate.

chibiría pat. n. carate.

chibirúa adj. liso, resbaladizo.

chibirúabe adj. que no está liso.

chibiruabú adj. liso, resbaladizo, suave.

chibiuma adj. sabroso, oloroso (véase también: *chibía*).

chiborea adj. flojo, gordo.

chibuchi zool. n. estómago de los rumiantes, el común.

chibugá bot. n. árbol del mismo nombre (llamado también "abarco").

chibürai v. i. enredarse, embrollarse, turbarse.

chibüraya v. t. (véase también: *chibürai*).

chibüruambuauunumbú anat. n. esqueleto, conjunto de huesos, osamenta.

chibürumorro n. médula, sustancia, meollo.

chibüüru 1. n. ramo; 2. anat. n. hueso.

chibüüruarenumbú anat. n. esqueleto, conjunto de huesos.

chichaké 1. adj. verde, sin madurar; 2. n. niño pequeño (que no habla todavía).

chicharea adj. duro, fuerte, fino, difícil.

chichi bot. n. pita.

chichi (s) n. carne.

chichiai v. i. susurrar, hablar pa-sito.

chichiara n. carne pulpa.

chichiaya (s) v. i. (véase *chichiai* y *chupeabedeatai*).

chichiburrú bot. n. palma delgada que crece muy alto.

chichikomía adj. carnívoro.

chichimarre (s) ictiol. n. madrilla, boga.

chichiridó top. n. p. (véase *sisiridó*).

chichoara 1. adj y n. m. viejo, envejecido; 2. n. cosa vieja, anciano.

chichobea 1. adj. hondo; 2. n. hoyo.

chichokokea adj. obediente, sumiso, dócil.

chichondrá adj. y n. f. muy vieja.

chichora adj. viejo (v. también: *chichoara*).

chichorabú adj. que está viejo (v. también: *chichoara*).

chichoré adj. viejo (v. también: *chichoara*).

chichúa adj. pesado.
chichuguabúa adj. pesado.
chichuma adj. pesado.
chida (s) 1. n. esquina, ángulo; 2. n. diente (v. también: **kida**).
chidakoera zool. n. tortuga grande.
chidatauderreaya (s) v. i. dar diente con diente, tiritar, rechinar (v. también: **kidatauderreai**).
chidatru (s) anat. n. quijada, mandíbula, mentón, cumbamba, barbilla (v. también: **kidatru**).
chidau n. canuto, nudo.
chidaujó zool. n. tigrillo (v. también: **chitauko**).
chideseroa adj. largo, prolongado, alargado.
chidichidi 1. collar de plaquitas de plata; 2. ornit. n. golondrina (v. también: **chirichiri**).
chidrá n. manteca, grasa, tocino, sebo.
chidré n. cacha, cola, rabo.
chidré n. cuero.
chieabari (s) n. abridor, destapador.
chiebaea bot. n. mazorca del maíz sin hojas.
chiebana bot. n. panoja, mazorca del maíz con hoja.
chiedá adj. barato, económico.
chiejoddai v. t. mondar, pelar, descascarar, despellejar.
chiejoddai v. t. desollar.
chiejoddataya (s) v. t. desollar, pelar (v. también: **chiejoddai**).
chiejoetai v. t. pelar, mondar.
chiejoetaya (s) v. t. pelar (v. también: **chiejoddai**).
chierada adj. agudo, de buena punta, puntudo.
chierama adj. agudo, de buena punta, puntudo.
chifonfarrea adj. ancho, amplio.
chigoro bot. n. guadua.
chigorodó top. n. p. río que cae al león y municipio de antioquia; / significa: 1. río de la guadua (?) de sioro (**chigoro**): guadua + do: río); 2. río del plátano primitivo (?) (de **chikoro**: plátano primitivo o bocadillo + do: río).
chiguru (s) n. carne (v. también: **kiuru**).

chii 1. n. boca; 2. n. ala, aleta, pluma; 3. n. pita.
chiidúa n. abismo, despeñadero.
chiikía n. ala, aleta.
chiipa n. pita de monte, piñuela.
chiitúa adj. hondo, profundo (v. también: **chiidúa**).
chijaumba pron. éso, éso, é.e, aquello, aquel.
chijayoa n. mugre, mancha, suciedad, porquería.
chijeambú adj. llorón,
chijidai v. t. aparearse los animales (v. también: **chijitaya** (s)).
chijimirri ictiol. n. guacuco (v. también: **chijirri**).
chijimirridó top. n. p. / significa: río de guacuco; (de **chijimirri**: guacuco pequeño + do: río).
chijinsi anat. n. tripa, entraña.
chijippa adj. derecho, recto, aplomado.
chijiru anat. n. pie, pata.
chijirukobeai v. t. agarrarse (v. también: **chijirukobei**).
chijirukobei v. t. agarrarse, asirse, aferrarse.
chijirri ictiol. n. pez pequeño, guacuco.
chijitaya (s) v. t. aparearse los animales.
chijó 1. bot. n. piña, ananás; 2. n. carnosidad de las frutas, afrecho.
chijogoaya (s) v. i. ahogarse.
chijona (s) v. i. acabarse.
chijora n. polvo.
chijorai v. t. empolvar, hacer basura.
chijoraya (s) 1. v. i. empolvar; 2. v. i. hacer basura.
chijoro n. polvo, basura.
chijú n. ubre, pezón, teta, seno, pechos.
chijúa n. mano, garra, pezuña.
chijunsi n. tripa.
chijurá n. enemigo, adversario, rival, contrario.
chijurea adj. flexible, torcido.
chijurei v. r. reunirse.
chijuri v. i. brotar, manar, germinar.
chikachirúa adj. valiente, guapo, muy malo.
chikaebema adj. el menor.

chikaembúa adj. dormilón.
chikamia ornit. n. pájaro parecido a la lora maicera.
chikao ornit. n. cacique (pájaro parecido al turpial).
chikara (s) n. lana de balso, pelusa.
chikarapisi n. vello, pelusilla.
chiké anat. n. vulva.
chikea adj. pegajoso, untooso, viscoso.
chikidda n. filo de instrumento cortante.
chikidima n. punta.
chikijó ornit. n. gavilán comepollo.
chikirañaueabeesí adj. parecido (literalmente: la cara otra no ha quedado).
chikirabarea adj. bello, bonito, hermoso, lindo, precioso.
chikirajú adj. carialegre, contento.
chikirauare adj. bello, hermoso, bonito (véase también: *chikirabarea*).
chikiraué v. t. odiar, aborrecer, no querer.
chikiriadeneei v. i. venir espontáneamente, venir por propio gusto.
chikirúa adj. enemigo, adversario, rival.
chikiruai v. i. enemistarse, disgustarse.
chikirumbí adj. furioso, bravo, enojado.
chikífu anat. n. vena.
chiko n. comida, alimento, sustento, manutención.
chikoa n. pereza, flojera, ocio.
chikoaariabuma v. i. tener mucha pereza.
chikoabú adj. perezoso, flojo.
chikoai v. i. perecear, tener pereza.
chikoatuabarabú v. t. abastecer, (tener mucha comida).
chikobajauai v. t. hartarse de comida, saciarse, ahitarse, llenarse, atiborrarse.
chikobiabarineebé adj. indigesto.
chikobioerubui v. t. abastecer (tener mucha comida).
chikochumabú v. t. estar guisando la comida; (véase también: *chikoreauí*).

chikodeai v. t. alimentar, nutrir, dar comida.
chikodeaya (s) v. t. alimentar, nutrir, dar comida.
chikoejó bot. n. guamo.
chikoi v. t. alimentar, comer, nutrirse, alimentarse.
chikokiabú n. comida con sal.
chikokiaué n. comida sin sal.
chikokobadaudé n. comedor.
chikokobadaumae n. comedor.
chikokobeabú v. i. estar sin comida.
chikokodaiada *ataunobesí* v. t. rumiar.
chikokoembúa v. i. ayunar, estar sin comer.
chikokoi v. t. comer, tomar alimento (véase también: *chikoi*).
chikomía adj. comilón, tragón.
chikooiya (s) v. t. arreglar la comida; (véase también: *chikouauí*).
chikoro bot. n. plátano primitivo.
chikouauí v. t. arreglar la comida, cocinar, guisar (literalmente: comida hacer).
chikoya (s) v. t. comer (véase también: *chikoi*).
chikúa n. azúcar, dulce.
chikuara adj. amarillo, muy maduro.
chikuarabe bot. n. maíz amarillo.
chikueraí v. t. aguzar, sacar punta.
chikuíta adj. sabio, inteligente, docto.
chikurasá n. cosa muy fría.
chikurasai v. i. enfriarse, sentir frío, helarse.
chikurramanajó bot. n. lulo.
chikúburu n. asa, agarradera, mango.
chikürü n. asa, agarradera.
chima n. esposo, esposa, consorte (véase también: *kima*).
chimare (s) adj. cuatro (véase también: *kimare*).
chimburr entom. n. nigua.
chimburru entom. n. nigua.
chimera (s) n. amigo, compañero.
chimesera n. fuerza, brío, valentía.
chimeserabú adj. forzado, guapo, valiente.
chimi (s) entom. n. pasador de madera, gorgojo más pequeño.

chimía 2. n. mortecina, carroña; 2. entom. n. gorgojo.
chimiabú adj. hediondo, apestado, fétido, maloliente.
chimiajiba adj. muy celoso.
chimiamá adj. furioso, bravo, enojado, iracundo.
chimiandó top. n. p. nombre de un río que desemboca en el urama; / significa: 1. río de la mortecina (de **chimia**: mortecina + **do**: río); 2. río de gorgojos (de **simía**: gorgojo + **do**: río).
chimikía n. mortecina, carroña.
chiminkía adj. muy podrido, muy descompuesto.
chimisua n. punta.
chimitu n. punta; / **bakuru boro**
chimitu f. n. copa de los árboles.
chimojubuda bot. n. osobara, bejuco que da una fruta tunosa.
chimokuara adj. amarillo.
chimu (s) 1. anél. n. pasador de la madera; 2. interj. cuidado!
china (s) zool. n. marrano (véase también: **sina**).
chinambúa adj. hondo, profundo.
chinamía adj. delgado.
chinausá 1. adj. menudo, en polvo, pulverizado; / **ibu chinausá** f. n. arena menuda, en polvo; 2. n. polvo, partícula, brizna; 3. adj. flojo.
chinchindrúa bot. n. hoja negra.
chindau (s) n. estrella, lucero, astro.
chindauchake entom. n. luciérnaga, alumbraacaminos.
chindrikirú adj. brillante, resplandeciente, refulgente.
chinebanga adj. mezquino.
chineburai v. t. encausarse.
chinechirúa adj. ladrón.
chintadó top. n. p. río que desemboca en el truandó; / significa: río de los tábanos (de **chinta**: tábano + **do**: río).
chintau entom. n. tábano.
chinú top. n. p. población del departamento de córdoba (véase también: **sinú**).
chiña (s) v. t. rastrear, prender; / **chiña tubuta boroaba** f. v. prender un fósforo.

chiñataya (s) 1. v. t. rechazar, rehusar, apartar, expulsar, despedir.
chio (s) n. vestido, paruma.
chiochio ornit. n. pájaro que canta así.
chioi 1. v. i. luchar, pelear, combatir; 2. v. t. vestir.
chikoru ornit. n. turpial (véase también: **chikao**).
chiombúa 1. v. i. costar, valer; 2. adj. caro, costoso; / **chiombúa**
nendobuei f. v. vender caro.
chiombuaya (s) v. i. encarecer, vender muy caro.
chiombutai v. i. pelear, reñir, combatir.
chiondú adj. verde.
chiopoporea n. agallas de los peces.
chiorea adj. amargo, agrio, acre, ácido, vinagre, fuerte, refiriéndose al licor.
chiorekea adj. amargo, agrio. (véase también: **chiorea**), fuerte, refiriéndose al licor.
chioya (s) 1. v. t. vestir, trahear, cubrir; 2. v. i. luchar, pelear, combatir.
chipá bot. n. piñuela de monte.
chipajó bot. n. piña.
chipanfu adj. oscuro, nublado, nebuloso.
chipaparabarabeesí adj. muy azul (literal.: muy azul tiene quedó).
chipara adj. azul, verde (los indios . confunden estos dos colores); 2. adj. morado.
chiparadó top. n. p. río que cae al río sucio. / significa: río de la jagua (de **kipara**: jagua + **do**: río).
chiparai v. i. enriquecerse, tener bastante.
chiparata ornit. n. barbilla colgante de algunas aves.
chiparaya (s) v. i. enriquecerse, tener bastante.
chiparba adj. negro.
chiparre adj. negro, oscuro.
chaparúa adj. oscuro, nublado.
chipauará adj. azul, verde.
chiperaareani adj. miedoso, temeroso, asustadizo, despavorido.

- chipinsúa** adj. estrecho, angosto.
- chipiu** bot. n. plátano primitivo o bocadillo, (véase también: *si-piu*).
- chipiuma** adj. sabroso, oloroso, delicioso; / **chipiuma atua irubú** f. adj. muy oloroso.
- chipono** bot. n. flor.
- chipúa** n. dolor, sufrimiento, pena, aflicción, congoja, pesar.
- chipurea** adj. rojo.
- chipurru** adj. rojo, colorado.
- chipurruara** adj. muy rojo.
- chira** anat. n. cara, rostro, faz, (véase también: *kira*).
- chiraabarika** (s) adj. semejante, parecido, cara igual.
- chirabariya** (s) v. t. comparar, contrastar.
- chiradrui** v. t. encoger.
- chiraka** adj. igual, parecido, semejante (véase también: *kiraka*).
- chirambita** (s) adj. presente (v. *kirambita*).
- chiramborokubaya** (s) arrodillarse.
- chirame** (s) anat. n. lengua; (v. *kirame*).
- chirancha** (s) n. retrato, fotografía.
- chiranchaoya** (s) v. t. retratar, fotografiar.
- chirandarra** (s) anat. n. mejilla, cara, rostro, semblante; (v. *kirandarra*).
- chiranduaya** (s) 1. v. i. desmayarse; 2. v. i. confundirse, olvidarse; 3. v. i. enloquecerse, alocarse; (v. *kiranduai*).
- chiranemabu** (s) adj. loco, alienado, demente, anormal.
- chirategaya** (s) v. i. resbalar, deslizar.
- chirateuña** (s) v. t. tropezar, chocar, topar.
- chiratüi** v. r. frotarse (s).
- chirichiri** (s) 1. n. collar de plaquitas de plata; 2. n. arete; 3. ornit. n. golondrina.
- chirinchiá** (s) n. pensamiento, idea.
- chirinchiabúa** (s) adj. triste, pensativo, acongojado.
- chirinchiái** v. t. pensar (véase también: *chirinchiaya* (s)).
- chirinchiaya** (s) 1. v. t. recordar;
2. v. i. acordarse; 3. v. i. entristecerse.
- chirú** (s) n. furor, rabia, ira.
- chirúa** 1. n. furor, rabia, enojo, contrariedad (véase también: *chirú*); 2. (s) n. monte rastrojo (véase también: *sirua*).
- chirui** v. i. enojarse (véase también: *kirui*).
- chiruña** (s) v. i. enojarse, airarse, enfurecerse.
- chisea** n. mentira, engaño, estafa.
- chiseabú** adj. mentiroso, falso, engañoso.
- chiseai** v. t. engañar, mentir, estafar.
- chiseba** n. mentira, engaño, embuste.
- chisebaya** (s) v. t. engañar, mentir; (véase también: *chiseai*).
- chisiru** adj. vano, hueco, vacío.
- chisirúa** n. rastrojo, maleza muy alta.
- chisó** 1. anat. n. corazón; 2. anat. n. pulmón; 3. anat. n. bofe.
- chisoa** adj. picante.
- chisoabú** v. i. picar (estar picante una cosa).
- chisoarai** v. i. sobrar, quedar, restar.
- chisore** adj. cosa vieja; / **chisoreara** adj. cosas viejas.
- chita** 1. bot. n. fruta, pepa, semilla; 2. anat. n. testículo.
- chitabarau** adj. primogénito.
- chitaebema** adj. num. segundo.
- chitamá** adj. espeso, grueso.
- chitarí** n. asadura, hígado.
- chitarisía** anat. n. hiel, = *chitaribema chiua* (s).
- chitarru** ornit. n. lechuza.
- chitaukó** zool. n. tigrillo.
- chitedechoa** adj. brillante, resplandeciente.
- chitterre** adj. brillante, resplandeciente.
- chitoapetada** n. astilla, fragmento, partícula.
- chitoatada** adj. grueso; / **ibu chitoatada** f. n. arena gruesa.
- chitorro** adj. blanco.
- chitorroara** adj. muy blanco.
- chitri** bot. n. sabana.
- chitrú** n. cola, rabo.

chitú n. comedero, bebedero de los animales.
chitua (s) 1. n. perfume, aroma, fragancia; 2. n. paja, hoja; (véase también: **kitua**).
chituai v. t. perfumar.
chituaya (s) v. t. perfumar.
chitü entom. n. piojo, garrapata.
chiu 1 ornit. n. azulejo; 2. anel. n. gusano.
chiuabea adj. cobarde, medroso, miedoso.
chiuari adj. maduro, sazonado, muy maduro.
chuiasia n. calor.
Chuiasiaatuarabú v. i. acalorarse.
chiuasiabú adj. caliente.
chiuabúb adj. grueso, voluminoso.
chiuchi ictiol. n. aleta inferior del pez.
chiuea adv. en paz, sin pelea.
chiuensá adj. muy liviano.
chiuera n. f. hembra, mujer.

chiui v. i. luchar, pelear, combatir.
chiumbea n. m. primo.
chiumbuai v. t. encarecer, vender muy caro.
chiumbutai v. i. pelear, luchar, combatir.
chiumpeabedeaya v. i. susurrar, hablar pasito.
chiumpeabú adj. callado, silencioso.
chiumpeai v. i. callar, disimular.
chiumpeatai v. i. callar, disimular.
chiumuedebenatorroa n. clara de huevo.
chiumueembari adj. oviparo.
chiumukuara n. yema de huevo.
chiundudai 1. v. i. toparse con otro, encontrarse,
chiunibera adj. juicioso, obediente.
chiuña (s) v. i. luchar. (véase también: **chiui**).
chiupuru ornit. n. cardenal.
chiuríabaniautaneebú n. manantial, hueco por donde sale el agua, fuente.
chiuru n. carne (véase también: **kiuru**).

chiuya (s) v. i. pelear, luchar, (véase también: **chiui**).
chiübú adj. rico, adinerado, poderoso.
chiübua (s) adj. rico.
chiübuaí v. t. enriquecer, enriquecerse.
chiübuaaya (s) v. t. enriquecerse.
chiya (s) adv. mutuamente.
chiyadrui v. t. topar, tropezar, con otro.
choa 1. adj. agrio, amargo, picante; 2. n. látigo, sogá.
choai v. i. durar, aguantar.

choarachiko ornit. "comida de viejo" (así canta). según esto, es palabra onomatopéyica.
chobea n. agujero, hueco, fosa, sepultura, hoyo, cueva.
chobeabú v. i. estar hueco, vacío.
chobeai v. t. agujerear, romper, taladrar.
chobeakoroi v. t. hacer hoyo en la tierra, horadar.
chobeanumbú n. abismo, profundidad, precipicio, fosa.
chobeatai v. t. pasar de lado a lado, traspasar, agujerear, taladrar.
chobeaya (s) v. t. agujerear, romper, taladrar.
Chochokara bot. n. corozo (palma).
chochotá bot. n. corozo (palma).
choea (s) adv. sin pelea, en paz.
chogoro bot. n. bambú.
choi v. i. pelear (véase también: **chiui**).
choibá bot. n. árbol de madera muy durable, almendro, quimulá.
choka n. mandato, gobierno.
chokabei v. t. mandar, gobernar.
chokae 1. adj. vivo; 2. zool. n. cangrejo.
chokaebú v. i. estar vivo.
chokaebuma adj. vivo, avispado.
chokaetokoabari adj. viviparo.
chokai 1. v. i. vivir; 2. v. t. mandar, gobernar, ordenar.
chokaibú v. i. estar vivo.
chokará 1. adj. bastante, mucho; 2. n. junta, asamblea.
chokarambuara n. reunión de bastantente gente.

chokaya (s) 1. v. i. vivir; 2. mandar, gobernar.
chokeanuma v. i. estar vivo.
choko n. cántaro para fermentar la chicha.
chokó top. n. p. departamento en la región más occidental de Colombia, cerca de panamá; / significa: 1. cántaro fermentador de la chicha; 2. perdiz (?).
chokorro ornit. n. gallineta de monte, perdiz.
chokorrotú entom. n. ladilla (literalmente: de la perdiz el piojo).
choma adj. (sincopa de **choroma**), grande, grueso.
chombi v. t. desafiar, retar, provocar.
chonamia (s) adj. peleador, retador, provocador.
chondá n. cosa delgada.
chondrá adj. vieja, antigua.
chondrachiko ornit. "comida de vieja" (así canta) palabra onomatopéyica.
chongasea (s) n. gotera.
chontakirú n. cosa delgada.
chontrá adj. vieja, anciana.
chora adj. viejo, anciano.
chorabai v. i. envejecerse, aviejarse.
chorabaya (s) v. i. envejecerse, aviejarse.
chorabei v. i. envejecerse, aviejarse.
chorabeei v. i. envejecerse, aviejarse.
chorabú v. i. envejecer, aviejar-se, estar viejo.
chorai v. i. envejecer, aviejarse.
chorakei v. i. envejecer, aviejarse.
choraranembura n. cuento de los antiguos.
chorararün n. linaje, descendencia, (nombre de los viejos).
chore adj. viejo, cosa vieja.
chorogabí v. t. animar; (véase también **chorogabiya** (s)).
Chorogabiya (s) v. t. animar, alentar, entusiasmar.
chorogai v. i. aguantar (durar).
chorogaya (s) v. i. aguantar, durar, resistir.
choroma adj. grande, grueso.

choromadó top. n. p.; (véase también **choromandó** y **toromandó**).
choromandó top. n. p. río grande (de **choroma**: grande + **do**: río).
chu prefij. con determinados nombres en lugar de "Chi".
chua zool. n. mico grande, mono.
chuba (s) n. orina.
chubadé anat. n. vejiga.
chubai v. i. orinar, mear.
chubapuai v. i. sentir necesidad de orinar.
chubaya (s) v. i. orinar, mear.
chuburi adj. digno de lástima, pobre, miserable, niño.
chuburiabú adj. flojo, débil, perezoso, cobarde, haragán.
chuburiái v. t. compadecer, apiadarse de, condolerse de.
chuburiaya (s) v. t. compadecerse, apiadarse, condolerse de.
chuburikidi 1. adj. huérfano; 2. adj. chiquito (que no habla todavía).
chuburikokirúa n. adj. infante, chiquito, pequeño.
chubuya (s) v. t. dejar apuñalado, linchar.
chui v. t. guisar, cocinar, cocer.
chuigo top. n. p. río que cae al andágueda; / significa: fruta de ratón; (de **churi**: ratón + **jo**: fruta).
chukará ornit. n. gallineta.
chukurate n. chocolate, cacao.
chumbai v. i. recostarse, apoyarse.
chumbeai v. t. disimular, callar, ocultar; (véase también: **chumpeai**).
chumbibi ornit. n. pavo.
chumbisukera bot. n. perfume, queredera.
chumpea n. silencio, mudez.
chumpeabai v. i. silenciar, callar.
chumpeabedeatai v. i. susurrar, hablar pasito.
chumpeaberreai v. i. susurrar, hablar pasito.
chumpeabú adj. callado, mudo, silencioso.
chumpeai v. t. disimular, callar.

chumpeakirú adj. calladito.

chumpeanei v. i. llegar callado.

chumpeaya (s) v. i. disimular, callarse. (v. también **chumbeai**)

chumukira n. macho, hombre;

chunchunai v. t. recostarse, apoyarse.

chunchunaña (s) v. t. recostarse, apoyarse.

chunga bot. palma espinosa.

chupea (s) n. silencioso, mudez.

chupeabai v. t. silenciar, callar (véase también: **chumbeai**).

chupeaya (s) v. t. disimular, callar.

churi zool. n. ratón, rata.

churidó top. n. p. río que cae al león; / significa: río de ratones (de **churi**: ratón + **do**: río).

churima top. n. p. río que cae al andágueda; / significa: 1. ratón; (de **churi**: ratón + **ma**: sufijo); 2. tórtola (de **chiurima** (**churima**): tórtola).

churúa zool. n. mico grande, mono; (véase también: **chúa**).

chutai v. t. cocer, cocinar, guisar.

chuyua (s) v. t. cocer; (véase también: **chutai**).

chuya (s) 1. ornit. n. pava de monte; 2. v. t. pinchar, acuchillar, chuzar; (véase también: **sui**).

D

daara (s) 1. n. demora, retraso, lentitud, tardanza; 2. adv. un rato.

daarabea (s) adv. sin demora, inmediatamente, pronto.

daaraea v. i. - v. t. apresurar, no demorar.

daaraeuda adv. hace tiempo.

daarai v. i. - v. t. demorar, atrasar, aplazar.

daaraida adv. hace poco.

daarambai v. i. - v. t. no demorar, apresurar.

daarambaya (s) v. i. - v. t. no demorar, apresurar.

daarantrae adv. al momento, al instante, al minuto.

daaraya v. i. - v. t. demorar, atrasar, dilatar, aplazar.

dabei v. i. pasear.

dabrabuma entom. n. especie de chicharra.

dabu (s) 1. n. ojo; 2. fig. canuto, nudo de madera, nudillo de los dedos (en estos últimos casos debe ir precedido del nombre

de la cosa a que hace referencia). (v. también **dau**).

dabué n. chichón, hinchazón, tumefacción.

daburorosoi (s) f. n. chichón, hinchazón, tumefacción.

dabüru anat. n. frente. (literalm.: hueso de los ojos).

dachi 1. pron. nosotros; 2. pron. nuestro; 3. ornit. n. tórtola (en el sinú).

dachiatakiruea n. desnivel, desigualdad, pendiente.

dachiboro n. m. presidente, jefe, cacique; (literalm.: nuestra cabeza).

dachide eda pr. entre nosotros.

dachikobari (s) bot. n. cortadera, planta de hojas cortantes en sus bordes, de ahí su nombre.

dafededa adv. temprano, pronto, de mañana, de madrugada; / **dafededa jirabari** f. v. madrugar, levantarse temprano.

dagachichi ictiol. n. pez espinoso.

dagara n. hacha.

- dai** pron. nosotros.
daide pron. nuestro.
daidi pron. nuestro.
dakabujo bot. n. caimito.
dakaiñu (s) v. t. dejar dormir.
dama ofid. culebra.
damafá ofid. culebra fueteadora.
damagua bot. n. damajagua.
damaká n. contraveneno.
damakaai v. t. morder la culebra.
damakeke zool. n. salamandra.
dapapá ofid. n. culebra fueteadora.
damara ofid. n. culebra mapaná.
damaraka n. contraveneno para mordedura de la serpiente equis (mapaná).
dana n. madre.
danachontrá n. abuela, mamá vieja.
danakabú n. madrastra, que es como madre.
danatata n. abuela.
dañatai v. t. estropear, dañar.
daormía entom. n. abejita que molesta mucho en los ojos.
daorromía entom. n. abejita que molesta mucho en los ojos.
dapeda adv. de mañana.
dapedanubu f. adv. de mañanita.
darantrae adv. al momento. (v. **daarantrae**).
dasi bot. n. sarro, helecho grande del tamaño de una palma.
dasikera bot. n. planta olorosa parecida al helecho "sarro".
daso zool. n. sanguijuela chiquita.
datá n. m. padre, papá.
datachora n. m. abuelo, papá viejo.
datakabú n. m. padrastro.
datara n. padres.
datru (s) anat. n. frente.
dau anat. n. ojo (véase también; **dabu** (s)).
dauababerreabú adj. tuerto.
dauababu adj. tuerto.
dauababua adj. tuerto (literalmente: ojo uno tiene).
dauabakaimbu v. t. guiñar, cerrar un ojo.
dauantopa n. anteojos.
dauarchaké anat. n. pupila (niña del ojo). (literalmente: del ojo niño chiquito).
dauba n. lágrima.
daubachibamía adj. ojeador (literalmente: con el ojo mata).
daubakachirúaakái v. t. ojear (causar maleficio con la mirada).
daubao anat. n. lagrimal.
daubeabaribú pat. n. ojo extrañado.
daubechebari anat. n. lagrimal.
dauberre adj. ciego.
dauberreabú adj. ojo dañado.
dauberreai v. t. cegar.
dauberreaya (s) v. t. cegar.
daubebú n. ojo triste (como muerto).
daubiiaochiabú n. ojo claro, (que ve bien).
daubistinkirú adj. ojichiquito.
daubisurru bot. n. frisol chiquito silvestre.
dauborema ictiol. n. pez, sin nombre conocido en español.
daubübübaikaribú v. t. tilar las estrellas.
daübüru anat. n. frente.
daübürükara anat. n. ceja.
dauchachau v. t. alisar, atesar, pulir.
dauchachauña (s) v. t. alisar.
dauchaké adj. ojichiquito.
dauchakekirupaimakirú adj. color negro del ojo.
daucharea adj. arisco, esquivo.
dauchareabé 1. adj. manso, dócil, dulce, suave, benigno, apacible, afable; 2. n. ojo de mirada suave.
dauchareaué 1. manso; 2. ojos de mirada suave.
dauchia adj. llano, parejo.
dauchiabedeatabú n. eco; / hablar parejo, hablar igual.
dauchiabú adj. parejo, igual.
dauchiai v. t. igualar.
dauchimiamatubú n. ceño.
dauchuburái v. t. atormentar.
dauchuburiakirú adj. atormentado; / antojo de algo que no se puede conseguir.

- daude bot. n. carrizo.
 daudé ornit. n. pájaro canoro.
 daudroma adj. ojo grande.
 daué n. párpado (literalm.: piel del ojo).
 daueai v. t. abrir los ojos.
 daudemokiabú n. ojo zarco.
 dauedibüabu n. ojo claro, (que ve bien).
 dauí anat. n. párpado (literalm.: labio del ojo).
 dauikara anat. n. pestaña.
 daujeakibú n. ojo lloroso.
 daujippabú n. ojo normal (derecho).
 daujuarare n. ojo derecho (lado derecho).
 daujumaribú n. ojo entornado.
 daujunchúa adj. tuerto.
 daujünuarabú n. ojo nublado.
 daujure adj. bizco, ojo torcido.
 daujureabú adj. ojo torcido (bizco).
 daujurebarirú adj. bizco (ojos torcidos).
 daujureochiakibú v. t. mirar de reojo.
 daujuru (s) adj. bizco (ojo torcido).
 daukachiruabú adj. ojo serio (bravo).
 daukai v. i. dormir, cerrar los ojos.
 daukaikai v. i. parpadear.
 daukaimbuei v. i. cerrar los ojos (dormir).
 daukainubú adj. ojicerrado (como dormido).
 daukakañabú v. i. pestañear.
 daukaña (s) v. i. dormir.
 daukasina bot. n. piñón, dominó, árbol silvestre.
 daukibú adj. ojo apagado.
 daumeaunuué v. t. desdeñar, menospreciar, desatender.
 daumichiabú adj. ojigrande.
 daumiendabú f. adj. ojo feo.
 daumionsía n. ceño.
 daumipitakirú f. adj. ojo bonito.
 daumokoani f. adj. ojo zarco.
 daumongoachubú f. adj. ojo zarco.
 daumorro n. lagaña.
 daumorrobú f. adj. ojo lagañoso.
 daumorromía entom. n. abeja pequeña que molesta mucho en los ojos.
 dauoakabú f. adj. ojo sanguinolento.
 dauojubú f. adj. ojo sanguinolento.
 dauorrosbaribereabú adj. tuerto.
 dauapaima f. adj. ojo negro (iris).
 daupaimabú f. adj. ojo negro; que tiene el ojo negro.
 dauparbarú f. adj. ojo negro.
 daupea n. sueño.
 daupeabúa f. v. tener sueño.
 daupeakitúa bot. n. sensitiva.
 dauperabú f. adj. ojo espantadizo, apenado.
 dauperasibaribú adj. ojo apenado.
 dauplikabú v. i. parpadear.
 daupikanobú f. n. titilando el ojo.
 dauplikapikái v. i. pestañear.
 daupipikaya (s) v. i. pestañear.
 daupokea n. sueño.
 daupokeabú v. i. tener sueño.
 daupokeabúa (s) v. i. tener sueño.
 daupokeanumúa v. i. estar con sueño.
 daurarare anat. n. ojo derecho.
 dausarea adj. arisco.
 dausia (s) n. valle.
 dausiabakirí adj. llano, plano, parejo.
 dausiabeebi v. t. igualar.
 dausiabedeai 1. v. t. contestar; 2. v. i. hablar igual.
 dausiaberrei 1. v. t. contestar; 2. v. i. hablar igual.
 dausiabú n. plan (plano, terreno a nivel).
 dausiabuei v. t. emparejar, conformar, nivelar, igualar.
 dausiai v. t. allanar, igualar, emparejar.
 dausipiürruai v. t. poner (ordenar) en forma circular.
 dausobabema anat. n. ojo izquierdo.
 dautorroa adj. bizco (ojo blanco).
 dauuarra anat. n. pupila (niña del ojo).
 dauuarrachake anat. n. pupila (niña del ojo); (literalm.: del ojo, niño chiquito).
 dauuuarabú f. adj. ojo saltón.
 dauuuarui v. t. abrir los ojos.

dauübúa f. adj. ojo alegre.
 dauyó zool. n. tigrillo.
 dayaunuka (s) adj. desconocido, irreconocible, ignorado, misterioso, escondido.
 de 1. n. casa; 2. prep. en, de, para; 3. n. materia.
 dea adv. atrás, después.
 deabema adj. menor, pequeño.
 deafeda adv. de mañana.
 deafedai v. i. madrugar, levantarse temprano.
 deafededa (s) adv. temprano.
 deai v. t. dar, regalar, ceder, dar posada.
 deakai v. t. ofrecer.
 deakare n. cimientó.
 deakore n. 1. detrás de la casa; 2. subterráneo.
 deamaside adv. de noche.
 deambema adj. último.
 deambutarebena n. parte de atrás de la casa.
 deamia adj. generoso, dadivoso, buen corazón.
 deankida n. alero de la casa.
 dearakaitakirú n. vecino, contiguo, cercano.
 deaunka (s) n. borde de la casa, alero, corredor.
 deba 1. prep. con; 2. büdeba adv. por tí, por tu culpa.
 debai v. t. quemar la casa.
 debatai v. t. quemar la casa.
 debato n. estantillo, pie, sostén de la casa.
 debaya (s) v. t. quemar la casa.
 debei v. t. deber (tener deuda).
 debidi n. casa nueva.
 deboro n. caballete de la casa.
 debui v. t. dejar la casa.
 debuya (s) v. t. dejar la casa.
 dechaké n. 1. casa chiquita; 2. choza.
 dechoromauai v. t. alargar la casa.
 dedabeei v. i. quedarse en la casa.
 dedabema adj. doméstico.
 dedaboi v. t. dejar en la casa, quedar en la casa.
 dedabuei v. t. dejar en la casa, quedar en la casa.
 dedajitai v. t. hospedar, alojar, acoger, albergar.

dedaneebi v. t. hacer entrar en la casa.
 dedanei v. i. llegar a la casa, entrar.
 dedaneya (s) v. i. llegar a la casa, entrar.
 dede adj. doméstico.
 dedeabé v. t. negar hospedaje.
 dedeadaui v. t. hospedar, alojar, acoger, albergar.
 dedeadauya (s) v. t. hospedar.
 dedeaeú v. t. negar hospedaje.
 dedetai v. t. romper, partir.
 dedetaya (s) v. t. partir una cosa.
 dedüda n. patio de la casa.
 deedaui v. i. entrar en la casa.
 deedauña (s) v. i. entrar en la casa.
 deedre adv. debajo de la casa.
 deedrekare n. subterráneo, debajo de la casa.
 dejá n. subterráneo, debajo de la casa.
 dejiru n. estantillo, sostén de la casa.
 dejunka n. pared.
 dekau n. solera, viga maestra en las construcciones de edificios.
 dekaujó bot. n. caimito.
 dekorabai v. i. caerse la casa.
 dekorabaya (s) v. i. caerse la casa.
 dekorai v. t. cobrar deuda.
 dekurijia zool. n. conejo casero.
 dekursima n. esterilla de guadua.
 dekurunka n. lata o varilla de sostener los tejados.
 demorai v. i. demorar.
 denetata n. mueble (cualquier cosa de la casa).
 deoi v. t. construir, edificar una casa.
 deoya (s) v. t. edificar, construir edificar una casa.
 desau n. coca de guadua, o trozo de guadua rajada por medio.
 deseroa adj. alto (refiriéndose a persona).
 deseroai v. t. alargar, estirar, extender.
 desiru zool. n. murciélago.
 detenedó (detenedé) top. n. p. nombre de un charco grande del río pasagra; / significa: río

del nido del martín pescador;
de dotene: martín pescador +
de: nido).

dotída n. patio de la casa.

deuaba (s) adj. soltero.

deuato n. estantillo, sostén de la casa.

deuauí v. t. edificar, construir una casa.

deubú adj. soltero.

deudá n. subterráneo (debajo de la casa).

deudó top. n. p. río que cae al andágueda; / significa: río de la caravana; (de teuteu: ornit. caravana, alcaraván + do: río).

deutanuma n. pared.

deutarebema n. zarzo, desván.

diafeda f. adv. de madrugada.

diafededa f. adv. de mañana.

diaru n. diablo, demonio.

diauru (véase diaru).

didí n. gotera, gota de agua.

didibai v. i. caer goteras.

didibaya (s) v. i. caer goteras.

didikubú adj. húmedo, mojado.

dindindiakubú n. ruido (de tambor).

dindinuai v. t. hacer ruido de tambor.

dioso n. dios; / dioso dachi akore f. n. dios nuestro padre; / dioso dachi sese (s) f. n. dios nuestro padre.

diosomebedeai v. t. orar (hablar con dios).

diuara adj. otro.

diuaraba adj. otro.

diuarabema adj. otro.

diuarabema kiriabe v. t. enemistarse con otro, no quererlo.

diuaraŕui v. t. herir a otro.

diuarau adj. alguno.

diudubari v. i. entrar.

diudui v. t. invitar a entrar.

do n. río.

doakai v. t. pescar con barbasco.

doamatuai v. t. tapar el río.

doantorro zool. n. garza

doapaima ornit. n. pola, especie de garza negra.

doarakida n. playa del río.

doasitai v. t. despeñar.

doatorro ornit. n. garza.

dobadobiui v. i. ahogarse en el río.

dobaedauajedabiui v. i. ahogarse en el río.

dobajokai v. i. ahogarse en el río.

dobariya (s) v. t. inundar.

dobata ornit. martín pescador.

doberoká bot. yuyo de bejuco.

dobi 1. n. remo; 2. ornit. n. martín pescador; 3. bot. n. arbusto de flor blanca.

dobibabiya (s) v. i. remar.

dobibidúai v. i. remar.

dobididi ornit. cirirí.

dobiji (s) n. canaleta.

dobiki (s) n. remo.

dobio bat. n. rana.

dobiru n. creciente del río, inundación.

dobirui v. i. crecer el río.

dobita n. fruta del dobi.

doburra zool. n. burro del río.

dobürüa n. río seco.

dobürüakirú n. río seco.

dochaké n. arroyo, riachuelo.

dochara top. n. p. nombre primitivo del san juan; / significa: río fuerte, bravo; (de do: río + charea: fuerte).

docherú v. i. el río crece, el río está crecido.

dochida n. orilla del río.

dodabú n. cabecera del río.

dodaikekimbú n. cabecera del río.

dadausia n. vado, río a nivel.

dodobiui v. i. morir en el río, morir ahogado.

dodobiuya (s) v. i. (v. dodobiui).

dodokau (s) bot. n. barbasco.

dodomiai v. i. tumbar a uno el río.

dođú 1. n. brazo del río; 2. bot. n. dormilón.

dođuru entom. avispa brava que vive junto a los ríos.

doedabuei v. t. dejar seco el río.

doedaggadeuai v. t. ir a pescar.

doedakui v. i. nadar en el río.

doei v. i. bogar, remar, nadar.

doensa n. mitad del río.

doensadre n. mitad del río.

doerro n. corriente del río.

doerrui v. i. correr el río.

doesiu n. corriente del río.

defonfonea n. remolino.
dogabira zool. n. gato de agua.
doggai v. t. pescar.
dogoyo ornit. n. gallina ciega.
doguauí v. t. pescar.
doi 1. v. t. fumar; 2. v. t. tomar; 3. v. t. beber.
doiduuai (uaña) v. i. ir al río, ir a defecar.
doiduua kirinábú v. i. sentir deseos de defecar.
doika n. f. orilla del río.
doikaba n. orilla del río.
doikida n. orilla del río.
doimamandé top., n. p. cueva de la orilla del andágueda; / significa: río de la cueva del tigre; (de **do**: río + **imamá**: tigre + **de**: casa, cueva).
doitae n. desemboque de un río en otro, afluente.
dojá n. cauce, lecho del río.
dojabai v. t. desviar la corriente para pescar.
dojayeri v. t. desviar el río.
dojeje ornit. n. pájaro que anda mucho en el agua.
dojesera ictiol. n. pez-rubio o micudo.
dojiranú n. salto de agua.
dojiratru (s) n. salto de agua.
dojiru n. pie del río.
dojúa n. brazo del río.
dojuanera n. brazo del río.
dojuebarí n. monstruo que vive en el fondo del río.
dojuratrúdogoa (s) v. t. represar el río.
dojuratrüya (s) v. t. represar, estancar.
dojürü n. nacimiento del río.
doká 1. bot. n. una especie de bejuco; 2. bot. n. barbasco.
dokabira zool. n. ratón acuático palmípedo.
dokabú top. n. p. río que cae al agüita; / significa: río donde está la hija; (de **do**: río + **kau**: hija + **bu**: está).
dokampadó top. n. p. corregimiento y río del baudó; / significa: río del barbasco; (de **doka**: (**do**-**kaba**): barbasco + **do**: río); de semboca en el pacífico.

dokau (s) bot. barbasco = **dokauan**
dokesajó bot. n. churimo (árbol).
dokirauai f. v. ir al otro lado del río.
dokida n. orilla del río.
dokidijó bot. n. guamo.
dokiranúdochiranú f. adv. de una orilla a otra del río.
dokiru bot. n. paja llamada "ra-bodezorro".
dokisima n. mit. indio bonito que vivía en el andágueda: atraía a la gente, a modo de sirena, y se la llevaba.
dokiuru bat. n. rana.
dokokui entom. n. perrilla, grillo real.
dokompepea n. espuma.
dokondoa n. río sucio.
dokonoanubú n. río medio sucio.
dokordó top. río de istmina que desagua en el san juan; puede significar: río del caimán (de **kore**: caimán y **do**: río = río del caimán); el **do** que antecede puede ser por redundancia.
dokori n. playa de río.
dokoribía n. playa bonita de río.
dokú n. nacimiento del río.
dokúma zool. n. marrano de agua, llamado también lancha, carpintero, chigüiro.
dokumbidaembera adj. arribeño, de los nacimientos del río, de las partes altas.
dokumea n. nacimiento del río en el cerro.
dometa n. escalera.
domi (s) n. domingo.
domía ornit. chorlito.
domiandó top. nombre del río andágueda, cerca de su nacimiento; significa: río del chorlito (de **domía**: chorlito y **do**: río).
domíchia uarinumbú n. río creciendo.
domingodó top. n. p. corregimiento de riosucio (chocó), y río que cae al atrato; / significa: río de la tijeleta (de **dominijó**: tijeleta + **do**: río).
dominijó ornit. tijeleta.

domirui v. i. zambullirse (en el río).
 donausá top. n. p. río que cae al andágueda, cerca de su nacimiento; significa: 1. río de arena menuda (de do: río + nausa: menuda, se sobreentende ibu: arena); 2. o podría significar: perro delante del río; (de do: río + naa: delante + usa: perro).
 donenejó ornit. tijereta.
 donera n. brazo del río.
 donkiri zool. ardilla.
 donoka bot. n. barbasco.
 donte n. palanca para navegar.
 dontorro ornit. n. garza.
 dontuadrnumúa n. salto de agua.
 dopaka zool. n. vaca de agua.
 dopara ornit. n. pájaro blanquinegro, semi-acuático.
 dopara top. n. p. río que desemboca en el andágueda; puede significar: río claro (de do: río y para: claro, azul) o puede ser el nombre del pájaro antes mencionado).
 doparandó top. n. p. nombre de un río cuyo significado es el mismo de la palabra que antecede.
 dopato ornit. n. cisne.
 dopepa ornit. n. pato-cuervo.
 dopepe bat. n. rana de río.
 dopoi v. t. secar el río.
 dopurdó top. n. p. río que tributa al andágueda; / significa: río colorado; (de do: río + purru: colorado); con el do final se repite la idea de río, como pasa con doparadó.
 dopurruadrú (s) n. remolino.
 dopurruamichiabú n. remolino.
 dore adv. abajo, debajo.
 doréma aracn. tarántula.
 dorijanú = dorijatrú n. m. salto de agua.
 dorrisi n. grillo real.
 dorrobari v. t. derretir, licuar, desleír, disolver.
 dorrobaribai v. t. (v. dorrobari).
 dorrobaribaya (s) v. t. (v. dorrobari).
 dorrobaribí v. t. hacer derretir.

dosiatai v. t. despeñar, precipitar, arrojar.
 doso bot. n. palma de maquenque.
 dosui 1. v. t. pescar (con las manos por debajo de las piedras); 2. v. t. flechar.
 dosuma ornit. n. martin pescador.
 dosusurá n. orilla del río.
 dosusuri ornit. n. especie de garza llamada pato-aguja.
 dosuya (s) 1. v. t. pescar (con las manos por debajo del agua); 2. v. t. flechar.
 dotae 1. n. desemboque de un río; 2. afluente.
 dotai v. t. beber, tragar, sorber, ingerir.
 dotapei v. i. chapotear, bracear.
 dotapeya (s) v. i. chapotear, chapucear, bracear.
 dotaua n. cascada, cabezón de río, ola, onda.
 dotautauka (s) n. ola del río, cabezón de río.
 dote n. palanca.
 doteme ornit. n. martin pescador (pájaro verdiblanco; aprovechan sus plumas para pescar).
 dotenguai 1. v. t. apalancar; 2. v. t. empujar la embarcación.
 doteu n. (s) palanca para navegar.
 dotiu n. palanca para navegar.
 dóthui v. t. apalancar.
 dotiumbari entom. n. libélula.
 dotru 1. zool. n. tortuga grande; 2. n. unión de dos o más ríos.
 dotuma n. remanso, pozo.
 dotumakidi n. remanso, charco.
 douai v. i. ir para abajo.
 dougai v. t. pescar con anzuelo.
 doukiri zool. n. ardilla de las pequeñas.
 dountuadrnumúa n. catarata, salto de agua.
 dourabei v. t. represar el río.
 dourapei v. t. represar el río.
 dourapeya (s) (véase dourapei).
 doya (s) 1. v. t. beber; 2. n. playa, orilla del río; 3. exclamación de alegría: ¡qué bueno! ¡qué bonito!; 4. exclamación de dolor: ¡qué pena! ¡qué pesar!

- doyabema** n. playa, orilla del río.
doyajá n. playa, orilla del río.
doyaká n. playa, orilla del río.
doyaumuka adj. desconocido.
doyoronubú n. río sucio.
draa n. manteca, grasa, sebo, tocino.
draanakiruma n. chicharrón.
draareakerabarima n. chicharrón.
dradraká n. carnada, masa de plátano que usan para pescar.
draga n. manteca, grasa.
drai v. t. partir.
drakumukera n. perfume del árbol drakumukera.
dranso entom. n. sanguijuela chiquita.
draobui adj. duradero, permanente, perenne, perpetuo.
drasoa adj. largo.
drasobúa (s) adj. largo, ser alto.
dratu n. cosa partida, fragmento, trozo.
dratui v. t. rajar.
dratutai v. t. partir, dividir, separar.
dreaso (s) adj. largo.
drede entom. n. comején alado.
dredekera n. perfume de árbol, sin nombre en español.
dreka n. masa de chontaduro empleada para pescar.
drenga 1. ornit. n. loro maicero (pichón cuando apenas empieza a emplumar); 2. fig. muchachos motilados al rape.
droa n. m. tío.
droatakirú adj. viejito, ancianito.
drogai v. i. tener salud.
droma (s) adj. grande, grueso.
dromandó top. n. p. nombre original del atrato; / significa: el gran río; (de **droma**: grande + **do**: río).
dromauai v. t. agrandar, ensanchar, ampliar.
dronso entom. n. sanguijuela chiquita.
drosobúa (s) adj. largo, extenso, dilatado.
drui (s) n. cola, rabo.
drua 1. n. mundo, tierra, orbe, globo, universo, creación, naturaleza; 2. zool. n. mico grande;
3. drua ainbema adj. extranjero, de otra tierra.
druabarinumbú n. tierra sin dueño.
druachauañu v. i. recorrer (ir a otra finca o a otra tierra).
druachibía n. campo bueno.
druade n. vida, existencia.
druadodudeeda (s) n. isla de río.
druai v. i. vivir, existir.
druaimbema adj. forastero, foráneo, extraño, exótico, advenedizo.
druajurui v. t. buscar otra tierra.
druapusadeeda (s) n. isla de mar.
druu 1. v. t. disparar; 2. v. i. parar; 3. v. i. tropezar; 4. v. t. aporrear, golpear.
drukaribú v. i. latir (moverse el corazón).
drukera bot. n. planta olorosa.
drukuntu ofid. n. rabochucha (culebra chiquita muy venenosa).
drukuntuka n. contraveneno para la mordedura de la culebra drukuntu.
drunajó 1. ornit. n. tijereta; 2. entom. n. abeja que produce miel silvestre.
drunenahó entom. n. abeja que produce miel silvestre = nejó.
drunenajó ornit. n. tijereta.
drununú ornit. n. carpintero.
drusore (s) arácn. n. alacrán.
drusuni (véase **drusore**).
druyu (s) v. t. disparar, tirar, lanzar, descargar, arrojar.
dua n. anzuelo.
duabedda zool. n. tortuga.
duaidabaribú n. anzuelo con la pita.
duairanubú n. anzuelo con pita.
duakida n. punta, gancho del anzuelo.
duandea bot. n. higuérón.
duasonso (s) n. caña de pescar.
duatru n. palo o vara de pescar.
dubai v. i. enviudar.
dubeai v. r. suicidarse.
dubedeakirú v. i. refunfunar.
dubu adj. soltero.

dubui v. t. desamparar, dejar, desatender, abandonar.
duburu ornit. n. tórtola cantora.
dubutokoabú adj. ilegítimo; bastardo.
duchidi adj. soltero.
dudabuei v. t. - v. i. bajar, descender.
dudauai v. i. bajar al patio.
dudrusi ornit. n. pájaro chiquito de plumas rojas.
düdu adv. 1. abajo; 2. patio.
düdübai v. i. caer al patio.
düduedabaribuei v. t. hacer caer al patio.
dudusí ornit. n. pájaro chiquito de plumas rojas parecido al cardenal (v. **dudrusi**).
duga (s) n. anzuelo.
dugatru n. vara de pescar.
dukadakoubú n. cicatriz.
dukiraukirui v. i. refunfunar.

duma n. bastón, bordón, báculo; / **dumaba juebai** f. v. apoyarse en el bordón.
dumá n. acequia; charco.
dume n. escalera.
dundó top. n. p. río que cae al sebedé; / significa: río de árbol de madera muy fina (de **dun**: árbol de madera fina + **dó**: río).
duñi adj. soltero.
dunubú v. i. estar solo.
durabari adj. duradero, largo, perenne.
¡duri! interj. ¡qué bueno! ¡qué bonito! ¡qué tristeza!
duru 1. adv. abajo; 2. n. patio; 3. ornit. n. pájaro de color verde.
durubai v. i. caer de lo alto.
duruedabaribuei v. t. derribar.
duse adj. dulce.
duuui v. i. andar solo.
duuñu (s) (véase el anterior).
düi v. t. chocar algo.

E

e 1. piel, cáscara, concha, cuero, pellejo, cutis; 2. n. canasto, mochila.
ea 1. n. loma, ouesta, montaña, cerró, desnivel, pendiente; / **ea bu de uai** f. v. ir a rozar a la montaña; / **ea utu kaitabea** f. n. cerro alto, montaña alta.
ebari v. t. destapar, abrir, descorchar, descubrir.
eboro n. cumbre, cima, corona, cresta, copete, altura, pico, elevación.
ebuei v. t. derramar, verter, rebosar, desbordar.
ebui v. t. dejar la loma.
eadá adj. abierto.
eai 1. v. t. derramar; / 2. v. t. abrir.

eakarra n. falda de montaña, cuesta, pendiente, subida, bajada, declive, ladera.
eamabú adj. faldudo, pendiente, inclinado.
eambú adj. abierto, destapado, descorchado, descubierto.
eantukaitabea n. cerro alto (véase también **ea**).
eanumbú adj. abierto.
eaperoso entom. n. cucaracha (véase también **eaperroso**).
eaperoso entom. n. cucaracha, cucaracha alona de monte.
eapetai v. t. abrir, destapar, descubrir.
eapetai v. t. abrir de mala gana.
eara n. día, jornada; (v. también **euari**).

earaba adv. algún día, / **earaba bida ea** f. adv. nunca, jamás, no, de ningún modo.
earajomma adv. siempre todos los días, eternamente, perpetuamente.
earajommade adv. ordinariamente, de todos los días, cotidiano.
esauri entom. n. mataballo (especie de libélula).
eatabari n. destapador, descorchador, abridor.
eatai 1. v. t. destapar, abrir, desnudar, despojar, descubrir; 2. v. t. derramar; 3. destrozar.
eatai v. t. abrir (véase también **eatai**).
earima ornit. n. tórtola de la cordillera.
eaunumbú n. cerro (véase también **ea**).
eaüru n. cima (véase también **ea**).
eaya (s) v. t. derramar (véase también **eai**).
eba bot. 1. n. nombre propio de una palma (parecida a la palma barrigona); 2. n. fruto de palma llamada añuru.
ebachotoakera bot. n. queredera (planta de perfumes).
ebai v. t. abrir (véase también **eatai**).
ebajó bot. n. guamo.
ebamia n. abridor, destapador.
ebanumúa (s) adj. abierto, destapado, descubierto.
ebanumbú adj. abierto.
ebara n. invierno, viento, racha de viento, brisa, chiflón, ventarrón.
ebarabaribeei v. t. desnudar, desvestir, desarropar, despojar.
ebarai v. t. desnudar (véase también **ebarabaribeei**).
ebari 1. n. día; 2. v. i. amanecer, clarear el día; / **ebari ome** f. n. dos días; / **ebari ensadra** f. n. media noche (literalm.: mitad del día). según esto, los indios empezarian a contar el día desde las doce meridiano. (v. **euari**). así la media noche es la mitad del día.
ebariboi v. i. amanecer (véase también **ebaribuei**).
ebaribuei v. i. amanecer.

ebariburu f. adv. al amanecer, al rayar el día, al alba, a la alborada, a la aurora, a primera luz.
ebaride adv. de día.
ebaricha adv. todos los días, siempre, diariamente, eternamente.
ebarikoko ornit. n. paloma collaraja.
ebarima adv. diariamente, cotidianamente, todos los días, siempre.
ebariya (s) v. i. clarear el día (v. también **ebaribuei**).
ebatai v. t. descubrir, destapar, abrir, (véase también **ebari**).
ebataya (s) v. t. descubrir (véase también **ebari**).
ebaya (s) v. t. abrir (véase también **ebari**).
ebe (s) v. i. poder.
eberroso ornit. n. especie de tomi-nejo.
eborro bot. n. yarumo (árbol).
echei v. t. traer, llevar, acarrear.
echeya (s) v. t. traer (véase también **echei**).
echorama n. cascarón, (véase también **e**).
eda 1. adv. dentro, debajo, abajo, 2. prep. entre; / **eda akakanibú** f. v. quedarse mirando abajo; / **eda jürui chibia** f. v. escoger lo mejor, separar lo mejor, seleccionar; / **eda purukabuada enatai** f. v. desenvolver, extender, estirar, desdoblar, desenrollar, desplegar; / **eda ürujabarikubú** f. v. agachar la cabeza, inclinar la cabeza.
edabaae adj. vacío, hueco.
edabarrukubúa v. i. encogerse, andar cabizbajo.
edabarrui v. i. agacharse, agazaparse, acurrucarse.
edabarrukubúa encogerse, andar cabizbajo.
edabarumbú v. i. acostarse boca abajo, de cubito abdominal.
edabarruui v. i. andar agazapado, agachado.
edabarruuañu (s) v. i. andar agazapado, andar agachado.
edabaudai v. t. alzar, levantar, elevar, montar.

edabautai v. t. alzar, (véase **edabaudai**).
edabedakatütai v. t. abollar, hundir.
edaberabai v. t. podrir por dentro, descomponer por dentro.
edaberütütai v. t. aplastar, apisonar, apachurrar, achatar.
edabetatai v. t. abollar, hundir.
edaborojabarikubúa v. i. agachar la cabeza, inclinarla, bajarla.
edabú v. t. estar dentro.
edabúa adj. que está dentro.
edabuei v. t. meter, entrar, ensartar.
edabui v. t. dejar dentro.
edacnai v. t. bajar una cosa, descolgar una cosa, quitar una cosa de lo alto.
edaertatai v. t. ensartar, engarzar, atravesar, introducir, enclavar.
edaetai v. t. descargar.
edaggai v. t. enterrar, sepultar, inhumar, reposar.
edaguai v. t. guardar, archivar, retener, ahorrar.
edaguakubukáni v. t. tener guardado.
edahoatutai v. t. abollar, hundir.
edai v. t. comparar, confrontar, medir, colacionar, conferir.
edaïdukaitauebú n. despeñadero, abismo, precipicio.
edajanipuei v. t. inflar.
edajarai v. i. lamentarse, quejarse; hablar por lo bajo.
edajarei v. t. lavar por dentro.
edajoi v. t. llenar de maíz el canasto.
edajuya (s) v. t. meter, entrar, ensartar.
edajúai v. t. encerrar, guardar, conservar.
edajürui v. t. escoger, seleccionar, separar.
edakai v. i. picar, sentir picazón por dentro.
edakatüai v. t. pisar; (véase también **edakatüei**).
edakatiabuei v. t. oprimir; (véase también **edakatüei**).
edakatüei v. t. abollar, oprimir, pisar.

edakatüi v. t. abollar; (véase también **edakatüei**).
edakoi 1. v. t. tragar, ingerir, comer; 2 v. t. cortar por dentro, rajar.
edakoña (s) v. t. sajar, cortar por dentro.
edakoya (s) v. t. tragar, ingerir, comer, engullir.
edami v. t. tragar, engullir, ingerir, comer.
edamitai v. t. tragar (véase también **edami**).
edaochiadaui v. t. comprobar, verificar, compulsar, confrontar, examinar.
edapei v. t. recoger, coleccionar, almacenar, acumular.
edapoerai v. t. batir, revolver, mezclar, menear, mover, agitar.
edapoeraya (s) v. t. revolver; (véase también **edapoerai**).
edapuai v. t. soplar, inflar, insuflar.
edapurukobuada enatai v. t. desempaquetar, desenvolver.
edasirui v. t. inflar. (véase también **janipuei**).
edasoai v. t. sobar, manosear, palpar, sobajar.
edasusúa (s) n. lodo, pantano, barro, cenagal.
edataui v. i. hundirse, sumirse, sumergirse, abismarse, abismar.
edatorroakoachirú adj. gris.
edauai 1. v. t. mermar, disminuir, quitar, sacar; 2. v. i. entrar, meter, introducir.
edaggai v. t. sepultar (véase también **eadaggai**).
edaunjabariakabeei v. i. cabecear estando sentado.
ede adv. debajo, abajo.
edetai v. t. tumbar derribar, abatir, derrocar, tirar, echar,
edebenaberaí v. i. podrirse por dentro.
edeko n. luna.
edekopai n. lunar, peca.
edre adv. debajo, abajo.
edrogaoya (s) v. t. despojar, quitar, arrebatarse.

edroma n. cascarón, cáscara, corteza, coca, cachumbo.
edukoi v. t. sajar, cortar, sangrar; (literalm.: cortar por dentro).
ee (s) n. canasta, canasto, cesta, cesto.
eei 1. v. t. arrancar, despegar, separar, sacar, suprimir, arrebatar, extraer, limpiar; 2. poner la gallina.
ee kai v. t. hacer canastos; (v. también ekai).
ee marataui v. t. arrebatar, arrancar, quitar.
ee midai v. t. poner, colocar, disponer, aplicar, depositar.
eenkerabari eterre ornit. n. gallina ponedora.
ee tai v. t. sacar, arrancar de raíz, desarraigar.
ee taya (s) v. t. sacar; (véase también eentai).
eeña (s) (véase también eeñú).
eeñú 1. v. i. poner la gallina; 2. v. t. arrancar la maleza.
efede anat. n. omoplato; (v. epe de).
egoai v. i. desnudarse, desabrigarse, desvestirse, desarroparse, descubrirse.
egoda (s) 1. n. aire, ambiente, atmósfera; 2. adv. de repente.
egoro (s) n. tierra, suelo, superficie.
egoroba (s) n. pantano, barro, cieno, lodo.
egorochobea n. sepultura.
egoropuru (s) n. tierra colorada.
egorosusúa (s) n. barro; (v. también egoroba).
eidu adj. hondo, profundo, recóndito.
eidúa n. abismo, precipicio, barranco, despeñadero, sumidero.
eiga (s) pat. n. hipo.
eira n. desnivel, cerro, loma.
eirai v. t. poner la cargadera al canasto.
ei uabidi v. t. llenar hasta arriba el canasto, llenar hasta la boca.
ejodatai v. t. desollar, pelar, herir.
ejufai v. t. encorvar, doblar, arquear.

ekadde (s) adv. debajo, abajo, bajo.
ekade bot. n. ñame.
ekai v. t. hacer canastos.
ekare adv. debajo, abajo.
ekarebanía n. fuente, manantial, manadero de agua.
ekarra (s) anat. n. espalda; / **ekarra jurcabú** f. v. que tiene la espalda torcida; / **ekarra borogebú** f. adj. giboso, que tiene la espalda torcida; / **ekarra boromeabú** f. adj. giboso, jorobado.
ekarradeetaya (s) v. t. llevar a la espalda, conducir, cargar.
ekarradeotoi v. t. llevar a la espalda; (v. también ekarradeetaya).
ekarranaui v. t. retirarse, retroceder.
ekarranaña (s) v. i. retirarse, retroceder.
ekoroa n. escoba.
embarai v. t. embarrar, embadurnar.
embarataui v. t. desarmar, despojar, desposeer, desmontar, privar.
embari v. t. quitar, hurtar, despojar, robar, arrebatar.
embaridai v. t. quitar; (véase también embari).
embekera bot. n. perfume del árbol de este nombre.
embera n. indio, indígena, nativo; / **embera bedea** f. n. palabra de indio; / **embera chuburikirucha** f. adj. enano, indio chiquito; / **embera kachirúa** f. adj. pica-ro, astuto; / **embera mienda inakoabobari** (s) f. adj. indio lascivo, lujurioso, licencioso, sensual, obsceno; / **emberauae** f. adv. nadie; (literalm.: no hay indio); / **embera yade uai** f. v. ir a enterrar a un indio.
emberade n. casa de indio, bohío.
emborro bot. n. yarumo.
emborromía zool. n. lagarto.
emborrota bot. n. fruta del yarumo.
embui v. t. poner; (véase también eembidai).
embüra (s) conj. sino.
emechichi zool. n. tití.
emo entom. n. grajo, cucarrón.

empera (s) indio, indígena, nativo, gente de esta raza; (véase también **embera**).

emperade (s) n. casa de indio, bohío.

emperemo adj. e enfermo.

empetai v. t. destapar, destaponar, descorchar.

empetatai v. t. desclavar, despegar, separar.

empurru n. catanga, canasta, cesto, canastillo.

emurai v. t. entibiar, templar.

emuraña (s) v. t. entibiar, calentar, templar.

emurañu v. t. entibiar (véase también **emuraña**).

enabata n. arco.

enabú adj. suelto, separado, aislado, solo.

enabuei, v. t. soltar, desbaratar, despegar, aflojar, desatar, des-trabar, separar.

enai v. t. soltar (véase también **enabuei**).

enakuatai v. t. soltar (véase también **enabuei**).

enanito n. viejo de más de 70 años.

enano n. adulto de menos de 70.

enatai v. t. soltar (véase también **enabuei**).

enatriuma n. arco.

enauai v. t. soltar (véase también **enabuei**).

endeka bot. n. cortadera, planta de hojas cortantes.

endreka bot. n. cortadera, planta de hojas cortantes.

enebé n. trampa chiquita.

eneboi 1. v. t. traer, transferir, trasladar, retraer; 2. v. t. guiar.

enedakubui v. t. echar en el canasto.

enedruma n. arco.

enedúma n. arco.

enei v. t. traer (véase también **eneboi**).

enemboro n. cobija, manta.

enendroma n. arco.

eneschajaribú f. v. traiga eso, aquello, lo que está allá.

enetai v. t. desatar, soltar, desenlazar, desanudar, desencadenar, desamarrar.

enetaya (s) v. t. desatar (véase también **enetai**).

engekera bot. n. queredera, planta aromática.

engorobaanai v. t. enlodar, ensuciar, encenagar, embarrar.

enguya (s) v. t. ensartar, engarzar.

enjandamia anél. n. gusano medidor.

enjauchira n. guasca de cargar el canasto.

eno entom. n. especie de cucarrón.

enombúa adj. caro, costoso.

ensabare n. mitad, centro, medio.

ensabarika n. centro, medio, mitad.

ensabude 1. n. noche; 2. adv. anoche, de noche.

ensadra (s) n. mitad, centro, medio.

ensasa n. mitad (véase también **ensabare**).

ensebede ictiol. n. doncella.

ensededó top. n. p. río afluyente del sebedé; / significa: río de las piedras de amolar (de **esede**: piedra de amolar + **do**: río).

enseñai v. t. aprender, estudiar, ilustrarse, instruirse.

enstrabare adv. a media noche.

enstrabarika adv. a media noche (véase también **enstrabare**).

entatai v. t. sacar, arrancar de raíz, desarraigar, quitar.

eoro (s) n. lodo, pantano, barro, cieno.

eoroconda n. terrón.

epai v. t. cascar, pelar, raer, descascarar, rapar, mondar.

epakoko n. peca, lunar, mancha, mota.

epatai v. t. cascar; (véase también **epai**).

epaya (s) v. t. pelar; (véase también **epai**).

epataya (s) v. t. cascar; (véase también **epai**).

epeai v. t. alcanzar.

epede anat. n. omoplato.

epedeko (s) n. plato, cazuela, bandeja, cacerola.

epejo n. espejo.

eperroso entom. n. oucaracha grande de monte, alona.
epokuai v. i. deshojar, exfoliar, despojar.
eporro (s) bot. n. yarumo.
epotai v. t. descascarar, deshojar.
era (s) conj. porque; (véase también báera).
eradrí n. llama, lumbre, luz, fuego, resplandor, claridad, destello.
erai v. t. labrar una cosa, afilar, amolar, sacar punta.
erajui v. t. aflojar, desapretar, desmadejar, relajar, amainar.
erajuya (s) v. t. aflojar; (véase también erajui).
eratai v. t. afilar; (véase también erai).
eraya (s) v. t. afilar; (véase también erai).
erchichi entom. n. grillo saltamontes.
eronsai v. t. aflojar, relajar, ceder.
erto n. tendido de ropa, camilla.
eru 1. bot. n. planta de hojas rojas; / 2. eru erúa f. adj. rayado, con rayas.
erubai v. t. tener.
erubaya (s) v. t. poseer, tener.
erui v. t. llorar, lagrimar, lloriquear, sollozar.
erutai v. t. peinar, acicalar.
errama bot. n. zorro, árbol parecido al carbonero.
erabaya (s) v. t. tener; (véase también erubai).
errbuei v. i. acudir.
erreare adv. más abajo.
errebari v. t. arrastrar, rodar, girar.
ertebariya v. t. rodar.
erreikai v. t. alinear, poner en fila, formar, linear.
erretai v. t. arrastrar.
erroi v. t. estirar, extender, dilatar, alargar.
erroi 1. v. t. templar, poner tenso, estirar, halar; 2. v. t. mermar; 3. v. i. correr; / **mesera** **erruse** f. v. corra aprisa.
esbude adv. de noche.

esbüru anat. n. espinazo, columna vertebral.
esbürudau (s) anat. n. vértebra.
esbüüru anat. n. espinazo, columna vertebral.
esebüru anat. n. espinazo, columna vertebral.
esede n. piedra de amolar, esmeril.
esegú (s) anat. n. espinazo, columna vertebral.
esepiu n. espejo.
eskoa n. escoba.
esoso (s) anat. n. axila, sobaco.
esperai v. t. esperar, aguardar, acechar, atender.
espiu espejo.
estampiya n. estampilla.
etabarei v. t. dejar caer, regar.
etabari v. t. estrujar.
etabaribú v. i. estar desamparado.
etabarra n. fogón, brasero, hornillo, estufa, horno, ceniza.
etabarrade n. cocina; (literalm.: la casa de la ceniza o del fogón).
etabudai v. t. aplazar, prorrogar, retardar, demorar, posponer.
etabui v. t. dejar, abandonar, soltar, desamparar, apartar.
etai 1. v. t. llevar, conducir; / 2. v. t. coger, recibir; / 3. v. t. rapar, cortar; / 4. v. t. comprar. (s).
etaui v. t. llevar; (véase también etai).
etaya (s) v. t. comprar; (véase también etai).
eteba (s) 1. adv. aprisa; 2. adj. ligero, rápido, veloz, presto, presuroso, pronto.
etebara pron. otro.
etebui v. t. evitar, eludir, rehuir, prevenir, precaver, evadir, sorrear.
etena (s) adv. ahorita.
eteneambai v. i. demorar, atrasar, prorrogar, retrasar, retardar, aplazar.
éterre ornit. n. gallina; / **éterre** **uera** ornit. n. gallina; / **éterre** **kari** n. canto de la gallina, cacareo de la gallina; / **éterre** **kariku** **bú** v. i. cacarear la gallina; / **éterre** **truánuma** v. i. cacarear la gallina, cantar la gallina; / **ete**

rruera kokodoa beci v. i. encolarse la gallina; / eterreumu n. huevo de la gallina.
 eterrebirubú n. canto del gallo.
 eterreborototo ornit. n. crestas de las gallinas o del gallo.
 eterrechaké ornit. n. pollo.
 eterredama entom. n. hormiga matapollos.
 eterrede n. gallinero.
 eterrekumbede ornit. n. crestas de las gallinas o del gallo.
 eterrekuntoto ornit. n. crestas de las gallinas o del gallo.
 eterremákira (s) ornit. n. galló.
 eterremukira (s) ornit. n. gallo; / eterremukirabirui v. i. cantar el gallo.
 eteya (s) v. t. llevar, trasportar, conducir, guiar, traer.
 etro entom. n. ciempés.
 euabidi v. t. llenar el canasto.
 euai v. t. desherbar.
 euara n. invierno.
 euari (véase ebari; / euari biapi-siada f. v. estar el día bonito; / euari ensadra adv. a media no-

che; / euari jomma kaimbadroma adj. dormilón, que duerme todo el día; / euaripaima n. oscuro; / euaripaimanumúa n. día nublado; / euari uiniia (s) n. día corto; euari kaidukaiduka f. a. día tras día.
 euaricha adv. diariamente, cotidianamente.
 euja (s) n. terreno, campo, finca, propiedad.
 euko bot. n. especie de guamo.
 euma (s) n. arco iris.
 eumiajó ornit. n. águila real.
 eunaya (s) v. i. alumbrar el sol.
 euratu (s) adj. liso, suave, fino, delicado, terso.
 eure n. temblor, sismo, sacudida, terremoto, sacudimiento.
 eurea n. temblor; (véase también eure).
 ewari (véase ebari).
 eya (s) n. desnivel, cerro, loma, pendiente, cuesta.
 eyakarra (s) n. falda de la montaña, declive, loma, ladera, pendiente, declinación.

F

fedechoa adj. resplandeciente, brillante, centelleante, fúlgido, fulgente.
 firima n. firma.
 fo n. harina; (v. también po).

fonfarrea adj. ancho, alargado, amplio, espacioso, extenso.
 funfarrea adj. ancho; (véase también fonfarrea).

G

gamó ornit. n. gallo de monte.

gastai v. t. gastar.

ggai v. t. enterrar, sepultar, dar sepultura.

ggebé adj. serio (que no ríe).

ggee v. i. reír, sonreír, carcajear.

ggeué adj. serio (que no ríe).

ggüei v. i. reír, sonreír, carcajear.

gripa pat. gripe.

guabea n. miedo, terror, recelo, pánico, espanto, asombro, temor, susto.

guabeai v. i. temer, respetar, tener miedo, acobardarse.

guachorro zool. n. especie de lagarto.

guagai v. t. guardar, esconder, conservar.

guaguandó top. n. p. río que cae al atrato; / significa: río de mu-chachito o de pollitos; (de **ua-tua**: niño + **do**: río).

¡guai! interj. expresión indicando susto.

guaiko bot. n. palma de jardín.

guaikodo top. n. p. río de palmas de jardín; (viene de **guaiko** (**uaiko**): palma de jardín + **do**: río).

guáisamo bot. n. capotillo.

guájó ornit. n. gavián.

guakai v. i. guardar, conservar, esconder.

guakapa ictiol. n. pez espada.

guanchiradó top. n. p. río que cae al andágueda; / significa: río de los peces micudo; (de **ua-sída**: pez micudo + **do**: río).

guanko ornit. n. guacó.

guapá top. n. p. quebrada que cae al san juan, región del chamí y río que cae al león; significa: ár-

bol que da un fruto comestible parecido al zapote.

guapá bot. n. árbol cuya fruta se parece al zapote.

guapeabú adj. miedoso, temeroso, espantadizo, asustadizo, medroso.

guarajó 1. bot. n. árbol que cambia de hojas en agosto; 2. bot. guamo de los grandes.

guarato 1. bot. n. boca de dragón (planta parásita); 2. top. n. p. río que cae al atrato; / significa: 1. planta parásita de olor agradable, llamada "boca de dragón" (?); (de **guarato**: planta llamada boca de dragón); 2. río arriba (?); (de **uara**: arriba + **do**: río).

guarebú adj. apartado, lejos, distante, lejanos, más allá.

guarei v. t. apartar, separar, desunir.

guarekubui v. t. dejar aparte alguna cosa, apartar.

guarrajó ornit. n. gavián.

guasaraka ornit. n. especie de pava de monte, llamada guacharaca o chachalaca.

guaui v. t. palpar.

gurutupa ornit. n. pájaro amarillo.

güei v. i. reír (véase también: **ggee**).

güebeabú adj. risueño.

güei v. i. reír; (véase también: **ggee**).

güino bot. n. árbol de madera para la construcción.

güio ofid. n. culebra acuática.

güri v. t. enlodar, ensuciar, embarrar.

H

- haambakera** adv. después, luego, posteriormente.
hahá ornit. n. especie de tórtola chillona, gallineta.
haisei v. i. estornudar.
haití bot. n. plátano parecido al guineo, maritu.
hamba n. canoa, champa, bote.
hampebarinubú v. i. estar jadeante.
hastrui v. i. estornudar.
hatomai v. t. vomitar, trasbocar.
hatomakaribú v. i. estar vomitando, estar trasbocando.
hatumai v. t. vomitar, trasbocar.
hatumañeba pat. n. vómito, cólico.
haumba conj. pero.
hea bot. n. chontaduro, palma de chontaduro, cachipay, pijibay.
heaitúa n. chicha de chontaduro.
heaká n. masa de chontaduro, preparada para comer.
heakira bot. n. cogollo de chontaduro, que comen los indios.
heapá bot. n. palma parecida al chontaduro cuyo cogollo es comestible.
heasisa n. chicha de chontaduro.
hebé (s) zool. n. cangrejo de mar.
hedeá adj. ancho, amplio, vasto, extenso.
hehebarinumbú v. i. tener hipo, estar jadeante.
hensedemó n. piedra de amolar.
heporade ictiol. n. nombre de un pescado.
heramara (s) adj. huérfano.
hesera entom. n. conga (hormiga venenosa).
heseraka bot. n. planta matandrea usada como remedio para la picadura de la conga.
hiedau bot. n. calabazo de huerta o calabaza vinatera.
hikotea zool. n. tortuga llamada también en español hicotea.
himbarr pat. n. grano, salpullido.
himbuska n. yuyo de leche.
hindi bot. n. hayo, árbol de buena
- madera para tablazón, su flor es parecida a la del guayacán.
hindiká bot. n. ortiga, pringamoza.
hinforro zool. n. tortuga grande.
hiorro n. hierro.
hiraba (s) n. hamaca.
hiraboa n. hamaca.
hiraka bot. n. iraca, yuyo de iraca.
ho bot. n. planta, fruto.
hohoi bot. n. granadilla de bejuco.
hoi v. t. chupar, succionar.
homa adj. entero, todo, total, pleno, íntegro.
homchibía bot. n. fruta dulce, agradable.
hompajó bot. n. especie de tomate..
homparréa adj. ancho, amplio, espacioso.
homparréadai v. t. ensanchar, ampliar.
hoña v. t. chupar.
hoporape ictiol. n. pez hoporape.
hu n. pezón, ubre, teta, senos, pechos.
huba n. leche.
huepaso ornit. n. colibrí (el más pequeño).
huhú n. bollo de plátano y ñame.
hukuruai v. t. calentar, entibiar.
hujamaña (s) v. t. ablactar, destetar.
hujariña v. t. destetar, ablactar.
huma ornit. n. tórtola.
humachitorroa adj. brillante, lustroso, reluciente, radiante.
humbisisi ictiol. n. guacuco pequeño.
humpé ictiol. n. guacuco, cuero-cuero.
humpisisi ictiol. n. guacuco pequeño; / **humpisisi barrakoko** ictiol. n. guacuco grande.
humurai v. t. calentar, entibiar.
humuraña (s) v. t. calentar.
hunhunchi zool. n. marteja.
hunkarahó bot. n. granadilla de monte.
hüebarinumbú adj. jadeante, cansado, fatigado, agotado.

i anat. n. labio, boca, hocico.
iadai v. t. regañar, reñir.
iadrui v. i. latir el corazón.
iakarebema anat. n. labio inferior.
iamba anat. n. pulso.
iambachomaní adj. jadeante, cansado, fatigoso, sofocado, transido.
iambachoromaní (v. **iambachomaní**).
iambai 1. v. t. aspirar; 2. v. i. respirar; 3. v. i. jadear.
iba anat. n. saliva.
ibachenubú v. t. babear, salivar, babosear.
ibachoroma adj. baboso.
ibaga bot. n. borrachero (*datura arborea*).
ibagarra entom. n. ciempiés; / **ibagarrapaima**: ciempiés negro; / **ibagarrapurru**: ciempiés rojo.
ibagu (s) n. yerno.
ibaka bot. n. borrachero (*datura arborea*).
ibakadoi v. t. tomar de la planta del borrachero "entongarse"; / **ibakadoidaubiaareabú**: adivinar, predecir, pronosticar, antedecir, acertar (literalmente: borrachero tomar ojo bueno muy está).
ibakadomia adj. adivinador (el que toma del jugo de la planta del borrachero para encontrar las cosas perdidas).
ibakadoya (s) v. t. tomar de la planta del borrachero "entongarse".
ibakiriai v. t. gustar, saborear, probar.
ibakura anat. n. glándula salival.
ibana ornit. n. ave, pájaro.
ibanachake ornit. n. pajarito, pichón de pájaro.

ibanachijú ornit. n. barbilla de las aves.
ibanadé n. casa, nido de pájaro.
ibanadeoya v. i. anidar, hacer nido los pájaros.
ibanadeuauí v. i. anidar, hacer nido los pájaros.
ibanadroma n. avión, aeroplano (literalmente: pájaro grande); **ibanadroma nesí** (sesí^a) f. v. llegó el avión.
ibanafí n. ala de pájaro.
ibanajiru n. garra de las aves.
ibanajú n. barbilla de algunas aves debajo del pico.
ibanajüebari n. espantapájaros.
ibanakara n. pluma de las aves.
ibanakídda n. pico de ave.
ibanakui bot. n. árbol en que se bañan las aves.
ibanakuíta bot. n. fruta de ese árbol.
ibanakumbede n. cresta de las aves.
ibanaperabibarí n. espantapájaros.
ibanaperamía n. espantapájaros.
ibarkera bot. n. planta aromática de propiedades medicinales, llamada "doradilla".
ibarra entom. n. ciempiés de campo.
ibarramia entom. n. ciempiés campestre.
ibato ofid. n. rabochucha (culebra venenosa).
ibidi 1. anat. n. codo; 2. v. t. preguntar, interrogar, interpellar.
ibídiya (s) v. t. pedir, suplicar, impetrar, solicitar, encomendar-se a alguien.
ibira n. tizón embreado, usado como vela "canturrón".
ibisurr bot. n. tarralí.
ibu 1. n. arena; 2. n. playa.
ibuchibapoda n. arena seca.

ibuchibekega n. arena mojada.
ibuchinausá n. arena menuda, en polvo.
ibuchitoatada n. arena gruesa (pie-dra partida).
ibudroma n. arena gruesa.
ibudu bot. n. caucho (árbol).
ibuduba n. la leche del caucho.
ibudutorro n. la leche del árbol del caucho.
ibufeta ictiol. n. pez como sardina.
ibuidabu n. arenal.
ibukaeda entom. n. hormiga fogonera.
ibumia entom. n. hormiga fogonera.
ichai v. t. echar, expulsar, rechazar, arrojar, excluir, desalojar.
ichi 1. pron. aquel; 2. pron. él.
ichia pron. ellos.
ichide 1. pron. de él, suyo; 2. adj. espontáneo.
ichidi pron. de él, suyo.
ichijauma pron. aquel.
ichijaumba pron. aquel.
ichikusa pron. por sí solo.
ichimaui v. i. ir a declarar.
ichimaumba pron. otro.
ichita adv. siempre, eternamente.
ichuma entom. n. zancudo.
idabui v. t. dejar en paz, no molestar, no incomodar, no fastidiar, no aburrir, no cansar. (v. **itabui**).
idaribi v. t. autorizar.
idauí 1. v. t. tomar, coger; 2. v. t. recibir.
idauya 1. v. t. tomar, coger; 2. v. t. recibir.
idi 1. v. t. pedir, solicitar, reclamar, suplicar, cobrar, exigir, requerir, clamar; 2. adv. hoy.
idibai adv. hasta hoy.
idieda adv. hasta hoy.
idiidia 1. n. cosquillas; 2. n. picazón.
idiya (s) 1. v. t. preguntar; 2. v. t. pedir; 3. v. t. cobrar.
idodomia (s) entom. n. ciempiés rayado venenoso.
idodroma adj. baboso; (v. **ibachoroma**).
idoya (s) v. t. escupir, esputar, gargajear.

idu 1. prep. desde; 2. prep. dentro; 3. adj. hondo.
idúa 1. n. abismo; 2. adj. hondo.
iduai v. t. regañar, reñir, disputar.
iduatai v. t. regañar; (véase también **iduai**).
iduba n. saliva, baba.
idubadoa n. abismo, sima, precipicio, despeñadero, barranco.
idubaribui v. t. abandonar, desamparar.
idubúa n. fondo.
idubui v. t. abandonar, (véase también **idubaribui**).
idubuya (s) v. t. abandonar; (véase también **idubui**).
idui v. t. escupir; (véase también **idoya**).
idukaitabea adj. hondo, profundo.
idukaitawe adj. hondo; (véase también **idukaitabea**).
idukoi v. t. sajar, cortar por dentro.
idutai v. t. escupir; (véase también **idui**).
iduya v. t. escupir; (véase también **idoya**).
iebani adj. jadeante; (véase también **iambachomaní**).
iedai v. t. regañar, desdenar; (véase también **iadai**).
iedarekadebema (s) anat. n. labio superior.
iedrebema anat. n. labio inferior.
iga n. hipo.
igoto ofid. rabochucha (culebra venenosa).
igu n. yerno.
iguaka ornit. n. pato-pisinga.
iguanapata bot. n. dominico har-tón (plátano).
ihokubú v. t. sorber, aspirar.
ijabari v. t. crear.
ijai v. t. obedecer, someterse, ceder; (v. **injai**).
ijaña v. t. resolver; (v. también: **ijai**).
ijarai v. i. burlarse.
ijaraya (s) v. i. burlarse; (v. también **ijarai**).
ijai v. t. embozarse, cubrirse hasta la boca.
ijureai v. t. torcer la boca.

ijüai (v. **ijauí**).
ijüaya (v. **ijauí**).
ika n. orilla, borde, alero, esquina.
ikaabena n. borde; (v. también: **ika**).
ikaba n. orilla; (v. también **ikaabena**).
ikababena n. borde; (v. también: **ikaba**).
ikabena n. borde; (v. también **ikababena**).
ikadde bot. n. ñame.
ikadabena n. orilla; (v. también **ika**).
ikara n. barba, bigote.
ikarachuruasubúa adj. barbado.
ikarasiruaní adj. barbado.
ikauai v. i. ir de lado.
ikia anat. n. hombro, ala.
ikijamaba n. brazada. (lo que puede abarcarse con el brazo).
ikijaóa anat. n. sobaco, axila.
ikiakarra anat. n. sobaco; (v. también: **ikijaóa**).
ikiamaba n. brazada; (v. también **ikijamaba**).
ikiapoto anat. n. brazo, antebrazo.
ikiapurruhá entom. n. abeja que produce miel y cera.
ikiba anat. n. hombro.
ikideetei f. v. llevar en brazos, llevar al hombro.
iko bot. n. retoño.
ikorai v. t. silbar, pitar.
ikoraya (s) v. t. silbar; (v. también **ikorai**).
ikorepepea anat. n. omoplato; / **ikorepepea** borogoabú f. adv. que tiene omoplato redondo = giboso, corcovado.
ikú n. yerno.
ikua bot. n. yuca.
ikuasurra entom. n. gusano de la yuca.
ikui v. i. retoñar, rebrotar.
ikuyu v. i. retoñar; (v. también **ikui**).
imama zool. n. tigre (jaguar).
imamadaujó zool. n. león chiquito.
imamadó top. n. p. río que cae al río león; / significa: río del tigre; (viene de **imama**: tigre + **do**: río).

imamapurru zool. n. león, (literal: tigre rojo).
imamapurrukaké zool. n. cachorro de tigre.
imarra entom. n. ciempiés de campo.
imbera n. persona, gente india; (v. también: **embera**).
imberade (s) n. bohío, casa de indio.
imbidi anat. n. codo; / **imbidebasiumbodoi**: f. v. apoyar el codo.
imbira (s) n. tea, antorcha, cera, vela; / **imbirakoai** f. v. alumbrar con tea.
imbirajúa n. tea; (v. también: **imbira**).
imbirakoaya f. v. alumbrar con tea.
imbu n. playa, ribera, arenal.
imbudu bot. n. caucho (árbol) (v. también **ibudu**).
impera n. persona, gente india.
impurru anat. n. buche, aparato digestivo.
imuñakubú v. t. hacer gestos con la boca.
ina n. m. marido, consorte.
inai v. i. hacer, construir; (v. también **uauí**).
inambúa adj. profundo; (v. también **idukaitabea**).
inchukenberre entom. n. cucaracha de armadillo.
inchukembersoa entom. n. cucaracha sin alas, cucaracha de gurre.
inchurru zool. n. armadillo, gurre.
inchurrudó top. n. p. quebrada cerca al pasagra. / significa: río de armadillos (viene de **inchurru**: armadillo + **do**: río).
infidi zool. n. erizo.
ingara top. n. p. quebrada que cae al san juan. / significa: río de vampiros (viene de **inka**: vampiro + **ra**: suf. que indica pluralidad + **do**: río) (implícita en la palabra).
ingekera (s) bot. n. vainilla; (v. **inkera**).
ingüi v. t. meter.
ini v. t. traer.

inja n. fe.
injai 1. v. t. crear, obedecer; 2. v. t. atender.
injaña (s) v. t. crear, obedecer.
injerai v. t. lavar la boca.
injeraya (s) v. t. lavar la boca.
inka zool. n. murciélago (vampiro chupasangre).
inkachirúa niño de uno a cuatro años.
inkera bot. n. vainilla.
inki ornit. n. toche (pájaro parecido al mirlo por su canto).
inkürü (s) adj. alguno.
inorante adj. ignorante.
insabarika adj. medio, mediano.
insisiai v. i. sentir comezón.
insisiakubú v. t. causar comezón una cosa.
insisianubú pat. n. carranchil.
insoi v. t. besar.
iñabamumúa v. i. estar con asma.
iñai 1. v. t. besar; 2. v. i. respirar.
iñamabú v. i. estar jadeante.
iñamba 1. n. suspiro; 2. anat. n. pulso.
iñambaabi v. i. jadear, ahogarse, cansarse.
iñambaabiña v. i. jadear; (véase también **iñambaabí**).
iñambadroma adj. jadeante; (véase también **iambachoramani**).
iñambai v. i. respirar, aspirar, inspirar, exhalar, resollar, resoplar, suspirar, jadear.
iñambakare pat. n. asma, asfixia, opresión.
iñambakubú v. i. tener asma.
iñambanubú v. i. respirar con fatiga, estar con pulso agitado.
iñambasianubú v. i. estar con asma.
iñambaya v. i. respirar con fatiga, estar agitado.
iñanobei v. i. abrir la boca en actitud de tragar.
iñanubú 1. adj. que está bostezando; 2. v. i. estar bostezando.
iñatai v. t. destruir, deshacer, demoler, derribar, desbaratar, desmoronar, descomponer.
iñiai v. i. bostezar, inspirar, espirar, (tener sueño).

iñiañu (s) v. i. bostezar (tener sueño); (véase también **iñiai**).
iorobadama ofid. n. culebra terrestre.
iorotei v. i. cultivar, labrar, labrar.
ipana (s) ornit. n. pájaro; / **ipnadeoya** (s) v. i. anidar, hacer nido los pájaros.
ipnadroma (s) n. avión, aeroplano (literalmente: pájaro grande); (v. **ibanadroma**).
ipanajerú n. garra de ave.
ipanakidda (s) n. pico de ave.
ipānaté n. nido.
ipiapodoa v. i. sonreír.
ipidabí v. t. hacer reír.
ipidai v. i. reír.
ipidaipidai v. i. sonreír.
ipidanubú v. i. estar riendo.
ipidaya v. i. reír.
ipidipodoa (s) adj. risueño.
ipurr n. buche; (véase también **impurr**).
iraba ornit. n. pájaro que canta silbando.
irabai v. t. afeitarse, raer la barba, rasurar, rapar.
irabúa n. hamaca.
iraka bot. yuyo de iraka.
irakara n. barba, bigote; / **irakara-baae** adj. lampiño, carilampiño, barbilampiño.
irakarasiurai v. i. barbar (se), cerrarse la barba.
irakarasiuraní adj. barbado, de barba cerrada.
irakoi 1. v. i. pitar, chiflar, rechiflar, silbar; 2. v. i. hervir, bullir, borbotar, burbujear, borbollar.
irakotabú v. i. estar silbando.
irasiši ictiol. n. corroncho (pesca-do).
iratai v. t. tirar, lanzar, echar, despedir, arrojar, botar.
iribaotoi v. t. guiar, dirigir, ordenar, encaminar, orientar.
irimona bot. n. limón.
irimonaba n. jugo de limón, limonada.
irimpiai v. t. limpiar.
iritai v. t. freír, fritar.

iró top. n. p. río cercano a santa bárbara y biroboro. / significa: árbol, llamado caunce.
 iró bot. n. caunce (árbol).
 irokoi v. t. silbar; (véase también irakoi).
 iru n. hilo, fibra, filamento, hilaza.
 iruaraatuai v. i. perder la memoria, olvidar (se).
 irubarí v. t. rayar, trazar, marcar.
 irubaribü adj. rayado, barrado, marcado.
 irubaritai v. t. rayar; (véase también irubarí).
 irubariya v. t. rayar; (véase también irubarí).
 irubuai v. t. poseer, tener.
 irubuei v. t. poseer; (véase también irubui).
 irubui v. t. tener.
 irui v. t. peinar.
 irukakúa (s) n. soberbia, altivez, altanería, arrogancia.
 irumboro n. cobija, cobertura.
 irunúa n. raya, señal.
 irusoi v. t. sorber, aspirar.
 irutai v. t. peinar; (véase también irui).
 irutoi v. t. aspirar, sorber.
 iruya v. t. aspirar; (véase también irutoi).
 irrisisi entom. n. grillo.
 isa adv. aprisa.
 isai v. i. ir aprisa.
 isajürui f. v. buscar ligero.
 isakoi v. i. comer aprisa.
 isanauai v. i. ir adelante ligero.
 isauabí v. t. acosar, hacer ir aprisa.
 isauai v. i. ir aprisa.
 isida n. chupadero, bebedero de aguasal.
 isidaba n. saladero
 isidi bot. n. paja amarga.
 isiribona n. eslabón.
 isisiburru entom. n. ciervo volante (coleóptero).
 iskaes (s) adv. quizás.
 iskoba n. escoba, barredera.
 ismirtá (s) bot. n. tarralí, de selva.
 isobí v. t. hacer besar.

isoi v. t. besar.
 isondai v. t. chupar, mamar, succionar, extraer.
 isoso anat. n. sobaco; (véase también ikiakarra).
 ispeku (s) n. espejo.
 istera n. estera.
 istmína top. n. p. ciudad importante del chocó. / significa: istmo (palabra de origen español).
 istu adj. solo.
 istuaba adj. uno solo.
 istubeatai 1. v. i. darse la muerte solo. 2. v. i. suicidarse, matarse, quitarse la vida.
 istubedeai v. i. refunfuñar, hablar para sí solo.
 istubedeatai v. i. refunfuñar, hablar para sí solo.
 istubiui f. v. morir solo.
 istubui v. t. abandonar, dejar, descuidar, olvidar.
 istujogai v. i. ahogarse, asfixiarse, quedar sin aire.
 istupedeataya (s) v. i. refunfuñar, hablar para sí solo.
 isuma entom. n. zancudo (mosquito).
 ita 1. prep. para; 2. adv. en lo alto; (v. itare).
 itabarra n. fogón.
 itabudoí v. t. aplazar.
 itabué v. t. molestar, no dejar en paz.
 itabui 1. v. t. evitar, dejar en paz, apartar; 2. v. t. abandonar. / itabunaruá (s) v. imperat. moleste. / itaburase v. imperat. moleste.
 itabuya v. t. dejar en paz, no molestar.
 itachirui v. t. aceptar, recibir, tomar.
 itadrunubú 1. v. t. salir, brotar, nacer, surgir; 2. estar manando agua.
 itae anat. n. boca.
 itaeabú adj. boquiabierto.
 itairakonumbú adj. soplado, jactancioso, vanidoso, orgulloso, petulante.
 itairui v. i. suspirar; (véase también iñambai).

itajimpoi v. t. salpicar, esparcir.
 itajirabari v. t. elevar, alzar, levantar, encaramar, izar..
 itajirai v. t. levantar; (véase también itajirabari).
 itajirabari v. i. pararse, levantarse.
 itare adv. arriba, en lo alto.
 itarebasurrua n. gota, gotera.
 itarra (s) 1. ceniza; 2. n. fogón.
 itauai v. t. subir, ascender, trepar, montar, escalar, ir para arriba.
 ite anat. n. boca.
 itúa n. chicha.
 ituabiuchirú adj. ebrio, borracho, de tomar chicha.
 ituachiasía n. chicha fuerte.
 ituadobari n. convite a beber chicha.
 ituadoi v. t. beber chicha.
 ituadoita n. convite para beber chicha.
 ituadomia adj. bebedor de chicha (borracho).
 ituadoya (s) v. t. beber chicha.
 ituajirabui v. t. empeñar (dejar colgado).
 ituango top. n. p. población de antioquia. / significa: comida de chicha (viene de itúa: chicha + ko: comida).

itubarinobei v. t. subir; (véase también itauai).
 itubuya (s) v. t. dejar.
 iu 1. n. m. yerno; 2. f. n. piedra grande de moler.
 iuakadó (ibakadó) top. n. p. quebrada del chocó que cae al seabedé. / significa: río del borrachero (viene de ibaka: borrachero + do: río).
 iuañabú ornit. n. animalito sin plumas como un pollo.
 iubei v. i. amancebarse, "amañarse".
 iubia n. verano.
 iubiabú f. v. amancebarse; (véase también iubei).
 iubuei f. v. amancebarse; (véase también iubei).
 iuchaké n. nieto.
 iudui v. t. convidar, llamar.
 iué zool. tortuga chiquita de río.
 iüebú adj. risueño, sonriente.
 iui f. v. llamar a una persona, citar.
 iukarra n. lluvia, aguacero.
 iukarrajirabú f. v. estar brisando.
 iukida n. piedra de mano para moler.
 iuma n. arco iris.
 iurekubú v. i. alear.
 iürubema anat. n. labio superior.

J

jaambakeuaembai v. i. aguardar, no irse todavía.
 jaamida adv. quizás, tal vez, probablemente, acaso.
 jaamina (v. jaamida).
 jampebarinubú v. i. eructar.
 jankabusu ornit. n. tominejo, colibrí, pájaro mosca, el más grande.
 jabara n. canasto pequeño; / jabara andau f. n. asiento del canasto; / jabara ankida f. n. asiento

del canasto; / jabara deseroabuma f. n. paredes del canasto.
 jabareutabai v. i. caerle boca arriba.
 jai 1. pat. n. achaque, enfermedad, maleficio; 2. n. ídolo.
 jaiba zool. n. cangrejo grande de mar.
 jaibaechei v. t. contagiar, apestar.
 jaibaéi v. t. contagiar, apestar.
 jaibajidauí v. t. apestar, contagiar.
 jaibakuru 1. n. bordón del brujo,

- bordón del curandero; 2. fig. n. amuleto.
- jaibaná adj. brujo, curandero.
- jaichai v. i. estornudar.
- jaichei v. t. apestar, contagiar, corromper, infestar.
- jaiduma n. bordón del brujo, bordón del curandero.
- jaiendaya (s) v. t. quitar, despojar, arrebatar, retirar.
- jaigoa (s) n. roña, mugre, mancha.
- jaigoabúa adj. mugroso, sucio.
- jaigoaya (s) v. t. manchar.
- jaigopodoa (s) adj. medio sucio, turbio.
- jaigua n. roña, mugre, mancha, sucio.
- jaijai (s) bot. n. barbasco.
- jaijidai v. t. - v. i. apestar, contagiar.
- jaikakúa n. ídolo (representación del jai).
- jaiki bot. n. plátano maritu (parecido al guineo).
- jaikoaotai v. t. manchar.
- jaikúa (s) n. pecado, mancha.
- jaikuaya (s) v. i. pecar.
- jaipakurú n. ídolo.
- jaipisi pat. n. sarampión.
- jaísoa n. roña, mugre, mancha.
- jaitambora top. n. p. río que cae al andágueda arriba; / significa: tambor del jaibaná; (de jai: jaibaná + tambora: tambor).
- jaiuarra 1. n. bordón del brujo, bordón del curandero; 2. n. amuleto.
- jajá ornit. n. especie de gallineta.
- jajai bat. n. especie de rana chiquita, buchiamarilla.
- jajarandó top. n. p. río que cae al andágueda; / significa: río de las ranas jajara; (de jajara: nombre onomatopéyico de una rana que canta con este sonido + do: río).
- jajau entom. n. araña casera.
- jakúa (s) anat. n. cuerpo.
- jama adv. ahí.
- jamambae adv. después, en adelante, ya.
- jamba n. f. canoa, champa, piragua; / jamba tui f. v. labrar la canoa; / jamba uai f. v. embarcarse, ir en la canoa; / jamba juepobarí f. v. achicar la canoa, sacar el agua; / jambadebema auara nei f. v. desembarcar; / jamakembu (jambaku) f. v. proa de la canoa; / jambatru f. v. popa de la canoa.
- jambade n. altar del brujo.
- jambadeuai v. i. navegar en la canoa.
- jambae adv. después, en adelante.
- jambáera adv. después, en adelante.
- jambakembú n. proa (literalm.: nariz de la canoa).
- jambakera adv. después, en adelante.
- jambakú n. proa (literalm.: nariz de la canoa). (v. también jamba).
- jambapá bot. n. laurel amarillo.
- jambara n. canasto chiquito.
- jambedake adv. ya; / jambedake uai f. ya me voy.
- jami adv. quizás, tal vez, probablemente, acaso. (v. también jaamina).
- janga bot. n. platanillo.
- jangamina bot. n. platanillo.
- jangu pron. aquél, aquello, ésa, ése, éso.
- janka adv. así, de tal manera, de esta manera, de esta forma.
- jankajimbusu ornit. n. tominejo.
- jankarrukoajimbusu ornit. n. tominejo.
- jantui v. i. estornudar.
- jaona n. jabón.
- japibarinubú v. i. estar con hipo.
- japuyatai v. t. retorcer, enroscar.
- jara prep. hacia.
- jarabé v. t. no decir.
- jarabei v. t. mandar razón.
- jarabi v. t. investigar, obligar a decir.
- jarabika (s) n. eco (literalm.: hacer decir igual).
- jarabiya v. t. investigar, obligar a decir.
- jarabei 1. v. t. señalar; 2. v. t. encargar.
- jaradeamía n. maestro.

jaradebari (s) n. maestro.
jaradei v. t. enseñar, guiar.
jaradeuai v. i. ir a avisar.
jaraea v. t. negar, decir que no.
jaraga anél n. ciempiés de campo.
jarai 1. v. t. decir, avisar; 2. v. t. acusar; 3. v. t. leer; / **mauá jaranase** f. v. no hable así; / **arajanka jarase** f. v. hable así.
jarakaya (s) v. t. referir.
jaramaunta (s) adv. al momento.
jaramia (s) n. juez.
jarapürüta (s) n. mandamiento, ley.
jarara (s) n. nube.
jaratai v. t. acusar, culpar.
jarataya (s) v. t. acusar, culpar, sindicar.
jarateai v. t. enseñar, guiar.
jaraué v. t. no decir.
jaraya 1. v. t. decir, avisar; 2. v. t. acusar.
jarei 1. v. t. untar; 2. v. t. barrer, asear; 3. v. t. fregar, lavar.
jarepoi v. t. rociar.
jaretai v. t. untar; (v. también jarei).
jaraya (s) desyerbar; (v. también jarei).
jari 1. pron. aquél, aquello, ése, éso; 2. v. t. quitar, arrebatar; 3. v. t. desyerbar.
jaritai v. t. limpiar, asear.
jaribú pron. aquel es.
jarierendai v. t. quitar, arrebatar.
jarierendaya v. t. quitar, arrebatar.
jarijama adv. allá, allí.
jarijau pron. aquello, aquél, éso, ése, ésa; (véase también jari).
jarima adv. allá, allí.
jarimamba f. adv. los de allí.
jarimaumba adv. de allí, desde allí.
jarimia n. m. nacido, tumor grande.
jarimpuai v. i. soplar.
jarimpuaya (s) v. t. - v. i. soplar, inflar.
jarina v. t. quitar, arrebatar.
jarinu v. t. quitar, arrebatar.
jaripei v. t. escoger, seleccionar.
jaripeya (s) v. t. escoger; (véase también jaripei).

jaripuai v. i. ventear, soplar el viento.
jaripuanubú v. i. ventear.
jariputai v. i. soplar.
jaritabú adv. ahí está.
jaritai 1. v. t. limpiar, asear, barrer, fregar, lavar. 2. v. t. quitar.
jarra n. polvo, basura; / **jarra baitai** v. t. sacudir el polvo, arrojar la basura.
jarraba (s) v. i. tener hambre.
jarrabadroma (s) adj. hambriento, famélico.
jarrabe n. hambre.
jarrabechoromabú adj. famélico, hambriento.
jarrabichia n. hambre.
jarabichiabú adj. hambriento, famélico.
jarabichiachoromabú adj. hambriento, famélico.
jarrabuma (s) v. i. tener hambre.
jarrakubúa v. i. estar con hambre.
jarrambúa v. i. tener hambre.
jarrabuma v. i. tener hambre.
jaranumúa v. i. tener hambre.
jatai v. t. aceptar, recibir.
jatorka bot. n. yuyo de biao.
jau pron. ése, éso, él, élla.
jaua adj. lleno, harto.
jauabú adj. lleno; / **jauabú aria** adv. muy lleno.
jauai (s) 1. v. i. llenarse, hartarse; 2. v. t. llenar.
jauaña (s) 1. v. i. llenarse, hartarse; 2. v. t. llenar.
jauañu v. i. hartarse, llenarse.
jauaya (s) v. i. llenarse, hartarse.
jauchira 1. bot. n. anón; 2. bot. n. guasca de amarrar canasto.
jauchirata bot. n. fruta del anón parecida a la chirimoya.
jaudeba adv. por eso.
jaunde adv. por allá.
jaundeaba adv. por eso.
jaure (s) n. alma, sombra, espíritu, algo que no se ve.
jaure itabú adj. orgulloso, soberbio, altivo.
jauri n. alma, sombra, espíritu, algo que no se ve.

- jaurichipúaatuanubú** v. t. arrepentirse; (literalmente: sentir dolor en el alma).
- jausida** adv. siempre, eternamente, perpetuamente, perennemente.
- jayadai** v. t. secar el brazo de un río.
- jayoa** n. mancha, mugre, roña.
- jayoabú** adj. sucio, inmundo, desaseado, roñoso, mugriento, mugroso, asqueroso.
- jayoai** v. t. manchar, ensuciar, emporcar, enmugrar.
- jayoaya** v. t. manchar; (véase también **jayoai**).
- je** ofid. n. boa, especie de anaconda.
- jea** bot. n. chontaduro (palma de fruta alimenticia), llamada también pijibay, cachipay.
- jeabú** v. i. estar llorando.
- jeai** v. i. llorar, berrear, lloriquear, gemir, quejarse.
- jeaká** n. masa de chontaduro preparada para comer.
- jeakaribú** v. i. estar llorando.
- jeaküra** n. racimo de chontaduro.
- jeama** n. llanto, sollozo, berrido.
- jeambú** v. i. sollozar; (véase también **jeai**).
- jeambuai** v. i. gemir, lamentarse, quejarse, gimotear.
- jeanebú** v. i. estar llorando.
- jeansisa** top. n. p. quebrada que cae al andágueda; / significa; chicha de chontaduro; (de **jea**: chontaduro + **sisa**: chicha).
- jeanumbú** adj. llorón, berreador, gemebundo.
- jeañu** v. i. llorar; (véase también **jeai**).
- jebanía** top. n. p. región del bajo chamí; / significa: lugar de muchas boas; (de **jé** (**jepá**): especie de boa + **anía** (**aría**): mucho).
- jebara** zoo. n. perezoso, perico ligero.
- jebaramapono** bot. n. planta de flor rosácea (utilizada para saber la hora).
- jebe** zool. n.; cangrejo de mar.
- jebedabatatai** v. t. descargar, aligerar el peso, descargar el casto.
- jebedatabai** v. i. acostarse.
- jebedaya** (s) v. i. sentarse en el suelo.
- jedaakabei** v. i. sentarse.
- jedabaabí** v. i. hacer caer, abatir.
- jedabai** v. i. caer en tierra, descansar, tenderse, echarse, acostarse, sentarse en el suelo.
- jedabariboya** (s) v. i. echarse a tierra.
- jedabaribui** v. t. dejar en el suelo, abandonar, descuidar, desatender.
- jedabei** v. i. acostarse.
- jedaboai** v. i. echarse, tenderse, acostarse, tumbarse.
- jedabuei** v. i. acostarse; (véase también **jedabai**).
- jedacai** v. t. descargar; (véase también **jedaeandoi**).
- jedaeandoi** v. t. descargar, aligerar el peso.
- jedaeatai** v. t. descargar, aligerar el peso; / **utujirabú jedaeatai** f. v. descolgar.
- jedaenkubui** v. i. descansar, reposar.
- jedai** v. i. dar pasos largos.
- jedakaní** v. i. sentarse.
- jedakubuí** 1. v. t. descolgar, colocar, bajar. 2. v. i. echarse, sentarse en el suelo.
- jedanoboi** v. i. acostarse.
- jedeatai** v. t. tumbar, derribar.
- jedeko** n. luna, mes.
- jedekoagebarí** n. luna llena.
- jedeko borokokokokirúa** n. luna llena, redonda.
- jedekoaiuaribú** n. luna creciente.
- jedekochibidí** n. luna nueva.
- jedekochiburikokirúa** n. luna nueva o chiquita.
- jedekoedauabú** n. luna menguante.
- jedekokidajurea** n. luna menguante.
- jedeko nambasí** f. n. el mes pasado.
- jedekopai** (s) n. lunar, peca.

- jedekopangúa** n. luna menguan-
te, luna oscura.
- jedekouaribusia** n. luna creciente.
- jeedaetai** v. t. descolgar.
- jeguada** top. n. p. una región del
bajo chamí; / véase la explica-
ción en —mitos y leyendas—
“el gusano gigante” que figura
en esta misma obra, (viene de
je: boa + uanda: vamos).
- jeká** bot. n. yuyo de bejuco.
- jembaradó** top. n. p. río en el que
abunda chontaduro; (viene de
jea: chontaduro + bara: abun-
dante + do: río), o de jebara
zool. n. perico ligero.
- jemene** n. juego, recreo, chanza,
broma.
- jemenei** (s) v. i. jugar, divertirse.
- jemeneña** (s) v. i. jugar, divertirse.
- jemeneñu** (s) v. i. bromear, jugar.
- jemenepodoa** n. broma, principio
de juego.
- jemenera** n. diversión.
- jemeneya** (s) v. i. jugar, divertir-
se, entretenerse.
- jenchake** anél. n. gusano velludo,
venenoso.
- jenchaya** (s) v. i. estornudar.
- jendruí** 1. v. i. brincar; 2. v. i. sal-
tar.
- jenga** 1. bot. n. chontaduro (s); 2.
n. llanto; (véase también jea).
- jengachoromabú** adj. llorón (lite-
ral.: que está llorando).
- jengadó** top. n. p. río; / significa:
río del llanto; (de jenga: llanto
+ do: río).
- jengadroma** (s) adj. llorón.
- jengai** v. i. quejarse, gemir.
- jengapodoa** (s) v. i. sollozar, ge-
mir, lloriquear, gimotear.
- jengaya** (s) v. i. gemir; (véase
también jengapodoa).
- jenge** bot. n. matapalo (árbol).
- jengedó** top. n. p. río del munici-
picio de quibdó que desemboca
en el buchadó; / significa: río
del matapalo (de jenge: mata-
palo + do: río).
- jengetasea** adj. frágil, delicado.
- jensai** v. i. estornudar.
- jenuchi** entom. n. mosca.
- jepá** ofid. n. boa (especie de ana-
conda). (véase también je).
- jepebanumbúa** adj. jadeante, can-
sado, fatigado, sofocado.
- jerai** v. t. lavar, fregar.
- jeramara** adj. n. huérfano, aban-
donado, desamparado.
- jerameta** n. escalera.
- jeraya** (s) v. t. lavar, fregar.
- jerú** (s) anat. n. pie; (véase tam-
bién jurú); / jerú juambari f. n.
zapato.
- jeruambigirá** (s) anat. n. talón del
pie.
- jeruarajó** bot. n. guamo.
- jeruja** (s) anat. n. planta del pie.
- jerujibini** ant. n. dedos del pie.
- jerumbatüga** n. patada, coz.
- jerumeta** n. escalera.
- jerupoto** anat. n. pantorrilla; (véa-
se también jirupoto).
- jeruya** (s) anat. n. planta del pie.
- jeruyacheya** (s) v. i. devolverse
(se entiende por volverse a pie).
jesera entom. n. conga (hormiga
venenosa).
- jeseraka** bot. n. matandrea (plan-
ta remedio contra la picadura
de la conga).
- jeua** top. n. p. región del sinú; /
significa: piel de boa (de je
(jepá): boa + ua: piel).
- jeuara** zool. n. perezoso, perico li-
gero.
- jiapoi** v. i. rociar.
- jiato** bot. n. calabaza; (véase tam-
bién jibato).
- jiba** 1. bot. n. palma tunosa fina;
2. n. celos; 3. n. envidia; / **jiba**
erubai f. v. tener celos.
- jibabari** adj. celoso.
- jibadó** top. n. p. 1. río que cae al
kapá; / significa: río de las pal-
mas tunosas (de jigua (jiba):
palma tunosa + do: río); 2. río
de las calabazas (de jibato: ca-
labaza + do: río).
- jibai** v. i. tener celos.
- jibari** v. t. dar, regalar, donar.
- jibato** bot. n. calabaza.
- jibini** anat. n. dedo; (véase tam-
bién jumindi).
- jidaudai** v. t. enlazar.

jidaui 1. v. t. apañar, asir, coger; 2. v. t. cautivar; 3. v. t. recibir.
jiddó entom. n. cucaracha grande de monte.
jidibarinubui v. t. templar.
jidikai 1. v. t. coser; 2. v. t. remendar.
jiedau bot. n. calabazo de bejuco.
jietau bot. n. calabaza de huerta, calabaza vinatera.
jigua bot. n. palma tunosa llamada uerregue; (v. también: *jiba*).
jukúa bot. n. espino.
jikuanubú v. i. zumbar.
jimbari n. moco de gripe; / **jimbari kumorroaní** f. adj. mocososo.
jimbisi anat. n. cogote, nuca, cerviz; / **jimbisi opurrutai** f. v. desnucrar.
jimbiskakarra anat. adj. caratejo.
jimbistau anat. n. nuca.
jimbisu ornit. n. colibrí, tominejo.
jimi entom. n. abeja (parecida al comején).
jimibi anat. n. nuca, cogote, cerviz.
jimini anat. n. dedo.
jimo zool. n. anolis (especie de iguana).
jimpisi bot. n. hoja de palo.
jinapeju (s) n. bolsa (usada para llevar lana para los virotes).
jinchoi 1. v. t. salpicar; 2. v. t. - v. i. brincar; 3. v. t. alborotar.
jindajindatai v. i. andar aprisa.
jindaui v. t. enderezar, incorporar, erguir.
jindauya (s) v. t. enderezar.
jindruí v. t. saltar.
jindruya (s) v. t. saltar.
jinga adv. lejos.
jingatotoi v. i. r. retirarse.
jíngúa (s) adj. fuerte.
jinguai v. i. zumbar.
jinipisika bot. n. hoja de palo.
jinkuai v. i. zumbar, sonar duro.
jinkuanubú v. i. zumbar.
jínsi anat. n. intestino, tripa.
jinsiai v. t. destripar, espachurrar, despachurrar.
jinsúa n. frío.
jinsuai v. t. enfriarse, sentir frío.
jinsuanumbú v. i. temblar de fiebre, tener frío (de la fiebre).

jinsuanumúa v. i. tener frío.
jintai v. t. sonar.
jintorro anél. n. gusano pollo (oruga de pelusa blanca, muy venenosa).
jintoto bot. n. anturio (planta de jardín).
jindra bot. n. árbol de madera fina.
jinfutude n. bolsa (usada para llevar lana para los virotes).
jio ornit. n. pájaro que, al cantar, dice así.
jiorcha n. saeta de arco.
jiorsia n. saeta de arco.
jipa 1. n. mitad, centro; 2. adj. recto, fiel, derecho; 3. n. verdad, certeza; 4. adj. firme; 5. f. v. **jipa eda** bai caer verticalmente.
jipababuué 1. n. desnivel; 2. adj. desnivelado.
jipadeai v. t. guiar, conducir.
jipajirui v. t. enderezar, poner recta una cosa.
jipakirú adv. enfrente.
jipanubú adj. vertical.
jipaoi v. t. guiar, conducir.
jipatai v. t. enderezar, poner recta una cosa.
jipauai v. t. guiar, conducir.
jipauakaradeai v. t. guiar, conducir.
jipauarra n. hijo legítimo.
jipauaua n. hijo legítimo.
jipautabú n. camino faldudo.
jipoi v. i. rociar, irrigar, esparcir.
jippa mitad, centro; (véase también *jipa*).
jippautanobú 1. n. pared; 2. adj. vertical; 3. adv. derecho para arriba.
jipuí anél. n. gusano (sin nombre en español).
jiraba (s) 1. n. hamaca; 2. n. cuna.
jirabari 1. v. i. levantarse; 2. v. i. levantarse temprano; 3. v. i. elevarse.
jiraboa n. hamaca.
jirabui 1. v. i. levantar; 2. v. t. colgar.
jirai v. t. alzar, levantar, elevar.
jirairubú v. t. sostener, tener levantado.

- jiraka** adj. semejante, igual; (v. kirara).
jirambirá anat. n. carcañal.
jirambitaka anat. n. carcañal.
jiranai v. i. colgarse, guindarse.
jiranañu 1. v. r. colgarse; 2. v. i. encaramarse.
jiranuiutu v. t. encaramar; (literal.: colocar alto) = utu jiranui.
jiratai v. t. despeñar, apalancar.
jiraya (s) v. t. alzar, elevar, levantar.
jirú 1. anat. n. pie; 2. n. rueda del carro; 3. jirú bujabujabú f. adj. cojo.
jiruaka anat. n. pie izquierdo.
jiruambigirá anat. n. talón del pie.
jiruambira anat. n. talón del pie. carcañal.
jirara anat. n. pie derecho.
jirubadda n. callo del pie.
jirubambú n. rastro, huella, pista.
jirubauabú adj. mocho de un pie.
jirubausa pat. n. mocho de un pie.
jirubausaní pat. adj. mocho del pie.
jirubí anat. n. pie izquierdo.
jiruborokera anat. n. pantorrilla.
jirubui v. t. enlazar, liar, ligar.
jirubürú anat. n. espinilla.
jiruchiradüai v. i. resbalar, deslizarse.
jirudai v. t. enderezar.
jirudau anat. n. tobillo.
jirudetukubú v. t. pisar, pisotear.
jirudeuai v. i. ir a pie.
jirukarra anat. n. dorso del pie; (literal.: espalda del pie).
jirufoto anat. n. pantorrilla; (v. jirupoto).
jirui v. i. enderezarse, erguirse.
jirujá anat. n. planta del pie.
jirujiba (s) anat. n. espinilla.
jirujipa anat. n. zanca.
jirujuambarí (s) n. zapato.
jirujumindebauai v. r. empinarse.
jirujumindi anat. n. dedos del pie.
jirukarra anat. dorso del pie (jiruekarra).
jirukarta anat. n. dorso del pie (literal.: espalda del pie).
jirukobai 1. v. t. detener; 2. v. t. contener.
jirukobei v. t. agarrar.
jirukobú pat. n. hormiguillo.
jirukorakora anat. n. corva de la pierna.
jirukoratu anat. n. corva de la pierna.
jirukoro anat. n. tobillo.
jirukoroga anat. n. tobillo.
jirumbatüga n. coz, patada.
jirumbirá anat. n. carcañal.
jirumerantubúa pat. reumatismo.
jirumichachuma adj. cojo.
jirumiminidebabarinobei v. r. empinarse.
jirundai v. t. enderezarse.
jirundanei v. i. venir a pie.
jirundayu v. r. enderezarse.
jirundeuai v. i. ir a pie.
jirundrui v. i. tropezar.
jiruneenda n. huella; (véase también jirubambú).
jiruñu v. i. enderezarse.
jirupiska bot. n. planta (de cuya raíz sacaban el jugo para revolver la jagua).
jirupoto anat. n. pantorrilla.
jirurengo (s) anat. n. empeine del pie.
jirusinsuabú pat. adj. reumático.
jirutruetre anat. n. corva.
jirutuakubú v. i. estar pisando.
jiruturúa pat. adj. cojo.
jirutüamabú n. huella; (véase también jirubambú).
jiruuai v. i. ir a pie.
jiruwayanei v. r. devolverse, volverse, retornarse a pie.
jiruyanei v. r. devolverse, volverse, retornarse a pie.
jiruyorobadetüauabu n. rastro; (véase también jirubambú).
jitadai v. r. agarrarse.
jitaetai v. t. cautivar, aprisionar.
jítai 1. v. t. agarrar, asir; 2. v. t. recibir; / juade jítai: f. v. asir por la mano.
jitau 1. v. t. agarrar, asir; 2. v. t. recibir; 3. v. t. quitar; 4. v. t. sostener, apoyar, mantener; fre-

- nar; / *juade jítai* f. v. asir por la mano.
- jitauruboi* v. t. detener; (véase también *jítaurubui*).
- jitaurubuai* v. t. contener, no dejar caer; (véase también *jítaurubui*).
- jitaurubui* v. t. contener, tener a otro, mandarlo cogido, detener.
- jिताutai* v. t. cautivar, aprisionar.
- jítaya* (s) 1., v. t. apañar, asir, agarrar; 2. v. t. recibir.
- jító* top. n. p. río que cae al san juan. significa: río de gusanos (de kí: gusano + do: río).
- jiua* n. celo, envidia; (v. *jiba*).
- jiuabari* adj. celoso; (v. *jibabari*).
- jiuai* v. i. tener celo; (v. *jibai*).
- jiui* v. t. desfibrar, sacar guasca.
- jo* bot. n. fruto, fruta, planta.
- joambúa* (s) adj. ancho.
- joantru* (s) bot. n. tronco de los árboles.
- joarajó* bot. n. guamo largo.
- jobúa* bot. n. tronco de los árboles.
- jodadaí* v. t. cascar, pelar, (abrir una fruta).
- jodadaui* v. t. cascar, pelar, (abrir una fruta).
- joddai* v. t. roer, raspar, pelar.
- joea* (s) adj. eterno; (literalm. no acaba).
- joekoro* n. garabato para coger maíz.
- joemía* zool. n. animal de uña cortante parecido al perico ligero; vive en el agua.
- joenchoa* bot. n. guamo.
- joetai* v. t. raspar, pelar.
- jogai* v. r. ahogarse, asfixiarse.
- join* v. t. terminar, acabar, concluir.
- jojó* ornit. n. pato chiquito (parecido a la perdiz).
- jojoma* zool. n. zorro.
- jojorro* ictiol. n. pez (sin nombre en el español).
- jojorroakubú* v. i. gruñir.
- jokai* v. r. ahogarse.
- jokau* adj. eterno (literalm.: no acaba).
- jokaya* (s) v. i. - v. r. ahogarse.
- jom* n. guerra, pelea.
- joma* (s) adj. entero, completo, integro, todo; (v. *jomma*).
- jomaitaochiakúria* adj. curioso (literalm.: que todo lo quiere ver).
- jomapei* v. t. recoger, reunir, recolectar.
- jomateabema* (s) adj. último, postrero.
- jomasa* adv. ¿cuánto? ¿cuántas veces?
- jomaude* adj. común.
- jombaibibubambai* v. t. escarmentar; 2. v. t. avisar, advertir.
- jombedeá* n. guerra, noticias de pelea.
- jombi* v. t. desafiar, retar.
- jombiya* v. t. desafiar, retar.
- jomma* (s) adj. todo.
- jomma eatai* v. t. desnudar, quitar todo.
- jommakoní* v. t. terminar, acabar, finalizar.
- jommaraumba* adj. todos.
- jommare* (s) adj. común, ordinario, acostumbrado.
- jommasa* adj. ¿cuánto?
- jommauauí* v. t. concluir, hacerlo todo, acabar, terminar.
- jommaude* adj. común; (véase también *jommare*).
- jommaura* adj. común, ordinario.
- jonai* v. t. lastimar, herir.
- jonjibú* adj. acabado, terminado.
- jonjira* anat. n. bazo.
- jontabí* bot. n. árbol medicinal.
- jontabitá* bot. n. fruta del mismo árbol.
- joña* v. t. acabar, agotar, consumir, concluir, terminar.
- joñu* v. t. agotar; (véase también *joña*).
- joro* bot. n. congo (bejuco con que se hacen cestas).
- joropá* bot. n. palma de iraca.
- jotomí* (s) bot. n. batatilla.
- joubúa* adj. amplio, ancho.
- joui* v. t. enterrar, sepultar.
- jouya* (s) enterrar, sepultar.
- ju* anat. n. ubre, teta, seno, pechos, pezón, mama.
- jua* anat. n. mano.
- jü* bot. n. guamo.
- jüa* n. sudor, transpiración.

juaripechirúa n. puntería.
 juabachai v. t. palpar, tentar, tocar.
 juabadda n. callo de la mano.
 juabakurú n. bastón de la mano.
 juabarátübu n. mano cerrada, puño.
 juabaribú adj. desocupado (de balde).
 juabasijidauí v. t. azotar.
 juabau adj. manco.
 juabausa adj. mocho de la mano.
 juabausakirú adj. manco.
 juabausani adj. manco.
 juabí 1. adj. zurdo; 2. mano izquierda.
 juabia n. puntería; (literalm.: buena mano).
 juabiare n. lado izquierdo.
 juaburú n. puño (mano cerrada).
 juaburukubú n. puño (mano cerrada).
 juacharataburuai v. t. pellizcar.
 juachatai v. t. contar con la mano.
 juachaya (s) v. t. contar con las manos.
 juachei v. i. sudar, transpirar.
 juachitai v. t. contar con la mano.
 juadai anat. n. nudillo, muñeca.
 juadebasinai v. t. golpear con la mano, asestar, maltratar.
 juadeboi v. t. manosear.
 juadeitibaotoi v. t. guiar, conducir.
 juadejitai v. t. asir por la mano, agarrar por la mano.
 juadeüratui v. t. acariciar, arrullar, mimar.
 juadroma aba adj. veinte.
 juadroma aba audu aba adj. veintiuno.
 juadroma aba audu ume adj. veintidós.
 juadroma aba audu juakiraraba adj. veintiséis.
 juadroma aba audu juakiraraba audu aba adj. veintisiete.
 juadroma aba audu juakiraraba audu umbea adj. veintinueve.
 juadroma aba audu juakiraraba audu ume adj. veintiocho.
 juadroma aba audu juasoma adj. veinticinco.

juadroma aba audu kimare adj. veinticuatro.
 juadroma aba audu kiranchi komaba adj. treinta.
 juadroma aba audu kiranchi komaba audu dabume adj. trececientos.
 juadroma aba audu umbea adj. veintitrés.
 juadroma aba kiranchi komaba audu aba adj. treinta y uno.
 juadroma aba kiranchi komaba audu juakiraraba adj. treinta y seis.
 juadroma aba kiranchi komaba audu juakiraraba audu aba adj. treinta y siete.
 juadroma aba kiranchi komaba audu juakiraraba audu umbea adj. treinta y nueve.
 juadroma aba kiranchi komaba audu juakiraraba audu ume adj. treinta y ocho.
 juadroma aba kiranchi komaba audu juasoma adj. treinta y cinco.
 juadroma aba kiranchi komaba audu kimare adj. treinta y cuatro.
 juadroma aba kiranchi komaba audu umbea adj. treinta y tres.
 juadroma aba kiranchi komaba audu ume adj. treinta y dos.
 juadroma kimare adj. ochenta.
 juadroma kimare audu kiranchi komaba adj. noventa.
 juadroma umbea adj. sesenta.
 juadroma umbea audu kiranchi komaba adj. setenta.
 juadroma ume adj. cuarenta.
 juadroma ume audu kiranchi komaba adj. cincuenta.
 juaei v. i. llegar.
 juaekarra n. dorso de la mano.
 juaeiya v. i. llegar.
 juafoto 1. anat. n. antebrazo; 2. anat. n. molledo; (v. juapoto).
 juaipasu ornit. n. tominejo, colibrí.
 juaita n. boda, matrimonio.
 juajá anat. n. palma de la mano.
 juajara anat. n. mano derecha; /

juajar^akubú f. v. señalar con la mano.
 juajarabei v. t. señalar, indicar, trazar, mostrar, apuntar; (literal.: contar con la mano).
 juajarakibú v. t. señalar con la mano.
 juajar^arta anat. n. dorso de la mano.
 juajitai v. t. saludar, (dar la mano), casarse.
 juajitaubari n. asa, agarradera.
 juajitaué adj. soltero, célibe.
 juajit^aui v. i. casar, dar la mano.
 juajumindi anat. n. dedo (se refiere a los de la mano).
 juajumindichake anat. n. dedo meñique.
 juajumindichoma (s) anat. n. dedo pulgar.
 juajumindideseroa anat. n. dedo índice.
 juajumindiensabearekiri n. dedo anular.
 juajumindiensabena n. dedo cordial.
 juajumindikadde n. dedo meñique (corto).
 juajumindikú n. yema de los dedos.
 juajumindinankadde n. dedo anular; (literal.: dedo antes del último).
 juaká adj. zurda; (véase también juabí).
 juakirarabaauduaba adj. siete.
 juakiraraba^audu umbeya adj. nueve.
 juakiraraba^auduume adj. ocho.
 juakokora anat. n. muñeca.
 juakora anat. n. muñeca.
 juak^orakora anat. n. muñeca.
 juakurna zool. n. ratón colorado.
 juakuruma n. piedra de moler con la mano.
 juakü adj. zurdo; (véase también juabí).
 juamabí v. t. ablactar, destetar.
 juamabiya v. t. ablactar, destetar.
 juanak^atí top. n. p. río al pie del cementerio; palabra de origen cuna (de uan: cementerio + na: ga: pie + ti: río).
 juanchai v. t. contar con la mano.

juanchaya (s) v. t. contar con la mano.
 juaneabú adj. manco.
 juañ^a (s) v. t. esperar, aguardar.
 juañu (s) v. t. aguardar, esperar.
 juapapa anat. n. dedo pulgar; (literal.: madre de la mano).
 juapetakubú v. t. aplaudir, palmear.
 juapoto 1. anat. n. antebrazo; 2. anat. n. molledo.
 juapot^odroma anat. n. brazo.
 juapur^tuai v. t. pellizcar.
 juapur^tuii v. t. pellizcar.
 juapuyatuii v. t. pellizcar.
 ju^ara anat. n. mano derecha.
 ju^ara^arianubú adj. nebuloso.
 juararakubú f. v. señalar con la mano.
 juaraya bot. n. gallinazo.
 juasinkubú v. t. aplaudir, palmotear.
 juasó anat. n. dedo cordial (del medio); (literal.: corazón de la mano).
 juasojündrük^aribú n. pulso (pulsación).
 juas^oma adj. cinco; (literal.: toda la mano).
 juasomabema adj. quinto.
 juasomakajuoma adj. diez; (literal.: dos manos iguales de cinco).
 juasomanebema adj. quinto.
 juasomaürüaba adj. seis; (literal.: cinco encima uno).
 juasomaürükimare adj. nueve; (literal.: cinco encima cuatro).
 juasomaürüumbea adj. ocho; (literal.: cinco encima tres).
 juasordo adj. zurda (mano izquierda).
 juasuí v. t. señalar, indicar, marcar; (literal.: contar con la mano).
 juasukubú v. t. señalar; (véase también juasui).
 juatachí v. t. aplaudir, palmotear.
 juatae n. entrededos, horqueta de los dedos.
 juatafet^akubú v. t. aplaudir.
 juatapei v. t. aplaudir, palmotear.

juatapetakubú v. t. aplaudir, pal-
motear.
juateachui v. t. dar puño.
juateachuya v. t. dar puño.
juatokidi v. i. gatear.
juatutru adj. manco.
juauchitai v. t. contar con la mano.
juaükubú v. t. amagar, amenazar.
juba n. leche (de los animales).
jubadoi v. t. mamar, chupar, lac-
tar.
jubasoi v. t. mamar; (véase tam-
bién jubadoi).
jubu v. t. ordeñar.
jubúa (s) anat. n. mano.
jubuabada (s) n. callo de la mano.
jubuaja (s) n. palma de la mano.
jubuajitaya (s) 1. v. t. saludar (dar
la mano); 2. v. t. tomar la mano.
jubuakorakora (s) anat. n. muñe-
ca.
jubuaturoa (s) adj. manco.
jubupuru (s) n. brazada.
juburuanuma adj. caliente.
juchake n. mamilla, tetilla.
judai v. t. amamantar; (véase tam-
bién jubadoi).
juei v. i. llegar, entrar.
jueka bot. n. yuyo de pringamoza
planta parecida a la ortiga.
juebari adj. prieto, apretado.
juebarinubui v. t. templar, esti-
rar, tensionar.
jueparu ornit. n. chango (nombre
de un pájaro de color negro).
juese n. juez.
jueya (s) v. i. llegar, entrar.
jugai (s) v. i. bramar.
jugaya (s) v. i. mugir; (véase tam-
bién jugai).
juí 1. v. t. ordeñar; 2. v. t. moler.
juinchichí bot. n. ortiga.
juisi n. jueves.
jujari v. t. ablactar, destetar.
jujariña (s) v. t. ablactar, destetar.
jujuruai (s) v. i. gruñir.
jukatu bot. n. palma churqui.
jukatukira bot. n. cogollo de la pal-
ma churqui.
jukembu anat. n. pezón.
jukida anat. n. pezón; (véase tam-
bién jukembu).
jukú anat. n. pezón.

juma n. nudo.
jumabú v. t. ordeñar.
jumáena (s) 1. adj. todo; 2. adj.
demasiado.
jumáera (s) (v. jumáena).
jumasá adj. ¿cuánto?; (véase tam-
bién jomasá).
jumindi anat. n. dedo.
juminijó bot. n. guamo alargado
(en forma de dedos).
jumunuai v. t. acalorarse, tener
mucho calor.
jumunura (s) n. calor.
jumurai v. t. calentar.
jumuraña v. t. calentar; (véase
también humuraña).
jumuruai v. t. acalorarse, tener
mucho calor.
jumuruaya (s) v. t. calentar.
junai v. t. esterillar, cercar.
jundai 1. v. t. amarrar, atar; 2. v.
t. unir, juntar; (véase también
juñu).
jundruí 1. v. i. palpar; 2. v. t. sal-
tar; / so jundrunumía f. v. el co-
razón estar palpitando.
junkara 1. n. cabuya, pita; 2. n. la-
zo; 3. bot. n. bejuco; 4. n. guasca.
junkarapaito bot. n. bejuco de
agua.
junkatu bot. n. palma churqui;
(véase también jukatu).
junkui v. t. juntar, reunir, agrupar,
aglomerar.
junsí (s) anat. n. intestino, tripa.
junsichebi v. t. destripar, despa-
churrar, apachurrar.
junsierretai v. t. destripar; (véase
también junsichebi).
junsitaya (s) v. t. destripar; (véa-
se también junsichebi).
junsitrai v. t. despachurrar; (véa-
se también junsichebi).
juntukú bot. n. platanillo.
juntukarai v. t. unir, pegar, juntar.
junu anat. n. pie.
juparra ornit. n. oropéndola.
jupujó bot. n. guano no comesti-
ble.
jura adj. enemigo, contrario, ene-
mislado.
juradó top. n. p. río y caserío del
departamento del chocó; / signi-

- fica: río del enemigo; (de jura: enemigo + do: río).
- jurái** v. t. aborrecer, odiar, no querer, despreciar.
- jurajamba** bot. n. caracolí.
- jurakoko** n. garabato (gancho empleado para tumbar frutas).
- jurasai** v. t. helar (hacer mucho frío).
- jurasakera** bot. n. doradilla (planta olorosa).
- jurasaña** (s) v. t. helar (hace mucho frío).
- juratrnumú** n. corriente (cordón de agua).
- juraya** (s) v. t. odiar, aborrecer.
- jurea** adj. corvo.
- jureabaribú** v. i. estar encorvado.
- jureabú** 1. v. i. estar encorvado; 2. adj. corvo.
- jureai** 1. v. t. torcer; 2. v. t. inclinar.
- jureakirú** adj. corvo.
- jureauarra** adj. hijo ilegítimo.
- jurei** v. t. juntar, reunir.
- jurijurea** (s) adj. rizado.
- jurijureaoya** (s) v. t. rizar.
- jurio** ornit. n. gallina ciega (ave nocturna).
- juripei** v. t. recoger, recolectar.
- jurisitó** ofid. n. culebra cazadora.
- jurrubirá** anat. n. riñón.
- jurru^{ma}** bot. n. grano.
- jurúa** n. calor.
- jurujumindi** anat. n. dedos del pie.
- jurumbirá** anat. n. calcañar.
- juruturrua** adj. cojo.
- jusierretai** 1. v. t. despachurrar, apachurrar; 2. v. t. destripar.
- jusoi** v. t. mamar, lactar.
- jusubari** anat. n. índice (dedo).
- jusukubú** v. t. contar con la mano.
- juwakokora** (s) anat. n. muñeca.
- juyu** v. t. moler, triturar.
- jüachoa** (s) n. sudor, transpiración.
- jüachoya** (s) v. i. sudar, transpirar.
- jüai** 1. v. t. encuevar; 2. v. t. encerrar; 3. v. t. esperar.
- jüambaraya** (s) v. t. apretar bien.
- jüamía** pat. n. fiebre.
- jüapei** v. t. trancar, obstruir.
- jüasei** v. i. sudar, transpirar.
- jüatai** v. i. vaporar, evaporar, volatizar, vaporizar.
- jüataya** (s) v. t. evaporar, vaporar.
- jüatotoi** v. t. descubrir.
- jüatüdukakídi** v. i. gatear.
- jüba** ictiol. n. nombre de un pez.
- jüdu** ornit. n. barraquero (pájaro).
- jüi** v. t. atar, amarrar, anudar. unir, juntar, pegar.
- jümia** pat. n. fiebre.
- jünkabaeuei** v. t. acercarse, aproximarse.
- jünkobei** v. t. trancarse, enredarse, enrollarse.
- jünüara** 1. n. nube; 2. n. vapor.
- jüña** (s) v. t. atar; (véase también jüi).
- jürai** v. i. gritar, chillar.
- jürarapuea** n. arboles.
- jürepeya** (s) v. t. amontonar, multiplicar.
- jüretai** (jüreetai) v. t. expulsar, despedir.
- jürru** n. brea.
- jürruchibari** entom. n. abeja (que produce brea en los árboles).
- jürrukau** entom. n. avispa pequeña que produce brea.
- jürrukuru** n. cántaro (embreado por dentro para guardar la chicha).
- jüruai** 1. v. i. hervir; 2. v. t. calentar.
- jüruaya** (s) v. t. calentar.
- jürubí** v. t. hacer buscar.
- jürui** v. t. obtener, buscar.
- jürüara** 1. n. nube; 2. n. vapor.

K

ka 1. suf. unida a la última palabra de la oración, da a la frase sentido interrogativo. ej. **naama buka**: ¿estás aquí?; 2. adj. (abr. de **abarika** o **kiraka**): igual, parecido; 3. suf. significa contraveneno, detrás del nombre de animales venenosos; 4. bot. n. yuyo, cogollo de ciertos árboles o plantas comestibles; 5. pron. qué.

kaa bot. n. frisol, frijol, judía, alubia.

kaabú v. t. mascar, masticar, triturar, estar mascando, estar mordiendo.

kaai v. t. morder la culebra, picar la culebra.

kaapetai v. t. aplastar.

kaapisi bot. n. frisolito, frijolito.

kaare pron. ¿qué?

kaatüi v. t. estorbar.

kababí v. t. enseñar, instruir, adoctrinar, hacer saber; (v. **ka-uabí**).

kababoai v. t. aprender, saber, conocer, estudiar, (v. **ka-uaboai**).

kababui v. t. aprender, saber, estudiar, conocer.

kabachudeuai v. i. voy a cocinar yuyo.

kabaerno n. indio selvático antiguo.

kabai 1. v. t. aprender, saber, estudiar, conocer; 2. v. t. trabajar, laborar, cultivar; (v. también **kauai**).

kabambai v. t. olvidar.

kabamia entom. n. chicharra, cigarra.

kabana adj. muchos, multitud.

kabaradrumía pat. n. tumor chiquito. ("nacido").

kabaya (s) 1. v. t. trabajar, laborar, cultivar; 2. v. t. saber; (v. también **kauai**).

kabedeabú adj. ronco, afónico, áfono.

kabí top. n. p. corregimiento y río en el municipio de quibdó; / significa: 1. café (neologismo kuna) (?); 2. ratón acuático palmípedo: viene de **kabira**: nombre de un ratón acuático palmípedo (?).

kabira zool. n. ratón de agua.

kabirusa ofid. n. culebra de patas, porque tiene el cuerpo como de culebra pero con patas; (véase también **culebra**).

kabiumía ofid. n. culebra cazadora.

kabú pat. n. tumor chiquito, nacido.

ka^abuai v. i. atajar, detener, cortar el camino.

kabuajaraya (s) v. t. adivinar, predecir, vaticinar, agorar, pronosticar; (literalmente: saber decir).

kabuaya (s) v. t. saber, conocer, estudiar.

kabudu entom. n. nombre de una hormiga.

kaburaadauai v. t. agarrar, asir, coger una cosa a la fuerza.

kaburra entom. n. hormiga común.

kaburrade n. hormiguero.

kaburrapurru entom. hormiga roja que pica como la conga.

kachirúa 1. adj. malo, mezquino, miserable, bruto, necio. 2. adj. guapo, valiente, bravo.

kachiruadejiratai v. t. despeñar, arrojar con braveza.

kachiruarajari v. t. insultar, ofender, agravar, injuriar, recriminar, ultrajar, afrentar, burlarse.

kachirúakirinsiai v. i. entristecerse, estar pesativo; (literalmente: malo pensar).

kade adv. atrás, detrás, después.

kadebema adj. menor, último.

kadebú 1. adv. posterior; 2. n. descendiente, que está después.

kadde adv. detrás, atrás, después.

kaddo zool. n. ratón erizo; (véase también **ratón**).

kaddoba bot. n. matarratón.

kadekade n. f. hilera.

kadeuai v. t. perseguir, ir detrás.

kadomía anél. n. sanguijuela.

kadijai v. t. pisar, pisotear.

kadúgei v. t. pisar, pisotear.

kaebai v. t. manchar.

kaebe adj. pequeño, chiquito.

kaebekiri n. f. hijita.

kaebekirúa n. m. muchachito, niño.

kaebú v. t. mascar, masticar, triturar.

kaekae adj. liso, resbaladizo.

kaekaeya (s) v. i. resbalar, deslizarse.

kai 1. adv. ¿quién?; 2. v. t. picar, morder, punzar; 3. v. t. tejer.

kaiba adv. menos.

kaibeakirú adj. el menor (s).

kaida (s) bot. n. laurel amarillo.

kaidu adv. detrás; (véase también **kaindu**).

kaidukaidu (s) n. hilera, fila.

kaigoa n. mugre, suciedad, roña.

kaigoabúa adj. mugroso, mugriento, roñoso, sucio.

kaikai entom. n. cocuyo.

kaikayai v. t. discutir.

kaimabui v. t. dejar dormir.

kaimbodadauméa n. dormitorio.

kaimboi v. i. dormir.

kaimbubi v. i. hacer dormir.

kaimbuei v. i. dormir.

kaimokarai v. i. no dormir bien, soñar.

kaimokaraya (s) v. i. no dormir bien, soñar.

kain v. i. casarse. contraer matrimonio.

kainda p. p. casado.

kaindauarra adj. hijo de matrimonio.

kaindu adv. detrás, atrás, después.

kainobei v. i. dormir.

kainumbú adj. dormido.

kaiñu (s) v. i. casarse, contraer matrimonio.

kaisoa n. mugre, roña, suciedad; (véase también **jaigoa**).

kaita adv. cerca, junto.

kaitabé adv. lejos distante.

kaitai v. t. arrimar.

kaitaué adv. lejos, distante.

kaitauéa (s) adv. lejos, distante.

kajaito ofid. n. nombre de culebra cazadora.

kajui v. t. coser, unir una cosa con otra, coser la paruma.

kakáera ornit. n. soledad (especie de paloma).

kakáindau n. estrella, lucero.

kakama bot. n. masiquía (planta medicinal, de la que se hacen bebidas para el hígado).

kakamurru zool. n. guagualobo.

kakaña entom. n. cucuyo.

kakapurru zool. n. guagualobo.

kakara adj. pegajoso, adhesivo.

kakare adv. ¿a qué?, ¿para qué?

kakarra pat. n. carate.

kakatúa adj. corto, bajo de estatura, enanito, pequeño de estatura.

kakatuabú adj. cosa corta, cosa pequeña, bajito, pequeño de estatura.

kakatuakirú adj. pequeño de estatura.

kakatuaní adj. bajito, pequeño, bajo de estatura, enanito.

kakayaakirú adj. liso, plano, pa-rejo.

kakúa (s) anat.; n. cuerpo, ingle; / biuda **kakua** **bidokerai** f. v. embalsamar o perfumar el cuerpo del difunto.

kakuabiabú n. cuerpo sano.

kakuabiuda n. cadáver, cuerpo muerto.

kakuachiküabú adj. enfermoso (con fiebre). enfermizo.

kakuradebúamubabari adj. achacoso, indispuerto, enfermo.

kakuaititia pat. n. malestar, achache. enfermedad, malo el cuerpo.

kakuakachirua pat. n. malestar, dolencia, enfermedad, achaque.

kakuakachirubú adj. indispuerto. enfermo, achacoso.

kakuapiei v. t. adornar, hermosear, engalanar el cuerpo, adornar el cuerpo con chaquiras.

k^akuapúa pat. n. dolor del cuerpo, achaque, enfermedad.

k^akuasuretekidí adj. bobo (que no habla).

kakúauaainbui v. t. desnudar, quitar el vestido.

kakuauarebúkurasadeba v. i. tiritar.

kakúaurikubú adj. tembloroso, tembleque.

kakui n. culpa; / **bü kakui** f. n. por su culpa.

kali top. n. p. ciudad capital del departamento del valle del cau (colombia). signiifica: 1. excelente, magnífico; / viene de **kari** (**kare**, **kala**); magnífico, excelente; (?); 2. viene de **kali**: nombre de un cacique (?); 3. llanura; / viene de **kori**: llanura; 4. bejuco; / viene de **kali** (en cuna): bejuco, (?).

kama 1. adv. ahí; 2. adv. nunca.

kambiai v. t. cambiar.

kamisa n. camisa.

kamisaeentai v. t. desnudar, quitar la ropa.

kamisu n. remo, canaleta.

kamisui v. i. remar, bogar.

kamokarai v. t. soñar.

kamúa adv. tan.

kaná zool. n. tortuga de mar.

kanajó bot. jobo, árbol muy corpulento.

kanapere n. alambre, hilo de metal.

kanchi 1. bot. n. bija, achiote (de la que extraen tintura roja para pintarse); 2. n. color.

kanchibare top. n. p. región del chamí signiifica; / **kanchi**: bija + **bare**: abundante.

kanchikomía zool. n. zarigüeya, fara, chucha.

kanchipaaí v. t. pintarse con bija.

kanchiru zool. n. caracol grande de mar.

kangabí v. t. enamorar.

kangabiya (s) v. t. hacer querer, hacer amar, hacer gustar.

kangai v. t. amar, querer mucho.

kangakangakobei v. t. arrugarse.

kangaya (s) v. t. amar, querer mucho, desear.

kantumía entom. n. tábano.

kanya (s) bot. n. achiote; (véase también **kanchi**).

kaña (s) v. i. dormir.

kañábara adv. más.

kañú v. i. casarse.

kaodo zool. n. ratón erizo; (véase también **kaüro**).

kapa bot. frisolillo, frisol silvestre.

kapá top. n. p. nombre de dos ríos del chocó; / signiifica: frisoles silvestres; (viene de **kapa**: frisolillo o frisol).

kapau entom. n. nombre de una hormiga.

kapé n. café.

kapipiei v. t. adornar el cuerpo con chaquiras.

kapirudade enatai v. t. descoser.

kapirui v. t. coser, remendar.

kapisi bot. n. frisol chiquito; (véase también **frijol**).

kapunía n. "racional" (nombre que dan a los civilizados de raza blanca); la palabra puede resultar de **kabúa**: saber y **anía**: bastante.

kapupu pat. n. candelilla, sabañones.

kapurganá top. n. p. (de origen kuna) río que cae al akandí y caserío del mismo nombre; / signiifica: ajies; (viene de **ka**: bur: ají + **ganá**: que da la idea de pluralidad).

kara 1. n. pluma, piel, pelo, pelusa; 2. anat. n. testículo.

karabai 1. v. t. desplumar; 2. v. i. caer el pelo, caer las plumas.

karabatai v. t. desplumar.

- karabaya (s) v. t. desplumar, afeitar.
- karabeei v. i. empelar, echar pelo.
- karabú adj. pegado, unido, adherido.
- karacheei v. i. emplumar, echar pluma las aves.
- karae anat. n. epidermis.
- karaga bat. n. nombre de una rana.
- k^aragamia anél. n. gusano del árbol karrá.
- karai v. t. pegar, unir, juntar, ensamblar.
- karajai v. t. castrar, capar, esterilizar.
- karakubú p. p. pegado, adherido, unido.
- k^aramata bot. n. pringamoza (especie de ortiga).
- karamauta ornit. n. gallinazo blanco, llamado "rey de los gallinazos"; (v. también gallinazo).
- k^aranta anat. n. testículo.
- karanubú v. t. pegar, unir, juntar, adherir.
- karaya (s) v. t. (v. karai).
- karbau ictiol. n. briola, (especie de anguila).
- kardidia bot. n. nombre de un árbol medicinal.
- kardosa pat. n. carate, enfermedad cutánea que se manifiesta con manchas en la piel generalmente blanquecinas.
- kare adv. ¿qué?, ¿por qué?, ¿a qué? karema neebú ¿A qué ha venido?
- kare ornit. n. loro fino.
- karea (s) adv. ¿por qué?, ¿para qué?
- karebararia (s) n. salvador, bienhechor.
- karebai v. t. defender, proteger, favorecer, salvar, ayudar.
- karebamia n. sirviente, criado.
- karebata uera (s) n. sirvienta, criada.
- karebaya (s); (v. karebai).
- karepa ornit. n. papagayo.
- karepa top. n. p. quebrada en el alto sinú (córdoba), que desagua en el san jorge, y río de chigorodó (antioquia) que desagua en el león. significa: papagayo.
- karepabaria (s); (v. karebararia).
- kareta su^aia (s) adv. ¿qué hay?, ¿qué pasa?
- kareuedara (s) adv. al principio, en un principio, hace tiempo.
- kari v. t. e i. cantar.
- karibé v. t. e i. no cantar.
- karikañbú v. i. cacarear.
- karimia pat. n. tumor grande, nacido.
- karimia n. cantor.
- kariué (v. karibé).
- karkidia bot. nombre de un árbol medicinal.
- karnisero entom. n. hormiga "dardarropa".
- karpata ornit. n. gavián.
- karta n. carta, libro, cuaderno.
- kartabümuna (s) escritura.
- kartadeba bedesai f. v. leer la carta, el libro; (literalmente: con la carta hablar).
- kartosa pat. n. carate; (v. también kardosa).
- karrá 1. bot. n. árbol del mismo nombre que utilizaban para contabilizar el tiempo; 2. bot. n. raíz; 3. carga, "tercio".
- karraba ictiol. n. briola; (v. también karbau).
- karraentai v. t. arrancar, sacar de raíz.
- karrajuntupata bot. n. plátano parecido al dominico, pero más pequeño.
- karrakomía zool. n. cusca, (ardilla chiquita).
- karrapeta bot. n. lulo de perro.
- karrapisia bot. n. raicillas.
- karrarebema bot. n. tronco.
- karrasisia bot. n. raicillas; (v. también karrapisia).
- karrata bot. n. fruto del árbol karrá.
- karrema bot. n. lindona (palma de las más usadas para empajar casas).
- karrona bot. n. caimo.
- kasial v. i. importar una cosa; (v. saital).

kasia ea v. i. no importar.
kasibú ornit. n. cotino, especie de toche chiquito.
kasidi zool. n. caracol.
kasintai v. t. golpear, pegar.
kastai v. t. gastar.
katakata ornit. n. especie de pale-tón.
katibo bot. n. árbol que se propaga en terrenos húmedos.
katina n. olla de metal.
katío n. nombre que se les da a los indios "embera".
katuai v. t. patear, pisar, hollar, pisotear.
katuakidúa bot. n. nombre de planta silvestre.
katui v. t. remendar, coser.
katuma n. cima, cumbre, filo.
katumukira zool. n. gato.
katunai v. t. estrujar, apretar.
katurr n. calabozo (especie de machete con la punta encorvada).
katuya (s) v. t. remendar, coser, zurcir.
kau n. f. hija.
kauabébiubai v. r. emborracharse hasta perder el sentido.
kauabi v. t. enseñar (hacer saber), instruir, adiestrar, educar, ilustrar.
kauabiya v. t. enseñar (hacer saber), instruir, adiestrar, educar, ilustrar.
kauaboai v. t. aprender, saber, estudiar.
kauai v. t. saber, conocer, estudiar, aprender.
kauama zool. n. tortuga de mar.
kauambai v. t. olvidar.
kauamía (s) n. maestro, profesor, instructor.
kauamurr zool. n. una especie de tortuga.
¡kauba! interj. ¡cuidado!
kaubabai interj. cuidado se cae!
kaubadobai interj. cuidado se cae al río!
kauai v. i. poner cuidado, cuidarse, evitar.
¡kaubari! interj. ¡cuidado!
kauchake n. f. hijita.
kauchiakau n. f. nuera.

kaudo zool. n. ratón erizo; (véase también káuro).
kai v. t. nivelar, emparejar.
kaus (s) adv. casi.
kai (s) pron. ese, eso.
káuro zool. n. ratón erizo.
kaya (s) pat. adj. enfermo, achacoso, indispueto, enfermizo.
kayabeei v. i. curar, sanar, recuperar la salud, quedar sin fiebre.
kayabú p. p. apestado, enfermo, indispueto, achacoso.
kayai v. i. apestar, enfermar.
kaya jayobúa adj. enfermo.
kayakirú adj. flaco, débil.
kayapodóa pat. adj. indispueto, enfermizo, achacoso, enfermoso, medio enfermo.
ke anat. n. vulva.
kebasí bot. n. tambolero, árbol del que hacen canoas.
keai v. t. regañar.
keaña (s) v. t. regañar, reprender.
kebara n. tarde, crepúsculo.
kebarade adv. por la tarde.
kebaradeai v. i. tardar, retardar, demorar.
kebarai v. i. tardar, demorar, retardar.
kebarakoi v. i. cenar, comer por la tarde.
kebaramiaponó bot. n. planta de flor rosácea.
kebaranei 1. v. i. atardecer, tardecer; 2. v. i. llegar tarde.
kebara parbanubú f. n. tarde nublada.
kebaraya (s) v. i. tardar, retardar, demorar.
keei v. i. quedarse, detenerse, permanecer, establecerse.
keiragamía anél. n. nombre de un gusano.
kekene bat. n. nombre de una rana.
kekerba bot. n. arbusto (cuyo fruto se asemeja a la naranja).
kekerre (s) ornit. n. perico (pájaro fácil de domesticar, parecido al loro pero más chiquito).
kembersoa entom. n. cucaracha.
kemberre entom. n. cucaracha.

- kumbu** (s) 1. anat. n. nariz; 2. anat. n. pezón; 3. n. lado, punta, esquina; (v. kum).
- kembuchobea** (s) anat. fosas nasales, ventanas nasales.
- kembudurrurrúa** (s) anat. n. punta de la nariz.
- kembuneabúa** (s) adj. chato, ñato, (de nariz corta y aplastada).
- kembunkabúa** (s) pat. n. chato, de nariz corta.
- kembuperperrepe** n. nariguera.
- kemburreai** v. i. roncar.
- kemburreaya** (s) v. i. roncar.
- kemeta** (s) ornit. n. joro común.
- kenai** v. t. matar animales, sacrificar animales.
- kenaya** (s) v. t. matar animales.
- kenchampa** ictiol. n. pez aguja.
- kenemura** entom. n. hormiga parecida a la conga; (véase también hormiga).
- kengu** (s) 1. anat. n. vena, arteria, aorta; 2. anat. n. nervio.
- kenke** zool. n. salamanquesa, salamandra.
- kenturrabí** zool. n. oso hormiguero.
- kera** 1. n. olor, perfume, aroma. 2. prep. según; 3. adv. cómo.
- kerai** v. i. vivir, quedar.
- kerame** anat. n. lengua; (v. kirame).
- kerauambú** adj. estar perfumado.
- keuara** ornit. n. tucán, diostedé.
- ki** 1. v. t. apagar, extinguir, aplacar; 2. anél. n. gusano producido por la mosca.
- kiaeambaribú** adj. loco, demente.
- kiai** v. t. apagar, extinguir, aplacar.
- kiandarmoparabú** adj. macilento, flaco, pálido.
- kiandarpuriani** adj. rubio.
- kiandarra** anat. n. cara, mejilla, rostro, faz.
- kiandarrakarabai** v. t. afeitarse la barba.
- kiandarramasiniú** v. t. abofetear.
- kiandarrapaimaní** adj. carinegro.
- kiandarraretiui** v. i. caer de bruces.
- kiandarratorroaní** adj. cariblanco.
- kiandarratubú** adj. caricortado.
- kiandarrbai** v. t. quemar la cara.
- kiandarrbaibú** adj. cariquemado.
- kiandarrbasabaribú** adj. cariespachurrado.
- kiandarrbiabú** adj. carialegre, risueño.
- kiandarrbuburuabú** adj. cariarrugado.
- kiandarrbüüuru** anat. n. pómulo.
- kiandarrkakarra** 1. pat. caratejo; 2. n. cara escamosa.
- kiandarrkarabayu** (s) v. t. afeitarse la cara.
- kiandarrkardosa** pat. adj. caratejo.
- kiandarrkuarabú** adj. macilento; (véase también kiandarrmoparakirú, kiandarrparabú).
- kiandarrmatui** v. t. cortar la cara.
- kiandarrmoparakirú** adj. pálido.
- kiandarrpá** n. marca de pintar la cara.
- kiandarrpaai** v. t. pintar la cara, colorear la cara, pintarrapear la cara, repintar la cara.
- kiandarrparabú** adj. pálido, flaco, macilento.
- kiandarrpurrubabú** adj. rubio.
- kiandarrsosoabú** adj. cariarrugado.
- kiandarrsosoakobú** adj. ceñudo.
- kiandarruratüi** v. t. acariciar, mimar.
- kiandarruratütai** v. t. acariciar.
- kiara** 1. n. prójimo; 2. adj. extraño; 3. adv. otro lado, de otro lado.
- kiarauai** v. i. ir al otro lado, pasar al otro lado.
- kiatatuai** v. t. apagar, extinguir.
- kiatukiuai** v. i. apagarse. extinguirse.
- kiausi** bot. n. árbol parecido al tambolero, de flor morada; v. keabasi).
- kibamia** entom. n. chicharra.
- kibdó** top. n. p. ciudad capital del departamento de chocó, Colombia; / significa 1. cucaracha (nombre de un cacique); 2. hoja; / viene de kiddó: cucaracha o kidúa: hoja + do: río.
- kichikichi** entom. n. mosca.

- kichikichichake** entom. n. mosquito.
kida 1. n. costado, lado; 2. n. punta, remate, ángulo, extremo filo, esquina. 3. n. pezón; (v. **kidda**).
kidabadeseroabú anat. n. colmillo.
kidabakada n. dentellada, mordedura, mordisco.
kidabakai v. t. morder, dentellar.
kidabe n. trampa para cazar animales.
kidabuapetwai v. t. mellar.
kidaburubura anat. n. colmillo.
kidachareakaabú f. v. rechinar los dientes.
kidachareakaní f. v. apretar los dientes.
kidaetai v. t. desdentar.
kidaentai v. t. desdentar, sacar los dientes.
kidaensebema anat. n. colmillo.
kidaensiai v. t. mostrar los dientes, enseñar los dientes, pelar los dientes.
kidaentatai v. t. desdentar, sacar los dientes.
kidainari n. ambulador del tabaco.
kidajirú anat. n. raíz del diente, ple del diente.
kidakarra anat. n. muela.
kidakarrachia anat. n. encía (carne de la raíz de la muela).
kidakenkeseai f. v. rechinar los dientes.
kidakisinsúa pat. n. dentera.
kidakoko n. garabato para tumar frutas.
kidakukurriai f. v. rechinar los dientes.
kidamía n. punta.
kidamiai v. t. sacar punta, aguzar.
kidamokarra anat. n. muela.
kidaneetabúa adj. desdentado.
kidaorrakama bot. n. cortadera.
kidaseñu v. t. desdentar, sacar los dientes.
kidasusurr adj. desdentado.
kidata ornit. n. pava de monte.
kidatauderreai f. v. dar diente con diente.
kidatru (s) anat. n. mandíbula, mentón, barbilla, cumbamba.
kidatruerekarebema anat. n. mandíbula inferior.
kidatrukarabai v. t. afeitarse la barba.
kidatru utarebema anat. n. mandíbula superior.
kidatur anat. n. mandíbula; (v. **kidatru**).
kidaturkarabai v. t. afeitarse la barba.
kidaürua anat. n. colmillo.
kidda 1. anat. n. diente, colmillo, pico; 2. n. borde, filo, punta, esquina; 3. n. playa.
kiddia bot. n. curadiante, cordoncillo.
kiddó entom. n. cucaracha grande de monte.
kidimia n. punta.
kidinsiai v. t. mostrar los dientes; (v. también **kidaensiai**).
kidúa 1. bot. n. hoja; 2. bot. n. palma; / **kidúa dejoai** f. v. techar con paja.
kiedabú adj. agusanado.
kiguru n. carne.
kiguruuiña (s) n. tajada.
kijó bot. n. guamo parecido al frí-sol.
kikiro truburupureabubarí ornit. n. pájaro de cola colorada; lo llaman kikiro porque al cantar dice: "kíro" "kíro".
kima n. esposo, esposa, consorte, cónyuge.
kimakai v. i. casarse, contraer matrimonio.
kimare adj. cuatro.
kimba ictiol. n. pez chiquito.
kimbarrebarimá ornit. n. golon-drina.
kimbisu ornit. n. tominejo, colibrí.
kimi bot. n. plátano primitivo, llamado también "bocadillo"; / **kimi area unubú** f. n. plantación del plátano primitivo.
kimikimi entom. n. abeja común.
kimiro zool. n. lagarto.
kimpa 1. ictiol. n. bocachico; 2. bot. n. arracacha.
kinguara ornit. n. tucán, diostedé.
kinkisi entom. n. mosco, mosquito.

kipa bot. n. mafafa.
 kipara bot. n. jagua (usada por los indios para pintarse el cuerpo).
 kipuradó top. n. nombre de varios ríos del chocó; / significa: río de jagua (viene de kipara (jipara): jagua + do: río).
 kipuatai v. t. apagar soplando.
 kira anat. n. mejilla, rostro, cara.
 kiraaduabú n. loco, demente.
 kiraaduai v. i. marearse, sentir vahído.
 kirabaurachijurí f. v. brotar un grano en la cara.
 kirabosi ornit. n. pájaro que come pollos de monte.
 kirabüdaí v. t. pintar la cara.
 kirajubú v. i. estar contento, estar feliz, estar alegre, estar dichoso.
 kirajuchidí adj. contento, alegre, dichoso, feliz, animado, festivo, ufano.
 kirajuchirú adj. contento, alegre, dichoso, feliz, animado, festivo, ufano.
 kirajukutuai v. r. alegrarse.
 kiraka (s) adj. igual, semejante, parecido, análogo.
 kirakaebú v. t. poner mala cara, "hacer moño".
 kirakoatá bot. n. mediacara (fruta de cáscara muy dura).
 kiramai v. t. reñir, regañar, reprender, aborrecer, odiar, no querer.
 kirambauba adj. todos.
 kirambita 1. adj. presente; 2. adv. delante, de frente, en frente, a la vista, en presencia.
 kirambú adj. furioso, rabioso, airado, bravo, frenético, colérico, violento.
 kirame anat. n. lengua.
 kirame karra n. paladar.
 kirampai v. t. pintar la cara, pintarrapear la cara, pintorrear la cara.
 kirampebú 1. adj. presente; 2. adv. delante; (v. también kirambita).
 kirampeta 1. adj. presente; 2. adv. delante; (v. también kirambita).
 kirampurrea bot. n. granadilla; (literalm. cara colorada).

kirampurría bot. n. granadilla; (véase también kirampurrea).
 kirampurrakobúa v. i. emborracharse dando vueltas sobre sí mismo, desvanecerse.
 kiranatui v. i. caer de cara, caer de bruces, tropezarse de frente.
 kirancha n. retrato.
 kiranchaoi v. t. retratar, hacer retratos.
 kiranchauai v. t. hacer retratos, retratar.
 kiradña adj. carifeo.
 kirandarra anat. n. cara, rostro, faz.
 kirandarrabüüru anat. n. pómulo.
 kirandarrapai v. t. pintar la cara, pintarrapear la cara, pintorrear la cara.
 kirandarrparandosakirú adj. pálido, descolorido.
 kirandauí v. t. recordar, acordarse, evocar, traer a la memoria.
 kirandrui v. i. irse de bruces, caerse de bruces.
 kiranduai 1. v. t. olvidar; 2. v. i. desmayarse, desvanecerse, perder el conocimiento.
 kiranemabú 1. adj. loco, demente, chiflado, desequilibrado; 2. adj. imbécil, tonto, bobo.
 kiranemai v. i. enloquecerse, delirar.
 kirankachiruakirú adj. serio (que está de mala cara).
 kirantorr adj. cariblanco.
 kirantüí v. t. pegar a otro en la cara, abofetear.
 kirapai v. t. pintar la cara; (véase también kirampai).
 kirapaparabú adj. lánguido.
 kiraparama bot. n. palma de tierra fría, que se utiliza para budoqueras, virotes, etc.
 kiraparauambúa adj. macilento, pálido, descolorido, triste.
 kirapiabú adj. bonito.
 kirapurrai v. i. voltearse, darse vueltas girando sobre sí mismo.
 kirare adv. de frente, de cara.
 kiraretiui v. i. caer de bruces, tropezarse de frente.

kirasebú adj. cariaburrido.
kirasei v. i. aburrirse, cansarse; (véase también **kiraseñu**).
kiraseñu v. i. aburrirse, cansarse, desalentarse, fatigarse, rendirse.
kirasosoabú adj. cariarrugado; (véase también **kiandarrsosoabú**).
kirateui v. t. atropellar, empujar, agraviar, arrollar, maltratar.
kirateuña (s) v. t. atropellar, empujar, agraviar, abusar, ofender, maltratar.
kiratoi v. t. frotar, friccionar, restregar.
kiratorbe n. maíz blanco.
kiratoya (s) frotar, friccionar, restregar; (véase también **kiratoi**).
kiratuai v. i. marearse, sufrir un vahído.
kirayatá adv. cara a cara, frente a frente, en presencia, delante de alguno.
kirayeté adv. cara a cara, frente a frente.
kirí^ahai v. t. aborrecer, no gustar, odiar, despreciar, abominar, detestar, guardar rencor.
kiriabí v. t. enamorar, hacer querer.
kiríade adv. por gusto, adrede.
kiríai v. t. querer, desear, gustar.
kiríajuabú adj. contento, alegre, feliz, gozoso, alborozado, eufórico, risueño, dichoso, animado.
kiríakau n. enemigo, contrario, adversario.
kiríañu v. t. querer, desear, amar, anhelar, ansiar, apetecer.
kirinsia n. idea, pensamiento, reflexión, impresión. / **kirinsia aba bu** f. v. inmutable, que piensa una sola cosa.
kirinsiaaduau v. i. no saber pensar, no saber reflexionar, no saber discurrir.
kirinsiabú adj. triste, pensativo.
kirinsiai v. t. pensar.
kirinsiakau v. i. no pensar, no poner cuidado.
kirinsiakauai v. t. adivinar, predecir, presagiar.

kirinsianabé v. t. olvidar.
kirinsianaué v. t. olvidar; (véase también **kirinsianabé**).
kirinsianubú v. i. entristecerse, estar pensativo.
kirinsiaya (s) v. t. pensar; (véase también **kirinsiai**).
kiríña (s) v. t. gustar, saborear, querer, apetecer.
kiríñade adv. por gusto, por placer, por deleite.
kiríñaeca (s) 1. v. t. aborrecer, abominar, odiar, detestar; 2. v. t. regañar, reprender, amonestar.
kiríñu v. t. querer, desear, amar, anhelar, ansiar, apetecer.
kiru n. ira, rabia, cólera, furia, indignación, enfado, braveza.
kirúa adj. furioso, bravo, enojado (véase también **kiru**).
kiruakabú adj. sentado con rabia.
kirubí v. t. hacer dar rabia, incitar, hacer airar.
kirui v. i. bravear, enojarse, airarse, rabiar.
kirukiruakubú adj. rabioso, muy bravo.
kirukubú v. i. estar bravo, estar airado, estar enojado.
kirumai v. i. bravear, enojarse, enfadarse.
kirumbú adj. bravo.
kirundai v. t. desafiar, retar, provocar.
kirunkubú v. i. estar bravo, estar enojado; (véase también **kirukubú**).
kirúña (s) v. i. bravear, enojarse (véase también **kirumai**).
kisa n. tinta para pintar canastos.
kisaba ictiol. n. bocachico.
kisikisi entom. n. mosca.
kisikisichaké entom. n. mosquito.
kitabai v. i. agusar.
kitai v. t. apagar, extinguir.
kitarra n. guitarra.
kitarrachai v. t. tocar la guitarra.

kito 1. n. hoja, capacho; 2. en algunas partes significa papel moneda, ej. **kitome** dos papeles, queriendo decir dos pesos.

kitó top. n. p. río que fluye al atrato; / significa: río de los gusanos (de **ki**: gusano + **do**: río); 2. río de las hojas (de **kidúa**: hojas) (lo mismo que **quibdó**).

kitroai v. t. techar.

kitúa bot. n. palma, hoja.

kiu 1. anat. n. nervio; **2.** anat. n. vena.

kiuburu adv. al anochecer.

kiuburude adv. al anochecer; (véase **kiuburu**).

kiui v. i. anochecer.

kiuru n. carne.

kiuruberaí v. i. dañarse la carne, descomponerse, podrirse.

kiurukomia adj. carnívoro.

kiurutapurú n. cecina (carne salada).

kituya v. i. anochecer.

koa n. pereza, ocio, holgazanería, vagancia.

koabeancei v. t. cumplir, venir sin pereza.

koabeei v. t. agrietarse la tierra, agrietarse un edificio.

koabú adj. perezoso, desobediente, holgazán, vago, haragán, negligente, indolente.

koai 1. v. t. tener pereza, holgazanear; **2.** v. t. alumbrar, lucir, iluminar, dar luz, encender.

koakai v. t. ensayar, probar.

koambuei v. t. romper, quebrar, destrozar.

koanobú v. t. perecear; (véase también **koai**).

koapurrumía ornit. especie de tortola roja.

koatai v. t. encender, alumbrar, lucir, iluminar, dar luz.

kobabai v. t. romper, quebrar, destrozar.

kobei 1. v. i. entrar, ingresar, penetrar, irrumpir; **2.** v. t. asolar.

kobima (s) entom. n. chicharra, cigarra.

kochai v. t. probar la comida.

kodima ornit. n. especie de cigüeña.

kododoa adj. clueca, dícese de la gallina y otras aves cuando se

echan sobre los huevos para empollarlos.

kodokodai v. i. enclocarse, incubar.
kodokodoabú adj. clueca; (véase también **kododoa**).

kodokodaya v. i. enclocarse.

koe n. lluvia, aguacero, chaparrón, chubasco.

koebasarsabanía v. i. caer gotera.

koekoe bat. n. rana venenosa; (véase también **rana**).

koentai v. t. romper, rajar, rasgar, partir, dividir.

koentatai v. t. romper, rajar, rasgar, partir, dividir.

koentaya (s) v. t. romper, rajar, rasgar, partir, dividir.

koepoabú v. i. está escamando, está dejando de llover.

koetai 1. bañar; **2.** vaciar, desocupar.

koi v. t. comer, alimentarse, nutrirse.

koibú adj. áspero, carrasposo.

koibúa adj. áspero, carrasposo.

koichajó bot. n. guamo amargo.

koikoa bot. n. árbol del mismo nombre.

koin v. t. cortar; (v. **tui**).

koindru bot. n. cañahuate.

kojuru zool. n. armadillo.

kokakera n. perfume del árbol de ese nombre.

koko ictiol. n. mojarra.

kokodoa adj. clueca; / **eterreuera**
kokodoa beei f. v. encluecarse la gallina.

kokopeta bot. n. fruta venenosa.

kokora ornit. n. tortolita.

kokota anat. n. cogote.

kokotekakatuabú adj. giboso, jorobado.

kokui entom. n. grillo real.

kokumabú v. t. guisar, cocer, cocinar.

komabú adj. roto, quebrado, destrozado.

komakarei v. i. soñar.

komare n. comadre, madrina.

kombasa bot. n. guineo, una especie de plátano.

- kombasafaara** bot. n. plátano franciscano.
kombasamo n. piedra de amolar.
kombasapurru bot. n. plátano nazareno.
kombirabarimía ornit. n. golondrina.
komborrobaramía ornit. n. golondrina.
komensai v. t. comenzar, empezar, iniciar, principiar.
kompáero n. compañero, amigo, camarada.
kompanei v. t. acompañar.
kompepea n. espuma.
komua anat. n. ombligo.
kondoai v. t. enturbiar.

kondoto top. n. p. río y población del san juan (chocó); / significa: 1. río turbio (viene de **konondo**: turbio + **do**: río) (?); 2. **fundado** (viene de el latín **cónditum** fundado (?)).
kongo (s) n. adorno con rayas en los brazos.
kongo-kongo (s) n. raya, línea.
kongopapa n. aderezo, arreglo, adorno.
kongopapai v. t. aderezar, adornar, arreglar.
konima ornit. n. especie de cigüeña.
konjirabü n. herida.
konkai v. t. rayar.
konkoe bat. n. rana venenosa. (véase también **rana**).
konko-konko n. raya, línea; (véase también **kongo-kongo**).
konkora ornit. n. tortolita.
konoai v. t. enturbiar; (véase también **kondoai**).
konokono (s) adj. clueca; (véase también **kokodoa**).
konondoai v. t. enturbiar; (véase también **kondoai**).
kontaua anat. n. riñón.
kontraua anat. n. riñón.
kontrua anat. n. riñón.
koña v. t. cortar; (v. **tui**).
koonchochoabú adj. roto, rasgado.
kopare n. compadre.
- kopepa** (s) n. espuma; (v. **kompepea**).
kopidejú bot. n. caimito.
kora ornit. n. especie de perdiz.
korabai v. t. caerse una cosa, hundirse.
korabaribei v. t. endurecerse.
korabatui v. i. encoger.
korada adj. rayado.
koradadama ofid. n. coral.
koradrutai v. t. tirar al blanco.
korai v. t. arrancar, desarraigar, descomponer.
korakora anat. n. falange de los dedos.
koranchubé adj. quebrado.
koranima ornit. n. martín pescador.
korantui v. t. encoger.
korasona anat. n. corazón.
korata adj. rayado.
kordodó n. baranda, barandilla.
kore zool. n. caimán.

koredó top. n. p. población de la costa pacífica colombiana; / significa: río del caimán (viene de **kore**: caimán + **do**: río).
korehó bot. n. bacao.
koreka adj. clueca.
korepurú zool. n. babilla, especie de caimán.
kori adj. plano, llano, parejo.
koribabú adj. plano; (véase también **kori**).
koribia adj. plano, parejo; (véase también **kori**).
koro zool. n. caracol.
korochide = **koroé** n. la casa del caracol.
koroge zool. n. caracol.
koroi v. t. hacer hoyos en la tierra; excavar, cavar, ahondar, profundizar.
koromia ornit. n. especie de cigüeña.
koronobú adj. profundo, hondo.
koronumbú n. fosa, profundidad, socavón.
koropake ictiol. n. sardina.
koropipi entom. n. ciempiés de campo.

- koroyu** v. t. hacer hoyos en la tierra; (véase también **koroi**).
korra bot. n. arbusto del que se extrae un remedio para el hígado.
korrata bot. n. fruto del korra.
korreba n. correa, cinto.
korroma (s) ictiol. n. corroncho.
kosteya entom. n. cucarrón.
kotroai v. t. techar.
kotrúa (s) anat. n. pulmón, riñón.
kotúa adj. corto.
kotutu zool. mico colorado.
koya (s) v. t. comer, nutrir.
krusura n. cruz.
ku 1. anat. n. nariz; 2. n. mira de la cerbatana; 3. esquina.
kua n. azúcar, dulce.
kua ae adj. desnarizado, sin nariz.
kaembúa; (v. **kua ae**).
kuamana bot. bejuco que cuelga de los árboles.
kuamanda (v. **kuamana**).
kuambú adj. endulzado, azucarado.
kuandumía anat. n. punta de la nariz.
kuantrumía (v. **kuandumía**).
kuara 1. adj. amarillo. 2. adj. maduro.
kuarabaribú adj. amarillento.
kuarabodoa (v. **kuarabaribú**).
kuarai v. i. ponerse amarilla una fruta, madurar.
kuarakirú adj. amarillo, maduro.
kuarapodoa adj. verde, pintón; (v. también **kuarabodoa**).
kubistrinka adj. chato, ñato, de nariz corta; (v. también **kumkakatú**).
kubui v. t. colocar, poner, situar.
kubuya (s) (v. **kubui**).
kuchadó top. n. p. río que cae al andágueda. / significa: río de cucharas; (viene de **kusar**: cuchara y **do**: río).
kuchía adj. maduro.
kuchikuchi entom. n. mosquito.
kucho (s) machete; (v. **neko**).
kuchochake (s) n. cuchillo; (v. **neko-chaké**).
kudukudu bot. n. plátano manzano.
kue (s) n. aguacero, lluvia.
kuechebeadidirú v. i. estar escampando.
kuechei v. i. llover; / **kuecheibaurú**: estar a punto de llover.
kuecheya (s) (v. **kuechei**).
kuechoma n. aguacero; (v. también **kue**).
kuemamarisetakirú (s) n. llovizna.
kuenkue bat. rana venenosa.
kueparu n. estera sacada del ande u higuerón.
kuepisía n. llovizna.
kuepoa n. verano.
kuepoai v. i. escampar, cesar la lluvia.
kuesenumúa v. i. está lloviendo.
kueta n. granizo; (literalmente: fruta de la lluvia).
kuetanubú v. t. esparcir, despararrar.
kuguru (s) n. cántaro.
kui 1. v. t. bañar; 2. zool. n. conejo de indias; (v. **kuri**).
kuibude n. bañadero, baño.
kuítábari v. t. saber, percibir.
kuitai v. t. saber, conocer, entender.
kuitaya (s) (v. **kuitai**).
kuiya (v. **kui**) (s).
kuku 1. entom. n. cierta mariposa blanca; 2. úlcera, llaga; 3. n. tiza.
kukudí zool. n. conejo chiquito.
kukui bot. n. matagente, centello.
kukurú bot. n. drago.
kukusa bot. n. lana de árbol espinoso.
kukusi entom. n. mosca.
kum anat. n. nariz; (v. **ku**).
kumbaramía entom. n. saltamontes.
kumbarradó top. n. p. río que cae al sinú; / significa: río de la oropéndola (**gulungo**) (viene de **kumbarre**: oropéndola + **do**: río).
kumbarre ornit. n. oropéndola.
kumbeda adj. sin nariz.
kumbedabú adj. chato, ñato.
kumbede n. nariguera.
kumborroai v. i. roncar.

kumbursisi ictiol. n. corroncho (pescado chiquito).
kumbursisibárima entom. n. saltamontes (especie de grillo).
kumburreai v. i. roncar.
kumbusiani adj. nariz respingada.
kumbusisi (v. **kumbursisi**).
kumkakatu (v. **kumbedabú**).
kumuñakubú v. i. hacer gestos con la nariz.
kumuría anat. n. ventanas de la nariz, fosas nasales.
kunantumía anat. n. punta de la nariz; (v. **kuandumía**).
kunchobea anat. n. ventanas de la nariz, fosas nasales.
kundrá adj. m. joven, muchacho, adolescente.
kundradubú adj. soltero, célibe.
kundumía zool. n. comadreja.
kuneambúa adj. despuntado, obtuso, romo; literalm.: nariz no tiene).
kunjeramía ictiol. n. nombre de un pez.
kunjinbari n. moco de gripe.
kunjintai v. i. sonarse.
kunjureani n. nariz aguileña.
kunkarsiru ornit. n. cucarachero (ruiseñor americano).
kunkarra anat. n. raíz de la nariz.
kunkorroai v. i. roncar; (v. **kumburreai**).
kuntrá (s) (v. **kundrá**).
kunumuanobei v. i. estar roncando.
kuorroai (v. **kumburreai**).
kurá (s) soltero; (v. **kundrá**).
kuraamba (s) zool. n. caracol.
kurabari n. medicina (que sirve para curar).
kurai v. t. curar, sanar, aliviar.
kurambari entom. n. abeja.
kurambaribá n. panal, miel de abejas.
kurambarihó entom. n. abeja que produce miel y cera; / miel de abeja, cera.
kurambarinehodé n. colmenar.
kurandukirú adj. fresco, medio frío.
kurasá n. hielo, frío.

kurasai v. i. helar (hacer mucho frío).
kurasaña (s) (v. **kurasai**).
kurasaó bot. n. marañón.
kurasaojó bot. n. fruto del marañón.
kurasaota bot. n. hueso de la fruta del marañón.
kurbaradó top. n. p. corregimiento y río del municipio de riosucio (chocó). significa: río del jójolate (de **kuruba**: nombre de un pescado llamado jójolate + **do**: río). de murciélagos (de **kuru**: murciélagos + **bara**: abundante + **do**: río (?)).
kureai v. t. robar.
kurí zool. n. conejillo de indias.
kuriba zool. n. guatín, guatusa, una especie de conejo.
kuriderrea n. ruido, estrépito.
kurijía zool. n. conejo.
kurtúa zool. n. tortuga grande.
kuru 1. cántaro; 2. zool. murciélagos.
kuruba ictiol, nombre del pescado llamado jójolate, parecido a la sabaleta.
kurubaru ornit. n. currucutú (ave nocturna).
kúruhó bot. n. bacao.
kurui v. t. arañar, rascar.
kurukau ornit. n. barimoso, (ave parecida a la lechuza).
kurukaya (s) partir, tajar, abrir.
kuruma n. piedra de moler.
kurumakida n. piedra de mano para moler.
kurumandó top. n. p. significa: río de las piedras de moler (de **kuruma**: piedra de moler + **do**: río).
kurumbaradó top. n. p. río que cae al tatamá en el municipio de pueblorrico (risaralda). / significa: río abundante en piedras de moler (de **kuruma**: piedra de moler + **bara**: abundante + **do**: río () o río abundante en murciélagos (de **kuru**: murciélagos, etc.).

kurungai v. t. engañar, mentir, fingir, falsear.
kurungo bot. árbol de ramas altas en forma de copa.
kurunsai v. t. aflojar, desatar.
kurutai v. t. arañar; (v. también kurui).
kuruya (v. kurui).
kusa adj. mismo.
kusakusa zool. n. cusumbo solíno o perro de monte.
kusara n. cuchara.
kusumbí zool. n. cusumbo o coatí llamado también "mico de noche".

kuti top. n. p. río en el municipio de acandí que desemboca en el tanela. (palabra de origen kuna) / significa: río del piojo (de ku: piojo + tí: río).

kutúa (s) adj. corto, pequeño.
küabúa adj. enfermo, indispuerto.
küakada adj. quebrado, partido.
küamía n. fiebre.
kübamía (s) n. fiebre.
küburü (s) anat. n. oído, oreja.
küda n. piso, tablado.
küdachake n. camilla.
küdajá n. piso, tablado, salón.
küdapui v. t. entablar.
kügamía (v. kübamía).
kügámíañumúa v. i. enfermar, estar con fiebre.
kükamandó top. n. p. río que cae al beté. puede significar: río de la fiebre (de kügamía: fiebre y do: río).
kümfá n. fiebre; (v. kübamía).
kümu bot. n. gajo. **patakümu** bot. un gajo de plátano.
kümüa anat. ombligo.
kümüamía ornit. n. ombliguero.
küñküñsí entom. n. mosca.
küriai v. t. querer, amar.
küriñu (s) v. t. querer; (v. küriai).
küruma ictiol. pez parecido a la anguila, pero más chiquito.
kürui v. t. desgranar con la mano.
kürü anat. oreja, oído.
kürü aba kibúa pat. sordo de un oído.

kürüñantumía anat. n. pulpejo de la oreja.
kürüchobea anat. concavidad del oído.
kürümorro n. cerumen, cera del oído.
kürüunikau pat. n. sordo; (literalmente: oído oye no).
kürüüría anat. n. hueco del oído, oído externo.
kürüüría eda orobú pat. n. otitis.
kürümichiabaribú adj. orejón.
küruru anat. n. cintura, caderas.
kürrubüuru anat. n. hueso de las de las caderas.
kürüñtaubarinubú v. i. enderezarse, desperezarse, desentumecerse, estirarse.
kürüñjima n. chaquira; (v. también kürruma).
kürüñjirui v. i. estirarse; (v. también kürüñtaubarinubú).
kürüñjiruñá, **kürüñjiruñu** (v. el anterior).
kürüñjuambari f. adv. manos en jarra.
kürüñjüembari n. cinto, correa, pretina; (literalmente: la cintura amarrar para).
kürüñjüemari (s) (v. la anterior).
kürüñjuma (v. kürruma).
küruru kachirúa adau f. v. cansarse de la cintura.
kürruma n. chaquiras, gargantillas, abalorios, collar.

kürrumai top. n. p. quebrada en las cercanías de villaclaret en el municipio de pueblorrico (risaralda). puede significar: boca de chaquira (de kürruma: chaquira + i: boca).

kürrumakada n. corona de chaquiras.
kürrumakai v. t. tejer con chaquiras, hacer coronas.
kürrumakaya (s) (v. el anterior).
kürrupara n. correa, cinto, cinturón.
küuamíaba ure karikubúa pat. n. temblor de la fiebre.

lechía n. leche.

M

m' pron. yo; / ej. **m'embera**: yo soy indio; **m'embera u-u**: yo no soy indio; **m'embera bai kiriai**: quiero ser indio.

ma adv. según, quizás; (v. también la parte gramatical que trata del verbo).

maabe adv. después.

ma ae v. i. faltar, no haber una cosa; (v. también: **ua-ae**).

maara 1. adv. poco; 2. pron. vosotros; | **maarachiko** f. n. algo de comida | **maaradaukainubú** anat. n. ojo entornado; | **maara enfermabú** f. adj. estar medio enfermo.

maarakirú 1. adj. poco, corto, poquito; 2. adv. poco, poquito; 3. n. migaja; | **maarakiruarra** n. infante, chiquito, niño, muchachito.

maarapaimakirú adj. moreno.

maarapauarakirú adj. azulado, medio azul.

maarasenei v. t. probar una cosa, lamer.

maara-totorroabú adj. blanquecino.

machi pron. vosotros.

machidi pron. vuestro, de ustedes, suyo.

madda bot. n. árbol burriará.

mae 1. adv. sí; 2. prep. por; 3. adv. donde.

maejarai v. i. afirmar (literalmente: sí decir).

mai (s) adv. donde.

makachiruakirú n. pedazo, parte, trozo.

makadadü (s) adv. entonces, después.

makanibú v. t. marcando el paso.

makara adv. entonces, siendo así.

mákira (s) n. hombre, varón, prójimo; (v. también **mukira**).

mama adv. allí allá; ej. **mama bü domabú**: allá está bebiendo.

mamara adv. por allá.

mambae adv. después.

mamé bot. n. árbol de mamey.

mamejó bot. n. fruta del mamey.

mamina conj. pero, aunque.

mamuamina conj. pero, aunque.

mana 1. bot. n. burriara; 2. bot. n. bejuco de los árboles.

manano bot. n. banano, plátano.

manapata bot. n. banano.

manapatapurru bot. n. guineo rojo.

manchi pron. vosotros, ustedes.

manda bot. n. bejuco de los árboles.

manea (s) prep. para.

manejai v. i. manejarse.

manga adv. entonces, después.

mantuará 1. top. n. p. río que cae al dokabú; 2. bot. n. arbusto cuyas hojas se utilizan para pescar.

mantukubú adj. sostenido.

mara pron. vosotros, ustedes; | **mümara** f. pron. me parece, para mí.

maramara pron. a vosotros.
maritu bot. n. plátano parecido al guineo.
martisi n. martes.
mas^adadakirí (s) adj. bella, bonita, hermosa, preciosa.
masduididibai v. i. gotear.
masea adj. fastidioso, aburridor.
mastríña 1. adv. poco; 2. adj. corto; 3. pron. algo; 4. n. migaja.
masubarra n. chicha suave.
matagantí top. n. p. lago del chocé; | significa: río junto al lago; (de origen kuna); (de matta: lago + naga: pie + ti: río).
mauá adv. así, de ese modo.
mauajaranase f. v. no hable así.
mauara adv. de este modo.
mauena adv. mientras (s).
maumbarimía ornit. n. golondrina.
maun 1. adv. tan; 2. pron. eso.
maunauara (s) adv. además, fuera de eso.
mauncha adv. más, otra vez.
maunchabedeai v. t. decir otra vez, repetir.
maunde adv. después; | **maun karope** f. adv. ¿eso qué es?; | **maun-deba** adv. por eso.
maundrenumúa adj. abundante.
maunsidabea adv. tampoco, ni así.
maura pron. ellos.
mayope ictiol. n. pez marrano, pez machete.
me anat. n. pene.
mea n. montaña, monte.
meambea n. nombre que dan los indígenas de andágueda al diablo.
meampeamia (s) adj. homicida.
meauai v. i. ir de cacería, montar.
meauamia adj. cazador.
meauaña (s) v. i. ir a cazar.
mechera adj. ligero, aprisa, rápido; (v. mesera).
mechita ornit. n. lora maicera, llamada también boba, porque no aprende a hablar; (v. misita).
meendi v. t. medir, conmensurar.
mekumero entom. n. saltamontes, parecido a la langosta.
membea adj. hermano (s).

membera (s) n. familia, hogar.
membure bat. rana grande que habita en las partes altas, por eso es llamada "sapo de loma".
meme 1. bot. n. palma de maquenque, macana; 2. n. tío (no por parentesco, sino por edad); 3. n. amigo, compañero, camarada.
memedeai v. i. desenredarse, desatarse.
memera bot. n. palma parecida a la macana o chonta.
memejupu anél. n. barba de indio. gusano muy venenoso.
memémbora top. n. p. nombre de una quebrada, afluente del río dokabú; | significa: río de mucha palma; (de: **meme**: palma + **bara**: abundancia + **do**: río).
memendeai v. i. enredarse, atarse, amarrarse.
memendetai v. i. enredarse (véase también **memendeai**).
memeneai v. i. enredarse.
memeneatai v. t. desparramar.
menajanchiabú adj. horrible, feo.
meraburauayadeai v. t. restituir, devolver lo robado.
merachiya (s) v. t. clavar, hundir.
merai v. t. robar, hurtar.
merapei v. t. clavar, hundir.
mer^apetai (véase **merapei**).
merapeya (s) (véase **merapei**).
mesera 1. adj. veloz, rápido, ligero, pronto; 2. adj. fuerte.
meseraí v. i. esforzarse.
meserakobei v. i. esforzarse.
meseronobei v. t. templar.
mesurrakera bot. n. clavo aromático.
mesurrakera (véase **mesurrakera**).
metajó bot. n. guayabo.
metendekera bot. n. árbol del mismo nombre; | perfume del árbol metendekera.
mi v. t. tragar, engullir.
miachuburikidi adj. bobo, que no habla.
míama adj. bravo, enojado, furioso.
miamabaekirú adj. manso, que no está bravo.
míamabé adj. manso, dócil.

miamabú adj. bravo, furioso, enojado.
miamaué adj. manso, dócil; (v. **miamabé**).
miamíchiabú adj. muy bravo, peligroso.
miapita adj. hermoso, bonito, bello, precioso.
miapitakidi adj. bella, hermosa, preciosa, bonita.
miapitakirú adj. bello; (v. **mipitakirú**).
miasu n. lanza.
michi zool. n. gato.
michia 1. adj. grande; 2. adv. mucho.
michiaberreakobei v. t. alegar, hablar mucho.
michiabú adj. grande.
michiaggüei v. i. reír a carcajadas.
michiakobari adj. comilón, que come mucho.
michiasei v. t. agrandar, hacer crecer.
michiasíñu v. t. golpear, pegar, aporrear.
michiggai v. i. reír a carcajadas.
michita zool. n. lora maicera parecida al loro, llamada boba; (véase también **misita**).
midda n. hermanito, hermano menor.
midi bot. n. ceiba.
mienda adj. feo, horrible.
miendababirú adj. cruel, feo, horrible.
miendabedeai v. t. agraviar, hablar mal, calumniar (en andá-gueda).
miendaberrei (v. **miendabedeai**).
miendabú adj. horrible, feo.
miendajarai v. t. ofender, insultar, maldecir.
miendajarani v. t. hablar mal de otro, burlarse de otro, mofarse de otro.
miendajüübú v. t. vestir mal.
miendakirinsiai v. t. sospechar, pensar mal.
miendapedeaya (s) v. t. agraviar, hablar mal, calumniar.

miendauí v. i. heder, oler mal.
miendauña (s) v. i. oler mal, heder.
mieri n. miel.
mierkorisi n. miércoles.
mikia (s) n. hedor.
mikiabú adj. hediondo, que huele mal.
mikiái v. i. podrirse, dañarse, corromperse, heder.
mikisu n. gemelo, mellizo.
mikuai v. t. tragar, engullir.
mikui v. t. engullir, tragar, comer.
mímbui v. t. tragar, engullir.
mimbuska bot. n. yuyo de leche.
mimi n. voz | **mimíbiabú** n. buena voz.
mimía adv. poco, pedazo, trozo.
mimichia adj. horrible, feo.
miminachiabú adj. horrible, feo.
mimiokibú adj. afónico.
mimisiðiai v. i. enronquecer, ponerse afónico.
mimítiai v. t. manchar, ensuciar.
mina conj. pero, aunque.
minachía adj. grande.
minachiboreai v. r. robustecerse.
minachiabú adj. grande.
minajachiai v. t. deshorrar, dar pena.
minajanchiabú 1. adj. grande; 2. adj. horrible.
minchiaoya (s) v. t. agrandar, alargar.
mindra n. persona de raza blanca, mindalá.
mingiai (s) v. i. podrirse.
mingiaya (s) v. i. podrir, podrirse.
minimbú adj. grande.
minsia n. picor, ardor, rasquiña, piquiña.
minsiai v. i. picar (sentir picazón), rascar.
miñakubú v. t. arrugar.
mipitabú adj. bello, hermoso, bonito, precioso.
mipitakidi adj. bella, hermosa, bonita, preciosa.
mipitakirú (véase **mipitabú**).
mirajó bot. n. almirafó, fruto del almirafó.
mirui v. r. esconderse, agazaparse.

mirukoboi v. r. esconderse, ocultarse.
mirunjuní v. t. acechar, atacar.
mirunkubaochei v. t. estar en acecho.
mirunkubu v. i. estar en acecho.
miruña (s) v. r. esconderse, agazarse, agacharse.
miruui v. i. irse escondido, escaparse.
misa 1. adv. mientras; 2. n. misa; 3. domingo; 4. n. semana; | mi-
 {a}ba n. una semana.
misabenadutokoabú adj. ilegítimo; literalm.: hijo nacido de otro).
misamisajó bot. n. guamo.
misau 1. ictiol. n. el más pequeño de los peces llamados micudos; 2. pron. otro, aquel.
misauartokoabú n. hijo ilegítimo; (literalm.: nacido de otro).
misaukirú ictiol. n. pez parecido al misau, pero más bonito.
misi zool. n. gato; (véase también: michi).
misiai v. t. picar, sentir picor, sentir picazón, sentir piquiña.
misíaya (s) v. t. picar, sentir picazón, sentir piquiña.
misirakirú (s) adj. bello.
misita ornit. n. boba, lora maicera, catana, catanita, mocha; (en el chocó la llaman también misita).
mista (véase misita).
mistrató top. n. p. río del bajo chamí y municipio de risaralda; | significa: río de las loras; (de **mistra**: loras + to: río).
mistrinkiru adj. delgado, flaco.
mistu adj. solo; (véase también **istu**).
misu (s) adj. mellizo; (v. **mikisu**).
misua adj. delgado, flaco.
misurra zool. n. mono cabeciblanco; (véase también **ainsurra**).
mita n. hermanito.
mitani adj. feo, horrible.
mitiabú adj. persona sucia.
mititia n. fealdad.
mititiabaribú adj. feo.
mititiabuma adj. que está repugnante, feo.

mititiachubua adj. feo, horrible.
mititiai v. t. manchar, afear.
mititiakubua (s) adj. cosa repugnante, cosa desagradable.
mititibú adj. sucio, manchado.
miudu bot. n. rascadera, planta de hojas anchas, parecida a la mafafa, llamada así porque las hojas son de sabor picante.
mo n. piedra; (v. **mongara**).
moaboakai v. t. empedrar.
moakobú pat. n. callo.
mobastruinka n. piedra pequeña, guijarro.
mochaké n. cascajo.
mochimba n. nariguera, chaguala.
mochita (s) anél n. lombriz de tierra.
mochoma n. piedra grande.
modroma n. piedra grande.
mofarakirú adj. pálido.
moi bot. n. árbol palosanto.
moidu bot. n. rascadera, especie de mafafa.
moidukera bot. n. mata olorosa, parecida a la rascadera o mafafa.
moidukiddia bot. n. curadiente, planta con cuyo jugo se pintan los dientes.
moindu bot. n. planta de hojas anchas que produce tubérculos comestibles, mafafa.
mojabuda n. lana del árbol palosanto o del árbol balso.
mojana n. espanto, especie de diablo, ser misterioso que según los indígenas vive en el monte y les causa terror; (véase también **aribada**).
mojarra ictiol. n. pez del mismo nombre del cual hay muchas especies.
mojau bot. n. árbol de peso liviano, balso.
mojaubuda bot. n. lana del balso.
mojaupodo n. algodón.
mojauta n. mota del balso.
mouju (s) bot. n. balso, árbol de mota o lana; (véase también **mojau**).
mokado zool. n. erizo colimocho.

mokarra (s) n. raíz de la piedra.
mokera bot. n. planta aromática que nace sobre las piedras; de ahí su nombre.
mokida n. piedra de mano para moler.
mokita anél. n. lombriz; ej. **mokita duade kubui** f. v. colocar la lombriz en el anzuelo.
mokitadó ton. n. p. río afluente del atrato; río del mismo nombre cae al san juan; significa: río de lombrices; (de **mokita**: lombriz + **do**: río).
mokitanabe anél. n. lombriz de tierra.
mokitorro anél. n. mojojoi, gusano blanco.
mokosiai v. t. oxidar, mohosear, enmohecer.
mombatai v. t. apedrear, lanzar piedra.
mombe adv. entonces.
mombú top. n. p. ríos de este nombre, urfo cae al río san juan, otro es afluente del río andágueda; | significa: río pedregoso: (de **mo**: piedra + **bú**: hay + **do**: río); algunos pronuncian: **mumbú**.
mombui n. mojón.
momichiabú n. piedra grande.
mompisi n. piedra pequeña, cascajo.
mompurrú top. n. p. nombre de varias quebradas en el chocó y risaralda; | significa: río de piedras rojas; **mo**: piedra + **purrú**: rojo + **do**: río (-sobre entendido-); algunos pronuncian **mumpurrú** en vez de **mompurrú**.
momuinstrinka n. piedra pequeña, guijarro.
moná ictiol. n. pez espada.
momchoma n. piedra grande, roca.
monchoroma n. roca, piedra grande.
mondé (muandé) top. n. p. río que cae al murri, y caserío del mismo nombre; | significa: casa o cueva de piedra; de **mo**: piedra + **de**: casa, cueva.

mondeauai v. i. ir al monte.
mondroma (v. **monchoroma**).
mongara (**monkara**) (s) piedra.
mongarabajirabatei v. t. apedrear, lanzar piedras.
mongarabataya (**monkarabataya**) (s) v. t. apedrear.
mongarachake (**monkarachake**) n. cascajo, piedra pequeña.
mongaradroma (**monkaradroma**) (s) n. piedra grande, roca, peñón.
mongarapisi (**monkarapisi**) (s) n. n. cascajo, piedra pequeña, guijarro.
mongaraya (**monkaraya**) (s) v. t. empedrar.
mongarra top. n. p. quebrada afluente del río san juan; | significa: piedra, o raíz de piedra; (de **mo**: piedra + **karra**: raíz).
monía n. harina de maíz medio chólico, sin solear o de maíz grueso.
monjó bot. n. planta parecida al ají.
monkajó bot. n. planta que da el fruto parecido al tomate.
montorrodó top. n. p. quebrada afluente del ágüita; | significa: río de piedras blancas; (de **mo**: piedra + **torro**: blanco + **do**: río).
montui v. t. tumbar monte.
mopai n. mojón.
moparakirú adj. pálido.
morahó bot. n. morera.
morchirú pat. n. buba, pian.
morro 1. pat. n. pus, materia; 2. anat. n. médula.
morroareachibú pat. n. buboso.
morrokó zool. n. tortuga.
mosea ornit. n. pájaro de la especie de los carpinteros, canta algo parecido.
moseba (v. **mosea**).
mosima n. nariguera, chaguala.
musainu bot. n. tobo.
mpuchikito entom. n. morongo, (mosco pequeño).
muena n. f. mujer, hembra; (véase también **uera**).
muera (v. **uera**).
mueri adv. arriba.

muindó top. n. p. río afluente del sebedé en el chocó; | significa: río de la ceiba o palo santo; (de mui: ceiba o palo santo + do: río).

mukira n. m. varón, hombre, macho.

mukura (s) n. olla de barro.

mumbaradó top. n. p. río afluente del kapá; | significa: río de muchas piedras; (de mo: piedra + b^ara: abundante + do: río).

mumpipi n. f. comadre.

mumuri zool n. perro montés.

müchitobauba pron. yo solo.

muni (s) bot. n. sande; (v. muri).

muri bot. n. sande, árbol que cambia de hoja de junio a julio (su leche es muy usada en las dislocaciones y quebraduras; por lo lechoso es llamado también "árbol vaca").

murindó top. n. p. río que cae al atrato y caserío del mismo nombre, perteneciente a antioquia; un brazo de este río forma con el atrato una gran isla; | significa: 1. río del sande (de muri: sande + do: río); 2. río de la cigüeña; (de muri: una especie de cigüeña + do: río).

murri top. n. p. río por los lados de frontino (antioquia) que desemboca en el atrato; | es el nombre que dan los indios a una especie de bollo, hecho con pescado molido, envuelto en plátano.

musamusa zool. perro chiquito.

mutatá top. n. p. municipio del departamento de antioquia; río, entre otros del mismo nombre, que desemboca en riosucio; pue-

de significar: el río de mi padre, suponiendo el terminal en do (de mü data: mi padre; | ¿piedra alta? de mo, cambiado en mu, y tata: que puede significar altura).

mutumbudó top. n. p. río afluente del kapá en el chocó; | significa: río donde hay ardillas de las grandes; (de bütü: ardilla grande + bu: hay + do: río).

mü pron. yo.

müa pron. yo.

mü aduau f. v. yo no sé.

müchikusa pron. yo mismo.

müchitobauba (s) pron. yo solo.

mümara f. n. para mí, me parece, en mi opinión.

müchikiriade f. v. por mi gusto, por mi querer.

münde pron. mío.

müntru pron. yo personalmente.

müome pron. conmigo.

müra zool. n. mula, caballo (no distinguen los indígenas entre bestia mular y caballar).

müra aimbui v. i. desmontarse, bajarse de una bestia.

müraayorome purui v. t. empañar las paredes.

müraosorbedudaseseroa n. crin; (literalmente: de las bestias del cuello el pelo largo).

mürasinta entom. tábano de las bestias.

müraudubaya (s) v. i. desmontar de la bestia, bajar al suelo.

mürairuakabei v. i. montar a caballo.

müra pron. yo; (v. mü).

müre pron. mío.

mürea (s) pron. mío, mi.

N

naa (s) 1. adv. antes, delante; 2. adv. acá, aquí.
naabema adj. primero.
naabú adj. anterior.
naadeai v. t. dar anticipado, pagar anticipado.
naaitabuueé v. i. no dejar ir adelante.
naamá adv. acá, aquí, (véase también **naa**).
naamabú v. i. estar aquí.
naambuambachake n. m. hermano mayor.
naande adv. ahora, ya.
naandeuai v. i. ir ahora.
naane (s) adv. ahora; (véase también **naande**).
naanebé adv. de repente, de improviso.
naapai v. t. anticipar; (véase también **naadeai**).
naapirauai v. i. ir adelante, correr adelante.
naarabema adv. en un principio, hace tiempo.
naauai v. i. seguir adelante, adelantarse, ir adelante.
naauaña (s) v. i. adelantarse; (véase también **naauai**).
nabe n. f. madre.
nabebau n. m. hermano propio.
nabediuarauamba n. m. hermanastro, hermano por parte de padre (literal.: hermano de otra madre).
nabekau n. f. hermana.
nabugá top. n. p. caserío del chocó en el pacífico; | significa: corteza de calabazo (de **naba**: calabazo + **uká**: corteza) (en kuna).
nae n. f. madre según las distintas regiones; (véase también **nabe**).
naena adv. antes.
naera n. medicina.
naka adv. así.
nakaeda adv. pronto.
namabú v. i. estar aquí.

namaneeá adj. ausente, el que aquí no está.
namauaae adj. ausente, el que aquí no está.
nambema (s) 1. adj. primero; (véase también **naabema**); 2. adj. mayor; 3. n. indio mayor; | **nambema kiraka** n. costumbre, lo mismo de antes.
nambera adj. antiguo, indio de los primeros, antepasado.
namberabedeá n. palabra de los antiguos.
namburutó top. n. p. río que cae al san juan; | significa: río de huesos (de los antepasados) (de **nam**: adelante + **bürü**: hueso + **do**: río).
nan 1. adj. anterior; 2. adj. este, esta, esto; 3. pron. ésta, ésto, éste.
nana n. f. madre; (véase también **nae**).
nande adv. ahora; (véase también **naande**).
nanera adv. ahora; (véase también **naande**).
nang adj. y pron. éste, ésta, ésto; (véase también **nan**).
nanguná n. huracán.
nangü adj. y pron. éste, ésta, ésto; (véase también **nan**).
nankaddebú adj. segundo; (literal.: del de adelante detrás está).
napipi top. n. p. río que cae al atrató; | significa: calabazo pequeño (de **naba**: calabazo + **pipi**: pequeño), (en kuna).
napiranai v. i. correr adelante.
narabema adv. principio; (véase también **naarabema**).
naransinuhó bot. n. naranja; | **naransinuhó chibia** f. n. naranja dulce; | **naransinuhó chikúa** f. n. naranja dulce; | **naransinuhó chioera** f. n. naranja amarga; |

naransinuhó epai f. v. pelar la naranja, quitarle la corteza.
nari l. n. humo; 2. v. t. ahumar.
naridoi v. t. tragar humo.
nariitauakobeerú v. i. humear, salir humo.
narindoi v. t. tragar humo; (véase también **naridoi**).
nariñu v. t. ahumar; (véase también **nari**).
naripechochoai v. t. ahumarse, ponerse negro con el humo.
naripechochoaña (s) v. t. ahumarse; (véase también **naripechochoai**).
natsu n. lanza.
nau n. viento, aire.
naun pron. y adj. éste, ésta, ésto.
nauatuakirukubú n. tempestad, tormenta.
naucherú n. tempestad, viento fuerte, tormenta.
naucherubú v. i. ventear, hacer viento fuerte.
naugu n. viento; | **nauguba puandrubui** f. v. el viento sopla.
nauguna n. huracán, viento fuerte.
naumbe adv. después, luego.
nauna n. aire; (véase también **nau**).
naunapapa (s) n. huracán.
naundejai n. epidemia, peste del aire.
naura n. aire, viento; (véase también **nau**).
mausa n. cosa menuda, polvo.
nausakoi v. t. mascar, comer, mastigar.
nayai v. t. retorcer, torcer.
ne n. oro; | **neá** n. jagua del oro, escoria del oro; | **neairubari** n. imán para limpiar el oro; | **neartatakirú** n. oro medio grueso; | **neasombari** n. imán; (véase también **neairubari**); **nebai** v. t. moler oro; | **nebumae** n. mina de oro, (literalm.: oro tiene donde); | **nechichoma** n. oro en grano; | **nechichoroma** n. oro grueso; | **nechimausá** n. oro en polvo; | **nechipista** n. oro medio en polvo; | **nechitata** n. oro medio grueso; | **nedroma** n. oro grueso; | **nekida** n. oro en grano; | **nembai** v. t. moler oro; | **nemichiabu** n.

oro en tamaño grande, oro en lingote; **nemourei** v. t. buscar oro en la Peña, catear el oro en la roca; | **netatadakirú** oro medio grueso; (véase también **neartatakirú**); | **neurechai** v. t. catear el oro; | **neurei** v. t. batear o lavar arena aurífera en una batea, lo que otros llaman mazamorrear o barequear, buscar oro en las arenas, catear el oro en la playa.
neabakurebai v. t. faltar, hacer falta una cosa.
neadiiai v. t. golpear con los pies.
neai v. t. desnudar, desvestir, em-pelotar.
neapei v. t. ventear, soplar.
neapetai v. t. ventear; (véase también **neapei**).
neapetatai v. t. sacudir, ventear.
neara l. n. veneno; 2. bat. n. rana venenosa; 3. bot. n. nombre de un bejuco amargo que lo tienen por remedio medicinal, remedio.
nearababuai v. t. envenenar.
nearaddú n. carcaj, aljaba, tarro con los virotos envenenados.
nearadoi v. t. envenenarse, tomar veneno.
nearadoya (s) v. t. envenenarse, tomar veneno; (véase también **nearadoi**).
nearadrúukida n. virote envenenado.
nearakoi v. t. envenenarse, comer cosa envenenada; (véase también **nearadoya**).
nearakoya (s) v. t. envenenarse, comer cosa envenenada.
nearaukida f. n. virote (saeta) con veneno.
nearaukidapurú v. t. poner veneno al virote.
neasombari n. m. imán.
neasi v. t. golpear con las manos.
neatui v. t. golpear con machete, machetear.
nebakabú adj. avaro, hambriento; (véase también **nebanga**).
nebanga (s) adj. avaro, ambicioso, codicioso, mezquino.
nebarideaya (s) v. t. regalar.
nebé bot. n. maíz capio, maíz amarillo; (literalm.: se compone la

palabra de **ne**: oro + **bé**: maíz; maíz de oro).

nebudakombari (s) n. tijeras; (literal.: cosa pelo cortar para).

nebura n. causa, culpa.

neburabari v. t. encausar; (véase también **neburabau**).

neburabau v. t. encausar, culpar.

neburabau v. t.; (véase también **neburabau**).

nebürürü anat. n. espinazo.

necharrabakurú bot. n. árbol de madera fina.

necharrabakuruta bot. n. fruta del árbol **necharrabakurú**.

nechie v. t. robar, hurtar, asaltar.

nechiruabari adj. ladrón, ratero.

nechiruai v. t. robar; (véase también **nechie**).

nechiruaya (s) v. t. robar; (véase también **nechie**).

nechuchikoedajirabú v. t. cocinar, guisar.

nedama ofid. n. culebra ciega.

nedé n. arete de oro, casa de oro.

nedekera n. arete de oro.

nedür entom. n. avispa.

neea adv. nada, modo de responder negativamente a lo que se pregunta, equivalente a no, no hay.

neeabú adv. nada, no hay.

neeba (s) n. caldo, sopa; (véase también **nembá**).

needadeabú adj. barato.

needadeai v. t. dar barato, vender barato.

needarubú adj. barato, cosa barata.

neei v. i. llegar, venir; | **ibanadro** **nesí** (sesía) f. v. llegó el avión (literal.: el pájaro grande llegó, así llaman al avión en el sinú; en el chocó lo llaman **abiona**).

neekaebanadeai v. t. conceder, permitir, aceptar.

neempurr n. menudo de los animales, intestino de los animales.

neenabúa adj. barato; (véase también **needanubú**).

neenka ofid. n. culebra "grano de oro", muy venenosa.

neentúa (n) adj. caro, costoso.

neentuaya (s) v. t. encarecer, alzar el precio, subir el precio.

neesügu anat. n. espinazo.

neetamia (s) adj. comprador.

neetuai v. t. encarecer; (véase también **neentuaya**).

nefé n. corona de plumas.

neguá top. n. p. caserío y río del municipio de quibódó; | significa: 1. paruma de oro (de **ne**: oro + **ua**: paruma); 2. mano de oro (de **ne**: oro + **jua**: mano); 3. cuerpo de oro (de **ne**: oro + **kakúa**: cuerpo).

nehó entom. n. abeja que produce miel silvestre.

nei v. i. llegar, venir; (véase también **neei**).

nejarra n. basura, polvo, mugre, maleza.

nejarrakarraeei v. t. arrancar maleza, desyerbar.

nejarrakera bot. n. dorada, doradilla, planta olorosa, medicinal.

nejó bot. n. naranjo (en algunas partes); ornit. n. gavián come gallinas.

nejotá bot. n. naranja (en algunas partes).

nekachirúa n. cosa mala, pecado.

nekae n. cosa.

nekaebema n. trasto.

nekaechiruadeai v. t. envenenar, dar alguna cosa nociva, envenenar con hierbas.

nekai v. t. hacer canastos u otra cosa parecida, tejer canastos.

nekauabú adj. curandero, brujo.

neko n. machete.

nekobatúi v. t. golpear con el machete, machetear.

nekobí n. plan, hoja del machete; (literal.: barriga del machete).

nekobui (s) v. t. comer, ingerir, nutrirse.

nekodé n. oubierta, vaina del machete, funda.

nekodebaberatui v. t. arremeter con machete.

nekodró n. cacha de machete.

nekoçhaké n. navaja, cuchillo, machete chiquito.

nekochidró n. cacha del machete, mango del machete.

nekoesü n. lomo del machete.

nekoesugu (v. **nekoesü**).

- neko** (s) v. t. comer alguna cosa.
nekokembú n. punta del machete (literal.: del machete la nariz).
nekokida n. filo del machete, punta del machete.
nekoklí top. n. p. población de antioquia en la región de urabá; | significa: punta del machete (?) (de *neko*: machete + *klí* (*kidda*): punta) (?).
nekokú n. punta del machete (literal.: del machete la nariz).
nekumbu ornit. n. azor, gavián.
nemba n. caldo, sopa.
nembadoi v. t. tomar caldo.
nemboi v. i. estar.
nembui v. i. estar; (v. también *nemboi*).
nembura 1. n. cuento, historia; 2. n. culpa; | **nembura baembúa** f. v. no tener culpa.
nemburabarabúe v. t. no tener la culpa.
nemburai v. t. contar, referir.
nemburauaui v. t. culpar, avisar.
nembürütó (*namburütó*) top. n. p. | significa: río de los huesos de oro; (de *ne*: oro + *büürü*: hueso + *do*: río).
nemerai v. t. robar alguna cosa.
nemerabari adj. ladrón, el que roba alguna cosa.
nemi n. voz.
nemibiabú n. buena voz.
nemibiachubúa n. buena voz.
nemu n. huevo de monte.
nemuai v. i. estar, ser, vivir, tener.
nendé ofid. n. culebra ciega.
nendedama ofid. n. culebra ciega.
nendó top. n. p. significa: río de oro; (de *ne*: oro + *do*: río), río de urrao que desagua en el penderisco.
nendobarí adj. comprador.
nendobuei v. t. vender.
nendobueya (s) v. t. vender.
nendoi v. t. comprar.
nendomía adj. comprador.
nendrá n. manteca, tocino.
nendraga (s) n. manteca, sebo, grasa; (esta palabra tiene el mismo significado en la región del *chami*).
nendraidá adj. ladrón, ratero.
- nendrugai** v. t. saquear; (véase también *nechiei*).
nendruida adj. ladrón, ratero.
nedú bot. n. guayacán.
nenduburu (s) zoo. n. animal selvático.
nendurunekobare n. comedero de animales de monte.
nendürde n. avispero, casa de avispa.
nendürr entom. n. avispa común.
nendürrre entom. n. avispa común; | **nemduurruba kaai** f. v. la avispa pica.
nenedama ofid. n. culebra ciega.
nenede ofid. n. culebra ciega.
nensarrajó bot. n. caimito.
neñu (s) v. i. llegar, venir.
neoea (s) v. i. no hacer nada; (literal.: cosa hacer no).
neomira n. collar de plaquitas de plata.
neorro adj. negro, refiriéndose a personas.
nepe n. corona de plumas.
nepono bot. n. rosa, flor; | **nepono baniadecai** f. v. regar las flores, bañarlas.
neponochaketokoarú v. i. florecer, nacer la rosa, la flor, echar flores.
neponotorú bot. n. capullo, botón de las flores.
nesirui v. t. fregar, lavar, limpiar.
netá 1. n. cosa; 2. n. abalorio; 3. n. objeto; 4. bot. n. semilla de cualquier cosa, grano, fruta.
netachaké (s) bot. n. arroz; (literal.: grano chiquito).
netadeai v. t. fructificar, dar fruto.
netadabema bot. n. pepa, hueso de las frutas, simiente de las frutas.
netakachirúa n. vicio, cosa mala.
netata (s) n. trasto, chisme, bártulos, enseres.
netatui v. t. tumbar frutas.
neu n. sementera, sembrado, finca.
neuakabú adj. avaro, hambriento, mezquino.
neuanga adj. tacaño, avaro, hambriento, mezquino; (véase también *nebanga*).
neuchada n. huerto.

neumbú adj. caro.
neumbuei v. i. valer, costar.
neumía n. sembrador.
neundui v. t. encarecer, subir el precio.
neunkabú v. i. cojear.
neurea n. hueco, hoyo.
neurikau pat. adj. sordo.
neú n. sementera; (véase también **neu**).
neíratuabú n. sementera grande.
neíra n. sementera; (véase también **neu**).
niaba pron. ninguno; (literalm.: ni uno).
niababida pron. ninguno; (véase también **niaba**).
niai v. i. bostezar.
niambai v. i. aspirar, respirar.
niangai v. t. mimar, consentir.
niaña (s) v. i. bostezar.
niañu v. i. bostezar.
niasu (s) n. lanza, asta, garrocha, bayoneta.
nibai v. i. andar, caminar, recorrer.
nibidi (s) n. animal doméstico.
nijobú (s) ornit. n. gavián.
nimbai v. i. andar; (véase también **nibai**).
nimibai v. i. andar; (véase también **nibai**).
nimibakau adj. renco.
nimibamía (s) adj. andarín.
ninduburu zool. n. animal selvático.
nindui v. t. sufrir; (véase también **nunduya**).
ninga (s) n. caricia.
ningabedeabúa 1. v. t. decir palabras cariñosas; 2. v. t. acariciar.
ningai v. t. besar, chupar, mimar, acariciar, sobar la cara.
ningaya (s) v. t. mimar, besar; (véase también **ningai**).
niorro adj. negro, refiriéndose a las personas.
nisúa adj. delgado, flaco.
niu n. m. niño, hijo.
niuchaké n. m. niño, nieto.
niurikau adj. rebelde, desobediente.
norema adv. un día, el otro día, al día siguiente.
noremauncha adv. diariamente.
ntaiambai v. i. respirar, aspirar.

ntajirabuei v. t. apalancar de para arriba; **ntaburabeei** v. t. apalancar de para arriba.
ntare n. zarzo, desván, arriba.
ntaurai (s) v. i. encaramarse, subirse, treparse.
ntauañu v. i. encaramarse; (véase también **ntauai**).
ntre n. altura; (véase también **ntu**).
ntu 1. adv. arriba; 2. n. altura, altitud, elevación.
ntua (s) n. altura; (véase también **ntu**).
ntukaitabé adj. encumbrado; (literalm.: alto cerca no), alto, elevado.
ntukaitaué adj. encumbrado; (literalm.: alto cerca no); (v. también **ntukaitabé**).
ntuuai v. i. subirse; (v. también **ntauai**).
nturuaña (s) v. i. encaramarse; (v. también **ntauai**).
nu adv. mañana.
nubú v. i. estar esperando.
nueda (s) adv. ayer.
nuema adv. siempre.
nuemane adv. del día siguiente.
nuenda adv. ayer.
nuetai v. t. sacar una cosa.
nuheda (s) adv. ayer.
nui v. t. esperar, aguardar.
numboi v. t. esperar, aguardar.
nundau v. i. descansar, reposar.
nundo v. i. descansar, reposar.
nunduburujeru (s) n. pata de animal selvático.
nundui v. t. sufrir; (v. también **nunduya** (s)).
nunduya (s) v. t. sufrir, soportar, padecer, penar, aguantar.
nungunu (s) adv. pasado mañana.
nungungubeda (s) adv. anteayer.
nunsi ictiol. n. chincharo, pez bravo que algunos confunden con el tiburón.
nunsidó top. n. p. significa: río de los peces chincharos; (de **nunsi**: chincharo (pez bravo) + **do**: río).
nunú adv. pasado mañana; (v. también **nungunu**).
nunueda adv. anteayer.

nunuendaensabude adv. anteanoche.
nuña v. t. esperar, aguardar.
nuñu v. t. esperar (v. también **nuña**).
nuri ornit. n. chalá, especie de cigüeña chiquita que se alimenta de peces.

nuriero ornit. n. garza de varios colores.
nusi ictiol. chincharo; dicen que hay de dos clases, que el mayor enferma al que lo ve; (v. **nunsi**).

O

o n. camino, via, sendero, senda.
oa anat. n. sangre.
oabaraanubú pat. n. disenteria, diarrea.
oabau ictiol. n. pez parecido a la dorada.
oachebí v. t. desangrar, hacer hechar sangre, hacer salir sangre.
oachebú v. t. estar desangrándose.
oachei v. t. desangrarse, echar sangre.
oadé anat. n. corazón, pulmón; (literalm.: casa de la sangre).
oadomía entom. n. grajo, cucarrón chupasangre, chinche.
oafei v. t. sangrar, echar sangre; (v. **oapei**).
oaibana ornit. n. pájaro de plumaje rojo.
oajaretai v. t. lavar la sangre.
oaka bot. planta hemostática.
oakai v. t. principiari, empezar, iniciar.
oaku ictiol. n. pez parecido a la dorada.
oamía n. mancha de la cara, lunar.
oamiaimbana ornit. n. cardenal.
oanumúa n. rumor.
oaosobobea (s) pat. tísico.
oaparre n. lunar; (literalm.: sangre negra).
oapei v. t. sangrar.
oataibí v. t. estancar, detener la sangre.
oataubí v. t. estancar la sangre.
oataui v. t. estancar la sangre.
oatomia zool. n. animal raro del que dicen chupa la sangre de la

gente y vive debajo de la tierra; (v. **oadomía**).
obesia (s) n. sed; (v. **obisia**).
obiakirú n. camino bueno.
Obiea v. t. impedir, no permitir, no dejar hacer.
obisia n. sed.
obisiabú v. i. tener sed, sediento.
obiuridama zool. n. culebra sobrecarga (de cuerpo bastante alargado).
obo bot. n. árbol parecido al ciruelo, árbol frutal.
obuburrúa anat. n. garganta, gástrate.
obüru anat. n. nuez de adán (laringe); (véase también **obüruso**).
obüruso anat. n. nuez de adán (laringe).
ochiabí v. t. mostrar, hacer ver.
ochiabuái v. t. cuidar, mirar con atención, observar detenidamente.
ochiai v. t. ver, mirar, observar.
ochichira (s) n. carbón.
ochiei 1. v. t. mirar, observar, atisbar; 2. v. t. acechar.
ochipinsúa n. camino estrecho.
ochiru anat. n. cuello, garganta.
ochirukinuanobei pat. adj. ronco, afónico.
ochirukunumuanobei v. i. estar roncando.
ochirututai v. t. decapitar, degollar.
ochirututaya v. t. decapitar, cortar el cuello, degollar.

- ocho** zool. n. lagartijo que llaman lobo, parecido a los lagartos.
ochontabú n. camino estrecho.
ochorro zool n. lagartijo; (véase también **ocho**), camaleón, iguana chiquita.
odeakuai v. t. adornar el cuerpo.
odemomajirundrui v. i. tropezar con alguna piedra en el camino.
odeopei v. t. alcanzar en el camino.
odeseroabú n. camino largo.
odeuai v. i. viajar, ir de camino.
¡odia! interj. ¡ea vamos!
odiuarutai v. i. ir por otro camino.
odoi v. t. llevar, transportar.
odrosoabú n. camino largo.
oetai v. t. despegar, desprender, separar.
oetatai v. t. despegar, desprender, separar.
ofede anat. n. omoplato.
ofidi zool. n. erizo de los grandes; (v. **opidi**).
ofonfarrea n. camino ancho.
oga (s) 1. ruido, rumor; 2. bot. n. nombre de una planta parecida a la cidra.
ogadogoa v. t. despegar.
ogandumá (s) n. rumor, ruido del río.
ogetaya (s) v. t. despegar, desprender, separar.
ogo (s) bot. n. cedro; (v. **oko**).
ogodó top. n. p. río que da al riosucio; | significa: río de los cedros (de **ogo**: cedro + **do**: río).
oi 1. n. monte, selva, bosque; 2. v. t. construir, hacer; (f. n. **oi anáa utunubú** mente alto).
oichaké n. cerro, cordillera, montaña.
oikerre bot. n. nombre de una palma de la cual se come solamente el cogollo.
oito ornit. n. martín de montaña (pájaro).
oitudai v. t. desmontar, tumbar monte.
oitui v. t. tumbar monte; (v. también **oitudai**).
oitumaboi v. t. tumbar monte; (v. también **oitui**).
ojakaya (s) n. orilla de un camino.
ojampe (s) adv. por otro camino (fuera del camino).
ojaradei v. t. guiar por el camino (decir ouál es el camino).
ojari v. t. abrir camino.
ojariyu (s) v. t. abrir camino.
ojarra 1. anat. n. paladar; 2. anat. n. interior de la boca; 3. anat. n. garganta.
ojipa n. camino derecho.
ojipaedabú n. camino pendiente.
ojipautabú n. camino faldado.
ojirumia ornit. n. toro de monte, especie de pava.
ojitete ornit. n. copetón, especie de gorrión.
ojorro ictiol. pez grande como el sábalo.
ojuambarai v. t. encuellar, agarrar por el cuello.
ojuedai v. t. coger enlazado, enlazar.
ojuítai v. t. coger enlazado; (v. también **ojuedai**).
oká bot. n. yuyo de bejuco.
okábera pat. n. papera.
okachirúa n. camino peligroso.
okachiruanubú n. camino peligroso.
okakatuabú n. camino corto.
okama 1. n. collar. de chaquira chiquita; 2. bot. n. planta colgante de jardín, llamada melena.
okamakai v. t. hacer collar de chaquiras.
okamakaya (s) v. t. hacer collar de chaquiras.
okaraba (s) anat. n. clavícula.
okarra anat. n. paladar, garganta.
okatabú n. sendero de animales.
okau anat. n. clavícula.
okaumía (s) ofid. n. culebra que sale mucho al camino.
okía anat. n. hombro, ala.
okrakarra anat. n. sobaco, axila.
okiba anat. n. hombro; (v. también **okía**).
okibú pat. adj. ronco, afónico.
okida n. orilla del camino.
okimsuabú pat. adj. ronco; (v. también **okibú**).
okinumúa (s) pat. adj. ronco; (v. también **okibú**).
okisukisuabú v. i. enronquecer.

oko bot. n. cedro.
okoa bot. n. cedro.
okoko ornit. especie de paloma.
okopana anat. n. gaznate.
okoroi v. t. componer el camino.
okosurra anél. n. gusano del carey.
okotuda pat. n. coto; (v. también **okotudda**).
okotudda pat. n. coto.
ome 1. adj. dos, ambos; 2. conj. y; 3. prep. en, con.
omebea adj. par; (v. también **umbea**).
omebedakubui v. t. doblar, poner doblada una cosa.
omebú adj. doble, par, pareja, duplo.
omedú n. gemelo; (literalmente: uno en dos).
omepanú adj. par, ambos.
omepa omeka adj. num. de dos en dos.
omeuai v. t. acompañar, ir dos, ir con otro; (v. también la parte gramatical, caso ablativo).
omeuañu (s) v. t. acompañar, ir dos, ir con otro.
omiafarre pat. n. lunar.
omiendabú n. camino peligroso.
omoa adj. grueso, gordo.
ompidi zool. n. erizo grande, llamado mataperros, por las fuertes púas que tiene.
ondarra anat. n. rodilla.
ondarradebai v. t. adorar, arrodillarse.
ondarradebui v. t. arrodillarse.
ondarrakonkora anat. n. coyuntura de la rodilla.
onkabú adj. mermado, escaso.
onkoa bot. n. cedro.
ontarra anat. n. rodilla.
ontarradau anat. n. hueso saliente de la rodilla.
ontarradebai v. t. arrodillarse, caer de rodillas.
ontarradebatai v. t. arrodillarse, hincarse.
ontarrakonkoa anat. n. coyuntura de la rodilla.
ontarraui v. t. golpear la rodilla.
ooeka bot. n. platanillo.
oore bat. n. rana que canta parecido al nombre que lleva; no es

raro entre los indios poner a los animales nombres onomatopéyicos.
opana anat. n. clavícula.
opea n. primo hermano.
opeja zool. n. oveja.
opidi zool. n. erizo de los grandes.
opoa zool. n. iguana grande.
opoansajaribú n. camino seco.
opoga zool. n. iguana; (v. también **opoa**).
opogadó (opogodó) top. n. p. case-rios en los municipios de nóvita, riosucio (chocó) y murindó (antioquia).
oponajirabú n. camino abierto, camino limpio.
opoporea n. agallas.
opurtutai v. t. torcer el cuello.
opurretai v. t. torcer el cuello; (v. también **opurtutái**).
ora n. hora.
orabari v. t. aflojar, relajar.
oradui v. i. ampollarse.
oratrubú n. ampolla.
oratui v. i. ampollarse.
oregeai v. i. avinagrarse, corromperse.
orei v. t. abrazar.
oreka 1. adj. agrio, vinagre; 2. n. chicha fuerte.
orekeai v. i. avinagrarse, corromperse, agriarse, alterarse.
oremia entom. n. nombre de hormigas parecidas a las arrieras.
orepajo bot. n. lulo de monte.
oria! interj. ¡vamos!
orkiki bat. n. rana venenosa.
orkikidiei v. i. hacer cosquillas.
orkikina n. carbón, hollín.
orninia n. cosquillas.
ornínei v. i. hacer cosquillas; (v. también **orkikidiei**).
oroa pat. n. hinchazón, gota.
orobebei v. t. deshinchar.
orobú adj. hinchado.
orobui v. i. hincharse.
oroferoachiakubú n. mirada de reojo.
orogobú adj. hinchado; (v. también **orobú**).
orogojeroberaeranimú adj. hinchado; (v. también **orobú**).
oroi v. i. hinchar.

orokobú v. i. madurar la hinchazón.
oronsai 1. v. t. ahuecar; 2. v. t. aflojar.
oronumú adj. hinchado; (v. también **orobú**).
ororoa entom. n. tábano.
orotai v. t. tumbiar fruta.
oroya (s) v. i. hinchar.
orperabú n. costado, lado.
ortai v. t. atisbar.
oruta bot. n. palma mil pesos.
orrai v. t. arremeter un animal.
orro anat. n. costilla.
orroai v. t. robar, hurtar, estafar, saquear, saltar.
orrobisu ictiol. n. pez orrobisu.
orroferamirukubu v. t. agachar medio cuerpo.
orroi v. t. acometer, atacar.
orrojoneaochiakubú n. mirada de reojo.
orrokai v. i. roncar.
orrokikiani adj. flaco, que está en los huesos.
orropera anat. lado, costado.
orroperauai v. i. andar de medio lado.
orroperauánu (s) v. i. andar de medio lado; (v. también **orroperauai**).
orrotatau bat. n. rana transparente.
orrtápürüra n. concupiscencia;
orrtápürüra dauba f. n. concupiscencia de los ojos.
oserserrebúa adj. ronco.
osidau anat. nuca; (v. **jimbistau**).
osidrí (v. **osidau**).
osígana top. n. p. población de antioquia en la región de urabá; | significa: piñas, piñal; (del kuna **ossi**: piña + **gana**: terminación que indica pluralidad).
osiruabú n. camino cerrado por la maleza.
osirukumaribú n. camino cerrado.
oso pat. n. to:
osobara bot. n. bejuco del mismo nombre.
osobarejuararare adj. lado derecho.

osoi v. i. toser.
osojitanubú v. i. estar acatarrado, estar agripado.
osojitauí v. i. acatarrarse, agriparse.
osopekaní v. i. acatarrarse; (v. también **osojitauí**).
osordatraenjui v. t. ahorcar, estrangular.
osordejuendai v. t. abrazar por el cuello.
osordejui v. t. amarrar al cuello.
osordeutuejui v. t. ahorcar; (v. también **osordatraenjui**).
osorkibú pat. adj. afónico; (v. también **okibú**).
osorkinsuabú pat. adj. ronco; (v. también **okibú**).
osortei v. i. enronquecerse.
osortotai v. t. decapitar, degollar.
osorr anat. n. cuello, garganta, pescuezo.
osorro anat. n. garganta; (v. también **osorr**).
osorrokibú pat. adj. ronco, afónico; (v. también **okibú**).
ospitaka bot. n. yuyo de espinaca.
ostatraenjui v. t. ahorcar.
otae n. partida, encuentro de dos caminos.
oteai v. t. atajar, alcanzar en un camino.
oteakuai 1. v. t. aderezar, adornar el cuerpo; 2. v. t. atacar a otro.
otoi 1. v. t. cargar, llevar; 2. v. i. espigar, brotar la espiga; 3. v. t. usar.
otokurenei v. i. devolverse.
otoya (s) v. t. llevar; (v. también **otoi**).
otriá zool. n. ratón, uno de los más grandes.
oya v. t. construir, hacer.
oyatutudebajirabú v. t. asegurar.
oyo zool. n. una especie de lagarto de color verde, parecido al camaleón.
oyoroba n. camino pantanoso.

P

- pa** n. trueno, estruendo.
paai v. t. pintar, pintorrear, colorear.
paatúi v. t. aplastar, aplanar, apachurrar.
paatuya (s) v. t. aplastar, aplanar; (v. también **paatui**).
pabarandó top. n. p. río que cae al riosucio (chocó); | significa: río azul; (de **pabua**: azul + **do**: río).
pabía (s) zoo. n. lagartija.
pachuma n. sancocho.
pada bot. n. plátano; (v. **pata**).
pagai v. t. pagar.
pagua n. escopeta, rifle, carabina; (v. **paua**).
pai 1. v. t. pagar, restituir; 2. pat. n. carate.
paida n. paila.
paidachaké n. paila chiquita, caldero.
paidupaidu ornit. n. golondrina.
paima adj. negro, oscuro, opaco.
paimadó top. n. p. río, afluente del atrato; caserío del mismo nombre; | significa: río negro; (de **paima**: negro + **do**: río).
paimapaimapodoa v. i. anohecer, oscurecer, declinar el día.
painsurru zool. n. chucha pequeña, fara.
paito n. agua; (v. también **banía**).
paitokoetaya (s) v. t. regar, rociar, asperjar.
paitokuei v. t. regar; (v. también **paitokoetaya**).
paitorro pat. n. carate.
pajá (s) n. cielo, firmamento; (v. **bajá**).
pajé (s) zool. n. caracol.
pajui ornit. n. chamón (especie de garrapatero).
paka zool. n. vaca.
pakaba para kokani v. i. pacer.
pakajubajudaide n. ordeñadero.
pakakasidi n. asta, cuerno, cacho (de res).
pakakikomía ornit. n. garrapatero; (literalm.; de la vaca el gusano (garrapata) come).
pakatakobí v. t. salar el ganado, dar sal al ganado; (literalm.: a la vaca sal comer hacer).
pakoré n. f. suegra.
pakuré n. f. suegra.
pakuru (s) bot. n. palo, árbol, madera.
pakurukandó top. n. p. río del chocó; | significa: río de ramas de árbol; (de **bakurujua**: ramas de árbol + **do**: río).
pakurudau bot. n. nudo de los árboles.
pakurudroma (s) n. garrote, vara, palo.
pakurué (s) bot. n. corteza, cáscara del árbol.
pakurujurea (s) n. garabato, gancho, horqueta (usado para tumbiar frutas).
pamba (s) n. bosque, boscaje, selva.
pana n. puente.
panajeru (s) n. estribos del puente.
panajiru (s) n. estribos del puente.
panamá top. n. p. república centroamericana; ciudad capital de la misma; | significa: 1. palma de frutos comestibles; (de **panaa**: palma de frutos comestibles (?); 2. aquí hay bakó; (de **paa**: bakó + **nama**: aquí (?); 3. puente; (de **pana**: puente + **ma**: sufijo) (?).
panakarra n. cimiento, base del puente.
panauí (s) v. t. responder, contestar.
panauya (s) v. t. responder; (v. también **panauí**).

panairuuai v. i. - v. t. pasar por el puente, ir por encima del puente.

pandüatai v. t. abollar, hundir.

pang pron. ése, ésa, éso.

pangu pron. ése, ésa, éso.

panía n. agua; (v. **banía**).

paniui v. i. oscurecer, anochecer.

pankore n. m. abuelo.

panoko ofid. n. culebra venenosa, serpiente venenosa.

pantuku bot. n. platanillo.

panuanubú n. día nublado, día nublado.

papa l. bot. n. manzano, árbol de manzano (árbol guascudo); 2. n. f. madre (sinú y urabá).

papachondra n. f. abuela, mamá vieja.

papai bot. n. árbol de madera fina; manzano; (v. **papa**).

papaida ornit. n. golondrina.

papara adj. azul.

paparachirú adj. verde, azul.

paparakirú adj. azul, verde.

paparbakirú adj. negruzco, oscuro.

papari ornit. n. águila.

paparidó top. n. p. río que desemboca en el dokabú; | significa; río de águilas; (de **papari**: águila + **do**: río).

papau entom. n. mariposa.

papauara adj. claro, azul, verde.

papayajó bot. n. papaya.

papiú (s) ictiol. n. barbudo (pez).

papurepurenuma n. rayo, relámpago.

para l. pron. vosotros; 2. bot. n. pasto, micay; 3. adj. rico; 4. a continuación del verbo indica algo obligatorio, ej. **bedeaipara**: hay que hablar.

parabei v. i. enriquecerse, hacerse uno rico, tener bastante.

parabú adj. rico, adinerado, poseedor.

parabuema adj. pobre, menestero-
so, mendigo, no rico.

parachubúa v. i. enriquecerse; (v. también **parabei**).

parai l. v. t. tener, poseer, estar rico; 2. v. t. amarrar, atar, ligar.

paraná bot. n. palma de cuyo cogollo preparan la chicha para el jaibaná.

paranchai l. v. t. empezar, comenzar, principiar, iniciar; 2 para otros significa: v. t. ensayar, tantear, probar.

parandó top. n. p. río que cae al andágueda; | significa: río claro; (de **para**: claro + **do**: río).

parapara zool. n. cangrejo pequeño.

parata n. plata, dinero.

paratakera n. arete, aro, candonga, arracada, zarcillo, pendiente de plata.

parataparábú adj. rico, adinerado, poseedor.

paratapisi n. plata menuda, níquel, moneda.

parato n. plato, bandeja.

parbabú adj. negro, oscuro.

parbakirú adj. negro, oscuro.

parbaní adj. oscuro, moreno.

parbé bot. n. maíz negro.

pareka bot. n. bejuco, de hoja mo-

rada por el anverso (sirve de remedio para las heridas).

paribirú (s) conj. pero.

parigú (s) n. tinieblas.

parijiya (s) v. t. regalar, dar, donar.

paringoa (s) adj. claroscuro.

paringoudaya (s) v. t. enturbiar, oscurecer.

paringuaya (s) v. t. oscurecer.

parinkobei v. t. - v. i. oscurecerse.

parinkúa adj. oscuro, negro, turbio, sucio.

parinkuai v. t. - v. i. oscurecerse.

paritúa pron. cualquiera, cualquier cosa; (v. también **baritúa**).

parituapedeaya (s) v. t. equivocarse, errar, decir cualquier cosa.

paru n. paruma (tela fuerte con que se visten las indias).

paruchaomía bot. n. cadillo, amor-seco.

parudebui v. t. envolver, arrollar, enrollar.

parueakubui v. t. desnudar, des-vestir, quitar la ropa.

parujüi v. t. vestir, cubrir, poner la ropa.

parukaramí bot. n. cadillo, amor-seco.

- parusore** n. trapo, ropa vieja.
- parre** adj. negro, oscuro, turbio.
- parru** ornit. n. buho, mochuelo parecido al buho pero más pequeño.
- parrupa** 1. top. n. p. quebrada cerca de villa claret, corregimiento de pueblorrico (risaralda); 2. bot. n. arbusto tunoso (del mismo nombre).
- pasiai** v. t. pasear.
- pata** bot. m. plátano.
- pataara** bot. n. plátano dominico.
- patabuüru** bot. n. racimo de plátano.
- patachichaké** bot. n. plátano sin madurar, biche.
- patachuma** 1. n. sancocho; 2. bot. n. plátano parecido al dominico.
- pataensadra** bot. n. medio plátano.
- patafaara** bot. n. plátano manzano o maleño.
- patajore** bot. n. semilla de plátano o colino.
- patakakau** zool. n. lagartija del plátano.
- patakera** bot. n. perfume del árbol con el mismo nombre.
- patakuara** bot. n. plátano maduro.
- patakuchía** bot. n. plátano maduro.
- patakümu** n. gajo de plátano.
- patapá** (s) bot. n. dominico hartón (plátano).
- patapara** bot. n. dominico hartón (plátano).
- pataparr** zool. n. ratón.
- patapisi** bot. n. plátano bufón, parecido al dominico.
- patapurea** bot. n. plátano maduro.
- patasisi** entom. n. grillo del plátano.
- patauantui** n. sostén, horqueta de la mata de plátano.
- patauari** bot. n. plátano maduro.
- pataübui** v. t. asar plátano.
- pató** top. n. p. corregimiento y río del baudó; | significa: 1. río del trueno; (de pa: trueno + to (do): río) (?); 2. río del plátano; (de pata: plátano + to (do): río) (?).
- pau** ictiol. n. pez barbudo; (v. también: bau).
- paua** n. escopeta, rifle, carabina; | **paua batai** f. v. disparar la escopeta.
- pauaibú** (s) n. pólvora, explosivo.
- pauara** adj. verde, azul.
- pauarabura** (s) adj. azulado, verdusco.
- pauarai** v. i. germinar una semilla, verdeguear, nacer.
- pauarapoda** adj. azulino, verdusco.
- paujúa** n. escopeta; (v. también: pauja).
- pe** bot. n. maíz; (v. también: be y sus derivados).
- pea** n. roza, sementera de maíz, cosecha de maíz.
- peabubari** n. cosecha de maíz, tiempo de rocería.
- peabui** v. t. rozar, sembrar maíz.
- peabari** n. (v. peabubari).
- peahó** bot. n. cortapico, bejuco que da fruta comestible; (v. beahó).
- pebebagara** ornit. n. guacamayo-bandera.
- pechitúa** (s) bot. n. hoja que cubre la mazorca de maíz, capacho; (literalmente: del maíz la hoja).
- pechu** anat. n. pecho.
- pechúgare** 1. top. n. p. región vecina a aguasal (chocó); 2. bot. n. bichuquera: planta que lleva este nombre y origina el de pechúgare.
- pedea** (s) n. lengua, idioma, palabra.
- pedeai** v. t. hablar, conversar, hablar.
- pedeakachirúa** (s) n. injuria, ofensa, hablar feo, agravio, maldad.
- pedeaya** (s) v. t. hablar, conversar, hablar, hablar.
- peei** v. t. pegar, golpear; (v. también: pei).
- pegabú** n. sembrado de maíz, cultivo de maíz.
- pegabui** v. t. rozar, sembrar maíz.
- pegabuya** (s) (véase pegabui).
- pegabari** (s) n. cosecha de maíz, tiempo de rocería.
- pei** v. t. pegar, castigar, golpear.
- pejonubúa** (s) n. troje, granero, despensa de maíz.
- pejoya** (s) v. t. encarrar, apilar, recoger maíz.

peke top. n. p. población de antioquia; | significa: el árbol del mismo nombre cuyas hojas son alimenticias; (**beke**, **bükü**).

pekedó top. n. p. río; | significa: río del árbol **peke**; (de **beke** (**bükü**) árbol de hojas alimenticias, del mismo nombre + **do**: río).

pekómia zool. n. gurre, armadillo pequeño.

pekorimía zool. n. (véase **pekómia**).

pekorómia zool. n. (véase **pekómia**).

pema ictiol. n. dorada, mojarra.

pendrá n. m. f. viudo, viuda.

pensúa (s) adj. estrecho, angosto, reducido, encogido.

pensuai v. t. estrechar, angostar, reducir, encoger.

penrá adj. n. m. f. (véase **pendrá**).

pepedea adj. plano, ancho, extenso, dilatado, amplio.

pepedeabú adj. ancho, plano, llano, aplastado, chato, romo, cuadrado.

pepedeai v. t. aplastar, comprimir, achatar, aplanar, apachurrar.

pepedeakaatai (véase **pepedeai**).

pepema n. china, aventador, abanico, ventilador, soplador (usado para soplar el fogón).

pepena n. (véase **pepema**).

pera n. pena, miedo, vergüenza, susto, temor, terror, espanto.

peraaakubuai v. t. acostarse de lado.

perabariuai 1. v. i. ir de una parte a otra, ir de acá para allá; 2. v. t. atravesar.

perabei v. t. asustar, sorprender, hacer dar miedo, hacer dar pena, atemorizar, aterrar, sobresaltar, impresionar, espantar, alarmar.

perabeya (s) (véase **perabei**).

perabi v. t. asustar.

perabú v. i. tener miedo, tener susto, tener terror.

perai (véase **perabei**).

perakaubú adj. atravesado, horizontal, acostado, cruzado.

perakau v. r. atravesarse, cruzarse, acostarse; (v. **edaertatai**).

perakaubú adj. (véase **perakaubú**).

perakobúa v. r. sentir miedo, asustarse.

perakuaukubú adj. (v. **perakaubú**).

perakubú adj. (v. **perakaubú**).

perasodia bot. n. frisol, frijol, judía, alubia.

peratai v. t. asustar, sorprender; (v. también **perabei**).

perauai v. i. huir, correr por miedo.

peraursukubú adj. atravesado, cruzado.

peraya v. t. asustar; (v. también **perabei**).

perdonai v. t. perdonar.

perekai v. t. molestar, importunar, fastidiar.

pesea n. luz solar, calor, sol; (v. **pisía**).

pesipikamía zool. n. lagarto, llamado comúnmente lobo.

peta (s) 1. n. canasto pequeño con tapa, petaca, arca; 2. bot. n. semilla de maíz.

petai v. t. rajar, abrir, partir.

petakuatoa n. astilla.

peuaradé (s) n. cementerio.

peudatacheya (s) v. i. revivir, resucitar, resurgir.

peuya (s) v. i. morir, fallecer, expirar.

piabari v. t. fiar, pedir fiado.

piai v. t. (véase **piabari**).

piaka adv. despacio, con cuidado, poco a poco, lentamente; | f. v.

piaka uai f. v. ir despacio.

piasí bot. n. gualanday (medicinal).

piba ornit. n. garrapatero.

píbai v. t. curar, sanar, aliviar.

pibakau adj. incurable, insanable, desahuciado.

pibamía (s) n. medicina, remedio, droga.

pibini (s) zool. n. erizo mataperros.

pichía (s) n. migaja, migas, pedazos.

pichiaoi v. t. desmenuzar, desmigajar.

pichibí (s) anat. n. uña; (v. **bisi**).

pichimarre ictiol. n. guacuco, (pez pequeño); camaroncito de agua dulce.

pichipichiaokuai v. t. desmenuzar; (v. también **pichiaoi**).

pichipichiaokuaya (s) v. t. desmenuzar; (v. también **pichiaoi**).

pidá bot. n. ají.

pidabada (s) n. polvo de ají.

pidajarra (s) n. polvo de ají.

pidi v. t. pedir, consultar, preguntar, cobrar, investigar.

pididerreabú v. i. chisporrotear, despedir chispas.

pididerreai v. i. caminar sobre chamizas, andar sobre chamizas, ir sobre chamizas, correr sobre chamizas.

pididia (s) n. temblor de la persona.

pidima bat. n. ranita propia para pescar.

pidiya (s) v. t. pedir; (v. también **pidi**).

piekajidi v. i. andar cojeando, cojear.

pierrekerá bot. n. árbol de donde se saca el perfume **pierrekerá** (sin nombre en español).

piesta n. fiesta.

pifa bot. n. mafafa.

pigakoya (s) v. t. mascar, masticar, comer despacio.

pii 1. n. silbido, silbato, pitazo; 2. n. pito.

piio (s) adv. mucho, bastante, abundante.

piiokauabúa n. sabio, sabido, sapiente, letrado.

piiokué (s) n. invierno, mucha lluvia.

piki (s) adj. firme, fijo, quieto, inmóvil, seguro.

pikibai v. i. quedar quieto, quedar inmóvil, quedar firme, quedar seguro.

pikorima zool. n. gurte, armadillo pequeño.

pimiendé bot. n. plátano primitivo, bocadillo.

piná bot. n. ají.

pinabada n. ají en polvo.

pinachikuaa bot. n. ají dulce.

pinachisoa bot. n. ají picante.

pinadrú ofid. n. culebra raboají.

pinadrúi v. i. brincar, saltar.

pinakúa bot. n. ají dulce.

pinasia bot. n. ají picante.

pinchi ornit. n. gorrión.

pinca bot. n. plátano zato o enano.

pinerakera bot. n. perfume que se saca del árbol **pinerakera**, (sin nombre en español).

pinijindrukaní v. i. chapotear, salpicar.

pinsimarra ictiol. n. sardineta.

pínsúa adj. estrecho; (v. también **pénsúa**).

pinsuai v. t. estrechar; (v. también **pénsuai**).

piña pat. n. buba, pian.

pío adj. bastante; (v. también **piio**).

piopono bot. n. árbol medicinal.

pipi bat. n. nombre de una rana pequeña.

pipiaraka bot. n. grama, césped, prado.

piplarakamía ornit. n. silga; anda mucho en los pastizales.

pipichiainatai v. t. desmenuzar; (v. también **pichiaoi**).

pipidi ornit. n. golondrina.

pipini zool. n. ratón común.

pipío ofid. n. culebra acuática muy grande, güio en otras partes.

pipisa ornit. n. pava chillona, parceda a la codorniz.

pipiurr zool. n. ratón de agua; (v. **bibiurr**).

pira 1. n. dolor, sufrimiento, padecimiento, colmo; 2. ornit. pájaro de color negro, parecido a la perdidiz.

pirabaraya (s) v. t. estrujar, empujar, apretar, apañuscar, oprimir.

pirabari v. t. pararse, levantarse; | **jirude pirabari** v. i. ponerse de pie.

pirabi v. i. hacer correr.

pirabiya v. i. (véase **pirabi**).

pirabui v. i. levantarse; (v. también **pirabari**).

piradriya (s) v. t. levantar, alzar, espantar la caza; (v. **piratruí**).

piradruyu v. t. (véase **piradriya**).

pirae pat. paralítico.

pirai 1. v. i. correr, trotar, saltar; 2. v. i. doler, sentir dolor; 3. v. t. llenar.

pirajuya (s) v. t. exprimir, retorcer.

pirakoi v. i. comer aprisa, ingerir aprisa.

- piratruí** v. t. espantar la caza; (v. también **piradriya**).
pirauai v. i. apresurarse, ir corriendo, ir aprisa.
piraya v. t. (v. **pirai**).
piroro n. perol.
piru n. arete, candonga, arito, nariguera.
pisi anat. n. uña; (v. **bisi**).
pisía 1. n. luz solar, calor, sol; 2. n. migaja, migas, restos, sobras.
pisibé adj. oscuro (sin luz), opaco, negro.
pisiai v. i. alumbrar, lucir, iluminar, dar luz.
pisiajerandruí v. i. irradiar, brillar, resplandecer el sol.
pisiakamia zool. n. lagartija caminera.
pisiakobei v. i. hacer buen sol.
pisialé adj. oscuro (v. también **pisibé**).
pisibera pat. n. hormiguillo (uña podrida).
pisibúra zool. n. animal raro que según la creencia de los indios antiguos andaba en manadas y comía gente.
pisidi zool. n. fara, chucha, zari güeya.
pisikamia zool. n. lagartija caminera.
pisimarre ictiol. n. sardina; camaroncito; guacuco; (v. **pichimarre**).
pisipikamia zool. n. lagartija caminera.
pisipisa ornit. n. pava chillona parecida a la codorniz.
pisisú top. n. p. nombre antiguo de turbó; (v. también esta palabra); | significa: 1. alumbró; (de **pisiai**; alumbrar (**pisisi**): alumbró (?); 2. grillo de venado; (de **pi** (**bí**): venado + **sisi**: grillo); 3. nombre de una ave palmipeda que vive de pescados.
piskama entom. n. hormiga cachona.
pissterrea n. chispa, centella.
pisuma entom. n. hormiga (sin nombre en español).
pital n. hospital.
pitirriakani v. t. chapotear, revolverse, revolverse.
piumaueakirú adj. insípido, insulso, desabrido, simple.
piunkera bot. n. planta olorosa, queredera.
po n. harina de maíz.
poa 1. bot. n. árbol que florece todos los años en verano, llamado marejón; 2. n. verano, tiempo seco; 3. n. año.
poabí v. i. t. secar al sol, hacer secar.
poaga 1. n. verano, tiempo seco: 2. n. año.
poai v. t. - v. i. secar, escampar, escurrir, resecar.
poakirú adj. seco, reseco.
poakobeei v. i. hacer verano, hacer tiempo seco.
poanumía 1. adj. seco, reseco; 2. n. tiempo seco.
poapau entom. n. mariposa.
poapono bot. n. flor del arbusto poa o marejón.
poasá (s) adj. seco, reseco.
poasakirú (s) adj. seco, reseco.
poaya (s) v. i. secar, escampar; (v. también **poai**).
pobai v. t. moler maíz.
pochitau entom. n. jején.
podoi v. t. tomar harina.
podoya (s) v. t. tomar harina.
poeai v. t. poder, ser capaz.
poerai v. t. revolver, batir.
poi v. t. sembrar, regar, rociar, esparcir.
pojorro ictiol. n. mojarra negra.
pokura n. harina mal molida.
pompono zool. caracol de mar.
ponai v. t. limpiar la sembrera, desyerbar la sembrera.
ponga n. escopeta, rifle, carabina; (v. **paua**).
pongabú (s) n. pólvora.
ponganeta (s) n. plomo, tiro, taco de escopeta; (literal.: grano de escopeta).
ponjará entom. n. mosquito más pequeño que el zancudo.
ponototo bot. n. clavellina.
popó ornit. n. onomatopéyico de un pájaro de color negro, del tamaño de un pollo.

póporo n. fósforo, cerilla.
poporobataya (s) v. t. encender, prender fósforo.
poporotachiya v. t. rastrillar un fósforo.
poporro adj. romo, chato, aplanado.
poposoa (s) anat. n. pulmón, bofe.
popusiru bot. n. carrizo.
pora (s) 1. n. polvo, basura, murgre; 2. n. vapor, nube, niebla.
porai v. t. empolvar, empolverar, empolvorizar.
poraya (s) v. t. empolvar; (v. también **porai**).
porea n. puerta, portón.
poro n. vapor; (v. también **pora**).
poroa n. puerta, portón.
poroara n. pólvora.
porogoaya (s) encerrar.
porsiru n. fotute (tubo del guarumo, que sirve como instrumento musical).
portüi v. t. retorcer, torcer.
porre 1. bot. n. bejuco de envolver la bodoquera; 2. n. trompo.
porrebauburai v. t. envolver la bodoquera con el bejuco porre.
porrekó bot. n. tarraí cultivado.
porrepurruanubú v. i. bailar el trompo.
posidi bot. n. carrizo (el más corto y delgado).
posindau entom. n. chitra, mosquito muy diminuto.
posiru bot. n. planta parecida al maíz.
posiruta bot. n. espiga del posiru.
posoa (s) entom. n. comején; (v. **bosoa**).
po:oposoa anat. n. pulmón.
posúa entom. n. comején; (v. **bosoa**).
potopotoa anat. n. corazón, bofe.
poya (s) 1. v. t. regar; (v. también **poi**); 2. adj. posible, probable, verosímil, factible.
poyabé adj. imposible, irrealizable, inadmisible, inverosímil.
poyabéa adj. imposible; (v. también **poyabé**).
poyaembaibú adj. no es posible, muy difícil; (v. también **poyabé**).

poyai v. t. poder, ser capaz de hacer algo.
poyakontaembaibú adj. irrompible.
poyakurabé adj. incurable, insana-ble, desahuciado.
poyamae adj. posible; (v. también **poya**).
prestai v. t. prestar.
pua n. dolor, disgusto, aflicción, pena.
puai 1. v. i. doler, padecer, sufrir; 2. v. i. ventear, soplar.
puandea (s) n. ráfaga, racha, torbellino, ciclón.
puandre n. viento, soplo, racha, ventisca.
puanemúa (s) v. i. doler, padecer dolor, sufrir.
puantuai v. i. ventear, soplar.
púaoi v. t. causar dolor, maltratar, aporrear.
puara ofid. n. culebra de patas; (v. **kabirusa**).
puatai v. t. lastimar, lesionar; (v. **puaoi**).
puchira ornit. n. paloma que según los indios cuando canta dice "púsira" (otros dicen **pusina**).
puðachei v. i. empelar (crecer el pelo).
puðacheya (s) v. i. empelar (crecer el pelo).
puðé n. bolsita de lana para los virotos.
puerai v. t. mezclar, mixturar, revolver, extender, esparcir.
pueraya (s) mezclar; (v. también **puerai**).
puí v. t. entablar, cubrir, entabllar.
puirrai v. t. envolver, enroscar, enrollar.
pukura (s) n. harina mal molida.
pumbá n. poncho, ruana de hilo.
pungá (s) n. escopeta, rifle, carabina.
pupuchoa (s) n. relámpago, centella, chispa.
pupureai v. i. relampaguear, centellear, chispear.
pupusoa (s) n. relámpago, chispa, centella.
pura zool. n. camarón.

purbé bot. n. maíz rojo.
pure adj. color rojo, colorado.
purea (s) adj. color rojo, maduro.
pureaadaui v. i. relampaguear, tronar, centellear.
pureaadaui v. i. relampaguear.
pureaba (s) n. rayo, centella.
pureabarabú adj. sazonado.
pureai v. t. arder, encender, prender fuego, incendiar.
pureatui v. i. relampaguear, centellear, tronar.
purecaya (s) v. t. arder, encender, prender; (v. también pureai).
pureba n. rayo, centella.
purepei v. i. relampaguear, tronar, centellear.
purejiranabari n. relámpago, centella.
purembará top. n. p. región del bajo chamí; | significa: pueblo de indios; (de puru: pueblo + embera: indio).
purepurebú n. mulato.
puretatanari v. i. relampaguear, tronar, centellear.
puriai v. i. relampaguear, centellear.
purijó bot. n. guayabo, según otros es el caimito.
puripureto n. relámpago, centella.
purunoso ictiol. n. pez mayor que el pema.
purpurúa adj. morado.
pursiru bot. n. fotuto.
purrai v. t. atornillar, hacer rosca al virote.
purrebari v. t. dar vueltas, voltear, girar, virar.
purruá bot. n. guasca que sirve para amarrar el canasto.
purruai v. t. girar, dar vueltas, voltear, virar.
purruakirú adj. en redondo, alrededor, en torno.

purrunusu ictiol. n. pez mojarra.
putui v. t. torcer cabuya.
puru n. pueblo.
puruara entom. n. pulga.
purudebema adj. pueblerino, del pueblo.
puruga (s) entom. n. pulga.
purui v. t. untar, frotar, embarrar, empolverar, ungir.
purukuaya (s) v. t. ungrir.
pusa (s) 1. n. mar; 2. zool. n. caracol de mar.
pusabaoraje n. m. ola de mar.
pusabida adj. costeño, de los lados de la costa, costanero, vecino del mar.
pusachusú (s) n. mareta, movimiento de las olas.
pusajubú ornit. n. aguililla de mar.
pusakasidi zool. n. caracol puyudo.
pusakida 1. zool. n. concha; 2. n. playa de mar.
pusanede zool. n. concha de caracol.
pusara (s) bot. n. frisol; (v. pusura).
pusasibí zool. n. tortuga.
pusese ornit. n. oropéndola.
pusira ornit. n. nombre de una paloma que según los indios cuando canta dice: pusira; (v. también puchira).
pusirachake ornit. n. tórtola rastrojera.
pusura bot. n. frisol; (v. perasodia).
putujú ornit. n. palomita rastrojera.
puuai v. t. sufrir, penar, padecer, lastimar, causar dolor, apótrear.
puuru (s) n. pueblo.
puyatui v. t. retorcer, torcer, enroscar.
puyatuya (s) v. t. retorcer; (v. también puyatui).
pü pron. tú.
püchide pron. tuyo, suyo.

S

- sa** (s) n. vez, veces.
saa adv. cómo, ¿qué?
sáado n. sábado.
saajarabari adv. ¿cómo dice?
saamasá adv. ¿cuánto?; (v. también **samasá**).
saaña (s) 1. v. t. despachurrar, espachurrar; 2. colar, cernir.
saañúa adv. ¿para qué?, ¿por qué?
saareabú adj. difícil, complicado.
sabaré n. m. suegro.
sabí ornit. n. gallo de monte.
sabure n. m. abuelo.
sae adv. ¿por qué?
saera adv. ¿para qué?, ¿por qué?
sagara n. hacha.
sai 1. v. t. despachurrar, espachurrar; 2. colar, cernir.
sajúa n. bollo, (huhu).
saká adv. ¿cómo?, ¿qué?
sakáeda adv. ¿cuándo?
sakáera adv. ¿por qué?
sakai adv. ¿para qué?
sakaída adv. ¿cuándo?
sakaima adv. ¿para qué?
sakañúa adv. ¿para qué?, ¿por qué?
sakasi adv. ¿cómo?, ¿qué?
sakaya adv. ¿cuándo?
sakayúa adv. ¿por qué?
sama adv. ¿dónde?, ¿a dónde?; | **sámauai**: f. v. ¿a dónde va?; | **samáuaña**: (s) f. v. ¿a dónde va?
samabanibasí f. v. ¿dónde estaba?, ¿por dónde andaba?
samabú f. v. ¿dónde está?
samare adv. ¿de dónde?; | **samarenee**: f. v. ¿de dónde viene?
samasá adv. ¿cuánto?; | **samasáeanaamabuima**: f. adv. ¿cuántos días se queda aquí?
samaumba (s) adv. ¿de dónde?
samaundu (s) adv. ¿en dónde?
sambara ofid. n. culebra rabo de chucha.
sambasá adv. ¿cuántas veces?
sambe adv. ¿cuánto?
- sambú** top. n. p. caserío de los indios káticos en darién (panamá); | significa: totumo.
sambú (s) 1. bot. n. especie de totumo; 2. adv. ¿dónde está? (v. **samabú**).
sambukamia n. colador, cedazo.
samburruka (s) n. colador, cedazo.
samó ornit. n. pavón, chamón, garrapatero.
samparkitúa bot. n. planta de hoja silvestre parecida al bijao.
samurindó top. n. p. caserío del municipio de quibdó; | significa: río del sande y del totumo (de **sau**: totumo + **muri**: sande + **do**: río).
sanaña adv. ¿para qué?
sanjor entom. n. zancudo, mosquito, anofeles.
sankoko anat. n. rodilla, rótula; | **sankokode** f. n. de rodillas; | **sankokoi** v. i. arrodillarse; **sankokotiidukai** v. i. arrodillarse.
sankuda entom. n. zancudo, mosquito, anofeles.
santapé bot. n. plátano enano.
santajoa (v. **santapé**).
saña adv. ¿para qué?
sapato n. zapato; | **sapato enatai** (v. **enatai**): f. v. descalzar.
sapaya bot. n. zapallo, papaya.
sapsurro top. n. p. último caserío de acandí, limitrofe con panamá; | significa: mono del árbol (de origen kuna; **sapi**: árbol + **sulu**: mono).
sareabú adj. duro, fuerte, recio.
sarkamakoa n. cernedor, colador.
sasabida n. indio negro de agua.
sau 1. bot. n. totumo, mate; 2. adv. cuál.
saua 1. n. bollo; 2. adv. ¿cómo? (en el sinú).

sauai v. i. importar una cosa, con-
venir, interesar.

sauainta adv. ¿por qué?

sauaña adv. ¿por qué?, ¿para qué?

sauaré n. m. suegro.

sauat̄kama n. colador, cedazo.

sauera adv. ¿por qué?, ¿para qué?

s̄aum bot. n. totuma.

sautma adv. ¿cuál?

saumba adv. ¿cuál?

saunta (s) adv. ¿cuál?

sauré (s) n. m. suegro.

saurkamía n. colador, cedazo.

saya 1. v. t. despachurrar, espachur-
rrar; 2. colar, cernir; (v. también
saaña).

se n. vez.

sea 1. n. mentira, engaño, falsedad,
chasco.

seareabú adj. mentiroso, falso, en-
gañador, embustero.

seabida adj. falso, mentiroso, en-
gañador, embustero.

seai v. t. mentir, engañar, estafar.

seajarabari v. t. mentir, engañar.

seajarai v. t. mentir, engañar; (li-
teralm.: mentira decir).

seakara (s) adj. falso, mentiroso,
engañador, embustero.

seba n. mentira, engaño, falsedad,
chasco.

sebai v. t. mentir, engañar, estafar.

sebaidabúa (s) adj. falso, mentiro-
so, engañoso, embustero.

sebajarai v. t. engañar, mentir, es-
tafar.

sebamía adj. mentiroso.

sebanemburumía adj. falso, menti-
roso, engañoso, embustero.

sebaya (s) v. t. mentir, engañar,
estafar.

sebedé top. n. p. río del chocó en
el andágueda; | significa: piedra
de amolar (de **esede**: piedra de
amolar).

sebidai v. t. fingir, aparentar, disi-
mular.

sebú adj. cansado, aburrido, ago-
tado, fatigado.

sedia ornit. n. iguaza (ave acuática),
pato de agua (s).

seefirú bot. n. dinde (árbol de ma-
dera fina).

segaraya (s) v. t. robar, hurtar, es-
tafar.

sei 1. v. i. aburrirse, cansarse, has-
tiarse; 2. v. i. venir, llegar.

sema n. vez, veces.

semana n. semana.

sembú adj. aburrido, cansado, ago-
tado, fatigado, hastiado.

sembúa (s) (véase **sembú**).

semí (s) ornit. n. yolojó (pájaro
negro).

sena n. canasto, cesto.

senai v. t. lamer, probar una cosa.

sendikitúa bot. n. planta de hoja ne-
gra que sirve para envolver.

senea n. ciénaga, laguna.

senei v. t. lamer, probar una cosa.

sengesenge ornit. n. garrapatero.

sensé entom. n. grillo negro malo-
liente.

sentikitúa (s) bot. n. planta de ho-
ja negra que sirve para envolver.

senu (s) n. canasto, cesto.

senumúa 1. adj. descontento, dis-
gustado, despechado, enfadado,
insatisfecho, fastidiado, contra-
ariado; 2. v. i. estar descontento,
estar disgustado.

seña v. r. cansarse; (v. **señu**).

señu (s) v. r. aburrirse, cansarse,
hastiar, fastidiarse.

sepaya bot. n. zapallo.

sepetrúa n. sepultura, sepulcro, fo-
sa, tumba.

sepía n. cepillo.

seregai v. t. robar, hurtar, estafar.

seregaya (s) v. t. robar, hurtar, es-
tafar.

sese (s) n. m. padre (refiriéndose
a dios); | **dachi sese** dioso f. n.
nuestro padre dios; (v. también
akore).

sesechora (s) n. m. abuelo; (lite-
ralm.: papá viejo), (v. **datacho-
ra**).

sesede n. cicatriz; | lunar, peca.

sesenka bot. n. platanillo, yuyo de
murrapu.

seserr ornit. n. lechuza.

seya (s) v. i. venir, llegar; (v. **neei**).

si n. flato, ventosidad.

sia 1. n. cañabrava, cañaflacha, ca-
ña de indias; 2. n. orin, orina.

siabedri v. t. tirar con arco, flechar, asaetear.
siachaamia zool. n. lagarto, (el más pequeño).
siadé anat. n. vejiga.
siadri v. t. tirar con arco, flechar, asaetear.
siai v. i. orinar, mear.
siakoro ornit. n. turpial.
siambarikobei v. i. quedar recostado, quedar arrimado.
siankanka bat. n. ranita de monte.
siapé bot. n. surrumbo (árbol guascudo).
siapuai v. i. sentir necesidad de orinar; (literalm. tener dolor por la orina).
siatai v. i. orinar, mear.
siaté anat. n. vejiga.
siatumia entom. n. libélula.
siató top. n. p. quebrada en el municipio de pueblorrico; | significa: río de la cañabrava (de **sia**: cañabrava + **do**: río).
siba 1. ornit. trompetero (pajarito que al cantar hace un ruido parecido); 2. n. trueno.
sibapá n. relámpago, trueno, centella.
sibí zool. n. tortuga.
sibidí (véase **sibí**).
sibikitúa bot. n. hoja de tortuga (planta de hoja parecida a la tortuga).
sibuai v. i. orinar, mear.
sida adv. también, así, asimismo, además, todavía, igualmente, de la misma manera, de igual modo.
sidaca adv. tampoco, no, de ningún modo, de ninguna manera.
sidi bot. n. calabazo de bejuco (parecido al tarralí).
sidima zool. n. chinchilla, cusca, ardilla chiquita.
sidimakomia ornit. gavilán come ardillas.
siechá zool. n. iguana parecida al basilisco.
siechamia zool. n. basilisco.
siedapurrabari n. revolcador, batiador de cocina, molenillo.
siepe bot. n. surrumbo (árbol guascudo).

sijabadri v. t. tirar con arco, apuntar con arco, disparar con arco, asaetear.
sijidauí v. t. castigar, pegar, golpear.
sijó bot. n. piña.
sijoe ornit. n. loro real.
sikoe zool. n. cangrejo.
sikoejó bot. n. guamo.
sikue zool. n. cangrejo.
sikuepa top. n. p. nombre de varios ríos de risaralda y chocó; (v. también **sinkoetó**).
sikurrmanajó bot. n. lulo de castilla.
simbedai v. i. arrodillarse, hincarse.
simburauuetai v. t. sacar niguas.
simburika bot. n. hongo.
simburru entom. n. nigua.
simi 1. ornit. n. chamón, yolojó; 2. entom. n. pasador de madera, comején.
simía entom. n. gorgojo.
similitó top. n. p. quebrada filial del san juan; | significa: río de los simiries (arbustos) (de **simirí**: especie de arbusto + **do**: río).
simirí bot. n. arbusto de hoja chiquita.
simirikitúa bot. n. hoja del simirí.
simorna n. indio selvático antiguo.
simpa ornit. n. azulejo.
sina zool. n. marrano, cerdo, puerco.
sinabiai v. i. gruñir el marrano.
sinabiatui v. t. picar marrano.
sinachikara eentai v. t. pelar un marrano.
sinadruga n. manteca de marrano, grasa de marrano.
sinaé n. tocino; (literalm.: piel de marrano).
sinaí n. boca de marrano; trompa del marrano; | **sinajinsibastrinkirú** n. menudo de marrano; | **sinajujurwai** n. el marrano gruñe.
sinaka zool. n. marrano de agua, carpincho; (literalm. como el marrano).
sinakadauna zool. n. marrano de agua, lancha, bonche.

sinakí top. n. p. vereda del chami; | significa: gusano de cerdo (de **sina**: cerdo + **ki**: gusano).
sinandrá (s) n. manteca de marraño, grasa de marrano.
sinchai v. t. picar guadua, partir guadua.
sinchaui v. t. dar trompadas.
sinchauña v. t. dar trompadas.
sindau n. estrella.
sindauchaké entom. n. luciérnaga.
sindeba adj. cojo.
sindebabaeni adj. descaderado, cojo.
sindebürü anat. n. hueso de la cadera.
sindikidúa bot. n. hoja negra, que sirve para envolver.
sindrikitúa bot. n. hoja negra que sirve para envolver.
sindujía anél. n. ciempiés.
singua pat. n. reumatismo.
sinifaná top. n. p. ríos de antioquia y risaralda; | significa: puente de oro (de **chi**: (prefijo) + **ne**: oro + **pana**: puente) (?).
sinjena entom. n. zancudo, mosquito.
sinjidau v. t. castigar, pegar golpear.
sinjuena entom. n. zancudo, mosquito.
sinkiere ornit. nombre onomatopéyico (dicen que así es su canto, parecido al del sacerdote, tal vez por lo que asemeja a la palabra "kirie" que antes se usaba en la misa).
sinkoetó top. n. p. río que cae al andágueda; | significa: río del cangrejo (de **sinkoe**: cangrejo + **do**: río).
sinkoi v. t. machacar, machucar, triturar.
sinkoko anat. n. rodilla.
sinkoro ornit. turpial, chicoa.
sino zool. n. lobo.
sinu bot. n. bejuco (para hacer canastos).
sinsúa pat. n. reumatismo.
sinSupá bot. n. bejuco quebradizo.
sinta entom. n. tábano.
sintai 1. v. i. peer; 2. v. t. picar guadua.

sintarra bot. n. carbonero.
sintobabaeni adj. rengo, descaderado.
sintietai v. t. tumbar, derribar.
sintrikidúa bot. n. hoja negra silvestre que sirve para envolver.
intuetai v. t. tumbar, derribar.
sintü ornit. n. pájaro chiquito que canta al atardecer.
sinú top. n. p. existe la población de chinú en el departamento de córdoba y el río sinú en el mismo departamento que desemboca en la bahía de cispatá. El origen de las dos palabras puede ser el mismo; puede significar: 1. el mañana (de **chi**: el (artículo) + **nu**: mañana; 2. carrizo; (de **si**: carrizo).
siñatai v. t. atropellar, rechazar.
siñu (s) v. t. aporrear, golpear.
sioro bot. n. guadua.
sioroareabú bot. n. gradual.
sioroareaidanubú bot. gradual.
siorochidau bot. n. nudo de la guadua.
siorodessu bot. n. coca de guadua.
siorodó top. n. p. río que cae al batató, en el andágueda; (significa: río de la guadua (de **sioro**: guadua + **do**: río)).
siorohoro bot. n. colino, retoño de guadua.
sioromitu bot. n. cogollo de guadua.
siorosiñu (s) v. t. picar guadua, partir guadua.
siorotoai v. t. rajar guadua.
siorotui v. t. cortar, mochar, partir guadua.
siorotuku bot. n. copo, cogollo de guadua.
siorotutubuei v. t. tumbar, derribar guadas.
sioromyatiui v. t. destaponar guadua.
sipajó bot. n. piña, ananás.
sipejé (v. **sipajó**).
sipí zool. n. tortuga.
sipí top. n. p. municipio del mismo nombre en el chocó y río que desemboca en el san juan: significa: tortuga. (se sobreentiende **do**: río = río de la tortuga).

sipiru bot. n. dinde, árbol de madera fina.
sipiu bot. n. plátano "primitivo", bocadillo.
sira conj. condicional si.
sirabatatai v. t. desmenuzar, desmigajar.
siradüabari (v. **siradüai**).
siradüai v. i. resbalar, escurrirse, deslizarse.
siradüatai (v. **siradüai**).
Sirakanibú v. t. frotarse las manos.
sirambetakobei v. i. sentarse arrodillado.
sirambutebariya (s) 1. v. i. arrodillarse, hincarse; 2. adorar, venerar.
siramburu (s) anat. n. rodilla.
sirande adv. n. de rodillas.
sirandebai v. i. arrodillarse.
sirankoko anat. n. rodilla.
siratüi v. t. sobar, untar, frotar, palpar, manosear.
siratütai v. t. (v. **siratüi**).
sire bot. palma delgada que crece muy alto.
sirima zool. n. ardilla pequeña, chinchilla.
sirimaparre zool. n. ardilla negra.
sirimatorro zool. n. ardilla blanca.
sirsijó bot. n. granadillo.
siru 1. zool. n. caracol; 2. adj. vano, vacío, hueco; 3. bot. n. carrizo.
sirúa n. monte, rastrojo.
siruai 1. v. i. enmalezarse, enyerbarse, cerrarse, taparse un camino por la maleza; 2. barbar, cerrarse la barba.
sirüara bot. n. carrizo, parecido al deudé.
sirui 1. v. t. fregar, limpiar, lavar; 2. v. t. soplar.
sirumbera n. pipa de fumar, churumbela.
sisa n. chicha dulce (poco fuerte).
sisachiaua v. t. querer chicha, desear chicha.
siseai v. t. mentir, engañar, falsear.
siseaya (s) v. t. mentir, engañar, falsear; (v. **chiseai**).
sisi entom. n. calandrita, grillo saltamontes.
sisiai v. i. orinarse los niños, mearse.

sisibüra zool. n. nombre de un animal raro que según los antiguos comía gente.
sisiburujueka bot. n. yuyo de ortiga, pringamoza.
sisiburru entom. n. grillo, calandrita, saltamontes.
sisidroma entom. n. langosta, grillo.
sisijó bot. n. fruta parecida al café.
sisimokuara zool. n. saltamontes amarillo.
sisimurru bot. n. palmicho.
sisipara entom. n. saltamontes verde.
sisiparre entom. n. saltamontes negro.
sisiri ornit. n. golondrina, avión, vencejo.
sisiridó top. n. p. río de las golondrinas (de **sisiri**: golondrina + **do**: río).
sisitó top. n. p. río en la región del andágueda; | significa: río de los grillos (de **sisí**: grillo + **do**: río).
sisorai v. t. sobrar, exceder.
sisoreara adj. cosas viejas.
sisúa entom. n. luciérnaga.
sitajaribari v. t. decir mentiras, mentir, falsear.
sitebabaeni adj. rengo, descadera-do.
siu n. mollejon de hierro para prender la mecha.
siúa n. orina, meados.
siuadé (s) anat. n. vejiga.
siuai v. i. orinar, mear.
siuatai v. i. orinar, mear.
siuaté anat. vejiga.
siuba (s) n. orina, meados.
siubatai v. i. orinar, mear.
siué ornit. n. especie de chamón.
siui v. i. recostarse, apoyarse.
siumberi v. i. recostarse, apoyarse.
siumboai v. i. recostarse, apoyarse estando de pie.
siumpea n. silencio; (v. **chumpea**).
siumpeabai v. i. silenciar, callar.
siundakirú adj. d. delgadito, flaquito.
siundebaebaebú adj. cojo.
siunkonai v. i. recostarse, descansar, reposar.

siunsidai v. t. chocar una cosa contra otra, estrellar.

siuñu (s) v. i. recostarse, apoyarse, reposar, apoyarse estando de pie.
siutú bot. n. tarralí, totumo chiquito.

siya n. arco.

siyabadrui v. t. tirar, lanzar, disparar con arco.

skaes (s) adv. acaso, quién sabe, quizás, tal vez.

so anat. n. bofe, pulmón, corazón.
soa 1. adj. agrio, amargo, picante, ácido; (véase también **chisoa**); 2. n. látigo, sogá.

soai v. t. untar, sobar, frotar.

soberna n. sombrero.

sobía adj. generoso, de buen corazón, bondadoso, amable.

sobiabú adj. contento, alegre, divertido, feliz.

sobiabúa adj. contento, alegre; (véase también **sobía**).

sobiai v. t. alegrar, contentar, divertir.

soeakubú n. chichón.

soeo ornit. n. pájaro trepador parecido al carpintero.

soí 1. v. t. chupar, succionar, absorber; 2. v. t. besar, libar.

soiba bot. n. almendro.

sojundrunumúa v. i. el corazón palpita; (véase también **jundrui**).

sokaibú adj. estar vivo, con vida.
sombe adv. cuánto, cuándo.

sombía adj. generoso, amable, bondadoso, de buen corazón.

sombiabú adj. contento, alegre, divertido, feliz.

somía anél. n. sanguijuela.

somienda adj. cruel, inhumano, duro, de mal corazón.

somui anél. n. pasador de la madera, comején.

sondurakera bot. n. planta medicinal y olorosa usada para la dentadura.

sonso bot. n. cañadulce; | **sonso** **area unumbú** f. n. cañaduzal.

sonso n. guarapo, jugo de la caña de azúcar.

sonso n. cañaduzal.

sonso jui v. t. moler la caña.

sonso kirai v. t. sembrar la caña.

sonson top. n. p. ciudad del departamento de antioquia; | significa: caña de azúcar (de **sonso** caña de azúcar).

sonsondür entom. n. avispa de caña de azúcar.

sonsondi v. t. chupar caña.

soña (s) 1. v. t. chupar, succionar, absorber; 2. v. t. besar.

soñu (s) v. t. chupar; (véase también **soña**).

so operai v. i. apenar.

sopiaya (s) v. i. alegrarse, contentarse, gozarse; (véase también **sobiai**).

sornene ornit. n. carpintero.

sorino zool. n. solitario.

soroga n. salud, lozanía, robustez.

sorogai v. t. tener salud, estar sano, curar, sanar.

sorogaya (s) sanar, curar, aliviar.

sorré ornit. n. carpintero.

sortea n. sortija, anillo.

sortoto ornit. n. carpintero.

sortúra zool. n. tortuga grande.

sosorro ornit. n. especie de chamón.

suaya top. n. p. vereda de villa claret, municipio de pueblorrico (risaralda); | significa: pava de monte.

suaya ornit. n. pava de monte, gurría.

subui v. t. apuñalar, chuzar, acuchillar.

suburi v. i. sufrir, padecer.

suburiya (s) v. i. sufrir, padecer.

suea ornit. n. pava de monte, pava gurría.

sueakubú n. chichón.

suenkoko ornit. n. carpintero.

sueya ornit. n. pava de monte, pava gurría; (v. también **suaya**).

sui v. t. pinchar, chuzar, clavar, agujonear, apuñalar, acuchillar.

suiakusadeba v. t. chuzar con la aguja, inyectar.

suitajó bot. n. guamo.

sukama n. calabozo, macoco, especie de machete.

sukoai v. t. clavar, enclavar, hincar.

sukoaya (s) v. t. clavar, enclavar, hincar.

suma entom. n. zancudo, mosquito, anofeles.
 sumbibí ornit. n. pavo.
 sumbibikumbede n. cresta de pavo.
 sumpea n. silencio; (v. chumbea).
 sungüanumúa adj. pesado, arduo, difícil, duro.
 supí bot. n. palma de macana.
 supía top. n. p. municipio de caldas; | significa: tórtola bonita (de surru: tórtola arrulladora + pia: buena, bonita).
 surea adj. flexible, plegable.
 sureadidi v. i. desmayar, perder el sentido.
 surena 1. adj. inválido; 2. adj. abobado.
 surenabaribú adj. inválido, inhabilitado, inutilizado, incapacitado.
 surpia top. n. p. quebrada cercana a purembará; (v. también: supía).
 surugai v. t. robar, hurtar.
 surra entom. gusano, oruga.
 surraedabai v. i. agusanarse.
 surruímu n. larva (huevo del gusano), oruga en formación.
 surru ornit. n. tórtola llorona o arrulladora, codorniz.
 surrua n. gotera.

surrúa atuabari adj. muy húmedo.
 surruabúa adj. húmedo.
 surruanumbú adj. húmedo, empapado, mojado.
 surruapodoa (s) adj. húmedo.
 surruaya (s) v. t. mojar, humedecer, empapar.
 surrubia (v. surpia).
 surrumbo bot. n. árbol guascudo.
 surrumpía (v. surpia).
 surruurai v. i. caer gotera, gotear.
 susúa pat. n. barro, salpullido, grano.
 susudukabadú v. i. estar en cuclillas, acucillarse.
 susuma zool. n. cusumbo común.
 susurkai v. i. caer mucha gotera, gotear mucho.
 sutai v. t. apuñalar, chuzar, acuchillar, pinchar.
 sutakiri v. t. clavar, chuzar, pinchar.
 sutú top. n. p. vereda del chami; | significa: tarralí o totuma chiquita; (de siutú: tarralí).
 suya 1. ornit. n. pava de monte, pava gurria; 2. v. t. chuzar, apuñalar, pinchar.
 sügüya (s) v. t. lavar.

T

ta 1. equivale al artículo "el"; 2. sufijo del caso acusativo; 3. bot. n. fruta; 4. n. sal.
 taa entom. n. hormiga "arriera" (v. también traa).
 taai v. t. sumergir, hundir.
 táako bot. n. tabaco.
 taakodoi v. i. fumar.
 taakodoya (s) v. i. fumar.
 taakokuruchake n. pipa de fumar (literalmente ollita de fumar).
 taaña (s) v. t. palpar, tocar, acariciar.
 taapei v. t. aplaudir, palmotear.
 tabaae adj. soso, sin sal, simple.

tabarasá (s) bot. n. árbol de madera fina.
 tabei (s) v. t. pegar, aporrear.
 taboroaba (s) 1. n. peso; 2. n. una libra de sal (literalmente sal cabeza una).
 tabuda zool. n. oso caballo.
 tachi 1. pron. nosotros; 2. ornit. n. tórtola.
 tachidó (v. en el "español-katio").
 tachira (s) pron. nosotros.
 tachitai v. t. clavar, hundir.
 tadó top. n. p. río y municipio del mismo nombre en el chocó; | significa: 1. río de sal; (de ta: sal

+ do: río); 2. río de la hormiga arriera; (de **taa**: hormiga arriera + **do**: río). (?)

tadrui 1. v. i. brotar, saltar; 2. v. t. tirar con bodoquera.

taedatabarí v. t. salar, acecinar.

taepetni v. t. chapotear, salpicar.

tai (s) pron. nosotros; (v. también **dai**).

taibi v. t. estancar, detener.

taide (s) pron. nuestro.

taira pron. nosotros; (v. también **dai**).

tajirabai v. t. aupar, alzar, levantar; (v. también **utajirabari**).

takera 1. adv. después; 2. adv. despacio, con cuidado.

takumba ictiol. n. negrero o capitán.

tamá (s) adj. espeso.

tamachia adj. espeso.

tamaná top. n. p. quebrada que cae al san juan; | significa: serpiente equis; (de **damará**: equis) (culebra venenosa).

tambaadai v. t. salar, acecinar.

tambachara (s) n. cecina.

tambapoi v. t. salar, acecinar.

tambarai v. t. apretar.

tambora n. tambor, tambora.

tamborachai v. t. tocar tambor.

tamborajinkuanumúa v. t. sonar el tambor.

tankuba ictiol. n. nombre de un pez llamado negrero o capitán; (v. también: **takumba**).

tana bot. n. guayacán (árbol de madera incorruptible).

tanandó top. n. p. caserío y río del municipio de quibódó; | significa: 1. río de guayacanes; (de **tana**: guayacán + **do**: río); 2. río de la madre; (de **dana**: madre + **do**: río).

tanayoroba bot. n. guayacán.

tanda zool. n. danta, madre del agua, vaca de río, tapir.

tanderrei v. i. sonar.

tanderreya (s) v. i. sonarse.

tanduku bot. n. murrapo.

taneeabú adj. soso, sin sal, simple.

tangará bot. n. planta de cuyas hojas hacen sombreros.

tañgarrá bot. n. mangle.

tani anat. n. hígado, asadura; (v. también: **tari**).

tankuba ictiol. n. pez llamado negrero y capitán.

tankuyaué (s) adj. soso, sin sal, simple.

tano ofid. n. culebra ciega.

taña v. t. recoger, recolectar.

tapai v. t. tapar, cubrir.

tapakubui v. t. tapar, cubrir, dejar tapado.

tápara bot. n. táparo.

taparata bot. n. fruta de la palma llamada táparo.

tapayatai v. t. retorcer, torcer.

tapi pat. n. hipo.

tapibarinubú v. i. hipar, tener hipo.

tapurui v. t. salar, acecinar.

tarbuka entom. n. cucarrón.

tari anat. n. hígado, asadura.

taridó top. n. p. quebrada y caserío de istmina; | significa: río del hígado; (de **tari**: hígado + **do**: río).

taripira pat. n. dolor de hígado.

taripirabú v. t. sentir dolor de hígado.

taripuanumúa pat. n. dolor de hígado.

tarisía anat. n. hiel.

tarisua anat. n. hiel.

taru n. tarro.

tarrabuka entom. n. ave nocturna parecida al buho.

tasidó top. n. p. río que cae al riosucio, afluente del río atrato; | significa: río de los helechos grandes; (de **dasi**: helecho grande + **do**: río).

tata 1. n. padre, papá; 2. n. f. suegra. (con el significado de padre se usa "tata" en muchas lenguas de asia, áfrica, europa y américa, es corriente en muchas lenguas de negros y es también voz quechua y se usó ya antes de jesucristo. (v. revista javeriana, mayo 1935).

tatabuda zool. n. oso caballo.

tatachoara n. m. abuelo, papá viejo.

tatachora (v. **tatachoara**).

tatachorakirú n. m. papita (v. también **tatachoara**).

- tatámá** top. n. p. río que desemboca en el san juan; cerro próximo a la población de pueblorrico (risaralda); | significa: 1. culebra de sal; (de **ta**: sal + **tama**, dama: culebra) (?); 2. piedra muy alta; (de **tatamó**: piedra de lo alto) (?).
- tatamia** 1. n. verruga; 2. pat. n. peste del pelo.
- tatara** n. pl. padres.
- tatatroa** n. m. abuelo, papá viejo.
- tatau** ornit. n. bruja.
- tatotoi** v. i. zambullirse.
- tatramía** 1. n. verruga; 2. pat. n. peste del pelo.
- tatrutai** v. t. romper, partir, quebrar.
- tatuetaya** (s) v. t. cortar.
- tatui** v. t. rajar, partir.
- tatutai** v. t. cortar.
- tau** 1. n. nudo de madera; 2. anat. n. ojo; 3. anat. n. nudillo de los dedos (en las acepciones 1 y 3 debe ir precedido del nombre de la cosa a que hace referencia); ejs.: **bakuru tau**: nudo de la madera; **juajumindi tau**: nudillos).
- tauai** n. t. manchar.
- taubábua** (s) adj. tuerto; (literalmente ojo uno no tiene).
- tauberrea** adj. ciego; (v. también **dauberre**).
- tauberreaya** (s) v. i. cegar; (v. también **dauberreai**).
- tauberrechirúa** (s) n. ciego; (v. también: **dauberre**).
- taui** v. t. estancar, detener, calmar.
- taura** (s) pron. otro.
- tausía** (s) adj. llano, plano, parejo; (v. también **dausía**).
- tatau** (s) ornit. n. bruja, ave nocturna parecida al buho.
- te** (s) 1. casa, bohío, cueva, nido; 2. prep. en, de, para; (v. también **de**).
- tea** adv. después, detrás.
- teabema** (s) adj. menor, último; (v. **teambema**).
- teajoneá** (s) adv. después.
- teajunea** (s) adv. después, detrás, atrás.
- teajuneakubúa** adj. posterior.
- teajunebema** adj. menor, último.
- teamasí** (s) n. noche.
- teamaside** adv. de noche.
- teamasidekoya** (s) v. t. cenar, comer de noche.
- teambema** (s) adj. posterior, último.
- teane** (s) adv. finalmente.
- teapeda** (s) adv. de mañana; (v. también **dafededa**).
- teapedaya** (s) v. i. madrugar, levantarse temprano; (v. también **dafededa jirabarf**).
- teaya** (s) v. t. dar, conceder, entregar, regalar, ceder.
- teberú** (s) n. peine, peinilla.
- teberui** v. t. peinar.
- tebogadrú** n. borbotón, cabezón de río.
- tedabema** (s) adj. doméstico.
- tedé** adj. doméstico, de la casa.
- tedechichío** ornit. n. gorrión, afrechero.
- tedechoa** adj. brillante, resplandeciente, luminoso.
- tedechoai** 1. v. i. encender, prender fuego; 2. v. i. arder.
- tedechoambú** n. llama, candela, fuego.
- tedejo** (s) ornit. n. caravana.
- teerú** (s) n. peine, peinilla.
- teeruya** (s) peinar.
- tei** 1. v. t. arar; 2. v. t. desbotonar la guada.
- tejerú** n. peine, peinilla.
- tenendrúi** v. i. tropezar, chocar con otro.
- tenendrúi** v. i. (v. **tenendrúi**).
- tenesa** n. tenaza.
- teña** (s) v. t. arar.
- teoya** (s) v. t. edificar, construir una casa.
- terko** bot. n. cabuya, fique.
- terkokitúa** bot. n. penca de cabuya, hoja de cabuya o fique.
- terkotubu** bot. n. cogollo de cabuya.
- teruya** (v. **teeruya**).
- tetadeai** v. t. dividir, partir.
- teteñambú** v. t. estorbar, estar estorbando, obstaculizar.
- teteo** ornit. n. caravana.
- teunaya** (s) v. t. chocar, dar una cosa contra otra.
- teuñu** v. t. cavar.

teuremía n. temblor.
 teutai v. t. disparar.
 teuteu (v. teteo).
 teyu v. t. desbotonar guadua.
 tiabürai v. t. pellizcar.
 tiaru n. diablo, sataná.
 tibirai (v. tiabürai).
 tigró ictiol. n. tiburón.
 tinjera n. tijeras.
 titiundani v. i. andar a pasos largos, andar cojeando.
 titumate top. n. p. río y caserío en el municipio de akandí; | significa: río grande; (de origen kuna ti: río + tumat: grande).
 tiui v. t. pisar, pilar, pilar maíz.
 tiumia l. entom. n. especie de libélula o caballito del diablo; 2. zool. n. daban este nombre a un animal raro que parece no haber existido.
 tiunai v. t. chocar, dar una cosa contra otra.
 tiundai v. t. chocar; (v. también tiunai).
 tiuñu v. t. pisar; (v. también: tiui).
 toa l. n. astilla; 2. bot. n. árbol parecido al laurel; 3. ornit. n. garza; 4. ictiol. n. sabaleta.
 toabataui v. i. estrellarse, chocarse.
 toabei v. t. destrozar, despedazar.
 toabuei v. t. rajar, partir.
 toadroma ictiol. n. sábalo.
 toafetatai v. t. rajar, partir.
 toai v. t. partir, abrir, reventar, estallar, rajar, cascar una fruta.
 toapetakotai v. t. astillar (hacer astillas).
 toapetauai v. t. estrellarse, chocarse.
 toetai v. t. rajar; (v. también toai).
 toatorr ornit. n. garza.
 tobai v. t. partir; (v. también: toai).
 tobé ornit. n. cuervo, pato.
 tobí v. t. reventar, disparar; | ornit. n. pájaro que así canta; tobipisi, el pequeño; tobiparre, el grande.
 tobiya (s) v. t. reventar, disparar.
 toda euari n. cumpleaños; (literal.: de nacido el día).
 toetai v. t. rajar; (v. también toai).
 toetajó bot. n. guamo.
 toetoe ornit. n. gallina ciega.
 tofananda n. herida, cicatriz.

tofetai v. t. cascar, rajar.
 tofetajirabú n. rendija, raja.
 togoromá top. n. p. quebrada que cae al san juan (chocó); | significa: bejuco de río; (de to: río + joro: nombre de bejuco + sufijo ma).
 toi l. v. i. nacer; 2. v. i. parir, dar a luz; 3. v. t. disparar, frotar, lavar, extender, reventar
 tojirabú n. herida.
 tojündrui v. t. reventar, estallar.
 tojundruya (s) v. t. reventar, estallar.
 tokoai v. i. empollar, criar, parir.
 tokoaya (s) v. i. empollar; (v. también tokoai).
 tokolloró top. n. p. río que desemboca al atrato; | significa: río que come tierra; (de to: río + koi: comer + yoro: tierra).
 tokomía (s) n. cicatriz.
 tombaya (s) v. t. tocar, palpar.
 tomé n. escalera.
 tondúa n. petate (especie de estera).
 toni n. cicatriz.
 tonoa n. tambor pequeño que usan las indias en sus bailes.
 tonobá bot. n. tagua (táparo).
 tonobadó top. n. p. quebrada que cae al río san jorge; | significa: río de los táparos (árbol); (de tonoba: árbol llamado táparo + do: río).
 tonogá (s) bot. n. tagua (táparo).
 tonoi v. i. retoñar, arraigar.
 tonoya (s) v. i. retoñar, arraigar.
 tontorr ornit. n. garza.
 tootorr ornit. n. garza.
 topodoa (s) v. t. embarazar, preñar.
 torbüra adj. rico.
 tor dó top. n. p. río afluente del san juan; | significa: río de los armadillos; (de toro: armadillo + do: río).
 tordüa bot. n. hoja de biao (hoja silvestre de color blanco).
 toro zool. n. armadillo grande.
 toroa n. m. tío; (v. troa).
 toromadó (choromadó, dromadó) top. n. p. nombre que originalmente dieron los indios al río atrato; | significa: el gran río; (de

- droma (choroma):** grande + do: río).
- torrá** ornit. n. alcatraz, pelicano, guaco.
- torrikítadó** top. n. p. río del departamento del chocó; | significa: río de las hojas blancas; (de **torro**: blanco + **kidúa**: hoja + **do**: río).
- torritúa** bot. n. hoja de biao (hoja de color blanco).
- torro** adj. blanco.
- torroa** adj. blanco.
- torrokidúa** bot. n. hoja de biao.
- torrokítúa** bot. n. hoja de biao; (literalm.: hoja blanca).
- tosibí** zool. n. tortuga.
- totai** v. t. dividir, cortar, reventar, destrozar.
- toto** bot. n. rosa, flor.
- totoakitúa** bot. n. cogollo.
- toToe** bot. n. guacamayo, de fruta rojinegra.
- totomiabú** v. i. balancearse.
- tototai** v. t. dividir, cortar, partir, destrozar.
- touai** v. t. partir, abrir, reventar, estallar.
- touaño (s)** v. i. estallar; (v. también **touai**).
- toya (s)** 1. n. orilla del río; 2. v. i. nacer; 3. v. t. dar a luz; 4. disparar, frotar, lavar, extender.
- traa** 1. sebo, grasa, manteca; 2. entom. n. hormiga arriera.
- traajai** v. i. trabajar, laborar.
- train (s)** anat. n. m. hígado.
- trakai** v. t. tragar, engullir.
- trapisa** bot. n. arbusto (sin nombre en español).
- tratamía** 1. n. verruga; 2. pat. n. peste del pelo; (v. también **ta-tramía**).
- tratutai** v. t. partir, rajar.
- trauaño** v. t. atravesar, pasar por arriba.
- treai** v. a. cantar (el brujo o jai-baná).
- treanebúa** v. i. estar cantando.
- treaña (s)** v. a. cantar (el brujo o jai-baná).
- trete** entom. n. comején alado; (v. **drede**).
- trienene** ornit. n. carpintero.
- tritabuei** v. t. saetear, virotear.
- tritabueya (s)** v. t. saetear, virotear.
- tritri** entom. n. hormiga.
- tro** zool. armadillo; (v. **toro**).
- troa** 1. n. m. tío; 2. zool. n. armadillo grande.
- trokoabúa (s)** adj. limpio.
- trua (s)** 1. anat. n. pecho, seno; 2. zool. n. mico de los grandes; 3. n. mundo, tierra; (v. **drúa**).
- truai** v. a. cantar (el brujo o jai-baná).
- truandó (traandó)** top. n. p. caserío del municipio de riosucio y río del mismo nombre; | significa: 1. río de las hormigas arrieras; (de **traa**: hormiga arriera + **do**: río); 2. río terroso; (de **drúa (trúa)**: tierra + **do**: río); 3. río del pájaro dúru; (de **duru**: especie de pájaro + **do**: río); 4. río de los micos churúa; (de **trúa (churúa)**: especie de mico).
- truaña (v. truai)**.
- truatrua** ornit. n. perdiz.
- truatu** n. caña, palo o vara de pescar.
- trubabidi** entom. n. hormiga.
- truenene** ornit. n. carpintero.
- truina** ictiol. n. anguila.
- truinda** ictiol. n. anguila.
- trukuntu** (véase **drukuntu**).
- trum** bot. n. trúntago (árbol de madera muy fina).
- trunta** bot. n. trúntago (árbol de madera muy dura).
- trunumúa** n. corriente del río.
- trupa** bot. n. palma milpesos.
- truru** ornit. pájaro chiquito que así canta.
- trutu** bot. n. árbol que da una fruta parecida al papayo.
- trutuika** n. remedio para el sarampión.
- tsetse** n. m. papá, padre; (v. **sese**).
- tua** n. anzuelo; (v. **dua**).
- túa** n. perfume, aroma, fragancia.
- tuabí** bot. n. guayacán.
- tuabú** n. perfume; (v. también **tuá**).
- tuachanso (s)** n. caña de pescar.
- tuaguatru (s)** n. caña de pescar.
- tubai** v. t. romper.
- tubeyaya (s)** quebrar, destruir.
- tubi** n. peca, mancha.

- tuda n. lлага, herida.
 tuedabaribuei v. t. derribar, tumbar.
 tuetajó bot. n. guamo, machete.
 tuga n. anzuelo.
 tugatru n. caña, vara de pescar.
 tui v. t. herir, cortar, segar.
 tuikoi v. t. cortar; (v. también tui).
 tuina ictiol. n. anguilla, anguila.
 tukada adj. cortado.
 tukará 1. bot. n. nochebuena (árbol que cambia de hojas de noviembre a diciembre); 2. ornit. n. gallinaciega, pollo de monte.
 tukaratukará ornit. n. pollo de monte, codorniz.
 tukohó bot. n. caimo.
 tukohotá bot. n. fruta del caimo.
 tuku bot. n. cogollo de los árboles.
 tum bot. n. paja cabecinegra.
 tuma n. remanso, charco.
 tumachake n. vado.
 tumamichiabú n. charco grande.
 tumaradó top. n. p. río que cae al león (antioquia); | significa: 1. río de los remansos; (de tuma (túmara): remansos + do: río); 2. río de las tórtolas; (de uma (umara): paloma, tórtola + do: río).
 tumarea n. charco grande.
 tumba n. birimbao, trompa (juguete músico que se hace resonar en la concavidad de la boca).
 tumbachimé n. lengüeta del birimbao.
 tumbaei v. i. caer de punta, clavar-se.
 tumburú bot. n. árbol medicinal de cáscara amarga (lo usan contra la fiebre).
 tume (s) n. escalera.
 tumene (véase tume).
 tumía n. diablo, demonio, mohán.
 tuntun (s) n. tambor, tambora.
 tunubúa adj. borracho, ebrio.
 turbo top. n. p. puerto en el golfo de urabá; | significa: molusco; (no tiene origen katío).
 turkasa ornit. n. paloma torcaz.
 turra ornit. n. pelícano (guaco).
 turrikita bot. n. palma como el corozo; (de ella se come el cogollo).
 turrikitadó top. n. p. río y caserío del municipio de riosucio (choco); | significa: río de la palma turriquita; | (de turrikita: palma parecida al corozo + do: río).
 turroa adj. mocho.
 turrubichi n. calabozo, machete.
 tusí ornit. n. pava de monte (pequeña).
 tusiará ornit. n. pava de monte (grande).
 tusijé ornit. n. pava de monte (pequeña).
 tutabuei v. t. tumbar, cortar, derribar.
 tutai v. t. tumbar; (v. también tutabuei).
 tutrusí ornit. n. pájaro que canta: trusitrusi (nombre onomatopéyico).
 tutrusipurru ornit. n. pájaro parecido al anterior de color rojo.
 tutu n. especie de machete.
 tutuasí bot. n. dominico largo (plátano bufón).
 tuunsia n. grano.
 tuya (s) 1. v. t. cortar, segar, tumbar; 2. v. t. herir.
 tuyabarisurra anél. n. especie de gusano.
 tuyai v. t. revolver, envolver.
 trüi v. t. nombrar.
 trün n. músico.
 trünedaya (s) v. t. llamar.
 trünsore n. sobrenombre, apodo (literalm.: nombre viejo).
 trüña (s) v. t. nombrar.
 tü entom. n. piojo.
 tüabei v. i. cojear.
 tüaburai v. t. pellizcar.
 tüai v. t. pisar, patear, dar patadas.
 tüajitau v. t. patear; (v. también tüai).
 tüatai v. t. patear; (v. también tüai).
 tüaurabú n. rastro.
 tüabaribui v. t. trozar.
 tübü n. candela, leña.
 tübüa (s) n. fogón, chispa, candela, lumbre.
 tübübai v. t. abrasar, quemar.
 tübüchia n. fogón, fuego, chispa, candela, carbón, tizón; | tübüchia pididerreabú f. v. chisporrotear.

tübüchide n. fogón.
tübüdabu (v. **tübüta**).
tübükau n. brasa, ascua.
tübükira n. carbón, tizón, leña, brasa.
tübüpuai v. t. encender, soplar, avivar el fuego.
tübüpurea n. ascua.
tübüta n. brasa, ascua.
tübütai n. tizón, brasa, ascua.
tübütüai v. t. cortar leña.
tübüuruanubú n. ascua, brasa.
tüida n. brazo del río.
tüdukakidi v. i. gatear, andar a gatas.
tüdü bot. n. chagualo.
tüdükau bot. n. chagualo, chagualón.
tüga n. coz, patada.
tügai v. t. acocear, dar coces, cocear, pisar.
tügaya (s) v. t. acocear; (v. también **tügai**).

tüi v. t. chocar, estrellar.
tüümbú adj. firme, fijo.
tüürutai v. t. peinar, despiojar.
tükobei v. t. estancar, detener, parar.
tükomía ornit. adivinador, sorsola (comepiojos) (v. también **adivinator**).
tükubei v. i. estancar (v. también **tükobei**).
tümbeai v. t. peinar, despiojar.
tünchitúa bot. n. paja cabecinegra, hoja cabecinegra.
tüniro n. peine, peinilla.
tüniru n. peine, peinilla.
tünirui v. t. - v. i. peinar(se).
tünkomía entom. n. adivinador, sorsola; (literalmente: piojos come).
tüsüatái v. t. empujar, tumbar, derribar.
tüumu entom. n. liendre (huevo de piojo).

U

u n. bodoquera, cerbatana.
ua 1. conj. o; 2. paruma, pieza de vestir las indias.
uaae adv. no hay.
uaamabariya (s) v. t. embozar, cubrir, tapar con la paruma.
uaabaei v. i. retirarse, alejarse, separarse, apartarse.
uabai v. t. rechazar, apartar, alejar.
uabara adv. lejos, a distancia, remoto.
uabaradeba adv. a lo lejos.
uabarauba adv. de lejos.
uabarrea adv. después, luego, más tarde.
uabatai f. v. arrojar, echar fuera, expulsar, botar.
uabea n. temor, miedo, recelo, susto.
uabeabú adj. cobarde, miedoso, temeroso.

uabeai v. i. acobardarse, temer, amedrentarse.
uabedeapanú n. bulla, gritería, alboroto.
uabema pron. otro, aquel.
uaberaba (v. **uabema**).
uabidi v. t. llenar, inundar, atestar.
uabirui v. t. copar; (v. también **uabidi**).
uachida ictiol. n. rubio, o micudo.
uachorro zool. n. iguana (la chiquita).
uadebara (s) pron. otro.
uademara adv. más.
uadi adv. todavía, aún.
uadibidi adv. todavía, aún.
uae n. m. cuñado.
uaemba (s) adv. sin demora.
uaembatai v. t. aporrear, golpear.
uaembaya (s) v. i. ir aprisa.
uafabombora ornit. n. mochuelo.
uagai v. t. guardar.

uágara n. paja, propia para techar.
uagoroto bot. n. árbol de madera fina.
uai v. i. andar, caminar, irse, viajar.
uaibúa adv. bastante, mucho, grande.
uaiparabú adj. flojo.
uaiyá (s) v. t. apuntar con la bodega.
uajama adv. ahí, allí, allá.
uajamabú f. adv. allí está.
uajampura n. paruma, pieza de vestir de las indias; | traje, ropa, tela.
uajau pron. aquél, aquélla, éso, ésa, ése.
uajüi v. t. vestir, arropar, cubrir.
uaka zool. n. danta, vaca de río, tapir.
uakabú adj. mezquino, vil.
uakai v. t. mezquinar.
uakajui v. t. coser la paruma.
uakajuya (s) (v. **uakajui**).
uakakirika adj. guardado, escondido, reservado.
uakamía adj. tacaño, avaro, mezquino.
uakapa ictiol. n. pez espada.
uakó ornit. n. valdivia.
uaküsa adv. otra vez, de nuevo.
uaküsapuarai v. i. retoñar, volver a crecer; (literalm., otra vez verdeguear).
uambari (v. **uambariuai**).
uambariuai v. i. volar.
uambariyu (s) v. i. volar.
uambaya (s) v. t. aporrear, golpear.
uambé 1. zool. n. guatín, agutí; 2. zool. n. conejo.
uambeeachirúa pat. adj. tullido.
uambía n. bolsa.
uambiachoroma n. costal, saco, bolsa grande.
uamear v. t. desnudar, desvestir, desarropar, descubrir, empelotar.
uamía pat. n. ataque.
uampisi n. talego, bolsa, saco, costal pequeño, jícara.
uana n. cierto, verdad, realidad, exactitud; (v. también **uara**).
¡uanda! interj. ¡ea vamos!

uanduachirúa pat. n. rengo, desca-derado.
uanemariya v. r. taparse, embozarse.
uankai v. t. mezquinar, negar, tacañear, regatear, guardar.
uantuanubú v. t. sostener, aguantar, mantener.
uantui v. t. sostener, aguantar, mantener.
uaña (s) v. i. marcharse, irse, ir, andar, viajar.
uañábara adv. más.
uañabiruaeda v. t. atravesar, cruzar de una parte a otra, pasar..
uañakonsutai v. t. atravesar; (v. también **uañabiruaeda**).
uañambú v. i. estar de viaje.
uapá bot. n. árbol de fruta parecida al zapote, se come asada.
uapipi ornit. n. gavilán come-can- grejos.
uara 1. n. verdad, cierto, verdadero; 2. adv. por arriba.
uarabé n. incierto, no verdadero.
uarae (s) adj. incierto; (literalm.: cierto no).
uarakaka bat. n. rana que vive en los charcos.
uaraketa ictiol. n. mojarra chiquita.
uarandó top. n. p. río que tributa al munguidó (chocó); | significa: río de arriba (de **uara**: arriba + do: río).
uaranga adv. arriba, por arriba.
uarangaurai v. i. ir arriba; (v. también **uarauai**).
uarantúa (s) 1. n. prójimo; 2. adj. extraño, desconocido, forastero, extranjero.
uararúa adj. pintón, que está madurando.
uarauai v. i. ir para arriba, subir.
uaraué adj. pintón, medio maduro, biche.
uaraundrui v. t. comprobar, demostrar, confirmar.
uare adv. retirado, lejos, más allá.
uarébú adv. más allá, lejos, retirado.
uarekubuya (s) v. t. dejar aparte alguna cosa, apartar, retirar.

uari v. i. crecer, aumentarse.
 uaribaseaneí v. i. venir de arriba, bajar.
 uaribí v. t. hacer crecer..
 uarikasabú adj. n. enano, de media estatura.
 uarima n. verdad, realidad.
 uarinu (s) n. verdad, cierto.
 uaripodenei v. i. venir de arriba, bajar.
 uariya (s) v. i. crecer, comenzar.
 uarkabú n. m. hijastro, hijo adoptivo.
 uarra l. n. m. chico, muchachito, niño; 2. n. m. hijo.
 uarrá adj. sazonado, puesto en sazón.
 varrabai v. t. abortar, parir antes de tiempo.
 uarrabarabei v. t. engendrar, concebir.
 uarrabarai v. t. embarazar, concebir.
 uarrabarakau adj. estéril.
 uarrabú adj. sabroso, agradable, delicioso.
 uarrabui v. i. tener buen sabor.
 uarrachake n. muchacho, joven.
 uarrade adj. filial.
 uarrakaindaueñé adj. ilegítimo.
 uarrakimarande n. hijo del consorte, hijo legítimo.
 uarrateambema adj. último hijo, menor.
 uarratoi v. t. - v. i. parir, dar a luz, nacer.
 uarratoibipiranumúa n. dolores de parto.
 uarrauarrajó bot. n. guamo peludo por fuera.
 uarrhó ornit. n. gavián; (véase también **guarrhó**).
 uarru zool. n. gato solo, gato de monte.
 uasaraka ornit. n. guacharaca.
 uasiai v. t. calentar, entibiar.
 uasida ictiol. n. pez rubio o micudo.
 uasidadó top. n. p. río de la región del alto andágueda; | significa: río de micudos (de **uasida**: pez llamado micudo + **do**: río).
 uasore (s) trapo.

uataibí (s) v. t. estancar la sangre; (véase también **oataibí**).
 uau adj. primo, hermano, familiar.
 uauá l. adv. todavía, aún; 2. adj. pichón, pollo (muchachito).
 uauaréma (s) adv. además, fuera de eso.
 uauaeetaí v. t. dar a luz, parir.
 uauajaramía entom. n. adivinador; (literalm.: muchachito avisá o dice, de ahí el nombre que le dan a ese insecto porque según ellos, predice con el movimiento de sus patitas si la criatura que está por nacer será hombre o mujer); (véase también **tükomía**).
 uauarajai pat. n. tosferina (peste de los pequeños); (literalm.: de pequeños la peste).
 uauasidu (s) adv. todavía, aún.
 uauchaké n. d. m. hermanito.
 uauchu n. huella, rastro, señal.
 uauianumúa adj. que no está liso, áspero.
 uauí l. v. t. tocar a otro, palpar; 2. v. t. hacer, construir.
 uaya (s) l. n. chicha de panela; 2. adv. otra vez, de nuevo.
 uayaburakaní v. i. revolcarse, restregarse.
 uayacheya (s) v. t. venir otra vez, regresar, volver.
 uayaempetakurataí v. t. desbaratar, desordenar, desarmar, disparatar.
 uayaiñambaebei v. t. revivir, renacer, resurgir, resucitar.
 uayaneí v. i. venir otra vez, venir de nuevo, volver, regresar.
 uayapureai v. i. volver el color.
 uayatonumburíai v. i. retoñar.
 uayaunui v. i. volver a ver.
 ¡uay! interj. exclamación al ser asustado, ¡huy!
 uba adj. aprisa, ligero, rápido, veloz.
 ubarre n. escoba.
 ubeduí v. t. apuntar con bodoquera, asestar, señalar.
 ubidi v. t. preguntar, interrogar, cuestionar; (véase también **bidí**).
 ubúa adj. ligero, ágil, suelto, veloz, rápido.

ububanei v. i. venir de prisa.
übui v. t. asar, soasar, tostar, abrasar, arder, emparrillar.
übukoi v. i. comer algo asado.
uchida (s) n. saeta de bodoquera, virote; (v. ukida).
uchiku n. mira de bodoquera.
uda adv. abajo, en la parte inferior, suelo.
udameauai v. i. ir a cazar con bodoquera.
udri 1. v. t. tirar con bodoquera, disparar; 2. v. t. apuntar con bodoquera.
üdu adj. subterráneo.
üdübaeya (s) v. i. bajar al patio.
üdübaribuaya (s) v. t. derribar, vencer, tumbar.
üdübaribuei v. t. derribar, tumbar, vencer.
ué (s) pat. n. cólico.
ueai v. i. reír, carcajear; (véase güeai).
uebí v. t. hacer reír.
uekubú adj. sonriente, risueño.
uensá adj. liviano, ligero.
uepodoa v. i. sonreír.
uera n. f. mujer.
ueradea adj. femenino.
ueradubú adj. soltera.
ueraetabaribui v. t. abandonar la mujer.
uerakau n. f. niña, hija, muchachita.
ueraomeirubuma n. adúltero, tener dos mujeres, bigamo.
uerauarratoi v. t. dar a luz, parir, alumbrar.
uerauarratoya (s) v. t. dar a luz, parir, alumbrar.
uetai 1. v. t. raspar, raer; 2. v. t. rapar, afeitar.
ugebú adj. risueño, carialegre, sonriente.
ugerreu (s) bot. n. calillo, amor-seco.
uggai 1. v. t. enterrar; 2. v. t. apuntar con bodoquera.
uggakubui v. t. enterrar.
ugujareya (s) v. t. limpiar la bodoquera.
ugujó bot. n. guamo, guamo largo.
ugukembu n. mira de la bodoque-

ra; (literalmente: de la bodoquera nariz).
ui 1. v. t. castigar, aporrear, pegar, azotar; 2. v. t. oler, olfatear; 3. v. t. sembrar.
uibiatuakirú n. olor agradable, de perfume.
uibidi v. t. preguntar; (véase ibidi).
uichipiuma adj. muy oloroso, oliente.
uidi v. t. preguntar, cuestionar, indagar, interrogar.
uigai v. t. silbar con los dedos en la boca.
uigu n. m. yerno, hijo político.
uiku n. m. yerno, hijo político.
uina bot. n. caimito.
uinimiai v. i. remar, bogar.
uino bot. n. árbol de madera buena para construir.
uiña n. migaja, pedazo, trozo.
uiña adv. poco, escaso.
ujapurú n. pampanilla, taparrabo, guayuco.
ujaréi v. t. limpiar la bodoquera.
ujitai v. t. castigar, sancionar, aporrear.
ujitatai v. t. castigar, aporrear, sancionar, azotar.
ujitataya (s) (v. ujitatai).
ujó bot. n. guamo.
ujú adv. sí, ciertamente (sonido onomatopéyico que se da a boca cerrada y en forma nasal).
ukama entom. n. cucarrón, mosca.
ukarimbuei v. t. golpear, pegar, dar puñetazos, aporrear.
ukerreu bot. n. cadillo.
ukida 1. n. virote, flecha; 2. bot. n. palma de la que hacen los virotes; 3. n. saeta de la bodoquera.
ukidachisoa n. virote, flecha envenenada.
ukidade n. tarro para guardar las flechas o los virotes, carcaj.
ukidaerai v. i. sacar punta al virote o flecha.
ukidanearabaebúa n. virote sin veneno.
ukidata bot. n. cascarría (nombre que se le da a la fruta de la palma ukida).

uku (s) 1. n. bodoquera, cerbatana; 2. mira de la bodoquera.
ukuna bot. n. guáimaro (árbol).
uma (s) ornit. n. paloma, tórtola rastrera o rastrojera.
umachake ornit. n. paloma, tórtola rastrojera.
umandau 1. n. sol; 2. n. hora.
umandaudorrai v. i. ponerse al sol.
umandaujirúa (s) n. aurora.
umandaukardeneeru n. oriente, por donde viene el sol; **umandau un-tusei** (s) oriente; (literalmente: el sol viene arriba).
umandaupodoa n. aurora.
umandauya v. i. alumbrar el sol.
umantau (s) n. sol.
umbarauai v. i. volar, surcar.
umbarauaña v. i. volar, surcar.
umbea 1. adj. tres; 2. n. primo, hermano, familia.
umbeka bot. n. cortadera, planta de hoja cortante.
umbeabema adj. familiar.
ume 1. adj. dos, ambos; 2. conjun. y.
umbeba adj. primo, familiar.
umbeba adj. par, dos cosas.
umebema (s) adj. segundo.
umembeade adj. fraterno, familiar.
umembeauaua n. primo.
umembera (s) 1. n. familia; 2. n. hermano.
umpea n. primo hermano.
umpeka n. rincón, esquina.
umu n. huevo, óvulo.
umuatai v. t. azuzar.
umukuara n. yema de huevo.
umutorra n. clara de huevo.
unai v. i. lucir.
unaboro n. cobija, manta.
unamburu adv. apenas, trabajosamente, penosamente.
unaya (s) v. t. aclarar algo.
undabai v. t. desconocer, ignorar.
undaburu v. i. clarear el día, amanecer.
undai v. t. clarificar.
undakari v. i. aclarar el día, amanecer.
undaui v. i. alumbrar el sol.
undauya (s) 1. v. i. lucir; 2. v. t. alumbrar el sol; (véase **umandauya**).

undaya v. t. clarificar.
undrebema n. dios, el de arriba.
unduaui v. t. desconocer, ignorar.
unduauiya (s) v. t. desconocer, ignorar.
undui 1. v. t. ver; 2. v. t. saber; 3. v. t. encontrar; 4. v. t. conocer.
undukauai (s) v. t. conocer, saber, reconocer.
undaya v. t. conocer, saber.
ungufa top. n. p. corregimiento de acandí; | significa: guarida de peces de río (de la palabra kuna **ungui**: pez de río + **ya**: boca, guarida, cueva).
uni 1. v. t. oír, escuchar; 2. v. t. creer; 3. v. t. obedecer, atender; 4. v. t. entender, comprender.
uniambai v. t. desobedecer, no creer.
unibari adj. obediente, sumiso, dócil.
unikamakürüberre adj. sordo.
unikatabú adj. necio.
unikau adj. desobediente; (véase también **uniué**).
uniué adj. desobediente, insubordinado.
unkadú adj. mermado, reducido, disminuido.
unkama entom. n. mosca.
unkiddu n. rincón, esquina.
unkidukadeuai f. v. ir a mirar al rincón.
unkidukubui v. t. arrinconar.
unkuabú adj. áspero.
unsia (s) n. hedor olor.
unsiadroma adj. hediondo, podrido.
unsiái v. i. heder, oler.
unsikachimia n. olor desagradable.
untundujeua bot. n. un arbusto.
unubari v. t. conocer, saber.
unuedidi v. t. desaparecer, perderse, esfumarse.
uni 1. v. t. ver, observar, mirar; 2. v. t. encontrar, conseguir; 3. v. i. encontrarse con otro.
unukau 1. adj. desconocido; 2. n. espíritu (que no se ve).
unumarima v. t. conocer, saber.
unumbema adj. ausente, que no está a la vista.
unumboro n. f. manta, cobija.

unundui 1. v. t. conocer; 2. v. t. mirar, ver, observar; 3. v. t. encontrar.

unutui v. t. inclinar, torcer, oblicuar.

uña v. t. oler, olfatear.

uñambai v. i. respirar, aspirar, inhalar.

uparru bot. n. árbol parecido al balso.

ura 1. n. paruma, vestido, guayuco; 2. zool. n. camarón.

urabá top. n. p. golfo y río del mar de las antillas, en el extremo de Colombia que toca al istmo de panamá; | significa: 1. totumo pequeño; 2. palma mil pesos.

uraba 1. bot. n. palma mil pesos; totumo chiquito; 2. zool. n. nombre que se da a un ratón de monte, con bolsas en la cara para recoger granos; de ahí su nombre de ratón recogedor; 3. n. nombre del famoso cacique que congenió con el conquistador Julián Gutiérrez, a quien le entregó una de las hermanas con la que contrajo matrimonio.

urabai v. t. derrumbar, rodar, volcar.

urabarinuma n. derrumbe, despeñadero, derrocadero.

urabata bot. n. árbol que nace en los despeñaderos; en agosto da una flor amarilla.

uradri n. llama, fuego, lumbre, candela.

urai 1. v. t. levantar, alzar, espantar la caza; 2. v. t. aconsejar, corregir.

uramburu adv. apenas, todavía, aún.

uramia entom. n. hormiga parecida a la conga.

ürandó top. n. p. río que cae al kapá; | significa: río de las martejas; (de üra: marteja (especie de titi) + do: río).

urankai v. t. aconsejar, corregir.

urankaya (s) v. t. aconsejar, corregir.

urapá n. arco (en katio antiguo).

urapaso zool. n. ratón recogedor.

urapetai v. t. mochar, cortar, trozar.

uratau entom. n. cigarra, chicharra.

uratüi 1. v. i. afirmar con la cabeza; 2. v. t. sobar, manosear.

urauei v. t. raspar, raer, limar.

uraya (s) v. t. espantar, levantar la caza.

uré top. n. p. caserío del alto san Jorge; | significa: temblor; (de urei (ureya): temblar, mecer, vibrar).

ureakubú v. t. vibrar, agitar.

urebarí v. t. bambolear, mecer, mover.

urechadai v. t. catear el oro, batear el oro.

urechai v. t. catear, batear.

urei 1. v. t. mover, mecer, vibrar, bambolear; 2. v. t. temblar.

urekubú v. i. estar temblando.

urenambú v. i. latir, moverse el corazón.

urenumbú v. i. estar temblando.

uretai v. t. sacudir, mecer, estremecer.

uretaya (s) v. t. sacudir, estremecer.

ureurebari v. t. mecer, vibrar; | v. i. tambalear.

ureya (s) v. i. temblar; | v. t. mecer, vibrar, bambolear.

uri v. t. entender, comprender, creer.

uría n. zanja, hueco, hoyo, fosa.

uriabú n. vacío, hueco.

uriambai v. t. desobedecer.

uribari adj. obediente, dócil.

uribé v. i. distraerse, no atender.

uriberabude n. rincón de la casa, esquina, ángulo de la casa.

uriboso pat. n. papera.

uribuei v. t. mecer, mover.

uridarr anat. n. mandíbula, quijada.

urica v. t. desobedecer.

urijurea (s) adj. flexible, doblegable.

urikabaribuma adj. cuadrado.

urima ornit. n. tórtola caminera.

urimó bot. n. árbol tumoso.

urña (s) 1. v. t. entender, comprender, creer; 2. v. t. oír, atender.

uripaso zool. n. ratón recogedor.

uriste entom. n. avispa casera o chepa.

uritai v. t. sacudir, ventear; (v. **uretai**).

uritarra anat. n. mandíbula, quijada.

uriukuabaribuma adj. cuadrado.

uriuribari v. t. mecer, mover.

uriuribariya v. t. mecer, mover.

uriya (s) v. t. mover, mecer la cuna.

urra top. n. p. quebrada que cae al río sinú; | significa: abeja.

urra entom. n. abeja; algunos le dan este nombre a una especie de águila.

urrábare top. n. p. vereda del charmí; | significa: abundancia de abejas (de **urra**: abeja + **bara**, **bare**: abundante).

urrahochibari ornit. n. abeja que produce miel y cera.

urrai (v. **urratai**).

urrajó 1. n. panal de miel, enjambre; 2. n. miel.

urranejó n. enjambre, panal, colmena.

urrao top. n. p. ciudad del departamento de antioquia; | significa: 1. camino de las abejas (de **urra**: abeja + **o**: camino (?)); | 2. fruto de las abejas; (de **urra**: abeja + **jo**, **ho**: fruto (?)).

urratai v. t. aserruchar, cortar, trozar con el serrucho, serrar, aserrar.

urrauei v. t. raer, limar.

urruabú v. i. gruñir, refunfuñar.

urrukutú ornit. n. paloma.

ursababari adj. cotidiano, diario.

ursisi entom. n. grillo, chapulín.

ursui v. r. acostarse, echarse estirado.

urtadó top. n. p. caserío y río que cae al atrato; | significa: río de las palmas; (de **uruta**: palma real + **do**: río).

uru bot. n. palma real.

uruabí v. t. hacer alumbrar.

uruai 1. v. t. lucir, brillar; 2. v. t. prender, encender, alumbrar.

uruaya (s) v. t. brillar, lucir.

urudaui v. i. acercarse, aproximarse.

urudó top. n. p. nombre de varios ríos del chocó; | significa: río de las palmas reales; (de **uru**: palma real + **do**: río).

urujé ofid. n. culebra sobrecarga, llamada así por lo larga que es.

ürukobei v. t. montar.

urumabei v. i. revivir.

urunasi n. lunes (día de la semana).

urupa zool. n. ratón colorado.

ururuakubú v. i. retumbar.

ururuanumúa v. i. retumbar.

urutau ornit. n. currucutú, ave nocturna, barimosa.

usa zool. n. perro, can.

usabibarabúa zool. n. perro cazador.

usabibeamia zool. n. perro venadero (bueno para la caza del venado).

usabicharra zool. n. perro venadero.

usacharra zool. n. perro cazador.

usafurrai v. t. cazar con perros.

usafurraeui v. i. ir con perros de caza.

usajó bot. n. lulo de perro.

usasibidi zool. n. perro chiquito.

usatú entom. n. pulga, piojo de perro.

utá 1. adv. arriba, encima, en lo alto; 2. bot. n. cerezo silvestre.

utaboadrunumbú n. fuente, manantial.

utaiñambai v. i. aspirar, tomar aliento, respirar.

utajirabari 1. v. t. aupar, ayudar a subir; 2. v. i. levantarse.

utajirai v. t. alzar, levantar.

utajirataui v. t. levantar, alzar, elevar.

utanubú adj. vertical, perpendicular.

utapirabari v. t. levantar, alzar.

utare 1. adv. arriba; 2. n. cielo, firmamento.

utarebema n. techo, zarzo.

utú n. altura, elevación.
 utuakubui v. t. colgar, guindar.
 utubarinobei v. t. subir, alzar.
 utubenaedaetatai v. t. descolgar;
 (literalmente: bajar lo que está
 alto).
 utujirabui v. t. colgar, guindar, en-
 ganchar.
 utujirabujeedaetatai v. t. descolgar,
 bajar lo que está alto.
 utujiranui v. t. encaramar, alzar.
 utuuai v. t. subir, encaramar, ir pa-
 ra arriba.
 u-u adv. no. (sonido producido con
 la boca cerrada).
 uura entom. n. mosca.
 uya (s) v. t. aporrear, castigar, azo-
 tar.

uyai v. t. agujerear, perforar, calar,
 hacer huecos.
 uyajui v. t. perforar, agujerear,
 horadar, romper por dentro, ha-
 cer hueco.
 uyajuña (s) v. t. romper por den-
 tro, hacer hueco, taladrar, agu-
 jerear.
 uyakuai v. t. agujerear, ahuecar,
 calar, hacer orificios.
 uyapetatai v. t. romper por den-
 tro, hacer hueco, agujerear.
 uyatai v. t. romper por dentro, agu-
 jerear, perforar, hacer hueco.
 uyatiui v. t. destaponar.
 uyatiuntai v. t. destaponar; | sioro
 uyatiuntai f. v. destaponar gua-
 dua.

Ü

ü 1. n. cántaro para tostar maíz;
 2. anél. n. gusano.
 übarai v. i. agusanarse, llenarse de
 gusanos.
 übaraya (s) v. i. agusanarse, llenar-
 se de gusanos.
 übuabu n. rico, adinerado.
 übuachoma adj. muy rico.
 übuadroma (s) adj. muy rico.
 übuei v. t. enriquecerse, tener bas-
 tante.
 übui v. t. asar, tostar, soasar, em-
 parrillar.
 üie zool. n. comadreja.
 üii zool. n. oso negro.
 üimía pat. n. f. mancha de la cara.
 üira 1. entom. n. chapola (que daña
 el maíz) 2. zool. n. marteja, espe-
 cie de titi.
 ürabari 1. v. t. rodar, rotar, girar.
 2. v. t. moler ligero.
 ürai v. t. colar, batir.
 üramai v. t. despertar.
 üramaña (s) v. t. despertar.
 üramatai v. t. despertar.
 üratüujuade v. t. acariciar, tocar,
 sobar.

üri n. espina, púa, zarza, tuna.
 ürieentai v. t. sacar una espina.
 ürihó bot. n. zarzamora.
 üritai v. t. freir, derretir.
 üriüri zool. n. tigrillo.
 üriya v. t. freir, derretir.
 ürrai v. t. aserrar, serruchar.
 üru prep. sobre, encima, contra.
 üruabakobei v. t. montar.
 ürüü v. t. freir, derretir.
 ürukaddo zool. n. ratón espinoso,
 ratón erizo.
 ürukobei v. i. montar.
 ürumai v. i. despertar.
 ürumatai v. i. despertar.
 ürumaña (s) (v. ürumai).
 ürumusi (s) anat. cerviz.
 üürüü (s) zool. n. lobo.
 üürüüai v. t. refunfunar.
 ürutai v. t. freir, derretir.
 üura entom. n. mosca.
 üuru zool. n. leoncillo.
 üünai v. i. rugir.
 üüri zool. n. tigrillo, lobo.
 üüuai v. i. refunfunar.
 üüuaya (s) v. i. refunfunar.

Y

- ya** 1. v. t. (forma imperativa) tenga, reciba (ofreciendo una cosa).
2. adv. ya (como en español).
- yaatadeda** adv. hace tiempo; | **yaatadeda neesi** f. adv. hace tiempo vino.
- yabi** v. i. navegar, remar, bogar.
- yade** pat. n. boquera (llaga que sale en la boca a los muchachos).
- yai** v. t. enterrar, sepultar.
- yanka** adv. inútilmente, vanamente, perdidamente, infructuosamente, en balde, ñanga.
- yapede** adv. de madrugada.
- yara** (s) pron. nadie; (v. chiara).
- yarebaenei** v. i. arrimarse, acercarse, apoyarse.
- yarre** zool. n. mono, mono negro, marimonda.
- yarreako** top. n. p. charco cerca de bibicora; | significa: comido el mono yarre; (de yarre: nombre de un mono + koi: comer). (v. la toponimia).
- yasiai** v. t. estrujar, restregar.
- yerre** zool. n. (v. yarre).
- yerrebista** entom. n. mosquito.
- yerrekui** bot. n. araña.
- yetadeda** adv. i. hace tiempo, en un principio.
- yingamia** entom. n. cigarra chiquita.
- yombigamia** (s) adj. chismoso.
- yoro** n. tierra, suelo, arena.
- yoró** (lloró) top. n. p. municipio del chocó; | significa: tierra (de ioro: tierra).
- yoroba** n. lodo, pantano, barro, cieno.
- yorobadama** ofid. n. culebra terrestre.
- yorobadeggai** v. t. enterrar, sepultar.
- yorobadó** top. n. p. río del chocó; | significa: río pantanoso; (de yoroba: pantano + do: río). (v. la palabra lloró).
- yorobakera** bot. n. hierba sapo.
- yorobamititibú** v. t. estar empanatanado.
- yorode** n. cueva, casa de tierra.
- yorodeedaurakubú** v. t. enterrar, sepultar.
- yorodeyatei** v. t. enterrar, sepultar.
- yoroembari** v. t. despojar de la tierra.
- yorojirú** n. rastro, huella, señales.
- yorokoonda** n. terrón.
- yorokoro** n. fosa, cueva.
- yorokoroi** v. t. hacer huecos en la tierra, cavar.
- yorosurrúa** n. rocío, escarcha.
- yorotei** v. t. cavar, cultivar la tierra, arar.
- yu** n. piedra de moler.
- yuanakera** 1. bot. n. árbol del mismo nombre; 2. n. perfume de ese árbol.
- yujá** (s) n. terreno, campo, finca, propiedad.
- yujábari** n. tierra sin dueño.
- yukida** n. piedra de mano para moler.
- yuma** top. n. p. nombre del río magdalena por los lados de girardot (antes del desoubrimiento); | significa: arco iris.
- yuto** top. n. p. caserío y río del municipio de quibdó; (significa: río de piedras de moler; (de yu (i-u): piedra de moler + to (do): río).

DICCIONARIO
ESPAÑOL-KATIO

A

a 1. prep. de caso dativo: a (va puesta al nombre a que hace referencia); ej.: yo doy comida a eduardo: eduardoa chiko mü deai; 2. prep. (indicando el lugar a donde), da, también pospuesta ej.: yo voy al pueblo: puruda mü uai; 3. prep. (siendo el término final una persona), ma; ej: voy a donde eduardo: eduardoma mü uai; 4. prep. (cuando afecta al verbo), se usa de; ej.: voy a bañarme: mü kuide uai; 5. adv. (en algunas locuciones que indican modalidad) se usa también de; ej.: voy a caballo: murande uai; en estos casos, algunos cambian la de por üru; ej. mü müra üru uai; equivale a decir: voy sobre o en la mula (los indios no distinguen entre las bestias caballar y mular).

abajéño adj. barreabubarí, barrea-bida.

abajo 1. adv. ekare, ekadde, edre, ede, barrea, dore; 2. n. udu (debajo, subterráneo); 3. uda (abajo, suelo); 4. düdu n. (patio); | de abajo para arriba: f. adv. dore ntúa; | de arriba para abajo: f. adv. ntutareba doeda; | voy abajo: f. adv. barrea (o basi) uai; | voy arriba ntu uai; | vengo de de abajo: baside nemburú (o nerú); | más abajo: adv. erreare (s).

abalanzarse v. r. batui; (v. también arremeter).

abalear v. t. pauababetai, pauadebabetai (literalm.: de trueno con bodoquera matar).

abalorio n. m. neta; (v. también chaquirá).

abandonado adj. heramara (s); (v. también huérfano).

abandonar v. t. idubui, idubaribui, idubaribuei, itubuya (s); (v. también dejar).

abanico n. pepena; (v. también aventador).

abarcas v. t. büru; (v. también abrazar).

abarco bot. n. m. chibugá (árbol de madera muy fina).

abastecer v. t. tener mucha comida f. v. chiko atuabarabú, chikobío erubuya (s).

abatir v. t. baei, baeya (s), edeatai, jedabaabí.

abceso pat. kabú, kabaradrumía.

abdomen anat. n. m. bí.

abegá top. n. p. de un caserío en la costa pacífica y de un río que desemboca en el océano pacífico. puede ser de origen kuna y significar: boca de sangre (de abe: sangre + ga: boca).

abeja entom. n. f. kurambari; | **abeja común:** kimikimi; | **parecida al comején:** jimi, kimi; | **que molesta mucho en los ojos:** daormía, daorromía, daumorro-mía; | **que produce miel y cera:** kurambarihó, urrahó chibari, ikia purruhó; | **que produce miel silvestre:** drunenahó, nehó, drunahó; | **que produce breva en los árboles:** jürru chibari; **panal de miel, miel de abejas:** kurambaribá.

abejorro entom. n. m. akandür.

abibe top. n. p. serranía que separa el departamento de antioquia del de córdoba. puede significar: 1. no hay nutria (de abi: (aui) nutria + be: suf. de significado negativo); 2. cueva de nutrias (de abi (aui): nutria + de: cueva) (?)

abierto adj. eanumbú, ebanumbú, eada, ebanumúa (s).
abismal adj. idukaitabé.
abismarse v. r. edatauai.
abismo n. m. idúa, chiidúa, iduboda.
ablactar v. t. jujari, juamabi, juamabiya, jujariña, hujamaña.
ablandar v. t. borekeai, boregeaya (s).
abobado adj. surena.
abofetear v. t. kiandárrama siñu, kiandárrama chadeai, kiandarraui, kirantui.
abollar v. t. edakatüai, edakatüei, edakatüi, edakatüabuei, pandüaitai, bedeedai, edahoatutai.
abominar v. t. kiriabai, kiriñaea (s).
aborrecer v. t. kiramai, kiriabai, kiriabé, jurai, juraya (s), chiki-riaué.
abortar v. t. uarra bai.
abotonar v. t. botonai, botonakai.
abrasar v. t. baai, baatai, baaya (s), übui.
abrazar v. t. bürai (s), büraya (s), bürui, bürutai, bürutai, orei, büruya, bürutaya; | **abrazar por el cuello**: f. v. osorde juendai, osorde jidadaui; | **tener abrazo**: büruarai, bürucherui.
abridor n. m. ebamía, eabamía, eababari, chiebari (s).
abrir v. t. eai, eatai, eapetai, ebai, ebaya (s), eatatai, ebataya (s), ebatai, chiebari.
abrir (rajar, partir) v. t. petai, toai, toatai; | **abrir de mala gana**: f. v. eapetatai; | **abrir**: (derrearar todo, destapar, desnudar) jomma-eatai; | **abrir camino**: f. v. ojari, ojariyu (s); | **abrir** (la boca en actitud de tragar a otro), v. t. iñanobei; | **abrir los ojos**: f. v. dau uruai.
absorber v. t. birusoi, soña, soñu, (s), soi.
abueta n. f. danachondrá, danachontrá, papachondrá, danatata.
abuelo n. m. tatchora, tatchoara, datachora, pankore, sabure.

abultar v. i. boremeai, boremeanumúa.
abundante adj. area, aria, atuarau, maundrenumúa, piio (s).
aburrá top. n. p. valle donde está ubicada la capital del departamento de antioquia; | significa: 1. pintadera, marca o sello para pintarse; (de **aburra**: pintadera); | 2. hormiga (de **kaburra**: hormiga).
aburrido adj. senumúa, sembu, sembúa (s).
aburrir v. t. idabué, itabué.
aburrirse v. r. seña (s), sei, kachirúa adai, kirasei, señu (s).
acá adv. naa, naama, cha, (s).
acabado adj. jonjibú.
acabar v. t. akabai, joi, joñu, jom-mauai, joña; | **acabar una cosa**: f. v. joi, joña (s); | **acabar de salir**: f. v. aratebaudeuai; | **acabar todo**: f. v. jomma uai, jomma oya (s).
acabarse v. r. chijoña (s).
acalorarse v. r. chiuasia atuarau bú, jumurui, jumuruaya (s).
acandí top. n. p. población al norte del chocó; | significa: río de las hachas; (del cuna **akan**: hacha + di: río).
acariciar v. t. kiandarrüatütai, kiandarrüatüai, ningabedeabúa, bauñu, juade üratüi, uebí burui, ningai, ningaya (s).
acarrear v. t. acheya (s).
acaso adv. ba, skaes (s), jaamina, jaamida.
acatarrarse v. r. osojitai, osopekaní.
acecinar v. t. taedatabari, tambaadai, tambapoi, tapurui.
acechar v. t. mirunjuní, ochiei.
acéfalo adj. boro ua-ae baribú, borobaebaribú, borobaaebaribú, boroea.
aceptar v. t. adai, jitai, jitaya (s), jidai, jitai, itachirui, neekabenadeai.
acequia n. dumá.
acercar v. t. akobei, echeya.
acercarse v. r. arakaitatai, junkabaebuei, urudai, yarebaenei.

- acertar** v. t. ibakadoi daubía area-bú; (v. ibakadoi).
- acicalarse** v. r. erutai.
- ácido** adj. chiorea, achía, soa.
- acha** top. n. p. población de panamá; | significa: hueso (?) (del cuna kala: hueso (?)).
- aclarar** 1. v. t. undauí (s), undauya (s); 2. aclarar el día; f. v. umandau jirundrui.
- acobardarse** v. r. uabeai, guabeai.
- acocer** v. t. tūgai, tūgaya (s).
- acoger** v. t. dedajitauí, itachirui.
- acometer** v. t. orroi.
- acompañar** v. t. barauai, barauaña (s), omeuai, omeuaña (s); | **acompañar al familiar, ir con el familiar:** f. v. ambabarauai.
- acongojado** adj. chirinchiabúa.
- aconsejar** v. t. urai, urankai, urankaya (s).
- acordarse** v. r. kirinsiai, kirinsiaya (s) kirandeuai, chirinchaya.
- acosar** v. t. isauabí.
- acostarse** v. r. ursui, ursunubú, jedabai, jedabuei, jebedatabaya (s), jedanoboi, jedabei; | **acostarse boca abajo:** f. v. edabarrunubú, borokokoabarikeei, boro-koabarikeeya; | **acostarse de lado:** peraakubuai.
- acostumbrado** p. p. jommare.
- acostumbrar** v. t. abarikauauí.
- acre** adj. chiorea.
- acrecentar** v. t. boromeai.
- actual** adj. (nuevo) chibidí.
- acuchillar** v. t. sui, sutai, suya (s) subui, chuya (5) (s).
- acuclillarse** v. r. susudukabadú.
- acudir** v. i. errbuei.
- acumular** v. t. boromeanumbui.
- acuoso** adj. chibekeá.
- acurrucarse** v. r. borokobaedai, edabarrui, susudukabadú.
- acusar** v. t. jaratai, jarataya (s), jaraya (s), jarai.
- achacar** v. t. jaratai.
- achacoso** adj. kakua kachirubú, kayabú, kayapodoa, kaya (s), kakuade kúamubabari.
- achaque** pat. n. kakuaitia, kakua-púa, kakuakachirúa, jai.
- achatar** v. t. pepedeai, edaberrtú-tai.
- achicar la canoa** f. v. jampa juepobari.
- achiote** bot. n. kanchi, kanyia (s).
- adaptarse** v. r. i-ubei.
- adelantar (pagar adelantado)** v. t. naa pagai.
- adelantarse** v. r. naauai, naauaña.
- adelante** adv. naa.
- adelgazar** v. i. bürüa beei; (lit. hueso en los quedarse).
- además** adv. sida, maunauara (s), uauabema (s).
- adentro** adv. eda, idu; | **adentro (que está)** f. adv. edabúa (s) edabú.
- aderezar (el cuerpo)** v. t. oteakuai, oteakuaya, kongopapai, kongopapaya (s).
- adherido** adj. karabú, karabúa (s).
- adherir** v. i. karai, karaya (s); | **estar adherido:** karanubú, karanubúa (s).
- adhesivo (v. pegajoso).**
- adiestrar** v. t. kauabí, kauabiya (s).
- adinerado** adj. parabú, übuachirú, übuabú, übuabúa, paratabú, paratabúa.
- ¡adiós!** interj. (me voy) mü uai, müra uamburú; | **otro día nos vemos:** f. v. earaba unundai; | **que le vaya bien:** f. v. bichi bía uase, büchi bía uarúa (s).
- adivinator** entom. n. es el nombre que se da a un insecto ortóptero, al que llaman también con los nombres de mamboreta, rezadora, molendera, manta religiosa, sorsola etc. Los indios lo distinguen con los nombres de tünkómia, que quiere decir **comepiojos**, y uauajaramía que significa: **anunciador del hijo** porque dicen que con el movimiento de sus patitas anuncia a la madre el sexo de la criatura que está por nacer; de ahí el nombre de adivinador.
- adivinator** adj. (bebedor del jugo del borrachero) ("datura arborea"), ibakadomía.

adivinar v. t. kirinsía kauai, kauajaraya (s), ibakadoi daubía area-bú (con esta última quiere decir que está viendo mucho con la bebida del borrachero. Creen que con esa bebida pueden adivinar dónde se encuentran las cosas ocultas.

admitir v. t. itachirui, atajibú.

adoctrinar v. t. kauabi, kauabiya (s).

adoloscete adj. kundrá, kurá (s).

adónde adv. sama.

adorar v. t. ondarradebai, sirambudebariya (s) (estas palabras significan propiamente arrodillarse).

adornar v. t. kongopapai, kongopapaya (s); | **adornar el cuerpo** f. v. kapipei, kakuapei, odeakuai, oteakuaya (s).

adorno n. kongopapa; | **adorno con rayas en los brazos:** f. v. kongo (s).

adquirir v. t. jürui, jüruya.

adrede adv. kirinaade, kiriade; | **por mi gusto:** müchikiriade.

adúltero adj. aibema irukubú, aibearubú, aibemaerubuya (s).

advenedizo adj. druabema.

adversario adj. chijurá, kiriakau.

advertir v. t. jombaibibubambai.

afable adj. dauchareabé.

afeitar v. t. irabai, irabaya (s).

afeitarse v. r. kiandarra karabai, kidatrukarabai, kidatrukarabaya (s); | **afeitarse la barba:** v. t. kidatrukarabai; | **afeitarse el bigote:** v. t. irakarabai.

aferrarse v. r. chijirukobei.

afiebrado pat. adj. küanubú.

afilar v. t. erai, eraya (s).

afirmar (decir que sí); | **afirmar con la cabeza** uratüi.

aflicción n. púa, chipúa.

afligido adj. soperabú, soperabúa (s).

aflojar v. t. eronsai, enatai, orabari, erajuí, erajuya (s), enai, enauai, enabuei, enakuatai; (v. soltar).

afluente n. m. dotae.

afónico pat. adj. okibú, mimiokabú, okimsuabú, okinumúa (s), ochirukinuanobei, mimidroma, mimikibú.

afrechero ornit. n. m. (especie de gorrión), bibichío.

afrecho n. m. afinucho, chijó.

afrentar v. t. kachirúa jarai.

afuera adv. auara, ain (s), aña.

agacharse v. r. barruui, edaburruui; | **agachar la cabeza:** f. v. edaborojabarikubúa, eda ürujabarikubú; | **agachar el cuerpo:** f. v. barrui, edabarrui; | **agachar medio cuerpo:** f. v. orrofera mirukubú.

agallas (de los peces), n. f. opoporea, chiopoporea, beta okakaya (s), beta opoporea.

agarradera n. f. chikürü, juajitaubarí, chiküburu.

agarrar v. t. kabura aduai, chareaburukobei, jitaui, jirukobei, jítai, jítaya (s), buraya (s); | **agarrar con fuerza** f. v. bikirujitai; | **agarrar por el cuello:** f. v. ojuambarai; | **agarrar por el pie:** f. v. jirukobai, jirukobei.

agarrarse v. r. chijirukobei, jita-dauí.

agazapar v. i. edaborojabarikubúa.

agazaparse v. r. mirui, edabarrui; (véase **agacharse**).

ágil adj. ubúa.

agitar v. t. ureakubú, edapoerai.

aglomerar v. t. ambauya, abauda kubui, junkui.

agotado (cansado) p. p. sebú, sembúa, senumúa, sembú.

agonizar v. i. biuru, biuburú, biupodoa.

agradable adj. chi-bía, uarrabú; | **agradable olor:** f. adj. ui biatua-kirú.

agradar v. i. bibuaraya (s), ibakiriai, bi-iakoibú, bibuarai.

agradecer v. t. bichi bia bu (ud. es bueno), = bü chibia bu.

agrandar v. t. minchiaoi, minchiaoya (s), asimichiai, choroma o droma uai, michia asei, chidroma oi, minchia uai.

agrayiar v. t. kachirúa jarai, mienda bedelai, mienda berreai, mienda pedeaya (s), kirateui, kirateuña (s).

agravio n. pedeakachirúa (s).

agregar v. t. abauda kubui, ambuaya.

agriarse v. i. orekeabú, orekeai.

agrietarse v. r. koabeai.

agrío adj. orekea, chiorea, achia, oregea; amargo, picante: chioorea, asia, soa, chisoa.

agriparse v. r. osojítai.

agrupar v. t. ambuaya, junkui, abauda kubui, abaudabei, abaudapei, abaudapeyu, abaudanei.

agua n. banía, paito, panía; | **agua salto de**: f. n. dorijanú, dorijatru, dountúa drunumúa; | **agua limpia**: f. n. banía biibábú; | **bejuco de agua**: f. n. junkara paito; | **araña de agua**: zool. n. f. büridoeabema; | **hueco por donde sale el agua**: f. n. chiuría baniautaneebú; | **indio negro de agua**: n. m. sasabida; | **indio bonito de agua**: mit. n. dokisima; | **cordón de agua**: f. n. doesiú, piodrominúa, jurutrunumú, trunumúa (s); | **marrano de agua**: zool. n. dokumá; | **gota de agua**: f. n. didi.

aguacate bot. n. m. bego (s), beo.

aguacatillo bot. n. m. beoya.

aguacero n. m. koe, kue, kuecho-ma, in'karra.

aguantar v. t. chorogai, chorogaya (s), uantuanubú, uantuanubú, uantui, nunduya (s).

aguardar v. t. jaambake uambai, akadaui, numboi, nui, nuña, juañu (s).

aguardiente n. m. aguardena, aguardí (s).

agudo adj. chierada, kida, kida-mía, chikida, chierama (s).

aguijonar v. t. sui; (v. también chuzar).

águila, ornit. n. f. papari, aru, paripari, urra, eumiajó; | **aguililla de mar**: ornit. n. f. pusajibú.

ágüita top. n. p. nombre de un río que desemboca en el san juan;

| significa: río de la nutria (de abi: nutria + ta: suf.).

aguja-pezu ictiol. n. m. kembuchamba, beta kembú, beta akusa, kenchama.

agujerear v. t. chobiatai, uyai, uya-tai, uya kuai, chobeaya.

agujerearse v. r. chobeai, chobeaya.

agujero n. m. chobeá.

agusanado p. p. kiedabú.

agusanarse v. r. úbarai, úbaraya, surraedabai, kibarachubúa, kítatabai.

agütí zool. n. m. kuriba, kurijía, uambé.

aguzar v. t. eratai, chikuerai, erai, kidamiai.

ahí adv. uajama, jama, kama, ari; | **ahí está**: f. adv. jaritabú, arimabú.

ahitarse v. r. chikoba jauai.

ahogar v. t. jogai.

ahogarse v. r. inambaabi, istu jogai, jokai, jokaya (s), chijogaya (s); | **ahogarse en el río**: f. v. do-ba eda uajeda biui, dodo biui, doba jokai, dobadobiui.

ahondar v. t. koroi.

ahora adv. naande, naane, nanera, aritea; etena, aretea, ateuá (s); | **ahora voy**: f. v. naandeuai.

ahorcar v. t. osordatraenjui, osordejui, ostatraenjui, osordeutuejui.

ahorrado p. p. edaguakubukaní.

ahorrar v. t. edaguai, bastinkakastai.

ahuecar v. t. uayajui, oronsai.

ahumar v. t. nariñu, nari.

ahumarse v. r. naripechochoai, naripechochoaña (s).

ahuyentar v. t. añauabi.

aire n. m. nau, eoa, naure, nauna, egoda (s); | **peste del aire**: f. n. naunde jai.

aireado p. p. baripuebú.

airear v. t. baripuei.

aislado p. p. enabú.

ajeno adj. chiarande, charanea (s); | **querer lo ajeno**: f. v. auruneta kiriai.

ají bot. n. m. piná, pidá (s); | **ají picante**: bot. n. m. piná chisoa, pinasia; | **polvo de ají**: n. m. pidabada (s), pidajarra (s), pinabada; | **ají dulce**: bot. n. m. pinachikuua, pinakúa.
ala n. m. i, ikia; | **ala de pájaro**: f. n. ibanai.
alacrán entom. n. m. drusuní, drusuné, drusore (s).
alambre n. m. kanafere, kanapere.
alargado p. p. fonfarrea, chidese-roa.
alargar v. t. erroi, deseroai; | **alargar la casa**: f. v. dechoromauai.
alarmar v. t. perabei.
alba n. m. ebaribuei, umandau neru, umadaupodoa (s).
albahaca bot. n. f. arbaka.
albergar v. t. dedajitai, dedeadaui
alborada n. f. ebaribuei, euaripodóa (s).
alborotar v. t. jinchoai.
alboroto n. m. uabedeapanú.
alborozado p. p. kiriajuabú, kirajubú.
alcalde n. m. arikande.
alcanzar v. t. arkansai, epeai, arabai, arajansai, arakansai, arakansaya; | **alcanzar en un camino**: f. v. ode empeai.
alcaraván ornit. n. m. teteu, tedejo (s).
alcatraz ornit. n. m. torrá.
alce zool. n. m. uaka, tanda.
alcar v. i. i-urekubú.
alegar v. t. bedeai, bedeaya (s), michía berreakobei, bedekobei, bedekobúa.
alegrarse v. r. sopiaya (s), kirajua-tuai, kirajukutuai, buseridai, sobiai, buseridaya (s).
alegre adj. kirajú, sobiabú, kiriajuabú, biiakirinsiabú, sombiabú, bu'erida, kirajubú, dauüba ariabú; (v. **avisgado**).
alegría n. f. aiduri, aidoya (equivalente a decir: qué bueno, qué bonito, otras veces quieren dar con ellas muestras de pesar).
alejar v. t. uabai.

alejarse v. r. uabaebel, kaitabea uai, auarauai.
alentar v. t. chorogabiya (s).
alero n. m. deaunka, ika, ikaabena, ikababena, deankida.
aleta n. f. chi-ikía, beta chi-i; | **aleta superior de un pez**: f. n. chiesú; | **aleta inferior de un pez**: f. n. chiuchi.
algo adj. ma-ara, basti, mastriña, arigu.
algodón bot. n. m. arakorona, mo-jaupodo.
alguacil n. m. | **alguacil de los gallinazos**: f. n. ankosoborokuara.
alguno adj. diuarau, baritaua; | **inkürü, algún día**: f. adj. earaba.
alienado adj. chiranemabú (s).
aligerar el peso f. v. jebedabatatai.
alimentar v. t. chi-kodeai, chi-kodeaya (s).
alimentarse: v. r. koai, nekoai, chiko koi, chikoi, koya, nekoya (s).
alimento n. m. chiko.
alinear v. t. errekeai.
alisar v. t. dauchachau, dauchachauñu.
alistar v. t. arauí, arauya (s).
aliviado p. p. aripiabú.
aliviar v. t. sorogaya (s), píbai, kurai.
aliviarse v. r. kayabeei.
aljaba n. f. nearaddú.
alma n. f. jaure (s), jauri; | **sentir dolor en el alma**: f. v. jauri chipúa atuarau.
almacenar v. t. boromeanumbui.
almendro bot. n. m. choiba, soiba.
almirafó bot. n. m. mirafó.
almohada n. f. borokau, burukau-ba (s).
almorranas pat. n. f. andauchebú.
alocado adj. chiranemabúa (s), kiranemabú.
alocarse v. r. chiranduaya (s), kiranduai.
alojar v. t. dedajitai.
alojarse v. r. (estar en casa de otro) auru deeda bú.
alrededor adv. purruakirú.
altanería n. f. irukakúa.
altar (del brujo) n. m. jambade.

alterarse v. r. orekeai; (v. avinagrarse).

altibajo n. eya (s).

altitud n. f. ntú.

altivez n. f. irukakúa.

alto n. itá, ntá, utú; **caer de lo alto**: f. v. utú durubai; | **poner en lo alto**: f. v. utú jiranui; | **alto** (refiriéndose a personas) adj. deseroa, drasoabúa (s).

altura n. f. ntú, ntre utubú, ntúa (s), eaboro; | **altura**: (estatura) n. f. deseroa.

alubia bot. n. f. kaa; (v. también frisol).

alumbrar v. t. koai (lucir, encender), pisiai, uruai, eunaya (s), besiaya (s) eundaya (s), bisiai, koatai; | **alumbrar el sol**: f. v. umandauya (s), besiaya (s), pisiai, etc.; | **alumbrar con tea**: f. v. imbira koai, imbira koaya (s); | **alumbrar al muerto**: f. v. biudra koai, beura koaya (s); | **alumbrar con vela**: f. v. bera koai.

alzar v. t. utajirai, utajirabari, utajirabai, jirabui, jirai, itajirai, jiraya (s), edabaudai, edabautai; | **bregar a alzar**: f. v. bikirujirai; | **alzar (elevar) el precio**: neentuaya (s).

allá adv. chajari, jarijama, járima, uajama, chauá, ara, mama; | **por allá** adv. mamara, araeda, jaunde; | **de allí, desde allí**: jarimumba; | **lo que está allá**: f. adv. chaua bu.

allí adv. uajama; (v. también allá).

amá ictiol. n. f. sardina.

amá top. n. p. nombre de una quebrada y una vereda del chamí; significa: sardina.

amable adj. biakiri, biakirú, sobía, sombía.

amagá bot. n. f. (hoja sardina) amaka.

amagá top. n. p. de una población de antioquia.

amagar v. t. baeya (s), juaüakubú, baei.

amainar v. t. erajui.

amamantar v. t. judai.

amancebarse v. r. i-ubiabú, i-ubei, kaiñubea irubú, burudairubú.

amanecer v. imp. undaburú, undakari, euaribuei, euariboi; | **al amanecer**: adv. euariburu.

amañarse v. r. (v. amancebarsé).

amar v. t. kiriai, kúriñu, kiriña (s), kúriai, chiaua, kangaya (s).

amargo adj. chiorea, chiorekea, achía, choa; **licor amargo** (licor fuerte): n. m. asia, chiasia.

amarillento adj. kuara baribú, kuara bodoa (s).

amarillo adj. kuara, kuarakirú, chikuara, chimokuara; | **amarillo yema de huevo**: f. adj. chi-umukuara; | **amarillo saltamontes**: n. m. sisimokuara; | **maíz amarillo**: n. m. chikuarabé.

amarrado p. p. bürapa.

amarrar v. t. bariadauya (s), bariadaui, kabürai, parai, charea jüi; | **amarrar por el cuello**: f. v. osordejüi.

ambicionar v. t. michía kiriairubui.

ambicioso adj. nebanga.

ambiente n. m. eoa, egoda (s).

ambil n. m. kidainari.

ambos adj. ome, ume (s).

amé top. n. p. quebrada que cae al atrato cerca de bellavi ta (chocó); | **significa**: nogal (árbol).

amedrentarse v. r. uabeai.

amenazar v. t. juaüakubú, baei, baeya (s).

amígdala anat. n. f. bekura.

amigo n. m. ache, kompáero, meme, chimera (s), chibía, bichiera (s).

amo n. m. chichibari, chibari.

amoliar v. t. erai, eraya (s).

amonestar v. t. urankai.

amontonar v. t. abauda kubui, boromeanumbui, arepei, boromeaya (s), ambuaya (s).

amor seco bot. n. m. paruchoamia, parukaramí, ugerreu (s).

amparradó top. n. p. río que cae al riosucio; | **significa**: río del sábalo; (de: **amparra**: sábalo + **do**: río).

ampliar v. t. homparreadai, droma chifofarreaoya (s).

amplio adj. homparrea, fonfarrea, hedeá, pepedea.

ampolla pat. n. f. oratrubú.

ampollarse v. r. oratui, oradui.

amporá top. n. p. quebrada en la región de catrú (chocó); | significa: río de caraños; (de **ampo**: caraño (árbol) + **ra**: sufijo de pluralidad + **do**: río, palabra sobrentendida).

ampurrumiandó top. n. p. nombre de un río; | significa: río del guineo; de **amborromía**: plátano guineo + **do**: río).

amuleto n. m. jaiuarra jai-bakurú, jai-duma.

amurrapá top. n. p. río que cae al san juan; | nombre de una planta que produce escozor.

aná top. n. p. pueblo colonial; | significa: cubrir (?); (de **anai**: cubrir (?)).

anaconda ofid. n. f. je, jepá.

análogo adj. kiraka (s).

anamúguera río que cae al san juan en el chocó; | significa: planta de olor fuerte: (de **anamú**: nombre de esa planta + **kera**: perfume, olor).

ananás bot. n. f. pamukera (s), si-pejó.

anaquel n. m. jambade.

anca n. f. ankida, bakara; | **anca de rana**: n. f. baso bakara.

anciana adj. chondrá, chontrá.

ancianito adj. droatakirú.

anciano adj. chora chore, chi-choarra.

ancho adj. joambúa (s), homparrea, fonfarrea, jedea, chifunfarrea, pepedea.

andágueda top. n. p. río caudaloso del chocó; | significa: perfume de la tagua; (de **anta**: palma de la tagua + **kera**: olor, perfume).

andamio n. m. borbakabakurubura.

andar v. i. nimibai, nimbai, uai, nibai, uaña (s), uañu; | **andar solo**: f. v. duuai, duuañu; | **andar**

juntos (venir juntos): f. v. ambuaraneya, ambuadanei; | **andar cabizbajo**: f. v. edabarruakidi; | **andar de medio lado**: f. v. orro perauí, orroperauañu (s); | **andar marcando el paso**: f. v. andarkaribú; | **andar despacio**: f. v. bika uai; | **andar aprisa**: f. v. jindanindatai, isauai; | **andar a pasos largos**: f. v. titiundani, piekajidi; | **andar agazapado**: f. v. edabarruui, edabarruuaña (s).

andarín adj. nimibamía (s).

andean bot. n. (árbol del que se vestían antes de conocer telas), andean.

andes top. n. p. municipio de antioquia; | significa: 1. cobre (?), (del quechua **anta**: cobre (?); 2. palma de tagua (del katio **anta**: palma de la tagua) (?).

angostar v. t. pinsuai, pensuaya (s).

angosto adj. chi-pinsúa, pensúa (s).

anguardó top. n. p. río que cae al al pasagra; | significa: río de las sardinas (de **angoar**: sardina + **do**: río).

anguila ictiol. n. f. truida, tuina.

ángulo n. m. chida, kida, kum.

anhelar v. t. kirinú, kiriañu.

aní ornit. n. m. ainsí, pakakikomía, simi, aaré, pajui, sengesenge, pi-bá.

anidar v. i. ibanadeuauí, ibanade oya (s).

anillo n. m. sortea.

animado p. p. kirajuabu, kirajuchidi, kirajuchirú.

animal n. m. animara; | **animal doméstico**: n. m. nibidi (s); | **sendero de animal**: f. n. okatabú; | **arremter un animal**: f. v. orrai; | **animal**, especie de aguana: zool. n. f. jimo; | **pata de animal**: n. f. ninduburujerú; | **animal selvático**: zool. n. m. ninduburu; | **animal de uña cortante**: zool. n. m. joeemía; | **animal raro mitológico**: n. antaumía, antomía; | **animal de ciénaga**: n. chenche; | **comedero de animales**: n. m. ai-

- neta, nekobare, neduru; | **criar los animales**: f. v. tokoai; | **matar animales**: f. v. kenai, kenaya (s); | **animales bebedero**: n. m. chitú; | **animalito con plumas como un pollo**: n. m. i-uañabu; | **animalito parecido a la chicharra**: entom. n. dabrabuma.
- animapollo** n. m. (espanto que dicen grita en las noches y que mata a quien le remede) birandau, biruandau.
- animar** v. t. chorogabí, chorogabiya (s).
- anime** bot. n. anime (árbol que da una especie de incienso).
- aniquilar** v. t. abaubajuakajai.
- ano** anat. n. m. ampuro, angurea, andaurea (s).
- anoche** adv. ensabude.
- anochecer** v. imp. paniui, kiuburu-de, kiui, kiuyu, kiuburu, kiupodoa, paimapaimapodoa (s).
- anofeles** entom. n. m. sanjor, san-kudo; suma.
- anolis** zool. n. m. jimo (especie de animal parecido a la iguana).
- añón** bot. n. m. jauchira.
- anormal** adj. kiranemabú, chiranemabú (s).
- anserma** top. n. p. población de caldas y del valle del cauca; significa: sal (?) (de **anser**: sal, raíz actualmente desconocida, aunque definida por algunos + **ma**: suf. que no cambia el significado de la palabra).
- ansiar** v. t. kiriai, kiriaña, kiriañu, kiriaña.
- antadó** top. n. p. río que cae al riosucio, afluente del atrato; | significa: río de la palma de la tagua; (de **anta**: palma de la tagua + **do**: río).
- anteanoche** adv. nunuenda ensabude.
- anteayer** adv. nunuenda, nungunungubeda (s).
- antebrazo** anat. n. m. juafoto, juapoto, ikiapoto.
- anteojos** n. m. dauantopa.
- antepasados** adv. nambera.
- anterior** adj. naabú.
- antes** adv. naa.
- anticipar** v. t. naa deai, naapai.
- antiguo** adj. (indio de los primeros) nambera; | **cuentos de los antiguos**: f. n. chorara nemburra; | **palabras de los antiguos**: f. n. namberabedeá.
- antioquia** top. n. p. departamento de colombia; (v. esta palabra en la toponimia de esta misma obra).
- antojo** n. m. dauchuburiakirú.
- antorcha** n. f. imbira.
- anturio** bot. n. m. jintoto.
- anudar** v. t. jüi; (v. también **amarrrar**).
- anzuelo** n. m. dúa, túa, tuga (s); | **colocar la lombriz en el anzuelo**: f. v. mokita duade kubui; | **"mediakara"** (fruta que usan para guardar los anzuelos) bot. n. f. kiarakoata; | **anzuelo con la pita**: f. n. duairanubú, duaidabaribú.
- año** n. m. poa, poaga, karra, año. estos indios contaban los años siguiendo la floración de determinados árboles; el primero de la cuenta es el **karrá**: cambia de hoja de abril a mayo; era para ellos como el principio del año; el **muri**: de junio a julio; el **guarajó**: en agosto; el **kukuí**: de septiembre a octubre; el **tukará**: de noviembre a diciembre; el **dokesajó**: en enero; el **juminijó**: de enero a febrero; el **joenchoa**: de febrero a marzo. en el tiempo de verano florece el **poa** que algunos también lo consideraban como principio del año; ya casi todos usan la palabra "año".
- apacible** adj. dauchareabé.
- apachurrar** v. t. bertütai, pepedeai, paatui, paatuya (s), jinsiai, junsichebi, junsitrai, junsietai, junsietaya (s), edaberrütai.
- apagar** v. t. kitai, kiyu, kibai, kiatauai, kiai, chiaya (s), kipuatai; | **ojo apagado**: f. adj. daukibú.
- apagarse** v. r. kiatukiuai.
- apalancar** v. t. dotenguai, jiratai; | **apalancar de para abajo**: f. v. búratái, búrataya (s); | **apalancar**

- de para arriba: f. v. mta jirabuei, jirai, nta büra beei.
- apalear** v. t. bakuruui, bakuruba ui, pakurubauya (s).
- apañar** v. t. jitai, jidau, jitaya (s).
- apañuscar** v. t. pirabaraya (s).
- aparato digestivo anat. n. m. impurru.**
- aparearse los animales** v. r. chijidai, chijitaya (s).
- aparecer** v. i. akibü.
- aparentar** v. t. sebidai.
- apartadó top. n. p. población de antioquia y río que cae al león; | significa: río del plátano; (de pata: plátano + do: río), (véase amparradó).**
- apartado p. p. guarebú.**
- apartar** v. t. itabui, itabuya (s), guarekubui, kuarekubui, jariendai, guarei, uabai.
- apartarse** v. r. uabaebei, ekarranaui, añauai, ainuaña.
- aparte** adv. auara.
- apático** adj. koabü.
- aparse** v. r. müradebema edanei, müra aimbui, müra edubai.
- apedrear** v. t. mombatai, monkarabatai, mongaraba jirabatai, mongarabataya (s), mongaraya (s).
- apenar** v. t. areaperabi, areaperabuya (s), soperaya (s), soperai.
- apenas** adv. uramburu, unamburu, bai (s).
- apestado p. p. kayabú, chimiabú.**
- apestar** v. t. jajidau, jaichui, jai-baechei, jaiba jidau, jai kaei, kayaya (s).
- apetecer** v. t. kiriñu, kiriañú, kiriaña (s), kiriai.
- apetito n. m. jarrabichia, jarraba (s), jarrakubúa; (v. también hambre).**
- apia** top. n. p. población de risaralda; | significa: el alto de la nutria; (de abi: nutria + ea: loma).
- apiadarse** v. r. chuburiaya.
- apiñar** v. t. abauda kubui.
- apisonar** v. t. edaberrtütai.
- aplar** v. t. bi-ia berrei, bi-ia bedei, bi ia bedeaya (s).
- aplanado p. p. poporro.**
- aplanar** v. t. pepedeai, paatuya, paatui.
- aplastado p. p. pepedeabü.**
- aplastar** v. t. berroetai, edaberrtütai, pepedeai, pepede kaatai, paatuya, paatui, kaapetai.
- aplaudir** v. t. juapetakubü, juasin-kubü, juatachi, juatapei, juata-petakubü.
- aplazar** v. t. daarai, eteneambai.
- aplicar** v. t. eembidai.
- apodo** n. m. trünsore, trünürü.
- aporrar** v. t. ujitai, ui, uya, drui, ujitataya, uaenbataya (s), siñu, bakuruba ui, bakuruba uya, bakuruba jiratetai, puuai, peei, uaembatai; (v. también apalear).
- apoyarse** v. r. chumbai, chunchunaña (s), siumboai, siuñu (s), chunchunai, siui, siumbai; | **apoyar el codo:** f. v. imbideba siumbodoi; | **apoyarse en un bordón:** f. v. dumaba juebai.
- apreciar** v. t. chiaua.
- aprender** v. t. kauai, kabuaya (s), kababoai, kabai, kababui, kauaboai, kawai, enseñai.
- apresar** v. t. jüi.
- apresurar** v. t. daarambaya (s), daarambai.
- apresurarse** v. r. pirauai.
- apretado p. p. pinsúa (s), charea-jubari.**
- apretar** v. t. tambarai, baatai, boai, pirabaraya, pinsuai, jüembari; | **apretar bien:** f. v. biakiru jüi, (s); | **apretar con fuerza:** f. v. chareabukobei, chareaburukobeya; | **apretar los dientes:** f. v. kidachareakani, kidachareakaai.
- aprisa** adv. isa, uba, ubúa, mesera, daarebea, aritea, nakaeda, mechera, atea, eteba (s); | **vaya aprisa:** f. v. ubauase, ubuatua (s); | **ir aprisa:** f. v. pirauai; | **comer aprisa:** f. v. pirakoi.
- aprisonar** v. t. jitaetai.
- aproximar** v. t. akobei.
- aproximarse** v. r. urudai, arakaitayanei.
- apuntar** v. t. con bodoquera: f. v. udri, unggai, uaeya (s), ubedui; |

apuntar con arco: f. v. siĵabadri; | apuntar con arma: f. y. akadaudai biabú.

apuñalar v. t. suya, sui, sutai, subui.

apuñar v. t. jitai, jitui, jitaya (s).

aque! pron. uajau, jari, jarijau, jangu, chijaumba, chajarijau, ichijaumba, ichijauma, ichi; | aque! es: jaribú; | aque! otro: jarijau; | aque!llos: maura.

aque!lo pron. charijau.

aque! adv. naamá, arakaita, aranamá, cha (s), naa (s); | aque! esta: adv. chabú, naamabú.

aque!tarse v. r. apibiai, apibeeya (s), apiboai, apiai.

araña aracn. n. búru, búrukuku, búrukuku; | araña casera: n. f. jajau, búruchake; | araña de agua: n. f. búrudoebema; | araña grande: n. f. búruchoroma, búruchichodroma; | hilo de araña: f. n. búruchijunkarachake.

arañar v. t. kurui, kurutai, burai, buraya (s), kuruya (s), tibirai.

araño bot. n. m. yerrekui.

arar v. t. iorotei, tei, teña (s).

árbol bot. n. m. pakuru (s), bakuru; | raiz de árbol: n. f. bakuru karra; | corteza de árbol: n. f. bakurué; | copa de árboles: n. f. bakuruborochimintu; | crece el árbol: f. v. bakuru uari; | corazón del árbol: n. m. bakurusó, pakurusó; | brotar yema de los árboles: f. v. bakurubetonorú; | ramas altas en forma de copa del árbol: n. f. kurungo; | árbol en que se bañan las aves: n. m. ibanakui; | árbol medicinal: n. m. jontabí, piopono, tumburú; | nudo del árbol: n. m. bakurudau (s); | árbol medio formado: f. n. bakuru piña; | rama del árbol: n. f. kurujúa; | árbol seco: n. m. bakurupoesa; | subir a un árbol: f. v. bakurude utauai; | árbol torcido: f. n. bakurujurea; | tumbar árboles: f. v. tui, tuya (s), tutai, tutabuei; | tronco de los árboles: n. m. bakurukarradebema, joantru (s), jobúa; | beju-

co de los árboles: n. m. mana, kuamana; | ramas tiernas de los árboles: n. f. tuku; | árbolito: n. m. bakuru pisi.

arbusto bot. n. m. untundujeua; | arbusto de hoja chiquita: n. m. simiri; | arbusto de flor blanca y fruta color de ají: n. m. dobí; | arbusto fruto parecido a la naranja: n. m. kekerba.

arca n. m. peta.

arco n. m. enatriuma, enedruma, enabata, siya; | tirar con arco: f. v. siyabadri; | flecha larga de arco: f. n. jiorcha, eneduma, enendroma (s), jiorsía; | arco iris: n. m. i-uma, euma (s).

archivado p. p. edagukubukani.

archivar v. t. edaguai.

arder v. t. uruai, tedechoai, puerai, pueraya (s), baai, baaya (s), uradri.

ardilla zool. n. f. arkita, donkiri; | ardilla blanca: zool. n. f. sir'ma torro; | ardilla chiquita: zool. n. f. sidima, sirima; | ardilla de las grandes: zool. n. m. bütü.

ardor n. m. minsia.

árbuo adj. chareanumúa.

arena n. f. ibu; | arena gruesa: n. f. ibudroma, ibuchitoatada; | arena menuda: n. f. nausá, ibu chinausá; | arena mojada: n. f. ibu chibeke; | arena seca: n. f. ibu chibapoad; | arenal: n. m. ibu idabú.

arepa n. f. beka, boya (bollo de plátano o de maíz tostado).

arete n. m. arita, piru; | arete de oro: n. m. nedé, nedekera; | arete de plata: n. m. paratakera, chirichiri, chidichidi.

aribató top. n. p. nombre de varios ríos de antioquia y chocó; | significa: río del espíritu malo; (de aribada: espíritu malo + do: río).

arisco adj. daucharea, dausarea, dausareabú.

armadillo zool. n. m. ichurru, inchurru, kojuruma, toro, tro, pekorimía, pekoromía; | armadillo chiquito: zool. n. m. pekoromía,

- pikorima, bikori; | **armadillo grande**: zool. n. m. troa, toro, inchurru, kojuruma.
- aro** n. m. borokokoa; | **aro de plata**: n. m. paratakera.
- aroma** n. m. kera, chi-túa (s), tuabu, tua.
- arpón** n. m. arapona.
- arquear** v. t. ejureai.
- arqufa** top. n. p. nombre de un río que desagua al atrato; | región del chocó próxima aunguia; (de **argui**: pez) ya; boca, cueva.
- arquiti** top. n. p. río que cae al tolo en la región de acandí; | significa: río del pez argui; (de **argui**: pez + **fi**: río).
- arteria** anat. n. f. kengu (s).
- articular** v. t. ibidiya.
- arracacha** bot. n. f. arrasa, kimpapa (s).
- arraigar** v. i. karrajitau, karrajitai, tonoi.
- arrancar** v. t. karraentatai, karraentai, ei, eeña (s), korai, embari, eembarataui, yorembari, edraoya, empetatai; | **arrancar maleza**: f. v. nejarra karraeei, eeñu, eeña (s); | **arrancar de raíz**: f. v. eentaya (s), eentai, karra-eentai.
- arrastrar** v. t. erretai, errebari, errebariya (s).
- arrebatar** v. t. edrogaoya, jitau, eembarataui, jariendai, jariendaya (s), embari, empetatai, eei, jari, jariñu (s).
- arrebales** n. m. jürära purea.
- arrebujar** v. t. buratai, burakuei, burakoei, burakoai, burakoaya (s).
- arreglar** v. t. kongopapai.
- arreglo** n. m. kongopapa; (véase también aderezo).
- arremeter** v. t. batui, batuya; | **arremeter con machete**: f. v. nekodeba beratui; | **arremeter un animal**: f. v. arrai.
- arrepentirse** v. r. jauri chipúa atuanubú.
- arriba** adv. utá, utü, utare, ntu, itare, muari; | **venir de arriba**: f. v. uaripade nei, uaribasea nei; | **arriba por**: adv. uara; | **el de arriba**: f. n. undrebema (s); | **de arriba para abajo**: f. adv. duareba doeda; | **apalancar de para arriba**: f. v. nta jirabuei, nta bü-rabeei.
- arribeño** adj. dokumbida embera.
- arriera** entom. n. f. oremía, traat, ta.
- arrimar** v. t. akobei; (v. también **acercar**).
- arrimarse** v. r. yarebaenei.
- arrinconar** v. t. unkiddukubui, baribuaya (s), bariboai, baribuai.
- arrodillarse** v. r. ontarradebai, sankokotüdukai, sirambude bariya (s), ondarradebai, sankokoi, sankokoya (s), chiramborokubaya (s).
- arrodó** top. n. p. río del sinú (córdoba); | significa: río del arroz (de **arró**: arroz + **do**: río).
- arrogancia** n. f. irukakua.
- arrojar** v. t. baei, amatai, baibuei, baeya (s), dosiatai, druyu, batai, batatai, bariboai, bataya (s), ichiai, batataya (s); | **arrojar con braveza**: f. v. kachirüade jiratai; | **arrojar la basura**: f. v. jarra batatak.
- arrojarse** v. r. batui.
- arrollar** v. t. parudebui, kirateui.
- arropar** v. t. uajüi, boroboai.
- arroparse** v. r. anabari, anei, anañu.
- arroyo** n. m. dochaké.
- arroz** bot. n. m. arró, netachaké (s).
- arruga** n. f. buburrúa, pamisisurru, bibitrúa, bitribitria, bibitriakirú.
- arrugar** v. t. miñakubú.
- arrugarse** v. r. buburruakeei, kangakangakobei.
- arruinarse** v. r. (caerse una casa), dekorabai; | **esta casa se cae**: f. f. v. naun derabai.
- asa** n. f. juajitabari, chikürü, chiküburu.
- asadura** n. f. tari, chitari, tani.
- asaetear** v. t. siabedri, sijabedri.
- asaltar** v. t. nedrugai, nechiei,
- asamblea** n. f. chokara.
- asar** v. t. bai, übui, bakoi, bakoyu (s); | **asar la carne**: f. v. kiuru-

bai; | **asar plátano**: f. v. pataü-bui; | **comer algo asado**: f. v. übu-koi.

ascender v. t. itauai.

ascua n. m. tübüuruanubú, tübü-purea, tübüdabú, tübüta, tübü-kau, tübüjabu (s), tübütau.

asear v. t. jarei, jaretai, jareya (s).

asegurar v. t. oyatutudebajirabú, uakai; (véase también **guardar**).

asentaderas n. f. ankida, bakara boroa, andau.

asentarse v. r. jedaakabei, jeda-kani.

aserrar v. t. urrai.

asesinar v. t. beai, beatai, beaya (s), beañú, kenai.

asesino adj. beamía embera.

asfixia pat. n. f. ñambakara.

askixiarse v. r. istujogai.

así adv. sida, naka, janka, arajan-ka, mauara, arajaua, mauá, jaka (s); | **no hable así**: f. v. arajanka jararase, mauá jaranase.

asiento n. m. ankau; | **asiento del canasto**: f. n. jabara ankida, jabara andau.

asimismo adv. sida, bida, bara.

asir v. t. kabura aduai, jitaui, jitai, jitaya (s); | **asir por la mano**: f. v. juade jitaui, juade jitai.

asirse v. r. chijirukobei.

asma pat. n. m. ñambakare; | **estar con asma**: f. v. ñambakubú, ñabanumúa.

asolear v. t. kobei, pisiadekubui; | **asolear el maíz**: f. v. be pisiade kubui.

asombro n. m. guabea.

asperjar v. t. paito koetaya (s), paito kuei, banía koetai; (v. también **rociar**).

áspero adj. uaiñanumúa, unkuabú, koibú, koibúa.

aspirar v. t. ñambai, uatiñambai, uñambai, i-ambai, niambai, iru-soi, irutoi, iruya (s).

asquerosidad n. f. a.

asqueroso adj. joyoabú.

asta de res f. n. bakakasidi, pakakasidi (s).

astilla n. f. toa, chotoapetada, pe-takuatoa.

astillar v. t. toapetakoatai, toape-takoai.

astro n. m. kakaña, chindau (s).

astuto adj. embera kachirúa.

asustadizo adj. guapeabú, chipe-raareani.

asustar v. t. perai, perabei, peratai, perabeya (s), perabiya, akukua-ya (s).

asustarse v. r. areaperai, perako-bua.

atacar v. t. orroi, batui, oteai, otei; | **atacar a otro**: f. v. oteakuai.

atajar v. t. akoboai, kabuaí, oteai, otei; (véase también **atacar**).

ataque pat. n. m. uamía, oamía; (v. **mancha de la cara**).

atar v. t. bariaadaui, bariaadauya, jüña, jüñu, parai, jüi, kabudajüi.

atardecer v. imp. kebaranei, keba-rabai; | **al atardecer** adv. keba-rade.

atascadero n. m. edasusúa.

ataúd n. m. biudade, beudade (s) (literalmente: casa del muerto); | **ataúd de madera**: f. n. biuda ba-kurude.

atención! interj. cha, che; | **mirar con atención**: f. v. ochiabuai.

atender v. t. uni, uriña (s).

atento adj. biakiñí, biakirú, bari-kiakidi.

aterrorizar v. t. perabei.

atestar v. t. uabidi, uabirui.

atiborrarse v. r. chikobajauai.

atisbar v. t. ochiai, ochiei, akai, aküi, ortai.

atizar v. t. dauchachani.

atmósfera n. f. egoda, eoa.

atolladero n. m. edasusúa.

atormentado p. p. dauchuburiaki-rú.

atormentar v. t. dauchuburiai.

atornillar v. t. purrai.

atrás adv. deakadde, teajunea, tea-jone.

atrasar v. t. daarai, eteneambai.

atrato top. n. p. río del chocó uno de los más caudalosos del mundo; | **significa**: río de las cidras; (de **andra**: cidra + **do**: río), (véase además: **dromandó**, **toro-**

mandó, choromandó, choromandó).

atravesado p. p. perakuaukubú, peraurasukubú, perakubú, perakuabú.

atravesar v. t. edaertatai, enguya (s), uañakonsutai, uaña biruaeda; | **atravesar por arriba**: f. v. truauañu.

atravesar v. r. perakauí.

atropellar v. t. siñatai, kirateui, kirateuña (s).

auugurar (véase **predecir**).

auidó top. n. p. río afluente del pasagra; | **significa**: río de la nutria; (de **auí**: nutria + **do**: río).

aullar v. i. biruí, biaí, biaya (s).

augmentar v. t. boreai, boromeai, jürepeya (s).

aún adv. uadi, uauá, uadibidi, uramburu, uauasidu (s).

aunque conj. mamina, mamuamina (s), mina.

aupar v. t. utajibari, utajirabari, tajirabai.

aurora n. f. umandaupodoa, umandaujirúa (s).

ausentarse v. r. añauai.

ausente adj. unumbema; | **el que no está aquí**: f. v. nama ne ea, namauea.

autorizar v. t. idaribí.

ayama bot. n. f. amburuburu (s).

avaro adj. nebakabú, nebanga (s), neuanga, neuakabú, uakamía.

ave ornit. n. f. ibana, ipana (s); | **barbilla de las aves**: f. n. chiparata, ibanajú; | **cresta de las aves**: n. f. ibanakumbedde, borototo, boropono; | **ave gallinacea**: n. f. buibuiré (s); | **ave pequeña**: n. f. uaua; | **ave bruja**: n. f. tatau, tatau (s); | **ave nocturna**: tatau (s), toetoe, (parecida al buho), tarro; | **pico de ave**: f. n. ibanakida, ipanakidda; | **punto donde acuden a beber las aves**: f. n. chitú.

aventador (de fogón) n. m. pepena; (véase también **china**).

averiguar v. t. bidikai.

aviejarse: v. r. chorobai, choroai, chorobaya, chorakei, chorabú.

avinagrado: p. p. achía.

avinagrarse: v. r. orekeai, oregeai, asiai.

avión ornit. n. m. sisidi; | **ipanadroma** (s), **ibanadroma** (s) (literalmente: pájaro grande) abiona; | **llegar el avión**: f. v. ibanadromaneei.

avisar v. t. jarai, jombaibibumbabai, nemburui, jaraya (s), janaya (s); | **ir a avisar**: f. v. jaradeuai.

avispa entom. n. f. nendürü, uriste; | **avispa que vive en los ríos**: n. f. dodür; | **avispa chiquita de color negro**: n. f. boroburatu; | **avispa que persigue al venado**: f. n. bidür; | **avispa que persigue a las bestias**: f. n. ororoa, mürasinta.

avispado: p. p. dauübua ariabú.

avispero: n. m. nendürde.

ávita top. n. p. río que corre por los lados del carmen de atrato; | **significa**: río de la nutria; (de **auí**: nutria + **do**: río).

avivar el fuego f. v. túbü puai.

axila anat. n. f. esoso, ikiajoa, bisoso.

¡ay! interj. ¡akái!, ¡aikate! (s), ¡achi!, ¡guai!

ayapel top. n. p. ciudad colonial de córdoba, nombre de un cacique; | **significa**: tenga, reciba maíz; (de **ya**: tenga, reciba + **pe** (be): maíz).

ayer adv. nuenda, nueda (s).

ayudar v. t. karebai, karebaya (s), ayurai; | **ayudar a subir**: f. v. utajirabari.

ayunar v. i. chikobeabú, chikokembúa (s).

azadonar v. t. iorotei.

azor n. m. nekumbú.

azotar v. t. ui, uyitatai, juabasijidauí, uya (s).

azote n. m. soa; (v. **soga**).

azotea n. f. barboka.

azúcar n. m. duse, kua, chikuua; | **kuaa**.

azul adj. chipara, pauara, papara (s) chipaurá, paparakirú; | **azul claro**: adj. papauara; | **medio**

azul: adj. maara pauara, pauara-kirú; | **azulado:** adj. pauarabura (s).

azulejo ornit. n. m. simpasí, chiu, parachirú, champachú.
azulino adj. pauara poda.
azuzar v. t. umuatai.

B

baba n. f. ibá, iduba, iduma (s).
babear v. t. ibachenubú.
babilla zool. n. f. korepurru.
babosear v. t. ibachenubú.
baboso adj. idudroma, ibachoroma.
baçao bot. n. m. kuruhó, korohó.
bacó bot. n. m. baa.
bacorí top. n. p. región de pueblo-rrico (risaralda); | significa: llano donde se encuentra el árbol bacó; de baa: bacó + kori: llano).
báculo n. m. duma.
bacurucandó top. n. p. río que cae al atrato; | significa: río de las ramas; (de: bakuru: árbol + kúa (júa): rama + do: río).
bagadó top. n. p. municipio del chocó en el andágueda; | significa: río del árbol llamado bacó; (de baa: bacó + do: río).
bagre ictiol n. m. bompá.
bailar v. i. baerai, bairaya (s), baeraraya; | bailar el trompo: v. i. burriata kerabari (s), porre purruanubú; | tambor chiquito que usan las indias para bailar: n. m. n. m. tonoa.
 bajada (falda de montaña) n. f. ea-karra.
bajar v. t. edauai, uaripodenei; | **descolgar una cosa:** f. v. eda enai; | **bajar juntos:** f. v. ambaedauai; | **bajar al patio:** f. v. düdauai, udubaeya (s).
bajito adj. kakatuani; | muy bajito de estatura, enano: adj., kakatuani, kakatuakirú; | bajo de estatura, corto: kakatuabú.
balancear v. t. baramosachai.
balancearse v. t. totomiabú.

balanceo n. m. ure.
balancín (balanceo) n. m. baramosa.
balde, estar de..... v. i. baribú, baribaribú.
balsa n. f. arra, arrara.
bálsamo bot. n. m. bidokera.
balso bot. n. m. mojavu, mojavu.
bambolear v. t. totomiabú, burabari, burabariya (s), baramosachai, urei, ureya (s), ureurebari, urebebari (s), uribariya (s), burababura bariya (s).
bambú bot. n. m. mambú, chogoro; (v. guadua).
barano (plátano) bot. n. m. manano, mapata.
banco n. m. ankau.
bandeja n. f. parato, epedeko (s).
bandera (guacamayo) ornit. n. m. pebagara, pepegara.
bañadero (baño) n. m. kuibude.
bañar v. t. koetai, jerai; | **bañar con agua:** f. v. baniadeba koetai; | **bañar las flores:** f. v. nepono baniade eai; | **bañar la cabeza:** f. v. burukuya (s), borokui.
bañarse v. r. chui, kuiya (s); | **bañarse juntos:** f. v. ambakui, ambarakuya (s).
baquerá top. n. p. río tributario del pasagra; | nombre de un árbol oloroso.
baranda n. f. kordodó.
barandilla n. f. kordodó.
baratero adj. needadeabú.
barato adj. chiedad, needá, needanubú, neenabúa (s).
barba anat. n. f. kiratukara, kian-darkara, ikara (s); | **barba ce-**

- rrada**: f. n. kiandarkarasiruabú; | **sin barba**: f. n. irakaraba ae; | **barba de indio, gusano muy venenoso**: anél. n. m. memejupú, memetübü; | **barba de las aves**: n. f. ibanajú; | **barbas del maíz**: f. n. bejintorroa; | **afeitarse la barba**: kidatrakarabai.
- barbacoa** n. barboka.
- barbado** adj. ikara churuasubúa, irakara siruani.
- barbar** v. i. irakara siruai.
- barbasco** bot. n. m. doka, donoka, tokau, dodokau (s), dokaun (s), jajjai (s).
- barbilampiño** adj. irakara ba ae.
- barbilla** anat. n. f. kidatur, kedatru (s), chidatru (s); | **barbilla de algunas aves**: f. n. chiparata, ibana chijú, ibanajú.
- barbudo (pez)** ictiol. n. m. bau, babu, papío (s).
- barcino** bot. n. m. bakarrá.
- barequear (catear)** v. t. neurí, bateadeba urei, batiadeba ureya (s).
- barmoso** ornit. n. m. chitarru, kurukau, urutau.
- bártulos** n. m. netata.
- barú** top. n. p. caserío en el san jorge; | significa: se está yendo; de uai: irse + ru: término que significa acción continuada.
- barrado, (rayado)** adj. irubaribú.
- barranco** n. m. edaidukaitaubé, eidua, idubadoa.
- barranquero** ornit. n. m. jüdu.
- barrer** v. t. jaretai, jarei, jareya (s).
- barriga** anat. n. f. bi; | **barriga del machete (hoja del)**: n. f. nekobi.
- barrigón** adj. bichoroma, bidroma, bichokoabú (s).
- barrigona, palma** bot. n. f. arra; | **palma parecida a la brrigona**: bot. n. f. añuru.
- barro** n. m. eoa, eoro, yoroba, eoroba, susúa, egorosusúa, egoroba (s), edasusúa; | **barro de la cara**: pat. n. m. baura, bauara (s), baudra, bauna; | **olla de barro**: f. n. kuruyorokade, mukura, kuguru (s); | **pie marcado en el barro**: f. v. jurubambú, jiruyobade, tüauabú.
- ba e n. f. karra**; | **base del puente**: n. f. panakarra.
- basilisco** zool. n. f. siechá, siechamía.
- bastante** adv. bio, piio (s), pio, atuarau, area, uaiubúa (s), chokará, aría, aripia (s).
- bastardo** adj. dubutokoabú.
- bastón** n. m. duma; | **bastón de brujo**: f. n. jaiuarra; | **bastón de la mano**: f. n. juabakurú.
- basumbi** ictiol. n. m. basumbi.
- basura** n. f. nejarra, pora (s), poro, chijoro, jarra; | **arrojar la basura**: f. v. jarra batatai.
- batató** top. n. p. río; | significa: río del plátano. (de bata: plátano + do: río).
- batatilla** bot. n. f. jotobí, jontobí batea n. f. batía.
- batear** v. t. neurei, neuribú, bateadeba urei, batiadeba ureya (s).
- batir** v. t. poerai, edapoerai, ürai, boerai.
- baudó** top. n. p. importante río del chocó; | significa: río de barbudo; (de bau: barbudo (pescado) + do: río).
- baúl** n. m. baura.
- bautizar** v. t. borokui, burukuya (s).
- bayoneta** n. f. niasu; (v. lanza).
- bazo** anat. n. m. jonjira.
- bebará** top. n. p. río que da al atrato; | significa: abundancia de maíz; (de be: maíz + bara (barai): tener).
- bebaramá** top. n. p. río y caserío en el atrato; | significa: nutria grande; (de bebaramá: nutria grande).
- bebedero de animales** f. v. chitú; | **bebedero de agua sal**: f. v. isida; | **bebedero, punto donde acuden a beber las aves**: f. v. chitú.
- bebedó** top. n. p. río del san juan; | significa: río de la rana de ese nombre; (de bebe (pepe): rana + do: río).
- bebedor de chicha** f. n. ituadomía.
- beber** v. t. doi, dotai, doya (s); |

- beber chicha:** f. v. ituadoi, itua-doya (s); | **beber despacio:** f. v. bikadoi, bikadoya; | **beber claro:** f. v. chibadoi, chibadoya; | **beber leche:** f. v. jubadoi.
- bebida** n. f. chiba; | **bebida fermentada:** f. v. chiitúa.
- becordó** top. n. p. río que cae al san juan; | significa: río del armadillo; (de **pekoromía:** armadillo + **do:** río).
- becuarandó** top. n. p. río; | significa: río de maíz amarillo; (de **be:** maíz + **kuara:** amarillo, tal vez el mismo becuandó que desagua en el león).
- bedó** top. n. p. río que cae al riosucio; | significa: río de maíz; (de **be:** maíz + **do:** río).
- begadó** top. n. p. río que tributa al sinú; | significa: río de rocería de maíz; (de **be:** rocería de maíz + **do:** río).
- bejuco** bot. n. m. kuamana, junkara, peahó, pareka, joro, sinsupá, kuamana, bodre, sinsu, odabara, porre; | **bejuco congolo:** bot. n. m. biurutá; | **bejuco de calabazo:** bot. n. m. sídi, jiedau; | **bejuco cortapico:** bot. n. m. peahó; | **bejuco chagualo:** bot. n. m. tūdūkau; | **bejuco de agua:** bot. n. m. junkara paito; | **bejuco de los árboles:** bot. n. mana, manda, kuamana; | **bejuco de granadilla:** bot. n. hohoi, hunkarajó; | **bejuco guasca:** bot. n. junkara; | **bejuco osobara:** bot. n. chimojabuda, osobara; | **bejuco amargo:** bot. n. neara; | **bejuco de yuyo:** bot. n. ka; | **bejuco medicinal:** bot. n. m. neara, pareka.
- bello** adj. masadadakirí, chikirabarea, chikirauare, mipitabú, mipitakidí, biiakirú, biiakidí, miapita, mipitakirú, masadadakirí (s), miapitakidí, misirakirú (s) (la terminación en iri, idi es propia del género femenino).
- beneficiar (hacer bien)** v. t. biaoi, biaoya.
- benigno** adj. dauchareabé.
- beodo** adj. biubú, beubúa (s).
- beodó** top. n. p. río que cae al aguasal; | significa: río de los aguacates; (de **beo:** aguacate + **do:** río).
- bequébare** top. n. p. río que cae al san juan; | significa: abundancia de bequés; (de **beque (bükü):** nombre de árbol + **baré:** abundancia).
- berreador** adj. jeanumbú.
- berrear** v. t. jeai.
- berberre** top. n. p. río que cae al baudó; | significa: nombre de tortuga; (de **perreguerre:** nombre de tortuga).
- berrido** n. m. jeama.
- besar** v. t. soi, ñnai, ningai, ningaya, isoi, insoi; | **hacer besar:** f. v. isobi.
- bestia** zool. n. f. müra; | **crin de bestia;** n. f. müra osorde buda deseroa.
- beté** top. n. p. río filial del atrato; | significa: 1. pescado; 2. casa del maíz; (de **beta:** pescado + **be:** maíz + **te (de):** casa).
- biakorí** top. n. p. vereda de san antonio de chami; significa: llano bonito. (de **bia:** bueno, bonito + **kori:** llano).
- biao** bot. n. m. torritúa, torrokidúa, tordúa; | **yuyo de biao:** bot. n. m. jatorka.
- biarandé** top. n. p. región del andágueda; | significa: río de los pájaros "bira"; (de **bira:** pájaro de ese nombre + **do:** río).
- biche** adj. chichaké; | **plátano biche:** f. n. patachichi, patachichake.
- bien** adv. bia, pia (s); | **apretar bien:** f. v. biakirú jüi, juembari; | **hablar bien:** f. v. biia jarai; | **vestir bien:** f. v. biiajinchirú, biachioya (s).
- bienhechor** adj. karepabaria (s).
- bígamo** adj. aibema iukubu, uera omeirubuma.
- bigote** anat. n. m. irakara, ikara (s).
- bihao, bijao** (v. **biao**).
- bija** bot. n. f. kanchi, bijó; ' **pin-tarse con bija:** f. v. kanchipaaí.
- bilis** (v. **hiel**).
- billete** n. m. kito.

birudó top. n. p. corregimiento baudó; | significa: río de la nigua; (de **biru**: nigua + **do**: río).
birudó top. n. p. río que cae al pacífico; | significa: río de los espantos; (de **biruandau** (**biru**): nombre de un espanto + **do**: río, o lo mismo que el anterior).
bizco pat. adj. dautorroa, daujureabaribú, daujureabú, daujure, daujuru (s).
blanco (a) adj. chitorro, torroa; | **ardilla blanca**: zool. n. f. sirima torro; | **hombre blanco**: n. kapunía; | **perico blanco**: zool. n. m. büsía, buchía; | **maíz blanco**: bot. n. m. kinatorbé, kiratorbé; | **muy blanco**: adj. chitorroara.
blando adj. borekea, boreakeakirú, chinausá, borejea (s).
blanquecino adj. maara totorroabú.
boca ofid. n. f. je, jepá.
boba ornit. n. f. misita, michita, mista, mechita (s); (v. lora).
bobo adj. bosaka, kakua sureteki-di, miachuburikidi, kiranemabú.
boca anat. n. f. i. itae, ite (s); | **caer boca abajo**: f. v. barrubai; | **acostarse boca abajo**: f. v. borokokoabarikeei, borokokoabarikeeya (s); | **caer boca arriba**: f. v. jabareutabai; | **cubrirse hasta la boca**: f. v. ijüai; | **hacer gestos con la boca**: f. v. imuñakubú; | **boca de dragón**: bot. n. f. guarato; | **boca del estómago**: anat. n. impurr; | **boca de marrano**: n. sinai; | **silbar con los dedos en la boca**: f. v. uigai; | **boca del río**: f. n. doitae, dotae; | **torcer la boca**: f. b. ijureai.
bocachico ictiol. n. m. chere, kisa-ba, kisapa, kimpa.
boca de manteca: f. v. cuero-cuero, ictiol. n. m. beta itechuburikirúa.
bocadillo, plátano bot. n. m. sipíu, pimiyéndé, kimi, chikiro, chipunu.
bochorno n. m. chibasía, areachi-uasía, jumunúa (s).
boda n. f. bodda, juaita; | **comer de la boda**: f. v. bodakoya (s), bodakoi.

bodoquera n. f. u, uku (s); | **apuntar con la bodoquera**: f. v. adri, unggai, uaiya (s); | **bejuco de envolver la bodoquera**: bot. n. porre; | **bejuco para limpiar la bodoquera**: bot. n. m. bodre (s); | **saeta de bejuco**: n. f. ukida, uchida (s).
bofe anat. n. m. so, chisó, potopotoa (s), poposoa, posoposoa, kotrua.
boga ictiol. n. m. chichimarre.
bogar v. i. bi, yabí, doei, kamísui.
bohío n. m. emberande, emberade (s).
bojayá top. n. p. río que cae al atrato; | significa: desviar la corriente.
bolenillo bot. n. m. beoi.
bolsa n. f. uampisi, uampía (s); | **bolsa de la lana para los virotos**: f. n. jinufutude, jinapeju (s), pudé.
bollo n. m. saua, patasaua, sajúa, huhú, **bollo de plátano**: n. m. murri.
bonche zool. n. m. şinakadauna, dokuma.
bondadoso adj. sombía, sobía.
bonito adj. biiakidí, biiakirú, kirapiabúa (s), mitakidí, mitabú, chikirauare, chikirabarea, masadadakiri (s), biia, biakidi, biakirú, mipitakidí, mipitakirú; (v. también bello).
boquera pat. n. f. yade.
boquiabierto adj. itae eabú.
boraturo top. n. p. río que cae al atrato; | significa: otra cabeza; (de: boro: cabeza + auru: otro).
borbollar v. i. irakoi.
borbotear v. i. irakoi.
borbotón n. m. dotaua, tebogadrú, dokimbu.
borde n. m. ika, kida, kidda, ikabena, ikababena, ikabena; | **borde de la casa**: n. deaunka; | **borde del río**: f. n. doikara, doikaba.
bordón n. m. duma; | **bordón de brujo**: f. n. jaikakúa, jaiduma, jaipakurúa (s); | **bordones**, amuletos: n. m. jaibaná, jaiuarra.

- borojó** bot. n. m. borhó.
boromiano top. n. p. río que cae al andágueda; | significa: río del mosquito; (de: **burrumía**: mosquito + do: río).
borracho adj. biubú, ituabiuchirú, ituabiambú, ituadomía, tunubúa, beunumesía, biukiruma (s), beubúa (s).
borrachero bot. n. m. ibaka, ibaga, iuaka, beunumía (s).
borrocoto ofid. n. m. borrokoto.
borrón n. m. ba.
bosque n. m. pamba (s), oi.
bostezar v. i. niái, iniái, iñiái, iñiñu (s), ñiña (s).
botar v. t. batai, batatai, amatai, baribuei, baribuaya (s), iratai, bai, baeya (s), uabatai, yachei.
bote n. m. hamba.
botella n. boteya.
botón (poner el botón, abotonar) f. v. botonakai; | **botón de flor**: bot. n. m. nepcnotoru.
bracear v. t. diotapei, dotapeya; (véase también **chapotear**).
bramar v. i. bedui, jugaya (s), biai.
brasa n. f. túbükira, túbükau, túbüta, túbütabu (s), túbütai, túbüdabu, túbüuruanubú.
braseo n. m. etabarra.
bravear v. t. kirumai, kirui, kiruñia (s).
braveza n. f. kiru, miama, chiru, chirunkubúa.

bravo adj. miama, chimiamá, miambú, kirumbida, kirambú, chikirumbía (s), kiru, kirukuru, misiabú; | **estar bravo**: f. v. kirukubú; | **manso** (que no es bravo): f. v. miabé, miambaekirú; | **bravo ojo**: f. n. daukachiruabú.
brazada n. f. ikiajamaba, ikiajamaña, ikiamaba, jubapuru (s).
brazo anat. n. m. juapotodroma; | **brazo** (antebrazo): n. m. ikiapoto, juubúa (s); | **brazo del río**: f. n. donera, dojuanera, dojúa, dodú; | **llevar en el hombro**: f. v. ikideetei; | **secar el brazo de un río**: f. v. jayadai.
brea n. f. jürru, jürrara.
bregar a alzar f. v. bikirujirai; | **bregar a levantar**: f. v. bikirujirai.
breve adj. kutúa.
brillante adj. fedechoa, chitedechoa, achiterrea, chiterre (s), umachitorroa, aría uruanubú, chindikirú; | **brillante ojo**: f. n. dauuruabú.
brillar v. i. uruaya, uruai; | **que tiene brillo**: f. v. biiakakayakeei.
brincar v. i. jinchoai, pinandruí, jindruí.
brío n. m. chimesera.
briola ictiol. n. f. karbau, karraba.
brisa n. f. ebara.
brizna n. f. chinausa.
broma n. f. jemene, jemene podoa.
bromear v. i. jemensi, jemeneya (s).

brotar v. i. itadeunubú, chijuri, tadrui; | **brotar agua**: f. v. baniakeyaebaribú, bania itadrunubú, baniadenumúa jidai; | **brotar un grano en la cara**: f. v. kira baura chijuri; | **brotar yemas de los árboles**: f. v. bakurubetcnorú; | **brotar espigas**: f. v. otoi, otoyá (s).
bruces caer de f. v. kiranatiui.
bruja ornit. n. f. (ave nocturna), tatau, tatau (s).
brujo n. jaibaná; | **bordón de brujo**: f. n. jaikakúa, jaiduma, jai-pakurú (s), jaiuarra.
bruto adj. kachirúa, atuaturkirú (s).
buba pat. n. f. piña, morchirú.
buboso pat. adj. morroareachibú (s).
buchadó top. n. p. nombre de un río que cae al atrato; | significa río del perico ligero; (de **buchía**: perico ligero + do: río); | o puede significar: río del gusano amarillo; (de **buchajübü**: gusano amarillo + do: río)
buche anat. n. m. impurru; | **buche de los animales**: n. m. impurr, chijinsi, neempurr; | **buche del marrano**: n. m. sina jinsi bastrinkirú.

bueno adj. bi-ia, chibía, biabú, bi-buara (s); | **usted es bueno**: f. v. bichi o búchi biabú; | **¿qué bueno!** interj. jaidoya!

bufón, plátano bot. n. m. bué, patapisi, tutuasi.

buho ornit. n. m. bombora, parru.

bulia n. f. uabedeapanú.

bullir v. i. baakai, baakabitai, baakaya (s), baakabí, irakoi.

burbujear (v. bullir).

burimiandó (boromiandó) top. n. p. río que cae al chuigo; | puede significar río del moscón; (de burrumía: moscón + do: río).

burla n. f. bedeakachiruabú.

burlarse v. r. mienda jaramí, mienda jarai, kachirúa ijarai, ijaraya (s).

burriará bot. n. m. madda, mana, mara.

burro de río zool. n. m. doburra.

buscar v. t. jürui; | **buscar ligero** f. v. isa jürui; | **buscar oro en la peña** (catear) f. v. nemorei; | **buscar mujer**: f. v. uera jürui; **hacer buscar**: f. v. jürubí.

C

caballete n. deboro; (literalm.: de la casa la cabeza).

caballito del diablo entom. n. m. dotiumbari, tiumía.

caballo zool. n. m. müra (entre los indios no se distingue la bestia mular de la caballar); | **oso caballo**: zool. n. m. tabuda, tatabuda.

cabecerar v. i. borototomiai, borototomiabú; | **cabecerar estando sentado**: f. v. edaumjabariakabeei.

cabecera (almohada) n. f. borokau, burukauba (s); | **cabecera de río**: n. f. dodaikekimbú, dodabú.

cabeciduro adj. borokachirúaatuabú.

cabecipelado adj. borokakandra, borokakarra.

cabellera n. f. budadrasoa (s), budadeseroa, budachide eroa.

cabello n. m. buda; | **encanecerse el cabello**: f. v. borotorroai; | **rizar el cabello**: f. v. borosisiai, burususuya (s).

caber v. i. arai, araya (s), arabai, arakansai, arakansaya (s), arabaai, arajansai. ajarmarbai.

cabeza n. f. boro, buru (s); | **afirmar con la cabeza**: f. v. unutui, uratui; | **agachar la cabeza**: f. v. edaburujabarikubú, eda borojabarikúa; | **cabeza blanca** (caro) f. adj. borotorroa, borotorroakirú, borrotorro; | **cabeza redonda**: f. adj. borokokoabú; | **coronilla de la cabeza**: n. f. boropanisu, boroparisu; | **cubrirse la cabeza**: f. v. boro anabari; | **flor de la cabeza** (cresta). n. f. borototo; | **golpeó la cabeza**: f. v. borodüsi; (véase también **coscorrón**); | **lavar la cabeza**: f. v. borojerai, borojeraya (s); | **negar con la cabeza**: f. v. borokiriabé; | **sin cabeza**: f. adj. borobaaebaribú, boroea, boroneeabariabú; | **hueso de la cabeza**: anat. n. m. borobüüru.

cabeza negra (paja) bot. n. f. tüm, tümchitúa.

cabí top. n. p. corregimiento y río del municipio de quibdó; | **significa**: 1. café, neologismo katio (?); 2. ratón acuático palmipedo (?); (de kabira: nombre de un ratón acuático palmipedo).

- cabuya bot. n. f. terko, junkara; | **árbol de la cabuya**: f. n. bodda.
- cacao bot. n. m. chukurate.
- cacarear v. i. eterre karikubú, eterre karitai, eterrekari, eterre truanuma, karikanibú.
- cacerola n. f. epedeko (s); (v. también plato).
- cacique (jefe) n. m. charra, emberáboro.
- cacique ornit. n. m. chakorí, chikao (pájaro parecido en el canto al turpial).
- cacha n. f. chidrú; | **cacha del machete**: f. n. nekodrú, nekochidrú; (v. también mango).
- cachaza n. f. chiatama; | **quitar la cachaza**: f. v. chiatamaamai.
- cacho n. m. bakakasidi; (v. también cuerno).
- cachona (hormiga) entom. n. f. piskama.
- cada uno f. adv. abaabá.
- cadáver n. m. kakuabiuda, biudda, beuda (s).
- cadena n. f. katena.
- cadera anat. n. f. kúrru; | **hueso de la cadera**: f. n. kúrrubüüru.
- cadillo bot. n. m. paruchaomia parukaramí, ukerreu, ugerreu (s).
- caer v. i. bai, baei, baya (s); | **no dejar caer**: f. v. jitaurubui; | **caer verticalmente**: f. v. jippa eda baei; | **caer de bruces**: f. v. kiranatiui, kiratiañu, kiandana-retiñu, kirantrui; | **caer boca arriba**: f. v. jabareutabai; | **caer boca abajo**: f. v. barrubai, barrubari; | **caer el pelo (plumas)**: f. v. karabai; | **hacer caer**: f. v. jedabaabí; | **caer de lo alto**: f. v. durubai; | **caer de cara**: f. v. kiranatiui, kiranatiui.
- caerse v. r. korabai; | **caerse a lo largo**: f. v. barrubai, barrubaya (s); | **caerse la casa**: f. v. dekorabai, dekorabaya (s).
- café bot. n. m. kapé; | **sembrar café**: f. v. kapeui.
- caga ictiol. (pez de río) ankaka.
- cagar v. i. ankai; (véase también defecar).
- caimán zool. n. m. kore; | **caimán pequeño**: (babilla) zool. n. m. korepurru.
- caimito bot. n. m. uina, dekaujó, purijó, nensarrájó, kopidejó.
- caimo bot. n. m. karrona, tukohó.
- calabaza bot. n. f. jibato, jiato; | **calabaza de bejuco**: bot. n. f. jiedau, sidi; | **calabaza de árbol**: bot. n. f. barasidi, barasau; (véase también totumo); | **calabaza de huerta o vinatera**: bot. n. f. hiedau, jiedau, jietau.
- calabozo (especie de machete) n. m. katurru, kanturr, turrubichi, sukama.
- calandrita entom. n. f. sisi.
- calavera anat. n. f. borokoko, burukoko.
- caldero n. m. paidachake.
- caldo n. m. neaba, nemba, neebá (s).
- calentar v. t. uasiái, uasiabí, jumurai, jumuraña (s), júruai, júruaya (s), humurai, huhuruai, emurai, emuraña (s).
- calentura n. f. kúmía.
- cali top. n. p. ciudad capital del departamento del valle del cauca; | **significa**: 1. excelente, magnífico (?); (de kari, kare, kala: excelente magnífico); 2. nombre de un cacique; (de kali: nombre de un cacique); 3. bejuco; (de kali: (en cuna) bejuco); 4. llanura; (de kori: llanura).
- cálido adj. chiuiasiabú.
- caliente adj. chiuiasiabú, juburuanuma.
- calmar v. t. tauí.
- calor n. m. chiuiasia, chibasía, jurúa, jumura (s); | **calor del sol**: f. n. pisía, bisía; | **mucho calor**: (bochorno) f. n. areachuiasia, jumurúa (s); | **sentir mucho calor**: f. v. jumunuai, jumunuaya (s).
- calumniar v. t. bedeakai, mienda pedeaaya (s), mienda berreai (en el chamí), mienda bedeai (en el andágueda).
- calvo adj. borokuara, borouruakirú, boroneachuchú, budanebea, buda neembea, budabaae.
- calladito adj. d. chumpeakirú.

callado adj. chumpeabú; | **llegar callado**: f. v. chumpeanei.

callar v. i. chiumpeai, chiumpeatai, chiumpeabuai, chupeaya (s); | **callar** (no querer hablar) f. v. bedeambai.

callarse v. r. chumpeaya (s), chumpeai.

callo n. m. badda, moakobú; | **callo del pie**: f. n. jirubadda, jerubada; | **callo de la mano**: f. n. juabadda, jubuabada (s).

cama n. f. borobakakuda; | **tendido de la cama**: f. n. erto; | **cabecera de la cama**: f. n. borokau, burukauba (s).

camaleón zool. n. m. ochorro, ochorro.

camarón zool. n. m. urá, bura, pura.

camaroncito ictiol. n. m. pichimarre, pisimarre.

camastro n. m. borbaka.

cambiar v. t. kambiai.

camera zool. n. f. begorona, beroara, berora; (véase también **guagua**).

camilla n. f. borbaka, erko, kudachake.

caminar v. i. uai, nimibai, nibai; | **caminar sobre chamisas** f. v. pididerreai.

camino n. m. o; | **partida del camino**: f. n. otai; | **camino limpio**: f. n. oponajirabú; | **camino cerrado**: f. n. osirukuabaribú, osiruabú; | **cerrarse el camino**: f. v. osiruai; | **camino ancho**: f. n. ofonfarrea; | **camino corto**: f. n. okakatuabú; | **camino largo**: f. n. odesereabú, odrosoabúa; | **camino peligroso**: f. n. okachiruanubú, omiendabú, okachirúa; | **camino estrecho**: f. n. ochipinsúa, ochontabúa; | **camino pendiente**: f. n. ojipaedabú, ojipautabú; | **camino bueno**: f. n. obiakirú; | **camino malo**: f. n. omiendabú; | **camino seco**: f. n. opoensajaribú; | **camino pantanoso**: f. n. oyoroabaatuabaribú; | **orilla del camino**: f. n. okida, ojakaya (s); | **fuera de camino** (por otro cami-

no) f. n. ojampe (s); | **encuentro de dos caminos**: f. n. otai; | **abrir camino**: f. v. ojari, ojariyu (s); | **ir por otro camino**: f. v. odiuarauai.

camisa n. f. kamisa.

campo (terreno) n. m. drua, euja, yuja (s); | **campo bueno**: f. n. druachibia.

can zool. n. m. usa.

cana n. f. budatorroa; | **empezar a encanecer**: f. v. buda torroarú.

canalete n. m. dobi, dobigi (s), kamisu, dobiki (s).

canasto (a) n. m. e, ee (s), jama-ra (s), sena (s), senu (s); | **canasto pequeño con tapa**: f. n. peta, jabara, jambara; | **canasto (catinga)**: n. m. empurru; | **paredes del canasto**: f. n. jabara deseroabuma; | **hacer canastos**: f. v. ekai; | **llenar el canasto**: f. v. euabidi; | **echar en el canasto**: f. v. eneda kubui; | **bejuco para hacer canastos**: f. n. sinsu, bodre; | **guasca de amarrar canasto**: f. n. jauchira.

canchibare top. n. p. región del chamí; | **significa**: región abundante en bija; (de **kanchi**: bija + **bare**: abundante).

candela n. f. uradri, tedechoambú; | **candela (leña)**: n. f. túbú; | **candela (lumbre)**: n. f. túbüchia, túbüa (s); | **lugar de candela (fogón)**: f. n. itarra (s), etabarra, túbüchide; | **soplar la candela**: f. v. túbüpuai.

candelilla pat. n. f. kapupu.

candonga n. f. piru; | **candonga de plata**: f. n. paratakera.

cangrejo zool. n. m. sikoe, chokae, sikue; | **cangrejo de mar**: zool. n. m. jebe, hebe (s); | **cangrejo pequeño**: f. n. parapara.

canilla (hueso de la pierna) anat. n. f. büürusiru, büürüsü.

cano adj. borotorroa, borotorro, borotorroakirú.

canoas n. f. jamba, jampa, hamba, amba; | **ir en la canoa**: f. v. jam-badeuai.

cansado adj. sembú, sebú, sembúa (s), senumúa, hüebarinumbú, iambachomaní.

cansarse v. r. kachirúa adauí, kiraseí, señu (s), kiraseñu, sei, seña, idabui, ñambaabi; | **cansarse de la cintura**: f. v. kúrru kachira adauí.

cantar v. i. kari, kariña (s); | **cantar bien**: f. v. biakari, biakariya (s); | **cantar el brujo o jaibaná**: f. v. treaña (s) truaña; | **cantar la gallina**: f. v. eterre kari; | **cantar el gallo**: f. v. eterre birui, eterre mukira birui, eterre kari, eterre mukira kari.

cántaro n. m. kuru, kuguru (s), kúugura (s), kuruyorokade, mukura; | **cántaro para fermentar la chicha**: f. n. choko; | **cántaro para guardar la chicha**: f. n. júrrukuru; | **cántaro para tostar maíz**: f. n. ü.

cantor n. m. karimía.

canturrón n. m. ibira, imbirá.

cañabrava bot. n. f. sía, chía (s), chiá (s), chiapaga (s).

caña de azúcar bot. n. f. sonso, chanso (s); | **cachaza de la caña de azúcar**: n. f. chiatama; | **sembrar caña**: f. v. sonsokirauí; | **moler caña**: f. v. sonsojui; | **caña de maíz**: n. f. besindú; | **caña de pescar**: n. f. duasonso, tuachanso (s), tugatrú (s), tuaguatrú (s).

cañaduzal n. m. sonso area unubúa, sonsoidabuma (s).

cañaflecha bot. n. f. (véase **cañabrava**).

cañahuate bot. n. m. koindru.

cañaveral n. m. chiarea unubúa, chiaidabuma (s).

capá top. n. p. nombre de dos ríos del chocó, uno en el alto andá-gueda y otro a los lados de lloró; | **significa**: río de frísoles silvestres; (de **kapa**: frisolillo o frísol + **do**: río).

capacho bot. n. m. bekidúa, pechitúa (s).

capar v. t. karajai.

capataz n. m. chibari; (véase también **dueño**).

capaz adj. poya, poeabú.

capibara zool. n. m. dokumá; (véase también **carpincho**).

capio (v. **maíz**).

capitán 1. n. m. charra; | **capitán** (negrero) ictiol. n. m. takumba, tankuba; | **capitán** (perro cazador) zool. n. m. usa charra.

capotillo bot. n. m. guáisamo.

capullo bot. n. m. neponotoru.

capurganá top. n. p. (de origen ouna) río que cae al acandí; | **significa**: ajies (de **kabur**: ají + **gana**: que da la idea de pluralidad).

cara n. f. kira, kiandarra, chira (s), kirandarra; | **cara rubia**: f. n. kiandarrapureani; | **pintar la cara**: f. v. kiandarrpaai; | **hacer gestos con la cara**: f. v. kirabiakakirúa; | **hablar cara a cara**: f. v. kirampetabedeai o bedeyaya (s), kirayata, kirayeta; | **barro de la cara**: pat. n. m. baura, bauara (s); | **carilampiño**: adj. irakarabaae; | **carialegre**: adj. kiandarrbiabú, chirájú; | **cariaburrido**: adj. kirasebú; | **cariarrugado**: adj. kiandarrbibitriabú, kiandaransosoabú, kirapatrapatra chuma, kirakandra kandra chuma, kiandarrbuburuabú; | **cariblanco**: adj. kiandarratorroni; | **cariamarillo**: adj. kiandarrparabú, kiandarrkuarabú; | **caricortado**: adj. kirandarratubú, kiandarratonibú, kiandarsoe; | **carique-mado**: adj. kiandarrbaibú; | **carinegro**: adj. kiandarrapaimaní; | **carifeo**: adj. kirandaña; | **caries-pachurrado**: adj. kiandarrbasabaribú.

carabina n. f. puaa, paujua, ponga, punga (s), pagua.

caracol zool. n. m. pusakasidi, koro, siru, pompone (s), koroge, pagé, kuraamba, (s); | **caracol puyudo**: zool. n. m. pusakasidi; | **caracol grande de mar**: kanchiru; | **concha de caracol**: n. f. pusanedé.

caracolí bot. n. m. aspadé, jurajamba.

caraña n. f. ampoba.

caraña bot. n. m. ampo.

carate pat. n. m. kardosa, kartosa, kakarra, chibirí, chibiría, paitorro, araro (s), pai.

caratejo adj. jimbiskakarra, kiandarkardosa, kiandarrpai (s), kiandarrkakarra.

caravana ornit. n. f. teteo, teteu, tedejo (s).

carbón n. m. orkikina, túbüchía, ochichira (s), túbükira.

carbónico bot. n. m. sintarra.

carcaj (tarro de virotos) n. m. nearraddú, ukidade.

carcajear v. i. ggei, ggüei; | **reír a carcajadas**: f. v. michiaggei, michiaggüei.

carcañal n. m. jurumbirá, jurambitaka, jirambira, jirambitaka.

cardenal ornit. n. m. oamiambana, chiumpuru, dudrusi.

carear v. t. kirampeta bedelai, kirambita pedeaya (s).

carepa top. n. p. quebrada en el alto sinú; | **significa**: papagayo; (v. karepa).

carga n. f. karrá.

cargar v. t. otoi, etauí, atauí, atauya (s); | **cargar a la espalda**: f. v. akarradeotoi, ekarradeatauya (s).

caricia n. f. ninga (s).

carne n. f. kiuru, chiuru, chara, kiguru, brinka (s); | **carne pulpa**: f. n. chichiara, chichi (s), chiara; | **carne salada**: f. n. kiurutapuru, tambachara (s); | **pedazo de carne**: f. n. kiurumarakirú, kiguruuñía (s), kiuruuñía; | **asar la carne**: f. v. kiuru bai; | **carne de gallina**: f. n. eterrechara; | **dañarse la carne**: f. v. kiuruberai; | **carne de la raíz del diente** (encia) f. n. kiddakarrachiará, kiddajiruchiará; | **carñosidad de las frutas**: f. n. chijó.

carnívoro adj. kiurukomía, chichikomía.

caro adj. chiombúa, enombúa, neentúa, neumbú; | **pedir caro**: f. v. atuaraidibú, biobidikubúa.

carpincho zool. n. m. dokumá, sinaká.

carpintero ornit. n. m. sornene, sorré, truenene, trienene, suenkoko, mosea, drunumú; | **carpintero pequeño**: f. n. basusu; | **carpintero el mayor**: f. n. sortoto.

carta n. f. karta.

carranchil pat. n. m. buri insisia-nubú.

carrasposo adj. koibú.

carrizo bot. n. m. popusiru, posidi, siruara, daudé.

carroña n. f. chimia, chimikía, barabachubú.

casa n. f. de, te (s); | **subterráneo de la casa**: f. n. dejá, dedre (s); | **orilla de la casa**: f. n. deaunka, dekida; | **alero de la casa**: f. n. deankida; | **detrás de la casa**: f. n. ambudebema; | **quedarse en la casa**: f. v. dedabeei, dedabui; | **casa ajena**: f. n. chiaradé, chiarandé; | **casa nueva**: f. n. debidi; | **casa de indio**: f. n. emberade, emberande, imberade (s), emperade (s); | **caerse la casa**: f. v. dekorabai; | **construir una casa**: f. v. deoi (s), teoya, deuauí; | **casa de pájaro**: f. n. ibanadé; | **casa de avispa**: f. n. nendürde; | **casa de araña**: f. n. bürude; | **casa de oro**: (arete) f. n. nedé; | **casa del difunto**: f. n. beudadé (s); | **casa de maíz**: f. n. beté; | **casa de la sangre** (pulmón, corazón) f. n. oadé; | **casa de tierra del difunto**: (sepulcro) f. n. biudaiorode.

casado p. p. kaina.

casarse v. r. kaiñu, kimakai, kain; | **casarse los parientes**: f. v. ambakai, ambakañu.

cascada n. f. dotaua.

cascajo n. m. mompisi, morágarapisi, mochaké, mongarachaké (s).

cascar v. t. epai, epatai, epataya (s), epaya (s), jodadai, jodadaui, toai, tofetai.

- cáscara** n. f. edroma; | **cáscara de árbol**: f. n. pakurué (s).
casarón bot. n. m. echoroma, edroma (s).
casi adv. bera, berara, kaus (s).
caspa pat. n. f. borojora, borochoa, borochochoa, burujó (s).
castigar v. t. sinjidaui, ujitai, pei, ui. uya (s).
castrar v. t. karajai.
casualidad n. f. kirinsiaduaui, kirinchatúa (s).
catanga n. f. empurru.
catanita ornit. n. f. michita, mesita, misita, mechita (s).
catarro pat. n. m. oso.
catear v. t. neurechai, urechadaui, urechai; | **catear el oro en la roca**: f. v. nemourei; | **catear el oro en la playa**: f. v. neurei.
catorce adj. kiranchi komaba audu kimare.
catre n. m. (v. cama).
cattleya bot. n. f. amparratoto.
cauce n. m. dojá.
caunce bot. n. m. iró.
caucho bot. n. m. ibudu, imbudu; | **leche del caucho**: f. n. ibuduba, ibutuba, ibudutorro.
causa n. f. nebura (s), bari.
cautela v. t. otebui.
cautivar v. t. jidaui, kabūraedau, jitaui, jitaetai.
cavar v. t. yorotei, yorokoi, koroi, teñu.
cazador adj. meauamía, neauamía (s), emberabibarabúa (s).
cazar v. t. meauai; | **ir al monte a cazar**: f. v. mondeba uai, kasade uai; | **cazar con perro**: f. v. usafurradeuai.
cazuela n. f. epedeko (s).
cebar v. t. boreadai, boreabeeibú, borekeabí, boreagai.
cecina adj. kiurutapuru, tambachara (s).
cedazo n. m. sambukamía, samburruka, sarkamakoa, sauarkama, sauarkamía.
ceder v. t. deai, teaya (s).
cedro bot. n. m. oko, ogo (s).
cegar v. i. dauberreai, tauberrea-ya (s).
ceiba bot. n. f. midi.
ceja anat. n. f. daubūrukara.
célibe adj. kuntrá (s), kurá (s).
celos n. m. jiba; | **tener celos**: f. v. jibai, jiuai, jiuaya (s), jiba-erubai.
celoso adj. jibabari.
cementerio n. m. peuarade (s), biudarade.
cenar v. i. kebara koi, teamaside koya (s).
cenegal n. m. edasusúa (s).
ceniza n. f. etabarra, itarra (s).
centella n. f. pupuchoa (s), pisterrea, baatundau, pureaba (s), pureba, purejiranabari, puripureto, sibapá.
ceptelleante adj. fedechoa.
centellear v. i. pureadaui, purepei, pureatui, purejiranabari, puriai.
centello bot. n. m. kukui.
centro n. m. jippa, enabareka, ensadra, ensada (s), ensasa (s); | **centro del río**: f. n. doensadra, doensa, doesiu.
ceño n. m. daumionsía, kiandarr-osoakubú, dauchimiamatuabú.
ceñudo adj. kiandarrsosoakobú.
cepillo n. m. sepia.
cera n. f. kurambarihó, imbira (s); | **cera de abeja**: f. n. ambii.
cerbatana n. f. u, uku.
cerca adv. kaita, arakaita; | **estar cerca**: f. v. kaitabú.
cercar v. t. jüai, jünai.
cerdo zool. n. m. sina, china (r).
cerebro anat. n. m. boromorro.
cerezo bot. n. m. utá.
cerilla n. f. póporo (s).
cernidor n. m. sarkamakoa.
cernir v. t. sai, saya (s), saña.
cerquita adv. arakaitakirú.
certeza n. f. chi-biara, bárima (s), uarinú (s).
cerumen n. m. kūrūmorro.
cerviz n. f. jimbisi, jimbibí, borataru (s), úrumusi (s), jimbistau, amintuto; véase también cogote).
cerrar v. t. jüai, jüaya (s).
cerrarse v. r, siruai, siruaya (s).
cerro n. m. eya (s), eautunumbú,

- oichaké, eanubei, ea; | **cerro alto**: f. n. eantukaitabea.
- césped** n. m. pipiaraka.
- ciatriz** n. f. toni, dukadadoubú, tokomía (s).
- cidra** bot. n. f. andra, andrasira.
- ciego** adj. dauberre, tauberrea, tauberrechirúa (s).
- cielo** n. m. bajá (s), pajá (s), utare; | **cielo muy blanco**: f. n. batorroani.
- ciempiés anél** n. m. etro; | **ciempiés casero**: sindujía; | **ciempiés campestre**: ibarra, imarra, ibarramia, koropipi, jaraga, ibagarrá (s); | **ciempiés rayado venenoso**: idodomía (s); | **ciempiés rojo**: ibagarrapuru; | **ciempiés negro**: ibagarrapaima (s).
- cien** adj. kiranchi komaba audu dabume.
- ciénaga** n. f. yorobasusúa, senea.
- cieno** n. m. eoa, eoro, egoroba, yoroba (s).
- cierto** adj. uarara, biauarara, uara, uana, uarinu (s), chi-biara, chibiauarara.
- ciervo** zool. n. m. bi, begi; | **ciervo volante**: entom. n. m. isisiburr.
- cigarra** entom. n. f. chibamia.
- cigüeña** ornit. n. f. kodima, koromina (s), konima.
- cima** n. f. eaúru, katuma (s), eaboro.
- cimiento** (de la casa) f. n. deekare, deakare; | **cimiento del puente**: f. n. panakarra.
- cinco** adj. juasoma, juesoma (s), juahoma, juemari, juebara, juabara (**mano abierta**).
- cincuenta** adj. juadroma ume audu kiranchi komaba.
- cinto** n. m. korreba kúrrujumbari.
- cintura** n. f. kúrru; | **cansarse de la cintura**: f. v. kúrru kachira adau.
- cinturón** n. m. kúrrupará, kúrrujumbari, kúrrujuemari (s).
- circular** adj. borokokoa.
- círculo** n. m. borokokoa, purruakirú, borokó, borokoakirúa; | **ordenar en círculo**: f. v. dausipúrruai; | **cabeza en círculo**: (redonda) f. n. borokokoabú.
- cirirí** ornit. n. m. bibiro, dobididi.
- cisne** ornit. n. m. dopato.
- citabará** top. n. p. vereda de san antonio de chamí; | **significa**: lugar donde abunda el tábano; (de **sinta**: tábano + **bara**: abundancia).
- citar** v. t. i-ui, trüi, trüña (s).
- clamar** v. i. biai.
- clara** (de huevo) n. f. chiumuedebenatorroa, buesambú (s), umutorroa.
- clarear** (el día) f. v. ebariundakari, ebariya (s), ebaribuei.
- claridad** n. f. eradri.
- clarificar** v. t. undái.
- claro** adj. ba; **claroscuro**: adj. parringoa (s); | **azul claro**: adj. papauara; | **ojo claro**: f. n. dau biaochiabu.
- clavar** v. t. merapetai, merapei, merachija (s), tachitai, sukoai, sukoaya (s), merapeya, sutakiri, merapetaya (s), sui.
- clavarse** v. r. tumbaei.
- clavellina** bot. n. f. ponatoto.
- clavícula** anat. n. f. okau, opana, okaraba (s).
- clavo** n. m. karabu; | **clavo aromático**: bot. n. m. mesurrukera.
- clueca** adj. kododoa, kodokodoabú, kokoa, koreka, konokono (s).
- coatí** zool. n. m. kusumbí.
- cobarde** adj. uabeabú, chiubea, chuburiabú.
- cobertor** n. m. enemboro; (véase también **cobija**).
- cobertura** n. f. irumboro.
- cobija** n. f. unamboro, boroba, enemboro, unumboro, boroboa, buruba (s).
- cobijar** v. t. boroboai, boroanai.
- cobrar** v. t. bidi, idi, pidi, pidiya (s), idiya (s); (véase también **pedir**).
- coca** n. f. edroma; | **coca de guadura**: f. n. desau, siorodesau.
- coccar** v. i. tūgai, tūgaya (s).
- cocer** v. t. chui, chutai, nechuchi-koeda jirabú, chuuya (s).

cocina n. f. etabarra, etabarradé.
cocinar v. t. chikochumabú, chikouai, chutai, kokumabú.
codiciar v. t. michía kiriairubú.
codicioso adj. nébanga.
codo anat. n. m. ibidi, ambibidá (s), bitata (s), andarrá, imbidí; | **apoyar el codo:** f. v. imbideba siumbodoi.
codorniz ornit. n. f. surru, tukaraturará.
cogedera n. f. chikürü; (v. también asa).
coger v. t. etai, atai, embari, idai, jüi, idauya (s); | **coger del suelo:** f. v. edai, jedadaui; (véase también agarrar); | **coger a puñados:** f. v. barai, baraya (s), barajau; | **coger una cosa:** (agarrar), f. v. abaadaui, abaadauya (s); | **coger una cosa con las uñas:** f. v. bürai, büraya (s); | **coger a la fuerza:** f. v. kabura adauai; | **coger enlazado:** f. v. ojuedai, ojitai; | **coger de balde:** f. v. bariadaui, bariadauya (s); | **coger el maíz de la roza:** f. v. beei, becai, beajürui, bejürui.
cogollo bot. n. m. tuku, totoakitúa; | **cogollo de chontaduro:** f. n. heakira; | **cogollo de guadua:** f. n. siorotuku, sioromitu; | **cogollo de cabuya:** f. n. terkotuku; | **cogollo de churqui:** f. n. jukatukira.
cogote n. m. jimbisi, amintuto, bopaiso, kokota.
cohabitar v. t. ambuakaimbuei, ambuakai.
cojear v. i. neunkabú, antegai, piekajidi; | **andar cojeando:** f. v. titiundani.
cojo adj. juruturrúa, sindeba bae bae bu, jirumichachuma, jiruturrúa, babaeni, babaidani.
cola n. f. dru, chidrü, chitrü; | **cola de pescado:** f. n. betachitru, betachidrü.
colada n. f. | **colada clara de maíz:** f. n. behitúa, beartoma; | **colada de maíz chólico:** f. n. bechakeba; | **colada espesa de maíz:** f. n. beká (arepa).

colador n. m. sauarkama, sauarkamía, samburruka (s), sambukamía.
colar v. t. sai, ürui, saaña (s), saaya (s).
colectar v. t. edapei.
cólera n. f. kiru.
colérico adj. kirambú.
colgar v. t. utujirabui, jirabui, jirai, jiraya (s), itajirai, utuakubui.
colgarse v. r. jiranai, barijiranai, jiranañu.
colibri ornit. n. m. jimbusu, jimbisi, kimbisu, huepaso; (v. también tominejo).
cólico pat. n. m. ué (s), hatumañeba; | **cólico hepático:** pat. n. m. taripirabú.
colmar v. t. biauabiruai, birai, birui, piraya (s).
colmena n. f. urrajó, kurambarijó.
colmenar n. m. kurambarinehodé.
colmillo anat. n. m. kida, kidaürúa, kidaburubura, kidaba dese-roabú.
colocar v. t. kubui, embidai, kobui, kubuya (s); | **colocar en el canasto:** f. v. eneda kubui; | **colocar alto:** f. v. jiranui utu; | **colocar la lombriz en el anzuelo:** f. v. mokita duade kubui.
color n. m. kanchi, purea (s); | **color negro de los ojos:** f. n. dau-chakekirupaimakirú; | **volver el color:** f. v. uayapureai.
colorada ictiol. n. f. ankiki.
colorado adj. chipurru. pure.
colorear v. t. paai; | **colorear la cara:** f. v. kiandarpaai.
columna (de un edificio) n. f. de-
 uato; véase también estantillo).
columpiarse v. r. bubiraabú, baramosachai.
columpio n. m. baramoa; | **columpio de bejuco:** f. n. kuamana.
collar de chaquira n. m. okama;
de plaquitas de plata: n. neomira.
comadreja zool. n. m. kundumía, üe.
combatir v. i. chioi, chiui, chiombutai, chioya (s).

- comedero (o bebedero de los animales del monte)** n. m. aineta, nenduru nekobare, chitú.
- comedor** n. m. chikokobadaumae, chikokobadaudé.
- comején** entom. n. m. bosoa, posoa (s), busua, simi; | **comején alado:** drede, bosoa impana, trete.
- comenzar** v. t. komensai, bariyu, paranchai, bauchai, bari, uari, uariya (s), adauchai.
- comer** v. i. koi, chikokoi, nekoi, nekobui, edakoya, biakoi, edakoi, chikoi, chikoya (s); | **comer por la tarde:** f. v. kebarakoi; | **comer por la noche:** f. v. teamaside koya (s); | **comer algo:** f. v. nekoi; | **estar sin comer:** f. v. chikokobeabú, chikoambúa; | **comer aprisa:** f. v. pirakoi, isakoi; | **comer algo envenenado:** f. v. nearakoi; | **comer de fiesta:** f. v. bodakoi, bodakoya (s); | **comer algo asado:** f. v. übukoi; | **comer chontaduro:** f. v. jeakoi, heakoi; | **come pios:** entom. tükomía, tünkomía, uauajaramía.
- comida** n. f. chiko; | **comida con sal:** f. n. chikokiabú; | **comida sin sal:** f. n. chikokiaué; | **probar la comida:** f. n. kochai; | **tener mucha comida:** f. v. chiko atuarau bu, chiko atuabarabú, chiko bío erubui; | **estar guisando comida:** f. v. chikochumabú; | **arreglar la comida:** f. v. chikouai, chikoya (s).
- comilón** adj. chikomía, area kobarichiko, pio kobabaria, michiakobari.
- comino** bot. n. m. chachajo.
- ¿cómo?** adv. saka, saa, sauá (s), sakasi; | **¿cómo dice?:** f. adv. saa jarabari?
- como** adv. kera, abarika, abareka, ka.
- compacto** adj. bada.
- compadecer** v. t. choburiaya (s), chiburiai.
- compadre** n. m. kopare, achuchu, asusu (s).
- compañero** n. m. kompáero, ache, meme, chimera (s).
- compañía** n. f. amba.
- comparar** v. t. kirabari, chirabariya (s).
- complacerse** v. r. buseridai.
- completo** adj. dauchiabú, dausiabú.
- complicado** p. p. saareabú.
- componer** v. t. uuai, bauri; | **componer el camino:** f. v. okoroi.
- comprador** adj. nendobari, nendomía, neetamía (s).
- comprar** v. t. nendoi, etai, edai, etaya (s).
- comprender** v. t. uri, uni, uriña (s).
- comprimir** v. t. jüembari, pepe-deai.
- comprobar** v. t. edaochiadaui, uaraundrui, uaraundruya (s), bari-kiauanchai.
- compulsar** v. t. edaochiadaui.
- común** adj. jommaura, jommaude, jomare (s).
- con** prep. (caso ablativo) deba, ome (se usa como sufijo: ej.: **mató con el machete:** nekodeba beasí; **conmigo:** müome; | **con maña:** f. adv. bianká, bika, takera, piaka; | **¿con quién?:** f. n. kaiome?; **con:** (refiriéndose a varios) prep. babara, baara.
- concebir** v. i. uarrabarai, biogoai, biogoaya (s), biogabí, biogabiya (s).
- conceder** v. t. neekaebenadeai, teaya (s).
- concluir** v. t. joi, joña (s), joñu, jommauui, akabai.
- concupiscencia** n. f. orrtapüruta (s).
- concha** n. f. e, pusakida; | **concha de caracol:** f. n. pusanede.
- condolerse** v. r. chuburiai, chuburiaya (s).
- condoto** top. n. p. río y población del san Juan (chocó); | **significa:** 1. río turbio (s); (de **konondo:** turbio + **do:** río); 2. fundado (del latín **conditum:** fundado).
- conducir** v. t. etai, etei, etepa (s), juade iribaotooi, jipadeai, jipaoi, jipauakaradeai.
- conejo** zool. n. m. kukudí, jurijía; | **conejo de monte:** anjür; | **cone-**

jo casero: dekurijía; | **conejillo de indias**: kui, kuri.
conferir v. t. edai.
confirmar v. t. uaraundrui.
confiscar v. t. odrogaoya.
conformar v. t. dausiabuei.
conforme adj. abarika.
confrontar v. t. edai, edaochiadaui.
confundirse v. r. kiranduai, chiranduaya (s).
conga entom. n. f. hesera, jesera; | **remedio contra la conga**: f. n. heseraka, jeseraka.
congo 1. bot. n. m. joro; 2. zool. n. m. bü (s).
congoja n. f. chipúa.
congolo bot. n. m. biurutá, biurikau, biurukau.
congregar v. t. ambruaranei.
conmigo pron. müome.
conocer v. t. undui, unumbarima, unduya (s), undukauai, unubari, undukauaya (s), unui, kauai, kabai, kabuaya (s), kuitaya (s), kuitabari, kuitai; | **conocer la cara**: f. v. kirakuitai; | **conocer hace tiempo**: f. v. yetadeda unubari.
conseguir v. t. unui.
consentir v. t. kiandarrüratüi.
conservar v. t. edajüai, guagai, guakai.
consolar v. t. bi-ia jarai.
consorte n. m. - n. f. kima, ina, chima; | **recibir consorte**: f. v. ki-maetai.
construir v. t. uauai, baui, oi, oya (s); | **construir una casa**: f. v. deoi, teoya (s), deuaui.
consultar v. t. pidí, idi, pidiya (s).
consumir v. t. joña, jommauau; (v. también acabar).
contagiar v. t. jaibajidaui, jaibaechei; (véase también apestar).
contar v. t. juanchai, juachitai, juachatai, juachaya (s); | **contar de uno en uno**: f. v. abaabajarai, abaabajaraya (s).
contar, referir v. t. jarai.
contemplar la cara f. v. kirakuitai.
contender v. i. i-adai.

contener v. t. jitaurirubui, boai, boaya (s), jitaurirubui; (véase también agarrar).
contentar v. t. sobiai.
contentarse v. r. sopiaya (s), buseridai.
contento adj. biia kirinsiabú, buserida, kirajuchirú, buseridabúa, kiriajuabú, sobiabúa (s), chikirajú, kirajú, sombiabú, kirajuki-di; | **estar contento**: f. v. kirajubú, buseridanumúa.
contentar v. t. dausiabedeai, panau, bededai, panauya (s).
contigo pron. büome.
contiguo adj. dearakaitakirú.
continuar v. i. kade uai.
contorno adj. borokokoa, boronoa (s).
contra prep. üru; | **contra-veneno**: f. n. bürriká, damaká, drukuntuká. - ka (esta última se usa como sufijo con el nombre de la respectiva serpiente).
contraer (matrimonio) v. t. kima-kai.
contrariado p. p. senumúa.
contrariedad n. f. chirúa.
contrario adj. chijura, chikirúa (s), chirúa, kiriakau, jura.
contrastar v. t. chirabariya (s).
conversar v. i. pedesai, bedesai, pedeaya (s).
convidar v. t. i-udui, i ui; (véase también citar).
convite (a beber) f. v. ituadoita i-ui.
convivir v. i. ambuabú.
cónyuge n. m. - n. f. kima.
copa (de los árboles) n. f. bakuru boro chimintu.
copar v. t. uabirui.
copete n. m. eaboro; (véase también cima).
copetón ornit. n. m. ojitetede.
coral ofid. n. f. koradadama; (véase también culebra).
corazón anat. n. m. so, chisó, potopota (s), oadé, korasona; | **latir el corazón**: f. v. i-adrui, drakaribú, tadrnunubú, urenambú; | **persona de mal corazón**: f. n. somlenda; | **persona de buen cora-**

zón: f. n. sobia; | **corazón del árbol:** f. n. bakurusó.
corcovado p. p. akarrakau, akarra-uarrabú.
cordial (dedo del medio) n. m. juajumindi esabema, juajumindisó, juasó.
cordillera n. f. oichaké.
cordón (corriente de agua) n. m. doesiu, pio dromimúa, juratrunumú, trunumúa (s).
cordoncillo bot. n. m. kiddi, kiddia.
coredó top. n. p. población de la costa pacífica colombiana; | **significa:** río del caimán; (de **kore:** caimán + **do:** río).
corona n. f. boropará, borodé, borobari, borojure; | **corona de plumas:** f. n. nefé, nepé; | **corona de chaquiras:** f. n. kúrrumakadda.
coronilla (de la cabeza) n. f. boropanisú, boroparisú.
corozo bot. n. m. chochokara, chochotá.
cortadera bot. n. f. umbeka, andeka, dachikobari (s), andreka, endreka, kidaorakaua.
cortado adj. tukada.
cortapico bot. n. m. peahó.
cortar v. t. tui, totai, tototai, tatue-laya (s), tatutai, tutai, tuikoi, tuya (s), tutabuei, urapetai; | **cortar por dentro:** f. v. edakoya (s), edakoi, edakoña (s); | **cortar leña:** f. v. túbütui; | **cortar la cara:** f. v. kiandarrmatui; | **cortar el cuello:** f. v. ochirututai, ochirututaya (s); | **cortar el pelo:** f. v. budatui, borokoi, borokombi, budachikoi; | **cortar la cabeza:** f. v. borotakoentai; | **cortar a rape:** f. v. etai, etau; | **cortar con el serrucho:** f. v. urraitai; | **cortar guadua:** f. v. siorotui.
corteza n. f. e, edroma; | **corteza de árbol:** f. n. bakurué, pakurué (s).
corto adj. kakatúa, kakatuakirú, kotúa, kakatobú (s), kutúa (s); | **corto (bajo de estatura)** adj. kakatuabú; | **corto espacio de tiempo:** f. n. arababarrea, arabarrea.

corva anat. n. f. jirukoratu, jirun-truentre, jirukorakora.
corvo adj. jureabú, jureabaribú, jurea, jureakirú.
corral (de gallina) n. m. eterredé.
correa n. f. chibadakúrrujuembari, kúrrupará, kúrrujuemari (s).
corredor n. m. ambute, ambutedema, deaunká; | **parte de atrás de la casa:** f. n. ambutebena, deambutarebena, ambute karebena.
corregir v. t. urai, urankai, urankaya (s).
correr v. i. pirai, pirauai, isauai; | **errui, uaembai, uaembaya (s); | hacer correr:** f. v. pirabi, pirabiya (s); | **correr adelante:** f. v. naapirauai; | **correr sobre chamisas:** f. v. pididerrei.
corriente (de agua) n. f. doesiu, pio dromimúa, juratrunumú, trunumúa (s), doerro.
corromperse v. r. berabai, berabui; | **corromperse:** (avinagrarse) v. r. orekeai, oregeai.
corroncho ictiol. n. m. kumbursisi, kumbusisi, irasisi, korromá (s).
corrupto p. p. berabachubú, berachirú, berakirú.
cosa n. f. netá, nekae, netata (s); | **cosa fea:** f. n. mitiabaribú, mititiabú, mititiakubúa (s); | **cosa pequeña:** f. n. kakatuabú; | **cosa redonda:** f. n. borokokoa; | **cosa vieja:** f. n. chichoara, chore; | **cosa partida:** f. n. dratu; | **cualquier cosa:** f. n. barikía, baridauta, baritúa; | **cosa atravesada:** f. n. pe-raursukubú; | **cosa menuda:** f. n. nausá; | **descolgar una cosa:** (bajar) f. n. eda enai; | **cosa corta:** f. n. kakatuabú; | **cosa delgada:** f. n. nedunsiakirú, chonda, chontakirú; | **hacer falta una cosa:** f. v. neabakurebai; | **acabar una cosa:** f. v. joi, joña (s).
cosa mala f. n. nekachirúa, nebiaué, ne biea (s).
coscorrón n. m. borodüsi, bachi (s).
cosechar v. i. beabui; | **cosecha de maíz:** f. n. peabubari, peabari, beauari, pegaebari (s).

coser v. t. kapiro, kajui, kaatüi, kapiroya (s), kajuya (s), katüya (s); | **coser la paruma**: f. v. uakajui.

cosquillas n. f. orninia, idiidia; | **hacer cosquillas**: f. v. orninie, orkikidiei.

costado n. m. orrosabari, orropera, costal n. m. uambiachoroma, uambiadroma; (véase también **saco**).

costar v. i. neumbuei.

costeño adj. pusabida.

costilla anat. n. f. orro.

costoso adj. chiombua, enombúa, neentúa (s).

costumbre n. f. nambema kiraka, abarikauai, abarikaobúa (s).

cotidianamente adv. ebarina, euaricha.

cotidiano adj. bariatúa, ursababari, earajommade; (véase también: **siempre**).

cotino ornit. n. m. kasibü.

coto pat. n. m. okotudda.

cotorra ornit. n. f. pagara (s), aenso.

coyuntura (de las rodillas) ant. n. f. ontarrakonkora.

coz n. f. tuga, jirumbatuga (s).

cráneo anat. n. m. borobüuru, borokoko.

creación n. f. drua; (v. también **tierra**).

crecer v. i. uari, birui, bari, uariya (s); | **crecer el árbol**: f. v. baku ru uari; | **crecer el río**: f. v. do birui, docherü, dosenumúa; | **el río crecido**: f. v. domichiauari- numbü.

creer v. t. injai, uni, ijabari, uri, injaña (s), uriña (s).

crepúsculo n. m. kebara.

crespo n. m. borosisi, boromu- muambü, boronundrumundúa, boroniorro, boromuratu, boroseabü, boropipitúa; | **poner el pelo crespo**: f. v. borosisiai, borosisiaya (s), burusisiaya (s).

cresta n. f. ibanakumbede, borototo, boropono; | **cresta de la gallina**: f. n. eterrekumbede, eterrekumtoto, eterreborototo.

criado (sirviente) n. m. karebamia.

erin n. f. müra osorde buda dese- roa.

cruel adj. somienda, miendababi- rü.

cruz n. f. kurusu, krusura.

cruzar de una parte a otra f. v. pe- rabariuai.

cruzarse v. r. perakui.

cuadrado adj. uriukuabaribuma, urikabaribuma, pepedeabü.

¿cuál? pron. sauma, saumba, sau, saunta (s).

cualquier cosa pron. barikía, bari- dautá, baritúa; | **traer cualquier cosa**: f. v. baritúa enei; | **cual- quier día nos vemos**: f. v. euaria- barude unundai.

cuando adv. bura, burukare, juma- saua; | **¿cuándo?** adv. sakaya, sombe, sakáeda, sakaida, sambe, samasá.

¿cuánto? adv. jomasa, jumasa, sombe, sambe, samasá.

cuarenta adj. juadroma ume.

cuarto adj. kimarebema.

cuatro adj. kimare, chimare (s).

cubierto (funda) de machete n. nekode.

cubrir v. t. anai, anaña (s), tapai, anabaribuma, anatai, tapakobui, anabari, anañu, pui, boroboai, uanemariya, chioya, uajüi, pa- rujüi; | **jüatotoi**.

cubrirse v. r. chioya (s); | **cubrirse hasta la boca**: f. v. ijüai, ijüa- ya (s); | **cubrirse la cabeza**: f. v. boro anabari; | **cubrirse hasta la nariz**: f. v. kujüai.

cucamandó top. n. p. río que cae al beté; | significa: río de la fiebre; (de **kügamia**: fiebre + **do**: río); (véase **jiguamiandó**).

cucaracha entom. n. f. kemberre, kembersoa; | **cucaracha grande alona de monte**: kiddó, jiddó, eaperroso, eaperroso, eaperroso; | **cucaracha sin alas**: inchur- kembersoa; | **cucaracha armadi- llo**: inchukemberre.

cucarachero ornit. n. m. kunkar-seru.

cucarrón entom. n. m. tãrbũka, ukama, jũrkau, baabau, emo, kostea; | **cucarrón casero**: (escarabajo) ankaidũr; | **cucarrón gigante**: kostea; | **cucarrón chupasangre**: (grajo) emo, oadomia; | **cucarrón negro**: (pasador de madera) akadũr.

cucullas (estar en) f. v. susudukababũ.

currupipi top. n. p. río que cae al capá, en el alto andágueda. toma este nombre del canto de una rana.

cocuyo entom. n. m. kakaña, kikai.

cuchadó top. n. p. río que cae al andágueda; | **significa**: río de cucharas de totumo; (de kuchar (kusal): cuchara de totumo + do: río).

cuchara n. f. kusar.

cuchilla n. f. eaboro; (v. también cima).

cuchillo n. m. nekochaké, kuchochaké (s); (véase también machete).

cuelmo n. m. imbira.

cuello n. m. osorr, osorro; | **torcer el cuello**: f. v. opurtutai; | **cortar el cuello**: f. v. ochirututai; | **amarrar el cuello**: f. v. osordejũi; | **abrazar por el cuello**: f. v. o:or-dejũndau, osordejidadaui; | **agarrar por el cuello**: f. v. ojuambarai.

cuento n. m. nembura; | **cuento de los antiguos**: f. n. chorara nembura.

cuerda n. f. soa, junkara.

cuerno n. m. bakakasidi.

cuero n. m. e, chi-é.

cuero-cuero ictiol. n. m. beta itechuburikirúa; (v. guacuco).

cuerpo n. m. kakúa, jakúa (s); | **cuerpo sano**: f. n. kakuabiabũ; | **arrugarse el cuerpo**: f. n. kakua pamisusurrakirũ, kakuabisibisúa; | **agachar el cuerpo**: f. v. barrui, edabarrui; | **temblar el cuerpo**

de frío: f. v. kakúa urebũ kurasadeba; | **adornar el cuerpo**: f. v. odeakuai, otekuai; | **cuerpo muerto**: f. n. kakuabiada; | **malestar en el cuerpo**: f. n. kakuaitia, kakuakachirúa.

cuervo ornit. n. m. (véase gallinazo); | **cuervo (pato)**: tobé, dopé, dopepa.

cuesta n. f. eakarra, ea, eya (s).

cuestionar v. t. uidibi, ubidi, uidi.

cueva n. f. yorode, chobea, yorokoro.

¡**cuidado!** interj. kauba, kaubari, chimũ; | ¡**cuidado se cae!** f. v. kauba bai! biká, piaka, takera (s).

cuidar, poner cuidado v. t. kaubai.

culebra ofid. n. f. dama; | **culebra verrugosa** ofid. bũrri; | **mapaná o equis**: damaa, damara, damare; | **rabochucha**: ibato, drukuntu, sambara, igoto, biatũ; | **raoajĩ**: pinadrũ; | **coral**: koradadama; | **secadora**: biuridama; | **sobrecarga**: obiuridama, urujé; | **solitaria**: borofani; | **fueteadora**: damapá; | **tercera**: iorobadama; | **cazadora**: kajaito, jurisitó, chaurara, kabiumia; | **cazadora grande amarilla**: kajaito; | **ciega**: nendé, nenebe, nedama, nendedama, tano; | **grano de oro**: neenka, kerabari, bato; | **culebra de patas**: kabirusa, puara; | **culebra pequeña venenosa**: panoko; | **culebra boa, anaconda**: jepá, je; | **culebra güio**: pipio; | **culebra de rayas amarillas y negras**: okaurmia; | **culebra parecida a la sobrecarga**: borofani; | **culebra que mata instantáneamente**: borrokota | **muerde la culebra**: f. v. dama kaai; | **contra veneno de la culebra**: f. n. damaká.

culebrina n. f. baatundau; (v. centella).

culo n. m. ankida, andau.

culpa n. f. nembura, nebura (s), kakui; | **tener culpa**: f. v. nemburabarabũ; | **no tener culpa**: f. v. nemburabaenebũ.

culpar v. t. neburabauí, nembura-uauí, jarataí, jarataya (s).

cultivar v. t. ioroteí, kabai, kabaya (s); | **cultivo de maíz**: f. n. pegabú.

culto (sabio) adj. chikuita.

cumbamba n. f. kidatru, kidatur, chidatru (s).

cumbarradó top. n. p. quebrada que cae al sinú; significa: río de la oropéndola (gulungo); (de **kumbarra**: oropéndola (gulungo) + **do**: río).

cumbre n. f. eaboro, eya; | **cumbre alta**: f. n. ea utu kaitabea.

cumpleaños n. m. toda euari.

cumplir v. t. koabeaneei, uru jiraburú, aribaya (s).

cuna n. f. jiraba; (véase también **hamaca**).

cunjeramía ictiol. n. m. kunjeramía.

cuñada n. f. añure, añore, chapa-uera (s).

cuñado n. m. uae, bae.

curadiénte: bot. n. m. bokorroki-ddía, busiakiddía, moidukiddía, kiddiapare, kiddía.

curandero adj. jaibaná, haibaná, nekauabú.

curar v. t. bibai, bebi, kayabeei, kurai, sorogai, sorogaya (s), pibai; | **sirve para curar**: f. v. kurabari, neara, pibamía.

curbaradó top. n. p. corregimiento y río del municipio de riosucio; | significa: 1. río de los pescados llamados jojolate (?); (de **curuba**: nombre de un pescado lla-

mado jojolate + **do**: río); 2. río donde abundan los murciélagos (?); (de **kuru**: murciélago + **do**: río).

curbaril bot. n. m. anime.

curioso adj. jomaitaochiaküría.

curso negro (evacuación negra) pat. n. m. amiparre.

curumandó top. n. p. significa: 1. río de las piedras de moler (?); (de **kuruma**: piedra de moler + **do**: río); 2. nombre dado a un pez (?); (de **kuruma**: nombre de un pez).

curumbaradó top. n. p. río que cae al tatamá en la región de pueblo rico (risaralda); | significa: río en el que abunda el murciélago; (de **kuru**: murciélago + **bara**: abutidante + **do**: río).

curvo adj. jureakirú, jureakubú.

currucutú ornit. n. m. kurubarú, urutau.

currumay top. n. p. quebrada y caserío, cambiado el nombre por "villa claret", en el municipio de pueblo rico (risaralda); | significa: boca de chaquira; (de **kuruma**: chaquira + **i**: boca).

cusca zool. n. f. sidima.

cúspide n. f. eaboro.

cusumbo zool. n. m. susuma; | **cusumbo solino**: f. n. kusakusa.

cuti (de origen cuna) top. n. p. río en el municipio de acandí; | significa: río del piojo; (de **ku**: piojo + **ti**: río).

cutis n. m. e; | **erupción en el cutis**: f. n. buri.

CH

chadó top. n. p. (véase **siató**).

chagaratara top. n. p. quebrada que cae al atrato; | significa: hacha; (de **chagara**: hacha).

chaguala n. f. mosima, mochimba, kembuperreperre (s); (véase también **nariguera**).

chagualo bot. n. m. tūdū, tūdūkau.

chajeadó top. n. p. quebrada y cerro entre ituango y murindó; | significa: 1. río pequeño; (de **chake**: pequeño + **do**: río (?)); 2. río del totumo; (de **chau** (**sau**): totumo + **do**: río (?)); 3. río de de chontaduro; (de **jea**: chontaduro + **do**: río (?)).

chakenendó top. n. p. río en el municipio de urrao; | significa: río de oro menudo; (de **chake**: pequeño + **ne**: oro + **do**: río (?)).

chalá ornit. n. f. nuri; (especie de cigüeña chiquita que se alimenta de peces).

chamí top. n. p. río que cae al san juan, región de san antonio, comprensión de mistrató; | significa: aguacatillo.

chamizas, quebrar v. t. būetai; | **andar sobre chamizas**: f. v. pidi-derreai.

chamón ornit. n. m. aaré, senge-senge, pajui, pibá, sosorro, chamó, samó.

champa n. f. jamba, jaba, jampa, hamba; (véase también **canoa**).

chango ornit. n. jueparu; (nombre de un pájaro negro).

chanza n. f. jemene.

chaparrón n. m. koedroma.

chapola entom. n. bagabaga (s), ūra.

chapolín entom. n. m. (grillo), sisi, ursi, adichichi, aichichi.

chapotear v. i. pinijindrukaní, taepetai, dotapei, dotapeya, pitirriakani.

chapucear v. t. dotapeya (s), dotapei.

chiquira n. f. kūrroma, kurrujuma, kurrujima, netá; | **adornar el cuerpo con chaquiras**: f. v. kapipei, kakuapei, cdeakuai; | **corona de chaquiras**: f. n. kūrromakadda; | **collar de chaquiras**: f. n. okama; | **tejer con chaquiras**: f. v. kūrromakai, kurrumakaya (s).

charco n. m. tuma, duma, dotuma; | **charco en el río**: f. n. dotumakidi; | **charco grande**: f. n. tumarea, tumamichiabú; | **charco artificial**: n. baniajunumbú.

chasco n. m. sea, seba, chisea; (véase también **avispa**).

chato adj. kunkakatu, kembuneabúa (s), pepedeabú, poporro, kuaembúa, kuae.

chepa entom. n. f. uriste; (véase también **avispa**).

chepudo adj. ekarra borgeabú; (v. también **giboso**).

chicao ornit. n. m. (pájaro parecido al turpial); chakorí, chikao.

chicó n. m. uarra, uaua; (véase también **niño**).

chicha n. chitúa, itúa; | **beber la chicha**: ituadoi; | **bebedor de chicha**: adj. ituadomia; | **cántaro para fermentar la chicha**: n. m. choko | **cántaro para guardar la chicha**: n. m. jürrukuru; | **chicha de chontaduro**: f. n. heaitúa; | **chontaduro**: f. n. heaitúa; | **chicha de maíz chócologo**: f. n. bechakeitúa; | **chicha de panela**: n. uaya; | **chicha dulce, poco fuerte**: f. n. sisa; | **chicha fuerte**: f. n. chia-

- sía; | **mosca de la chicha**: entom. n. f. burrumia.
- chicharra** entom. n. f. kibamia, kobima, biurandau, biuridau, uratau, tarabuka, dabrabuma (s), yingamia.
- chicharrón** n. m. draareakiruma, draareakerabarima, china uruma (s).
- chichiridó** top. n. p. (véase sisiridó).
- chichón** pat. n. m. sueakubú, soeakubú, daburorosoí (s).
- chiflado** adj. kiranemabú; (v. también loco).
- chiflar** v. t. ikorai; (véase también silbar).
- chiflón** n. m. ebara; (v. también ventarrón).
- chigimirridó** top. n. p. nombre de un río del chocó; | significa: río del guacuco; (de **chijimirri**: guacuco + **do**: río).
- chigorouó** top. n. p. río que cae al león y municipio de antioquia; | 1. río de guadua (?); (de **sioro** (**chigoro**): guadua + **do**: río); 2. río del plátano primitivo (?) (de **chikoro**: plátano primitivo, o bocadillo + **do**: río).
- chillar** v. i. biai, biaya, jugai, jugaya (s); (v. también bramar).
- chimiandó** top. n. p. nombre de un río del chocó; | significa: 1. río de la mortecina (?); (de **chimía**: mortecina + **do**: río); 2. río de gorgojo (?); (de **simía**: gorgojo + **do**: río).
- china** n. f. pepena, pepema; (véase también **aventador de fogón**).
- chíncharo** ictiol. n. m. nunchi, nunchi (pez bravo que algunos confunden con el tiburón).
- chinche** entom. n. f. oadomía; (literal.: de la sangre chupador).
- chinchilla** zool. n. f. (cusca), sidima, karrakomía; (véase también ardilla).
- chinchorro** n. m. (véase **hamaca**).
- chintadó** top. n. p. río que desemboca en el truandó; | significa: río de los tábanos; (de **chinta**: tábano + **do**: río).
- chinú** top. n. p. población del dpto. de córdoba; (véase **sinú**).
- chiraparadó** top. n. p. río que cae al riosucio; | significa: río de la jagua; (de **kipara**: jagua + **do**: río).
- chiquito** adj. maarakiruarra, chubirikokirúa, chaké, chuburikidi, chichaké.
- chirimoya** (o) bot. n. f. bachichi-nejó.
- chisme** n. m. netata (s); (véase también trasto).
- chismosear** v. t. bedeakai.
- chismoso** adj. yombigamia.
- chispa** n. f. fuego, fogón n. m. túbuchía, túbua (s), pisterrea; (véase también fuego).
- chisporrotear** v. i. túbuchiapidide-rreabú, pisterreairabú.
- chitra** entom. n. f. posindau, bosindau.
- chocarse** v. r. toabataui. toapetauai.
- chocar** v. t. tiunai, tiundai, düi, tüi, tuinaya (s), siunsidai, teunaya (s), tenentrüi, tenendrüi.
- chocó** top. n. p. departamento situado en la región más occidental de colombia, cerca de panamá; | significa: 1. cántaro fermentador de chicha (?); 2. perdiz (?).
- chocolate** n. chukurate.
- chócolo** bot. n. m. (maíz medio madero); bechaké.
- chonta** bot. n. f. memeera.
- chontaduro** bot. n. m. hea, jea, jenga (s); | **masa de chontaduro para comer**: n. f. jeaká, heaká; | **racimo de chontaduro**: bot. n. m. jeakúra, jengakümü; | **masa de chontaduro para pescar**: n. f. dreká; | **cogollo de chontaduro**: bot. n. m. heakira.
- choque** n. m. bachi (s).
- chorlito** ornit. n. m. domía.
- choromandó** top. n. p. (véase también **choromandó** y **toromandó**).
- choromandó** top. n. p. nombre de un río del chocó; | significa: río

grande; (de choroma: grande + do: río).
choza n. f. dechaké.

chucha zool. n. f. bosai; | **chucha** cuatro ojos: zool. n. f. pisidi; | **chucha zarigüeya**: zool. n. f. kan-chikomia; | **chucha mantequera**: zool. n. f. painsurru; (véase también fara).

chufletear v. i. ijarai; (v. también burlarse).

chuigo top. n. p. río que cae al andágueda; | significa: fruta de ratón; (de churi: ratón + jo: fruta).

chulo ornit. n. m. ankoso.

chupadero de los animales n. m. isida.

chupar v. t. soi, soña, soñu, hoi, hoña, isoi, ñai, ningai, isondai; | **chupar caña**: f. v. sonso hoi; | **chupar leche**: f. v. jubasoi.

chupasangre entom. n. m. oadomia, oatomia (animal raro del que dicen los indígenas que chupa la sangre, y se encuentra escondido debajo de la tierra).

churidó top. n. p. río que cae al león; | significa: río de ratones; de churi: ratón + do: río).

churima top. n. p. río que cae al andágueda; | significa: 1. ratón (de churi; ratón + ma: sufijo); 2. significa: tórtola (de **chiurima** (churima): tórtola).

churimo bot. n. m. (árbol) dokesajó, dokesahó.

churqui bot. n. f. (palma) junkata.
churumbela n. f. sirumbera; (véase también pipa de fumar).

chuzar v. t. sui, suya, chuya (s); | **chuzar con la aguja** (inyectar) f. v. akusadeba sui.

chuzo largo n. m. jiorcha; (v. también saeta de arco).

D

damajagua bot. n. damagua (árbol de cuya corteza se sacan tiras anchas).

danta zool. n. f. uaka, tanda (vaca de río).

danzar v. i. baerai, bairaya (s).

dañado adj. berachirú, chiberada, arinchuma, arinsida.

dañar v. t. dañatai, arí, ariña (s) aritai, tototai, toabei, arintai; | **dañar el filo**: f. v. kidaarí.

dañarse v. r. berabai, berabui; | **daño de estómago**: pat. n. amibarabú, amibaraanubú, amibarakaribú, ami.

dar v. t. deai, jibará, barideai, teaya, barijiyu, bariji, baridei, pari-jiya (s); | **dar algo de comida**: f. v. chikodeai, koai; | **dar luz**: f. v. koatai, koai; | **dar a luz**: f. v. uerauarra toi, toi, toya (s), uera-

uarra toya (s), uarratoi; | **dar diente con diente**: f. v. kidatau-derreai; | **dar vueltas**: f. v. purrebari; | **dar vueltas sobre sí mismo**: f. v. kirapurrai; | **dar sal al ganado**: f. v. pakatakobi; | **dar anticipado**: f. v. naa deai; | **dar puño**: f. v. juateachui, juateachuya (s); | **dar trompadas**: f. v. sinchautai, sinchautai (s); | **dar patadas**: f. v. tūgai, tūgaya (s), tūatai; | **dar alcance**: f. v. epeai; | **dar sepultura**: f. v. ggai; | **dar posada** (v. albergar); | **dar permiso para ir**: f. v. odoidai; | **dar pena**: f. v. minajachiai; | **dar se la muerte**: f. v. istu beatai; | **dar alguna cosa nociva**: f. v. nekachiruadeai; | **dar barato** f. v. needadeai; | **dar pasos largos**: f. v. jedai; | **dar una mano contra otra**:

- f. v. juatapei; | **dar una cosa contra la otra**: f. v. tiunai, tuundai, siusidai, düi, tüi, teunaya (s); | **dar golpes con el hacha**: f. v. charabatui, charabakurutui; | **dar de a poco**: f. v. apiaceai; | **dar frío**: f. v. jinsuai, jinsuaya (s); | **dar la mano**: f. v. juajitau, jubajitaya (s).
- de** prep. dauba, de (según los casos); | **de frente**: adv. kirare, kirampeta, kirambita; | **de ningún modo**: adv. sidaea; | **de la misma manera**: adv. sida; | **de balde**: adv. bari; | **de igual modo**: adv. sida; | **de ese modo**: adv. mauá; | **de esta manera**: adv. janka; | **de uno a uno**: adv. abaaba; | **de bastante gente**: f. adv. chokara, ambuara; | **de repente**: adv. egoda (s), eoa; | **¿de quién?**: adv. kaide; | **de otro lado**: adv. chiara, kiara; | **de otra parte**: adv. añare; | **de nuevo**: adv. akusa, uaya (s); | **de noche**: adv. teamaside, deamaside, ensabude, esbude; | **de mañana**: adv. dafededa, teapeda (s), diafeda; | **de día**: adv. ayanda, baride; | **¿de dónde viene?**: adv. samare nei; | **de cúbito abdominal**: f. adv. edabarrumbú; | **de él**: pron. ichide (s).
- debajo** adv. akare, eda, udu, edre, ekare; | **debajo** prep. dore; | **debajo del brazo**: f. n. ikiakare; | **debajo de la casa**: f. adv. dedre, dejá, deedrekare.
- deber** v. t. debei.
- débil** adj. chuburiabú, kayakirú.
- decapitar** v. t. borotototai, ochirututai, ochirututaya (s), osortotai, borotoi, borotatrutai, burutatrutaya (s).
- decir** v. t. jarai; | **decir cuál es el camino**: f. v. ojardei, ojaradei; | **decir bien**: f. v. biia jarabari; | **decir mentiras**: f. v. sebaya (s), sebai, seai, seajarai, seajarabari, sebjarai, kurungai; | **decir otra vez**: f. v. mauncha bedesai, abajaradeimaunchabedeai, amiñajarai, amiñajaraya (s); | **decir pa-**
- labras cariñosas**: f. v. ningabedeabúa; | **decir, obligar**: a f. v. jarabi; | **decir que sí**: f. v. mae jarai; | **decir cualquier cosa**: f. v. barikia jaratai, paritua pedeyaya (s).
- declinar** v. i. edauai; | **declinación**: n. f. eyakarra (s); | **declive**: n. m. eakarra.
- dedo** anat. n. m. jimindi, jumindi o jibini; | **dedo de la mano**: anat. n. m. juajumindi; | **dedo del medio**: anat. n. m. juajumindi esabema; | **dedo índice**: anat. n. m. juajumindi deseroa; | **horqueta de los dedos (entrededos de la mano)**: anat. n. f. juataé; | **entrededos del pie**: anat. n. m. jiruté; | **dedo pulgar**: anat. n. m. juajumindichoroma; | **dedos del pie**: anat. n. m. jirujimindi; | **falange de dos dedos**: anat. n. f. korakora.
- defecar** v. i. ankai, angai, aai, angaya (s), aaya, andeai, anchai.
- defender** v. t. karebai, karebaya (s).
- degollar** v. t. ochirututai; v. también decapitar).
- dejar** v. t. bui, etabui, dubui; | **dejar aparte alguna cosa**: f. v. uarekubuya (s), guarekubui; | **dejar la casa**: f. v. debui; | **dejar adentro**: f. v. edabui; | **dejar la loma**: f. v. eabui; | **dejar atrás**: f. v. atabaribui; | **no dejar en paz**: f. v. itabué; | **dejar en paz**: (no molestar) f. v. idabui, idabuya (s); | **dejar seco el río**: f. v. doedabui; | **dejar solo a uno**: f. v. dubui; | **dejar en la casa**: f. v. dedaboai; | **dejar el marido a la mujer o la mujer al marido**: f. v. amaña o amai; | **dejar el maíz**: f. v. bebui; | **dejar dormir**: f. v. kaimabui; | **dejar en el suelo**: f. v. jedabaribui; | **dejar apuñalado**: f. v. subui, chubuya (s); | **dejar caer**: f. v. etabarei; | **dejar**: (abandonar) v. t. itubuya; | **dejar olvidado**: f. v. aduakubú; | **dejar amontonado**: f. v. boro-

- meanumbui**; | **dejar fuera**: f. v. aimbui, aimbuya (s); | **dejar de llover**: f. v. koepoabú; | **dejar tapado**: f. v. tapakubui.
- delante** adv. naa (s), kerampeta, kirambita (s); | **delante de alguno**: f. adv. kirayatá.
- deleitarse** v. r. buseridai.
- delgado** adj. misúa, siundakirú, chinamía, büürakirú, büüruakirú.
- delicado** adj. chiaríasúa, arinchakirúa, jengetasea.
- delicioso** adj. chibía, chipiima, chibiama, uarrabú.
- delirar** v. i. kiranemai.
- demasiado** adj. jumáena, jumáera.
- demente** adj. kiranemabú, kira aduabú, chiranemabú (s).
- demoler** v. t. aritai.
- demonio** n. m. burutata, antaumía, tiarú, antomía, diaurú, meamba, meambena.
- demora** adv. daara (s), naanebé; | **sin demora**: f. adv. uaemba (s).
- demorar** v. t. daarai, eteneambai, etabudai.
- demostrar** v. t. uaraundrui.
- denso** adj. bada.
- dentellada** adj. kidaba kaada.
- dentera** pat. n. kidakisinsúa.
- dentro** adv. idu, eda; | **romper dentro**: f. v. uyatai, uyapetatai, uyajui, uyajuña; | **que está dentro**: adv. edabúa; | **dentro de poco**: adv. mambae.
- depilar** v. t. budaedatai.
- derecho** adj. jippa, jippakirú, chijippa (s).
- derramar** v. f. eabuei, eaya (s), eai, eatai, eatatai; | **derramar todo**: adv. jomma eatai.
- derretir** v. t. dorrobari, dorrobaribai, ürui, ürutai, cherreabari, cherreabariya (s).
- derribar** v. t. tüsfatai, tutai, tutui, duruedabaribuei, udubaribuaya (s), edetai, udubaribuei, baeya (s), baei, tuedabaribuei; | **derribar guadua**: f. v. siorotutubuei, iñatai.
- derrocar** v. t. edetai; | **derrocadero**: n. urabarinuma; (v. **derrumbe**).
- derrotar** v. t. abaubajuakayai.
- derrumbarse** v. r. urabai, bai, baei.
- derrumbe** n. urabarinuma.
- desabrido** adj. piumaueakirú.
- desafiar** v. t. jombiya, kirundai, jombi, chombi.
- desahuciado** p. p. poyakurabé.
- desalojar** v. t. ichai, jüretai.
- desamarrar** v. t. enatai.
- desamparar** v. t. dubui, idubui, idubuya (s), idubaribú; | **desamparado**: p. p. heramara (s).
- desangrarse**: v. r. oachei.
- desanudar** v. t. enetai, enabuei.
- desaparecer** v. t. atuai, atuaya (s), aduai.
- desaprovechar** v. i. iruaraatuai.
- desarmar** v. t. embarataui.
- desarraigar** v. t. korai, entai, eentaya (s).
- desarropar** v. t. ebarabaribuei.
- desarroparse** v. r. egoai.
- desaseado** p. p. jayoabú.
- desatar** v. t. enabuei, enatai, enetai, enetaya (s), kurunsai.
- desatarse** v. r. memedebei.
- desatender** v. t. uniué.
- desbaratar** v. t. arintai, uaya empetakuatai, iñatai, enai, enatai, enabuei, enakuatai, enanai.
- desbarbar** v. t. kiandarrkarabai.
- desbotonar la guadua** v. t. teyu, tei.
- descabezar** v. t. borototai, boroa-embaribui, borotototai, borotói.
- descaderado** pat. p. p. sitebabaeni.
- descalzar** v. t. sapato enetai o eatai.
- descansar** v. i. akadaui, nui, nundai, jedaenkubui, siunkonai, jedabai, nundai.
- descargar** v. t. jebedabatatai, jedaeatai, jedaeai, jedui, edaetai, jedaeandoi.
- descascar** v. t. epetai, chiejodai; | **descascar el maíz con el pilón**: f. v. betiui, beteui, betiuña (s).
- descendencia** (el nombre de los viejos); n. f. chorara trün.

descender v. i. edauai; (v. **mermar**).
desclavar v. t. eei, empetatai.
descolgar v. t. eda enai, utujirabu-
 jeedaetai, utubenaedaetatai.
descolorido adj. kiraparakirú, ki-
 randarrparandosakirú.
descomponer v. t. iñatai, korai; |
descompuesto de la mano: f. v. juabüabú; | **descomponer el pie**:
 f. v. jirukorai.
desconocido p. p. unukau, dayau-
 nuka (s).
desconocer v. t. unduabai, aduibú,
 unduaduai, unduatuaya (s).
descontentar v. t. kirasei.
descontento adj. senumúa.
descorchado p. p. eambú.
descorchador n. eatabari.
descorchar v. t. eabari, empetai; (v.
 también **destapar**).
descoser v. t. kapidude enatai.
descubierto p. p. eambú, ebanu-
 múa.
descubrir (**destapar**) eabari, eape-
 tai, ebataya (s), ebatái, eatai, ea-
 taya (s).
descubrirse v. r. egoai.
descuidar v. t. adauabachi, akaea,
 akabea, barikiai.
desde prep. idu, ba, betama (s).
desdentado p. p. kidasusurr, kida
 neetabúa.
desdentar v. t. kidaetai, kidaeen-
 tai, kidaentatai.
desdeñar v. t. akamakobú, iedai,
 daumeaunuué.
desear v. t. kiriñai, kiriña (s), kú-
 riai, kiriai, kiriañu; | **desear chi-
 cha**: f. v. sisa chiaua.
desemboque del río f. n. dotae, doi-
 tae.
desempacar v. t. auarapei, auara
 boekai, edapuru kabuada enatai.
desencadenar v. t. enatai, enabuei,
 enai, enakuatai, enetai, enetaya
 (s).
desencordelar v. t. enetai.
desenlazar v. t. enetai; (v. tam-
 bién **desencadenar**).
desenmarañar v. t. urui.

desenmascarar v. t. chira ebataya
 (s), kira ebatái.
desenredar v. t. irui.
desenredarse v. r. memedebei.
desenrollar v. t. eda puru kobua-
 daenatai.
desentumecerse v. r. kúrrujiruñu
 (s), kúrrujiru, kúrrukirui, kú-
 rruuitaubarinubú.
deenvolver v. t. eda purukobuada
 enatai.
deseo n. m. kiría.
desequilibrio adv. n. m. kiranema-
 bú.
desfibrar v. t. jiuí.
desgranar con la mano v. t. kúruí;
 | **desgranar a golpés**: v. t. boauí.
deshabitar v. t. debui.
deshacer v. t. aritai; | **deshacer al-
 guna cosa**: f. v. nekoebema enai.
desherbar v. t. enai, eei, nejarraka-
 rraeei; (v. también **arrancar**).
deshinchar v. t. orobibei.
deshojar v. t. epotai, epokuai; | **des-
 hojar el maíz**: f. v. beepoi.
deshonrar v. t. ariña (s), bedede-
 ba ari, minajachiai, miajachiai.
desidia adj. koa.
desigualdad n. f. dachiatakiruea.
desleir v. t. dorrobarí.
deslizar v. t. beradeatai.
deslizarse v. r. siradüatai, beradüa-
 tai, sirudüai, beratüabarí.
deslumbrar v. t. bapupureai.
desmadejar (**aflojar**) v. t. erajui,
 eronsoi.
desmayar v. t. sureadidi.
desmayarse v. r. kiranduai, surea-
 didi, chiranduaya (s).
desmenuzar v. t. sirabatatai, pi-
 chiaoi, bastruinkabarbebi, pipi-
 chiaokuaya (s), pichipichianatai,
 pichipichiaokuai.
desmigajar v. t. pichiaoi, sirabata-
 taya (s).
desmontar v. t. embarataui; | (**tum-
 bar monte**), f. v. oitudai; | **des-
 montar de una bestia**: f. v. mü-
 radebema edanei, müra aimbui,
 müra uduboya (s).

desmontarse v. r. mūra aimbui, mūra udubai.
desmoronar v. t. iñatai.
desnivel n. m. jipababué, jippaba buae, jippabari bué.
desnivelado p. p. jipabū ué, jipababari bué.
desnucar v. t. jimbisi opurretai, jimbisi opurtutai, jimbisi opurrutai.
desnudar v. t. ebarai, ebarabari-beei, egoai, neai, uameai, kakúa uaaimbui, paru ea kubui, jomma eatai, kamisa eentai.
desnudo adj. androgoa.
desobedecer v. t. uriambai, urié, uniambai.
desobediente p. a. unikau, niunikau.
desocupado adj. baribú, baribaribú, juabaribú.
desocupar v. t. eaboi.
desollar v. t. ejodatai.
despacio adv. biaká, piaka, bika, bianká.
despacito adv. bikaní.
despachurrar v. t. junsichebí, junsitrai, junsierretai, junsietaya (s), jinsiai, saña.
desparramar v. t. memeneatai, kuetanubú.
despechado p. p. senumúa.
despedazar v. t. pichiaoi, toabei.
despedir v. t. auara uambí, jüretai, jüretaya (s), auara jüretai; | **despedir chispas**: f. v. pididerreabú.
despegar v. t. enabuei, empetatai, eei, ogetaya (s), oetai, oetatai, enai, enakuatai, enatai, ogadogoa (s).
despellejar v. t. chiejoddai, ejodatai.
despeñadero n. m. idubadoa, urabata, urabarinuma, eidúa, eidukaitauebú.
despeñar v. t. doasitai, kachiruade jiratai, doasitaya (s).
desperzarse v. r. kürrujiruñu (s), kürruitaubarinubú.
despertar v. t. ürumatai, ürumaña, ürumañu, ürumai.

despiojar v. t. tüirutai, tümbeai, tüinirui.
desplegar v. t. eda purukabuda enatai.
desplomarse v. r. bai, baei.
desplumar v. t. karabai, karabatai, karabaya (s); | **desplumar una gallina**: f. v. eterrekarabai.
despojar v. t. embari, edrogoaya (s); | **despojar de la tierra**: f. v. ioroembari.
desprender v. t. eei, oetai, oetatai; (v. también arrancar).
despreciar v. t. kiriabai; | **ofender de palabra**: f. v. bedekachirua-bú.
desposeer v. t. embarataui.
después adv. jambae, jambáera, haambake, haambakera, maabe, mambae, uabarrea, arandreneane (s), aramanta (s), tea, teambena, teajonea (s), naumbe.
despuntado p. p. kuneambúa, kida-miaé.
destapado p. p. eambúa, ebanumúa.
destapador n. m. eatabarí, ebamía (s).
destapar v. t. eabari, ebatai, ebataya (s), eapetai, empetatai.
destaponar v. t. empetai, uyatiui, uyatiuntai; | **destaponar guadua**: f. v. sioro uyatiui, sioro uyatiuntai.
destello n. m. eradrí.
desterrar v. t. yoroembari, ioroembari, jüretai, jüretaya (s).
destetar v. t. jujarí, hujariña; (v. también ablactar).
destorcerse v. r. jirui, jiruñu (s).
destrabar v. t. enabuei.
destripar v. t. junsierretai, junsichebí, junsitrai, jinsiai, junsietai, junsietaya (s).
destronar v. t. sirabatatai; (v. también desmenuzar).
destruir v. t. aritai, iñatai, tubeaya (s).
desunir v. t. guarei, enetai; (v. también soltar).
desván n. m. deutarebema.
desvanecerse v. r. boroađuai, kiran-đuai.

desvestir v. t. paru ea kubui, ebararibeei, uaainbui, uaainbuya (s); | **desvestirse**: uaneai; (v. también desnudar).

desviar un río f. v. dojayai.

desyerbar v. t. enai, eei, jari, jariya (s); | **desyerbar la sementera**: f. v. ponai; (v. también desherbar).

detenadó nombre de un charco grande del río pasagra; | **significa**: río del martin pescador; (**de detene**: pájaro martin pescador + **do**: río).

detener v. t. jitauribui, taubí, tauí, tükubei, etapirabari.

deteriorar v. t. ariña (s); (v. también dañar).

determinar v. t. unui, unduya (s); (v. también distinguir).

detestar v. t. kiriabai, kiriñaea (s).

detonar v. i. baabirui, baabiruya (s), bajururui, bajururuya (s); (v. también tronar).

detrás adv. kadde, ambeta, ambetare, kaidi, kaindu; | **detrás de la casa**: f. n. deakare.

deudó top. n. p. río que cae al andágueda; **significa**: río de la caravana; (**de teuteu**: caravana + **do**: río).

devolver v. t. uayadeai; | **devolver lo robado**: f. v. merabura uayadeai; | **devolverse a pie**: v. r. jiruayanei, jiruyanei, jiruyacheya (s), otokurenei; (v. también regresar).

devorar v. t. mi; (v. también tragar).

día n. m. eara, ebari, euari, ewari; | **mediodía**: f. n. umandau jippa; | **aclarecer el día**: f. v. euariundakari, undaburu, ebariya (s); **día corto**: f. n. euari uñña; | **despejarse el día**: f. v. iubiabú; | **día nublado**: f. n. euari paimanumúa, panuanubú; | **día oscuro**: f. n. euaripaima.

diablo n. m. burutata, tiaru, diaru; | **diablo del agua**: n. m. antomía, antaumía; | **diablo del andágueda**: n. m. meambea, meambema.

diariamente adv. noremauncha, ebaricha, euaricha; | **diariamente está lloviendo**: f. v. euaricha koechenubú.

diario adj. ursababari.

diarrea pat. n. f. amibaranubú, amipurru, amibú, amijincheabú, amibarakaribú, amibaraanubú, ami; | **diarrea de sangre, disentería**: pat. n. amipurru, oabaraanubú.

dibujar büi, büya.

dichoso adj. kirajú, kirajuchidi, kirajuchirú, kirajuabú.

diecinueve adj. kiranchi komabajuakiraraba audu umbea.

dieciocho adj. kiranchi komaba juakiraraba audu ume.

dieciseis adj. kiranchi komaba audu juakiraraba.

diecisiete adj. kiranchi komaba juakiraraba auduaba.

diente anat. n. m. kida, kidda, chida (s); | **apretar los dientes**: f. v. kidacharekani; | **curadiente**: bot. n. m. bokorrokiddia; | **dar diente con diente**: f. v. kidatauderrei; **rechinar los dientes**: f. v. kidakürriai, chidatauderreaya (s).

diez adj. kiranchi komaba, juasomma ome.

diferente adj. auarabú.

difícil adj. saareabú, charea, chare, chicharea.

difunto adj. biuda. beuara; | **perfumar el cuerpo del difunto**: f. v. biuda kakúa bidokeraí.

dilatado adj. pepedea, drasobúa.

dilatar, estirar v. t. erroi, daaraya (s).

dinde bot. n. m. sefiru, sipiru.

dinero n. m. parata.

dios n. m. undrebema (s); | **dios nuestro padre**: f. n. dachisese (s), dachí akore; | **hablar con dios**: f. v. diosome bedeai.

diostedé ornit. (tucán) n. m. kinguara, kinguaraichara, kinguara-chara, kinguarachikkerre, kinguara, keuara.

dirigir v. t. iribaotói.

discurrir v. t. kirinsiai.

discutir v. t. kaikayai.
disentería n. f. oabaraanubú, ami-purru.
disfrutar v. t. bu-eridai; v. también gozar).
disgustado p. p. senumúa.
disgustarse v. r. chikiruai.
disgusto n. m. púa; (v. también dolor).
disimular v. t. sebidai, chumpeai, chumbeai, chupeaya (s), chumpeaya (s), kurungai, chiumpeatai, chiumpeabuai; (v. también callar).
disminuido p. p. unkadú.
disminuir v. t. edauai.
disolver v. t. dorrobari; (v. también derretir).
disparar v. t. teutai, batatai, batataya, bataya (s), baribuaya (s), batai; | **disparar** (reventar): v. t. tobi, tobiya; | **disparar** (tirar): v. t. drui, druyu; | **disparar la escopeta**: f. v. paua batai; | **disparar con arco**: f. v. siyabadri, siyabatri, siyabdrui.
disparejo adj. abareka beeué, bera-baribú, abarika beebé.
disponer v. t. kubui, eembidai; (v. también colocar).
disputar v. t. iadai, chiui; (v. también reñir).
distante adv. kaitabé, kaitabuea.
distinguir (conocer) v. t. unui, un-duya (s).
distraerse v. r. unibé, uribé.
distribuir v. t. arabaeí.
diversión n. f. jemenera.
divertido (contento) adj. biabúa.
divertir v. t. - v. r. jemenei, jemeña (s).
dividir v. t. dratutai, koentai, bas-tuinkaberai, buetatai, tetadeai, totai, totatai; (v. también partir).
divorciarse v. r. amai, amañu.
doblar v. t. omebedakubui, bedaya (s).
doble adj. omebú, beda (s).
doblegable adj. urijurea (s), chijurea.
docabú top. n. p. río que cae al águíta; | significa: río donde está

la hija; (de do: río + kau: hija + bu: está).
docampadó top. n. p. corregimien-y río del baudó; | significa: río del barbasco; (de doka (doka-ba): barbasco + do: río).
doce adj. kiranchi komaba audu ume.
dócil adj. dauchareabé, uníbari, chichokokea, miamabé.
docto adj. chikuita.
dochara top. n. nombre primitivo del río san juan; | significa: río fuerte, bravo; (de do: río + chare: fuerte).
doimamandé top. n. p. cueva a la orilla del andágueda; | significa: cueva del tigre; (de do: río + imama: tigre + de: casa, cueva).
doler v. t. suburiya (s), suburi, pirai, puai, puanemúa (s); | **doler el estómago**: f. v. bipirai, bipiraya.
dolor n. m. chipúa, pira, púa; | **dolor del cuerpo**: f. n. kakua pua; | **dolor de estómago**: f. n. bipiranubú; **dolor de hígado**: f. n. taripira, taripúa, taripuanumúa; | **dolor de barriga**: f. n. bipúa.
doméstico adj. dedabema, tedabema (s), dedé, dauchareabé, dauchareaué.
domiandó top. n. p. nombre del río andágueda cerca de su nacimiento; | significa: río de los chorlitos; de domía: chorlito + do: río).
domingo n. m. misa, domi.
domingodó top. n. p. corregimiento de riosucio (chocó) y río que cae al atrato; | significa: río de la tizereta; (de dominijó: tizereta + do: río).
dominico, plátano bot. n. m. pataara, karrajuntupata; | **dominico hartón**: bot. n. m. patapara, patapá (s), iguanapata; | **dominico largo**: bot. n. m. tutusia, tutuasí.
dominó bot. n. m. daukasina.
donar v. t. parijiya (s), barideai, baridei, barijí, barijiyu (s).

doncella 1. ictiol. n. f. ensebede; 2. n. f. auera, amuera (s).

dónde adv. sama; | ¿dónde está? f. v. samábú; | ¿por dónde andaba? f. v. samaba nimbasí; | ¿a dónde va?: f. v. sama uai, sama uaña (s).

dopara top. n. p. río que desemboca en el andágueda; | significa: 1. río claro, azul; (de do: río + para: claro, azul; 2. pájaro de río; (de dopara: nombre de un pájaro).

doparandó top. n. p. nombre de un río; | significa: 1. río azul; (de do: río + para: azul); 2. río de pájaros blanquinegros; (de dopara: nombre de un pájaro + do: río).

dopurdó top. n. p. río que tributa al andágueda; | significa: río colorado; (de do: río + purru: colorado).

dorada 1. bot. n. f. nejarrkera; 2. ictiol. n. f. amparra, pema, oabau.

doradilla bot. n. f. ibarkera, nejarrakera.

dormido p. p. kainumbú.

dormilón bot. dodú; | adj. chikaimbúa.

dormir v. t. kaimbuei, kainobei, kaña (s), kaimboi, daukaiñu, daukai, daukaimbuei; | **dormir juntos**: f. v. ambuakai, ambuakaimbuei.

dormitorio n. m. kaibodadaumae, kaimbodadaudé.

dorso de la mano anat. n. f. juajarta, juaekarra.

dos adj. ome, ume (s); | **dos veces**: adv. barima, sema ome; | **dos cosas**: f. n. umebeda, umebena; | **dos días**: adv. ebari ome, euari ume.

doscientos adj. juadromaaba audu dabume.

dromadó top. n. p. nombre original del atrato; | significa: "el gran río"; (de droma: grande + do: río).

dúctil adj. chijurea.

dudar v. t. biaadua.

dudoso adj. biauarabé.

dueño n. m. chibari; | **tierra sin dueño**: f. n. drua barinumbú, yujabari, drua barineembúa.

dulce adj. duse, kua, kuambú, chikuua.

dundó top. n. p. río que cae al sebedé; | significa: río de árboles de madera muy fina; (de dun: árbol de madera fina + do: río).

duplo adj. omebú.

duradero adj. droabui, durabari.

durar v. i. atuachoi, chorogai, chorogaya (s), choai.

dureza adj. badda.

duro n. m. chicharea, sareabú, somiendu, sanguanumúa, chare, charea.

E

ea! interj. achi (s), invitando a caminar: uanda, odia.

ebrio adj. biubú; | **ebrio de tomar chicha**: f. adj. ituabiuchirú.

eco n. m. abareka bedea keebúa, dauchiabedeatabú, jarabika (s).

económico adj. chiedá.

echar v. t. edeatai, baei, baeya (s), ichai, kubui; | **echar a rodar**: f.

v. buratai, burataya (s); | **echar fuera**: f. v. ua batai, ainetai, jüretai, ua batatai; | **echar remedio**: f. v. edasoai; | **echar sangre**: f. v. oachei; | **echar pelo**: f. v. karabeei; (v. también empelar).

echarse v. r. jedaboai, jebedatabaya (s), jedabai, jedakubui; | **echarse para adelante**: f. v. barruuai, barruuañu.

edificar v. t. deuauí, deoi, deoya (s), teoya (s).

edificio n. m. de, te.

educar v. t. kauabi, kauabiya (s).
el 1. art. a, ara, ta, ba, chi; 2. pron. ichi, jari.

elegir v. t. auarajürui, chibiajítai.
elevación n. ntú, ntre, ntare.

elevado adj. ntukaitabé.

elear v. t. jirabari, itajirabari, itajirai, jirabariya, edabaudai, piradriya (s), utajirataui; | **elear los precios**: f. v. chiombúa.

eludir v. t. etebui.

ellos pron. ichiara, anchi, anyi, maura.

embadurnar v. t. embarai.

embalsamar v. t. biuda kakúa bi-dokerai.

embarazar v. t. barbarai, topodóa (s), uarrabarai.

embarcación n. jampa, jamba.

embarcarse v. r. jambadeuai, ambadeuai, jampadeuaña (s).

embarrar v. t. purui, embarai, ego-roba anai.

emborracharse v. r. biubei, biubuai, biubuaya (s); | **emborracharse dando vueltas sobre sí mismo**: f. v. kirampurrua kobúa; | **emborracharse hasta perder el sentido**: f. v. kauabé biu buai.

embozarse v. r. uanemariya (s); | **cubrirse hasta la boca**: f. v. ijjai, ijüai, ijüaya (s); | **cubrirse hasta la nariz**: f. v. kujüai.

embriagado p. p. beubúa (s), biubú.

embriagarse v. r. biubei, beubeya (s).

embrión anat. n. m. bogoa (s).

embrollarse v. r. chibüraya.

embromar (chancear) v. i. jeme-nei, jemeneñu (s).

embuste n. m. chiseba.

embustero adj. seareabú, seabida, seabidabúa, sebanemburumía.

empañetar v. t. müraaayoromepu-rui.

empapado p. p. bekeabú, surrua-
numbú, basurrúa.

empapar v. t. basurrui, basurrua-
boi, beal, basurrupoya, surrua-
ya (s), bachurruiya (s).

emparejar v. t. abarekabeei, dau-
siai, dausiabuei, dauchiabeebí,
aradauchiai, arabeei, aradauchia-
ya (s), aradausiaya (s), chauña,
kauí.

emparrillar v. t. bai, übui; (v. tam-
bién asar).

empedrar v. t. moaboakai, monga-
rata piia kubui, monkarai, mon-
garaya (s).

empaine anat. n. m. jirurengo (s).

empelar v. i. karabeei, pudachei,
pudacheya (s), budachei; | **empe-
zar a empelar**: f. v. karasesirúa,
karanesirúa.

empelotar v. t. neai.

empelotarse v. r. uaneai.

empellón n. m. bachi (s).

empañar (dejar algo colgado) ita-
jirabui.

empezar v. t. adauchai, paranchai,
oakai, bauchai, bariyu, bari, ko-
mensai; | **empezar a encanecer**:
f. v. buda torroabú; | **empezar a
tromar**: f. v. ururuakubú.

empinar v. t. itajirabui.

empinarse v. r. jirujumindebauai,
jiruminideba barinobei, jurijimi-
nibarinimbodoi.

emplumar v. i. karachei.

empolvar v. t. chijorai, chijoraya
(s), poraya (s), porai, purui.

empolvorizar (v. empolvar).

empollar v. t. tokoai, tokoaya (s).

emporcar v. t. jayoi.

empujar v. t. tüsiatai, kirateuña
(s), pirabaraya; | **empujar la em-
barcación**: f. v. dotenguai.

en prep. de, eda, üru; | **en ese lu-
gar**: f. adv. kama; | **en fila**: adv.
abaabakedé; | **en lo alto**: f. adv.
itare; | **en el momento**: f. adv.
uratebaude; | **en balde**: adv. ba-
riara; | **en paz**: adv. choea (s); |
en presencia: adv. kirambita; |
en otra parte: f. adv. auara, kia-
rara.

enamorar v. t. kangabi, kangabiya
(s), kiriabi.

enanito adj. kakatuani, kakatúa, kakatobei, kakatuakirú.
enano adj. barikaasabú, uarikasabú, kakatuakirú, emberachake, embera chuburikiruchaké; | **plátano enano**: bot. n.m. barkúa, pinea, santajoa, santapé, borrobakapata.
encaminar v. t. iribaotói.
encanecer v. t. borotorroai, borotorroaya (s); | **empezar a encanecer**: f. v. buda torroabú.
encaramar v. t. edaui, itajirabari, piradriya.
encaramarse v. r. ntauai, ntuuañu, ntuuaña (s), jiranai; | **encaramarse a un árbol**: f. v. bakurude utauai.
encarcelar v. t. karsedaodói.
encarecer v. t. neentuai, neumbuei, chiombuai, chiombuaya; | **vender muy caro**: f. v. chiombúa nendobuei.
encargar v. t. jarabuei.
encariñar v. t. kúriñu.
encariñarse de v. r. chiaua.
encarrar v. t. boromeai; | **encarrar maíz**: f. v. be ambuarajoi, beam-bajamai, pejoya (s); | **encarrar el maíz en hojas**: f. v. amboarajoi; | **encarrado el maíz en montón ordenadamente**: f. adj. beareajokubú.
encausar v. t. nebura barai, neburabauí, neburauauí.
encenegar v. t. egoroba anai.
encender v. t. besiai, koai, koatai, baai, baaya (s), uruai, tedechoai, pureai, pureaya (s); | **encender el fuego**: f. v. tübüpuai; | **encender fósforo**: f. v. póporo bataya (s).
encerrar v. t. edajüai, edajüambui, porogoaya (s), jüai.
encia anat. n. f. kiddakarrachia, kiddajiruchiara.
encima adv. üru, utá.
enclavar v. t. sukoai, sukoaya (s).
enclocarse v. i. kodokodai, kodokodoaya (s); | **enclocarse la gallina**: f. v. eterreuera kokodoa beei.
encoger v. t. korantui, chiradrui.

encogerse v. r. edabarruakidí, korabatui, edabarrukubúa (s).
encomendarse v. r. bidi, bidiya (s).
encontrar v. t. unundui; | **encontrarse con otro**: f. v. unui, undui, unduya (s); | **encuentro de dos caminos**: f. n. otae.
encorvar v. t. jureai; | **estar encorvado**: f. v. jureabú, jureabaribú.
encorvarse v. r. barruuai, barruuañu.
encrespar v. t. borosisiai, borosisiaya (s), burususuaya (s).
encuellar v. t. ojuambarai.
encuevar v. t. jüai.
encumbrado p. p. ntukaitaué.
enderezar v. t. jippatai, jindaui, jipajirui, jirundai, jirundaya.
enderezarse v. r. jirui, jiruñu, kurrujirui, kurrujiruñu (s), kurrui-taubarinubú.
endurecer v. t. chareareabui.
endurecerse v. r. chareatai, korabaripei, charetabúa.
enemigo adj. jura, kiriakau, chijura, kiramá, chikirúa.
enemistado p. p. jura.
enemistarse v. r. diurabema kiria-bé, auruta kiriaué, chikiruai.
enfadado p. p. senumúa.
enfadarse v. r. kirumai.
enfangar v. t. embarai.
enfermar v. i. kayai; | **enfermar con fiebre**: f. v. kügamianumúa.
enfermedad n. f. kakuapúa, kakuaitia, kakuachiküabú, ora; | **enfermedad por maleficio**: f. n. jaideba kakuachikirúa.
enfermizo adj. kakuakachiruabú; (v. también **enfermo**).
enfermo adj. kakua kachiruabú, kayajayobúa, küabúa, kaya (s), biororú, bikachirabú, kayapodoa (s), kayabú, kakuade küamubabari, küanuma emperemo.
enfermoso adj. (v. **enfermo**).
enflaquecer v. i. büüruabeei, büürabaya (s).
enfrente adv. kirapebú, kirampebú, kirapeta, kirare, kirari, jipakirú, kirambita.

enfriar v. t. jinsuai, jinsuaya (s), kurasaña (s), chikurasai (u. t. c. r.).

enfucerse v. r. chiruña (s).

engañador adj. seareabú, seakara (s), seabida, sebanemburumía.

engañar v. t. seajarai, sebai, sebayá (s), sebarai, kurungai, chiseai, chisebaya (s), seai.

engaño n. m. sea, seba, chiseba, chisea.

engañoso adj. chiseabú.

engazar v. t. edaertatai, enguya (s).

engendrar v. t. biogobiya (s), uarrabaraai, uarrabarabei.

engordar v. t. boreai, boregeaya (s); | **hacer engordar**: f. v. borekeabi.

engrosar v. t. boreai.

engullir v. t. mikui, edakoi.

enhilar v. t. enguya (s).

enjambre n. m. urrajó, urranejó (s), kurambaribá.

enjuto adj. chibaboade.

enlazar v. t. jidaudai, jirubui, sogoba jiretai.

enlodar v. t. güri, egoroba anai, embarai.

enloquecerse v. i. kiraaduabei, kiradauai, chiranduaya (s), kiranemai.

enlucir las paredes f. v. müraayoromepurui; (véase también **empañetar**).

enmalezarse v. i. siruai.

enmohocer v. t. mokosiai.

enmugrar v. t. jayoai.

enojado p. p. chimiamá, chikurumbía, minsiabú, miama.

enojarse v. r. kirui, iedai, orrai, chiruña (s), kirumai.

enojo n. m. chirúa.

enredarse v. t. memeneai, memendeai, memendatai, chibüraya (s), chibürai, junkobei.

enriquecerse v. t. chiübuai, chiparai, chiparaya (s), parachubúa, parabei, übuei.

enrollar v. t. parudebui.

enronquecer v. t. osorteai, osorkin-suabú, okisukisuabú, mimisidiai.

enroscar v. t. japuyatai, purrai, pu-yatui.

ensanchar v. t. homparreadai.

ensartar v. t. edaiui, edaertatai, edabuei, edaberajui, enguya (s), edajuya (s).

ensayar v. t. batachai, paranchai, barikiauanchai.

ensededó top. n. p. río afluyente del sebedé; | significa: río de las piedras de amolar; (de **esede**: piedra de amolar + **do**: río).

enseñar v. t. jaradei, jarateai, kauabi, kababi, kauabiya (s).

enserer n. m. netata.

ensopado p. p. bakeabú.

ensuciar v. t. jayoai, tauai.

entablar v. t. pui, puñu; | **entablar el piso**: f. v. küdaui, küapuñu (s).

entender v. t. uri, uni, uriña (s), kuitai, kabai, kabuaya (s), kuitaya (s).

enterarse v. t. kuitai.

entero adj. joma (s), arimea, abarea.

enterrar v. t. edaggai, uggai, uggakubui, uggaya (s), yorodeyatei, yorobadeggai, yai, joui, jouya (s).

entibiar v. t. huhuruai, emurai, emuraña (s), uasiai.

entonces adv. manga, mangara, makara, mombe, makadadü (s).

entongarse v. r. ibakadoya (s), ibakadoi.

entrañas anat. n. f. bitrain (s), jinsi.

entrar v. t. kobei, edajuya (s), eduai, juei, diudubari; | **entrar en la casa**: f. v. deedauai, deedauaña (s); | **llegar a la casa**: f. v. dedanei, dedaneya (s), deedaseya (s).

entre adv. eda; | **entrededos**: f. adv. juatae.

entregar v. t. deai, teaya (s).

entretener v. t. jemenei, jemeneya (s).

entristecerse v. r. kirinsiai, kirinsiaya (s), chirinchaya (s).

entrometar v. t. edabui.

enturbiar v. t. konondoai, konoai, kondoai, paringoudaya (s).

entusiasmar v. t. chorogabiya (s).
envejecer v. i. chorabei, chorakei, chorai, chorabaya (s), chorabú.
envejecido p. p. chichora, chora.
envenenar v. t. nearababeai.
envenenarse v. r. nearakoi, nearakoya (s), nearadoya, nearadoi; | **envenenar el virote**: f. v. ukida nearapurui; | **envenenar con hierbas a otro**: f. v. nekachiruadeai.
envidiar v. t. jiba auru neta kiriai.
enviudar v. i. dubai.
envolver v. t. burai, purui, tuyai, purudebui, puirrai, añaeatai, añainatai, buraadaui, burataui, buratai, burakuei, burakoai, burakoaya (s); | **envolver la bodoquera con bejuco**: f. v. porreba uburai.
enyerbarse (el campo) v. r. sirui.
epidemia pat. n. naunde jai.
epidermis anat. n. f. karaé.
equilibrar v. t. adauchiakirubai, adauchiakirubaya (s).
equilibrio n. m. aradauchia.
equis ofid. n. f. damaa, damara.
equivocarse v. r.; | **decir cualquier cosa**: f. v. barikía jaratai, paritúa pedeaya (s).
erizo zool. n. ofidi, infidi; | **erizo colimochó**: zool. n. m. mokaddo; | **erizo mataperros**: zool. n. m. ofidi, infidi, ompidi, pibini.
eructar v. i. jaampe barinubú.
errar v. i. paritua pedeaya (s).
esa adj. jari, jarijau, jangu, chijumba, chajarijau, chajau, pang, pangu, kau (s).
escalera n. f. jerumeta, dumeta, dume, tume (s), tumene, tomé, dometá; | **subir la escalera**: f. v. uta ua tumenea.
escama de pescado n. f. betachié, betakara.
escampar v. i. poai, kuepoai, bapoai, bapoarú, koepoabui, poaya (s).
escapar v. i. (irse escondido) miruui.
escarabajo entom. n. m. ambuima, agaidür; | **escarabajo casero**: f. n. ankaidür; (v. también cucarrón).

escarcha n. f. yorosurrúa.
escarmentar v. i. jombaibibubambai.
escaso adj. bisduikirú, maarakirú, mastriña, onkabú, uñña (s), bituibú.
escoba n. f. eskoa, iskoa, kudabarre, ubarre, ekoroa; | **escoba babosa**: bot. n. f. bibiruka.
escobilla bot. n. f. birubiru.
escoger v. t. jürui, jirapei auara; | **escoger lo mejor**: f. v. eda jürui chibia, chibía jitai; | **escoger el maíz**: f. v. beaulara michía jürui.
esconder v. t. guagai, guakai.
esconderse v. r. mirui, miruña (s).
escondido p. p. uakakirú.
escopeta n. f. pagua, paua, ponga, paujúa, pungá (s).
escoria n. f. a.
escoria del oro n. f. neá.
escribir v. t. büi, büya (s).
escritura n. f. karta bümuma.
esfuchar v. t. uri, uni, urña (s).
escuerzo bat. n. m. bokorró.
escupir v. t. idui, idutai, idoya (s), iduya (s).
escurrir v. t. barasui, barajui, baratui, baratuya (s).
escurrirse v. r. siraduatái.
escusado (retrete) n. m. aande, andé.
ese pron. chanau, kau (s), chajarijau, jau, pang, pangu, chajari.
esforzarse v. r. charebai, meserai, méserakobei, chareaboi, chareaboya (s).
esfumarse v. r. unuedidi.
eslabón n. m. isiribona.
esmeril n. m. esede
eso pron. jari, jarijau, jangu, chijumba, charijau, kau (s); | **por eso**: f. adv. jaudeba.
espacioso adj. homparrea, fonfarea.
espachurrar v. t. berrtütai, berrbetai, berrtütaya (s), jinsiai, sai, saya, saaña (s); | **espachurrar con la mano**: f. v. berrtütai; | **espachurrar con el pie**: f. v. berrtütatai, berrdütatai; (véase también destrigar).

espada-pez ictiol. n. m. guakapa, moná.
espalda n. f. akarra, ekarra (s); | **llevar en la espalda**: f. v. akarra-deotoi, ekarradeatauya (s).
espantadizo adj.; | **ojo espantadizo** (apenado) f. n. dauperabú.
espantapájaros n. m. ibanajürabari, ibanaperabibari, ibanaperamia.
espantar v. t. perai, jüretai, perabei; | **espantar la caza**: f. v. urai, piratrui, uraya (s); | **espantar los pájaros del maizal**: f. v. ibanara, beajürei, beajüreya (s).
espanto n. m. guabea; | **espanto ánima-pollo**: f. n. biruandau; | **especie de diablo o ser misterioso**: n. m. mojana; (véase aribada).
esparcir v. t. puerai, poi, kuetanubú, itajimpoi.
espejo n. m. ispeku, esepiu, espiu.
esperar v. t. akadaui, akadeudei, nuña, nuñu, nui, numboi, juaña (s), juai.
espeso adj. tamá (s), chitamá, tamachua, ariachaunubú, bada (s).
espiga (del maíz) n. f. bebida.
espigar v. i. otoi, otoyá (s), bebudaataui.
espina n. f. üri, ürü; | **sacar una espina**: f. v. üri entai.
espínaca bot. n. f. yuyo de..... = espinaka.
espinazo anat. n. m. esbür, esbüür, esebüür, nebürürü, neesügu, esegu.
espinilla anat. n. f. burusiü, buruchiru, jirubüru (s).
espino bot. n. m. jikua.
espinoso, pez ictiol. n. m. autuasochubúa, atuasoarú, betakasidi.
espirar v. i. iñiai, iñambai, iñambaya (s), utaiñambai, niaña.
espíritu (que no se ve) n. m. unukau, jauri, jaure (s); | **espíritu malo de agua**: n. m. antaumia, antomia.
espléndido adj. biia uanú.
espontáneo adj. ichide, egoda.
esposa n. f. kima, chima.
esposo n. m. kima, chima.

espuma n. f. kompepea; | **espuma de la caña**: f. n. chiatamá; | **espuma del río**: f. n. dokompepea.
espumajear v. i. ibachenubú.
esputar v. i. idoya.
esqueleto anat. n. m. chibüüruarenumbú, chibüru ambua unumbú.
esquina n. f. unkiddu, umpeka, ika, kida, ku, kembu (s), küda, chida (s), kum, ikaabena, ikababena; | **esquina (rincón) de la casa**: f. n. uriberabude.
esquivo adj. daucharea.
ésta pron. nan, nang, nangü.
establecerse v. r. keei.
estacón n. m. dejirú.
estafa n. f. chisea.
estafar v. t. sebajarai, seregai, seregaya (s), chiseai, orroai, seai, sebai, sebaya (s), kurungai.
estallar v. t. tojundrui, tojindrui, toai, touaña (s), touai, touañu, toatai, tojundruya (s).
estallido n. m. baa, ba, pa.
estampido n. m. baa, ba, pa.
estampilla n. f. estampiya.
estancar v. t. tükobei, tükubei, tai-bí, tauí, dojuratruya; | **estancar la sangre**: f. v. oataibí, uataibí (s), oataubí.
estantón (sostén de la casa) n. m. dejiru, deuato, debato.
estar v. i. bu, buai, boai, boaya (s), nemuai, bai, baya (s), nembuai; | **estar con hambre**: f. v. jarranumúa; | **estar sin comer**: f. v. chikokobeabú, chikokoembúa (s); | **estar aquí**: f. v. akibú, namabú; | **estar solo**: f. v. ababai, dubu, dunubú, ababaribú, abaabadú, | **estar de balde**: f. v. baribuaya (s), bariboai, baribuai, baribaribú; | **estar cerca**: f. v. kaitabú; | **estar con sueño**: f. v. daupokeanumú (s); | **estar dentro**: f. v. edabú; | **estar de pie**: f. v. akanubú; | **estar de viaje**: f. v. uañambú; | **estar en acecho**: f. v. mirunkubúa ochiei, mirunkubú; | **estar en otra parte**: f. v. ainbuei, ainbú, ainchubú; | **estar fuera**: f. v. auaratabú; | **estar**

quieto: f. v. apikubui, apikubuya (s).
éste pron. nan, nang, nangü.
estera n. f. tondúa, kueparu, istera.
estéril (mujer) adj. uarrabarakau, uarrabarapoyaué.
esterilizar v. t. karajai.
esterilla (de guadua) n. f. dekursi-ma.
esterillar (cercar) v. t. junai.
estiércol n. m. a.
estimar v. t. chiáua.
estirar v. t. juembarinubui, deseroai, errui, erroi, eda purukabeada enatai.
estirarse v. r. kürrujirui, kürrui-taubarinubú; | **estirarse acostado:** f. v. jedaursubú.
ésto pron. nan, nang, nangü.
estómago anat. n. m. bí, bitaua; |
boca del estómago: f. n. impurr; | **estómago de los rumiantes:** f. n. chibuchi; | **daño de estómago:** pat. n. bipiranubú; | **estómago especial de los rumiantes:** f. n. chikarta; | **estómago lleno:** f. v. bijaua.
estoraque bot. n. m. bidokera.
estorbar v. t. perekai, teteñambú, obiea, bedai, kaatüi.
estornudar v. i. jantui, jensai, jenchaya (s), jaichai, hastrui, hai-sei.
estrangular v. t. osordatraenjui.
estrechar v. t. pinsuai.
estrecho adj. chipinsúa, pinsúa, pensúa (s).
estrella n. f. sindau, kakaindau, chindau (s); | **titilar las estrellas:** f. v. daubübubaikaribú.
estrellar v. t. siunsidai, tüi.
estrellarse v. r. toabataui, toapetauai.
estremecer v. t. uretai.
estremezón n. m. uré.
estrépito n. m. ba, baa, pa.
estribos (del puente) n. m. panajirú, panajeru (s).
estridor n. m. bauderrea.
estropear v. t. dañatai, aritai, arina (s).
estruendo n. m. ba, baa, pa.

estrujar v. t. katunai, iasiai, pira-baraya (s).
estudiar v. t. kababoai, kabai, kababui, kauaboai, kauai, kabuaya (s), (estas palabras tienen principalmente el significado de saber).
estufa n. f. etabarra.
eternamente adv. ebaricha, earajoma, jausida.
eterno adv. joea (s), jukau, jokau, akabakau.
eufórico adj. kiriajubú.
evacuación (negra) pat. n. f. amiparre.
evacuar v. t. andeai, ankai; | **sentir necesidad de evacuar:** f. v. ampuai, ampuaya (s).
evaporar v. t. jüatai, jüataya (s).
evidencia n. f. chibiara.
evocar v. t. kirambuai.
exactitud n. f. uana, uara.
examinar v. t. ibidiya, edaochidaui.
excavar v. t. korai.
exceder v. t. sisorai.
exceso n. m. ariabú, audü (s).
exclamación n. f. cha, cha, chabú, duri, doya, aiduri, aidoya, uai!
exclamar v. i. biai.
excluir v. t. ichai.
excusado n. m. andé, aande.
exfoliar v. t. epatai; (v. también pelar).
exhalar v. t. iñambai, ntaiambai.
exigir v. t. idi, bidi, pidiya (s).
existencia n. f. bebü; (v. también vida).
existir v. i. bai; (v. también vivir).
exótico adj. druaimbema.
expirar v. i. biui, beuya (s), peuya (s).
explosivo adj. pauaibú (s).
expresión (indicando susto) n. f. guai.
exprimir v. t. barasui, pírajuya (s), baratui, baratuya (s).
expulsar v. t. auarauambi, ua batái, jüretai.
extender v. t. toi, toya (s), puerai, pueraya (s), deseroai, eda purrukabuada enatai, memeneatai, me-meatai.

extenso adj. drasobúa, fonforrea, hedeá, pepedeá, chirara.
exterminar v. t. akabai.
extinguir v. t. kiatatualki, kiai, kítai, chiaya (s).
extinguirse v. r. kiatukiuai, chijoná.
extraer v. t. eei, isondai.

extranjero adj. uarantúa; (v. también **extraño**).
extraño adj. chiara, kiara, uarantúa (s), druaimbema.
extraviado (ojo) adj. daubeabari-bú.
extremo adj. kum, kida.

F

fácil adj. aride.
factible adj. poya (s).
falange de los dedos anat. n. f. juajumindikorakora.
falda (de la montaña) n. f. eakarra, eyakarra (s).
faldero zool. n. m. (perro), binchichi.
faldudo adj. eamabú; | **camino faldudo**: f. n. ojipautabú.
falsear v. t. chiseai, setajarabari, kurungai, sebaya (s), seai; (véase también **engañar**).
falsedad n. f. sea, seba.
falso adj. chiseabú, seabida, seareabú, sebanemurumía; (véase también **mentiroso**).
faltar (una cosa) v. i. neaba kurebai; | **falta un muchacho**: f. adv. uarraba ua ae.
fallecer v. i. biui, beuya (s).
fallecido p. p. beuda (s), biuda.
famélico adj. jarrabichiabú, jarrabichoromabú, jarrabadroma (s).
familia n. f. uau, umbema, umbea, umbeabema, umbera (s), amba.
familiar adj. uau, umebeade (s), umbeabema.
fangoso adj. iorobabú.
fara zool. n. f. bosai, pisidi, kanchikomía.
fastidiado p. p. senumúa.
fastidiar v. t. perekai; | **fastidiarse**: v. r. señu.
fastidioso adj. masea.
fatigado adj. p. p. sebú, sembú, sembúa (s).

fatigarse v. r. seña (s); (véase también **aburrirse**).
fatigoso adj. jepebanumbúa, iambachomani.
favorable adj. bi-ia berreai, bi-ia bedeai; (véase también **hablar bien**).
favorecer f. v. karebai, karebaya (s), biaoya, biaoi, michuburiai.
faz n. f. kiandarra, kirandarra (s), chira, kira.
fe n. f.inja.
fecundar v. t. biogabiya.
fechoría n. f. biea (s), blaúé.
feliz adj. kirajú, kirajuchirú, kirajuchidi, kiriajuabú, sobiabú, sobiabúa, sombiabú.
femenino adj. ueradea.
fémur anat. n. m. bakarabüuru.
feo adj. mienda, miendani, miendabaribú, mitani, mitabaribú, mitititabú, mititiachubúa (s), mititiakubúa.
fermentar v. i. asiái; | **hacer fermentar**: f. v. asiabi; | **cántaro para fermentar la chicha**: f. n. choko; | **chicha fermentada**: adj. chiitúa.
festivo adj. kirajuabú, kirajuchidi, kirajuchirú; (véase también **alegre**).
fétido adj. chimiabú.
fiado p. p. piada.
fiar v. t. piabari, piái.
fibra n. f. iru; (véase también **hilo**).
fiebre pat. n. f. kumía, kúbamía (s), kügamía; | **estar con fiebre**:

- f. v. kügámíanumúa; | **temblar de fiebre**: f. v. jisuanumbú kíuamiabaarekarikubúa.
- fiel** adj. jipa, jippa, ensadra (s); (véase también derecho).
- fiesta** n. f. piesta.
- fijo** adj. apibú, apidú, piki, (s), biakobú; | **fijándose bien**: f. v. bia bau akadaudai, tümbú.
- fila** n. f. abaaba, aradauuchianubú.
- filial** adj. uarrade.
- filo** n. m. kidda, kida, kum; | **filo de un instrumento cortante**: n. m. chikidda; | **filo de una montaña**: n. m. eaboro, eaüru, katumá (s); | **filo del machete**: n. m. nekokidda; | **dañar el filo**: f. v. kidaari.
- filote** (de maíz) n. m. bejintorroa.
- filotear el maíz** f. v. bebudaataui.
- finalizar** v. t. joi, joña (s), jommakoní.
- finalmente** adv. teane (s).
- finca** n. f. neu.
- ingir** v. t. kurungai, sebidai.
- fino** adj. chare, charea, chaarea, chibada, chicharea, euratu.
- fique** bot. n. terkokitúa.
- firma** n. firima.
- firramento** n. m. bajá, pajá (s), utare.
- firmar** (escribir el nombre) v. t. trünbüi; | **saber escribirlo**: f. v. trünbüikuitai.
- firme** adj. jipa, jippa, piki (s), tümbú; (véase también fijo).
- flaco** adj. kiandarrkuarabú, kiandarrparabú, kiandarmoparabú, büüruakirú, büürabú, büürakidí, borebaembú, siundakirú, chigamía, orrokikiani, nisúa.
- flagelar** v. t. juabasijidaui; (véase también azotar).
- flamante** adj. fedechoa.
- flato** n. m. si, chi.
- flauta** n. f. | **flauta de bejuco**: n. f. siru; | **flauta de guarumo**: n. f. pursiru.
- flecha** n. f. ukida (s), chatume (s); | **flecha larga de arco**: n. f. eneduma, enedruma, enedroma (s), jlorcha.
- flexible** adj. jurea, chijurea, urijurea (s), biyabedabari.
- flojera** n. f. chikoa; (véase también pereza).
- flojo** adj. borea, borekea (s), chiborea, chinausá, chuburiabú, chikoabú, uaiparabú, chareaué.
- flor** bot. n. f. nepono, toto, chipono; | **bañar, regar la flor**: f. v. nepono baniadeei, koetai; | **botón de la flor**: bot. n. m. neponotrú; | **flor rosácea**: (planta de) bot. n. f. kebaramiaponu; | **flor arete** (florecilla amarilla que los indios se ponen en las orejas) bot. n. f. kartapono; | **flor del poa o marejón**: bot. n. m. poapono; | **flor de la cabeza**: (cresta) n. f. borototo.
- florecer** v. i. neponochakétokoarú.
- flotante** p. a. adj. uesambú.
- flotar** v. i. uesankirú, uesambú.
- fogón** n. m. itarraba, itarra (s), tübüchia, tübüa (s), etabarra, tübüchiade (lugar de la candela).
- fondo** n. m. idubúa, chi-itúa.
- foráneo** adj. asusu, achuchu, druaimbema, uarantúa.
- forastera** adj. apiipi.
- forastero** adj. asusu, achuchu.
- formal** adj. biakidí, biakirú, bariakiakidí.
- formar** (alinear) v. t. erre-kai; | **formarse**: v. r. enseñai; (véase también aprender).
- fortalecer** v. t. chareareabui.
- fortificarse** v. t. chareatai.
- forzudo** adj. chareadroma (s), chimeserabú.
- fosa** n. f. uría (s), sepetrúa, yorokoro, chohea; | **fosas nasales**: anat. n. f. kumuría, kunchohea, kembuchohea (s).
- fósforo** n. n. póporo (s); | **rastrillar un fósforo**: f. v. póporo chiña.
- fotografar** v. t. chiranchaoya (s), kirancha uai; (v. retratar).
- fotuto** n. f. pursiru (especie de flauta del árbol llamado guarumo que es hueco por dentro. de distintos tamaños, según la nota que se quiera dar; | **tocar el fotuto**: f. v. pursiru chai.

fragancia n. f. chitúa (s), tuabú, túa.
frágil adj. chiarisirúa, arinchakirúa, jengetasea (s).
fragmento n. m. chitoapetada, dratu.
fragor n. m. ba, pa, baa.
franciscano (plátano) bot. n. m. kombasafaara.
frasco n. m. boteyachake.
fraterno adj. umembeade (s).
fregar v. t. jerai, jarei, sirui, nesirui.
freir v. t. ürui, ürutai, üriya, üritai, cherreabari, cherreabariya (s), iritai.
frenar v. t. jitaurubui, jitaurubei.
frenético adj. kirambú.
frente n. f. dabüru, dabür (s); | **frente a frente**: adv. kirayeta, kirayata; | **hablar de frente**: f. v. kirampeta bedelai, kirambita pedeyaya (s); | **en frente**: adv. kirambita, kirampeta.
fresco (medio frío) adj. kurandukirú.
friccionar v. t. kiratoya.
fríjol (silvestre) bot. n. m. kaa.
frío adj. jinsúa, jensúa, kurasá; | **dar frío**: f. v. jinsuai, jurasaña (s); | **tener frío**: f. v. jinsuanubú, jinsuanumúa; | **en tiempo de frío**: f. n. euari kurasade.
frisol bot. n. m. chaakita, pusara, pusura, perasodia; | **frisol silvestre**: bot. n. m. kapa; | **frisol chiquito**: daubisurru; | **frisolillo**: kapisí.
fritar v. t. cherreabari, cherreabariya (s), iritai.
frotar v. t. toi, toya (s), ui, juai, purui siratütai, soai, kiratoi, kiratoya (s), chiratüya (s); | **frotarse las manos**: f. v. sirakanibú.
fructificar v. t. netadeai.
fruta bot. n. f. chitá, netá, tá, nejtá (s); | **fruta del caimo**: tukohota; | **fruta del ibanakui**: ibanakuita; | **fruta del yarumo**: emborrota; | **fruta parecida al café**: sisijó; | **fruta dulce agradable**: homchibia; | **tumbar fruta**: f. v. netatui, orotai; | **hueso de la fru-**

ta: f. n. chita (s), netaedabema; | **simiente de frutas**: f. n. chita (s), netaedabema; | **cascar la fruta**: f. v. epai, jodadaui, jodadai, toai; | **fruta de cáscara resistente**: kira koata; | **fruta del carrá**: karrata; | **fruta del mamey**: mamejó; | **fruta del jontabi**: jontabita; | **fruta del anón**: jaunchirata; | **fruta del árbol dobi**: dobita; | **fruta del árbol almirafó**: mirafó; | **fruta de la palma ukida**: ukidata; | **fruta de la palma de táparo**: taparata; | **fruta del borojó**: borojota; | **fruta del necharrabakurú**: necharrabakuruta; | **carneosidad de la fruta**: chijó; | **fruto ácido parecido al limón**: chikurramanajó; (véase lulo).
fruteadero n. m. uineta.
fuego n. m. oradri, tübüchia, tedechoambú, tübúa (s), uradri; | **avivar el fuego**: f. v. tübü puai.
fuerza n. f. ekarebabania nebú.
fuera adv. ain (s), aña, auara; | **dejar fuera**: f. v. ainbui, ainbuya (s); | **echar fuera**: f. v. ainetai, jüretai; | **fuera de eso**: adv. nauauara, uauabema (s).
fuerte adj. chare, charea, chareadroma (s), chicharea, chibada, chaara, sareabú, mesera, jingúa, jinguaba; | **fuerte**: refiriéndose al licor adj. asia, chiasia, chiore, chioreka, oreka; | **ser fuerte**: f. v. chareabú; | **agarrar con fuerza**: f. v. bikirujitai; | **apretar fuertemente**: f. v. chareaburukobei, charea burukobeya (s); | **sostener con fuerza**: f. v. bikiru chogai, choai; | **amarrar con fuerza**: f. v. chareajúi.
fueteadora ofid. n. f. damafá, damapá.
fulgente adj. fedechoa.
fúlgido adj. fedechoa.
fulgurante p. a. chindrikirú.
fulminación n. f. baatundau; (v. también centella).
fumar v. t. taakodoi, taakodoya (s).
funda de machete (cubierta) nekodé.

fundir v. t. dorrobari, dorrobari-bai.
furia n. f. kiru.

furioso adj. miamá, kirambú, kirumbida; chimiamá, chikirumbú.
furor n. m. chirúa, kirúa.
fustigar v. t. juabasijidau.

G

gajo n. m. kúmu; | **gajo de plátano**: bot. n. m. patakúmu.
galápago zool. n. f. (tortuga de mar) kaná.
gallina ornit. n. f. eterreuera, eterre; | **gallina ponedora**: n. f. bi-ia eenkebarei; | **poner la gallina**: v. imp. eei, eëña; | **cacarear la gallina**: v. imp. eterre karikubú, eterre karitai, eterrekari, eterre truanuma; | **enclocarse la gallina**: v. imp. eterreuera kokodoa beei; | **pollo de gallina**: ornit. n. m. eterrechake; | **pelar una gallina**: v. f. eterre karabai; | **huevo de gallina**: n. m. eterrumu; | **gallina ciega**: ornit. n. f. (ave nocturna) totoe, jurio, jurigura, dógoyo, tukará.
gallinazo i. ornit. n. m. anjoso (s), ankoso; | **gallinazo blanco**: (rey de los gallinazos) ornit. n. m. karamauta, ankosotorro; | **alguacil de los gallinazos**: ornit. n. m. ankoso borokuara, anjoso (s); | **gallinazo**: bot. n. m. árbol juaraya.
gallinero n. m. eterredé.
gallineta ornit. n. f. chukará; | **gallineta de monte** (perdiz) ornit. n. f. chokorro.
gallo ornit. n. m. eterremukira, eterremákira; | **gallo de monte**: ornit. n. m. sabi, gamó; | **cantar el gallo**: f. v. eterre mukira birui.
ganar (vencer) v. t. abaudajuakayai.
ganas (deseo) n. f. kiríña.
gancho n. m. gancho para tumbar frutas: n. m. pakurujurea (s); |

gancho del anzuelo: n. m. dukida; | **gancho del pelo**: n. m. budakabari.
garabato n. m.; | **garabato de madera**: n. m. bakurujurea; | **garabato para coger maíz**: n. m. joekoro; | **garabato para coger frutas**: n. m. kidakoko, joekoro, jurakoko, bakurujurea, pakurujurea (s).
gargajear (escupir) v. i. idoya, idui, idutai.
garganta anat. n. f. osorr, osorro; | **parte alta del cuello**: anat. n. m. obuburrúa.
gargantilla n. f. kürruma.
garra n. f. chijúa; | **garra de las aves**: n. f. ibanajirú, ipanajerú (s).
garrapata entom. n. f. chitu.
garrapatero ornit. n. m. ainsí, pakakikomía, sengesenge, piba, a-are, aniari.
garrote n. m. bakuruchoma, bakurudroma.
garrotear v. t. bakurubauí.
garza ornit. n. f. doantorro, dontorro doatorro, domia, tontorr, tootorr, toa, toatorr; | **garza parecida a la cigüeña**: ornit. n. f. konima, koromina; | **garza de varios colores**: ornit. n. f. muriero, murierro; | **garza chiquita de plumas negras**, llamada pato aguja: ornit. n. f. dosusuri.
gases intestinales n. m. chí-si.
gastar poco v. t. bastinkakastai, bastinkagatai.
gastear v. i. tüdukakidí, juatokidí, juatúmakidí, jukindúkakidí.

gato zool. n. m. misi, michi, chibi, chibira (s), katumukira; | **gato de agua**: zool. m. dogabira.

gatosolo zool. n. m. uarru.

gavilán ornit. n. m. amparrajó, bokorromia, nekumbu, buriro, chakorijobí, chikijó, chakorijó, nejó, nejobó (s), guarrijó, karpata; | **gavilán come-cangrejos**: ornit. n. m. uapipi; | **el come gallinas**: ornit. n. m. nejó; | **el mayor de todos**: ornit. n. m. burijó.

gaznate anat. n. m. okapana, obuburrúa.

gemebundo adj. jeanumbú.

gemelo adj. omedú, mikisú.

gemir v. i. jeari, jengai, jengaya (s), jeanbuai.

generoso adj. deamía, atuabiakirú, sobía, sombía.

gente n. f.; | **gente no india**: n. kapunía; | **tratándose de indios**: empera (s), impera, embera; | **reunión de bastante gente**: f. n. chokara-ambuara.

germinar v. imp. pauarai, pauaraya (s).

gestos n. **hacer gestos con la nariz**: kumuñakubú; | **hacer gestos con la boca**: imuñakubú; | **hacer gestos con la cara**: f. v. kirabiakokirúa.

giba n. f. akarrakau, akarrauarabú, akarrauaua.

giboso adj. ekarrajureabúa, ujureabúa, akarrakaubú, kokotekakatuabú, ekarra boroageabú, lit. **que tiene la espalda redonda**: f. v. ikorepepea boroageabú.

gimotear v. i. jembuai, erui.

girar v. t. burabari, purrebari, purruai, errebari; | **girar sobre sí mismo**: f. v. kirapurruai.

glándula salival anat. n. f. ibakuru.

globo (tierra) n. m. drua.

gobernar v. t. chokai, chokaya (s), chokabei.

gobierno n. m. choka.

golero ornit. n. m. ankoso.

golondrina ornit. n. f. badibadi, chirichiri (s), komborrobarimia,

kombirabarimia, maumbarimia, papaida, bibidi, pipidi, sisiri, paidupaidu, pipidó.

golpazo n. m. bachi.

golpe n. m. bachi, borodüsi; (v. también **coscorrón**).

golpear v. t. ukarimbuei, uaembatai, pei, peei, drui, ui, umbaya, bakuruui, sinjidai, michiasinü, siñu, sijidai, bakuruba uya, bakuruba jiratetai, bakuruba ui; | **golpear la rodilla**: f. v. ontarrui; | **golpear con los pies**: f. v. baei, baeya (s), neadiüai; | **golpear con las manos**: f. v. neasi, juadeba sinkubú; | **golpear con el machete**: f. v. nekobatui, nekobasintai, nekoneatui.

gordo adj. borea, omoa, boregea, borekea, borekeabú, boreabú, boregeabú, chiboréa.

gorgeo entom. n. m. simía, chimia (s).

gorjear v. i. biai, biaya (s).

gorrión ornit. n. m. bidichio, bidichichio, tedechichio, ojitetede, bidichichi, pinchí.

gota (de agua) l. n. f. didi; | **caer gota a gota**: f. v. masduididibai, bania doudoubaria, didibai, batakúa itare basurrúa; 2. **gota** (hinchazón) pat. n. f. oroa (s).

gotear v. imp. surruabai; | **gotear mucho**: f. v. susurkai.

gotera n. f. surrúa, chongaséa, didibadi surruaru, koebasarsabania.

gozar v. i. buseridai, buseridaya (s); | **gozarse** v. r. sobiai, sopiaya (s).

gozoso adj. kirajubú.

gracias! interj. bichi o büchi bía bu (literal.: **usted es bueno**.)

grajo entom. n. m. emo.

grama bot. n. f. pipiaraka.

granadilla de monte bot. hohoi, hunkarajó.

granadillo bot. n. m. kirampurría, kirampurrea.

grande adj. droma, choma, chorma, minajanchiabú, michiabú, aibúa, baibúa, uaibúa, minimbú.

granero n. m. pejunumúa.

granito (v. **grano**).

granizo n. m. kuetá; (literalm.: de la lluvia la fruta).

grano 1. bot. n. m. netá; 2. n. m. juruma, tuunsia; 3. pat. n. m. buri, himbarr, baura; | **brotar granos en la cara**: f. v. kira baura chijurí.

grasa n. f. nendraga (s), chidrá, dra; | **grasa de marrano**: n. m. sinadraga, sinandrá.

grillo entom. n. m. irrisisi, bichoko, erchichi, sisidroma; | **grillo mal oriente** n. m. amparrasisi; | **grillo saltamontes**: aidichichi, adichichi (s), adisisi; | **grillo chapulín**: ursisi | **grillo del plátano**: patasisi; | **grillo negro de monte**: aidasisi; | **grillo negro mal oriente**: sense; | **grillo real**: dokokui, dorrisisi.

gripe pat. n. f. giripa; | **moco de la gripe**: n. m. jimbari, kunjimbari.

gris adj. edatorroa koachirú.

gritar v. i. biaí, biaya, jürai, jüraya, atuabiai, atuabiaya (s).

gritería n. f. uadebeapanú.

grosero adj. biaué.

grueso adj. chitoada, chitamá, chiu-
aubú, choma, choroma, omoa.

gruñir v. i. urruabú, jojorroakubú, jujuruai; | **el marrano gruñe**: f. v. sinabiai, sinajuruai.

guacamaya ornit. n. f. baara, bagara, babara, pagara (s); **guacamaya bandera**: pebebara (s).

guacamayo 1. ornit. n. m. akamar; 2. bot. n. m. totoe (árbol).

guacó (pelicano) ornit. n. m. turre, torra, guankó.

guacuco (cuero-cuero) ictiol. n. m. humpé, arkia, pichimarre; | **guacuco grande**: pumpisi, barrakoko, korromá; | **guacuco pequeño**: humpisisi, humbisisi, guachupé (este último en darién (panamá)); | **pez espinoso parecido al guacuco**: dagachichi.

guacharaca (nombre onomatopéyico de una especie de pava de monte) uasaraka.

guachiradó top. n. p. río que cae al andágueda; | **significa**: río de los peces micudos; (de **uasira**: pez micudo + **do**: río).

guadua bot. n. f. sioro, chioro chigoro (s), chogoro (en el darién); | **coca de guadua**: bot. n. f. desau, siorodesau; | **colimo** (vástago) de **guadua**: n. m. siorohore; | **cortar guadua**: f. v. siorotui; | **destaponar guadua**: f. v. urratiui, urratiuntai; | **picar guadua**: f. v. sintai.

guadual n. m. sioro areabú, sioro areaidanubú, chogoro uaibúa uerubúa (así los del darién).

guagua zool. n. f. berora, berona, beroara, birungara, berogora (s); (v. también paca).

guagalobo zoo. n. m. kakamurru, kakapurru.

guaguandó top. n. p. río que cae al atrato. puede significar: río del muchachito o del pollito (de **uaua**: niño, pollito + **do**: río).

guaicodó top. n. p. nombre de varias quebradas de antioquia. puede venir de **guaiko** (**uaiko**): nombre de una palma de jardín + **do**: río.

guáimaro bot. n. m. ukuna, charakú, charakuku.

gualanday bot. n. m. (árbol medicinal) piási.

guamo bot. n. m. chikodejó, joenchoa, toetajó, misamisajó, kijó, ebajó, joarajó, koinchajó, suitajó, jeuarajó; | **guamo amargo**: n. m. asiasijó; | **guamo peludo por fuera**: uarrauarrajó; | **guamo alargado**: n. m. ugujó, uguhó; | **guamo chiquito**: n. m. dokidijó.

guapá bot. n. m. (árbol que da un fruto comestible parecido al zapote) guapá.

guapá top. n. p. quebrada que cae al san juan en el chamí y río que cae al león en antioquia; (v. el nombre anterior).

guapo adj. (fuerte) chimeserabú; valiente para la pelea, adj. chikachiruabu.

guarapo n. m. sonsomba, sosoba, chansoba (s), bari-itúa.

guarato top. n. p. río entre risaralda y chocó; **guarato en katio** es el nombre de una planta parásita

ta de olor agradable llamada "boca de dragón".
guardado p. p. uakakirika, edagua-kubukani.
guardar v. t. uagai, edagual, burai, edajuai, guagai, guakai, buraa-dai, burataui; | **guardar rencor** (no querer) kiriabai.
guarumo bot. n. m. pursiru.
guasca bot. n. f. junkara (bejuco, hebra, no tienen nombre apropiado para esta palabra), purrua; | **guasca de amarrar canastos**: jauchira; | **guasca de cargar el canasto**: n. f. enjauchira.
guatin o aguti zool. n. m. kurijia, kuriba, uambé; | **guatincito de monte**: zool. n. m. abina.
guatusa (v. guatin).
guayabo bot. n. m. metajó.
guayacán bot. n. m. tana, tanayoroba, nendú, tuabi.
guayuco n. m. ujapurú, ura, andea (s).
guerra n. jom; | **cuenta de guerra**: n. jombedeá.
guiar v. t. eneboi, eteya, jurude jitaetai, juade iribaotoi; | **guiar** (enseñar) v. t. jarateai, jaradei; | **guiar por un camino**: f. v. ojara-dei.
guijarro n. m. mompisi, mongarapisi, mochaké (s), momui trinka, monkarachake (s), mobastruin-ka.
guindar v. t. utuakubui.
guineo (plátano) bot. n. m. kombasa, amborromía; | **guineo rojo**: manapatapurru.
guñar v. t. daubakaimbú.
guisar v. t. chikouaui, chutai, buai, buaya (s), chui; | **estar guisan-**

do la comida: f. v. chikochumabú.
guitarra n. f. kitarra; | **tocar la guitarra**: f. v. kitarrachai.
gulungo ornit. n. m. kumbarre, jupara, pusese.
gurre zool. n. m. pokoromía, pikorimía, inchurru.
gurria ornit. n. m. (pavo de monte), suea.
gusano 1. anél. n. m. surra, keiragamía; | **gusano amarillo**: n. m. buchajübu; | **gusano medidor**: n. m. enjandamia; | **gusano del maíz**: n. m. anjeramia, bekaramía; | **gusano del carey**: okosurra; | **gusano del árbol karrá**: karagamía; | **gusano de la yuca**: ikuasurra; | **gusano blanco**: mokitatorro; | **gusano oruga**: buyabarisurra, keiragamía; | **gusano pollo muy venenoso**: jintorro, kintorro; | **gusano producido por una mosca**: kí; | **gusano velludo venenoso**: jenchake; | **gusano** (huevo de): larva, surraümu; | **gusano barba de indio**: (llamado así porque tiene unos pelos largos, saltones como los pocos que le salen a los indios en la barba; es bastante ponzoñoso) memejupú, memetübü.
gustar v. t. **saborear una cosa**: f. v. ibakiriai; | **gustar, querer**: kiriaña, kiriai; | **no gustar**: f. v. kiria-bai.
gusto n. m. kiria; | **por gusto**: f. n. kiria-de, kiria-de; | **por mi gusto**: f. adv. muchikiria.
gustoso adj. chibiama, chibia.

H

haber v. a. bu, buai, baya; | no hay: f. v. ua-áema, neea, a-áema, ma-aema, uaae, neabú.

habitar v. t. apibuei, bu, boai, baya (s), bobari.

hablador adj. chibedeariabú.

hablar v. i. pedeaya (s), bedesai, bedeaya, pedesai, berreai; | hablar bien despacio: f. v. bika bika bedesai; | hablar cualquier cosa: f. v. barikiabedesai; | hablar en balde: f. v. baribari bedesai; | hablar para sí solo: f. v. istu pedetai, istu bedetai; | hablar bien: f. v. bi-ia jarai; | hablar mucho: f. v. michía berreakobei, bedekobúa; | hablar de frente: f. v. kirampeta bedesai, bedeaya (s), kirambita pedeaya (s).

hace poco adv. daaraida; | hace tiempo: f. adv. daraenda, kareuedara (s), iaatadedá, ietadedá, naarabema; | hace tiempo lo conozco: f. v. ietadeba jau unubari; (v. yetadedá).

hacer v. t. aseí, uauí, bauí, oí, oya (s); | hacer estridor: (ruido) f. v. bauderreai; | hacer engordar: f. v. borekeabi; | hacer dormir: f. v. kaimbubi; | hacer falta una cosa: f. v. neabakurebai; | hacer arder: f. v. uruabí; | hacer alumbrar: f. v. uruabí; | hacer basura: f. v. chijorai, chijoraya; | hacer astilla: f. v. toapetakoai; | hacer buen sol: f. v. písia biia numúa, pisiakobei; | hacer dar miedo: f. v. perabí; | hacer dar pena: f. v. areaperabi, perabiya, perai, peratai; | hacer crecer: f. v. uari-bi; | hacer caer: f. v. jedabaabi; | hacer caricias con la mano: f. v. juadeuratai o uratüi; | hacer camas: f. v. ekai, eekai, nekai; | hacer conocer: f. v. kauabí, ka-

uabiya; | hacer collares de chaquiras: f. v. okamakai, okamakaya (s); | hacer correr: f. v. pirabí, pirabiya; | hacer coronas: kürrumakai, kürrumakaya; | hacer cosquillas: f. v. orkikidiei, orninieí; | hacer su oficio: f. v. koabeaneei; | hacer rabiñar: f. v. kirubí; | hacer murmullo: f. v. bauderreai; | hacer ir fuera: f. v. añauabi; | hacer ir a prisa: f. v. isauabi; | hacer gestos con la boca: f. v. imuñakubú; | hacer grande: f. v. choroma, droma uauí, michía aseí, chidromaoui, minchía uauí; | hacer retratos: f. v. kiranchaoi; | hacer gestos con la nariz: f. v. kumuñakubú; | hacer lo mismo: f. v. abarikauauí, abarikaobúa (s); | hacer harina: f. v. pebai; | hacer hoyos: f. v. yorokoroi, chobeakoroi, uyai; | hacer gestos con la cara: f. v. kirabiakokirúa; | hacer llenar: f. v. uabidibi; | hacer querer (enamorar) f. v. kiriabi, kangabiya (s); | hacer igual: f. v. kirakaoi; | hacer nido los pájaros: f. v. ibanadeuauí; | hacer pelear: f. v. jombí, chombí, jombiya; | hacer Secar: f. v. poabi; | hacer reír: f. v. ipidabi, uebí; | hacer rosca al virote: f. v. purrai; | hacer ruido: f. v. bauderreai, bauderreaya; | hacer saber: f. v. kauabí, jara-dei, kababí, kauabiya; | hacer todo: f. v. joña, jommauauí; | hacer ver: f. v. akabí, ochiabí, akabiya; | hacer verano: f. v. poakobeei; | hacer tiempo seco: f. v. poakobeei; | hacerse uno rico: f. v. para bei, parachubúa; | hacer larga la casa: (agrandar) f. v. dechoromaauí.

hacia prep. jara.

hacha n. f. chaara, chagara (s), sagara, dagara; | **trrozar con el hacha**: f. v. chaara kuantutui.
hachazo n. m. chaarabatuda, chagaraba baatuda (s).
hachear v. t. chaarabatui, charabakurutui.
halar v. t. errui.
hallar v. t. unui, undui, unduya (s).
hamaca n. f. jiraboa, jiraba (s), hiraboa.
hambre n. m. jarrabe, jarrabichía, jarraba (s); | **tener hambre**: f. v. jarrabuma, jarrakubúa, jarrabannumúa.
hambriento adj. jarrabichoromabú, jarrabichiabú, jarrabadroma (s).
haragán adj. koabú, chakabarrea, chuburiabú.
harina n. f. po, fo, pokura, pukura (s); | **harina de maíz medio chólico**: f. n. monía; | **harina de maíz sin reventar al tostarlo**: f. v. monía; | **harina mal molida**: f. v. pokura, pukura (s).
harto adj. jaua; | **harto de comida**: f. n. area jauambú; | **hartarse**: v. t. jauai, jauaña (s), jauaya (s), jauaño; | **hartarse de comida**: f. v. chikoba jauai.
hartón bot. n. m. patapa (s), patapara.
hastiado adj. sembu, sebu, senbúa.
hastiarse v. r. sei, seño (s), seña.
haya bot. n. m. hindi.
hebra n. f. junkara, iru.
heder v. i. unsiái, unsiaya (s), miendaño, mikiái, miendauí.
hediondo adj. unsiadroma (s), chimiabú, mikiabú.
hedor n. m. unsiá (s), chimía, miakía.
helar v. t. kurasai, jurasai, jurasaña (s).
helarse v. r. chikurasai.
helecho bot. n. m. borabora (s) burabura (s), bidika, büburaka, bomboraka, dasi.
hembra n. f. uera.
bender v. t. kurukai, kurukaya (s).
heredad n. f. drua.
herida n. f. tujirabú, konjirabú, tuda, tofananda.

herir v. t. tui, tuya (s); | **herir a otro**: f. v. diuaratui.
hermanastro n. m. nabediuarauamba (hermano por parte del padre; literalmente: hermano de otra madre).
hermano(a) adj. amba, chaba, membéa (s), chapa; | **primo hermano**: n. m. umbea, umbema, uau; | **hermano mayor**: ambachake naabú; | **hermano carnal**: n. m. chapa, chiampa; | **hermanito(a)**: n. d. ambachake, midda, mita; | **hermanita**: n. f. chapauera.
hervir v. i. baakabitai, baakabi, jüuruaya, irakoi, dorrobari, baakaya (s), baakai.
hez n. f. a.
hiel anat. n. f. chitarisía, țarisía, tarisiua, chitaribema chiua (s).
hielo n. m. kurasá, chikurasá.
hierba n. f. pipiaraka, para.
hierro n. m. hiorro.
higado anat. n. m. tari, chitari, tani, train (s); | **dolor de higado**: pat. n. m. taripira, taripúa, tari-panumúa; | **remedio para el higado**: n. m. korra, korrata.
higuerón bot. n. andeuta, duandea.
hija n. f. kau, uerakau.
hijastra n. f. kaukabú.
hijastro n. m. uarkabú.
hijita(o) n. d. kauchake, kaebe kiru, uauá, bichichí.
hijo n. m. uarra, uauá, niu; | **hijo político**: n. m. uigu, uiku; | **hijo adoptivo**: n. m. uarkabú; | **hijo legítimo**: n. m. jipauarra; | **hijo último**: n. m. uarra teambema.
hilaza n. f. iru.
hilera n. f. kaidukaidu (s), kadekade, aradauuchianubú.
hilo n. m. iru; | **hilo de araña**: n. m. büruhijunkarachake; | **hilo de metal**: n. m. kanapere; | **ruana de hilo**: f. n. pumba.
hincar v. t. merapetai, merapetaya (s), sukoai, sutakirí, sukoaya (s).
hincarse v. r. sirambude bariya (s); (v. también **arrodillarse**), simbedai, ontarrade-batai.

hinchado p. p. orobú, orogobú, oronumú, orogojeroberanumú.

hinchar v. t. oroi, oroya (s); | **hincharse**: v. r. orobui.

hinchazón n. f. oroa (s); | **madurar la hinchazón**: f. v. orokobú.

hipar v. i. tapibarinubú, hehebarinubú, hampebarinubú.

hipo pat. n. m. iga, eiga (s), tapi; | **estar con hipo**: f. v. tapibarinubú.

historia n. f. nembura.

hocico de marrano n. m. i, sinái.

hohorape ictiol. n. m. hohorape.

hoja bot. n. f. kidúa, kitúa, kito, chitúa (s); | **hoja blanca**: (v. **hoja de biao**); | **hoja negra**: bot. n. f. sintrikidúa, sindikidúa, sindrikítúa, sintikítúa, kiduapaima, chinchindrúa, chinchindúa; | **hoja roja**: bot. n. f. kidúapurru; | **hoja tortuga**: bot. n. f. sibirididúa; | **hoja sardina**: bot. n. f. amaká; | **hoja de biao**: bot. n. f. torrokidúa, tordúa, torritúa; | **hoja parecida al biao**: bot. n. f. samparkitúa, ankorosokitúa; | **hoja de palo**: bot. n. f. jimpisi; | **hoja de planta silvestre**: bot. n. f. katuakidúa; | **nervio de la hoja**: bot. n. m. kituakia, kiduakia; | **hoja de la mazorca de maíz**: bekidúa.

holgazán adj. koabú.

holgazanear v. i. koai.

holgazanería n. f. koa.

hollar v. t. katuai.

hollín n. m. orikikina.

hombre anat. n. m. mukira, mákíra (s), chimukira; | **hombre blanco**: f. n. kapunía, mindra; | **hombre negro**: niorro.

hombro anat. n. m. ikía, ikiba, okiba, ichua (s); | **llevar en el hombro**: f. v. ikide etei.

hondo adj. idúa, idukaitabea, chinambúa, koronobú, eidu, idubúa, idukaitabé, chiitúa, chiidúa, chichobea, idu.

hongo bot. n. m. simburika, bakurukúru.

hora (planta para saberla) bot. n. m. jebaramopono; | **¿qué hora es?**: f. v. kare umandau?; (lite-

ralm. ¿qué sol?). dicen también como en español: ora.

horadar v. t. uyajui, chobeakoroi.
horizontal adj. perakaukubú, perakubú.

horizonte n. m. bajá, pajá (s).

hormiga entom. n. f. kaburra; | **arriera**: traa, taa; | **parecida a la arriera**: burumía, oremía; | **conga**: (venenosa) jesera, hesera; | **parecida a la conga**: keramúra, uramía; | **cachona**: piskama; | **fogonera**: ibumía, ibukaeda; | **matapollos**: eterredama; | **dañarropa**: karnisero; | **diminuta**: büitri; | **parecida al comején**: a-are; | **sin nombre en español**: bukirutorro, arrumía, trubabidí, pisuma, kapau, kabudu, kaburrapurru, tritri. (no es de extrañar esta variedad de hormigas, si en el mundo hay 3.500 especies).

hormiguero n. m. kaburrade.

hormiguillo pat. n. m. pisibera, jirukobú.

horno n. m. etabarra.

horqueta sostén de la mata de plátano n. f. patauantui; | **horqueta para tumbar frutas**: n. f. pakurujurea; | **horqueta de los dedos**: n. f. juatae.

horrible adj. mititiachubúa (s), mienda, miendabú, miendajar-chiabú, miendababurú, miminachiabú, mimichía.

hospedar v. t. dedajitauí, dedaneebí, dedeadauí, dedeadauya (s); | **negar hospedaje**: v. t. dedeabé.

hospital n. m. pítal.

hostigar v. t. perekai.

hoy adv. idi; | **hasta hoy**: f. adv. idieda, idibai.

hoya n. f. egorochobea; (v. también hoyo).

hoyo n. m. chobea, egorochobea, neurea, uría, chichobea; | **hacer hoyo en la tierra**: f. v. chobeakoroi, uyai, koroi, koroyu, koroya (s), yorokoroi.

hueco n. m. siru, chisiru, edabaae; | **hueco del oído**: anat. n. m. kúrú uría; | **estar hueco**: f. v. sirubú; (v. también hoyo).

huella n. f. uauchu, jiruneenda, jirutüamabú, jirubambú.

huérfano adj. jeramara, heramara (s); | **huerfanito**: chuburikidi.

huerto n. m. neuchada (s).

hueso anat. n. m. büüru, büürúa (s), chibüüru; | **hueso de la cadera**: anat. n. m. kürrübüüru, sindebüüru; | **hueso del muslo**: bakara büüru; | **hueso de la cara**: (pómulo) kiandarrbüüru; | **hueso de la muñeca**: juadau; | **hueso de la cabeza**: (cráneo) borobüüru, burubüürúa (s); | **hueso de la pierna**: büürusiu; | **hueso de la rodilla**: sankoko; **hueso saliente de la rodilla**: ontarradau; | **que está en los huesos**: f. v. büüruakidí, büüruabú, orrokiani, kayakirú, büürua beei; **casa de los huesos**: (osario) n. biudda büürude, büürubatamae (s).

huesudo adj. büüruarea baribú, bürbndromía (s), büürudroma (s), büüruaareabaribú.

huevo n. m. umu; | **huevo de la gallina**: f. n. eterreumu; | **huevo del gusano**: f. n. surraumu; | **clara de huevo**: n. f. buesambú (s),

chiumuedebena torroa; | **huevo del piajo**: (liendre) f. n. tüumu; | **huevo del monte**: f. n. nemu; | **yema de huevo**: n. f. chiumukua-ra, chiumumokuara.

huir (retirarse por miedo) v. i. pe-rauai, perauña (s).

humear v. i. nariitauakobeerú.

humedecer v. i. surruaya (s), basurruai, basurruaya (s).

húmedo adj. didikubú, bekeabú, basurruanumbú, surruapodoa (s), basurrúa, surruakubú, chibekea; | **muy húmedo**: adj. surrua atuari.

humillar v. t. areaperabí, areaperabiya.

humo n. m. nari; | **salir humo**: (v. humear).

hundir v. t. edabedakatütai, edaberrütai, merapeya, merapei, merachiya, edabetatai, edakattüai, pandüatai, meraetai, taai; (v. también clavar).

hundirse v. t. qorabai, edatauai.

huracán n. m. naunapapa (s), nanguná.

hurtar v. t. seregaya (s), surugai, orroai, merui, nedrugai, nechiei, seregai, embari.

idea n. f. chirinchía (s), kirinsía. **idéntico** adj. abarika.

identificar v. t. abarí, abariya (s).

idioma n. m. bedea, pedea (s).

ido (loco) adj. chiranemabú (s).

ídolo n. m. jai.

ignorado p. p. dayaunuka; (literal.: para nosotros conocido no es).

ignorante adj. inorante.

ignorar v. t. undabai, undaduai.

igual adj. abareka, abarika (s), aradauchia, aradausia, aride, chiraka, ka, kiraka, dauchiabú, dausiabú; | **hacer igual**: f. v. abarikauai; | **hablar igual**: f. v. dau-siabedeai.

igualar v. t. abariya, dausiabuei, adauchiakirubai, adauchiabui, dauchia, dausiai, abarikabui, abarekabeebí, dausiabeebí, aradausiai, aradausiaya, aradauchia, aradauchiaia (s), aramankabui. **igualmente** adv. sida.

iguana zool. n. f. jimo; | **iguana de las más chiquitas**: zool. n. f. siechá, uachorro, ochorro; | **iguana de las más grandes**: zool. n. f. opoa, opoga; | **iguana de la cual se cree que tiene un parecido al basilisco**: siechá.

iguaza ornit. n. f. sedia (s).

ilegítimo adj. dubutokoabú, misaartokoabú, uarrakaindauen-de, misabena dutokoabú.
 iluminar v. t. pisiai, besiai, koai, koatai.
 ilustrar v. t. kauabí, kauabiya (s), kababí; | ilustrarse v. r. enseñai.
 imamandó top. n. p. río que cae al león en la región de urabá; | significa: río del tigre; (de imamá: tigre + do: río).
 imán n. m. neasombari, neairubabí (s).
 imbécil adj. kiranemabú (s), berearakabaribú.
 impar adj. bedaembúa (s), berabaribú.
 impedir v. t. bedai, obiea (s).
 impetrar v. t. ibidiya (s).
 importar, interesar v. i. kasiai.
 imposible adj. poyabea, poyabé, poyaembaribú.
 impresionar v. t. perabei.
 imputar v. t. jaratai.
 inadmisible adj. poyabé.
 incapacitado adj. surenabaribú.
 incendiar v. t. baai, baaya (s), pu-raiai.
 incierto adj. uarabé, uaraué, uaraea (s), biauararabé.
 incinerar v. t. baaya (s), baai.
 incitar v. t. kirubí.
 inclinado adj. eamabú; (v. también pendiente).
 inclinar (torcer) v. t. jureai, jurantui, unutui.
 incriminar v. t. jaratai.
 incurable adj. bibakau, pibakau, poyakurabé.
 inchurrudó top. n. p. quebrada que cae al pasagra en el alto andá-gueda (chocó); | significa: río del armadillo; (de inchurru: armadillo + do: río).
 indagar v. t. hidikai.
 indicar v. t. juasui, juajarabei; | indicar el camino: f. v. ojaradei.
 indígena adj. embera, imbera (s).
 indigente adj. barae, baraea, baraembúa, barabuae.
 indigesto adj. bikachirabú, chikobiabarineebé.
 indignación n. f. kiru.
 indio adj. embera, empera (s); | indio antiguo: f. n. nambera, nam-

bema; | indio avaro: f. n. embera kachirúa; | indio bonito de agua que se lleva a la gente: mit. n. p. dokisima; | casa de indio: f. n. emberade, emperade; | indio cuna; n. p. jura; | indio chiquito: f. n. emberachaké, uarikaasabú, emberachuburikirichaké; | indio lascivo: f. n. emberamienda inakoabobari (s); | indio mezquino: f. n. embera kachirúa, embera nebanga; | indio negro de agua: f. n. sasabida; | indio selvático antiguo: f. n. simorna, kabaerno; indio tacaño: f. n. emberakachirúa.
 indispuerto adj. küabúa, kayapodoa (s), biororú, kayabú, kaya (s), bikachirabú, kakuadékua-mubabari, kakuakachirubú.
 indolente adj. koabú.
 infante n. m. uaua, chuburikirúa, maarakirú.
 inflamación del oído pat. n. f. kúrú uria eda orobú.
 inflar v. t. edajanipuei, edasirui.
 infestar v. t. jaichei.
 infructuosamente adv. yanka.
 ingara top. n. p. quebrada que cae al san juan; | significa: río de vampiros; (de inka: vampiro + ra: sufijo que indica pluralidad + do: río).
 ingerir v. t. edamí, nekobui (s), edakoi, edakoya, dotai; | ingerir a prisas: f. v. pirakoi.
 ingle anat. n. f. kakúa (s).
 ingresar v. i. kobei, edauai.
 inhabilitado p. p. surenabaribú.
 inhalar v. t. inãmbai.
 inhumano adj. somienda.
 inhumar v. t. edaggai.
 iniciar v. t. bari, bariya (s), kome-sai, paranchai.
 injuria n. f. mirendajara, pedeakachirúa (s).
 injuriar v. t. bedeakachirubú, kachiruarai.
 inmediatamente adv. daareabé, daareabea (s).
 inmuto (a) adj. minimbú.
 inmortal adj. biukan.
 inmóvil adj. apidú, piki (s).
 inmediateza n. f. a.

inmutable (que piensa una sola cosa) adj. kirinsia aba bu.
 inocente adj. atuabiakirú.
 inquirir v. t. ibidiya (s).
 insanable adj. bibakau, pibakau, poyakurabé.
 insatisfecho adj. senumúa.
 insípido adj. piumaueakirú.
 inspector adj. charra.
 inspirar v. t. iñambai, iñiai.
 instante adv. daarantrae.
 instigar v. t. umuatai.
 instructor adj. kauamía.
 instruir v. t. kababí, kauabí, kauabiya (s).
 insuave adj. koibúa.
 insuflar v. t. edapuai.
 insulto adj. piumaueakirú.
 insultar v. t. miendabedeaf, miendajarai, kachirúajarai.
 íntegro adj. homa.
 inteligente adj. chikuita.
 intencionadamente adv. kiriade, kiriñade (s).
 interesar una cosa, convenir v. i. sauai.
 interior (de la boca) n. m. ojarra, okarra.
 interpelar v. t. ibidi.
 interrogar v. t. uidi, ubidi, ibidi, uidibi.
 intestino 1. anat. n. m. jungsi (s), jinsi (s); | 2. intestino del animal: n. m. neempurr.
 intimidar v. t. baei, baeya (s).
 introducir v. t. edauai, edabui, edaertatai.
 inundación n. f. dobiru.
 inundar v. t. uabidi, uabirai, dobirui, dobiruya (s).
 inutilizado p. p. surenabaribú.
 inutilizarse v. r. iruaraatuai; (v. olvidar).
 inútilmente adv. yanka.
 inválido adj. surenabaribú, surena.
 investigar v. t. pidi, jarabí, jarabiya (s), bidikai.
 invierno n. m. ebara, euara, piiokue (s).
 inyectar v. t. akusadeba sui.
 ir v. i. uai, uaña (s); | ir a avisar: f. v. jarade uai; | ir sobre chamisas: f. v. pididerreai; | ir a ver: f. v. akade uai; | ir corriendo: f.

v. pirauai; | ir a declarar: f. v. ichimai; | ir a pie: f. v. jiruuai, jirudeuai, jirundeuai; | ir aprisa: f. v. isai, isauai, pirai, pirauai; | ir a rozar la montaña: f. v. ea bu-de uai; | ir a cazar: f. v. meauai, meauañu; | ir con perros a la caza: f. v. usafurradeuai; | ir adelante: f. v. naapirauai, naa uai, naa uañu; | ir adelante ligero: f. v. isanauai; | ir a enterrar un indio: f. v. embera yade uai; | ir en la canoa: f. v. jambade uai; | ir a otra tierra: f. v. druachai, druachuai, druachauañu; | ir a traer: f. v. audui; | ir al otro lado: f. v. kiarauai; | ir a pasear: f. v. akade uai; | ir a pescar: f. v. doedaggadeuai, betauadeuai; | ir arriba: f. v. uaranga uai; | ir para arriba: f. v. utauai, uara uai, uaranka uai; | ir a visitar, ir a ver: f. v. akaddeuauñu, akaddeuai; | ir bien despacio: f. v. bikambiauai, bikambiauauñu; | ir con bodoquera a cazar: f. v. udemeauai; | ir con otro: f. v. auruome uai, barauaña; | ir de camino: f. v. odeuai; | ir de lado: f. v. ikauai; | ir detrás: f. v. kade uai; | ir de una parte para otra: f. v. perabariuai; | ir cualquier día: f. v. euari barikía uai; | ir dos: f. v. ameuai, umeuauñu (s); | ir marcando el paso: f. v. andakaribú; | ir para lejos: f. v. kaitabeuai; | ir para abajo: f. v. douai; | ir por encima del puente: f. v. panaüru uai; | ir por más: f. v. bemaui, bemauiñu; | ir por otro camino: f. v. odiuaraui; | ir sin rumbo: f. v. bariuai, bariuañu; | ir uno por uno: f. v. abaabauai, abaabauaña; | ir y venir: f. v. uai akareyanei; (véase irse).

ira n. f. kiru, chiru (s).

iraca bot. n. f. iraka; | yuyo de iraka: f. n. iraka; | palma de iraca: f. n. joropá.

iracundo adj. chimiamá.

iris anat. n. m. daupaima; | arco iris: f. n. iuma, euma (s).

iró top. n. p. río cercano a santa bárbara y viroviro en el chocó; | significa: árbol llamado caunce.
irse v. r. uañú, uaña (s), uai; | **irse de bruces**: f. v. kirandrui; | **irse abajo**: f. v. barrea uai; | **irse escondido**: f. v. miruuai.
irradiar v. t. pisía jerandrui, uradri.
irrealizable adj. poyabé.
irremediable adj. bibakau.
irrompible adj. poyakoentaembai-bú.
irrupir v. i. kobei.
isla n. f. yorobaniaesakubú, iorobaniaesakubú; | **isla de mar**: f. n.

druapusadeeda (s); | **isla de río**: f. n. drua dodudeeda (s).
ituango top. n. p. población del departamento de antioquia; | significa: comida de chicha (?) (de itúa: chicha + ko: comida) (?).
iuakadó (ibakadó) top. n. p. quebrada del chocó que cae al seabedé en el andágueda; | significa: río del borrachero; (de ibaka: borrachero + do: río).
izar v. t. itajirabari.
izquierda (mano) anat. n. f. juabí, juasordo; | **pie izquierdo**: anat. n. m. jeruaka (s).

J

jabalí zool. n. m. bidó.
jabón n. m. jaona.
jactancioso adj. ita irakonumbú.
jadeante adj. hehebarinumbú, hehebarinumbú, i-ambachomani, i-ebani, juepebanumbúa, iñambabadroma (s), hampebarinubú, i-ambachoromani.
jadear v. i. i-ambai, iñambaabí, iñambú, iñambaabiña (s).
jagua bot. n. f. kipara; | **jagua del oro**: f. n. nea.
jaguar zool. n. m. imamá.
jaibaná (v. curandero).
jaitamora top. n. p. río que cae al andágueda arriba; | significa: tambor del jaibaná; (de jai: jaibaná + tambora: tambor).
jajarandó top. n. p. río que va al andágueda; | significa: río de la rana jajara; (de jajara: nombre onomatopéyico de una rana que al cantar emite este sonido + do: río).
jamás adv. earababida a-a, u-u (boca cerrada).
jambakobada top. n. p. charco del río andágueda; (de jampa: canoa + kobada: comida).

jeansisa top. n. p. quebrada que cae al río andágueda; | significa: chicha de chontaduro.
jebanía top. n. p. región del bajo chamí; | significa: lugar de muchas boas; (de je (jepá): especie de boa + anía (arí): mucho).
jefe n. m. charra, emberáboro; (v. también cacique).
jeguada top. n. p. región del bajo chamí; | significa: vamos boa (véase la explicación en mitos y leyendas "el gusano gigante").
jejen entom. n. m. pochitau.
jembaradó top. n. p. un río del chocó; | significa: río abundante en chontaduro; río del perico ligero; (de 1. jea: chontaduro + bara: abundante + do: río); 2. (de jebara: perico ligero + do: río).
jengadó top. n. p. río de quibdó que cae al buchadó; | significa: río del llanto; | (de jenga: llanto + do: río).
jeuá top. n. p. región del sinú; | significa: piel de boa; (de je (jepa): boa + uá: piel, camisa).
jibadó top. n. p. río que cae al kapá; | significa: 1. río de palmas

tunosas; 2. río de las calabazas; (de jigua (jiba): palma tunosa + do: río o jibato: calabaza).
jícara n. f. uampisi, uampia (s), uambía.
jiguamiandó top. n. p. río que cae al atrato y caserío del mismo nombre; | significa: 1. río de fiebres; 2. árbol llamado de la queredera; (küamia: fiebre + do: río) o (jiguamía (mankua): árbol de la queredera).
jirupisca bot. jirupiska.
jító top. n. p. río que cae al san juan; | significa: río de gusanos; (de ki: gusano + do (to): río).
jornada n. f. ebari, eara.
joroba n. f. ekarrakau.
joven adj. kuntrá (s), kundrá, kurá (s); | mujer joven: f. n. auera; | joven soltero: f. n. kundrá dubu; | joven soltera: n. f. uera dubu, auera dubu.
juanakatí top. n. p. nombre de un río del chocó; | significa: río al pie del cementerio; | palabra de origen cuna; (de uan: cementerio + naga: pie + tí: río).
judía bot. n. f. kapisí, kaa; (v. también frisol).
juégo n. m. jemene.
jueves n. m. juisi.

juéz n. m. juése, jaramía (s).
jugar v. i. jemenei, jemeneya (s), jemenaña (s).
jugo n. m. ba; | **jugo de limón:** f. n. irimonabá.
juicioso adj. chionibera.
junco bot. n. m. joro.
junta n. f. chokará, ambuara, chokara barabú, aratuanichokará, atuachokará.
juntar v. t. ambai, junkui, ambuabakatüi, ambuaya (s), ambaya (s), jüi, juntukarai, abaudabei, abaudapei, ambuaarachai, karai, ambuai.
juntarse v. r. ambuabú.
junto adv. kaita; | **andar juntos:** f. v. ambaudanei; | **bajar juntos:** f. v. ambaedauai; | **bañarse juntos:** f. v. ambakui, ambarakuya (s); | **dormir juntos:** f. v. ambuakaimbuei, ambuakai; | **dos o más juntos:** f. n. ambá; | **estar juntos:** f. v. ambuabú.
juradó top. n. p. municipio del chocó; río del mismo nombre que desemboca en jampabadó, río también de chigorodó que desemboca en el león; | significa: río de indios kunas o río del enemigo; (de jura: indio kuna o enemigo + do: río).

L

labio: anat. n. m. i; | **labios**: anat. m. m. i, itae, ite; | **labio inferior**: anat. n. m. iakarebena, akadebena; | **labio superior**: anat. n. m. kúrubena.
laborar v. t. iorotei, traajai.
laborioso adj. chareabú.
labrar v. t. erai; | **labrar una cosa:** f. v. erai, eraya; | **labrar la cama:** f. v. jamba tui; | **labrar la tierra:** f. v. iorotei, kabai, kabaya (s).
lactar v. i. judauai, judai.

ladera n. f. eya karra (s), ea karra.
ladilla de la perdiz entom. n. f. chokorrotú.
lado n. m. orperabú, kembú, kida, kum; | **lado cualquiera:** adv. arare; | **lado, costado:** n. orrosabari, orropera; | **de otro lado:** f. adj. chiara, kiará, chiarara; | **lado derecho:** n. osobare juararare; | **lado izquierdo:** n. juabiare; | **lado de los pulmones:** f. n. ofedeka; | **pasar a otro lado:** f. v. kiarauai.

ladrar v. i. birui, berui, biai, biaya: (s), jüraya (s), jugaya (s), biruya; | **estar ladrando**: f. v. birukaribü.

ladrón adj. nechiruabari, nemerabari, nendruida, nendrada, chinechirúa, abachineorroa.

lagaña pat. n. f. daumorro.

lagartija zool. n. f. bisiamía, bisiakamia, bisbiskama, patakakau, kenke, pabía (s), ocho, ochorro, guachorro; | **lagartija del plátano**: zool. n. f. patakakau; | **lagartija caminera**: zool. n. f. pisikamía, pisipikamía, bisbiskamía.

lagarto zool. n. m. (s), kimiro, jimo, pesipikamía; | **lagarto común**: zool. n. m. kimiro; | **lagarto chiquito**: zool. n. m. siachaamía; | **lagarto grande**: zool. n. m. emborromía.

lago n. m. baniabirunumbú, baniajunumbú.

lágrima n. f. daubá.

lagrimal adj. daubao, daubechebari.

lagrimar v. i. erui, jeai.

laguna n. f. banfabirunumbú, baniajunumbú, senea.

lamentarse v. r. jeambuai, edajarai.

lamer v. t. senai, senei.

lampiño adj. irakarabae.

lana n. f. chikara; | **lana de oveja**: n. f. opejakara; | **lana de árbol palosanto**: bot. n. f. mojaubuda; | **lana de un árbol tunoso**: (les sirve para los vitores) bot. n. f. kukusa.

lancha zool. n. f. dokuma.

lancha (v. canoa).

langosta entom. n. f. akosta, sisichoma, sisidroma, arichichidroma (s), mekumero.

lánguido (cariamarillo) adj. kiandarrparabú, kiandarrkuarabú.

lanza n. f. miasu, niasu (s). natsu (s).

lanzar v. t. batai, bataya (s), iratai, druyau; | **lanzar con arco**: f. v. siyabadri.

largo adj. deseroa, chideseroa, draso (s), dreaso (s), drasoabúa, siruara; | **andar a pasos largos**: f. v. jedai.

larva entom. n. f. surraümü.

lascivo adj. embera mienda inakoa-nobari.

lástima (digno de) f. n. chuburi.

lastimar v. t. puuai, jomai, puatai, kurutai, korui.

lata (varilla de sostener el tejado) n. f. dekurunka.

látigo n. m. choa, soa.

latir (el corazón) f. v. iadrui, sojundrunumúa, tadrumbú; ure-nambú.

laurel bot. n. m. jambapá; | **laurel amarillo**: bot. n. m. jambapá, kaida (s); | **árbol parecido al laurel**: bot. n. m. toa.

lavar v. t. sirui, sügüya (s), toia, toya (s), jerai, nesirui, serai; | **lavar ropa**: f. v. kamisatoi; | **lavar la sangre**: f. v. oajaretai; | **lavar la cabeza**: f. v. borojeral, bororjeraya; | **lavar la boca**: f. v. injerai, injeraya; | **lavar arena**: f. v. neurei, bateadeba urei, batia-deba ureya (s); | **lavar por dentro**: f. v. edajarei.

laxar v. i. chinausai.

laxo adj. chinausá.

lazo n. m. junkara.

leche n. f. ba, jubá, lechia, chiba; | **leche de ciertos árboles**: bot. n. f. bakurubá; | **leche del caucho**: bot. n. f. ibuduba, ibutuba, ibudutorro; | **beber leche**: f. v. jubadoi, jubasoi; | **leche del árbol caño**: bot. n. f. ampoba.

lecho n. m. barboka; | **lecho del río**: f. n. dojá.

lechoso (árbol) bot. adj. bakuruba-barabobari.

lechuza ornit. n. f. seserr, barakoko, baramoso.

leer v. t. kartajarai, kartajaraya; | **leer la carta**: f. v. karta bedeai, edajarai; | **mi padre me está enseñando a leer**: f. v. mundataba mūa karta jarakauabi.

legítimo adj. jippauarra; | **legítimo del consorte**: f. n. uarra kima-randé.

lejano adj. guarebú.

lejos adv. guarebú, uabara, kaitabé, jinga; uare; | **de lejos**: f. adv. jingaua, uabarauba (s); | **lejos**

- de para bajo: f. adv. iduka, itabea, idukaitauea; | a lo lejos: adv. uabaradeba.
- lengua** 1. anat. n. f. kerame, kirame, chirame (s); 2. n. f. bedea, pedea (s); | **lengua de buey**: bot. n. f. aindaka.
- lengüeta** (del birimbao) f. n. tumbachimé.
- lentamente** adv. piaka.
- lentitud** n. f. daara (s).
- leña(o)** n. f. bakurupoesá, túbü, túbükira; | **leña ardiendo**: f. v. túbüpurea, túbütau.
- león** zool. n. m. imamapurru, imamadajú, imamapurruchaké; | **perico león**: zool. n. m. banfu.
- leoncillo** zool. n. m. d. üüru.
- lepra** pat. n. f. aida.
- lesionar** v. t. puatai.
- letrado** adj. piio kauabúa.
- levantar** v. t. itapirabari, itajirabai, utajirai, piradriya (s), utajiratui, jirai, jiraya (s), jurabui, itajirai, edaadaui; | **levantar la caza**: f. v. uraya (s), urai, piratruí, piradruya, piradriya; | **levantarse**: v. r. pirabari, pirabariya, utajirabari, jirabari, jirabariya, pirabui; | **levantarse temprano**: f. v. dafededa jirabari, deafedai, teapedaya (s).
- libar** v. t. soi; (v. **chupar**).
- libélula** entom. n. f. siatumía, do-tiumbari, tiummía, easauri.
- libertino** adj. embera mienda inakoabobari (s).
- libidinoso** adj. embera mienda inakoabobari (s).
- libra** n. f. buru, boro; | **libra de sal**: f. n. taboroaba (s).
- libro** n. m. karta.
- licencioso** adj. embera mienda inakoabobari (s).
- licuar** v. t. dorrobari.
- liendre** entom. n. f. tüumu.
- ligar** v. i. jüi, jüña (s); | **ligar inútilmente**: f. v. bariaadaui bariaadauya (s).
- ligero** adj. y adv. isa, mechera, mesera (s), atea, eteba (s), uba, ubúa.
- limar** v. t. erai, eraya (s), urauei, urrauei.
- limo** (barro) n. m. eoro, eoroba (s), yoroba.
- limón** bot. n. m. irimona; | **jugo de limón**: f. n. irimonabá.
- limonada** n. f. irimonabá.
- limoncillo** bot. n. m. chansokera (s), cheachokera.
- limpiar** v. t. nesirui, jarei, sirui, jariatai, jareya (s), jaritai, eei, bui, buya, euai, batatai; | **limpiar la sembrera**: f. v. ponai; | **limpiar la bodoquera**: f. v. ugujareya (s), ujarei.
- limpio** adj. trokoabú.
- linaje** n. m. chorara trün.
- linchar** (chuzar) v. t. sui, sutai, chuya (s).
- lindo** adj. chikirabarea biiakirú.
- lindona** bot. n. f. karrema.
- línea** (rayas) n. f. kongo-kongo.
- linear** v. t. errekaí.
- liso** adj. euratu (s), birúa, beru-boa, biruarugúa, kakayaakirú, kaekae, birunumúa (s); | **muy liso**: f. adv. chibirua; | **que no está liso**: f. v. chibiruabé; | **pez liso**: ictiol. n. m. babú.
- liviano** adj. uensá, uesambú, uesankirú; | **muy liviano**: f. adv. chiuensá.
- lobo** zool. n. m. uüri, ürürü (s), sino, pesipikamía.
- loco** adj. kiranemabú, kiraadaubú, kiaeambaribú, chiranemabú (s).
- lodazal** n. m. edasusúa.
- lodo** n. m. eoro, egoroba (s), edasusúa (s), eoroba, yoroba.
- loma** n. f. ea, eya (s), ayakarra (s), eaboro.
- lombriz anél** n. f. mokita, mochita (s); | **lombriz intestinal**: anél. n. f. ansurra; | **madre de la lombriz**: n. f. mokitanabé; | **colocar la lombriz en anzuelo**: f. v. mokita duade kubui.
- lomo** (s) anat. n. m. ankida, anchida (s), andau; | **lomo del machete**: f. n. nekoesiu.
- lora(o)** ornit. n. f. kemeta (s); | **lora maicera**: ornit. n. f. misita, michita, mista, mechita, (s); | **lora bandera**: ornit. n. f. sijoe; | **lora real**: ornit. n. f. karepa (s); **loro come plátano**: ornit. n. m.

basira; | loro fino: ornit. n. m. kare; | loro manglero: ornit. n. aenso, ameso (s), amiso; | especie de loro maicero: ornit. n. m. cheja; | loro chiquito (periquito): ornit. n. m. kekerre (s).
lozanía n. f. y adj. soroga.
lucero n. m. chindau, kakaindau.
luciérnaga entom. n. f. sindaucha-ké, chindauchaké (s), aidapitú, singúa (s).
lucir v. t. koai, koatai, unai, pisiai, uruai, eunaya (s), undauya (s), = (alumbrar el sol).
luchar v. i. chioi, chioya (s), chiui, chiuya, chiombutai, chiuñu.
luego adv. haambakera, haamdakare, uabarrea, naumbé, arandre-neane (s), aramaunta (s).
lugar (tierra) n. m. drua.
lujurioso adj. embera mienda inakoababari (s).
lulo bot. n. m. chikurramanajó; | **lulo de perro**: bot. n. m. karrapetausajó; | **lulo de monte**: bot. n.

m. orepajó; | **lulo de castilla**: bot. n. m. sikurrrmanajó.
lumbre n. f. eradri, túbua (s), túbuchia.
luminoso adj. tedechoa.
luna n. f. jedeko; | **luna perdida**: f. v. jedeko baedogoa (s); | **luna nueva**: f. v. jedeko chibidi, jedeko chiburiko-kirúa; | **luna menguante**: f. n. jedeko edauabú, jedeko kidajurea, jedeko paningúa, parinkúa; | **luna creciente**: f. n. jedeko uaribusia, jedeko aiuaribú; | **luna llena**: f. n. borokoko-kirúa, uaribuda, jedeko aigebari.
lunar pat. n. m. epakoko, anti, oamía, omiafarre, oaparre, antianti (s), sesede, jedekopai.
luzes n. m. urunasi.
lustroso adj. humachitorroa, biia kakaya keei.
luz n. f. eradri, pisia, pesea, bisía; | **sin luz**: f. n. pisiabé, pisiaué; | **a primera luz**: f. n. ebaribuei, ebaripodóa (s).

LL

llaga pat. n. f. tuda, aida; | **llaga que sale a los muchachos en la boca**: f. v. yade.
llama n. r. tedechoambú, eradri, uradri.
llamarse v. r. trüñu.
llamar (a una persona) v. t. i-ui, i-udui; | ej. **llama a francisco**: franciscoa i-use.
llano adj. pepedeabú, kori, tausia, adauchia, aradauchiakirú.
llanto n. m. jeama, jenga (s).
llegar v. i. sei, seya, neei, chei, cheya (s) juaei, juaeya (s); | **llegar juntos**: f. v. ambuaranei; | **llegar calzado**: f. v. chumpeanei; | **llegar a la casa**: f. v. dedanei, dedane-ya; | **llegar tarde**: f. v. kebarane-i.
llenar v. t. uabidi, piraya (s), birui, birai, uabirui; | **llenar el ca-**

nasto: f. v. e-iuabidi; | **llenar el canasto de maíz**: f. v. beenjedajonubú.
llenarse v. r. jauai, jauaya (s).
lleno p. p. jaua, uabidi; | **lleno el estómago**: f. adj. bijaua.
llevar v. t. etaui, echeya (s), odoi, otoiadaí, atai, etei, etaya (s), atai, atauya (s); | **llevar a la espalda**: f. v. ekarrade otoi, ekarra-deatauya (s).
llorar v. i. jeai, jengai, erui, jeañu; | **que está llorando mucho**: f. v. jengadroma (s), jengachorombú; | **estar llorando**: v. i. jeabú.
lloriquear v. i. jeai, erui.
lloró top. n. p. municipio de chócó; | **significa tierra**; (de loro (egoro): tierra).

Llorón adj. chijeambú, jengadro-
ma (s), jeanumbú, jengachoro-
mabú.

lloroso ojo f. adj. daujiakobú.

llorovadó top. n. p. río del chocó;
| significa: río pantanoso; (de
yoroba: pantano + do: río).

llover v. i. imp. kuechei, kuecheya
(s); | cesar de llover: f. v. kue-

poi; | **estar para llover**: f. v. kue-
cheibaurú.

llovizna n. f. kuepisía, kuemama-
risetakiria (s).

lluvia n. f. kue (s), koe, i-ukarra;
| **lluvia mucha**: f. n. aría kue,
piio kue (s).

M

macana bot. n. f. supi, meme.

macilento adj. kiandarnoparábú,
kiraparauambúa, kiandarrkuara-
bú, kiandarrparábú.

machacar v. t. sinkoi, búasintai, bi-
rasintai, biasintai, boasi, boasin-
tai, boasintaya (s).

machete n. m. neko; | **filo del ma-
chete**: f. n. nekokidda; | **hoja del
machete**: f. n. nekobi; | **lomo del
machete**: f. n. nekoesú; | **mango
del machete**: f. n. nekochidró; |
punta del machete: f. n. nekokú,
nekokembu; | **machete pequeño**:
f. n. nekochaké; | **golpear con
machete**: f. v. neatui, kasintai,
nekobatui; | **arremeter con ma-
chete**: f. v. nekodebateratui.

machetear v. t. kasintai, neatui, ne-
kobatui.

macho n. m. mukira, mákira (s);
(véase también hombre).

machucar (véase machacar).

madera n. f. bakurú, pakurú (s); |
árbol de madera fina: bot. n. m.
jintro.

madrstra (literalmente: que es como
madre), n. f. danakabú, apipi.

madre n. f. nabe, papa (s), nae, da-
na, nana.

madrilla ictiol. n. f. chichimarre
(s).

madroño bot. n. m. bidosojó.

madrugar v. i. dafededa jirabari,
dafedai, teapedaya (s).

madurar v. i. bari, baraya (s); |
madurar una fruta: f. v. kuarai;

| **madurar la hinchazón**: f. v. oro-
kobei.

maduro adj. m. kuchía, uarabú, ba-
rabú, kuara, kuarakirú.

maestro n. m. kauamia (s), jara-
deamia, jaradebari.

mafafa bot. n. f. pifa, kipa, moín-
du.

maíz bot. n. be, pe (s); | **maíz
amontonado en hoja**: f. n. beejo-
nubú; | **maíz casi duro**: f. n. be-
bichüchürúa; | **maíz medio fino**:
f. n. beapodóa, beabodóa; | **maíz
fino**: f. n. becharea; | **maíz muy
fino**: f. n. bechicharea; | **maíz
amarillo**: f. n. bekirakuara; |
maíz chócolo: f. n. bechaké; | **ha-
rina de maíz medio chócolo**: f. n.
monía; | **espigando el maíz**: f. n.
beotokaribú; | **maíz blanco (ca-
pio)**: f. n. knatorbé, kiratorbé; |
maíz negro: f. n. bekirapatma,
beparre, parbé; | **cosecha del
maíz**: f. n. beaeuari, peabubari,
pegaebari (s); | **harina de maíz**:
pekura, pukura; | **maíz malo**: f.
n. bekirijima, bekirima, bemien-
dabú; | **masa de maíz**: f. n. beaun-
chi, beloka, bebamã (s); | **mazor-
ca del maíz sin hojas**: f. n. chie-
baéa, bechiepoda; | **tusa**: f. n. chi-
bebúru, bebúru; | **mazorca del
maíz con hoja**: f. n. chiebana,
bejansoa; | **maíz rojo**: f. n. pur-
bé, bepuru; | **maíz sembrado**: f.
n. pegabú; | **semilla de maíz**: f.

- n. beta, peta (s), bekira; | **harina de maíz**: f. n. po, fo; | **maíz tostado sin reventar**: f. n. betau; | **bollo de maíz tostado**: f. n. boya; | **maíz en troje**: f. n. beapanubú, bejunubú, bejokubú, pejonobúa (s); | **maíz viejo**: f. n. bechora; | **amontonar maíz**: f. n. beamburapei; | **deshojar maíz**: f. v. beepoi; | **hacer pilas de maíz**: f. v. amboarajoi; | **moler maíz**: f. v. pobai; | **recoger el maíz**: f. v. betaña; | **sembrar maíz**: f. v. bepoi, bekarakuei, beui; | **tostar maíz**: f. v. betai, betaya (s), bebai.
- maízal** bot. n. m. beareañubú.
- majadero** adj. bedekabaribú, bebreakabaribú.
- maldad** n. f. biea, biaué.
- maldecir** v. t. biué jarakoai; | **ofender de palabra**: f. v. mienda be-deai, mienda jarai.
- maleño** bot. n. m. kudu kudu, papapaara.
- malo** adj. biibaebuma, kachirúa; | **indio malo**: f. n. embera kachirúa; | **malo el cuerpo, malestar**: f. n. kakúaititúa, kakúakachirúa.
- maloliente** adj. chimiabú; | **grillo maloliente**: entom. n. m. amparrasisi.
- maltratar** v. t. peei, kurui, kirateui, kirateuña (s), pua oi, pua oya (s), pei.
- mama** anat. n. f. hu, ju; (v. teta).
- mamar** v. t. jubadoi jubasoi, jusoi, isondai; | **dar de mamar**: f. v. judeai.
- mamey** bot. n. m. mamé; | **la fruta del mamey**: n. m. mamejó.
- mamila** anat. n. f. juchaké; (v. también tetilla).
- manada** n. f. amba.
- manadero** (v. manantial).
- manantial** n. m. ekarebaniane-bú, chiuriabanía utaneebú, utaboadrubú.
- manar** v. i. banía itadrubú, baníaakeabaribú, baníadenumúa jidauí.
- manco** adj. y n. m. juamabú, juabausa, juatutru, juabau, juaneabú, jubuaturroa (s).
- mancha** n. f. jaigúa, jaigóa (s), chijayoa, tubí; | **mancha de la cara**: n. f. oamía, úmía; (v. también peca).
- manchar** v. t. jayoai, jaigoaya (s), kaebai, jaikoaotai, mititai.
- mandamiento** n. m. jarapürüta (s).
- mandar** v. t. chokai, chokaya (s), chokabei, chokabuei; | **mandar razón**: f. v. jarabei.
- mandíbula** anat. n. f. uridarr, uritarra, kidatru, kidatur; | **mandíbula inferior**: anat. n. f. kidatruerekarebema; | **mandíbula superior**: anat. n. f. kidatruutarebema.
- manejarse** v. r. manejai.
- mangle** bot. n. m. tangarrá.
- mango** n. m. chikürü; | **mango de madera**: f. n. bakurujúa; | **mango del machete**: f. n. nekochidrü; | **mango del hacha**: f. n. chaarakuku.
- mano** anat. n. f. júa, jubúa (s); | **mano derecha**: f. n. juara, juara-ra, jubuara (s), juajara; | **mano izquierda**: f. n. juabí, juasordo; | **mano abierta**: f. n. juaebara; | **mano cerrada**: juabaratübü; | **muñeca de la mano**: f. n. jubuakorakora (s); | **palma de la mano**: f. n. juajá, jubuajá (s), juaká; | **parte superior de la mano**: f. n. juaekarra; | **callo de la mano**: f. n. juabadda, jubuabada (s); | **mocho de la mano**: f. adj. juabausa; | **manos en jarra**: f. n. jürrujuambari; | **contar con la mano**: f. v. juanchai, juachitai, juanatai, juachaya (s); | **dar la mano**: f. v. juajitauí; | **dar una mano contra otra**: f. v. juatape-tai; | **golpear con la mano**: f. v. juadeba sinkubú.
- manosear** v. t. siratúi, uratúi, edasoai, juadeboi; (v. también sobar).
- manso** adj. miamabé, miamabae-kirú.
- manta** n. f. unamboro, unumboro, enemboro, boroboa, boroba, buruba (s); (v. también cobija).
- manteca** n. f. chidrá, nendrá, draga, nendraga (s), draa, dra; |

manteca de marrano: f. n. sina-
draga, sinandraga, sinandrá.
mantener v. t. uantuanubú; (v.
sostener).
mantuará top. n. p. río que cae al
dokabú, en los límites de risaral-
da con el chocó; | significa: nom-
bre de un arbusto de cuyas hojas
se sirven para pescar.
manutención n. f. chiko.
manzanillo bot. n. m. bakurunea-
ra.
manzano bot. n. m. papa, papai; |
manzano (plátano): bot. n. ku-
dukudu, patafaara.
maña, con f. adv. biká, bianca.
mañana adv. nu, nupae (s).
mapaná ofid. n. f. damaa, damara.
maquenque bot. n. meme, supi.
mar n. m. pusa (s); | **costeño:** de
los lados del mar: f. adj. pusabi-
da; | **playa del mar:** f. n. pusa-
kida.
marañón 1. bot. n. m. kurasao; | 2.
fruta del marañón: f. n. kura-
saojó; | **hueso del marañón:** f. n.
kurasaoa.
marca n. f. bübu; | **marca de pintar
la cara:** f. n. kiandarrpá, bübu; |
marca para pintarse: f. n. abu-
rrá.
marcado adj. irubaribú; (véase
también rayado).
marcar v. t. irubari, juasui, juaja-
rabei; | **marcar el paso:** f. v. an-
dakaribú, makanibú.
marchar v. i. nimibai, uai, uañu,
uaña (s).
marearse v. r. buruatoaya (s), bo-
roaduai, kiraduai, kinatuei; | **ma-
rarse con vómito:** f. v. ampo-
koaya (s), atomakai, atomaka-
ribú.
mareta n. f. pusachusu (s).
marfil vegetal bot. n. f. anta.
marido n. m. kima, ima; | **dejar el
marido a la mujer o viceversa:**
f. v. amai, amañu.
marimonda (mono) zool. n. f. ya-
rre.
mariposa entom. n. f. bagabaga, be-
gabega, boabau, bombó, kuku.
maritú bot. n. m. haiti, jaiki.

marveja zool. n. m. üra, hunhunchi;
(v. tití).
martés n. m. martisi.
martín de montaña ornit. n. m.
oito.
martín pescador ornit. n. m. dobi,
dosuma, dobata, dotene, bakoa,
ansabida, koramina, asabida.
marrano zool. n. m. sina, china (s);
| **boca del marrano:** f. n. sinai; |
buche del marrano: f. n. sinajin-
si; | **hocico del marrano:** f. n. si-
nai; | **manteca del marrano:** f. n.
sindraga; | **gruñe el marrano:** v.
imp. sinajujuruai; | **picar marra-
no:** f. v. sinabiatui; | **marrano de
agua (lancha):** zool. n. m. doku-
ma, sinakadauma, sinaka.
masa de chontaduro (v. chontadu-
ro); | **de maíz:** (v. maíz).
más adv. audre, mauncha, uañara,
amiña, uanabara, uademara, ka-
nábara, chauabeande; | **más allá:**
adv. uarebú, uare; | **mucho más
allá:** adv. audú; | **más bien:** adv.
audre bia; | **más atrás:** adv. ka-
ddea; | **más tarde:** adv. uaba-
rrea.
mascar v. t. kaei, kaebú, biakai,
pigakoya (s), biakaya (s).
masculino n. m. mukira, mákira.
masiquía bot. n. f. kakama (planta
medicinal).
masticar v. i. biakai.
mata n. f. nejó; | **mata olorosa:**
bot. n. f. moidukera.
mataahogando mit. n. m. antaumía,
autumía.
matacaballo entom. n. m. easauri
(v. libélula).
matagantí top. n. p. río de acandí
(chocó); | significa: río junto al
lago; (de la palabra cuna **matta:**
lago + **naga:** pie + **tí:** río).
matagente bot. n. m. kukudi.
matandrea bot. n. f. heseraka, je-
seraka.
matapalo bot. n. m. jenge.
matapollos entom. n. m. eterreda-
ma; (v. hormiga).
matar v. t. kenai, beai; | **kenaya**
(s).
matarratón bot. n. m. kaddo-bea.

matarse v. r. istu beatai; (véase también suicidarse).
mate n. m. sau, sambú (s), katumia; (véase también totuma).
materia pat. n. f. morro.
matrimonio n. m. juaita; | **contraer matrimonio**: f. v. kimakai.
mayor n. m. nambora; (**literal**: indio antiguo, indio anterior).
mazorca n. f. bejansoa.
meados n. m. siuba; (véase también orina).
mear v. i. chubai, chubaya (s), siutai, siuai; (véase también orinar); | **mearse los niños**: v. r. si-siai.
meceadora n. f. baramosa.
mecer v. t. uribuei, uretai, uriuribari, ureurebari, uriuribariya (s), urebebari, baramosachai; | **mecer la cuna**: f. v. uriya (s).
mecerse v. r. bubiraabú.
mechón 1. n. m. imbira; (véase también tea); 2. **mechón de pelo**: f. n. budachoroma, budadroma.
mediacara bot. n. f. kirakoata (fruta).
mediano adv. insabarika.
medianoche n. f. enstrabare, enstrabarika, euari ensadra; (**literal**: día mitad).
media tarde n. m. asaeda.
medicina n. m. pibamia, kurabari, neara.
medidor (v. midecuartas).
medio adv. jippa, ensabare, insabarika, ensadra (s).
mediocre adj. insabarika.
medir v. t. chai, chaya (s), meendi.
medroso adj. chiuabea.
médula anat. n. f. chibürumorro.
mejilla anat. n. f. kira, kirandarra, kiandarra, chira, chirandarra (s).
mejor adj. audre bia.
mejorar v. t. bebi.
melena n. f. budadeseroa, budadrosoa (s), budachideseroa; | **melena, planta de jardín**: bot. n. f. okama.
melenudo adj. budadeseorabú, budadrasoabú.
mellar v. t. kidabuapetai, kidabuapetatai.

mellizo n. m. mikisú, misu.
memémbara (memémbara) top. n. p. nombre de una quebrada que da al río docabú, límite de risaralda con el chocó; | **significa**: río de muchas palmas; (de **me-me**: palmas + **bara**: abundancia + **do**: río).
memoria n. m. kirinsía.
mendigo n. m. barae, baraea, baraembúa, barabuae, parabuemá (s).
menear v. t. edapuerai; (v. **batir**).
menestero n. m. parabuemá; (véase también pobre).
menguar v. t. edauai.
menor adj. kadebema, deabema, teabema (s), chikaebema (s), teajunebema.
menor adv. kaibi.
menospreciar v. t. daumeaunuué.
mentir v. i. sebarai, chisebaya, sebai, seajarabari, seai, sebaya (s), chiseai, chiseaya (s), sitajaribari.
mentira n. f. sea, sea (s), chisea, chiseba.
mentiroso adj. chiseabú, seareabú, seabidabúa (s), sebanemburumía, seabida, seabamia.
mentón anat. n. m. kidatrú, kidatur, chidatrú (s).
menuda n. f. nausá, pisi; (véase también polvo); | **plata menuda**: paratapisi.
menudear v. t. maara ambai, pichiaoi, pichiaoya (s).
menudo n. m. impurr, chijinsi; | **buche de los animales**: n. m. neempurr.
meñique anat. n. m. juajumindikadde, juajimindikakatúa, juajimindichaké, juajimindikadde.
meollo n. m. chibürumorro.
mermado adj. umkadú, onkabú.
mermar v. t. errui, edauai.
mes n. m. jedeko, edeko.
mesa n. f. borbaka.
meter v. t. edabuei, edajuya (s), ingüi.
mezclar v. t. puerai, pueraya (s), edapuerai.
mezquinar v. t. uakai, uankai.

mezquino adj. uakarnía, uakabú, neuanga, nebanga, kachirúa, chinebanga, chinebanka (s).

micay bot. n. para.

mico zool. n. m. amisurra, ainsurra; | **mico negro**: zool. n. yarre, yerre; | **mico grande**: zool. n. charúa, chua, trua, drua, yarrepurru; | **mico de noche**: zool. n. kusumbí.

micudo ictiol. n. m. uachida, uasida.

miedecuartas anél n. m. enjandamia.

miedo n. m. pera, uabea; | **tener miedo**: v. i. perai, paraya (s).

miedoso adj. uabeabú, guapeabú, chiuabea, chiperaareni.

miel n. f. mieri; | **panal de miel**: f. n. urrajó, kurambaribá; | **miel de abejas**: f. n. kurambaribá.

mientras adv. mauena, burude, misa, fedate; | **mientras viene**: nenfedate, neru misa.

miercoles n. m. mierkorisi.

-migaja n. f. maara, bastruinka, písia, pichía (s), uñía (s), uña, maarakidi.

migas n. f. písia, pichía (s).

mil adj. kiranchi komaba aududabu umbea.

mil pesos bot. n. f. oruta, urabá, (palma).

mirar v. t. ningai, kiandarruratui.

minuto n. m. adv. daarantrae; (v. momento).

mío pron. münde, müre, müne, mürea (s).

mira n. f. ku; | **mira de la bodoquera**: f. n. uchikú, uku, ugukembu; | **mira de la escopeta**: f. n. pauakú.

mirada de reajo (v. reajo).

mirar v. t. akai, akaya (s), ochiai, ochiei, akúi; | **mirar con atención**: f. n. ochiabuai.

miré interj. cha! cha!.

misa n. f. misa.

miserable adj. uakamía, chuburi.

mismamente adv. janka.

mismo pron. kusa; | **girar sobre sí**

....**mismo**: f. v. kiapurruai; | **yo mismo**: müchikusa; | **hacer lo mis-**

mo: f. v. abarikauai; | **lo mismo**: adv. bauta.

mistrató top. río del bajo chamí y municipio de risaralda; | **significa**: río de las loras; (de **mistra** (**misitara**): loras + **to**: río).

mitad n. f. ensabare, ensadra.

moco n. m. kumorro, jimbari.

mocoso adj. jimbarikumorroani.

mochar v. t. urapetai.

mochila n. m. uampisi.

mocho adj. turroa, bausa baribú; | **mocho de la mano**: adj. juabausa, barrani; | **mocho de un pie**: adj. jirubausa, jirubauabú, jirubausani.

mochuelo ornit. n. m. uakabombora, parru.

moderado adj. insabarika.

moderno adj. chibidí; (véase también nuevo).

mofarse v. t. miendajarai.

mojado adj. chibekea, surruakubú, bekeabú, didikukú, basurrúa.

mojar v. t. basurruai, beai, bekeai, begeai, surruaya (s), bachurruya (s).

mojarra ictiol. n. f. pema, basokasu, koko, purrunsu; | **mojarra chiquita**: ictiol. n. f. uaraketa; | **mojarra negra**: ictiol. n. f. pojorro.

mojojoi anél. n. m. mokitatorro.

mojón n. m. mopai, mombui.

mole n. m. monkaradroma.

molendera entom. n. m. uauajaramía, tükomía.

moler v. t. bai, nembai, jui, pobai, baya (s).

molestar v. t. perekai.

molledo anat. n. m. juapoto.

mollejón n. m. síu.

mombú top. n. p. ríos, afluentes del río san juan y del río andágueda; | **significa**: río pedregoso; (de **mo**: piedra + **bu**: hay + **do**: río).

momento adv. aritea, aramaunta, jaramaunta (s), atea, daarantrae; | **al momento** f. adv. arabá (s).

mompurrú top. n. p. nombre de varios ríos del chocó y risaralda; | **significa**: río de la piedra roja;

(de **mo**: piedra + **purru**: roja, se sobrentiende **do**: río).

mondar v. t. chiejoetai, chiejodai, epaya (s), epai, epatai, epataya (s); (véase también **pelar**).

mondé (**muandé**) top. n. p. río que cae al **murri** y caserío del mismo nombre; | significa: casa o cueva de piedra; (de **mo**: piedra + **de**: casa, cueva).

moneda n. f. paratapisi.

mono zool. n. m. yarre; (v. también **mico**).

monstruo (que vive en el fondo del río) n. m. dojuebarí.

montaña l. n. f. a, mea, oichaké; 2. **martín de montaña**: ornit. n. m. oito.

montar v. t. ürubarikobei, ürujirabei, ürüabakobei, ürükobei; | **montar a caballo**: f. v. müra ürükobei; | **montarse, subirse a un árbol**: f. v. bakurudautauai.

monte n. m. oi, sirúa, mea.

montón adv. boromea.

montorrodó top. n. p. quebrada tributaria del ágüita en risaralda; | significa río de piedra blanca; (de **mo**: piedra + **torro**: blanco + **do**: río).

moño "hacer moño", mostrar disgusto f. v. kirakaebú.

morado adj. chipara, purpurúa.

mordedura n. f. kidabakada.

morder v. t. kidabakai, kai, kaai, kaaya (s)

moreno adj. parbaní, paimapodóa (s), maara paimakirú.

morera bot. n. f. morahó (s).

morir v. i. biui, beui, biutai, beuya (s), peuya (s).

morongo entom. n. m. muchikito.

mortecina n. f. chimia, chimikia.

mosca entom. n. f. kinkisi, uura, unkama, ukama, kiskikisi (s), kukusi, ajomía, jenuchi, kichikichi.

moscón entom. n. m. burrumia.

mosquito entom. n. m. ponjará, kichikichichaké, muchikito, kuchikuchi, kiskisichaké (s).

mostrar v. t. akabí, juajarabei, ochiabi.

mota n. f. epakoko; (v. también **lunar**).

motilar v. t. budatui, borokoi, borokoña (s).

mover v. t. urebari, urai, edapoe-rai, urei, burubaya (s).

muchachito n. m. uaua, kaebe, chichaké, bastrinkidí, bastrinkirú.

muchacho n. m. uarrachaké, uaua, uarra.

mucho adv. audu, aría, aréa, michia, atuarau, bi-ia, pi-io, uaibúa, pío, bío, atúa, anía.

mudo (silencio) n. f. chupea, chumpea.

mudo adj. bosara, berreakau, berreakabaribú, bedeeaaembú, bedekau, bedebaearibú.

mueble n. m. denetata.

muela anat. n. f. kidakarra, kidamokarra; (literalmente: diente-piedra), kidamonkarra.

muerto n. m. biudda, beuara (s), beuda (s).

mugir v. i. biai, jugaya (s).

mugre n. m. kaisoa, kaigoa, pora (s), jayoa.

mugriento adj. jayoabú.

mugroso adj. jaigoabúa, kaigoabúa, jaigoabú.

muindó top. n. p. afluente del sebedé en el chocó; | significa: río de árboles tunosos, llamados ceiba o palo santo; (de **mui**: ceiba o palo santo + **do**: río).

mujer n. f. uera.

mula zool. n. f. müra (los indígenas no distinguen entre bestia mular y caballar).

mulato adj. purepurebú.

multiplicar v. t. jürepeya (s); (v. también **amontonar**).

multitud n. f. kabana.

mumbarató (**mumbaradó**) top. n. p. río afluente del capá en el chocó; | significa: río de muchas piedras; (de **mo**: piedra + **bara**: abundante + **do**: río).

mundo n. m. drua.

muñeca anat. n. f. juakorakora, juadau, juakora, jubuakorakora (s).

murciélago zool. n. m. kurungu (s), kurú; | **murciélago chupa sangre**: inka, inká (s).

murindó top. n. p. río que va al atrato y caserío del mismo nombre; | significa: 1. árbol lechoso llamado "sande"; (de **muri**: árbol lechoso); 2. río de las cigüeñas; (de **muri**: cigüeña + **do**: río)..

mutumbudó top. n. p. río filial del capá cerca de lloró chocó; | significa: río donde hay ardillas; (de **bütü**: ardilla + **bu**: hay + **do**: río).

muy adv. area, aría, piio, chi (este último como prefijo del adjetivo tiene a veces el mismo significado).

murmullo n. m. oanumúa, baude-
rrea.

murrapo bot. n. f. pantuku; (v. también **platanillo**).

murrí top. n. p. río que desemboca en el atrato; | significa: especie de bollo que hacen con pescado molido, envuelto en plátano; (existe también como apellido).

muslo anat. n. m. bakara, bakara borea.

mutatá top. n. p. municipio del departamento de antioquia y río que cae al ríosucio; | significa: 1. mi padre; 2. piedra alta; (de **mü**: mi + **tata**: padre; | **mo**: piedra + **tata**: alta (?)).

mutuamente adv. chiya (s).

N

nabugá top. n. p. caserío del chocó en el pacífico; | significa: corteza de calabazo; (de **naba**: calabazo + **uka**: corteza, en idioma kuna).

nacer v. i. toi, uarratoi, adauí, adauya (s), toya (s); | **nacer la flor**: f. v. f. v. neponochaketokorarú; | **nacido de otro**: (ilegítimo) misabenadutokoabú, misauartokoabú, uarrakaindauende; (v. también **ilegítimo**).

nacido (tumor) pat. n. m. karimia, jarimia, kabaradrumia; | **nacido chiquito**: n. m. kabú; (v. también **tumor**).

nacimiento (del río) f. n. dokú, dokumea, dojürü.

nada n. f. uaae, neea, neeabú.

nadar en el río f. v. dodakui, doei.

nadie pron. yaraea (s), chiaraea (s), charaea (s); | **nadie** (no hay indio) f. v. embera uaae; (v. también **ninguno**).

naibí entom. n. m. buripurru.

nalga anat. n. f. andau, ankida.

namburutó top. n. p. río que cae al san juan; | significa: río de huesos de los antepasados; (de **nam**: adelante + **bürü**: hueso + **do**: río).

napipí top. n. p. río que cae al atrato; | significa: calabazo pequeño; (de **naba**: calabazo + **pipi**: pequeño, en kuna).

naranja bot. n. f. narasinuhó; | **naranja amarga**: f. n. naransinuhó chiora; | **naranja dulce**: f. n. naransinuhó chibia, naransinuhó chikúa.

nariguera n. mosiba, mochimba, piru, bedé, kumbede, kembupeerre (s).

nariz anat. n. f. ku, kum, kumbu (s); | **arranque de la nariz**: n. f. kamkarra; | **nariz aguiléña**: n. f. kumjureani; | **nariz corta**: kunkakatu, kumbedabú; | **hacer gestos con la nariz**; f. v. kumuñakubú; | **punta de la nariz**: f. n. kuan-dumía, kuantrumía, kembudurrurúa (s), kunantumia; | **nariz respingada**: f. n. kumbusiani; |

- sonarse la nariz:** f. v. kunjintai; | **sin nariz:** f. adj. kuaáe; | **nari-gón:** adj. kundeseeroa, kundroma.
- nativo** adj. embera.
- naturaleza** n. f. drúa; (v. también mundo).
- náusea** (sentir) f. v. kiriahatoma-nubú.
- navaja** n. f. nekocháke.
- navegar en balsa** f. v. arradeuai, arradeuañu; | **navegar en canoa:** f. v. jambadeuai, jampadeuaya (s).
- nazareno (plátano)** bot. n. m. kom-basapurru.
- neblina** n. f. bajatorbaní, bajator-roani; (literalm.: cielo muy blanco), pora (s).
- nebuloso** adj. chipaniu, juaraaría-nubú.
- necesitado** adj. barae, baraea, barabuae, baraembúa.
- necio** adj. unikatabú, kiranemabú.
- necoclí** top. n. p. población de antioquia en la región de urabá; | significa: punta del machete; (de neko: machete + kil (kidda): punta) (?).
- negar (mezquinar)** v. t. uakai; | **decir que no:** f. v. jaraé; | **negar con la cabeza:** f. v. borokiriabé, borototomiakubú.
- negligente** adj. koabú.
- negociante** adj. nendobari.
- negro** adj. parinkúa, pisiabé, chiparre, paima, parbabú, parbakirú, chiparba, parre, parbaní, niorro, neorro, (estas dos últimas se refieren principalmente a las personas).
- negrero** ictiol. n. m. tankuba, takumba.
- negruzco** adj. maara paparba, paparbakirú.
- neguá** top. n. p. caserío y río del municipio de quibód; | significa: 1. paruma de oro (?); (de ne: oro + ua: paruma); 2. mano de oro (?); (de ne: oro + jua: mano); 3. cuerpo de oro; (de ne: oro + kakúa: cuerpo) (?).
- nemburutó (namburutó)** top. n. p. nombre de un río del chocó; | significa: río de los huesos de oro; (de ne: oro + bürü: hueso + do: río); (v. también namburutó).
- nendó** top. n. p. nombre de un río de urrao que desagua en el penderisco; | significa: río de oro; (de ne: oro + do: río).
- nervio** (vena) anat. n. m. kíu, kingúa (s), kengu; | **nervio de la hoja:** bot. n. m. kituakíu, kiduakíu.
- ni** conj. ea (s).
- nido** n. m. ibanadé, ipanaté (s).
- niebla** n. f. bajatorroani; (v. también neblina).
- nieto** n. m. iuchaké, aenchaké, aichaké, ainchaké.
- nigra** entom. n. f. simburr, chim-burr, biru, simburru, chimburru.
- ninguno** adj. niababida, niaba, chiara-rama (s).
- niña** n. f. kau, uerakau; | **niña del ojo:** anat. n. f. dauarchaké; (literalm.: del ojo el niño).
- niño** n. m. uaua, chichaké, inkachirúa, níu, chuburi.
- níquel** n. m. paratapisi.
- nivelar** v. t. dausiabuei, kaui.
- no** adv. u-u, a-a, sidaéa, earababidabé, ea (s), ué suf. de negación; | **no hay:** f. v. ua-áema, neéa, neeabú, a-áema; | **ni así:** f. adv. maunsidabéa.
- noche** adv. ensabude; | **de noche:** adv. ensabude, teamasi (s), esbude, deamaside; | **a media noche:** adv. enstrabare, euari ensadra, euari ensidra, euaritra; | **nochebuena:** bot. n. f. tukará.
- nogal** bot. n. m. amé.
- nombrar** v. t. trúi; | **poner nombre:** f. v. trúai.
- nombre** n. m. trún.
- nosotros** pron. dai, dachi, táchira (s), tai (s), taira, tachi (s).
- noventa** adj. juadroma kimare audu kiranchi komaba.
- nube** n. f. pora (s), jürara, jarara (s).
- nublado** adj. chipaniu, chiparúa; (v. también oscuro).
- nublarse el mundo** f. v. drúa pariuei.

nuca anat. n. f. jimbisi, jimbistau, osidau, osidri.

nudillo de los dedos n. m. juajumindi korakora.

nudo n. m. jurma; | **nudo de los árboles**: bot. n. m. bakurudau, pakurudau (s); | **nudo de la guada**: bot. n. m. siorochidau.

nuera n. f. aiku, kauchiakau, aingu (s), aidu, (la nuera es llamada también por el suego **hija** = kau, y también "como hija" = kauka).

nuestro pron. daidi, daide, dachi, taide (s).

nuevo adj. juasoma ürü kimare, juakiraraba audu umbea.

nuevo adj. chibidí; | **paruma nueva**: n. f. chibidí paru; | **recién llegado**: f. adj. chibidí neda; (v. también: **reciente**).

nuez de adán anat. n. f. obüru, obürusoe, ochirü.

nunca adv. earababidaéa.

nunsidó top. n. p. nombre de un río del chocó; | significa: río de los peces chincharos; (de **nunsí**: chincharo (pez bravo) + **do**: río).

nutria zool. n. f. aui, abi; | **nutria grande**: baberamá (s).

nutrir v. t. koya, chikodeai, chikodeaya (s), nekoya (s).

nutrirse v. t. nekobui (s), chikoi, koi, chikoya (s).

Ñ

ñame bot. n. m. akadde, ikadde, ekadde (s).

ñanga adv. yanka; (v. **inútilmente**).

ñato adj. kumkakatu, kumbedabú.

ñeque zool. n. m. kuriba, kurijía, uambé.

O

o conj. ua (s).

obsceno adj. embera mienda inakoababari (s).

obscurecerse v. r. paniui.

obedecer v. t. ijai, injai, uni, koabeaneei, injaña (s).

obediente p. a. unibari, chichokea.

objeto n. m. neta.

oblicuar v. t. unutui.

obligar v. t. chokoai; | **hacer ver, mostrar**: v. t. akabí; | **obligar a decir**: f. v. jarabi, jarabiya (s).

obsequioso adj. sombía.

observar v. t. unui, ochiai, ochiei, akai, unutai, aküya (s).

obstruir v. t. jüapei.

obtener v. t. irubui, erabui, embuai; (v. también **poseer**).

obtuso adj. kuneambúa.

ocio n. m. koa, chikoa.

ocioso adj. baribú, baribaribú.

ocultar v. t. anitai; | **ocultar la cabeza**: f. v. edaürujobarikubú; | **ocultarse**: v. r. mirui, miruña (s).

ochenta adj. juadroma kimare.

ocho adj. juakiraraba audu ume, juasoma ürü umbea.

odiar v. t. kiriabai, diuarabema kiriabé, auruta kiriaué, chikiruai, kiramai, kiriñaéa (s), chikiraué.

ofender v. t. kirateuña (s), kachirua jarai; | **ofender de palabra**: f. v. miendabedeai, miendajarai
ofensa n. f. pedeakachirúa (s), bedeakachirúa.

ofrecer v. t. baridei, bariji, bari-deai, pariijiya (s).

ogodó top. n. p. río que da al riosucio; | significa: río de los cedros; (de ogo: cedro + do: río).

oído anat. n. m. kürüchobea, kürü, kürüburu; | **oído tapado**: f. n. kürükiba, kürükinibú; | **cerumen del oído**: f. n. kürümorro; | **con-cavidad del oído**: f. n. kürüchobea; | **inflamación del oído**: pat. f. n. kürüuria eda orobú; | **oído interno**: n. m. kürü eda bía.

oir v. t. uriña, uni.

ojeador adj. akamía, daubachibeamia.

ojear (causar maleficio con la mirada) v. t. dauba kachirúa akai.

ojo anat. n. m. dau, dabu (s), tau; | **ojichiquito**: adj. daubistinkirú, dauchaké; | **ojigrande**: adj. deumichiabú, daudroma; | **ojicerrado**: adj. daukamubú; | **que tiene los ojos torcidos**: f. v. daujurebaribú; | **ojo apagado**: f. n. daukibú; | **ojo alegre**: f. n. dauübua ariabú; | **ojo apenado**: f. n. daupera-bú; | **ojo avisgado**: f. n. dauübua ariabú; | **ojoblanco**: f. n. daujure, dautorroa, daujuru (s); | **ojo brillante**: f. n. dauurubú; | **ojo bonito**: f. m. daumipitakirú; | **ojo extraviado**: f. n. daubeabaribú; | **ojo feo**: daumiendabú; | **humor del ojo**: f. n. dau morro; | **ojo izquierdo**: f. n. dauosobarebema; | **ojo lagañoso**: f. n. daumorrobú; | **ojo lloroso**: f. n. daujeakobú; | **ojo negro**: f. n. daupaimabú, dauparbani; | **ojo normal**: f. n. daujipabú; | **ojo nublado**: f. n. daujünuarabú; | **ojo que vé bien**: f. v. dau bi-iaochiabú; | **ojo sangui-nolento**: f. n. dauoajubú, dauoakabú; | **ojo saltón**: f. n. dauurua-bú; | **ojo bravo**: f. n. daukachi-ruabú; | **ojo soñoliento**: f. n. dau-pokeabú; | **títular un ojo**: f. v. daujikanobú; | **ojo triste**: f. n.

daubeubú; | **ojo zarco**: f. n. daudemokoabú, daumokoani, daumongoachubú; | **cerrar los ojos**: f. v. daukai, daukaintotoi; | **cerrar un ojo**: f. v. dauba kaimbú; | **ojo claro**: f. n. daubiaochiabú, dauedebüabú; | **color negro del ojo**: f. n. dauchakekirupaimakirú; | **ojo derecho**: f. n. daujuarare; | **ojo entornado**: f. n. daujumbaribú, maara daukainubú; | **ojo espantadizo**: f. n. dauperabú.

ola n. f. dotaua, dotautauka (s), dopé; | **ola de río**: f. n. dotautauka; | **ola de mar**: f. n. pusabaoaje.

oler v. t. ui, uña (s), uñu; | **oler mal**: f. v. miendauñu.

olfatear v. t. ui; (v. también oler).

oliente p. a. ui chipiuma.

olor n. m. kera; | **olor agradable**: f. n. uibiumakirú, uibiatuakirú; | **olor desagradable**: f. n. chimikía, unsikachirúa.

olorosa (planta) adj. nejarrakera, amborromiakera; | **oloroso**: adj. chipiuma, chibiuma.

olvidar v. t. kirisianabé, kirinsianaué, aduabaribú, kiranduai, chiranduaya (s), aduakubú, kabambai, kauambai, atuai, atuaya (s), aduatai, iruaraatuai; | **olvidarse**: v. r. aduabari.

olvido n. m. akaea.

olla n. f. kuru; **olla de barro**: f. n. kuguru (s), kuruyorokade, mukura; | **olla de metal**: f. n. katina.

ombligo anat. n. m. komüa, kümüa (s), komoa (s).

ombligüero ornit. n. m. kümüamia, kümüakomia.

omoplato anat. n. m. efede, epede, ikorepepea (s).

once adj. kiranchi komaba audu aba.

onda n. f. dotaua; (v. ola).

opaco adj. pisiabé, paima.

opinar v. t. (se forma con el sufijo mara pospuesto al pronombre) ej.: mü mara = me parece; | bü mara = te parece.

opogadó (opogodó) top. n. p. case-rios en los municipios de nóvita, riosucio (chocó) y murindó (an-

tioquia); significa: río de las iguanas grandes; (de opoga: iguana grande + do: río).
oposición n. f. urú.
opresión n. f. ñambakara.
oprimir v. t. jüembari, pirabaraya (s), edakatüi, edakatüai, antepedeai, edakatüei, edakatüabuei.
orar v. i. diosome bedelai; (literal.: dios con hablar).
orate n. m. chiranemabú (s).
orbe n. m. drúa.
ordenar v. t. iribaotoi, abaaba uai, abaabaerkabi; | **ordenar en forma circular**: f. v. dausipürruai; | **mandar**: v. t. chokai.
ordeñadero n. m. pakajubajudaidé.
ordeñar v. t. jui, jubu, jumabú, judauai, jubaental.
ordinario adj. baritúa, bariatúa, chinamía, earajommade, jommaude.
oreja anat. n. f. kürü, küburu.
orejón adj. kürü michiabaribú; | **pulpejo de la oreja**: n. m. kürüantumía.
orgullosa adj. jaure itabú.
orientar v. t. iribaotoi.
oriente n. umandaukardeneeru, umandauntusei, umandaunebari (literal.: por donde sale el sol).
orilla n. f. ika ikaba, ikadebena, kida; | **orilla del río**: f. n. dokida, toya (s), doya, doika, doikida, doyabena, doyajó, doyaká; | **orilla de un camino**: f. n. ojakaya (s).
orina n. f. ia, siuba, chuba (s), siua.
orinar v. t. siatai, siubatai, siuai, chubabai, chubaya (s), siuatai; | **orinar los niños**: f. v. sisiai; | **sentir necesidad de.....**, p. v. siapuai, chubapuai.
oro n. m. ne; | **arete de oro**: f. n. nedekera; | **buscar oro en la arena**: f. v. neurei; | **buscar oro en la peña**: f. v. nemourei; | **catear oro**: f. v. neurei, urechadaui; | **oro en grano**: f. n. nekida, nechichoroma, nechichoma, nechitaita; | **oro en lingote**: f. n. nemi-

chiabú; | **oro en polvo**: f. n. nechinausá, nechipsisá; | **oro en tamaño grande**: f. n. nemichiabú; | **oro grueso**: f. n. nechichoroma, nedroma; | **jagua del oro**: f. n. neá; | **oro medio grueso**: f. n. neartatakirú; | **sacar oro, mazarrear**: f. v. neurei, bateadeba urei, bateadeba ureya (s); | **mina de oro**: n. f. nebumae (s).
oropéndula ornit. n. f. kumbarre, juparra, pusese.
orquídea bot. n. f. amparratoto.
ortiga bot. n. f. hindika, karamata, juinchichi.
oruga anél. n. f. surra; | **oruga de pelusa blanca y muy venenosa**: anél. n. f. jintorro.
osario n. m. biudda büürude, bü-rübatama (s).
oscurecer v. i. paringoudaya (s).
oscurecerse v. r. parinkuai, parinkabei, paringuaya (s), paniui.
oscuro adj. paimapodoa, paparbakirú, parbabú, parbaní, parbakirú, paíma, parre, chiparre, pisabé, pisaué, chipaniú, parinkúa.
osígana top. n. p. población de antioquia en la región de urabá; | significa: piñas, piñal; (del kuna ossi: piña + gana: terminación que indica pluralidad).
oso zool. n. m. üi; | **oso caballo**: zool. n. m. tabuda, tatabuda; | **oso congo**: zool. n. m. bü (s); | **oso hormiguero**: zool. n. m. kenturrabi.
osobara bot. n. (bejuco) osobara.
otitis pat. n. f. kürüuria eda orobú.
otro pron. aura, aurau, uabema, uaberaba, uadebara, auru, taura (s), misau, abaubá, ichimaumba, etebara, diuara, diuaraba, diuarabema; | **otro lado pasar al**: f. v. kiarauai; | **otra vez**: adv. oya, uaya; | **otra vez más**: f. adv. aküsa, uaküsa, mauncha; | **de nuevo**: f. adv. uaya (s).
oveja zool. n. opeja.
ovíparo adj. chiumuenbari.
óvulo anat. n. m. umu.
oxidar v. t. mokosiai.

P

pabarándó top. n. p. río de antioquia en los límites con el chocó, por los lados de riosucio; | significa: río azul; (de pabuará: azul + dó: río).

paca (guagua) zool. n. f. berora, beroara, berona, berangora, berogora (s), beroguara, birumara.

pacer v. i. pakaba para kokani.

padecer v. i. nunduya (s), puai, puuai, suburiya, suburí.

padrastró n. m. datakabú, akorekabú, achuchu, asusu (s).

padre n. m. data, tata, akore, chacha, cheche (s), tsetse (s).

padres n. m. datara, tatara, akore-ra, chachara, chechera, tsetsera.

pagar v. t. pai, pagai.

paila n. f. paida, paidachake (caldero).

paimadó top. n. p. río afluente del atrato y caserío del mismo nombre; | significa: río negro; (de paima: negro + dó: río).

paja bot. n. f. kidúa, kitúa, chitúa (s); | **paja amarga**: f. n. isidi; | **paja propia para techar**: f. n. uágara; | **paja rabo de zorro**: f. n. dokirú; | **paja cabecinegra**: f. n. tun, tunkidúa.

pajarito ornit. n. m. (pájaro pequeño o pichón de pájaro) ibanachaké.

pájaro ornit. n. m. ipana (s), ibana imbana; | **vencejo**: n. m. sisi-di; | **pájaro negro**: n. m. popó; | **barranquero**: n. m. júdu; | **pájaro garrapatero**: n. m. aní, así, pakakikomía; | **pájaro blanquinegro**: n. m. dopara; | **pájaro canoro**: n. m. daudé; | **pájaro caravana**: n. m. teteu, tedejó; | **pájaro cardenal**: n. m. chiupuru; | **pájaro carpintero**: n. m. drununú; | **pájaro de color verde**: n. m. du-

ru; | **pájaro cirirí**: n. m. bibiro, dobididi; | **pájaro cucarachero**: n. m. kunkarseru, eberroso; | **pájaro chiquito que canta al amanecer**: n. m. sintü; | **pájaro parecido al cardenal**: n. m. dudusí, dudrusí; | **pájaro especie de pava de monte**: n. m. gua araka, uasaraká; | **pájaro galliniega**: n. f. dogoyo; | **pájaro martín pescador**: n. m. dosuma, ansabida; | **pájaro martín de la montaña**: n. m. oito (s); | **pájaro negriamarillo**: n. m. gurutapa; | **pájaro parecido al turpial en el canto**: n. m. chakorí; | **pájaro parecido al barranquero**: n. m. birí, birandé; | **pájaro parecido a la golondrina**: n. m. berroso; | **pájaro que anda por los ríos**: n. m. aniai; | **pájaro que anda mucho en el agua**: n. m. dojeje; | **pájaro silga**: n. m. pipiarakamía; | **pájaro tucán**: n. m. büchi; | **pájaro-tijereta**: n. m. biri-biri, buri-buri; | **pájaro toro de monte**: n. m. ojirumía; | **pájaro verdiblanco**: n. m. dotene; | **ala de pájaro**: n. f. ibanai.

pajui (ave gallinacea) ornit. n. f. buibuiré (s); (v. también garrapatero).

pakurukuandó top. n. p. nombre de río; | significa: río de ramas de árbol; (de bakuru: árbol + jua: ramas + do: río).

palabra n. f. bedea, bedea (s); | **palabra (idioma) de indio katio**: f. n. embera bedea; | **palabra (idioma) de los antiguos**: f. n. nambera bedea.

paladar anat. n. m. okarra, ojarra. **palanca** n. f. dotiu, doteu (s), dote. **paletón** ornit. n. m. kinguara, kinguarainchara, kinguarachikerre,

kenguara, keuara, akamar, bichi-chikarre, büsokomia, ankamarra (s).

páldo adj. kiraparauambúa, mofarakirú, kiraparkirú, kirandarrparandosakirú, kiandarrkuarabú, kiandarrparabú.

palito n. m. (que usan para pintar-se) kirapa.

palma bot. n. f. | **palma real**: n. f. uru; | **palma propia para esterillar**: n. f. añuru, añoro; | **palma parecida al chontaduro**: n. f. heapá; | **palma mil pesos**: n. f. oruta, trupa, uraba; | **palma linda**: n. f. karrema; | **palma de tierra fría**: n. f. kiraparama; | **palma de maquenque o macana**: n. f. meme, supí; | **palma de la que hacen los viotes**: n. f. ukida; | **palma como el corozo**: n. f. turrikita; | **palma chonta**: n. f. anchú; | **palma con que preparan chicha**: n. f. jukatu, junkatu; | **palma de cual se toma el cogollo en chicha**: n. f. parara, parana; | **palma de chontaduro**: n. f. hea, jea; | **palma de empajar**: n. f. angidi; | **palma barrigona**: n. f. arra; | **palma uerregue**: n. f. jigua, jiba; | **palma de la tagua**: n. f. anta; | **palma delgada y alta**: n. f. sisiburru, doso, sire; | **palma de la mano**: anat. n. f. juajá, juaká, jubaja (s).

palmicho bot. n. m. sisimurru.

palmipedo (ratón acuático) zool. n. m. dokabira.

palmotear v. t. juasinkubú, taapei.

palo n. m. bakurú, pakurú (s), pakurudroma (s); | **palo o vara de pescar**: n. m. duatru, dugatru (s).

paloma ornit. n. f. kakáera, urrukutú, uma (s); | **paloma collajera**: n. f. ebarikoko; | **paloma que al cantar dice "pusina"**: n. f. pusira, puchira, puchina; | **paloma torcaz**: n. f. turkasa; | **paloma tórtola**: n. f. umachake; | **especie de paloma**: n. f. okoko.

palomita l. n. f. roseta de maíz tostado, crispeta: n. f. bekara, beke-

ra; 2. **palomita rastrojera**: ornit. n. f. putujú.

palosanto bot. n. m. moi.

palpar v. t. juabachai, taaña (s), tombai.

palpitar v. i. jundrui; | **palpitar el corazón**: v. imp. sojundrunumúa.

pampanilla (guayuco, taparrabo) n. f. andea (s), ujapurú, antajú (s).

pan n. m. beka; (v. también arepa).

panal n. m. urrajó, urranejó, kurambaribá.

panamá top. n. p. república centroamericana, ciudad capital de la misma; | significa: 1. palma de frutos comestibles; (de paanama: palma de frutos comestibles) (?); 2. aquí hay bacó; (de paa: bacó + nama: aquí) (?); 3. puente; (de pana: puente + ma: sufijo) (?).

pandear v. i. ejureai.

pánico n. m. guabea.

panoja bot. n. f. chiebana, bejan-soa.

pantano n. m. yoroba, edasusua, egoroba (s), baniabirunumbú; | **pantano artificial**: f. n. banía junumbú.

pantanos adj. | **camino pantanos**: f. n. oyoroba.

pantorrilla anat. n. f. jirupoto, jirupoto, jiruborokera, jiruburukera (s).

panza n. f. bí.

papá n. m. tata, data, akore, chacha, cheche, tsetse; | **papá viejo** (abuelo) n. m. tatachora, tatachorakirú.

papagayo ornit. n. m. karepa.

paparidó top. n. p. río que desemboca en el docabú; | significa: río de águilas; (de papari: águila + do: río).

papás n. m. chachara (s), datara; (v. gramática).

papaya bot. n. f. papayajó, sapa-ya; | **árbol grueso parecido en la fruta a la papaya**: f. n. trutu.

papel n. m. karta; | **papel moneda-billete**: n. m. kito.

papera pat. n. f. okábera, uriboso.

papito (abuelito) n. m. tatachorkirú.

par adj. omepanú, omebú, umebeda.

para prep. bari, ita, de, manea (s); ¿para qué? adv. sanaña, saña, sáera, sakai, sakima, kaarea; | ¿para qué?, ¿a qué?: adj. kakare; | ¿para quién?: adv. kaita; | ir para arriba: f. v. uara uai, uranka uai; | para alto: adv. ita; | para abajo: adv. basi.

paralítico adj. apinubú, piraé.

parandó top. n. p. río que cae al andágueda; | significa: río claro; (de para: claro + do: río).

pararse v. r. pirabará, itapirabará; | **parar**: v. t. tukobei.

parecerle a uno (opinar) v. i.; | me parece: f. v. mü mara; | te parece: f. v. bü mara.

parecido adj. kiraka (s), chiraka, abarika, abareka (s), chikira añauéa beesi; (literal: no quedó otro); | no parecido: f. adj. chikira auara; (literal: quedó otro); | parecido al padre: f. adj. akore añabeabú.

pared n. f. jippautanubú, deutanuma, dejunka; | **pared, derecha para arriba**: f. n. jipautanobú; | **pared del canasto**: n. f. jabara deseroabuma; | **empañetar las paredes**: f. v. müraayomepurui.

pareja adj. omebú.

parejo adj. kakayakirú.

pariente (casarse los) f. v. ambakai, ambakañu.

parir v. t. uarra toi, tokoai, tokoaya (s), uerauarratoi, uerauarra toya (s).

parlar v. i. pedesai, pedeaya, bedesai. **parpadear** v. i. daupikabú.

párpado anat. n. m. dauí, daué.

parte n. f. makachiruakirú; | **parte** (algo): n. f. basti, mastrina; | **parte carnosa del brazo**: n. f. juapoto; | **de otra parte**: adj. chiara, kiara; | **parte de atrás de la casa**: f. n. ambute.

partícula adv. chinausá, chitoapetada.

particular (forastero) adj. chiara bema.

partida n. f. (encuentro de dos caminos) otae.

partido (quebrado) adj. kúakada.

partir v. t. buetatai, búai, búapetai, búapetatai, búpetataya (s), drai, dedetai, dratutai, koentai, kurukai, tatui, kurukaya (s), peatai, toabuei, toai, toatai, touai, totatai, tratutai, siñu; | **partir guada**: f. v. siorosiñú, siorotui; | **partir por la mitad**: f. v. ensabárika koentai, ensabare toatai.

paruma n. f. paru, ua, jura, ujampura, chío.

parrupa top. n. p. quebrada en la región del chamí; | significa: arbusto tunoso; (de parrupa: arbusto tunoso).

pasado mañana adv. nunú, nunguru, nununerema.

pasador de madera anél. n. m. simi, chimi (s).

pasar 1. (traspasar) v. t. chobeatai; 2. **pasar (trasladar) de un lado a otro**: v. t. kiarauai; 3. **pasar (trasladarse) por arriba**: v. i. truaañu; 4. **pasar (acontecer)** v. i.; | ¿qué pasa? (¿qué hay.): f. adv. kareta sa uai?

pasar v. t. dabeí, pasiai; | **ir a pasar**: f. v. akade uai; | **pasar (andar) despacio**: f. v. bika uai.

paso n. m. | **ir marcando el paso**: f. v. andakaribú; | **paso a paso, despacio**: adj. bakani; | **andar a pasos largos**: f. v. jedeai.

pasto bot. n. m. para.

pata n. f. jiru, chijiru; | **pata de animal**: n. f. ninduburujeru, animarajiru.

patada n. f. tuga, jerumbatuga, jirumbatuga.

patalear v. i. jindrui.

patear v. t. baéi, baeya (s), tüajitai; | **dar patadas**: f. v. tugaí, tugaia (s), tüai, tüatai, tiui, biratiui, jurujetuakubú.

paticojo adj. babaeni, babaidani.

patio n. m. üdu, düdu, düru.

pato ornit. n. m. | **pato pisinga**: n. m. iguaka; | **pato de monte**: n. m. maribú; | **pato chiquito parecido a la perdiz**: n. m. jojó; | **pato cuervo**: n. m. tobé, dopé, do-

- pepa, dopato; | **pato aguja**: n. m. dosusuri; | **patito de agua**: n. m. sedia (s).
- pató** top. n. p. corregimiento y río del baudó; | **significa**: 1. río del trueno; (de **pa**: trueno + **to**: río); 2. río del plátano; (de **pata**: plátano + **to**: río) (?).
- patrón** n. m. chibari.
- pava** ornit. n. f. suya, suea; | **pava de monte**: n. f. chuya; | **pava de monte pequeña**: n. m. tusi, tusingé (s), kidata; | **pava gurría**: n. f. suea, sueya, suaya, chuya; | **pava grande**: n. f. tusiará; | **pava chillona**: n. f. pipisa, pispipisa.
- pavo** ornit. n. m. sumbibi, chumbibi (s); | **pavo guacharaca**: n. f. uasaraka.
- pavón** n. m. samó.
- paz** (en paz) adj. chiuea, choea, biianubú; (literalm. sin pelea).
- peca** n. f. chijoya, epakoko.
- pecado** (mancha) n. m. jaikúa (s).
- pecar** v. i. jaikuaya (s).
- pecari** zool. n. m. bidobe, bidó, bidoe.
- pechos** (senos) anat. n. m. pl. pechu, trua (s), ju, hu, chijú.
- pechúgare** top. n. p. vecina región a aguasal (chocó); | **significa**: región de la planta bichuquera; (de **bichukera**: planta de este nombre).
- pedazo** n. m. mimía, uiña, uiñia, pichía (s); | **pedazo de carne**: f. n. kiuruba-arakirú, kiguru-uiña (s), kiuru-uiña.
- pedir** v. t. idi, bidi; | **pedir fiado**: f. v. piabari; | **pedir (consultar)**: v. t. pidi, pidiya, idi; | **pedir mucho una cosa**: f. v. atua bidibú; | **pedir (cobrar)**: v. t. bidi, idi; | **pedir caro**: f. v. atuaraidibú, biobidikubúa.
- peer** v. i. sintai.
- pegado** adj. karakabú, karabú.
- pegajoso** adj. bada, chikea, kakara.
- pegar** v. t. ukarimbuei, ujitataya (s), michiasifü, juabisijidai, tabei, ui, pei, uya (s), sinjidau, pui; | **pegar a otro en la cara**: f. v. kirandüi, kirantüi; | **pegar (unir, juntar)**: v. t. jui, juntuka-
- rai, abauda kubui, juña (s), karai, karaya (s).
- peinar** v. t. boroirui, buruiruya (s), erutai, irutai, irui, teberui, teeruya (s); | **peinar (despiojar)**: v. t. tüirutai, tümbeai, tümirui.
- peine** n. m. tümiru, tümiro, tejerú, teerú (s), teberú.
- pekedó** top. n. p. río de antioquia; | **significa**: río del árbol peke; (de **peke**: árbol de hojas alimenticias del mismo nombre + **do**: río).
- pelar** v. t. chiejoetai, chiejotai, chiejoetaya (s), epai, epatai, epaya, epataya (s); | **pelar una fruta**: f. v. jodadaui, jodadai, toai; | **pelar, desollar**: v. t. ejodatai; | **pelar un marrano**: f. v. sina chikara eentai; | **pelar una gallina**: f. v. eterre karabai.
- peleador** adj. chonamía.
- pelear** v. t. chiui, chioya (s), chiuya, chioi, chiombutai.
- pelicano** ornit. n. m. turra, torra.
- peligroso** adj. miamichiabú; | **camino peligroso**: f. n. okachiruanubú.
- pelo** n. m. bada; | **pelo blanco**: f. n. budatorroa; | **cortar el pelo**: f. v. borokoi, borokombi, budachikoi, budatui; | **mechón de pelo**: n. m. budachoroma, budadroma; | **gancho del pelo**: f. n. budakabari; | **rizar el pelo**: f. v. budajureai, borosisiai, borosisiaya (s).
- peludo** adj. budadeseroabú.
- peluqueado** adj. borokakandra.
- peluquear** v. t. borokoi, borokombi, budachikoi; (v. también **motilar**).
- pelusa** n. f. mojabuda, chikara (s), kara.
- pellejo** n. m. é.
- pellizar** v. t. tibirai, tiabürüi, tüabürüi, juapurtüai, juapurtüi, jupuyatüi, juacharataburái; | **pellizar con las uñas**: f. v. kurui, burui.
- pena** n. f. púa pera, chi-púa; | **hacer dar pena**: f. v. areaperabí.
- penar** v. i. nundaya.
- penca** bot. n. f. (nervio de la hoja)

- kituakíu, kiduakíu; | **penca** de cabuya: n. f. terkokitúa.
- pendiente** adj. eya (s) eyakarra, dachiatakiruéa, eakarra, eama-bú; | **camino pendiente**: f. n. oji-paedabú.
- pene** anat. n. m. me.
- penetrar** v. t. kobei.
- penosamente** adv. unumburu.
- pensamiento** n. m. kirinsia, chirinchia (s).
- pensar** v. t. kirinsiai, chirinchaya (s); | **no saber pensar**: f. v. kirinsiaaduaú; | **pensar mal**: f. v. kachirúa kirinsiai.
- pensativo** adj. chirinchiabúa (s); | **pensativo (triste)**: adj. kirinsia-bú, kirinsianubú.
- peña** n. f. monchoroma, monchoma, mondroma, mongaradroma (s).
- peñón** n. m. mongaradroma.
- pepa** bot. n. f. chitá (s), netaedabema.
- peque** top. n. p. de un municipio de antioquia y de un río que desemboca en el cauca. puede venir de peke (bükü), árbol del que aprovechan el zumo de sus hojas para revolverlo con la harina.
- pequeño** adj. kaebe, chaké, deabema, chuburikirúa, kutúa, chuburikokirúa; | **cosa pequeña**: f. n. bastinka, bastrinka; | **pequeño de estatura**: n. m. kaatuakirú, kakatobú, kakatúa, kakatuani.
- peralte** n. m. eya (s); (v. loma).
- percibir** v. t. kuitabari.
- perder** v. t. atuai, atuaya (s), aduatai; | **perder el conocimiento**: f. v. kirandui, sureadidi, bokauabai, kauabé, kauakaukirinsiaué; | **perderse**: v. r. atuai, atuaya (s), unudidi; (v. también **olvidar**).
- perdidamente** adv. yanka; (v. inútilmente).
- perdiz** ornit. n. f. truatrua, chokorro; | **especie de perdiz**: n. f. kora; | **piojo de la perdiz**: n. m. chokorrotú.
- perdonar** v. t. perdonai.
- perecear** v. t. koai, koabú, chikoai.
- perenne** adj. droabui.
- perennemente** adv. jausida.
- perequear** v. t. perekai.
- pereza** n. f. koa, chikoa; | **llegar sin pereza**: f. v. koabeneei; | **tener mucha pereza**: f. v. chikoa aría buma; | **tener pereza**: v. t. koanobú.
- perezoso** 1. adj. chikoabú, chikoa atuabú, chuburiabú, baribaribú, baribú, chakabarréa; 2. zool. n. m. (**perico ligero**) jebara, jeuara.
- perforar** v. t. uyai, uyajui, uyatai.
- perfumar** v. t. chituai, chituyaya (s); | **perfumar el cuerpo del difunto**: f. v. biuda kakuábidokeraí.
- perfume** n. m. chitúa (s), kera, túa; | **olor agradable de perfume**: f. n. ui biatuakirú; | **planta aromática**: bot. n. f. borobiskera, chumbisukera, ebachotoakera. plantas de las cuales los indios extraen su perfume: a) plantas con nombre en español: **albaha-ca**: arabaka; | **clavo**: mesurrakera; | **doradilla**: ibarkera, imarkera; | **hierba sapo**: yorobakera; | **vainilla aromática**: inkera; | b) plantas sin nombre en español: bakera, basbimbikera, bastimbikera, bedürükera, bichukera, borobiskera, botumakera, dasikera, drakumukera, dredekera, embekera, kokakera, metendekera, moidukera, patakera, pirrekera, piuerakera, sondurakera, yuane-kera, ebachotoakera. **nota**: los perfumes son usados más por los indios que por las indias.
- perico león** n. m. baníu; | **perico ligero**: n. m. jebara, jeuara, büsia, büchia.
- perilla** (pulpejo de la oreja) anat. n. f. kürüantumia.
- periódico** n. m. karta.
- periquito** ornit. n. m. kekerre.
- perjudicar** v. t. puetai.
- permanecer** v. i. keel.
- permanente** adj. droabui.
- permiso** n. m. | **dar permiso para ir**: f. v. odoidai.
- permitir** v. t. neekaenedeai.

pero conj. haumba, mamina, ma-uamina (s), bariburu (s).

perol n. m. piroro.

perpendicular adj. utanubú.

perpetuamente adv. earajoma, jau-sida.

perpetuo adj. droabui.

perseguir v. t. kadeuai, orrai.

persona n. f. embera, imbera; | **crear personas**: f. v. toya (s); | **temblor de la persona**: f. n. pidía (s); | **persona de raza blanca**: n. f. (mindalá) mindrá.

perrilla (grillo real) entom. n. m. dokokui.

perro zool. n. m. usa; | **perro montés**: n. m. mumuri, musamusa, kusakusa; | **perro chiquito**: n. m. usibidi, usasibidi; | **perro cazador**: n. m. usa charra; | **perro faldero**: n. m. binchichi; | **perro venadero**: n. m. usa bibarabúa, usa bicharra, bibeari, usa bibeamia; | **piojo de perro**: entom. n. m. usatú, puruga (s), puruara.

pesado adj. chichúa, chichuma, chichuguabúa, sungüanumúa.

pesar v. t. chiai, chaya (s).

pescador n. m. betauamia, betagamia; | **pescador** (pájaro martín pescador) ornit. n. m. ansabida, dobi, dosuma, dobata, dotene, bakoa.

pescar v. t. betaggai, dosui, doggei, doguai, betaggaya (s); | **ir a pescar**: v. i. doedaggadeuai; | **pescar con la mano por debajo de las piedras**: f. v. dosui, do uya (s); | **pescar con barbasco**: f. v. doakai, dosirai; | **pescar con anzuelo**: f. v. douggai; | **masa de plátano para pescar**: n. f. dradraka; | **masa de chontaduro empleada para pescar**: n. f. dreka; | **vara de pescar**: n. f. dugatru.

pescuezo anat. n. m. osorr, borataru.

peso (billete-moneda) n. m. kito; (v. también billete-moneda).

pestaña anat. n. f. dauikara.

pestañar v. i. daupipikai, daupipikaya (s), daupipikapikai, daukaikai, daukañabú.

peste n. f. jai, naundejai; | **peste de los niños**: f. n. uauarajai; | **peste del pelo**: pat. n. f. tratamia.

petaca (canasta chiquita) n. f. petá (s).

petate n. m. tondúa, borbaka.

petulante adj. ita-irakonumbú.

pez ictiol n. m. beta; | **pez parecido a la anguila**: n. m. kúruma (s); | **pez dorada**: n. f. narúa, oabau; | **pez mojarra**: n. f. burunusu, borokasu; | **pez aguja**: n. m. kembuchamba, beta kembú, betaakusa; | **pez boga**: n. m. chichimarre; | **pez briola**: n. m. karbau, karraba; | **pez mojarra**: n. f. mojarra; | **pez espada**: n. m. guakapa, moná; | **pez espinoso**: n. m. beta atuasóa; | **pez liso**: n. m. babú; | **pez barbudo**: n. m. bau; | **pez jojolate**, parecido a la sabaleta: kuruba; | **purnoso**: ictiol n. m. (pez mayor que el mojarra) purnoso; | **pez marrano**: o **pez machete**: n. m. bosuka, bisuya, mayope; | **pez sábalo**: n. m. amparra; | **pez bagre**: n. m. bombá, bompá; | **agallas de los peces**: f. n. beta opoporea.

pezón n. m. juku, jukembu, jukida, hukembu.

pezuña n. f. chijúa, animarajiru.

piar v. i. biai, biaya (s).

picante adj. chisoa, chisoabú, atua-soarú.

picar v. t. kaai; | **picar guadua**: f. v. sinchai, sintai, sioroseñú, siorosimbú; | **picar la tierra**: f. v. irakorai; | **picar marrano**: f. v. sina biatui; | **picar** (sentir comezón) f. v. edakai, misiaya (s), minsiai.

picaro adj. embera kachirúa, embera kachirúa aría baribú.

picazón n. f. minsia.

pico n. m. kida; | **pico de ave**: ornit. n. m. ipanakidda (s), ibanakidda.

picor pat. n. m. minsia.

pichindé bot. n. m. bidúa.

pichón n. m. uaua; | **pichón**, **mu-chachito**: n. m. uaua, chichaké; | **pichón de ave**: n. m. ibanacha-ke.

pie anat. n. m. jirú, chijirú, jerú (s); | **pie derecho**: f. n. jiruara; | **pie izquierdo**: f. n. jirubí; | **dorso del pie**: f. n. jirukarta, jiruekarra; | **empeine del pie**: f. n. jururengo (s); | **planta del pie**: f. n. jirujá, jerujá (s); | **callo del pie**: n. m. jirubadda; | **jirubacho**: f. n. jirubauabú, jirubausa; | **golpear con el pie**: f. v. beai, beaya (s), neadüai; | **estar de pie**: f. v. akanabú; | **estando de pie**: (recostarse) f. v. sümboai, siüñú (s); | **espachurrar con el pie**: f. v. berrdütai, berratügutai, biradüगतaya (s); | **agarrar por el pie**: f. v. jirukobai, jirukobei; | **pie de la casa**: f. n. dejirú, debato; | **pie del río**: dojirú.

pedra n. f. mo, mongara, monkara (s); | **pedra pequeña**: n. f. momuistrinka, mobastriunka, monkarachake (s), mompisi, mongarapisi, mochaké, mongarachake (s); | **pedra grande**: (peña) n. f. droma, moṅgaradroma (s), momichiabú, modroma, mochoma, monkaradroma; | **pedra grande de moler**: n. f. i-u, yu; | **pedra de moler con la mano**: f. n. jua-kuruma, kuruma i-u, i-u kida, mokida, kurumakida, yukida; | **pedra de amolar**: n. f. esede, hensedema, kmbasamó, hensede; | **pedra de la que se sirven para machacar la corteza del andeu**: n. f. andeaumía; | **tropezar con la piedra en el camino**: f. v. ode moma-jirundrui.

piel anat. n. f. karaé, e.

pierna anat. n. f. bakara; | **hueso de la pierna**: n. m. büürüsü, büürüsü; | **parte baja de la pierna**: n. f. jirupoto.

pilar l. v. t.; | **pilar el maíz con el pilón**: f. v. betiuñú (s), betiui.

pilón n. m. betiumbari, beteumbari, betiu.

pinchar v. t. sui, sutai, chuya (s), sutakari, suya (s).

pinche, especie de garrión ornit. n. m. bibichío.

pintar v. t. paai, paañu; | **pintar la cara**: f. v. kiandarrpaai.

pintarrapear v. t. paai; | **pintarrapearse la cara**: v. r. kirapaai, kirabüidai, kiandarrpaai.

pintón adj. barabé, uaraué, kuara-podoa.

piña bot. n. f. sipejó, sipajó, sijó, chijó.

piñón bot. n. m. daukasina, daukasira.

piñuela bot. n. f. chiipá.

piojo entom. n. m. tü; | **piojo de la perdiz**: chokorrotü; | **piojo del perro**: n. m. usatü puruga (s), puruara; | **huevo del piojo**: n. m. tüumu.

pipa de fumar n. f. sirumbera, taakokuru; (literalm.: olla del tabaco), taakokuruchake.

piquiña pat. n. f. minsia.

piragua n. f. jampá, jambá.

pisar v. t. baei, baeya (s), edaberrtüai, katüai, tügaya (s), biadüai, edakatüai, edakatüei, kadügei; | **pisar**: (dar patadas) v. t. biratiui, jurufetuakubú, katüai, tüai, tüatai, tüajitai, tui.

pingo (a) ornit. n. m. maribú.

pisí top. n. p. nombre antiguo de turbo; | significa: 1. alumbro (de pisíai: alumbrar (pisí: alumbro) (?); 2. grillo del venado; (de pi: venado + sisi: grillo) (?); 3. ave palmípeda que lleva ese nombre.

piso n. m. küda (s); | **piso**: (salón) n. m. küdajá, küda; (v. también tablado).

pisotear v. t. baeya (s), baei, biradüai, katüai.

pita bot. n. f. chii, junkara; | **pita de monte**: bot. n. f. chiipi; | **pita del anzuelo**: f. n. dualranubú, duaidabaribú.

pitar v. t. ikorai, irakoi.

pitazo n. m. pii.

placenta anat. n. f. ambú.

plaga n. f. jai.

plan n. m. kori, dausiabú, koribía; (v. también llano).

plancho adj. pepedeabú; (v. también cuadrado).

plano adj. kakaayakirú, kori, koribabú, dausiabakirú, adauchía, adausía.

planta 1. bot. n. f. jo, ho; | **planta aromática**: f. n. borobiskera, ibarkera; | **planta medicinal**: f. n. nejarrakera, kakama, oaka; | **planta cuyas hojas se usan para fabricar sombreros**: f. n. tangará; | **planta de flor rosada**: f. n. kebaramiaponu; | **planta olorosa**: f. n. drukera; | **planta queredera**: f. n. piunkera; | **planta de jardín (melena)**: f. n. okama; | **planta olorosa y medicinal a la dentadura**: f. n. sondurakera; | **planta lengua de buey**: f. n. aindaka; | **planta tortuga**: f. n. sibikitúa; | **planta de hojas rojas**: f. n. eru; | **planta cortadera**: f. n. umbeka, andeka, dachikabau; | **planta de tubérculos comestibles**: f. n. pifa, kipa; | **planta borrachero**: f. n. ibaka, igúa, iguatorro (borrachero blanco), iguapurru (borrachero rojo); | **planta curadiente**: f. n. busiakidda; | **planta parásita "boca de dragón"**: f. n. guarato; | **planta que nace sobre las piedras**: f. n. mokera; | **planta de fruto parecido al tomate**: f. n. monkajó; | **planta parecida a la cidra**: f. n. oga; | **planta parecida al maíz**: f. n. posiru; | **planta parecida al ají**: f. n. monjón; | **planta pringamoza**: f. n. jueka, karata; | **planta, la rascadera**: f. n. miudu; | **planta matandrea**: f. n. heseraka, jeseraka; | **planta parecida al limón**: f. n. chikurramanjón; | **otras**: jurupiska, amborromiakera; 2. **planta del pie**: anat. n. f. jiruja, jeruya (s).

plata n. f. parata; | **collar de plaquitas de plata**: f. n. neomira, chirichiri; | **arete de plata**: f. n. paratakera; | **plata menuda**: f. n. paratapisi.

platanillo bot. n. m. sesenka, janga, jangamina, oeka, pantuku.

plátano bot. n. m. pata, bada; | **plátano verde**: f. n. patachaké; | **plátano sin madurar**: f. n. pafachichaké; | **plátano maduro**: f. n. patauari, patapurea, patakuchía, patakuara; | **plátano muy madu-**

ro: f. n. pata chikuara; | **plátano guineo rojo**: n. m. manapatapurru; | **plátano guineo**: n. m. kom-basa, amborromía; | **plátano zato**: n. barkua; | **plátano maleño**: n. m. kudukudu, patafaara; | **plátano manzano**: n. m. kudukudu, kombasapurru, patafaara; | **plátano marítu**: n. m. haití, jaiki; | | **plátano mocho**: n. m. boreama-pata; | **plátano dominico pequeño**: f. n. karrajuntupata; | **plátano parecido al dominico**: n. m. patachuma, patapisi; | **plátano parecido al guineo**: n. m. haití; | **plátano primitivo o bocadillo**: n. m. pimiendé, kimi, chikoro, sipiu, chipinú; | **plátano parecido al enano**: n. m. borrobakapata; | **plátano zato o enano**: n. m. bar-koa, pinea, santajoa, santapé; | **plátano franciscano**: n. m. kombasafaara; | **plátano dominico hartón**: n. m. patapara; | **plátano dominico largo**: n. m. tutusia, tutuasi; | **plátano dominico**: n. m. pataara; | **plátano bufón**: n. m. bue, patapisi, tutusia; | **plátano banano**: n. m. manano, manapata; | **asar plátano**: f. v. pataubui; | **plátano semilla de**: f. n. patajore; | **racimo de plátanos**: f. n. patabüuru; | **bollo de plátano**: f. n. boya; | **masa hecha de plátano empleada para pescar**: f. n. dradraka; | **lagartija del plátano**: zool. n. f. patakakau; | **gajo de plátanos**: f. n. patakümü.

plato n. m. parato, epedeko (s).

playa n. f. kida, impu, imbu, ibu;

| **playa del mar**: f. n. pusakida; |

| **playa del río**: f. n. dokida, doarakida dochida (s), doya, dokoribía, doyabema, doyajá, dokayá (s).

plegar v. t. bedai, bedakoai, bedaya (s).

pleno adj. uabidi.

plomo n. m. puruma, ponganeta (s).

pluma n. f. ibanakara, ibanachí; | **corona de plumas**: f. n. nefé, nepé.

pobre adj. parabuena, baebúa, baembúa, aranakabú, aranakabúa, baraea, barbuae, baraembúa, barae (s); | **pobre, digno de lástima**: f. adj. chuburi.

pobretón n. m. baraea, barae, barabuae, baembúa, barambúa.

poco adv. bastinka, bastrinka, bastrinkakirú, mimia, maara, apiakirú, bastimburú, maarakirú, uíña, mastríña, basti; | **poco a poco**: f. adv. piaka.

poder v. t. poyai, poeai, ebe (s).

podrido adj. berabachubú, berakirú, berachirú, chiberade, minkia, unsiadromá; | **muy podrido**: f. adj. chiminkia, chiberada (s).

podrir v. imp. berai, edabarabai, mikiai, berabui, berabuya (s), beraya (s).

pola (especie de garza negra) ornit. n. f. doapaima.

polvo n. m. oro, chi-nausá, poro, chijoro, nejarra (s), pora, jarra, nausá; | **sacudir el polvo**: f. v. jarra batatai; | **polvo de ají**: f. n. pidabada (s), pidajarra, pinabada.

pólvora n. f. poroara, pauaibú; (literal.: arena de la escopeta).

pollito empezando a nacer ornit. n. bikarachake.

pollo 1. ornit. n. m. uaua; | **pollo de gallina**: f. n. eterrechaké; | **pollo de loro**: f. n. drenga; | **pollo de codorniz**: f. n. tukaratukará; | **pollo de monte**: tukará; | **muchachito**: n. m. uaua. 2. **animapollo**: n. m. biruandau.

pómulo anat. n. m. kirandarrabüuru; (literal.: hueso de la cara).

poncho n. m. pumba.

poner v. t. embui, eembidai; | **poner tenso**: f. v. erayui, érrui; | **poner por orden**: f. v. bi-iabuakai, bi-iabuakaya (s); | **poner en forma circular**: f. v. dauspürruai; | **poner la gallina**: f. v. eeña (s), eeñu; | **poner derecho**: f. v. bi-ia errekabarinopanei; | **poner el maíz al sol**: f. v. be pisiadekubui; | **ponerse negro con el humo**: f. v. naripechochoai, naripechochoa-

ña (s); | **ponerse en cuclillas**: f. v. susudukababú; | **ponerse el sol**: f. v. umandau dorreai; | **ponerse de rodillas**: f. v. sirumbedakobei.

popa n. f. jambatrú.

poquedad adv. uíña.

poquito adv. uaka, apiakirú, uíña (s), maarakiddi.

por prep. ba, bari, deba; | **¿por dónde?**: f. adv. samare; | **por arriba**: f. adv. uara, uaranga; | **por allá en el camino**: f. n. arajaunde bu o chauabú; | **por allá**: f. adv. araeda, jaunde, mamará; | **por eso**: f. adv. jaudeba, maundeaba, maujamba; | **por mi gusto**: f. adv. kiriade, kiríñade, münchikiriña; | **por la noche**: f. adv. ensabude; | **por placer**: kiríñade; | **por la tarde**: f. adv. kebarade; | **irse por miedo**: f. v. perauai, perauañú (s); | **por parejo**: f. adv. aradauchia, aradausia; | **por qué?** adv. saera, sauinta, sauera, sauaña, sakañúa, sae, sakayúa, sakáera, kare, karea; | **porque**: conj. báera.

pordioso adj. baraea, baraembúa, barabuae, barae, baembua.

porquería n. f. chijayoa, a.

porrazo n. m. bachi (s).

posaderas anat. n. f. ankida, anchira (s).

poseedor adj. parabú, parataparabú; (v. rico).

poseer v. t. irubuai, iruboi, irubuei, parai, erubaya (s), erubai.

posible adv. poya (s), poyamae; | **no posible**: f. adv. poyaembaibú.

posponer v. t. etabudai.

posterior adj. haambakera, teaju-neakubúa, ambetadema, kadebú, teambema.

posteriormente adv. maabe.

postrero adj. kadebú.

pozo n. m. dotuma.

prado bot. n. m. pipiara.

precaer v. t. etebui.

precioso adj. chikirabarea, masadadakirú; (v. también bonito).

precipicio n. m. chobianumbú, eídú, idubadoa, edaidukaitauebú.

precipitar v. dosiatai.

predecir v. t. kabajarai, kabuajara-ya (s), ibakadoidaubiaareabú.

preferir v. t. chibiajítai.

preguntar v. t. uibidi, pidi, idi, pidiya (s), idiya (s), bidi, uidi, ibidi, ibidiya (s),

prender v. t. uruai, tedechoai, pureai, pureaya (s); | **prender fuego**: f. v. poporo bataya (s).

presado adj. juemari; (v. también prieto).

preparar v. t. arauí.

presagiar v. t. (v. predecir).

presente adj. kirampeta, kirambita, chirambita (s).

preservar v. t. (v. favorecer).

presidente n. m. dachiboro; (literalmente de nosotros la cabeza).

prestar v. t. prestai.

presto adv. eteba; (v. también aprisa).

presuroso adj. eteba (s).

pretina n. f. kúrrupara, kúrrujumbari, kúrrujuemari.

prevenir v. t. etebui.

prieto adj. juembari, chareajubari.

prima n. f. chapakau, chiapakau.

primero adj. naabema, nambema (s).

primitivo bot. n. m. kimiareauunubú.

primitivo bot. n. m. | **plátano primitivo**: n. m. pimiendé, kimi, chikoro, sipíu, chipinú.

primo n. m. chi umbea, umbema, umembea, umebeda, umembea; | **primo hermano**: f. n. bichu, chapajau, uau, umpea.

primogénito adj. chitabarau.

primoroso adj. mipitakirú; (v. también bonito).

principiar v. t. komensai, paranchai, bauchai, oakai.

principio n. m. narabema; | **en un principio**: f. adv. nareuedara (s), naara, yetadeda; | **principio del juego**: f. n. jemenepodoa.

pringamoza bot. n. f. karamata, jueka; | **jugo de pringamoza**: f. n. sisiburujueka.

prisa n. f. mesera, isa (s); | **ir a prisa**: f. v. pirai, pirauai, isauai; | **seguir a prisa**: f. v. isauai.

privar v. t. bedai, embarataui.

privarse v. r. borokauabai; (v. también perder el sentido).

proa n. f. jambakembú, jambakú.

probable adj. poya (s).

probablemente adv. jaamina, jaamida.

probar v. t. ibakiriai, paranchai, barikiauanchai, barikianchai; | **probar la comida**: f. v. kochai; | **probar una cosa lamiéndola**: f. v. maara senei.

procurarse v. r. meserai, meserakobei.

profesor n. m. kauamía; (v. también maestro).

profundidad n. f. chobeanumbú, koronumbú.

profundizar v. t. koroi.

profundo adj. chi-itua, chi-idúa, chinambúa, idukaitabea, eidu, inambúa; | **hoyo profundo**: f. n. koronumbú, chobeanumbú, ego-rochobea.

progenitor n. m. cheche (s), akore, data.

progresar v. i. bari.

prohibir v. t. bedai, bedaya (s).

prójimo n. m. chiara, kiara, urantúa (s).

prolongado adj. chideseroa; (v. también largo).

prolongar v. t. errai.

pronosticar v. t. (v. predecir).

pronto adv. eteba, mesera, daara-bea, nakada, aritea.

propiedad n. f. drúa; (v. también mundo).

propio adj. arata; | **propio hijo**: f. n. arata uarra.

protejer v. t. karebai.

prorrogar v. t. etabudai.

prostituta n. f. auera auduebua.

provocador n. m. chonamia.

provocar v. t. chombí, kirundai.

prurito n. m. edakai; (v. también sentir picazón por dentro).

púa bot. n. f. úri.

pueblo n. m. puru, puuru (s).

puente n. m. pana; | **cimiento del puente**: f. n. panakarra; | **estribos del puente**: f. n. panajirú, panajerú (s); | **pasar por el puente**: f. v. pana úruuai.

puerco zool. n. m. sina, china (s).
puerta n. f. poroa, poreá, pora; |
cerrar la puerta: f. v. poroa júai
 pues conj. bida.
pulga entom. n. f. puruga (s), pu-
 ruara, usatü.
pulgar anat. n. m. juajumindi cho-
 roma, juapapa; (v. también de-
 do).
pulir v. t. dauchachauí, daucha-
 uña (s).
puimón anat. n. m. posoposa (s),
 potopotoa, kotrua (s).
pulpa (carne) adj. chichiara, chi-
 chi.
pulpejo de la oreja anat. n. kürü-
 antrumia, kürüantumia.
pulsación n. f. jua sojündrukari-
 bú.
pulso anat. n. m. jua sojündrukari-
 bú, i-amba, ñamba.
pulverizado p. p. chinausá.
punta n. f. chimitu, chikidima, chi-
 misúa, kidamía, kum; | **punta del**
machete: f. n. nekokú, nekokem-
 bú; | **punta del anzuelo:** f. n. dua-
 kida; | **punta de la nariz:** f. n.

kundumía, kuantumía, kuantru-
 mía, kenbudurrúurrúa (s); | **caer**
de punta: f. v. tumbaéi; | **de bue-
 na punta:** f. n. chierada, kida; |
punta de los árboles: (copa) f. n.
 bakurú boro chimitu; | **que tiene**
**punta:** f. v. kidamisía, chikida,
 chierama (s).
puntería n. f. aripe; | **buena pun-
 tería:** f. n. juabia, juaripechirúa.
puntiagudo adj. chikida.
puntudo adj. chi-erada.
puño n. m. juaburu, juaburukubú.
pupila anat. n. f. dauarchaké, da-
 uuarra; (literal. hijito del ojo).
purembará top. n. p. región del ba-
 jo chami; | significa: pueblo de
 indios; (de puru: pueblo + em-
 bera: indio).
purgante n. m. bibiruka (zumo de
 planta escobabababosa).
purificar v. t. jarei; (v. también
 limpiar).
pus n. f. morro.
putrefacto adj. chiberade, beraba-
 chubú.

Q

qué 1. pron. kare, kaare; 2. adv.
 (cómo) saka sakasí; | **¿para qué?**
 sakai, sakaima; | **¿qué hay?**,
¿qué pasa?: kareta sauai, kareta
 sauaya; | **¿qué hubo?** **¿qué pasó?**:
 kareta sauasi; | **¿qué piensa?**:
 kareta kirinsiai, kareta chirin-
 chiaya (s), kare kirinsiai; | **¿a**
qué? f. interrogativa. kakare; |
¿que qué?: kare karea.
quebrada n. f. dochaké.
quebrado p. p. komabú, büada, ko-
 ranchubé (s).
quebrar v. t. büai, büapetai, büape-
 taya (s), tübai, anitai, büetatai,
 berai, boasi, boasintai, boasinta-
 ya (s), koambuei; | **quebrar cha-
 mizas:** f. v. büetai.
quedar v. t. boai, boi, buai, keei, ke-
 rai, buaya (s); | **quedar en la ca-**

sa: f. v. dedaboai, dedabuei; |
quedar firme: f. v. pikibai; | **que-
 dar inmóvil:** f. v. pikibai; | **que-
 dar mirando:** f. v. edaakakanibú;
 | **quedar quieto:** f. v. pikibai, api-
 boai, apiai, apibeei; | **quedar pre-
 ñada la hembra:** f. v. biogoai; |
quedar sin fiebre: f. v. kayabeei;
 | **quedar sin aire:** f. v. istu jogai;
 | **quedar seguro:** f. v. pikibai; |
quedar sentado: f. v. akakerai,
 jedaakabeei; | **quedar solo:** f. v.
 dubai, dubaya (s); | **quedar re-
 costado:** f. v. siambarikobei.

quedarse v. r. beei, buai, keei; |
quedarse en la casa: f. v. deda-
 beei, dedabuai; | **quedarse en los**
huesos: f. v. büürüa beei, büürüa-
 beei, büürabaya (s).

quejarse v. r. biai, jeai, jengai, biaya (s), chi-jeambú, edajarai, jugaya, jengaya (s), jeambual.

quemar v. t. baai, baaya (s), tübüi; | **quemarse la cara:** f. v. kian-darrabai.

queredera bot. n. f. dredekera, chumbisukera; | **queredera** planta olorosa: piunkera; | **queredera** planta de perfume: f. n. eba-chotoakera; | **queredera** planta aromática: engekera; | **queredera** planta olorosa parecida al guineo: amborromiakera.

querer v. t. kiriña, kiriñu, kiriai, kúriai, chiaua; | **no querer:** f. v. kiramai, chikiraué; | **querer chicha:** f. v. sisa chiaua; | **querer mucho:** (amar) f. v. kangai, kangaya (s).

quibdó top. n. p. ciudad del departamento del chocó; significa: 1. cucaracha (nombre de un cacique); 2. hoja (de kiddúa: hoja + do: río).

¿quién? pron. interr. kai, kaiba; | **¿de quién?:** kaide; | **¿con quién?:** kaiome; | **¿para quién?:** kaita; | **¿quién sabe?:** ba, skaes.

quieto adj. biakobú, piki, apidú; | **quedar quieto:** f. v. apibeei, pikibai.

quijada anat. n. f. uridarr, uritarr, chidatru, kidaturr, kidatru.

quimba ictiol. n. f. kimba.

quimulá bot. n. m. choiba, soiba.

quince adj. kiranchi komaba audu juesoma.

quinto adj. juasomabema, juasomanebema.

quiparadó top. n. p. nombre de varios ríos del chocó; | significa: río de jagua; | viene de kipara (jipara): jagua + do: río).

quiste pat. n. m. kabú, kabaradrumia; (v. también tumor).

quitar v. t. entatai, edauai, embarrataui, edrogaya, embari, embarridai, jari, jaritai, jariendai, jariendaya (s), jariña, jariñú, serregai; | **quitar la corteza de la naranja:** f. n. naransimuhó epai; | **quitar espuma cachaza del zumo de la caña de azúcar:** f. v. chiatamaamai; | **quitar el polvo:** batatai; | **quitar la ropa:** kamisa eentai, paru ea kubui, kakua uaaimbui; | **quitarse la vida:** istu beatai.

quito top. n. p. río que afluye al atrato; | significa: 1. río de los gusanos; 2. (lo mismo que quibdó); (viene de kidúa: hoja + ki: gusano + do: río).

quizás adv. ba, jaamina, jangamina, jaamida, skaes, iskaes.

R

rabia n. f. kiru, miama, chiru (s), chirúa; | **sentado con rabia:** f. v. kiruakabú; | **hacer dar rabia:** f. v. kirubí.

rabiar v. i. kirui, kirunkubú, chiruñá (s).

rabioso (colérico) adj. kirukirua-kubú.

raho n. m. dru (s), chidrú, chitrú.

rahoají ofid. n. f. pinadrú.

rabochucha ofid. n. f. ibato, drukuntu, igoto, biatú, sambara.

rabodezorro bot. n. f. dokiru; (véase también paja).

racimo n. m. búruba; | racimo de plátano n. m. patabuüru.

racional adj. (nombre que dan los indios a los que no son de su raza) kapunía.

radiante adj. humachitorroa.

raer v. t. uetai, epai, epaya (s), arraakobú, arrakai, epatai, epataya (s), arkal.

ráfaga n. f. nau, puandre, puandea (s).

raicillas bot. n. f. karrasisía, karrapisia.

raíz n. f. chikarra; | **raíz del árbol**: f. n. baburukarra; | **raíz de la piedra**: f. n. mokarra; | **raíz del diente**: f. n. kidajirú; | **raíz de la nariz**: f. n. kumkarra.

raja n. f. tofetajirabú; (véase también **rendija**).

rajar v. t. tatui, toai, doai, toatai, toabuei, petai, dratui, tofetai, tofetatai, kurukai, toetai, kurukaya (s); | **rajar un palo**: f. v. bakuruta toatai; | **rajar guaduas** f. v. siorotoai.

rallar v. t. urauei; (véase también **raspar**).

rama bot. n. f. bakurujúa; | **ramas tiernas de los árboles**: n. f. tuku.

rana bat. n. f. dobio, baso, baujía, | **anca de rana**: baso bakara; | **rana transparente**: orrotatau; | **rana amarilla**, **dokiuru**; | **rana buchiamarilla**: siankanka, jajai; | **rana venenosa**: neara, kuenke, koekoe, konkoe, orkiki; | **rana que vive en los charcos**: uaraka-ka; | **rana que canta al atardecer**: kekene, karaga; | **rana roja que habita en las partes altas llamada "sapo de la loma"**: membure; | **rana de río**: dopepe; | **rana que canta parecido a su nombre**: oore, jajai; | **ranita de monte**: siankanka; | **ranita que canta junto al camino cuando llueve**: baupe, bauba; | **rana negra**: jopepe; | **ranita propia para pescar**: pidima.

ranciar v. i. edebenaberui; (véase también **podrir**).

rancio adj. berabachubú; (v. también **podrido**).

rancho n. m. dechaké.

rapar v. t. uetai, etai, epaya (s). epai, epatai, epataya (s), etaui.

rápido adj. mesera, ubúa, eteba (s), mechera.

rascadera bot. n. f. moidú, miudu.

rascar v. t. minsiai, burai, kurui, kurutai, buraya (s).

rasgar v. t. koentai, koentaya (s).

rasgado adj. koonchochoabú.

raspa de pescado n. f. betabüüru, betaempeudúa.

raspar v. t. uetai, joddai, ejoddai; (v. **pelar**).

rasquiña pat. n. f. minsia.

rastrillar v. t. chiña; | **rastrillar un fósforo**: f. v. poporota chiña.

rastro n. m. yorojiru, jurubambú, jiruyorobadé (s), tüauabú.

rastrujo n. m. chisirúa, sirúa, chirúa (s).

rasurar v. t. irabai.

rata zool. n. f. uri, churi.

ratero adj. nechiruabari, nendrada, nendruida, nenendrabari.

rato adv. uabarrea, abarrea, araba-barrea, arabarrea, daara; | **hace tiempo**: f. v. yaatateda.

ratón n. m. otrúa, artona, churi; | **ratón casero**: n. m. pipini; | **ratón recogedor**: (con sendas bolsas en la cara), n. m. urapaso, uripaso; | **ratón sin bolsas**: n. m. pataparr, patapurrr; | **ratón del camino**: n. m. ochuri, obüri; | **ratón colorado del campo**: n. m. ankidasusu, juakurna, urupa; | **ratón acuático**: n. m. pipiurr, bi-biurr, dokabira, kabira; | **ratón erizo**: n. m. kaddo, kaudo, kaodo, ürukaddo (s).

raudo adj. eteba (s).

raya n. f. irunúa, bibari, kongo(s), konko-konko, eru erúa.

rayado p. p. korada, korata, irubü, irubaribü.

rayar v. t. arrayatai, irubaritai, erui, irubariya (s), konkai, irubari; | **rayar el día**: f. v. ebaribuei.

rayo n. m. pureaba (s), pureba, pureaba (s), areapurea, papurepurenema, sibapá.

razón n. f. bari.

realidad n. f. chibiara.

rebasar v. i. eabuei.

rebelde adj. niurikau.

recelo n. m. guabea, uabea.

recibir v. t. au, jidau, edau, jitaui, jitaya (s), etai, etaui, jitaui, itachirui, idau, idauya; | **recibir consorte**: f. v. kimaetai; | **reciba**: f. imperativa ya.

- reciente** adv. chibidí; | **paruma** nueva: f. n. chibidí paru.
- recio** adj. chareadroma.
- reclamar** v. i. idi.
- recobrar la salud:** f. v. kayabeei.
- recoger** v. t. taña, arapei, arapeya, ambapei, abaudepei; | **recoger maíz:** f. v. pejoya (s), betaña (s); | **recoger en un solo punto:** f. v. jomapei.
- recolectar** v. t. jomapei.
- recondito** adj. eidu.
- reconocer** v. t. undukauai.
- recordar** v. t. chirinchiaia (s), kirinsiai, chirinchaya (s), kirandeuai, kirandeuaya (s).
- recorrer** v. t. druachauañu (s), nibai, nimibai.
- recostado** p. p. siambarikobúa.
- recostarse** v. r. siunkonai, siambarikobei, siumbei, siumboai, siui, chumbai, chunchonai, chunchunaña (s), siuñu (s).
- recrearse** v. r. buseridai.
- recreo** n. m. jemene.
- recriminar** v. t. kachirúajarai.
- rectificar** v. t. urai, urankaya; (v. también aconsejar).
- recto** adj. jippa, chijipa, jipa; (véase también derecho).
- rechazar** v. t. uabai, ichai, siñatai.
- rechinar (los dientes)** f. v. chidataderreaya (s), kidakenkeseai, kidakukurrai, kidataderreai; | **apretarlos:** kidachareakaai.
- rechiflar** v. t. irakoi, ikorai.
- redondo (en)** adj. purruakirú, borokokoabú, borokokoa, boronoa (s).
- redondear** v. t. borokokoai.
- redrojo de maíz** n. m. bemiendabú, bekirima, bekirijima, bejarra.
- reducido** p. p. bastinka, unkadú, pensúa (s).
- reducir** v. t. pensuai.
- referir** v. t. jarakaya (s).
- reflexionar** v. i. kirinsiai.
- reflexión** n. f. kirinsia.
- refunfuñar** v. i. dubedeakirú, istubedeai, üüuai, ürürüai, üüuaya (s), istupedeatai, dukiraukirui.
- regalar** v. t. barideai, baridei, bariji, pariijiya (s), teaya, nebarideai.
- regañar** v. t. i-á dai, urangai, keaña (s), i-edai, idüai, idüatai, urangaya (s).
- regar (rociar)** v. t. baniade koetai, paito kuei, paito koetaya (s); | **regar maíz:** f. v. bebarakuei.
- regatear** v. t. uankai.
- regocijarse** v. r. buseridai.
- regresar** v. i. uayacheya (s), uayanei, jirundanei.
- rehuir** v. t. etebui.
- reir** v. i. ipidai, ipidaya (s), uei, ggei, ggüei; **reir a carcajadas:** v. i. michiaggei, michiagüei.
- relajar** v. t. erajui, orabari, eronsai.
- relámpago** n. m. purejiranabari, puripureto, pupuchoa (s), sibapa, purepurenuma.
- relampaguear** v. i. pupureai, puretatanari, pureatui, puriai, pureaaduai, pureepeai, areapureai, bapupureai, pureaaduai.
- reluciente** adj. humachitorroa.
- remanso** n. m. tuma, dotuma; | **charco del río:** n. m. dotumakidi.
- remar** v. i. dobibiduai, dobibabiya (s), kamisuba yabi, kamisui, uinimiai.
- rematar** v. t. akabai.
- remate** n. m. kum, kida; (véase también punta).
- remendar** v. t. katui, katuya (s), jidikai, kapirui.
- remo** n. m. dobi, dobigi (s), kamisu, dobiki (s).
- remojar** v. t. bachurruaya.
- remolino** n. m. dopurruamichiabú, dopurruadrú (s), dopurruanubú, dofonfonea.
- remoto** adj. uabara.
- remacer** v. i. peudatacheya, uayainambaebai; (véase también revivir).
- rendija** n. f. tofetajirabú.
- renegar** v. t. biuejarakoai.
- rengo** pat. adj. nimibakau, uanduchirua, sintebabaeni.
- reñir** v. t. idüai; (v. regañar).
- rejojo (de)** f. n. daujuraochiakubú, oroferaochiakubú, orrojoneaochiakubú.
- repente (de)** adv. daarabe, naanebe, egoda (s), eoa, daarantrae.

repetir v. t. abajaradei, amiñajarai, amiñajaraya (s), abajaradeya (s), mauncha bedelai, abamaunchajaradei.

repintar la cara f. v. kidarrpaai.

replicar v. i. mienda panauí.

reposar v. i. jedaenkubui, nundoi, nui, siuñu (s), nundaui, siunkonai.

reprender v. t. keaña (s); (v. regañar).

represa n. m. baniajunumbú.

represar (el río) v. t. dourapei, dourabei dourapeya (s), dojura-trüya (s).

requerir v. t. idi.

res zool n. f. baka, paka ; | **asta de res:** n. f. pakakasidi,

resbalar v. i. beradüatai, siradüai, beradeatai, chirategaya (s), kae-kaeaya, siradüatui, siradüabari, birukuaya, birukuai, jiruchiradüai.

resbaladizo adj. chibiruabú.

reseco adj. poa, poakirú, poanumúa, poasá (s), poasakirú (s), chiba-poadda.

reservado p. p. uakakirika.

resistente adj. chaarea, chibada.

resistir v. nundui.

resolver v. t. ijai, ijaña (s).

resollar v. i. iñambai.

resoplar v. iñambai.

respetar v. t. guabeai; (véase también temer).

respirar v. i. i-ambai, iñambai, ni-ambai, ntaiambai, iñai, iñambaya (s).

responder v. t. bedeadai, berreadai, panauí, panauya (s).

resplandeciente adj. chindrikirú, chitedechoa, chiterre, fedechoa, tedechoa.

resplandecer v. i. bapupureai; (v. relampaguear).

restituir v. t. meraburauaya deai.

restos n. m. pisia; (véase también migajas).

restregar v. t. yasiai.

resucitar v. t. peudatacheya (s), uayaiñambabei.

resurgir v. i. uayaiñambabei, peudacheya (s).

retador adj. chonamía.

retar v. t. jombiya (s), jombí, kirundai, chombí.

retardar v. t. kebarai, kebaradei, etabudaui, eteneambai, kebaraya (s).

retener v. t. edaguai.

retirado adj. uabara; (v. también lejos).

retirar v. t. guarei, uarekubuya (s).

retirarse v. r. ekarranauai, ekarranuaña (s), ainuai, ainuáñu.

retoñar v. imp. uayatonumburiai, tonoi, ikui, tonoya (s), uaküsa-pauarai, ikuyu (s), tuñapai, akü-sapauarai.

retoño n. m. iko.

retorcer v. t. nayai, puyatui, puyatuya (s), pirajuya; | **retorcer el cuello:** f. v. osortüetai.

retortijón pat. n. m. bimichiapirakaribú, biminachia pirakaribú; | **ensortijamiento** n. puyatusía.

retrasar v. t. etabudaui, eteneambai.

retraso n. m. daara (s).

retratar v. t. kiranchauai, chiranchaoya (s), kiranchaoi.

retrato n. m. kirancha, chirancha (s).

retréte n. m. andé, aande.

retroceder v. t. akarranauai, ekarranauai.

retumbar v. i. ururuakubú, uruanumúa.

reumatismo pat. n. m. sinsúa, singúa (s); | **reumatismo en el cuerpo:** pat. n. kakuasinsuabú; | **reumatismo en los pies:** pat. n. jirusinsuabú, jirumerantubúa.

reunión de bastante gente f. n. chokaraambuara.

reunir v. t. abaudakubui, junkui, ambuaya (s), abaudapei, abaudapei, abaudabei, abaudapeyu, jurei.

reunirse v. r. ambuaraneya, chijurei.

reventar v. t. toai, toatai, touai, tojundrui, toi, tobi, totai, tojundruya (s).

revivir v. t. uayaiñambabei, urumabei, biudautaochei, peudatacheya (s).

revolcar v. t. baeya (s), burabuai, poerai, burauai, burabariya (s).
revolcarse v. r. pitirriakani, uaya-burakani.
revolvedor n. m. kamisu, siedapur-rabari.
revolver v. t. poerai, burauai; (véase también revolver).
riachuelo n. m. dochaké.
ribera n. f. imbú, doya (s), toya (s), dokida; (v. playa).
rico n. m. parabú, parataparabú, übuabú, chi-übü, chi-übúa, barakidí, barachidí; **más rico**: f. n. übadroma (s), torbüra (s).
rifle n. m. punta (s), paua, paujua, pagua, ponga.
rincón n. m. unkiddu, umpeka, anguña; | **rincón de la casa**: f. n. uriberabude.
riñón anat. n. kontraua, kontaua, kotrúa (s), jurrubirá.
río n. m. do; | **cabeza del río**: f. n. dokimbú, dotaua, tobogadrú; | **boca del río**: f. n. doitaé, dotae; | **borde del río**: f. n. doikaba; | **de una orilla a otra del río**: f. n. dokiranú, dochoranú; | **desembocadura del río**: f. n. doduitae; | **orilla del río**: f. n. doya, doyabema, doikida; | **unión de dos o más ríos**: f. n. dotru; | **mitad del río**: f. n. doensadra; | **nacimiento del río**: f. n. dojürü, dokü; | **río medio sucio**: f. n. dokonoanubú, jai-gopodoa (s); | **desviar el río**: f. v. dojayeí; | **río turbio**: f. n. dokondoa; | **río terroso**: f. n. doyoronubú; | **río seco**: f. n. dobüürü, dobüürükirú; | **río crecido**: f. n. domichiauarinumbú; | **corriente del río**: f. n. doerro; | **brazo del río**: f. n. dodú, dojúa; | **centro del río**: f. n. doensadra, doensa, doesíu; | **a nivel del río**: f. n. dodausia; | **playa del río**: f. n. dokida, doarakida, dochida (s); | **río pequeño**: f. n. dochaké; | **orilla del río**: f. n. dosusurá; | **cauce del río**: f. n. dojá.
risueño adj. uekubú, kiandarrbia-bú, kirajubú, ipidipodoa, ugebú, i-uebeabú, güebeabú.

rival n. m. chi-kirúa, chijurá.
rizado adj. budanañadurrúa, p. p. budajurea, jurijurea (s).
rizar v. t. borosisiai, jurijureaoaya (s), budajureai, budajureaya (s), burususuaya (s).
robar v. t. kureai, orroai, nechiei, merai, seregai, seregaya (s), nendrugai, nechiruai, nechiruaya (s), nemerai.
roble bot. n. barana, barara.
robustecerse v. r. minachiboreai.
robusto adj. boregeabú, borekeabú.
roca n. f. mo, monchoma, monkaradroma.
rociar v. t. poi, jerepoi, jipoi, jiapoi, batakoi, poya (s); | **rociar con agua**: v. t. baniadé koetai (s), paitokoetaya (s).
rocío n. m. yorosurrúa.
rodar v. t. urabai, buratotoi, burai, burabari, burabariya (s), errebariya (s).
rodear v. t. borogai, borogoaya (s), porogoaya (s).
rodilla anat. n. f. siramburu, sankoko, sinkoko, ondarrdau, ontarra, ondarra, sirankoko; | **la coyuntura de la rodilla**: f. n. ondarrakonkora, ontarrakonkoa; | **golpear la rodilla**: f. v. ontarraui; | **de rodillas**: f. n. sirande.
roer v. t. kai, arkai, arrakakobú, kaya (s), arkaya (s), kaai.
rojo adj. chipurruara, chipurru, purea (s), chipurea.
romo adj. pepedeabú, poporro, kembuneambúa, kuneambú.
romper v. t. berai, koentai, koambuei, beraya (s), kobabai, toatai, dedetai, büapetai, tatrutai.
romperse v. r. chobeyaya (s), cho-beai.
roncar v. i. kemburreai, kemburreaya (s), kuorroai, kumburreai, kumkorroai, orrokai.
ronco adj. okinómua (s), mimio-kibú, osorkinsuabú, osorrokibú, mimidroma, okibú, ochirukinumanubú, oserserrebúa.
roña n. f. jaŕgoa (s), jaisoa, jayoa.
roñoso n. m. jayoabú.
ropa n. f. uajambura; | **ropa vieja**: f. n. parusore.

rosa bot. n. f. toto, nepono.
rostro n. m. kirandarra, kiandarra, chirandarra, kira, chira (s), kirandarr.
rotar v. i. burabari, ürabai.
roto p. p. küakada, koambú, koonchochoabú.
rótula anat. n. f. ontarradau, san-koko.
roza de maíz n. f. pea, bea.
rozar v. t. beabui, pegabui, pegabuya (s), begabuya (s), beabuya (s).
ruana n. f. pumba.
rubio 1. adj. kiaudarrapureaní, kiandarrpurrubabú, boroporea-bú, kiandarrkuarachubúa; | 2.

ictiol. n. m. betakembusu, uasida, uachida, dojesera.
rueda n. f. borokokoa; | **rueda de carro**: f. n. karrojiru.
rugir v. i. biai, birubui, üünai, biaya (s).
ruido n. m. bauderrea, kuriderrea, | **ruido de tambor**: f. n. dindindiukubú; | **ruido del río**: f. n. oganumúa.
ruín adj. barikía.
ruiseñor ornit. n. m. kunkarsiru, eberroso.
rumiar v. t. chiko kodaiada ataubobesí.
rumor n. m. oganumúa (s), baude-
 rrea. oanumúa.

S

sábado n. p. sáado.
sabaleta ictiol. n. f. toa.
sábalo ictiol. n. m. ambarra, amparra, toadroma.
sabana n. f. chitri.
sábana n. f. boroba, burubá.
sabañones pat. n. m. kapupu.
saber v. t. unubari, undukauaya, kababoai, kabai, kababui, kauaboai, kuitai, kuitaya, kauai, kabuaya; | **saber dibujar**: f. v. bükuitai; | **saber bueno una cosa**: f. v. bi-ia koibú.
sabido p. p. piio kauabúa.
sabiendas (a) adv. münchi kiria; (literal. mi gusto), kiriade, kiriñade (estas dos palabras expresan mejor la idea).
sabio adj. chikuita, piio kauabúa, nekauabúa.
sabor n. m. chibía.
saborear v. t. ibakiriai.
sabroso adj. bibuara, chibiama, chibía, chipiuma, chibiaareabú, uarrabú.
sacar v. t. ainetai, ainetaya, andui, andauí, adauí, adauya, atai, ataul, ataya, atauya, auarataui, entatai, eentai, edauai, yachei; | **echar**

afuera: f. v. ainetai; | **sacar guasca**: f. v. jiuí; | **sacar el agua, achicar la canoa**: f. v. jamba juepobari; | **jayadai**; | **sacar los dientes**: f. v. kidaentai; | **sacar niguas**: f. v. simbur auanuetai; | **sacar punta**: f. v. i-kuerai, kidaniai; | **sacar una espina**: f. v. ürientai; | **sacar, arrancar de raíz**: f. v. eentai, eentaya.
saciado p. p. uabidi.
saciarse v. r. chikobajauai.
saco m. uambiadroma, uambiachoroma; | **saco chiquito (jícara, bolsa)**: n. m. uampía, uambía.
sacrificar animales f. v. kenai, kenaya.
sacudida (temblor) n. f. uré, euré, eurea (s).
sacudimiento n. m. eure, uré.
sacudir v. t. neapetatai, uritai, uretai, uretaya, neapetataya; | **sacudir el polvo**: f. v. jarra batatai.
saeta n. f. chatuma; | **saeta de arco**: f. n. jiorsía; | **saeta de bodoquera**: f. n. ukida, uchida (s).
saetear v. t. tritabueya (s), tritabuei.
saíno zool. n. m. bidó.

sajar v. t. idukoi, edukoi, edakoya (s), edakoña (s).
sal n. f. ta; | **comida sin sal**: f. n. chikokiaué; | **comida con sal**: f. n. chikokiabú; | **una libra de sal**: f. n. ta boroaba.
saladero n. m. isidada.
salamandra zool. n. f. kenke, damakeke.
salar v. t. tapurui, taedatabari. tae-daatabari, tambapoi, tambaadai; | **salar el ganado**: f. v. pakatakobi.
salir v. i. itadrunubú, ainuai, auarauai, auarauña (s), ainuañu; | **salir el sol**: f. v. bisia jerandruí, i-ubiabú, besiai, bisiaya (s); | **salir humo**: f. v. nariitauakobee-rú.
saliva n. f. idu, iduba, iduma (s), iba; | **glándula salival**: anat. n. f. ibakura.
salivar v. imp. ibacheanubú, idui, idutai, idoya (s).
salón n. m. küda, küdajá.
salpicar v. t. pinijindrukani, jinchoai, itajimpoi, taepetai.
salpulido pat. n. m. susúa, baura, himbarr, buri, bauará (s).
saltamontes entom. n. m. kumbaramía, adichichi, adisisi, sisi, archichi, kumburisisibárima; | **saltamontes de color amarillo**: f. n. sisimokuara; | **saltamontes de color verde**: f. n. sisipara; | **saltamontes de color negro**: f. n. sisi-parre; | **saltamontes grande**: f. n. arichichidroma (s).
saltar v. i. jindruí, jindrúya (s), tadrui.
saltear v. t. orroi.
salto de agua n. f. dojiranú, dojiratrú, dountúa drunumúa.
salud n. f. soroga.
saludable adj. sorogabú.
saludar v. t. juajitai, juajitau, ju-buajitaya (s); (literalmente: la mano asir).
salvador adj. karebabaría (s).
salvar (favorecer) v. t. karebai, karebaya (s).
sambú top. n. p. caserío de indios katiós en darién (panamá); | significa: totumo.

samurindó top. n. p. caserío del municipio de quibdó; | significa: río del sande y del totumo; (de sau: totumo + muri: sande + do: río).
sanar v. t. aní, sorogai, sorogaya (s), bebi, kayabeei, kurai, pibai, aniki.
sancionar (castigar) v. t. ujitai, ujitatai.
sancocho n. m. patachuma, pachuma.
sande bot. n. m. muri, muni (s).
sangre anat. n. f. ua (s), oa; | **diarrea con sangre**: f. n. amipurrú; | **la casa de la sangre**: f. n. oadé; | **ojo sanguinolento**: f. n. dauoajubú, dauoakabú; | **estancar la sangre**: f. v. cataubi, catübi; | **lavar la sangre**: f. v. oajareatai; | **sangre negra**: f. n. oamifarre, oaparre.
sanguijuela anél. n. f. somía, kademia; | **sangujuela (la chiquita)**: anél. n. f. dronso, dranso, daso.
sano adj. aní, anikirú, kakuabiabú.
sapallo bot. n. m. sapaya.
sapiente adj. piio kauabú.
sapo bat. n. m. bokorró.
sapsurro top. n. p. último caserío de acandí, límite con panamá; | significa: mono de árbol; (del kuna sapi: árbol + sulu: mono).
saquear v. t. nechiruai, nendrugal, orroai edrogaoya (s).
sarampión pat. n. m. jaipisi.
sardina ictiol. n. f. abarra, amarra, amarrachake, amachichi, amá, ankiki, korobake, ambachirru, pisimarre, pichimarre, angoar, anguarra; | **sardina de las grandes**, colorada. ictiol. n. f. ankiki; | **sardineta** ictiol. ni. f. pinsimarra (s); **sardina (hoja sardina)**: bot. n. f. amaka.
sarro (nombre de un helecho) bot. n. m. dasi.
satanás n. m. tiarú.
sazonar v. t. baraya (s), barai, uarai, pureabarabú, uarabú, chiuari.
sebedé top. n. p. río del chocó en el andágueda; | significa: piedra de amolar; (de esede: piedra de amolar).

sebo n. m. chidrá, traa, draga, nendrago, dra.
secar v. t. poai, bapoi, poaya (s); | **secar el brazo de un río**: f. v. jayadai, kidajayadei; | **secar al sol**: f. v. pisiade poabi; | **secar el río**: f. v. dopoaya (s), dopoi.
seco adj. poa, chibapoadda, poanunúa, poakirú, poasá (s), poasakirú (s); | **dejar seco el río**: f. v. doedabuei; | **río seco**: f. n. dopoabú, dobürüa, dobürüakirú; | **camino seco**: f. n. opoansajaribú.
sed n. f. obisía, obesía (s); | **tener sed**: f. v. obisiabú.
sediento adj. obichianubú (s).
segar v. t. tui, tuya (s).
seguir (v. ir).
según prep. ma, jaamina, kera.
segundo adj. nankaddebú, chitabema, umebema (s).
seguro (cierto) adj. biauarara, biauarana.
seis adj. juakiraraba, juasoma ürüaba.
seleccionar v. t. chibiajítai, chibia auarajürui, jaripei, edajürui.
selva n. f. pamba (s), oi; | **animal de la selva**: f. n. ninduara, ninduburu, nenduburu (s).
semana n. f. misa, semana, domí; | **dos semanas**: f. n. misaome; | **una semana**: f. n. domiaba, semanaba, misaba.
semblante n. m. chira, chirandarra.
sembrado n. m. neü; | **sembrado de maíz**: f. n. pegabú.
sembrar v. t. ui, uya (s), poi; | **sembrar maíz**: f. v. beui, bepoi, pegabuya (s), beuya (s), beabui, peabui, pegabui; | **sembrar café**: f. v. kapeui; | **sembrar caña**: f. v. sonsokirauí (sosokirauí); | **sembrar regando**: f. v. poi, poya (s).
semejante adj. kiraka (s), abari, abareka, abarika, jiraka, chiraka (s), chirabarika (s).
sementera n. f. neü, neüra; | **sementera grande**: f. n. neüatuabú; | **sementera de maíz**: f. n. pea, bea; | **limpiar la sementera**: f. v. ponai.
semilla n. f. chita netá, chitá (s); | **semilla de plátano**: f. n. patajo-

re; | **semilla de maíz**: f. n. bekira, beta, peta (s).
senda n. f. o; | **senda de animales**: f. n. okatabú.
sendero n. m. o.
seno n. m. chijú, ju, trua (s), hu.
sensitiva bot. n. f. biumía (s), beumía, daupeakitúa.
sensual adj. embera mienda ina koabobari (s).
sentarse v. r. akubui, akabui, akabuya (s), jedakani; | **quedar sentado**: f. v. akakerai, jedaakabeei; | **sentarse agachado**: f. v. boroko-koakakeei; | **sentarse arrodillado**: f. v. sirambetakobei; | **sentarse en el suelo**: f. v. jedabai, jedabaya (s), jebedaya (s), jedakubui, jedakobuei; | **sentirse un rato**: f. v. arauauarrea akadaui; | **cabecear sentado**: f. v. edaumjabinariaka beei; | **siéntese**: imp. jebedaakabetúa (s), jebedaakabese, jedaakabose.
sentido, **perder el** f. v. borokauabai, kauaué, kauakau kirinsiaué.
sentir v. t. kuitabari; | **sentir dolor**: f. v. puanemúa, pirai; | **sentir dolor en el hígado**: f. v. taripirabú; | **sentir dolor en el alma**: f. v. jauri chipúa atauanubú; | **sentir miedo**: f. v. perakabúa; | **sentir frío**: f. v. jensuai, chikurasai, jinsuai, kurasaña (s); | **sentir náuseas**: f. v. kiraahatamanubú; | **sentir mucho calor**: f. v. jumunuai, jumunuaya (s); | **sentir picazón por dentro**: f. v. edakai, misiai, misiaya (s), insisai; | **sentir necesidad de evacuar**: f. v. ampuai, ampuaya (s).
señalar v. juasui, juasukubú, jara-bui, ubedui; | **señalar con la mano**: f. v. juajarabei, juajarakubú, juajaribu.
señor n. m. chibari.
señorita n. f. auera, amuera (s).
separado p. p. enabú; | **tumbar por separado**: f. v. añajedatui.
separar v. t. oetai ogetaya (s), oetatai, edajürui, ompetatai, eei, enabuei, dratutai; | **separar de a uno**: f. v. abaababutrui, abaababutrui (s); | **separar el grano**

- más grueso de maíz:** f. v. be auara michía jürui; | **separar lo mejor:** f. v. chibia, jürui.
- separarse v. r. uabaebai, uauaratuai;** | **separarse el marido de la mujer o la mujer del marido:** f. v. amai, amañu.
- sepulcro n. m. sepetrúa, koronumbú, chobeanumbú, egorosobea (s), egorochobea, biudayorode, beudate (s);** | **sepulcro vacío de aribada:** f. n. aribadé.
- sepultar v. t. yorode eda uakubui, joui, edaggai, nggai, yorodeyatei, jouya (s), yai.**
- sepultura n. f. sepetrúa;** (v. también sepulcro).
- ser v. n. bu, buai, nemuai, baya (s), bua;** | **ser capaz:** f. v. poeai; | **éso ¿qué es?:** f. v. maum karepe?; | **ser cumplido en la palabra:** f. v. bi-ia jarabari; | **ser suficiente:** f. v. arabai, arabaai, arabei.
- Serio adj. kirankachirúachubú, kirankachiruakirú, gebé, ggeué, ggewé;** | **ojo serio:** f. n. daukachiruabú; | **ojo bravo:** f. n. daukachiruabú.
- serpiente ofid. n. f. dama;** | **serpiente venenosa:** f. n. panoko, bürri; (véase culebra).
- srvincial adj. bibuarachidí, bibuarakidi.**
- serrar v. t. urrai, uratai;** v. aserrar).
- sesenta adj. juadroma umbea.**
- seso anat. n. m. boromorro.**
- setenta adj. juadroma umbea audu kiranchi komaba.**
- sexo masculino f. n. mukira, mákira (s).**
- sí adv. ajá, mae, ujú (ésta última con sentido nasal y boca cerrada);** | **si:** conj. bura, sira.
- siató top. n. p. quebrada en el municipio de pueblorrico (risaralda);** | **significa:** río de la cañabrava; (de **siá:** cañabrava + **to:** río).
- sicuepa top. n. p. nombre de varios ríos de risaralda y chocó;** | **significa:** cangrejo; (de **sikoe:** cangrejo).
- siempre adv. aramaka, earajoma, ebaricha, ebárima, ichita, jausi-**
- da, nuema, paritúa;** | **día tras día:** f. adv. euari kaidukaiduka.
- siendo así f. v. makara.**
- siete adj. juakiraraba audu aba, juasoma ürú ome.**
- silbar v. i. irakoi, ikorai, ikoraya (s);** | **estar silbando:** f. v. irakotabú; | **estar silbando con los dedos en la boca:** f. v. uigai.
- silbato n. m. pii.**
- silbido n. m. pii.**
- silenciar v. t. siumpeabai, chumpeabai, chupeabai.**
- silencio n. m. chumpea, chupea (s), siumpea, siupea, sumpea.**
- silencioso adj. chiumpeabú.**
- si'ga ornit. n. f. pipiarakamía.**
- silla (asiento) n. f. ankau.**
- sima n. f. idúa, idubooda.**
- similitó top. n. p. quebrada filial del san juan en el chamí (risaralda);** | **significa:** río de los simiries (arbustos); de **simiri:** especie de arbusto + **do:** río).
- simple (sin sal) adj. piumaueakirú, tabaae.**
- sin prep. baini, ain (s);** | **sin barba:** f. n. irakarabaae; | **sin cabeza:** f. n. boroba ea baribú; | **sin demo-rra:** f. n. daarabea (s); | **maíz sin hoja:** f. n. chiebaea; | **sin madurar:** f. n. chichaké; | **sin nariz:** f. n. kuaae, kuambúe, kumbeda; | **sin pelea:** f. n. chiea, choea (s); | **sin pelo:** f. n. budabaae; | **sin sal (comida):** f. n. chikokoaué, taneebabú, tankuyaué (s).
- sinaquí top. n. p. región del chamí (risaralda);** | **significa:** gusano del cerdo; (de **sina:** cerdo + **ki:** gusano).
- sincoté top. n. p. río que cae al andágueda;** | **significa:** río del cangrejo; (de **sinkoe:** cangrejo + **do:** río).
- sindicar v. t. jaratai, jarataya (s).**
- sinifaná top. n. p. ríos de antioquia y risaralda;** | **significa:** puente de oro (?); (de **chi:** prefijo + **ne:** oro + **pana:** puente).
- sino n. m. embüra (s).**
- sinú top. n. p. río del departamento de córdoba;** | **chinú población de córdoba;** | **significa:** 1. el ma-

- ñana (?); (de chi: el (artículo) + nu: mañana); 2. carrizo (?); (de siru: carrizo).
- siorodó** top. n. p. río que cae al batató, en el andágueda; | significa: río de las guaduas; (de sioro: guadua + do: río).
- sipi** top. n. p. municipio del chocó; | significa: tortuga.
- sipitó** top. n. p. río del chocó; | significa: río de tortugas; (de sipi: tortuga + to: río).
- sirpo** bot. n. m. birahó.
- sirvienta** adj. karebata uera.
- sirviénte** adj. karebamía.
- sisiridó** top. n. p. río en el alto andágueda (chocó); | significa: río de las golondrinas; (de sisidi: golondrina + do: río).
- sisitó** top. n. p. río en la región del andágueda; | significa: río de los grillos; (de sisi: grillo + do: río).
- sismo** n. m. uré, eure.
- sitabará** top. n. p. lugar cerca de san juan en el chamí; | significa: abundancia de tarrales; (de siutu: tarraí + bara: abundante); (v. también citabará).
- situar** v. t. kubui.
- soasar** v. t. übui, bakoyu, bakoi, bai.
- sobaco** anat. n. m. bisoso, esoso ikiajoa, isoso, ikiakarra.
- sobajar** v. t. edasoai.
- sobar** v. t. edasoai, siratüi, uratüi, bauñu, soai, siratütai; | **sobar la cara** (acariciar): f. v. ningai, ningaya.
- sobervia** n. f. irukakúa.
- sobervio** adj. jaure itabúa (s), jauri itabú.
- sobrante** adj. baburuta (s).
- sobrar** v. t. sisorai, audui, auduya (s), chisoarai, audubeya (s).
- sobras** (v. también migajas) n. f. pisía, pichía.
- sobre** prep. ürü (según otros) ürü.
- sobrecarga** ofid.; (v. culebra).
- sobrecaro** (muy caro) adj. chie-nombúa.
- sobrenombre** n. m. trümüru, trü-sore.
- sobresaltar** v. t. perabei.
- sobrina** n. f. anuma.
- sobrina** n. m. umbea, umbema.
- socavón** n. m. koronumbú.
- socular** v. t. jirundaí, jiruntai.
- sococado** p. p. i-ambachoromani, jipebanumbúa (s).
- sococar** v. t. chiaya (s).
- soga** n. f. choa, soa.
- soila** ornit. n. m. a-auri.
- sol** n. m. umandau, umantau (s), pisía, bisía, pesea, besea (s); | **ponerse el sol**: f. v. umandau dorroai; | **hacer buen sol**: f. v. pisía biianumúa; | **alumbrar el sol**: bisiai, eunaya (s); | **salir el sol**: f. v. bisía jerandruí; | **empezando a salir**: f. v. umandau neeru, umandau podoa (s); | **poner al sol**: pisiade kubui.
- solamente** adv. ababai.
- soledad** (especie de paloma) ornit. n. f. kakáera.
- solera** n. f. dekau.
- solicitar** v. t. ibidiya (s) idi.
- sólido** adj. bada.
- solitario** ofid. n. f. borofani.
- solitario** zool. n. m. sorino.
- solo** adj. abachidia, aba, abachirú, ababú, abau, istuaba, enbú, istu; | **ir solo**: f. v. abauai; | **venir solo**: f. v. aba neei; | **estar solo**: f. v. dubui, aba abdú, ababai.
- soltar** (aflojar) v. t. kurunsai, etabui, enai, enabui, enatai, enakua-tai, eronsai.
- soltera** adj. auera, amuera, uera-dubu.
- soltero** adj. kundrá, kuntrá (s), dubu, duchidi, dunu, deubú, deuba (s), kurá (s), juajitaué.
- solventar** v. t. ijai.
- solver** v. t. ijai.
- sollozar** v. i. erui, jeai, jengapodóa (s), jeambú.
- sollozo** n. m. jeama.
- sombra** n. f. jauri, jaure (s); (v. también alma).
- sombrero** n. m. soberna, borojuam-bari, burujuambari (s).
- someterse** v. r. ijai, injai, uni.
- sonar** v. r. tanderreaya (s), tanderrei, jintai, jinkuai; | **sonarse la nariz**: f. v. kunjintai, kunjinkua-

ni; | **sonar el tambor**: f. v. tam-pora jinkuanumúa.
sonido n. m. bauderrea.
sonreír v. i. ggei, ggüei, uepodóa (s), ipidaipidai, ipiapodóa (s).
sonriente adj. uekubú, i-üeabú.
sonsón top. n. p. municipio del departamento de antioquia. puede significar: caña de azúcar; (de **sonso**: caña de azúcar; v. con más extensión en la toponimia de la primera parte).
soñar v. t. kamokarai, kaimokaraya (s), komakarei.
sopa n. f. nembá, neebá.
soplado p. p. ita irakonumbú; (v. también **jactancioso**).
soplador de fogón n. m. pepena, pepema.
soplar v. i. baripuei, neapei, edapuai, jarempuaya (s), jariimpuai, jaripuatai, puai, sirui; | **soplar la fogata**: f. v. túbüpurea puai; | **soplar la candela**: f. v. túbüpuai; | **soplar por dentro**: f. v. edapuei; | **soplar el viento, ventear**: f. v. puai, jaripuai.
soportar (sufrir) v. t. nunduya (s).
sorber v. t. irusoi, saui, dotai, ntairui, i-kokubú, irutoi, iruya (s).
sordo adj. neurikau, kürüunikau, kürükibúa, unikamakürüberre; | **sordo de un oído**: f. n. kürü abakibúa.
sorprender v. t. akakoboai, akuku-koai, akukukoaya (s), akakoboaya, perabiya.
sorsola entom. n. f. tüomía, tünko-mía; (v. también **adivinator**).
sortear (evitar) v. t. etebui.
sortija n. f. sortea.
soso adj. taneebú, tabaae, tanku-yaué
sospechar v. t. mienda kirinsiai.
sostén de la casa f. n. dejiru, deuato, debate; | **sostén del plátano**: f. n. patauantui.
sostener v. t. jitauí, jirairubú, uan-tuanubú, uantui; | **sostener con fuerza**: f. v. bikiru chorogai.
sotabarba n. f. irakarásirúa.
suave (liso) adj. biruarugúa, beru-boa, kakayakirú, kaekae, euratu (s).

suaya top. n. p. vereda de villa claret, municipio de pueblorrico (risaralda); | **significa**: pava de monte.
subida (falda de montaña) adj. eakarra.
subir v. i. ntuuai, ntuaaña (s), itauai, utauai, utuuai, utubarinobei, uara uai, ntauai, ntauañu; | **subir a un árbol**: f. v. bakurude utauai; | **subir la escalera**: f. v. utaua tumeneuai; | **subir el precio**: f. v. neentuaya (s), numbuei; | **subir (quedar de gobernador)**: f. v. charra uta beei.
subsistencia n. f. bebú.
substancia (medula) n. f. chibürumorro; | **substancia (líquida en general)**: n. f. ba.
subterráneo (debajo de la casa) adj. udu, deakare, deedrekare, deudá, dejá, dedre (s).
succionar v. t. isondai, soña, soñu, hoi, soi.
suciedad n. f. jaigoa, chijayoa, a.
sucio adj. ariajayoabú, mititibú, jayoabú, jaigoabú; | **riño sucio**: f. n. dokonoanubú, doyoronubú.
sudar v. i. jüachei, jüasei, jüachoya (s).
Sudor n. m. jüa, jüachoa (s).
suegra n. f. pakore, pakuré, tata.
suegro n. m. sauré (s), sauaré, sa-baré, chaure, chanure, chañore.
suelo n. m. egoro (s), uda, yoro; | **echarse en el suelo**: f. v. jedabai; | **sentarse en el suelo**: f. v. jebedaya (s).
suelto p. p. irreg. ubúa, chinausá, enabú.
sueño n. m. daupokea, daupea; | **tener sueño**: f. v. daupokeabú, daupuenuma, daupokeanuma (s).
sufrimiento n. m. chipúa.
sufrir v. t. puai, nundui, suburí, nunduya (s), suburiaya (s).
suicidarse v. r. dubeai, istubetaai; (literalmente: el solo se mata), arichikusa beai; (literalmente: el mismo se mata).
sujetar v. t. kabirajüi.
sumergir v. t. beai, taai; | **sumergirse**: v. r. edatauai.
sumidero (abismo) n. m. eidúa.

sumirse v. r. edatauai.
 sumiso adj. chichokokea, unibari.
 superficie (tierra) n. f. egoro (s).
 supía top. n. p. municipio de caldas; | significa: tórtola bonita; (de surru: tórtola arrulladora + pía: buena, bonita).
 suplicar v. t. idi, ibidiya (s).
 suprimir (arrancar) v. t. eei.
 surcar (volar) v. t. umbarauai.
 surgir v. i. itadrumubú.
 surpía top. n. p. (véase también supía) quebrada cercana a purrembará en la región del chamí (risaralda).
 surrubía top. n. p. (véase surpía).
 surrumbo bot. n. m. siapé, siepé.
 surrumpía top. n. p. (véase surpía).

suspender (alzar) v. t. itajirabari.
 suspirar v. t. ñambai, ñambaya (s), itairui.
 suspiro n. m. ñamba (s).
 sustento n. m. chiko.
 susto n. m. uabea, guabea, pera; | exclamación al ser asustado: f. n. ¡uay!.
 susurrar v. l. chumpeaberrei, chumpeabedeaya (s), chumpeabedeai, chichiai, chichiaya (s), chumpeabedeatai.
 sutú top. n. p. vereda del chamí (risaralda); | significa: tarralí o totuma chiquita (?); (de siutú: tarralí (?)).
 suyo (de usted) pronom. büde, bichidi; | suyo (de él) pronom. ichide.

T

tabaco bot. n. adé, táako.
 tábano entom. n. f. sintá, kantumia, chintau, ororoa, mürasinta.
 tabla n. f. bakuruba.
 tablado n. m. küda.
 taburete n. m. ankau.
 tacaño adj. kachirúa, neuanga; | indio tacaño: f. n. m. embera kachirúa.
 tacidó top. n. p. río chocoano en el baudó; | significa: 1. río del tache (árbol resinoso) (?); 2. río de una tórtola chiquita (?); 3. nuestro río (?); (viene de tache: árbol resinoso; | tachi: tórtola chiquita; | dachi: nuestro + do: río).
 taca de escopeta n. m. ponganeta.
 tachuela n. f. karabu.
 tadó top. n. p. río y municipio del mismo nombre en el chocó; | significa: 1. río de sal; 2. río de la hormiga arriera; (de ta: sal + do: río; | taa: hormiga arriera + do: río).

tagua n. f. bot. anta, tongá (s), tonobá.
 taimado adj. embera kachirúa.
 tajada (pedazo de carne) n. f. kiguro-uíña.
 taladrar v. t. chobetai, uyai, cho-beaya (s), chobeai.
 talego n. m. uambiachoroma, uambiadroma.
 talón (del pie), anaí. n. m. jeruambigirá (s).
 tal vez adv. jaamida, jaamina, iskaes.
 tallar v. t. kurui, kurutai; (véase también lastimar).
 tallo bot. n. m. bakurujúa.
 tamaná top. n. p. quebrada que cae al san juan; | significa equis; (de damará: equis (culebra venenosa)).
 también adv. sida, bara, bida.
 tambolero bot. n. f. keabasi.
 tambor n. m. tambora, tuntun, tonoa; | sonar el tambor: f. v. jin-

- kuanumúa; | **tocar el tambor**: f. v. tambora chai.
- tampoco** adv. sidaea.
- tan** adv. kauma, maun.
- tanandó** top. n. p. caserío y río del municipio de quibdó; | **significa**: río de guayacanes; | 2. río de la madre; (de **tana**: guayacán + **do**: río); (de **dana**: madre + **do**: río).
- tantear** v. t. paranchai.
- tapar** v. t. tapakobui, tapai, uanemariya, anai, anatai, anaña, juai; | **tapar el río**: f. v. donatuai; | **taparse el camino**: f. v. siruai.
- táparo** bot. n. m. tápara, tonogá (s); (véase también tagua).
- taparrabo** n. m. ujapuru, andea.
- tapir** zool. n. m. beorí, uaka, tanda.
- tarántula** arácn. n. m. bügurüchikachirúa, bürochoroma, dorema, bürchichidroma.
- tardanza** n. f. daara (s).
- tardar** v. i. kebarai, kebaraya (s), kebaradeai.
- tarde** n. f. kebara; | **media tarde**: f. n. asaeda; | **por la tarde**: adv. kebarade, kebarabari; | **llegar tarde**: f. v. kebaranei.
- tardecer** v. i. kebaranei.
- taridó** top. n. p. quebrada y caserío del municipio de istmina, en el departamento del chocó, colombia; | **significa**: río del hígado; (de **tari**: hígado + **do**: río).
- tartamudo** adj. biabedeabeea.
- tarralí** bot. n. m. ibisur, bibisur, siutu.
- tarro** n. m. taru; | **tarro de viotes**: n. m. ukidade; | **tarro con los viotes envenenados**: n. m. nearaddú.
- tacidó** top. n. p. río que cae al riosucio, afl. del atrato; | **significa**: río de los helechos grandes; (de **dasi**. helecho grande + **do**: río); (v. también **tacidó**).
- tatabro** zool. n. m. bidoe, bidobe (s).
- tatamá** top. n. p. río que desemboca en el san juan. cerro próximo a la población de pueblorico (risaralda); puede significar: 1. culobra de sal; 2. piedra muy alta; (de **ta**: sal + **tama** (**datma**): culobra); (de **tatamó**: piedra de lo alto).
- taya** ofid. n. f. bürrí.
- taza** (de totumo) n. f. saum, sam-bú (s).
- tea** n. f. ibirajúa, impira; | **alumbrar con tea**: f. v. imbirakoai, imbirakoaya (s).
- techar** v. t. kotroai, kitroai, kitroaya (s); | **palma de techar**: bot. n. f. uagara, angidi; | **techar con hoja**: v. t. kiduadejoai.
- techo** n. m. utarebema, deutarebema.
- tejer** v. t. kai; | **tejer con chaquiras**: f. v. kürrumakai, kürrumakaya (s).
- tela** n. f. ua; | **tela de araña**: f. n. bürchijunkarachake, bürude.
- temblar** v. i. urei, ureya; | **temblar de fiebre**: pat. f. v. jinsuanumbú küuabuarekaribúa.
- temblor** n. m. uré, eure, biurumía, teuremia, eurea (s); | **temblor de la persona**: pat. f. n. pididia (s).
- tembloroso** n. m. kakua urikubú.
- temer** v. t. pereai, guabei, uabei.
- temeroso** adj. uabeabú, chiperaareani, guapearú.
- temor** n. m. guabea, uabía, pera, uabea.
- tempestad** n. f. naucherú, nauatua-kirarumbú, nauncherubú, nauatua-kirunubú.
- templar** v. t. erruí, jueembarinubui, jidibarinubui.
- temprano** adj. dafededa, diafededa (s); | **mediatarde**: adv. asaeda.
- tenaza** n. f. tenesa.
- tenderse** v. t. jedaboai, jedabai; | **tendido de ropa**: f. n. erto.
- tener** v. t. irubui, nemuai, erubai, erubaya (s), irubuei; | **tenga**: imp. (ofreciéndole a otro una cosa) ya.
- tenionar** v. t. juembarinubui.
- tentar** v. t. juabachai.
- terciar** v. t. t. atauí, adai, atai, atauya (s); ataya (véase también cargar).
- tercio** n. m. karrá; (véase también carga).
- terminado** p. p. jonjibú.

terminar v. t. joi, akabai, join, joña (s), joñu.
terso adj. euratu.
terraplén n. m. yorokoonda.
terremoto n. m. ure, eure.
terreno n. m. yujá; | **terreno a nivel**: f. n. kori, dausiabú, koribia.
terron n. m. yorokoonda, eorokoonda.
terror n. m. pera, guabéa.
tesar v. t. erajui; (véase también **aflojar**).
testículo anat. n. m. karanta, kara, chitá.
teta anat. n. f. chijú, ju, hu; | **tetilla**: anat. n. f. juchaké.
tía n. f. apipl, chambachondra.
tiburón ictiol. n. m. tigró, nungsi.
tiempo (hace) adv. iaatadeda; | **tiempo seco**: f. n. poanumúa; | **tiempo de rocería**: f. n. peabubari (s), beaeuari, pegaebari (s), peaeuari.
tierno adj. sobía, deamía (s); (véase también **generoso**).
tierra n. f. yoro, egoro (s), eoro; | **agrietarse la tierra**: f. v. koabeei; | **tierra sin dueño**: f. n. drua bari-numbú, yujabari, drua bari-neambúa.
tigre zool. n. m. imamá; | **tigrillo**: zool. n. m. chitaukó, üriüri.
tijeras n. f. tinjera, nebudakombari (s); (literalm.: para cortar el pelo).
tijereta ornit. n. f. biribiri, buriburi, dominijó, donenejó, drunenejó, drunajó.
tinieblas n. f. parigúa (s).
tío n. m. meme, droa, chambachorra.
tirar v. t. baeya, baei, edeatai, iratai, batai; | **tirar al blanco**: f. v. koradrutai; | **tirar con arco**: f. v. siyabadri, siyabatri, siadri, siyabadru; | **tirar con bodoquera**: f. v. udri, udru, tadru; | **tirar con escopeta**: f. v. pauaba beatai, pauadeba beatai.
tiritar v. i. chidatauderreaya (s), kakúa urebú kurasadeba.
tiro n. m. ponganeta (s); (literalm. cosa de la escopeta).
tísico adj. oaosobodéa.

tití zool. n. m. üra, emechichi.
titilan las estrellas f. v. daübübaikiribú.
titumate top. n. p. río y caserío en el municipio de acandí; | **significa**: río grande (de origen cuna); (de ti: río + túmat: grande).
tiza entom. n. f. kuku.
tizón n. m. túbüchi, túbütai.
tobillo anat. n. m. jirudau, jirukorra jirukoroga.
tobo bot. n. m. muairu.
tocar v. t. guai, toña, juabachai, isei; | **tocar un instrumento**: f. v. chai, chaña, chaya (s); | **tocar tambor**: f. v. tambora chai; | **tocar guitarra**: f. v. kitarra chai; | **tocar a otro**: f. v. guai; | **tocar fotuto**: f. v. pursiru chai.
tocino n. m. sinaé, sinandra, sinandra, nendrak, dra, chidrá.
tocolloró top. n. p. de un río del chocó. puede significar: río que come tierra; (de to: río + koi: comer + yoró: tierra).
toche ornit. n. m. inki, chikao.
todavía adv. uadi, uadibidi, uauá, uramburu.
todo adj. jomma, jumaera (s), homma, joma; | **hacerlo todo**: f. v. jommauau, joña.
todos pron. kirambauba, jomma-raumba; | **todos los días**: f. n. ebaricha, earajoma, ebarima.
togoromá top. n. p. quebrada que cae al san juan (chocó); | **significa**: bejuco de río; | **de to**: río + joro: nombre de bejuco + el sufixo ma).
tomar v. t. chibiajítai, idau, idauya (s); | **tomar alimento**: f. v. chiko koi; | **tomar claro**: f. v. chibadoi, chibadoya; | **tomar del borrachero**: f. v. ibakadoi, ibakadoya (s); | **tomar la harina**: f. v. podoi, podoya (s); | **tomar la mano**: f. v. jubuajítaya (s), juajítai; | **tomar veneno**: f. v. nearakoi, nearadoya, nearadoi.
tomate bot. n. m. hompajó.
tominejo ornit. n. m. jimbusu, jankajimbusu, ankoajimbusu, jankarrükojimbusu; | **tominejo negro y colorado**: ornit. n. m. bíjimbú-

- su; | **tominejo**, el más grande: jeankabusu; | **tominejo**, el más pequeño: juipasú, anturrujumbusu; | **especie de tominejo**: eberroso.
- tonga** bot. n. f. ibaka, iuaka; (v. también borrachero).
- tonobadó** top. n. p. quebrada que cae al san jorge (córdoba); | **significa**: río del táparo; (de **tonoba**: táparo + **do**: río).
- tonto** adj. kiranemabú; (v. también demente).
- topar** v. t. chirateuña; | **topar con otro**: f. v. chiyadrui, chiundudai.
- torbellino** n. m. dopurruanubú; (v. también **remolino**).
- torcaz** ornit. n. f. turkasa.
- torcer** v. t. tapayatai, nayai; | **torcer el cuello**: opurretai, jimbisi opurtutai; | **torcer la boca**: f. v. ijureai; | **torcer cabuya**: purtui.
- tormenta** n. f. nauatuakirukubú, naucherú.
- tornarse** v. r. jiruyanei, jiruuayanei; (v. también volver).
- torno** (en torno) adj. purruakirú.
- toro de monte** ornit. n. m. ojirumía.
- torodó** top. n. p. río afluente del san juan; | **significa**: río del armadillo; (de **toro**: armadillo + **do**: río).
- toromadó** (choromadó, dromadó) top. n. p. nombre que originalmente le dieron los indios al río atrato; | **significa**: el gran río; (de **droma** (choroma): grande + **do**: río).
- torriquitadó** top. n. p. río del departamento del chocó; | **significa**: río de las hojas blancas; (de **torro**: blanco + **kiddúa**: hoja + **do**: río).
- tórtola** ornit. n. f. bisi, kokora, tachi (s); | **tórtola caminera**: urima, okoko; | **tórtola de cordillera**: eaurima; | **tórtola calentana**: auntúa; | **tórtola arrulladora**: surru; | **tórtola sabanera**: chainer; | **tórtola chillona**: hahá; | **tórtola cantora**: duburu; | **tórtola rastrojera**: uma, umachake, pusira, pusirachake.
- tortuga** zool. n. f. sibi, hikotea, dotró, bahó, berreberre, morrokó, chibigi, chibiki, tosiki, tosibi, pugasibi, sibi, sipí, kauamurr; | **tortuga de tierra**: bache; | **tortuga de mar**: kaná, kauama; | **tortuga grande**: hinforro, sortúa, kurtúa.
- tos** pat. n. f. oso.
- toser** v. i. osoi.
- tosferina** pat. n. f. uauarajai; (literalm.: de los niños la peste).
- tostar** v. t. bai, übui; | **tostar maíz**: f. v. bebai, betai, betaya (s).
- total** adj. homa, homma; | **totales**: adj. hommaraumba, jommaraumba; | **totalidad**: n. f. jummaera (s); (v. también todo).
- totuma** n. f. sau, sambú; | **totuma (árbol)**: bot. n. f. barasau, barsidi; **totuma bejuco**: n. f. ibisur, bibisur; | **cuchara de totumo**: n. f. kusara katumía; | **totumo**: bot. n. m. sau, sambú (s).
- trabajar** v. t. traajai, kabai, kabaya (s); | **trabajar de balde**: f. v. bariara traajai; | **estar sin trabajo**: f. v. baribú.
- traer** v. t. enei, enebói, echi, echeya (s), ini, etoya (s); | **traer a la memoria**: f. v. kirandeuai; | **traer cualquier cosa**: baritúa enei; | **traiga eso**: f. v. enese chajaribú; **traiga a la fuerza**: f. v. injabea inise.
- tragar** v. t. edamitai, dotai, mikuai, miñu, mi, mimbui, edami, trakai, edakoi, edakoya (s); | **tragar humo**: f. v. naridoi, narindoi.
- traje** n. m. ua, uajambura.
- trajear** v. t. chioya (s).
- trampa** n. f. kidabe, enebe.
- trampear** v. t. kurungai.
- trancar** v. t. `jüapei.
- transbordar** v. t. etei.
- transferir** v. t. enebói.
- transido** adj. i-ambachoromaní; (v. también jadeante).
- transpiración** n. f. (sudor) jüachoa (s).
- transpirar** v. i. jüachoya (s); (v. también sudar).
- transportar** v. t. eteya, odói.
- trapo** n. m. parusore, uasore (s).

tras prep. kadde, tea, teajonea, teajone.
 trasbocar v. t. hatomai, hatumai.
 trasladar v. t. eteya, eneboi.
 traspasar v. t. chobeatai; (véase también *agujerear*).
 trasto n. m. netata (s), nekaebema, nekaebena.
 trace adj. kiranchikomaba audu umbea.
 treinta adj. juadroma aba auđu kiranchi komaba.
 trepar v. t. itauai; | *treparse a un árbol*: f. v. bakurudeitauai.
 treparse v. r. ntauai.
 tres adj. umbea.
 trescientos adj. juadroma aba audu kiranchi komaba audu dabume.
 tripa anat. n. f. jinsi, chijinsi, jinsi (s).
 triste adj. kiraparauambúa, edabarruakidí; | *ojo triste*: f. n. daubeubú.
 triturar v. t. sinkoi.
 troje de maíz n. f. bejunubú, bepapunubú, bejukubú (s), beté, pejunubúa (s), beareajokubú.
 tropo n. m. porre.
 tronar v. imp. babirui, baururuai, birunumbú, baabirui, bajururuaya (s), puretauí, pureadaui, pureepei, puretatanari; | *estar tronando*: f. v. babirukubú.
 tronco n. m. (de los árboles) bot. n. m. joantru (s), jobúa, bakurubüüru, bakurukarradebena, bakuruonoko.
 tronchar v. t. urapetai.
 tropezar v. t. tenentruí, tendruí, druí, jirundruí, kiraretíui, chirateuña (s); | *tropezar con otro*: f. v. chiududai, chijandruí; | *tropezar en el camino con alguna piedra*: f. v. ode moma jirundruí; | *tropezar de frente*: f. v. kirana-tíui.
 trotar v. t. pirai.
 trozar v. t. urapetai, tübaribui; | *trozar con el hacha*: f. v. chaarakuantutui; | *trozar con el serrucho*: f. v. urrutai.
 truandó (traandó) top. n. p. caserío del municipio de riosucio y río del mismo nombre; | puede

significar: 1. río de las hormigas arrieras; (de traá: hormiga arriera + do: río); 2. río terroso; (de drúa (trúa): tierra + do: río); 3. río del pájaro "duru"; (de duru: especie de pájaro + do: río); 4. río de los micos churúa; (de trúa (churúa): especie de mico + do: río).
 trueno 1. n. m. baa, pa; 2. ornit. n. m. siba.
 trúntango bot. n. m. trum, trunta.
 tú pron. bichi, bü, pü.
 tucán ornit. n. m. büchi, keuara, kinguara, kebara; (véase también *paletón*).
 tuerto pat. adj. dauababú, dauorrosbaribereabú, daujunchúa, taubabúa, dauababerreabú, taubabúa (s), dau aba búa.
 tullido pat. adj. akonatóchirú, uambeeachirúa.
 tullir v. i. akonatui.
 tumarandó top. n. p. río que cae al león (antioquia); | significa: 1. río de los remansos; (de tüma (túmara): remansos; + do: río); 2. río de las tortolas; (de uma (umara): paloma, tortola + do: río).
 tumba n. f. egorochobea, sepetrúa.
 tumbar v. t. tuedabaribuei, sintietai, sintuetai, udubaribuei, udubaribuaya; | *tumbar árboles*: f. v. tui, tuya (s), tutai, tutabuei; | *tumbar a uno el río*: f. v. dodomiái, dodomiaya; | *tumbar frutas*: f. v. netatui, orotai; | *tumbar monte*: f. v. oitumaboi, oitui, oitudai, montui; | *tumbar por separado*: f. v. añajedatui.
 tumefacción n. f. dabué, dabur.
 tumor pat. n. m. baura, bauna; | *tumor chiquito (nacido)*: f. n. kabú; | *tumor grande*: f. n. karimia, jarimia, kabaradrumia.
 tuna (espina) n. f. üri; (véase también *espina*).
 umar v. t. sui; (véase también *chuzar*).
 tupido adj. bada.
 turbio adj. kondoabú, parinkúa, anekopeabú, areakondoabú; | *río turbio*: f. n. doanekopeabú; | *río*

medio turbio: f. n. dokondoabú, dokonoanubú, jaigopodóa (s), donoanubú.
turbo top. n. p. importante puerto antioqueño en el golfo de urabá; (véase también **pisisi**); | nombre de un molusco; | (no tiene origen katio).
turpiál ornit. n. m. sinkoro, chiakorí, chiakoro (s), siakoro.
turulato adj. surena.
turriquitadó top. n. p. río y caserío del municipio de riosucio (cho-

có); | significa: río de la palma turriquita; (de turriquita: palma parecida al corozo + do: río).
tusa (del maíz) n. f. bebüiru.

tutunendo top. n. p. río y caserío del municipio de quibdó; | significa: río de la flor de oro; (de tutu (toto): flor + ne: oro + do: río).
tuturuto adj. surena.
tuyo pron. bichide, bichidi, büde (s), büchide, büchidi, puchidi.

U

uarandó top. n. p. río que tributa al mungidó (chocó); | significa: río de arriba; (de uara: arriba + do: río).
uasidadó top. n. p. río de la región del alto andágueda; | significa: río del micudo (pez); (de uasida: pez llamado "micudo" + do: río).
ubre n. f. ju, chijú, hu (s).
ufano adj. kirajuchirú, kirajubú, kirajuchidí; (v. también **contento**).
úlcerá pat. n. f. aidu, küdu (s).
ultimar v. t. akabai.
último adj. jomara teabema (s), kadebema; | hijo último: f. n. uarra teabema.
ultrajar v. t. kachiruajarai, bedea-kachiruabú.
ungir v. t. purukuaya (s).
unguía top. n. p. corregimiento de acandí; | significa: guarida de peces de río; (de ungi: pez de río + ya: boca, guarida, cueva).
único adj. aba, ababuru.
unido p. p. karabú, karakubú.
uniformar v. t. abarí, abarekabeebí.
uniforme adj. abarika; (v. también **igual**).
unir v. t. jünu, jüi, jüntui, karai, abauda kubui, jüña (s), karanu-

bú; (unión de dos o más ríos: f. n. dotrú).
universo n. m. d̄rua.
uno adj. aba; | uno por uno: f. n. abaaba; | uno mismo: f. n. abau-mina; | uno solo: f. n. istuaba.
untar v. t. purui, jareya (s), siratüi, siratütai, soai.
untoso adj. chikea.
uña n. f. pisi, bisí, bichidi (s), pichidi; | uña podrida: f. n. pisibera; | coger con las uñas: f. v. burai, buraya (s); | pelliscar con las uñas: f. v. kurui, burui.
urabá top. n. p. golfo del mar de las antillas, y río que cae al golfo, en el extremo de colombia que toca el istmo de panamá; | significa: totumo pequeño, palma mil pesos.
urandó top. río que cae al capá; | significa: río de las martejas; (de üra: marteja + do: río).
uré top. n. p. caserío del alto san jorge; | significa: temblor; (de ureí (ureya): temblar, mecer, vibrar).
urudó top. n. p. nombre de varios ríos del chocó; | significa: río de la palma real; (de uru: palma real + do: río).

urudó top. n. p. caserío y río que cae al atrato; | significa: río de la palma real; (de uruta: palma real + do: río).

urra top. n. p. quebrada que cae al río sinú; | significa: abeja.

urrábare top. n. p. vereda del chamí; | significa: abundancia de

abejas; (de urra: abeja + bara: (bare): abundante).

usar v. t. chisorei, odoi, adai. usted pron. p. bü, pü, büchi, bichi;

| **usted es bueno**: f. n. bichi bía bu; | **usted ¿cómo se llama?**: f. interr. ¿bichitrün kai?, ¿bü trün saka?

úti adj. bibuarachidi, bibuarakidi.

V

vaca zool. n. f. baka, paka; | **vaca de agua**: zool. n. f. dopaka.

vaciar v. t. koetatai, eatai, eaboi, koetai; | **vaciar el maíz**: f. v. koetatai, bekotai.

vacio adj. siru, baribaribú, chobeabú, eiduachisirú, edabaa; (literal.: dentro no hay nada).

vado n. m. dodausia; | **charco chiquito**: n. m. tumachaké.

vagancia n. koa.

vago adj. koabú.

vainilla bot. n. f. inkera, ingekera (s).

valdivia ornit. n. f. uakó.

valer v. i. neumbuei, chiombúa bidi; | **valer mucho**: f. adv. atua bidibú, atuidibú.

valiente adj. chareadroma, chimesera, chimeserabú, chikachirúa.

valer (fuerza) n. m. charea.

valle n. m. dausia (s), kori.

¡vamos! interj. oria, odia, uanda.

vampiro zool. n. m. inka.

vanamente adv. yanka.

vanidoso adj. ita irakonumbú.

vano adj. chisiru.

vapor n. m. jüruara, poro, pora (s); | **vapor** (nube): jüara, jüruara.

vaporar v. t. jüatai, jüataya (s); | **vaporizar**: v. t. jüatai.

vapular v. t. juabasijidauí.

vara (garrote) n. f. pakurudroma (s); | **vara de pescar**: n. f. dugatru.

varear v. t. bakurubuoi, bakuru-bauí, bakuruba uya, bakuruba jiratetai.

variar v. t. kambial.

varón n. m. mukira, mákira (s).

vasija n. f. (mate) sau.

vástago bot. n. m. bakurujúa.

vasto adj. hedeá.

vaticinar v. t. naa kua jarai.

vecino adj. chamberé, dearakaitakídi, dearakaitakirú.

vedar v. t. bedai, bedaya (s).

ventiuno adj. juadroma aba audu aba.

veintidós adj. juadroma aba audu ume.

veintitrés adj. juadroma aba audu umbea.

veinticuatro adj. juadroma aba audu kimare.

veinticinco adj. juadroma audu juasoma.

veintiséis adj. juadroma aba audu juakiraraba.

veintisiete adj. juadroma aba audu juakiraraba audu aba.

veintiocho adj. juadroma aba audu juakiraraba audu ome.

veintinueve adj. juadroma aba audu juakiraraba audu umbea.

vejiga anat. n. f. siaté, siaté, siadé, siudadé (s), chubadé.

vela n. f. bera; | **alumbrar con vela**: f. v. berakoai.

velar (cubrir) v. t. anitai; | **velar al muerto**: f. v. biuda koal, beurakoai.
veloz adj. eteba (s), mesera, uba (s); | **vaya aprisa**: f. v. ubauase, ubauatua (s).
vello n. m. (pelusa) kara.
velloso adj. chikakúa karaareabú (literalm.: el cuerpo vello mucho tiene).
vena anat. n. f. kíu, chikíu, kengu (s) kengua (s).
venadero (perro) n. m. usa bicharra, bibeara, bibeani; (v. también perro).
venado zool. n. m. bi, beki (s).
vencejo (golondrina-avión) ornit. n. m. sisidi.
vencer v. t. udubaribuei, udubari-bueya, abaubajuakayai.
vender v. t. nendobuei, nendobueya (s); | **vender muy caro**: f. v. chimbúa nendobuei; | **vender barato**: f. v. needadeai.
veneno n. m. neara; | **poner veneno al virote**: f. v. neara ukida purui; | **rana venenosa**: bat. n. f. kuenkue; | **tomar veneno**: f. v. nearakoi, nearadoya (s).
vnrar (arrodillarse) v. t. siram-bude bariya (s), sirudebai.
venir v. i. neei, nei, chei, sei, seya (s), neñu; | **venir a gritar**: f. v. biachel, biacheya (s); | **venir aprisa**: f. v. ubanei; | **venir de acá para allá**: f. v. perabariuai; | **venir de arriba**: f. v. uaripade nei uaribasea nei; | **venir de nuevo**: f. v. uayachei, uayanei, akusanei, uaya cheya (s); | **venir espontáneamente**: f. v. chikiriade neei; | **venir juntos**: f. v. ambuaranei, ambuaraneya (s); | **venir bien**: f. v. bíanei, bíaneya (s); | **viene atrás**: f. v. teajunúa, teajunea urúa (s); | **mientras viene**: f. v. neru misa; | **venga** (imperativo): uche, uchebida.
ventanas (de la nariz) anat. n. f. kumchobéa, kumuría, kembuchobéa (s).
ventarrón n. m. ebara.
ventear v. i. neapetai, neapei, nauchenubú, puantuai, puai, nea-

petatai, jaripuanubú, jarimpuai, jaripuai; (v. soplar).
ventilar v. t. baripuei; (v. también soplar).
ventosidad n. f. si, chi.
ver v. t. aküi, akiya (s), akai, ochiai, unui, unundui, undui; | **vea**: interj. ya, cha, che; | **volver a ver**: f. v. uayaunui; ej. **voy a ver**: mü akade uai, mü akiüde uaña (s).
verano n. m. kuepoa, poa, iúbía, poaga (s).
verdad n. f. chibiara, biauaramina, jippa, uara, uárima, bárima, uana, chibiauara.
verde adj. chipara, chiondú, pauara (s), paparakirú (confunden este color con el azul); | **plátano verde**: bot. n. m. patachaké; | **verdusco**; adj. pauarapoda.
verdear (germinar) v. i. pauarai, pauaraña (s).
vergüenza n. f. pera.
verificar v. t. uarandrui, edaochia-dai.
verosímil adj. poya (s).
vértebra anat. n. f. esbürudau (s).
verter v. t. eabuei.
vertical adj. jipanubú, utanubú, jipautanubú; | **caer verticalmente**: f. v. jippa aba baei.
vertiente (cima) n. f. katuma.
verruga pat. n. f. tatamía, tatra-mía; | **culebra verrugosa**: ofid. n. f. búrri.
vestido n. m. paru, ura, jura, chio (s), ua.
vestir v. t. (s), parujüi, uajüi, chioya (s); | **vestir bien**: f. v. biia chioya (s); | **vestir mal**: f. v. mienda jüubu.
vez n. f. sa (s), sema, biaje, bárima; | **cuántas veces**: f. n. barima jomasa; | **dos veces**: f. n. sama-jome; | **una vez**: f. v. barima aba; | **otra vez**: f. n. uaya, uakusa.
vía n. f. o.
viajar v. i. odeuai; (literal. ir de camino); | **invitación a viajar**: f. v. interj. joria!, jodia!.
vibrar v. t. urei, ureakubú, ureya (s).
vicio n. m. netakachirúa.

vida n. f. druade, bebü (s).
vieja (anciana) n. f. chondrá, chontrá; | **muy vieja**: f. n. chichondrá; | **viejito**: adj. droatakirú.
viejo (anciano) adj. chichoara, chora; | **mayor de setenta años**: f. n. enanito; | **memor de setenta años**: f. n. enano; | **muy viejo**: f. n. chichora, chichoré, chichorabú.
viento n. m. puandre, nau, ebara, nangu, nau, eoa, naura, nauna, egoda (s); | **viento fuerte**: f. n. nanguná; | **viento intestinal**: n. m. chi, si.
vientre anat. n. m. bi.
viernes n. m. biernasi.
viga n. f. bika.
vil adj. barikiabú uakubú.
villano adj. barikiabú, uakubú.
vinagre n. m. orekea, chiora, oregea.
violento adj. kirambú.
virar v. t. purrebarí, purruai.
viringo amél. n. m. anjeramía, bekaragamía.
viro-viro top. n. p. corregimiento de condoto; | **significa**: 1. escobilla; (de biru-biru: escobilla (bot) (?); 2. ciriri; (de bíhiro: ciriri (ornit) (?); 3. tijereta; (de biribiri: tijereta (ornit) (?).
virote n. m. ukida; | **virote envenenado**: f. n. ukida nearaba; | **virote sin envenenar**: f. n. ukida nearáua ae, ukida neará baebúa; | **hacer rosca al virote**: f. v. purrai; | **tarro de virotos**: n. m. nearaddú; | **palma para hacer virotos**: bot. n. f. ukida; | **bolsa en que llevan la lana para los virotos**: f. n. jinuputude, jinapeju (s);
virotear v. t. tritabueya, tritabuei.
virudó top. n. p. corregimiento de baudó; | **significa**: río de la nigua; (de biru: nigua + do: río).

virri-virri top. n. p. quebrada que cae al san jorge (alto sinú); | **significa**: verrugosa o taya; (de búirri: verrugoso (serpiente)).
viscoso adj. chikéa.
visión n. f. aka.
vista n. f. dau, dabu (s); | **a la vista**: f. n. urumbema.
viuda adj. pendrá, pentrá.
vivícora top. n. p. río de la región del alto andágueta; | **significa**: comida de venado; (de bi: venado + kora: comida).
viviparo adj. chokaetokoabari.
vivir v. i. druai, kerai, chokai, chokaya (s), bu, buai, buaya (s), buei, bai, boi, bobari, baya (s), spibuei, apibueya (s); | **vivir solo**: f. v. aba bobari.
vivo (estar vivo) f. v. sokaiábú, chokaiábú.
avisgado adj. chokaebuma.
volar v. i. uambari, agauí, uambariuaña, uambariuai, agauña (s).
volatilizar (v. vaporar).
voltear v. t. purrebarí, purruai; | **voltearse**: v. r. kirapurrai; | **voltearse acostado**: f. v. kirapurra-bei, kirapurrai, kiraañabei.
voluminoso adj. chiuabú.
volver v. i. (s), uayachei, uayanei; | **volver el color**: f. v. uayapureai; | **volverse a pie**: f. v. jiru-uayanei, jiru-uayacheya (s).
vomitara v. t. atomai, hatomai, neya (s), ampokoaya, atomakai, ampokoai; | **sentir náuseas**: pat. n. f. kiriahatomanubú.
vosotros pron. maara, machi, mana, manchi, para, mara.
voz n. f. mimi, nemi; | **voz buena**: f. n. mimibiabú, nemibiachubúa.
yuestro pron. machidi.
vulva anat. n. f. ke, chiké.

Y

y conj. audu, ome, ume (s).
 ya adv. ara, arajá, araná, jambae-
 ra, arapatea (s), jamambae, jam-
 bedake, ya, naande, bari; | **ya**
 acabó: f. v. ara jonsi; | **ya está**
 sólo: f. v. arababú; | **ya me voy:**
 f. v. jambedakeuai.
 yacer v. i. beei, bui; (véase tam-
 bién quedarse).
 yarumo bot. n. m. emborr, embo-
 rro, eporro (s), beri, eborro.
 yarrekó top. n. p. charco de vivi-
 cora; | significa: donde fue comi-
 do el mono yarre; (de yarre:
 nombre de un mono + koi: com-
 mer).
 yema de huevo f. n. umukuara,
 chiumukuara, chiumumokuara; |
 yema de los dedos: f. n. juaju-
 mindikú.
 yerno n. m. i-u, iku, igu, ibagu,
 uigu, uiku.
 yo pron. m. mü, müa; | **yo mismo:**
 f. n. müchikusa; | **yo no sé:** f. v.
 müa aduau.

yolojó ornit. n. m. aniari, simi,
 semi.

yuca bot. n. f. ikua, biuká (s).

yuma top. n. p. nombre del río
 magdalena, por los lados de gi-
 rardot (antes del descubrimien-
 to); | significa: arco iris.

yuto top. n. p. caserío y río del mu-
 nicipio de quibdó; | significa: río
 de piedras de moler; (de **yu:**
 (i-u): piedra de moler + **to**
 (do): río).

yuyo bot. n. m. jeká, ka; | **yuyo de**
 bejuco: bot. n. m. kakirú, oka,
 jeká, doberoká; | **yuyo de biao:**
 bot. n. m. jatorka; | **yuyo de es-**
pinaka: bot. n. m. espinaka; | **yu-**
yoyo de helecho: bot. n. m. bidika;
 | **yuyo de iraka:** bot. n. m. iraka;
 | **yuyo de leche:** bot. n. m. mim-
 buska; | **yuyo de murrapu:** bot.
 n. m. sesenka; | **yuyo de ortiga:**
 bot. n. m. sisiburujueka; | **yuyo**
 de pringamoza: bot. n. m. jueka.

Z

zakarse v. r. bai; (véase también
 caerse).

zambullirse (en el río) f. v. domi-
 rui, tatotol.

zanca n. f. jirujipa.

zancudo entom. n. m. kinkinsi,
 ísuma, ichuma, sanjor, sankuda,
 sinjuena, suma.

zanja n. f. uría; (véase también
 hueco).

zapallo bot. n. m. sapaya.

zapato n. m. jiru juambari, jeru
 juambari.

zarco adj. daudemokoabú, daumo-
 koani, daumongoachubú.

zarigüeya zool. n. f. pisidi, kanchi-
 komia.

zarza bot. n. f. üri.

zarzamora bot. n. f. ürihó.

zarzo n. m. utarebema, ntare, ita-
 re, deutarebema; (véase también
 desván).

zafo (plátano) bot. n. m. barkoa,
 pinea, santajoa, santapé.

zigzag n. m. borá.

zorro l. bot. n. m. errama; 2. zool.
 n. m. jojoma.

zumbar v. i. jikuanubú, jinkuanu-
 bú, jinguai, jinkuai.

zumo n. m. chibá, bá.

zurcir v. t. katuya (s).

zurda adj. juasordo, juabí, juaká.

zurdo adj. juabí, juakú, juaká.

PALABRAS DE ORIGEN ESPAÑOL
USADAS
POR LOS INDIOS KATIOS

PALABRAS DE ORIGEN ESPAÑOL

Al relacionarse con la lengua española, el katio ha aumentado su vocabulario con palabras de origen castellano, pronunciadas con algunas variaciones de acuerdo a sus fonemas propios.

Así, eliminan la "c, l, ll, q, v, x, z", y su sonido es entonces, si no eliminado del todo, reemplazado por otro. Como vemos en la Gramática, la letra "k" absorbe la "c" y la "q", la "l" tiende a convertirse en "r" etc.

Igualmente, acostumbran terminar todas las palabras en vocal, tanto las propias como las nuevas, y colocar en los verbos el sufijo "ai".

A

Abiona = Avión
 Aguardena = Aguardiente
 Akabai = Acabar
 Akaboai = Acabar
 Akí = Aquí (ej. Akibú = Estar aquí)
 Akosta = Langosta
 Akusa = Aguja
 Animara = Animal
 Año = Año
 Arambre = Alambre
 Arakansai = Alcanzar
 Arakodona = Algodón
 Aramude = Almud
 Arare = Lado
 Arbaka = Albahaca
 Arí = Ahí (ej. Arimabú = Ahí está)
 Aribiai = Aliviarse
 Arigu = Algo
 Arikande = Alcalde
 Arita = Arete
 Aritea = Ahorita
 Arkansai = Alcanzar
 Arkita = Ardilla
 Artona = Ratón
 Arradio = Radio
 Arrayatai = Rayar
 Arró = Arroz
 Asei = Hacer
 Auara = Afuera
 Ayurai = Ayudar

B

Baerai = Bailar?
 Baeraya = Bailar?
 Bajai = Bajar
 Baka = Vaca
 Bari = De balde

Basi = Abajo
 Batía = Batea
 Baura = Baúl
 Bedai = Vedar, prohibir
 Bera = Vela
 Bía = Bien
 Biai = Piar
 Biaje (?) = Vez. Biaje ome = Dos veces
 Bidi (Pidi) = Pedir, cobrar
 Biernasi = Viernes
 Bika = Viga
 Biki (?) = Fijo
 Bisitai = Visitar
 Bodda = Boda
 Boteya = Botella
 Boteya chake = Frasco
 Botonai = Abotonar
 Boya = Bollo
 Burra = Burro (ej. do-burra = burro de río)
 Bustai = Gustar
 Busto = Gusto

CH

Chaara = Hacha
 Chagara = Hacha
 Chukurate = Chocolate
 Chuya (S)? = Chuzar

D

Dañatai = Dañar
 Deai = Dar
 Debei = Deber, tener deuda
 Demorai = Demorar
 Diaru = Diablo
 Dios = Dios
 Duse = Dulce

B

Embarai = Embarrar
 Emperemo = Enfermo
 Enseñai = Enseñar, aprender
 Eskoa = Escoba
 Esperai = Esperar
 Espu = Espejo
 Estampiya = Estampilla

F

Firima = Firma

G

Gastai = Gastar
 Giripa = Gripe

H

Hiorro = Hierro

I

Ichai = Echar
 Inorante = Ignorante
 Irimona = Limón
 Irimonaba = Limonada
 Irimpai = Limpiar
 Iru = Hilo
 Iskaes = Quizás
 Isiribona = Eslabón
 Ispeku = Espejo
 Istera = Estera

J

Jaona = Jabón
 Jokai = Ahogarse
 Juese = Juez
 Juesi = Jueves
 Juñu = Unit, juntar

K

Kama = Cama (ej. bistrinkiru-kama = cuna, cama chiquita.)
 Kanafere = Alambre
 Kanapere = Alambre
 Kambiai = Cambiar, variar
 Kamisa = Camisa
 Kapé = Café (ej. kapé-ui = sembrar café.)

Karta = Carta
 Kastai = Gastar
 Katena = Cadena
 Kerai = Quedar
 Komensai = Comenzar
 Kirifñu = Encarñar
 Kompafeci = Acompañar
 Kompa = Compadre
 Kompáero = Compadre
 Korasona = Corazón
 Korra = Corral
 Korreba = Correa
 Krusura = Cruz
 Kunkarsiru = Cucarachero
 Kurai = Curar
 Kusara = Cuchara

L

Lechia = Leche

M

Manejai = Manejarse
 Martisi = Martes
 Meendi = Medir
 Meni = Medir
 Michi = Gato
 Micho = Gato
 Mieri = Miel
 Michía = Mucho
 Mierkorisi = Miércoles
 Mikisu = Mellizo
 Miisu = Mellizo
 Misa = Misa, Domingo, Semana
 Mokosiai = Mogosear, enmohecer, oxidar
 Mūra = Mula

N

Naransinuhó = Naranja
 Neorro = Negro
 Niaba = Ninguno (palabra híbrida, compuesta de la española ni y la katía aba = uno)
 Niorro = Negro
 Niu = Niño

O

Opeja = Oveja
 Orroai = Robar
 Orrokai = Roncar

Oso = Tos
 Osoi (?) = Toser

P

Pagai = Pagar
 Pai = Pagar
 Paida = Paila
 Paka = Vaca
 Parata = Plata
 Parato = Plato
 Pasiai = Pasear
 Pechu = Pecho
 Pei = Pegar, castigar
 Pera = Pena
 Perdonai = Perdonar
 Perekai = Perequear, molestar
 Petá = Petaca
 Piada = Fiado
 Piai = Fiar
 Pidi = Pedir
 Piesta = Fiesta
 Piki = Fijo
 Piroro = Perol
 Pital = Hospital
 Póporo = Fósforo
 Pora = Polvo
 Porai = Empolvar
 Poro (?) = Polvo
 Poro = Vapor
 Poroa = Puerta
 Poroara = Pólvora
 Poci = Poder
 Poya = Poder
 Prestai = Prestar
 Puruga = Pulga
 Puruma = Plomo
 Pusara = Frísol
 Pusura = Frísol

S

Sáado = Sábado
 Sankudo = Zancudo, mosquito

Sapato = Zapato (ej. sapato enctai
 = descalzarse)

Semana = Semana
 Senéa = Ciénaga
 Sepetrúa = Sepultura
 Sirumbera = Churumbela (pipa de fumar)
 Skaes = Quizás
 Soa = Soga
 Soai = Sobar
 Soberna = Sombrero
 Sortea = Sortija
 Suburí = Sufrir
 Sui (Chuya?) = Chuzar

T

Tambora = Tambor
 Tapai = Tapar
 Taru = Tarro
 Tenesa = Tenazas
 Tinjera = Tijeras
 Traajai = Trabajar
 Trakai = Tragar
 Tumbaei (?) = Caer de punta, tumbar
 Turkasa = Torcaz (Paloma)

U

Urunasi = Lunens
 Usa = Perro (de la palabra "tuso", usada para espantar a los perros)

Y

Yanka = Nanga Esta palabra la usan los indios con el significado de "inútilmente, en balde". Con el mismo significado de usa en el Chocó y en otros Departamentos. Con este mismo significado la admite la Enciclopedia "Espasa", como de uso corriente en América. Parece que es de origen quichua.



INDICE

Introducción	7
Fonética	11
Nombre	15
Numeración	22
Adverbio	25
Verbo auxiliar	29
Verbo atributivo	33
Sufijos	40
Oraciones	41
Temas de conversación	45
Temas de relación social	47
Temas familiares	55
Temas domésticos	56
Temas de negocio	59
Temas folklóricos	60
Temas de vida moderna	62
Temas cívicos	67
Temas de buen comportamiento	69
Temas religiosos	74
Temas litúrgicos	80
Diccionario Katio-Español	90
Diccionario Español-Katio	221
Palabras de origen español	335